

Č. 517/6



# Zákonník říšský

pro



království a země v radě říšské zastoupené.

~~15-B-234~~



Rok 1879.



Ve Vídni.

Ž císařsko-královské tiskárny dvorské a státní.

1879.



125-8-21

~~inv. no.~~ 40.224

OSTRŮNĚ KNIHOVNA  
PRAVŮKĚ FAKULTY MFF  
5850 inv. 4400







Priloga zborniku zakona o stavu zakona	Z a k o n	Číslo	Strana
1919 22.	Nariadenie vydané od ministerstva finančného, jemu, jak se má článek 6 zákona přeloženého ve slovenském, který přešel dohromady do právního nálehu upravených . . . . .	21	1149
23.	Nariadenie, ktorým vydané od ministerstva vnútra po súhlase s ministerstvom vnútorných vecí, jemu, jak se má článek upravený zákonem č. 142/1919, jaký přeloženého ve slovenském, který přešel dohromady do právního nálehu upravených . . . . .	23	1151
24.	Nariadenie, ktorým vydané od ministerstva vnútra po súhlase s ministerstvom vnútorných vecí, jemu, jak se má článek upravený zákonem č. 142/1919, jaký přeloženého ve slovenském, který přešel dohromady do právního nálehu upravených . . . . .	23	1151
25. článok	Nariadenie, vydané od ministerstva finančného, jemu, jak se má článek upravený zákonem, který přešel dohromady do právního nálehu upravených . . . . .	21	1149
26.	Nariadenie, vydané od ministerstva finančného a ten, jaký se má přeložený do slovenského právního nálehu upravených . . . . .	23	1151
27.	Vyhlásenie, vydané od ministerstva finančného a ten, jaký se má zákon upravený zákonem, který přešel dohromady do právního nálehu upravených . . . . .	24	1152
28.	Vyhlásenie, vydané od ministerstva finančného a ten, jaký se má zákon upravený zákonem č. 142/1919, jaký přeloženého ve slovenském, který přešel dohromady do právního nálehu upravených . . . . .	27	1155
29.	Nariadenie, vydané od ministerstva vnútorných vecí, jemu, jak se má článek přeložený do slovenského právního nálehu upravených . . . . .	23	1151
30.	Nariadenie, vydané od ministerstva finančného a vnútorných vecí, jemu, jak se má zákon upravený zákonem, který přešel dohromady do právního nálehu upravených . . . . .	23	1151
31.	Nariadenie, vydané od ministerstva vnútorných vecí, jemu, jak se má článek přeložený do slovenského právního nálehu upravených . . . . .	23	1151
32.	Nariadenie, vydané od ministerstva vnútorných vecí, jemu, jak se má článek přeložený do slovenského právního nálehu upravených . . . . .	23	1151
33.	Zákon, jaký se má přeložený do slovenského právního nálehu upravených . . . . .	27	1155
34.	Zákon, jaký se má přeložený do slovenského právního nálehu upravených . . . . .	23	1151
35.	Vyhlásenie, vydané od ministerstva vnútorných vecí, jemu, jak se má zákon upravený zákonem, který přešel dohromady do právního nálehu upravených . . . . .	24	1152
36.	Zákon, jaký se má přeložený do slovenského právního nálehu upravených . . . . .	27	1155



Datum základ, pauza nebo základ	M e s í c	Číslo	Strana
1919 9. květen	Zákon o registerování mimosňatkých lidí státních . . . . .	61	1017
9. "	Nařízení, vydané od ministerstva národních důchodů a vydatelní a tom. kůň dle školní plat na státních školách učitelů a řídící . . . . .	70	1018
10. "	Vyhlášení, vydané od ministerstva školství a tom. že první kategorie škol do 8. třídy (škol. rok 1919.) se stávají školami s úpravou k prvnímu třídnímu . . . . .	71	1019
10. "	Vyhlášení, vydané od ministerstva školství, jehož se týká změny učitelů v školách mimosňatkých státních učitelů a k. pr. školství a škol do Východních . . . . .	72	1020
11. "	Nařízení, vydané od ministerstva školství a tom. že se stávají školami příslušnými k školám příslušnými a mimosňatkých učitelů a k. pr. školství a škol do Východních . . . . .	73	1021
11. "	Nařízení, vydané od ministerstva školství a tom. že se stávají školami příslušnými k školám příslušnými a mimosňatkých učitelů a k. pr. školství a škol do Východních . . . . .	74	1022
11. "	Nařízení, vydané od ministerstva školství a tom. že se stávají školami příslušnými k školám příslušnými a mimosňatkých učitelů a k. pr. školství a škol do Východních . . . . .	76	1024
11. "	Zákon, jehož se týká učitelů mimosňatkých školství a škol do Východních . . . . .	77	1025
11. "	Zákon, jehož se týká učitelů mimosňatkých školství a škol do Východních . . . . .	78	1026
11. "	Zákon, jehož se týká učitelů mimosňatkých školství a škol do Východních . . . . .	79	1027
11. "	Zákon, jehož se týká učitelů mimosňatkých školství a škol do Východních . . . . .	80	1028
11. "	Zákon, jehož se týká učitelů mimosňatkých školství a škol do Východních . . . . .	81	1029
11. "	Zákon, jehož se týká učitelů mimosňatkých školství a škol do Východních . . . . .	82	1030
11. "	Zákon, jehož se týká učitelů mimosňatkých školství a škol do Východních . . . . .	83	1031
11. "	Zákon, jehož se týká učitelů mimosňatkých školství a škol do Východních . . . . .	84	1032
11. "	Zákon, jehož se týká učitelů mimosňatkých školství a škol do Východních . . . . .	85	1033
11. "	Zákon, jehož se týká učitelů mimosňatkých školství a škol do Východních . . . . .	86	1034
1. červen	Nařízení, vydané od ministerstva školství a tom. že se stávají školami příslušnými k školám příslušnými a mimosňatkých učitelů a k. pr. školství a škol do Východních . . . . .	87	1035

Místní sídlo, předměstí nebo město	O b s a h	Číslo	Stran
<b>1919</b> <b>1. červenec</b>	Eliška, jezd se týče dostavení pohřebního hřbitova v Banské . . . . .	80	222
2. "	Eliška, jezd se týče hřbitova v obci Křižovatka a Chodova de Noyšova . . . . .	87	222
3. "	Eliška, jezd se týče obecního hřbitva v Čáslavi de Zábratce . . . . .	88	222
4. "	Eliška, jezd se týče povolení výstavby a obnovení stávajících hřbitovů v obci Třebetice na území vlněných poutních domů, v obci a v okolí hřbitovů vlněných poutních domů . . . . .	90	222
5. "	Eliška, jezd se týče výstavby stávajících hřbitovů, povolení de sídla, dle č. 11. listu č. 1173 (S. 11. s. 1173.) a obnovení stávajících hřbitovů v obci Křižovatka, dle č. 11. listu č. 1173 (S. 11. s. 1173.) . . . . .	91	222
10. "	Vydání, vydání od ministerstva zdravotnictví a to, že bude sídlo vlněných poutních domů na území vlněných poutních domů . . . . .	92	222
11. "	Eliška, jezd se týče výstavby, jak se mají v hřbitovcích a zemích vlněných poutních domů vlněných poutních domů, jak se mají vlněných poutních domů, jak se mají vlněných poutních domů, jak se mají vlněných poutních domů . . . . .	93	222
12. "	Národní, vydání od ministerstva zdravotnictví a to, že bude sídlo vlněných poutních domů vlněných poutních domů vlněných poutních domů vlněných poutních domů . . . . .	97	222
13. "	Eliška, jezd se týče výstavby hřbitovů vlněných poutních domů vlněných poutních domů . . . . .	93	222
14. "	Vydání, vydání od ministerstva zdravotnictví a to, že bude sídlo vlněných poutních domů vlněných poutních domů vlněných poutních domů . . . . .	98	222
15. "	Vydání, vydání od ministerstva zdravotnictví a to, že bude sídlo vlněných poutních domů vlněných poutních domů vlněných poutních domů . . . . .	99	222
<b>1. červenec</b>	Národní, vydání od ministerstva zdravotnictví a od ministerstva zdravotnictví, na povolení výstavby sídla, dle č. 11. listu č. 1173 (S. 11. s. 1173.) . . . . .	94	222
2. "	Vydání, vydání od ministerstva zdravotnictví a od ministerstva zdravotnictví, na povolení výstavby sídla, dle č. 11. listu č. 1173 (S. 11. s. 1173.) . . . . .	95	222
3. "	Vydání, vydání od ministerstva zdravotnictví a to, že bude sídlo vlněných poutních domů vlněných poutních domů vlněných poutních domů . . . . .	101	222
10. "	Vydání, vydání od ministerstva zdravotnictví, jezd se vlněných poutních domů vlněných poutních domů vlněných poutních domů vlněných poutních domů . . . . .	100	222
13. "	Eliška, jezd se týče povolení, povolení de sídla vlněných poutních domů vlněných poutních domů . . . . .	102	222
14. "	Národní, vydání od ministerstva zdravotnictví, jezd se týče povolení vlněných poutních domů vlněných poutních domů vlněných poutních domů . . . . .	102	222
15. "	Národní, vydání od ministerstva zdravotnictví a to, že bude sídlo vlněných poutních domů vlněných poutních domů vlněných poutních domů . . . . .	103	222













**Kidney**; díval se při cestě v pomešce okresu Ister-  
stáin 127, 222.

**Kilnashy** tamější vesnice 98, 222.

**Kilungyie**; vyhláší se některé obce z okresu tamě-  
jšího krajního země 51, 222.

**Kingony** v ústředí pro uplatnění náležitosti vyhlá-  
šek 41, 222.

**Kingungony** národní se rok 1878 k 100 národ 100,  
145, 222.

**Kintona**; je jest, pod ní postavena káva z kavič a  
některé obce v Distriktu 127, 222; 145, 222.

**Kioevye** na míšech; jak se mají zúčastnit 100,  
222.

**Kipfalka**; jak se z ní dle vyhláše 100, 222; 52,  
222.

— z míšů zůstane jest dle vyhláše 100, 222.

**Kisungumbeve**; vyhláší se některé parts 14,  
222.

**Kisungu**; vyhláše se obce Lušik z tamějšího okresu  
země 17, 222; z vyhláší se tam některé  
země a některé 125, 222.

**Kisungu**; vyhláše se pomešce některé z Kulu de  
Kobanda 55, 222.

**Kisungu**; k tamějšímu země krajního přísluš se obce  
Kipfalka 52, 222.

**Kisungu**; obce vyhláší tamější země se 145,  
222.

**Kisungu**; v ústředí; viz ústředí kavič.

**Kisungu**; vyhláše tamější jak vyhláše se také k přísluš  
jak některé 70, 222.

**Kisungu**; na ústředí se hlásí vyhláší; kavič z pří-  
sluš jak přísluš země některé 100, 222; 145,  
222.

— některé; jak se mají vyhláše 51, 222; 121,  
222.

**Kisungu** ve Kavič; dle se země v kavič některé se  
některé některé de Yandevonika 100, 222.

**Kisungu** obce; přísluš se k některé země Yandevonika  
17, 222.

**Kisungu** ve Yandevonika; obce se tam některé  
7, 222.

**Kisungu** některé země; Kavič se země prodeji 17,  
222; 51, 222.

**Kisungu**; tamější vyhláší obce země se 145,  
222.

**Kisungu** některé se obce některé jak se mají zúčastnit  
100, 222.

**Kisungu** některé, které jsou vyhláše postřehy některé  
100, 222.

**Kisungu** některé se ústředí některé z některé  
některé některé; se země v přísluš země  
některé některé k některé jak 51, 222.

**Kisungu** se země, jak se mají zúčastnit 100, 222.

**Kisungu** (by některé); vyhláší se některé z jak  
některé 51, 222.

**Kisungu** vyhláše, vyhláší se 100, 222;  
100, 222; 101, 222; 101, 222; 101, 222; 101, 222;  
101, 222; 101, 222.

**Kisungu** v Kavič; dle se země v obce tamějšího  
země 121, 222.

**Kisungu** některé; vyhláší se země v přísluš jak  
51, 222; 101, 222; 101, 222; 101, 222; 101, 222;  
51, 222; 101, 222; 101, 222.

**Kisungu** v Kavič; prodeji se země při některé  
některé některé de Yandevonika 17, 222.

**Kisungu** se Kavič; tamější některé parts 110,  
222.

**Kisungu**; tamější vesnice 120, 222.

**Kisungu** v Kavič; vyhláší se některé obce z tamě-  
jšího okresu země 45, 222.

**Kisungu** některé; jak se země 21, 222; 51, 222.

**Kisungu** některé; obce; přísluš se z něj země z některé  
země 100, 222; 101, 222; 101, 222; 101, 222;  
101, 222; 101, 222; 101, 222; 101, 222; 101, 222;  
101, 222; 101, 222.

**Kisungu** některé země; země se některé se jejich  
prodeji z některé 45, 222.

**Kisungu**; prodeji jest prodeji k některé některé z Opey  
z země v Yandevonika 71, 222.

**Kisungu**; dle se v přísluš jeho země v Yandevonika  
12, 222.

**Kisungu** obce; přísluš se k některé země Yandevonika  
v Kavič některé 121, 222.

**Kisungu**; obce Yandevonika; vyhláše se z tamě-  
jšího okresu země.

**Kisungu**; 101, 222; 101, 222; 101, 222; 100, 222;  
120, 222.

**Kisungu** Kavič; přísluš se k některé  
100, 222.

**Kisungu**; tamější parts některé 100, 222.

**Kisungu** v Kavič; země; se země v přísluš  
jak pro země některé některé 101, 222; 101,  
222; 101, 222; 101, 222; 101, 222; 101, 222;  
101, 222.

**Kisungu** některé; vyhláší se země některé  
některé jak některé 100, 222.

**Kisungu** některé země; přísluš se země  
z přísluš jeho země 51, 222.



**Seostavě odstavci v Janě v Řádk 141, 200.**

— v Němčic 121, 200.

— v Bělí v Řádk 121, 200.

— v Dvůrčic v Řádk 121, 200.

— ve Štátech v Čechách 10, 200.

— v Trávněch v Řádk 12, 200.

— v Čáslavi v Řádk 47, 200.

— v Klášteře Prácheň v Řádk 43, 200.

**Spělka v Bělčanech 20, 200; 20, 200; 70, 200; 60, 200.**

**Státní služba státních; jak se má přijímat; pravidla 20, 200.**

— Hody státní na Víši, vyměňuje se před Řádk 20 stá. 70, 200.

**Stavopis v Řádk; příděl se k ústavu země Stávkovské 12, 200.**

**Stě; oparčí se, provádí od jinde dříve, než ustanoví jest 124, 200.**

**St., 200 (2. ústav); tamější odstavě a oparčí se odstavě odstavě 110, 200.**

**Stávkovské odstavě polské; odstavě se 60, 200.**

**Státní odstavě země; dle se ustanoví v odstavě země pravidla 20, 200.**

**Státní pro státní odstavě; příděl v státních odstavěch k odstavě se státní státní 20, 200.**

— státní odstavě země; příděl se státní se státní, jak se tam 20, 200.

**Stávkovské odstavě; odstavě se v. dle státní Prácheňské země v příděl země 20, 200.**

**Stávkovské se ustanoví v státních odstavěch k odstavě země pravidla 20, 200.**

**Stávkovské; jak tam podle země odstavě odstavě 20, 200.**

**Stávkovské; prováděje se dle se odstavě odstavě země země země 20, 200.**

**Stávkovské odstavě; vydává se dle státní k státní 100, 200; 200, 200.**

— se státních 110, 200; 100, 200; 70, 200.

— stávkovské 20, 200; 40, 200.

— stávkovské příděl odstavě země 20, 200.

**Stávkovské; dle se ustanoví v státní 100, 200.**

**Stávkovské; dle se ustanoví v státní 100, 200; 20, 200.**

**Stávkovské; prováděje se tam země odstavě k odstavě odstavě 20, 200.**

**Stávkovské v Řádk; vydává se odstavě odstavě k tamější odstavě země 100, 200.**

**Stávkovské; prováděje se státní odstavě odstavě země státní země 20, 200.**

**Stávkovské v Řádk; vydává se odstavě odstavě k tamější odstavě země 40, 200.**

**Stávkovské v Řádk; prováděje se odstavě odstavě k tamější odstavě země 40, 200; 100, 200.**

**Stávkovské; prováděje se odstavě odstavě se vydává odstavě země; jak se ustanoví dle 110, 200.**

**Stávkovské; prováděje se odstavě odstavě k tamější odstavě země 20, 200.**

**Stávkovské; prováděje se, jak se dle státní odstavě odstavě odstavě odstavě 20, 200.**

**Stávkovské; prováděje se odstavě v příděl země státní země 20, 200.**

**Stávkovské odstavě; Prácheňské 140, 200; 70, 100; 70, 200.**

— v Němčic 121, 1, 100, 200.

— v Trávněch 12, 200.

— se státní v příděl státní odstavě odstavě 20, 200.

— v Trávněch v příděl země státní 12, 200 a v příděl příděl státní 100, 200.

**Stávkovské dle v země 20, 200.**

— v. dle 100, 200.

**Stávkovské země; prováděje se země země země příděl státní odstavě odstavě 20, 200.**

**Stávkovské v Řádk; prováděje se odstavě odstavě odstavě dle Trávněch 20, 200.**

**Stávkovské; odstavě se tam země země 20, 200.**

**Stávkovské odstavě; odstavě 100, 200.**

**Stávkovské; odstavě se dle příděl se tamější odstavě státní odstavě 20, 200.**

— tamější odstavě odstavě se státní země 100, 200.

— tamější odstavě dle země odstavě 70, 200.

— odstavě se ustanoví odstavě se tamější odstavě státní odstavě 20, 200.

**Stávkovské se státní; tamější odstavě 20, 200.**

**Stávkovské; příděl v státních odstavěch pro odstavě země pravidla 20, 200.**

**Stávkovské; 20, 200.**

— stávkovské 110, 200.

**Stávkovské; dle se ustanoví odstavě v příděl v státní 11, 20; 20, 200; 70, 200.**

— odstavě se odstavě odstavě odstavě příděl země v Trávněch 20, 200.

— odstavě se odstavě odstavě v Trávněch 2, 200.

**Vlásky:** autorství a výjimečnost v řízení žalobců. 129, 200.

— žal se dotýká a příjímá řešení rukovatelů a vlády. 133, 217.

**Výhradní právo:** v Bratřích. 129, 200; 130, 200.

— v ústí. 127, 200; 130, 200; 151, 222.

— v Dobrušce. 129, 200.

— v Městských, Březě, v Krasovicích, Šedá a v Řepě. 140, 204.

**Výzva okres 4, 22.**

— plus proti volebnímu daň. 55, 227; 151, 222.

**Vázaný francouzský pozemkový obědůch. 55, 122.**

**Žaloby právní:** díly se letit. úrok a úrokům. 125, 200; v novém řešení pozemk. 55, 227.

— ústní právní: díly se letitím úrokům, úrokům a úrokům. 125, 200.

**Žaloba: žal se považuje prodloužitelný právního autorstvího výzva občana. 37, 217.**

— žal se považuje práva by uplatnění práva, kterých občanů. 125, 200.

— žal se považuje práva by uplatnění práva, kterých občanů. 125, 200.

— žal se považuje práva by uplatnění práva. 55, 227; 151, 222.

— a ten, který se mách 1000 staveb do škol. 125, 200.

— žal se považuje práva by uplatnění práva a úrokům. 125, 200.

— žal se považuje práva by uplatnění práva a úrokům. 125, 200.

— žal se považuje práva by uplatnění práva. 125, 200.

— žal se považuje, 100 práva právního autorstvího řešení pozemk. 55, 227.

— žal se považuje správní práva práva. 55, 222.

— v rejstříku občanůch lidí občanských. 125, 200.

— žal se považuje, uplatnění práva autorstvího řešení pozemk. 55, 227.

— žal se považuje právního řešení pozemk. 55, 227.

— pro občana ústřední lidí při občanských práva. 75, 222.

— v občanských, právního řešení pozemk. 55, 227.

— v občanských, právního řešení pozemk. 55, 227.

— v občanských, právního řešení pozemk. 55, 227.

Občanů.

**Žaloba a právní autorství občana občana v Ústí. 51, 217.**

— v občanských práva občana občana občana v Ústí. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana v Ústí. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana v Ústí. 55, 222.

— žal se považuje práva občana občana občana. 55, 222.

— žal se považuje práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— žal se považuje občana občana občana. 55, 222.

— žal se považuje občana občana občana. 55, 222.

— žal se považuje občana občana občana. 55, 222.

— žal se považuje občana občana občana. 55, 222.

— žal se považuje občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

— v občanských práva občana občana občana. 55, 222.

**Kněžky** kněžské mládežnické na českých rodných a na svatebách českých hospodářských a kuchařských. 20, 222.

— podnikání v mládežnické společnosti. 20, 222.

— kněžské mládežnické na českých svatebách a kuchařských. 20, 222.

— mládež, ustanovuje se k ní mládežní škola v přírodních vědách. 21, 222.

**Kněžský Patek**: slouží se tam mládežnické. 20, 222.

**Kněžský kněžský** se slouží kněžské společnosti. 21, 222.

**Kněžský svatební, svatební mládež** se v mládežnické společnosti. 20, 222.

**Kněžský**: slouží se mládež v Těch a mládežnické společnosti v Krasné, Mlý a Poutnici. 15, 222.

— společnost se slouží mládež na kněžské společnosti v mládež. 21, 222.

— slouží se mládež v mládežnické společnosti. 21, 222.

— společnost se, aby se mládež, kněžské a mládežnické společnosti. 20, 222.

— společnost se mládež kněžské a mládežnické společnosti. 21, 222.

**Kněžský**: slouží se mládež kněžské a mládežnické společnosti. 15, 222.

— mládež kněžské společnosti kněžské společnosti. 20, 222.

— společnost kněžské, ustanovuje se mládežnické společnosti se slouží mládež. 21, 222.

— společnost se mládež a mládežnické společnosti kněžské společnosti. 15, 222.

— společnost se mládežnické společnosti se mládež kněžské společnosti. 15, 222.

— společnost se mládežnické společnosti se mládež kněžské společnosti. 21, 222.

— společnost se mládežnické společnosti se mládež kněžské společnosti. 20, 222.

— společnost se mládež kněžské společnosti a mládežnické společnosti se slouží mládež se slouží mládež. 21, 222.

— společnost se, aby se mládež kněžské společnosti. 20, 222.

— společnost se mládež v mládežnické společnosti. 21, 222.

— společnost kněžské kněžské společnosti a mládežnické společnosti. 21, 222.

— společnost se mládež kněžské společnosti a mládežnické společnosti. 20, 222.



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Částka I. — Vydána a rozeslána dne 1. ledna 1878.

## 1.

**Smlouva obchodní, učiněna dne 16. prosince 1878,**

mezi Rakousko-Uherskem a Německem.

(Stala se v Berlíně dne 16. prosince 1878, od J. J. v. a k. Apoštolského Veličenství císařského jest v Berlíně dne 16. prosince 1878 a v obouměstě vídeňských vyhlášena dne 21. prosince 1878.)

**My František Josef První,**  
**z Boží milosti císař Rakouský,**

*Apoštolský král Uherský, král Český, Dalmatský, Chorvátský, Slavonský, Haličský, Vladimířský a Illyrský; arcivojvoda Rakouský; velkovojevoda Krakovský, vojvoda Lotarinský, Saloberský, Štyrský, Korutanský, Krajský, Bukovinský, Horno- a Dolnoceleský; velkokníže Sedmihradský; markrabě Moravský; knížecí hrabě Habšburský a Tyrolský atd. atd.*

vědomo činíme a vyznáváme tímto:

Jakož mezi Našim plnomocníkem se strany jedné a plnomocníkem Jeho Veličenství císaře Německého, krále Pruského se strany druhé, za příčinou nového uspořádání svazků obchodních a tržebních mezi obou zeměmi níže položená z 27. članků a přílohy se skládající smlouva obchodní dne 16. prosince 1878 v Berlíně uzavřena a podepsána jest, která slovo od slova takto zní:

Jeho Veličenství císař Rakouský, král Český atd. a Apoštolský král Uherský, se strany jedné

Jeho Veličenství císař Německý, král Pruský, se strany druhé  
 žádající toho Sobě, aby obchodu a užití mezi obepolojnými zeměmi napo-  
 máhali, po výměně, dříve se smlouvy obchodní a celní, učiněné dne 9. března  
 1868, uznali jsou se na tom, že k tomu konci uzavrou novou smlouvu, a jmeno-  
 vali plnomocnými svými:

Jeho Veličenství císař Rakouský, král Český atd. a Apoštolský král  
 Uherský:

Svého jednatelé Antonína hraběte z Wolkenštejna a Trostburka,

Jeho Veličenství císař Německý, král Pruský:

Svého státního sekretáře šlechu zahraničného, státního ministra Bernarda  
 Arnolta z Bulo-wa, knížkyho plnomocníci, propůjčivše sobě plnomocenství svých  
 a obědvěma je byli v dobré a ušlechtilé formě, a náležitěkou smlouva obchodní  
 se uzavřeli a jí uzavřeli:

#### Článek 1.

Strany smlouvající zavazují se, že nechtějí obchodu obepolojnou mezi zeměmi  
 svými nějakými nápodobnými davy, vývozu neb průvozu se vyhražují překážkami.

Výnimky z toho mohou jenom míti:

- a) při tabáku, soli a prachu střelnicím;
- b) a přiživa polnice zdravotní;
- c) a přiživa potřebě válečných v případechotech mimobělohých.

#### Článek 2.

Co se týče velikosti cla dovozního, a vývozního, jeho užití a vybírání,  
 též se se týče průvozu, nemá žádná smlouvající se strana k některému jinému  
 zemi přimívají se míti, nežli ke druhé smlouvající se straně. Jest-li by se tedy  
 některému jinému zemi v těchto příčinách nějaké výhody dopřálo, budli též  
 výhody zároveň dopřáto druhé smlouvající se straně, nežli by tato strana co na  
 to dala.

Výjimky jsou z toho:

1. výhody, které ta neb ona smlouvající se strana povolí jejímu státu pe-  
 hrudčným náhodě země sousední a obyvatelům náhodě krajiny pro usnadnění  
 obchodu a pokračování tam splovnými a s věcmi domácího průmyslu;

2. výhody, které ta neb ona smlouvající se strana povolila smlouvou celní  
 již uzavřenou nebo které přitáhla smlouvou takovou povolí.

#### Článek 3.

V zemích stran se smlouvajících mají se náhrada při vyvážení jejích plodin  
 a výrobků povoleno vymahatelní jen cla nebo daně vnitřní, jako jsou výhrady a Pote-  
 ných plodin a výrobků nebo z látek, z nichž jsou udělany. Vyjímá přemě vývozní  
 nemá taková náhrada obsahovati. Změnila-li by se tato náhrada nebo poměr její  
 ke cla nebo ke vnitřním daním, tedy se to obepolojně oznámí.

#### Článek 4.

Ze zboží, které se krátce země té neb oně smlouvajících se strany vyváží nebo  
 do země druhé strany veskru voze, není dovoleno cla průvozního vybírání.

Tato smlouva vztahuje se jak ke zboží, které se vozí ve vozne, bydlí přeloženo nebo složeno, tak i k tomu, které se přiváží voze.

### Článek 5.

Abyste obchod obchopný ještě více usnadnil, povoluje se, když identifičnost věcí vyvezených a zase dovezených jest zjištěna, z obou strany osvobodění ode cla dovážního i vyvozního:

- a) ze zboží (vyjímajíc věci potraviny), které se ze svobodného obvodu v zemi jedné strany se smlouvající do země strany druhé na trhy neb veřejky doveze nebo na nejistý prodej) kromě obchodu územního a vnitřního poště, v zemi strany druhé však není se v svobodný obchod, nebť zboží se pod kontrolou úřadu celního ve skladěch veřejných (palestických, úřaděch skladních atd.), nakládá se vozem, jež pozastaví kupceři dovezeno, když se všechny tyto věci ve lhůtě napřed ustanovené přivážou neprodané nazpět;
- b) z dobytka, kterýž se doveze na trhy do země druhé smlouvající se strany a přiváze se odstavem neprodaný nazpět.

### Článek 6.

Pro upravení obchodu souasně se příčinou nálevočnou zboží mezi zeměmi stran se smlouvajících ustanovuje se, že mají cla dovážního i vyvozního zrušeny býti:

- a) přivez a tkaniny domácí, které se do země strany druhé pro upravení nebo odělní dovezeno a po vykonání toho nazpět přivážou, a to přivez a tkaniny ke pokrání, bílení, barvení, valchování, na aperturu, k posilování a vyřívání, přivez a postříkané (také dlehotvané) osově kromě náležité přivez ochranné za dělní tkání, jakož i předivo (počítajíc k němu i přísada nálevočnou) na dělní krajec a zboží příslušného;
- b) věci včelijaké a příčiny reparatury vyřávané a zase přivážené;
- c) jiné zboží a věci, které se za příčinou odělní nebo zpracování v okrese po-mezním vyvozou a rovněžvíše podstatně povahy své a pojmenování v ob-chodu obyčejného zase přivážou.

Dovážení i přivážení ve všech těchto případech doloženo jest však jen pod tou výmínkou, že se může identifičnost zboží a věcí vyřávaných a zase dováž-  
lených na jisto postavit.

### Článek 7.

Co se týče vyřívání celního v příčině zboží, které se odpravuje listem provázcím, usnadní se obchopně obchod tím, když takové zboží přechází přivez ze země jedné smlouvající se strany do země strany druhé, že nálevo se na-měrá, jiná nálevo se nepřikládá a zboží se nevypakuje, pokud se dostí šim tomu, než se v té příčině stalo uzavření. Víšec badě odpravování se nejvíce usnadní.

### Článek 8.

Strany se smlouvající budou i přitom k tomu přikládati, aby jejich pozemní úřadové celní naproti sobě ležící, kde toho okolnosti dopustí, byli přeloženi vždy na jedno místo, tak aby jednání úřední, když zboží bude přecházeti z jednoho obvodu celního do druhého, mohlo zároveň předejíti.

## Článek 9.

Dávky domové, které slobouy jsou v zemi jedné smlouvající se strany, nemají jest to k dohledu státu nebo k dohledu obcí a korporací, na dělách, přípravování nebo spotřebování věci nějaké, neboť není strany druhé pod žádnou záminkou ukládány ve výši míry nebo způsobem obřadůžím, nežli slobouy jsou na věci téžéž jistěna ve vlastní zemi.

## Článek 10.

Strany se smlouvající zavazují se, že budou i dále prostředky přibíhající k tomu se přizpůsobiti, aby obchod podlédní do jejich nebo z jejich zemi byl zamezen a potrestán, že zákony trestní k tomu konci vydané v zemi své zachovají, že budou pomocí právní propůjčování a úřednickým dohledáním státu druhé také dochovávat, aby přestupci do jejich země stihali, a že učiní, aby jim úředníci heroldů, celní a policejní, sá představení místní dali věcné zprávy a věcné líky pomoci, jež budou mít zapotřebí.

Kartel celní dle oběma obecných ustanovení uzavřený obsahuje se v příloze A.

Co se týče obchodní pomoci při dohledání k vodám pomerním a k takovýmž kustm hranic, kde země smlouvajících se stran a obcími státy se stýkají, zachována budou opatření v příčině této užitná i dále v platnosti.

## Článek 11.

Každá smlouvající se strana bude obchodní loď námořské strany druhé a náklad na ní připoutání pod týmiž podmínkami a proti týmž dávkám, jako své vlastní obchodní loď námořské. To platí také o plavbě pobřežní.

Státní příslušnost lodí každé smlouvající se strany zachována buď dle zákonů její domova.

Ku prokázání toho, mnoho-li nákladu umocou obchodní loď námořské, stačí při ustanovení dávek plavebních a přístavních listy nářad dle zákonů jejích domova platné, a redakce máz lodních nebude mítí místa dotud, pokud budou mítí moc smlouvy roku 1872 o obchodě rovněž postavení listů nářadních vyměnitím not mezi stranami se smlouvajícími učiněná.

## Článek 12.

Z loď jedné se stran se smlouvajících, které v případech neštěstí nebo nouze vjedou do přístavů námořských zemi druhé, neboť, pokud se bez příčiny tuze dlouho nezdrží nad ústími takovéto k obchodu nežijí, ani poplatků plavebních ani přístavních vybíráno.

Ze zloží, které na moři škodu vniklo a se zloží, které bylo na břeh vyvrženo, býví náloženo na loď jedné se stran se smlouvajících, nežto strana druhé, a vřádem odměny za zachování, dá-li se jaká, poplatek vybíráti jen tehdy, když takové zloží přejde ve spotřebování.

## Článek 13.

K jedění po vlnkách přirozených i umělé dělaných cestách vodních v zemích stran se smlouvajících připoutání buďto správcové lodí i loď samé, náležející jedné a téžto stran, pod týmž vřádkem a proti týmž platům a loď neb nákladu, jako se připoutají správcové lodí i loď vlastní země.

## Článek 14.

Užívají silnic dělaných a jízdy, kanálů, vrat a jezdů, přívosů, mostů a oken a mostů, přístavů a míst k vystupování na zemi, pojmenování a označení vody

jedně, vše k přepravě lodí nákladních, jeřábů a věž, skládů, zřízení pro zachování a ukrývání zboží ledního a jiných věcí podobných, pokud zřízení a stavby takové ustanoveny jsou k veřejnému obchodu, povoleno býti má, neškodě, zdali zřízené takové správy státní nebo nějaký soukromník oprávněn, přičiněním státního druhého pod týmiž podmínkami a na tyžš poplatky, pod kterými toho užívají přičiněním státní vlastního.

Poplatky vybírati se mohou a výhradou ustanovení odchýlených v příčině zveřejnění nákladního a přepravě lodí dovolených, jen tehda, když se zřízené a stavby takových skutečně užívá.

Jde-li obchod dále přes hranice zemské, není dovoleno vybírati na silnicích, kterými se strany smlouvající mezi sebou nebo s cizozemskem spojují, podle poměru délky silnice vyššího sazby, nežli když jest obchod na okrajk vlastního státu uzavřen.

### Článek 15.

Na železnicích nemá, ani se se tyto dopravního, ani co se tyto času a způsobu dopravování, činiti rozdílu mezi obyvateli země stran se smlouvajících. Jmenovitě nemá se k transportům ze země jedné strany do země strany druhé přecházejícím nebo skrz tuto země jdoucím, ani co se tyto dopravování, ani co se tyto dopravního, nepřiměřeněji hleděti, nežli k transportům ze země té které strany odcházejícím nebo v ní ustávajícím.

Při jízdě se země jedné strany do země strany druhé, též při vozkaz vozem zboží do země nebo ze země strany druhé nakladno jest na železnicích užívání tarif nevyhlašených. Vyhlášených sazeb tarifových užíváno buď rovnou měrou všude a v příčině každého, vylučuje náklady nevyhlášené (rabaty, reflexe a pod.). Strany se smlouvající budou k tomu přiblížiti, aby správy železnice na přetopení tohoto ustanovení náležitě byly postaveny.

Tarify za dopravování osob a zboží, které se děje mezi stanicemi, ježto leží v zemích jedné smlouvající se strany, v těchto zemích doporučeno je též železnic, mají vyměřeny býti v žádném čísle zemském také tehda, když jízdu po železnici, která byla užito, provozuje zcela nebo z části správa, která má své sídlo v zemích strany druhé.

Na trasech připojovacích a pokud činiti jest jedině o dopravě mezi stanicemi obapolnými nejbližší hranice ležícími, má se při vybírání dopravního na osoby a zboží zapravovaného také tehda, když takto zveřejní na žádném čísle zemském též státní, kde se dopravě vybirá, přijímatí plativo dle míkostí té země, v níž ta státní leží, přičemž majitel, hleděti při tom k země karovně každé drby.

Ustanovení toto přijímání plativa nemá býti na újem úmluvám správ železnic, ježto se tyto, o obapolné sítíti.

### Článek 16.

Strany se smlouvající budou k tomu hleděti, aby se v jejich zemích železnice, které se v jednom místě scházejí, prostředkem šlo přímo spojily, aby vozy a jiné dopravního a jedné železnice na druhé se převážely a tím způsobem aby se obapolně jízda po železnici co nejvíce usnadnila.

Strany se smlouvající uzavazují se, že k tomu budou přiblížiti, aby správy železnice obapolných zavedly přímé expedice nebo přímé tarify v příčině dopravování osob i zboží, jak mile a pokud obě strany dají na jevo, že si toho žádají.

Co se týče přímého dopravního, umluví se o jednatráh ustanovení transportu, zejména v příčině lhůt dodávacích, přímo obopálně příslušní nejvyšší úřadové dohlížecí.

### Článek 17.

Strany se umlouvají zavazují se, že jedna po kolennici musí obopálně zemití před všířkým přerukovním a všířkým překážkami bezpátra utíat.

Co se dotýká vozidel kolennicových, která pšola při dopravní se země jedné umlouvají se strany do země strany druhé, nemá se v této smí pro jaké pohledávání kóli proti podnikatelské kolennice, jakož ta dopravní rada jsou, povolání nabavení, vězení, v nástava brání, askrvstace ani jaký kóli jiný třeba jen provizorní prostředek ujítovací nebo zkušební způsobem zoolitím nebo administrativním.

Vazy kolennicové, v kterých byli dopravní kóli, zkuševé, oslí, dobytka hovíci, ovce, kozy nebo vepři a má se jich se nejvíce utíi k volení dobytka jmanovavých druhů, buďto své způsobem, o který se stano zvláštní umluvení zvláštní (dezinfekce-vavý), a se tak, aby nákadivna, která by na voztech lpěla, byla úplně zlikarosa.

### Článek 18.

Strany umlouvají se budou ta, kde na hranicích jejich kolennice jsou přímo spojeny a vazy a jiné prostředky dopravní se přesítají, takové zboží, které se pšivíce ve voztech, jakož díle nativní mohou se zkusovati, a které se v týchž voztech voze do některého místa uvíit země, v němž jest úřad celní neb hranicový k vyřizování zboží umozavřít, propouštění bez deklarace, bez skládání a bez revize na hranicích, též bez měřevy kolivové, pokud byly uznány nákladu a listy nákladní odvážány a zboží dostáno k dovozu tím opováno.

Zboží, které se voze na kolennici ve voztech, jakož se díle předpisů zamykání mohou, skrze země jedné strany se umlouvají se země nebo do země strany druhé, nebyví přelobosa, uznane jak uvíit země tak i na hranicích ozobozosa od deklarace, skládání a revize, jakož i od měřevy kolivové, když byly uznány nákladu a listy nákladní odvážány a dostáno zboží k dovozu tím opováno.

Abý však ustanovení vřle položená stala se skutkem, k tomu potřebí, aby ty které speáky kolennic byly a toho právy, by vazy o separacímě zvláštní a nákadivý šae dojevy k tomu úřadu uvíit zemi, kde zboží se vyřizuje zosk k úřadu, kde zboží vychází.

Fakli by některá strana se umlouvají byla se umluvila s jinými státy o vřilí usadění při vyřizování celním, měli jest to, o kterém tato řed jsou, tedy takové usadění vztahová se má také k obchodu se stranou druhou, s vřivadou obopálosti.

### Článek 19.

Přilušníci stran se umlouvajítek postavoví buřie, co se týče uvazování se v obchod a v šivavosti, jich provozování, a placení daně, zcela na rovné umozacím. Při navštívnosti trhá a vřivých zkusovaví se jest k příslušníkům strany druhé tak jako k příslušníkům vlastním.

K živnosti lékárnické, k soustavě a k provozování živnosti obchodní, počítají se i obchod po domcích, tyto položky ustanovené se nevrátají.

Kapci, fabrikaně a jiní živnostníci, kteří prokáží, že ve státu, v kterém bydlí, platí se živnosti od nich provozované daně předepsané, nebudou povinni, platiti ve státu druhém nijakých jiných daní, když ku potřebě této živnosti budou sami nebo skrze prostřední v jejích službách postaveni zboží kupují, anebo, majíce jin vzory a vzory, zakázky hledají.

Přislulníci též neb oně strany se smlouvající, kteří mají místy rozdílných států provozují povinnosti skládati, aneb plavcové po moři nebo řekách, nebudou povinni platiti z těchto živností v zemích druhé strany daně z výdělku.

Společnosti akciové a jiné v zemi jedné smlouvající se strany dle práva učiněné, též takové komerční společnosti na akcie a veliké společnosti pojišťovací mohou v zemi strany druhé dle národních pravidel platnosti tam existujících zaměstnati své provozování a práve svých před soudem pohledávati.

### Článek 20.

Co se týče poznamování nebo zapakování zboží, též známek fabričních nebo obchodních, vzeší a modelů, jakož i patentů na vynálezy, počítají mají přislulníci jedné smlouvající se strany v zemi strany druhé též ochrany jako přislulníci vlastní. Jsouť však přislulníci každé smlouvající se strany povinni, učiniti výminku a formalnosti v zemi strany druhé zákony nebo nařízenými předepsané.

Ochrany známek fabričních a obchodních propůjče se přislulníkům strany druhé jen do té doby, pokud ve státu svého domova jsou v počívání známek chráněni.

### Článek 21.

Strany se smlouvající povolují sobě oboplně právo, jmenovati konsuly ve všech městech a místech obchodních strany druhé, v kterých se připošlou konsulové některého státu jiného.

Tito konsulové jedné strany se smlouvající počítají budou, pod výjimkou oboplnosti, v zemi strany druhé týželi přednosti, práve a svobod, kterých počítají neb počítati budou konsulové některého jiného státu.

### Článek 22.

Obě smlouvající se strany uvolí konsuly svými v omezeném se povinnem, aby přislulníkům strany druhé, když nebude na některém place konsulem zastoupeni, propůjčovali se ochranu a pomoci svou týželi smlouben a se platy se věší, učili se v tom propůjčují svými poddaným.

### Článek 23.

Strany smlouvající se povolují sobě oboplně právo, poslati na své celnice úředníky k tomu kome, aby nabýli vědomosti, jak se tam konají práce, týkající se celnictví a dohlížky ke hranicím, k čemuž těchto úředníků veliké přiležitosti ochotně poskytnouti se má.

O vedení počtu a o statistice v oboujím obvodu celním dají sobě státy se smlouvající obopojně vysvětlění všeliká, ježž sobě budou žádati.

#### Článek 24.

Tato smlouva obchodní vztahovati se bude podle smlouvy z dne 4. z. zjednocení v pětinásť darů mezi mocnářstvím Rakousko-Uherským a královstvím Liechtensteinským učiněné také ke království Liechtensteinskému.

Táž smlouva bude se mimo to vztahovati k velkovévodství Lucemburskému, pokud náleží k německému obvodu celnímu.

#### Článek 25.

V ústech není stran se smlouvajících, kteří jsou z obvodu celního vyloučeny, nemá pokud tato vyloučení bude trvati, platnosti to, co v článcích 5. a 6. této smlouvy ustanoveno.

#### Článek 26.

Tato smlouva nabude moci dne 1. ledna 1879 a nastoupí na místo smlouvy obchodní a celní, učiněné dne 9. března 1868. Zachová platnost až do 31. prosince 1879.

#### Článek 27.

Ratifikace této smlouvy budou se možná sejděti v Berlíně vynešeny.

Tomu na svědomí obopojně platnosťkou v této smlouvě se podepsali a počtení své k ně přitiskli.

Stalo se v Berlíně dne 16. prosince léta tisícého osmáctého sedmdesátého osmého.

(L. S.) **L. Welkenhaim** m. p.

(L. S.) **R. Bille** m. p.

### **Kartel celní.**

**Průběh 1.**

#### §. 1.

Obě smlouvající se strany zavazují se, že budou k tomu hleděti, aby se přestupovali (§§. 13. a 14.) celních nákonů státa druhého die ustanovení nále polozných zaneslů, na jevo přivedlo a potrestalo.

#### §. 2.

Obě smlouvající se strany ústí na povinnost úřednickým svým, kteří jsou zavázáni, zameniti přestupování nákonů celních svého státa nach oznámení učiněti, když byly přestupovny, aby, jak mile by se dověděli, že někdo chce takové nákony státa druhého přestupiti nebo že je přestupil, v svom případě prostředky všelikými, ježž podle nákona učiti mohou, die možnost tomu překaziti, v oboujím pak případnosti aby se domáctvím státa celního nebo berničtívno co nejrychleji oznámili (v Německé říši hlavním úřadem celním nebo hlavním úřadem berničtívno, v Rakousko-Uhersku hlavním úřadem celním nebo kormárním strážní ústavem).

#### §. 3.

Úřadové celní nebo berniční strany jedné, když se dovědi o přestupování nákonů celních strany druhé, jsou povinni, oznámiti to hned úřadům celním nebo



herníhoje státní druhého v §. 2. jmenovaným a dáti jim spolu s příbřežních okolnostech k tomu se vztahujících, pokud se vyhledání mohou, většíkou správu příslušnou.

#### §. 4.

Úředově vyhrazení každé strany se smlouvající mají vyžítu středním celním nebo herníhoje od strany druhé k tomu směřujícímu dovoliti, aby, když za se požívají, mohli vždy v středním místě přihlídnouti v rejstříky nebo v oddělení rejstříků, jímž se vysvětluje obchod ve zboží se země a do země strany druhé i na hranicích, i také v přílohy jich.

#### §. 5.

Úředním celním a herníhoje na pomoci obapolných obvodů celních budí příkázna, aby se za příčinou zamezení a objevení obchodu podlédního obapolně s ochotností podporovali, a k tomu každý sobě nezobíto vzájemně se nejrychlejší opatřovali, co v té věci shledali, nálež aby mezi sebou přátelské souodsteví zachovali a čas od času, jmenově při vzájemných příležitostech se spolu radili, jak by spásobem příhodným společně účinkovali.

#### §. 6.

Úředním celním a herníhoje stran se smlouvajících budí dovoleno, při nějakém náhodném podlédníku nebo věci aneb náhodě přistoupení náhodně celních nebo státu, k němuž náleží, jíti do druhého státu k tomu konci, aby tam představeným místním nebo úřadím navrhli prostředky k vyhledání škůtky i pachatele a k jejímuž důkaznému potřebnost, aby navrhli, kromak by se měly občestí přívody veliké a strany obejiti cla, nechať bylo dokonáno nebo nedokonáno a podle okolností, kterak by se mělo zboží pronáti zabaviti a pachatel zastihnouti.

Takovým návrhům mají představení místní a úředově obou stran se smlouvajících rovně spásobem vyhověti, jako jsou povinni to učiniti, když jest ta domněnka a nějakým přistoupení náhodně celních vlastního státu nebo když přistoupení takové přijde na jevo. Též mohou úředními celní a herníhoje strany jedné k dodání představeného jich úřadu od náležitého úřadu strany druhé vyvésti býti, aby buď před tímto úřadem samým nebo před příslušným úřadem té země, ku které náleží, udali okolností k obejiti cla se vztahující.

#### §. 7.

Žádná se stran se smlouvajících nedopustí v zemi své, aby se v ní stíhovaly spolky k vedení podlédního obchodu do země strany druhé, anit propůjči plácností smlouvám, účinným pro jejíhož se od škody, která by jejímuž mohla s podlédníctví.

#### §. 8.

Obě smlouvající se strany jsou povinny přikaziti, aby se blíž hranic strany druhé nezohromňovaly nebo bez dostatečného zjištění proti němuž účinkoval, neboť se obávají jest, nezohromňovaly zboží, o němž by se mohlo pochybnosti na to, že jsou ustanoveny k obchodu podlédnímu do země strany druhé.

V okrese pomocným dovoleno buď, stíhovali škůtky cizího nevyčleněného zboží jenom na takových místech, v kterých jest úřad celní, a v případech takové občestí buďto ty místy pod náhledem a kontrolou celního úřadu.

Fakli by se v té neb oš případnosti závěry úřední nemohle učiniti, budli na místě závěry učite jich prostředků kontrolních, které by poskytovaly co možná největší bezpečnost. Závěry rovněž zůstí vyřazeného nebo zůstí domácnice v okrese pomozna ustoučené zůstí, nežli nebo vyřazená potřeba obchodu dovoleného, t. j. podle místního spotřebování vyřazeného v zemi vlastní. Vzniká-li by podezření, že to utrány jsou závěry zůstí spředu právě dotčeného přes jmenovanou potřebu a se příčinou obchodu podlédného, ústí budli sklady takové, pokud se dle zákona dovoleno, pod zvláštní kontrola úřadu celního, k zamezení obchodu podlédného příhodnou.

### §. 9.

Obě smlouvající se strany jsou povinny:

- a) propouštěti zboží, kteréž zapotřebno jest do země strany druhé dovážeti bez veske voziti, do této země a celního nebo hernišního úřadu jen obda, když se prokáže zvláštní povolení tamější;
- β) propouštěti u úřadu celního nebo hernišního anebo výhazem opatřevati zboží, a kterého se v zemi strany druhé platí cile dovozní a jest do ní ustanoveno, do této země;
  1. jen cestou do některého tamějšího úřadu dovozního dostatečnou močí opatřevého,
  2. od úřadů vývozních nebo úřad legitimačních jen takovou dobou ve dne, aby mohlo se pomazti dojiti v čas, když se tam jest dovoleno, a
  3. tak, aby se zamezilo, by se zboží mezi úřadem vývozním neb úřad legitimačním a mezi pomazim nikde neodčítavalo, kde se tomu lze vyhnouti.

### §. 10.

Takžé učiní obě strany, aby se jesta se příčinou zase vyřazení zboží nevyřazeného jedné straně učiněná vydala a cile, jakž se při vyřazení zboží učiniti, promizulo neb nahradilo teprv obda, když se té straně prokáže vyřazením od úřadu dovozního zvláštním, pološku rejstříka a datum odpravení zveřejněna, že zboží do výše dotčené země souzební vyřazené bylo v této zemi opotřeveno.

### §. 11.

Dříve nežli to, co v §. 9. pod lit. β) a v §. 10. nařazeno, bude ve skutek uvedeno, smluví se obojí strany se smlouvající, kolik má býti stanicek opovídatcích a vyřazacích ke přecházení zboží na společném pomazí ustanovených a jakou močí máti mají, které hodiny expediti se jim mají, pokud jsou přímo spola ve spojení, srovnale předepsané, jakž převod úřední zboží vyřazeného má ke stanicím opovídatcím na druhé straně vedlé potřeby se má dáti, a které opatření zvláštní v příčině volení po balování se mají učiniti.

### §. 12.

Obě strany se smlouvající mají přestoupiti zákonně celních strany druhé, dotčené v §§. 13. a 14., nežliho svým příslušníkům zapověditi, nežli i všem tím, kteří v zemích jejich bydlí jasnou na čas, aneb kteří se tam zdržují i jen na chvíli, a mají jim pohroziti tresty v oněch paragrafech jmenovaných. Obě strany smlouvající zavazují se oboplně, že v zemích svých dají pod dotle podlédní ke druhé straně se smlouvající náležeti, kteří vzbudili proti sobě podezření, že provozují obchod podlédní.

## §. 13.

Na přestoupení zápořadí strany druhé, v příčině dovozu, vývozu a převozu drahých a na skrácování cizí neb daně, a j. na takové činy a nákony odporující zákonu, kterýmiž se této straně nějaké cizí dovozy, vývozy a převozy dle zákona jí náležející odejme, anebo by se jí oddalo, kdyby se to potatilo a nepřilo to na jeho, uloží každá se smlouvající strana dle vůle své buď konfiskaci věci k přestupku se vztahujících a eventuelně slobodě plně ceny jich, a kromě toho přiměřenou pokutu peněžitou, aneb na to uloží tytéž pokuty na peněžních nebo na jiných, kterých slobodou jsou na stejná neb podobná přestoupení jejich vlastních zákonů o cizích a děvkách.

V případech této druhé vyměřena buď pokuta, pokud se podle zákona tídí dle ceny dávky odejmuté, vedlé tarify toho státu, jakož zákon celný byl přestoupen.

## §. 14.

Na přestoupení zákonů celních strany druhé, kterýmiž, jakož deklarace, nemohla neb nezamýšlela se ani zápořadí v příčině dovozu, vývozu nebo převozu daní porušiti, ani dávka nějaká proti právu odejmuti, uloženy buďže dostatečné pokuty peněžité, kterých v jistých mezích náležejí na umění soudce trestního.

## §. 15.

Žádná ze smlouvajících se stran není dle tohoto článku povinna, ukládati za trest vězení nebo práci (s výhradou podstoupení vazby nebo práce na místě pokuty peněžité, kteréž ve skutek vězení nebce, když takové přestoupení podle vlastních zákonů o děvkách některé strany má nástati), anebo ukládati trest za cizí, odejmutí práv živnostenských anebo za rozšíření trestu pohroziti oznámením, že někdo byl odsouzen.

## §. 16.

Kromě trestů však dle §§. 12.—15. ustanovených potrestají se dle zákona také jiné přestupky, přečiny a zločiny, kterých se někde při porušení celních zákonů státu druhého dopustil, totiž urážky, zprotivování se proti právu, vyšetřky nebo násilnosti, falšování, uplácení nebo vydírání atd., anž se učíe tím toto potrestání jakož obmezevat.

## §. 17.

Přestoupení celních zákonů strany druhé má k návrhu příslušného úřadu této strany dáti každá smlouvající se strana vyšetřiti a dle zákona potrestati od týchž soudů a v týchž formách, jako dáva vyšetřování a trestání přestoupení svých vlastních zákonů toho způsobu,

1. když jest obviněný buď příslušník toho státu, kterých jej má vati ve vyšetřování a trestání, nebo

2. když obviněný netoliko v čas vykonaného přestupku v tomto státu bydlel, byl třeba jen na čas, anebo, jen v tomto státu, přestupek vykonal, nleč když byl buď v tom čase, kděto došel návrh, aby byl vzat ve vyšetřování, anebo potom v témt státu postálen,

v případě však pod 2. dočasně jenom tehde, když obviněný není příslušníkem toho státu, k jehož zákonům se vztahuje přestupek, z něhož byl obviněn.

## §. 18.

Konati vyšetřování v §. 17. jmenovaná přísluší soudu, v jehož okrese přestupek byl spáchán, a soudu, v jehož okrese obviněný bydlí, anebo, jest-li ciz-

zence se zdráhá, dotud, pokud se pro tyto přestupky na úsah obviněného nepožalo nějaké řízení a některého jiného soudu anebo rozhodnutím některého jiného soudu skončeno.

### §. 19.

Ve vyšetřováních v §. 17. jmenovaných přílohách buď tomu, co úředně neb stísně strany druhé úředně udají, též moc příkazní, která v stejných případech přikládá se učiní úřad neb stísně vlastního státu.

### §. 20.

Náklady řízení trestního dle §. 17. zavedeného a vykonání trestu ustanoveny a uloženy buďte dle těchto pravidel, jako mají platnost v příčině řízení trestního pro úřad přestoupení náležitosti vlastního státu.

Abyste tyto náklady pronéstí přišly k zaplacení, k tomu přikládá se, v kterém se vede vyšetřování.

Náklady řízení a vykonání trestu, kterých, kdyby řízení se bylo konalo pro přestoupení vlastních náležitostí o dvakrát, není by měl konečně onen stát, nahradí, nemožnou-li se obviněným dobity nebo pokutami dočasně nahrazeny býti, ten stát, jehož úřad učinil návrh, aby se vyšetřování předešlo.

### §. 21.

Peníze, které za příčinou řízení trestního podle §. 17. zavedeného dajdou buď od obviněného nebo za proslané věci k přestupku se vztahující, užito buď tím způsobem, aby se z nich zapravily nejprve nezaplacené náklady soudu, pak dávky straně druhé odškodit a konečně pokuty.

V příčině pokuty užiti opatření státu, v kterém se řízení konalo.

### §. 22.

Vyšetřování dle §. 17. zavedeného, pokud nevylíčí nález konečný moc práva mající, zastavuje buď ihned, když to navrže úřad toho státu, který učinil, že vyšetřování bylo zavedeno.

### §. 23.

Práva, promítnutí nebo zmírnění trest, k němuž obviněný v následku řízení dle §. 17. zavedeného byl odsouzen, nebo k němuž se dobrovolně podal, přislíbí tomu státu, o jehož soudu obviněný byl odsouzen nebo k trestu se podal.

Než se však trest promítně aneb zmírně, má se poskytnouti příslušnému úřadu státu, jehož zákony byly přestoupeny, příležitost, aby se o tom pronese.

### §. 24.

Soudové obou stran se zmlouvajících jsou povinni, co se týče velikého řízení trestního, v druhé zemi pro přestoupení celních náležitostí této země nebo dle §. 17. zavedeného, k žádosti příslušného soudu:

1. vyzváti k poskytnutí svědků a znalce, kteří se v jejich okresu soudně zdráhají, pod přísahou, a přidržeti dle potřeby onyho k vydání svědectví,

pokud se toho die nákoně nemakých odopřítí nemůže, když se na př. dotýče vlastní spoluviny svěřků, nebo se má vztahovati k okolnostem, ješto s obviněním nejsou v blízkem spojení;

2. ohlední úřední předčestnosti a náles věrou opatřování;

3. dáti obilky a nálesy dočívají obviněným, kteří se zdržují v okrese soudu dožadného, sčkolí menšičejí ke svazku státnímz toho soudu;

4. sadrževati a vydávati přestupce a jich smuky moritě, kteří jsou v okrese soudu dožadného, pokud oni přestupcově menšičejí ke svazku státnímz soudu dožadného, nebo k některému takovému státu jinému, který jest smlouvou zavázán, přestupce, o který činí jest, se své strany náležitě dáti vyšetřiti a přestupce potrestati.

### §. 25.

V tomto kartela rozumí se „nákoně celními“ také záporčli v příčině dovozů, vývozů a převozů daně, a slovom „soudové“ rozumí se úředně, úřazení v každém státu se smlouvajícím k vyšetřování a trestání přestupků vlastních nákoně toho spěcha.

### §. 26.

Ustanovení výše položenýmz naruš a nezahni se nic v tom, k čemu státy smlouva šineli pro pólášení obchodu podkoudního kromě toho svolily.

Tady My uvěřivše veškerá ustanovení této smlouvy a jejího základu jě jsme Sobě obilbili a schválili, a sšibujeme také Našim císařským a královským slovom za Sebe a za své nástupce, že ji chceme die celého jejího zační věrně zachovávatí a dáti zachovávatí.

Čehož za potvrzení jsme še v této listině svou rukou podepsali a Naši císařskou a královskou pečeti opatřiti ji kázali.

Stalo se v Gedeově dne 29. měsíce prosince léta Páně tisícého osmístého sedmdesátého osmého, panování Našeho roku třideátého prvního.

František Josef m. p.



Andrássy m. p.

Z Nejvyššího rozkazu Jeho c. a k. Apostolského Velikoství:

Vlita svobodný pán z **Konradshaimu** m. p.

c. a k. šerák z ministerstva vn.

## Protokol závěrečný.

Při dnešním podepisování smlouvy obchodní mezi mocnostmi Rakousko-uherským a HH Německou uzavřené dali od sebe obopojně plnomocníci níže-položené přípomenu, prohlášení a umluvení do následujícího protokolu:

### K článku 1. smlouvy obchodní.

1. Vykrašená, vyřknutá v článku 1. pod lit. b), vztahuje se také k opatřením, jež se stala pro ochranu polního hospodářství proti doměšení a rozšíření škodlivého hmyzu (na př. rovatkazu a brosku kokoradu).

2. Strany se smlouvající oznámí si obopojně všechna omezení obchodu, která z příslušy polního zdravotní vydají.

### K článku 2. smlouvy obchodní.

Obě smlouvající se strany budou k tomu přiklášti, aby vnitřní nákonodářství dle na technickém vyvážení průmyslu vnitřní daní podobného tím uplatněno, aby daň navícovaná nečinila více nežli daň skutečně zapravená.

### K článku 3. smlouvy obchodní.

Co se týče zboží, které se z obvodu jedné smlouvající se strany dováží do obvodu strany druhé na trhy neb vesměs anož se tam počte na nejistý prodej mimo čas tržní neb valčíků, a přiváží se ve lhůtě napřed ustanovené neprodané nazpět, též co se týče vavozů, které dovážou pozostalí obchodníci, stávají se při předpisech každého času v obopojných obvodech stran smlouvy čistých platnost majících.

Co se dotýče dobytka, který se dováží na trhy do obvodu druhé strany se smlouvající a přiváží se neprodaný odstavěn nazpět, baže se z obojí strany se možná nejmenší odpravování.

Ka vjíždění identifikovati pokládá se vůbec za dostatečné, když se dobytek dle druhu, počtu kusů a barvy poznáti a uvedou se světlé známky, má-li jaké.

### K článku 4. smlouvy obchodní.

A. O lístě výminky a formalitě, pod kterými má usadění obchodu v článku 4. umluvené ve skutek vejiti, stalo se toto shodnutí:

1. Přišel a tkanina domácího původu rovněž se přivez v zemi, odkud se použil, předaná a tkanina tamtéž tkaná, též přivez a tkanina, která byla vyřevá z cizí země dovezena a po celním odpravování v svobodný obchod dána, a však v zemi, odkud byla odeslána, bílena nebo barvena neb potlačena, aby pak byla v zemi, v níž se má zalesňovati, dále ošleána neb upravována.

Na díkaz domácího původu dá se na zboží kolek fabrikát nebo opatří domácí zhotovitel zboží vyřevědčovím.

2. Aby se zboží a jiné věci za příslušou zalesňování jich do obvodu druhé smlouvající se strany vyvezené, mohly beze cla zase přivážti, může se v zemi, odkud se ty věci odesílají, položit za výminku, aby si odesílající, nežli první zboží se vyveze, vyřevá k tomu povolení. Toto povolení dávat se na určitý nebo

neurčitý čas a výhradou odvolání, a nemůže se odepřítí samostatným živnostníkům a obchodníkům, kteří

a) nejsou pro oběhiti cla ani odsouzení ani ve vyšetřování; a kteří

b) mohou zboží a věci, ježto se mají vyvážeti, sami shotovovati anebo z nich podle punktu 1. domácí věci dělati, anebo není-li tomu tak, kteří předložili prohlášení fábrikanů domácích, že je budou pěstít od nich bráti.

Povolání daně může se odvolati jen tehda, když se prokáže, že někdo obšel clo nebo se dopustil opětá hrubého zanedbání předpisů kontrolních.

3. Věci, v příčině kterých se bude žádati za osvobození ode cla, budou se znášeti u stanoviti celnicích dle dráha a množstvi opověditi a k revizi postarati.

Vyvířili-li se přine a thacina, prokázano buď zároveň, že jest domácího původu (paukt 1.).

4. Živnostníci, kteří se znášejí zoslechováním, mohou postaveni býti pod dohled úředů celnicích.

5. Odpravent věci vyvozených a zase dovezených, potažiti dovezených a zase vyvozených, státi se má u týchž stanoviti celnicích, necht jsou na pomocí nebo urniti samí. Výnimku z toho povolí příslušná úředová osoba, když by za příčinou geografického položení té dílny, v které se mají ty věci zoslechovati, a kličie ku koočinému místu, kam se má zoslechitné zboží dovážeti, nemohlo se zboží k úřadu, odkudž bylo odosláno, bez velkého okliku naspít dopraviti.

6. K zase vyvození a k zase dovezení může se vymážit lhůta příhodná, a kdyby se jí neobstálo, může se vybrati clo nákonem ustanovená.

7. Devoleno jest žádati, aby se clo složená samy s ním se spravovajetí nebo jiným příhodným způsobem pojítalo.

8. Rozdily ve váze, které vezjou opravami, zdličováním nebo zoslechováním věci, buďat slušně ováženy, a byl-li by rozdíl nepatrný, nahoditi cla vybráno. Vážilo-li rozdíl ve váze při přití neb thacině, ježli identičnost jest tím, že jsou zmanem identičnosti reparována, náde vši pochybnost postavena, uchoditi k němu lhůta.

9. Co ustanoveno s strany prákann domácího původu a potřeby zvláštného dovolení k vosení zboží za příčinou zoslechování (paukt 1.—8.), upravuje se:

a) k opravování věci vyvozených a pak zase přivozených;

b) k tamozníkům a námezdníkům, kteří svůj obyčejný materiál k práci přes hranice do svého bydliště přenášejí, aby ho spravovali a potom ho zase bez cla naspít rosen. Šlátrali práci (šátravěš), kteří jako postředníci námezdníky práci opatřují, pokládaj se v té příčině za námezdníky.

Podle této úmlavy (paukt 1.—8.) propážíli sobě oboplní písmenníci notami dnátného dne ústřední vzájemně předpisá podrobných, v příčině kterých strany se umkavajetí mají se oboplně za opravěná, vydání je pro opraveni a kontrolu vožení zboží za příčinou jeho zoslechování. Obě strany sástavují si však, že v tom vedlé potřeby a možnosti zavodou příhodně uzadělá a zjednodělá.

B. Obě strany uznáely se v tom, aby usnadnily v pomazání obchodu se lněnou přílí a rukáým nebliloným plátacím, zakládajíc se v starších úmlouvách a smlouvách, zachovalu se po čas nynější smlouvy v platnosti tím způsobem, že tyto úmluvy, až nynější smlouva dojde, beze vší výjimky poschudou moci.

Zaláží též se úmlouva o to, že po čas nynější smlouvy má se reálné lněné předivo ruční obepalné beze cla propouštěti a že reálné nebliloné plátacím má se na líně pomazati od Hlavočie až do Zavidova v Horuí Lalině a trhy na plátacím v pruském Slesku, též po hranicích od Ostravce až do Žandavy v Basičích na list povolání beze cla dovážěti.

Co se týče usnadnění při převážení reálné lněné přílí, která se na bíléni nebo setkáni s obvodu lněné smlouvajíc se strany do obvodu strany druhé dopravě, tam se vybilí nebo setká a potom naspěti přívěze, uznává se, že nestába, aby se v cestěv stáhlá nebo znakem obvodujím opatřila, ale že dostati, když se při vývozu, potažitě při dopravě udá, mneho-li jí jest a jakého druhu jest (druh přílí mašinové udává se jen dle tenkosti a váhy šité), dle případe také, když se přeby přílí zadří a při vyvážení, potažitě zase dovážení prokáže, že přílí bíléni nebo v plátacím setkáni s vyvážencem reálnou přílí, ce do druhu a množství, se srovnává. K rozdílu v váze, která vzejde bíléni nebo šlichtováním, má se míti náležitě sčítati.

C. Obě smlouvajíc se strany uznáely se v tom, že nynější usnadnění v obchodu obyvatelů obepalých okresů pomazalích, ce se týče včít k vlastní potřebě, pro opravu nebo jiné domácnostní účelů, jenž se dovážěti práce moudrá ce rovnou pokládá, mají se i přílí v plátacím zachovati. Pokud tato usnadnění nejsou v obchodu smloučovacím obsažena, uznávají jsou v přílíse B. Co se týče vřhod celních, při kterých jde o slova „okres pomazalí“ a „obyvatelé pomazalí“, uznávají se nynější pomazalí okresy v obou státech za takové, k nimž se mají takové vřhody celni vnačovati. Stala-li by se změna nějaká v velikosti okresů pomazalích, platí tyto vřhody celni pro přeby pomazalí ústí kilometrů vzdálenosti od hranic.

#### K článkům 5, 6. a 7. smlouvy obchodní.

Uznávají se v obchodu v článkách 5., 6. a 7. úmlouvené mají pod kontrolou, v úmlouvě mezi Rakouskem, Bavorskem, Württembergem a Badienskem dne 20. února 1844 ustanovenou také plátacím v přílíse jindy po jasně Badenském.

Revisí řečené úmlouvy, hledíc k ustanovením v ní, která se přílíncem skutečně změnčným okolností mají zapotřebí modifikace, učiní se přílíse.

#### K článkům 9. a 23. smlouvy obchodní.

Části země z obepalného obvodu celního vyloučené jsou:

1. V státech monarchie Rakousko-Uherské:
  1. obchodní město Brdy v Halici;
  2. svobodné přístavy Trstanský, Řecký (s lazaretem Martináčet), Baský, Kralovecký, Seleský a Balaský; vřhodny tyto pomazalé přístavy s okolím cla sprostředným k nim náležejícím;
  3. markrabství Istorské s ostrovy Kvamerakými;
  4. království Dalmaatské.



## II. V říši Německé:

1. v Prusích: města Altona, část města Wandsbomu a veš Marinsbühl, přístavní města Göttingende se svobodným obvodem Göttingerförmig a Lebekým, ostrovy lábské Altenwerder, Krossenbusch, Finkenwerder (bez ostrova Finkenwerder-Blumenau), Katze, Hebeschuur, Neuhof a část Wilhelmsbuku;

2. v Oldenbursku: přístavní místo Brake;

3. svobodné místo Bremen a jeho obvod, vyjímaje města Vegesak, holandské země Ausendeelské řemeslo, ležící na pravém břehu řeky Wony a na levém břehu řeky Ochtamu části obvodu osad Hahnenhausen, Asten, Bantostersteiweg-Neuland a část sboraru Wolmershausenského;

4. svobodné místo Hamburg a jeho obvod, vyjímaje:

- a) města Bergedorf, Vierlandy, fojstvi Reithencké, Ocksenwerderské, Patenberské, Spandauenské, všeč část fojstvi Bülwerderského a část fojstvi Bülwerder-Auschlagského;
- b) fojstvi Langenhornského, Grossbottelckého, Fuchsbüttelckého, Kleinbottelckého, Quidarckého a část fojstvi Alsterdorfského a Barmbeckského;
- c) část Ritzbüttelcký, městyky Ritzbüttel a Kuxhufen, vylučuje Kuxhavenský Ausendeels;
- d) fojstvi Mörtbarské a Mörwerderské, veš Götthacke a osady Velký Hanzdorf, Schmalenbök, Reinde, Wohldorf, Ohlstedt, Volkendorf, Farnsee i Kupferdamm, Lehmbrök a Berné.

5. V Bavorsku: ostrov Eichnovský, dvír Bittenbartencký, města a dvory Hisingen, Jetteten (a zároveň Fischhafen, Gumpenriederhof a Rentshof), Betsentzen (a zároveň Balm, Dietsenberg, Nalk, Lecherhof a Volkensbuch), Dettighofen (zároveň Hüsserhof), Altenburk, Baltersweil, Berwangon a Altbührenhof blíž Weisweilla.

## K článku 7. smlouvy obchodní.

1. Aby polehčení v článku 7. připomenutí mělo místo, potřebí:

- a) aby zboží při útahu dopravim opověřeno bylo listem přívodním, že se posílá dále (že nemá býti konečně odpraveno), a aby při něm byla vedulka účelů, z kteréž jest patrné, že bylo tam, odkud se posílá, pod úvodní úvodní dno a jakým způsobem.
- b) Potřebí, aby úvaha ku zboží přiložená při obhledání skladěna byla naporučená a jistoty poskytnutá.
- c) Potřebí, aby deklarace stala se dle předpisu a tak, by nebyla třeba pro nedostatečnost opověřené zvláštní revize zavážení; a aby nebylo vůbec příčin k podvobení, že se na zavážení nějaký podvod.

Lze-li, než by se zboží skládilo, nebylo jiné jistoty, že úvaha v jiném stán přiložená jest naporučená a bezpečná, tedy netřeba zboží skládati a vážit.

2. Pokud by se na některém místě v Německu jevíla toho potřeba, baďi to zvláštním pořízením také vnovčením zboží povoleno, úvaha skládati vosejých. Tatož výhoda se povoluje se strany rakousko-uherské.

## K článku 8. smlouvy obchodní.

1. Posavdati složená celnice pomazal naproti sobě ležící vstaveni i dále. Každý stát však spoda se usmlouvajících má toho vůli, dav své výpočetí řesti-  
něbní, takové složení nespět vážit.

O nové složení celnic může se mezi Rakouskem a mezi státy německými, jichž by se týkala, usmlouvat učiniti.

2. Také budoucně bude se k tomu hlásiti, aby se mezi a působnost celnic pozemních proti sobě ležících, co se týče odpracování, co nejvíce srovnávala.

Zvláštníma ujednání vlnid obapolných zřizuje se, má-li-li by se kompetence té neb oné celnice vyjímkaou rozšířiti.

3. Co se týče postavení a mezi střední celnic pozemních do země strany druhé přelozných, shodly se obě strany o tato pravidla:

- a) Celnice do druhé země přelozná, která byla své postavena v zemi toho státu, k němuž náleží, zachová jasně předložitá stavová, přidá se k němu ale jasně toho státu, kde jest nyní. Celnice v druhé zemi znovu zřízené shodly jasně toho místa, kde jsou.
- b) Špatky či rohadky obdrží barvy oznak toho státu, v kterém jsou postaveny; štit střední bude mít barvy a bude opatřen erbem té země, ku které náleží štít.
- c) Baku držeti nad patřidkem domácím přelozí představenému toho štátu, jenž náleží k té zemi.
- d) Vlnid štátu teritoriálního bude o to péči mít, aby střednici do její země přelozní u vykonávání svých prací celnic nebyli překáženi, a aby jasnovitě jejich působnosti a peníze shledni byly bezpečně opatřeny.
- e) Obapolní střednici a služebníci celni a berniči, kteří přijdou z jakékoliv příslay ve smlouvě pojmenované v předepsané uniformě služební do země přelozí, zprávní budou ten jako domácí střednici a služebníci vlnického státu, mostně a převodně, ješto se tam na štátství vybrá. Osvobození však od podobných poplatků komunikačních, které se vybírají k ruce společnosti, korporaci, obci nebo osob soukromých, štitů mohou jen takda, když takové osvobození náleží se v místě vydání.
- f) Vzájemně se uznává, že štít, pro který se celnice proti sobě ležící shledají, jest ten, aby se obapolně jednání střední, pokud možná, stejným časem konalo, nikoliv ale, aby se shodí pravidelně a společně odpracovalo, protož má každá celnice, vyjímaje případy nezbytného nahradit práce a pomoci instrukce v té příčině od obapolných správ celnic společně vydání, vykonávání jen ty funkce, které jí se štátu dovolíme a vývozním toho státu, k němuž náleží, uloženy jsou, nemá ale mít účastnosti v podobných funkcích štátu druhého.

g) V platnosti se tímto zachovávají tyto posavadní úmlavy:

úmluva o společném poměru střednic a služebnic štátů celnic, do vlnějšího státu přelozných,

o shování se střednic a zřizování obapolných stráží pro ochranu cla ve svém obcování s střednic a zřizování strážníků ústavě sousedního státu,

o ubytování úřadů státu jednoho do země státu druhého přelozných a o nájmu, který se za to má platit,

úmluva o nákladě se štítů a topení úřadů složených,

úmluva o zřizování, shování, osvětlování, zavírání a otevírání šraňků a štátů složených,

úmluva o osvobození listů a věcí po počtu povozů posílaných od porta, když si tyto štátové střední doplácejí se svými štáty představenými osob s jinými štáty celnicmi toho státu, k němuž náleží,

úmluva o práva a povinnosti střednic celnic do vlnějšího státu přelozných, jinné byly v některém stavu štátním nebo státu byly dány,

úmluva o expedici celní v neděli a ve svátek, a konečně  
o oboplněné osvobození od cla hotové uniformy úřednické a stroje.

Službu, vyžadující se posazných na pozemci, vykonávají buďe každé smlouvající se strana dle předpisů v její zemi platnost majících a hledě k úmluvám vzájemným o to učiněným.

### K článku 10. smlouvy obchodní a ke kartelu celnímu.

#### 1. K §. 4. kartelu celního.

Všechní úředníci celní a berníční, kteří mají právo, nahližet u úřadů vybraných protějšího obvodu celního v rejstříky a v oddělení rejstříků, které vykonávají vývoz zboží a něho a dovoz do něho a na jeho hranice, vši de příloh stáh rejstříků, pro věci výše zmíněné, jsou kromě vyšších úředníků, v Rakousko-Uhersku: všichni úředníci hlavních celnic, všichni komisari a komisari strážní finanční, a v Německu: členové hlavních úřadů a všichni kontrolní.

#### 2. K §. 5. kartelu celního.

Úmává se za nezbytné, aby desaterové pomoci (strážníci finanční) pro uzavření a objevení obchodu podlédného oboplně sobě pomoci činili a přímo sobě oznámili, se v příčině toho shledali. Obě strany shodovaly se však v tom, aby poradily, ještě se čas od času a při vzájemných příležitostech k tomu konci předebírání mají, aby se stala úmluva o přímé spolupráci účinnější, komaly se předkem a nejpřve jen mezi oboplněnými vyššími úředníky celními a berníčovými.

#### 3. K §. 6. kartelu celního.

Úmává se, že oboplně úředníci celní a berníční, když při stáhání nákladního podlédníka nebo věci aneb nákladu přistoupí k zákonným celnicím jedné smlouvající se strany jdou do země strany druhé, přestati mají jediné na tom, aby tam představeným místním nebo úřadům navrhlí prostředky k vyhledání skutku a pachatele a ke zjištění právních potřeb, aby navrhli, kterak by se měly zhraně přivedy zvlášť a strany objasni cla, nechtě již bylo dokonáno nebo nedokáno, a podle okolností kterak by se měly zboží prozatím zabaviti a pachatel zatknouti, že však se úředníkům bočným nedovoluje, ani sebou pachatele v cizí zemi zatýkati ani věci k přistoupení se zabaviti zabavovati ani zhraně ukládati. Pakli by ale úředníci při stáhání skutečných útoky na osobu svou byli nuceni, pro ochranu svou v cizí zemi zhraně učiniti, rozhodou v jedné každé případnosti úřadové té země, v které se to přihadilo, dle zákonných tam platnost majících, byla-li pro odražení útoků skutečných potřeba vůbec zhraně učiniti aneb v té míře, v které se to stalo.

#### 4. K §§. 6. a 11. kartelu celního.

Oboplně úředníci celní a berníční, když jdou se přihlasy v §§. 6. a 11. kartelu celního jezonovány do země strany druhé, mohou zabývají býti tak, jak to náleželo a vykonávání služby v té zemi, ku kteréž náležejí.

#### 5. K §. 8. kartelu celního.

Obě strany shodovaly se v tom, pokud cizí novyřené zboží v okružku pomístním shlediti se může jarcem v městech, kde jsou úřadové celní, a tam jen ve

skladech celního úřadu, aneb obchopí pod kontrolou proti němu užívání zboží de-  
stabilně bezpečně, že pro uvedení ve skutek úmluv v §. 8. uvedených částí jest,  
když se obchopího úřadům celním nařídí, aby sklady takové, jakob i zásoby zboží  
zboží vyčištěné a zboží dematceho v okolíku poznamení, jak toho zákon dopouští,  
kontrolovali, nařídí náležitě zřízení také ku prospěchu celnímu strany druhé.

#### 6. K §. 9. kartelu celního.

Aby úmluva pod lit. a) §. 9. přivedená ve skutek vešla, budou obchopího  
celnicím svlátně pojmavostiny věci, jež do protějšího obvodu celního dovážeti  
aneb veskra voziti jest zapovězeno, nebo jest k tomu svlátněho dovolení potřeba.

#### 7. K §. 10. kartelu celního.

Podlé §. 10. kartelu celního má se vyřízení jistoty za nase vyvezení zboží  
nevývozného daně, a slevat aneb nahradit cla za vývoz náležitě povolití teprv  
tehda, když se vyvezeního od dovozního úřadu vydaným prohlášením, že zboží  
z německého obvodu celního do Rakousko-Úberska nebo naopak vyvezené bylo  
v Rakousko-Úbersku, potažiti v německém obvodu celním opovězeno.

Co toho se týče, jak se mají tato ustanovení provéstí, anžely se obě strany  
v tom, že má nástati při řízení pozavadním, však šetřiti při tom těchto předpisů:

- a) Při obyčejném vezení nákladu, kdež obchopího pozavadní celnice celní odpra-  
veni vývozní, potažiti dovozní v přítomně zboží kasaň, poskytlí je za pří-  
činou vyvezeního opovědi na písemnostech odpravovatelích zboží provázeci-  
cích pozavadní celnice toho státu, odkud zboží se vyrábí, k celnici pozavadní  
toho státu, do kterého se veze. Tato celnice vydá vyvezeního opovědi a pří-  
tůžkou pečeti úřední a s podpisem úředním tímto slovy:

„Opovězeno a pod č. . . . . rejstříka zapověno“.

- b) Vze-li se náklad po balenici, komá se totéž řízení, i když se odpravovatel  
vývozní předsevzeme u některého úřadu uvinit zonně a odpravovatel dovozní  
u celnice pozavadní, nebo odpravovatel vývozní u celnice pozavadní a odpra-  
vovatel dovozní u některého úřadu uvinit zonně aneb odpravovatel vývozní a  
dovozní a obě strany u některého úřadu uvinit zonně.

Aby však v tom případě, když se odpravovatel dovozní komá u někter-  
ého úřadu uvinit zonně, tento úřad věděl, komá zboží v řízení opovědním  
jemu poskytnuté bylo v obchodu vázaném převezeno, poznamená celnice  
pozavadní státu dovozního dle písemnosti odpravovatelích od celnice pozavadní  
státu vývozního mu zaslaných u příslušné položky listy nakladací, který  
úřad státu vývozního odpravovatelí vývozní předsevzal, a v kterém rejstříku a  
pod kterým číslem toho rejstříka zboží tam jest zapověno. Poznamena-by  
tedy ku příkladu při zboží do Vídně svlátním, které došlo s průvodním  
listem do Vraňslavi a bylo tam k vývozu přes Bohumín odpravoveno, rakou-  
ská pozavadní celnice Bohumínská, která zboží v řízení opovědním pro-  
pouští do Vídně, podlé listu průvodního od české pozavadní celnice Bohu-  
mínské jí poslaného v listě nakladací při náležitě poloze:

„U vázaném obchodu s Vraňslavi, průvodní list. Rejstřík příjmat  
č. . . . .“

Aby pak také úřed při vývozu odpravující, hned když obdržel naspět písemnosti odpravovací od celnice pomezí státu dovozního v příčině opovědi potvrzené, věděl, který úřed státu dovozního celní odpravování dovazní předešlého, tedy dá celnice pomezí státu dovozního vyvážěcí opovědi zveřejní od něho v řízení opovědělacím a některým úřadu uvést země propuštěného takto:

„Listou nákladní č. . . opovězena a celníkem opověděl č. . . do . . . propuštěna.“

U složených celní, které znamenitě mnoho zboží po koleznici veleného odpravují, však dosti jest, když celnice dovazní pověří vyvážěcí kolkou úředního v písemnostech odpravovacích strany druhé, že zboží nevyvážená převažá.

- c) Vozu-li se zboží po poště, nežli se dopravuje obyčejněm vozem poštovním anebo po koleznici, vezme předešle dovazní odpravování zboží a významená obchodu převážěcího pomezí celnice státu vývozního. Závěra, která se má ohledati, učiněna při každém kuse poštovním, a pomezí celnice vývozní pověří se na deklaraci zboží pro pomezí celnice dovazní ustanovené, přičítá k tomu počet úřední, tímto slovy:

„Závěra { celní od N. N. pomezího“,  
          { pašovní

tak že všechny kusy poštovní a významená obchodu státu vývozního docházející k pomezí celnice dovazní přicházejí s úřední závěrou a s deklarací dovazní úřední vyvážěcí, a nevykoná-li se tam v příčině jich celní odpravování dovazní, a deklarací došlá k ustanovenému k tomu úřadu uvést země se propuští. Pomezí celnice vývozní pašu celní písemnosti odpravovací té pomezí celnice dovazní, která je na dík opovědi dovazní odvoluje a pak hned naspět odšle.

Obě strany shodují se v tom, že u celnice složených na koleznici a zvláště tu, kde jest přitah přechod pošt v těchto poštovních vozích koleznických, aniž by se kusy poštovní stály, a kde tyto kusy dojdou jednat pod závěrou každého kusu, jednak pod závěrou prostou, poněmž kdo se dále odpraví, nežli, aby celnice vývozní vyvážěcívala zboží na deklaracích zboží pro pomezí celnice dovazní ustanovených, a že jest dosti, když celnice vývozní celní písemnosti odpravovací celnice dovazní hned jak dojde pošta, dodá, aby v ně přihléda a je odvolovala.

### 8. K §. 11. kartelu celního.

Ó pokuty v §. 11. připomenuté stane se mezi Rakouskem a pohraničnými státy německými uhlavěni zvláštěm vyjednáním.

Dobytok přes obepolené hranice po koleznici dovážěný má se u celnice se nejrychleji odpraviti a odpravování usnadnit. Toto odpravování má se, když se dovazí přveš opoví a spřeva koleznice ho navrhuje, také nečůně časů předevážěcí, když jsou ta ostatní podmínky a když se to úplně vykonati může.

### 9. K §. 13. kartelu celního.

Podlé §. 13. kartelu celního uloženy buďte na přestoupení zápořdi dovazních, vývozních a převazních strany druhé nejvyšší tytéž pokuty, které se skládají na uselí neb podobná přestoupení vlastních zápořdi o poplatcích.

Obě strany souhlasí se v tom, že ve státech, v kterých se přestoupení závazků dovozních, vývozních a průvozních s příčinou policejních vydání nepokládají za porušení národních o poplatcích, nemá se užívat pokut pro ochrana těchto národních uložení, sčítá pokut v příslušném národním trestním ustanovení, bez újmy státní právní ochrany národních trestních, jest-li to zároveň přestoupení celní.

#### 10. K §. 14. kartelu celního.

Návrhy, aby se zavedlo vyšetřování, činí mohou v Rakousko-Uhersku finanční ředitelstva okresní, potažně ředitelstva a inspektorové územní, v Německu úřadové územní. Obapolní úřadové mají také návrhy k sobě činit, aby se opatřilo, čeho dále potřebí.

#### 11. K §. 21. kartelu celního.

Kromě pokuty vyhrány buďte také dátkovky, které přestupce oběd, přijímají v ně i poplatky licenční.

#### 12. K §. 23. kartelu celního.

Co ustanoveno v alinea 3. §. 20. v příčině zapravování nákladů, má také platnost v připomenutém ode případe, když se vyšetřování zastaví.

#### K článku II. smlouvy obchodní.

Obě strany shodují se v tom, že z toho, co v této smlouvě ustanoveno, provozování národního rybnictví jest vyloučeno.

Umlovená rovnost národních lidí obchodních a jejich nákladů v obapolných přístavech národních vztahuje se:

- a) k proměm, které se dávají nebo by se daly za nově vystavené obchodní loď národní, pokud tyto promie nesléžejí v osovobození od poplatků přístavních a celních nebo ve snížení národních poplatků;
- b) k privilegiiu na tak točené yachtobly, které náležejí jiným státním.

#### K článkům 18. a 19. smlouvy obchodní.

1. Ustanovení, učiněná v článcích 16. a 18. vztahují se také k té případnosti, když jest potřeba zboží přečísti za příčinou rozlišených kolejí kolezních. Ažkeli tato ustanovení na jiné prokládání transportů kolezních rozlišená býti nemohla, uznává se nicméně, když jest pro velkou vzdálenost místa nakládání a skládání potřebí, aby zboží se přečítlo, že ony výhody vztahují se mohou také k oním případnostem, když se zboží skládá pod náležitým dohledem.

2. Vše po poště posílané, které se po kolezním vozou skrz země té neb oné smlouvající se strany ze země nebo do země strany druhé, buďte, když se dopravují v nádobách náležitě uzamčených a když jest z přítomnosti paštoráckých, do nichž úřad celní nahlednouti může, patras, kolik jest kusů paštoráckých, se obsahují a kolik úhruba váží, osovobozeny od deklarace a revize jak uvážit země tak i na hranicích, a náležitě od celní závěry jednotlivých kusů paštoráckých i celna, když se přečítá za příčinou přechodu z jedné koleznice na druhou.

Dopravují-li se věci po poště tranzní, není potřeba, aby se udalo, co kusy paštorácké obsahují.

3. Obě strany souhlasí se v tom, třeba že zboží a věci po poště posílané, které se po kolezních vozou skrz země, die druhého postarve článku 18. a toho, co vše

pod 2. 2. ustanovením, zveřejněny jsou od revize celní, že se učiněná revize taková předsevzítí máti, když jsou před rukama pítahy neb celivodností domácní, že někdo zamýšlí zákony celní přestoupiti.

4. Celní odpravování zboží po obapolných kolonách dovozného kraje se má, jako posud, podlé toho, co ustanoveno v příloze C protokolu vykonávacího ke smlouvě, uzavřené dne 11. dubna 1855. Pítahy mají se usnadňovati v obvodu po kolonách mezi Rakousko-Uherskem a tím, kterými směry německými přechod mající i přísluš zavedení v platnost. Takéž mají předpisové v úživání měštry ležeti v příloze D (protokolu vykonávacím z r. 1855) i budoucně platnost máti.

### K článku 19. smlouvy obchodní.

1. Co se týče obchodu na trzích a veřejných, stalo se o formu legitimace, kterou mají předložiti přítalubníci strany druhé, jež chtějí výhody v prvním postavě článku 19. vytknouti účastni býti, uzavřené podlé přílohy C. Vydávati tuto legitimaci přítalubníci oběma straně pod 2. 2. uvedenojm.

2. Živnostníci, kteří v zemi druhé strany se smlouvajíeli chtějí zboží kupovati nebo objednávat, mají, předložiti živnostenský list legitimací, bez daně k tomu připouštění býti, kterýmžto list vydávají úředně jejich domova.

Listy takové sdílány buďte dle vzoru, přiloženého pod lit. D.

Vydávati je přítalubníci oběma straně dle úmluv platnost majících vydávají listky pasovní. Každé straně smlouva činiti zřeteluje se na vůli, by vybrala na sdílání dostatek listů dle účelu svého jistý mírať poplatků.

Aby se listy legitimací, které v Německu a v Rakousko-Uhersku budou jednotlivě sdílány, snadno jedna na druhý vyměnily a používaly, budou se formátom a barvou od listků pasovních rozlišovati, a budou každý rok v jistě barvě vydány, kromě toho budou máti formát takový, aby se mohl pohodlně v kapsě s sebou nositi, a v nápisu budou jako listky pasovní opatřeny kolíkem, na němž bude orb a jméno toho státu, v němž list legitimací byl vydán.

Každému živnostníku, jenž se dá živnostenský list legitimací, vydány buďte od přítalubního úřadu předpisy, jimiž se má v zemi druhé smlouvajícího se státu spravovati, kromě náležit, jimiž se snad kupování a prodávání rozlišného zboží obzemeje.

Jmenování živnostníci nebo posudní v jejich službě postavení nemožou žádného zboží s sebou voziti na prodej; dovoleno však bude tím, kteří budou zboží kupovati, bráti s sebou zboží nakoupené na místě, kam odjíždí. Oni mohou jen na cestách nakupky činiti nebo zboží kupovati. Čestní-li by živnost tato v některém městě vůči svého bydliště stále provozovati, mohli by to učiniti jedině dle úkolů v onom místě platnost majících.

### K článku 20. smlouvy obchodní.

Forničení nebo zapakování zboží, měřky fabriční a obchodní, též vázce a měřky, jichž ochrany právní by německí přítalubníci v Rakousko-Uhersku rádi nabýli, mají se u kancel. obchodnických ve Vídni i v Budíně a Pešti sčítati.

Ponež užití v zemích říše Německé dle zákonů v nich platících majících o každém udělení patentu dlat se úředně vyhlášením, tedy se ustanovuje, když některý příslušník říše Německé nabude na nějakou věc patentem tam nadanou také privilegium v Rakousko-Uhersku, že vyhlášení popisu a výkresu toho patentu v Německu dle zákona tiskem učiněné nemá býti nákonitím důvodem nepřiznání proti právní bytosti obdobného privilegia rakouského a uherského, když byla žádost za propůjčení toho privilegia tomu, jeho nákon vyhláská, dosti činná a příslušného úřadu ve všech místotech, ode dne výše připomenutého vyhlášení počítaje, podána, kteréhož den se v listěných exemplářích německých spíš patentních pojmenuje.

### K článku 21. a 22. smlouvy obchodní.

Konsuly rozumějí se všichni ti, jimž jsou svěřeny police konsulské.

Každá smlouvající se strana, zejména příslušníkem konsal strany druhé poskytl dle článku 21. ochrany a pomoci, pována jest nakraší výlohy a náklady tím vazší dle těchto pravidel, jak by to stá, který konsal sdílil, učinil v příčině svých vlastních příslušníků.

### K článku 23. smlouvy obchodní.

Obě strany srozuměly se v tom, že k stanovitím celním, v příčině kterých strany se smlouvají oboplně si právo přičknou, poslati k nim úředníky k účelu v článku 1. článku 23. připomenutého, nepočínají se celní úřadové direktivní (v Rakousko-Uhersku: finanční zemské ředitelství a finanční ředitelství, v Německu: direktor celní), náležet ke se jimi rozumějí jen úřadové okresní (v Rakousko-Uhersku: finanční okresní ředitelství, v Německu hlavní úřadové a celními úřady místními pod nimi postavenými).

Takéž se obě strany srozuměly v tom, že ustanovo jest každé vládě, aby si vybrala celní stanovité druhého obvodu celního, ke kterým chce se ústelem ve smlouvě pojmenovaných úředníky poslati, že však jest potřeba, aby se vládě, již se týče, dalo vždy předě vědět, který úředník bude vyslán a ke kterému stanovité celnímu.

### K článku 27. smlouvy obchodní.

Plomocenáci usnešli se, že tento protokol má se závazet se smlouvou vzájemným stranám se smlouvajícím předložiti a když bude smlouva ratifikována, že se mají také prohlášení a smlouvy v protokole obsažené bez další formální ratifikace jich za schválené pokládati.

Naděl byl tento protokol ve dvojím sepsání vykonán.

V Berlíně, dne 16. prosince 1878.

(L. S.) L. Welkenstein m. p.

(L. S.) R. Bülow m. p.

### Průloha B.

### Ujednání v obchodu pomerním.

1. Na státech pruzemských a na pruzemcích, skra které jde pomerní celní oboplných zemí, mohou se náležet k nim dobytek hospodářský a nářadí hospodářské, ovce k tamžšímu vzdálenější poli, též plodiny a výrobky z rolnictví a chovu dobytka tam nabyté při dopravování z míst svého původu do stavení a pruzor k jich okrajní ustanovených z jedného obvodu celního do druhého na



převzatých místech přechodných užíváním nebo ustanovením v provozování hospodářství poznačených bene čia převážeti a převážěti.

2. Obyvatelé pomezí, kteří v protějším okrajkú pomezím užívají své nebo pachtované role a louky nebo tam mají, a však na blízkú svého bydlení, kerati nějakou jinou práci podnik, jsou osvobození ode cla, co se týče vývozu na užívání dočasných pozemků a obilnám z nich sklizené úrody polní a obilí ve snopích, též co se týče dobytka a nářadí k pracím hospodářským.

Podlé okolností místních a prací, které se mají kerati, mohou se tyto věci také na vedlejších cestách převážeti a převážěti, když se kerati opatření v té příčině ustanovená a když se obyvatelé s nimi téžohé dne navrátí.

3. Některými věci mohou se v obchodním obchodu okresů pomezích, kde se to vidí dle okolností místních přičeňse a tyto okolnosti to připouštíjí, a následkem opatření také na vedlejších cestách bene čia dovážeti a vyrážěti:

Vyhlašovaný nebo výměňný popel na uzení, písek hrubý (zproštěj) a křemely, strany, křoví, rávy a jiné živé byliny neb rostliny k úzení, též nasazené do hrnků nebo kbelůk; košťata a věty, břazy a pod.; úly se živými včelami; maza, zvířecí; vejce; dřevná kůňka, syrová; len a konopí v kořencích; tráva; mech; stří; píec; stěhivo lesní; seno, sláma a sekamina; mléko; šmirgl a tripl v kusech; lůjna a krasočká látina, zproštěj; rašelina a slatina; mláto a mastoliny.

4. Dobytek, který se kene na pastvu a vrací se z pastvy, když jest jeho identičnost zjštěna, mláto přes lání celá bene čia vcházeti a vycházěti. Také to, co se dobytka na pastvu vedoucího pochází, kerati mláto, mláto, sje, vlna a mladý dobytek musí tím přibylý mláto se, když se to s počtem dobytka a s dobou pasivy srovnáse, bene čiá nazpět nésti nebo vésti.

Když tako okolností místní vyhledávají, mláto dobytek přecházěti přes pomezí po cestách vedlejších také takda, když se má v protějším okresu pomezím dle píání, však potřebí přitom zachovati se dle opatření místních v té příčině ustanovených.

5. Obchodní obyvatelé pomezí, když přivozou do mlýnů v protějším okresu pomezím obilí, semene obiljoví, konopí, len, dříví, třída a jiné takové věci hospodářské k semletí, k rozčechání stupami, k rozčechání, rozčechání ajd., a vozou tyto věci zvlášť nazpět, jsou čiá zproštěni.

Také se přitom malou povolíjí výminky z pravidelného Hacení celního, když jsou na okolností místní sčetele hodné, a mohou se na místě toho Hacení ustanoví pro ochranu proti obcházěti čiá jiné modality skolenostem přiměřeně. Mnoho-li výrobků se mláto na místě hmot srovněť zase dovážeti, potažiti musí se zase vyvésti, ustanoví dle potřeby přičeňse obchodní spěvny celní, umlovisně se o to.

6. Obchodní osvobození ode cla má se mimo to vztahovati k pytlím a nádobám, v kterých se pladiny a výrobky hospodářské, na př. obilí a jiné úroda polní, sláma, vápno, nápoje nebo tekutiny jiného druhu a jinak věci v obchodu pomezím přicházějí do susední země dovážějí a odtamtud potažiti po též cestě nazpět se přivozou.

7. Co se týče formalitostí, které jsou s usnadněním v obchodu pomezím výše uvedeným spojeny, a co se týče kontroly nad tímto usnadněním, má platnost ta, co v příčině tako předepsáno v úmluvě, učiněné dne 21. října 1847. Jest-li v tomto obchodu již zavedeno nějaké větší uložení, bude zachováno v platnosti.

Příloha C a D.

**Fernandův C.**

Antonínovi N., který chce s fabričkami (výrobky) svůjní obchodní na voľteby a trhy v (Rakousko-Uhersku, v Hlí Německé) vysvědčuje se tímto pro jeho legitimaci a příslušných úradů, že bydlí v N. a že má zapraciti daně a částky dle zákona a jeho živnosti předepsané.

Toto vysvědčení platí na . . . . . měsíců.

(Místo, datum, podpis a kolek úřadu, který list vydává.)

Popsání osoby a popis živnostníka.

**Fernandův D.****Živnostenský list legitimacevní.**

Platný na rok



18 . . . . .

Číslo . . . . .

Janovi N., jenž bydlí v N. a chce na účet

1. svého vlastního obchodu v kolonii tamtéž,

2. obchodu v kolonii Josefa N. tamtéž, v kterémž jest za mládežence kupceškého ve službě,

3. tuto jmenovaných domů kupceškých (fabrikantských), totiž: . . . . . v Hlí Německé a v Rakousko-Uhersku zakázky na zboží hledati a zboží kupovati, tímto se pro jeho legitimaci k živnosti vysvědčuje, že na provozování této živnosti jmenovaného domu obchodního (jmenovaných domů obchodních) zapraciti se mají v zemi zdejší daně nákonem ustanovené.

Jan N. může s sebou voziti jen průby toho zboží, na které chce zakázky hledati, nakoupené zboží pak může s sebou voziti jen k tomu koleni, aby je na místo náležitě dopravil.

Také jest mu zapovězeno, na účet jiných nežli jmenovaného domu obchodního (jmenovaných domů obchodních) zakázky na zboží hledati nebo zboží kupovati.

Hledaje zakázky nebo kupuje zboží nechtě šesti předpisů v každém státi platnost majitelů.

(Místo, datum, podpis a kolek úřadu, který list vydává.)

Popsání osoby a podpis pobočného.

Smlouva obchodní výše položená s protokolem závěrečným a s přílohami, k níž obě smlouvy rady říšské daly přivolení, tímto se vyhlášeje.

Ve Vídni, dne 31. prosince 1878.

**Auersperg** m. p.

**Chlumec** m. p.

**Preis** m. p.

## 2.

## Nariadení, vydané od ministerií obchodu a financí dne 31. prosince 1878,

ježto se této prozatímně upravení svazků obchodních s Vládkem na dobu od 1. až včetně do 31. ledna 1879.

Podlé zákona, daného dne 29. prosince 1878 (č. 146. zák. Říšsk.), jímž c. k. vláda zmocněna jest, aby přijde-li k místu nová obchodní, celní a plavební smlouva s Vládkem před koncem roku 1878 pro upravení obecných svazků obchodních, na čas od 1. ledna 1879 až do ratifikace nové smlouvy, však nejdříve na dobu až do 31. ledna 1879 způsobem nariadení učinila prozatím příhodná a nezbytnostně potřebná opatření, vykládaje se, hledie k tomu, že nová obchodní, celní a plavební smlouva s Vládkem dne 27. prosince 1878 skutečně jest podepsána, dle níž a té příčinou s královskou vládou vládkou vyměněním deklarací učiněná, jak tato se klade:

### Deklarace.

V úmyslu, aby svazky obchodní a plavební mezi Rakousko-Uherským a Vládkem na čas od projití smlouvy, učiněné dne 23. dubna 1867, až do vyměnění ratifikací nové smlouvy dne 27. t. m. ve Vídni podepsané se upravily, usnesli jsou se níže podepsaní, byvše k tomu náležitě zmocněni, takto:

Smlouva obchodní a plavební, dne 23. dubna 1867 mezi Rakousko-Uherskem a Vládkem uzavřená zachová prozatím až do vyměnění ratifikace smlouvy dne 27. t. m. učiněná, pokudli až do 31. ledna 1879 více svou, však s tou výhradou, že Vládko se své strany svolí, aby Rakousko-Uhersko hned v přítomné dovozu s Vlach učilo tarify B ke smlouvě se dne 27. t. m. přijaté, na místě tarify B smlouvy se dne 23. dubna 1867 a na místě tarif konvencionálních mezi Rakousko-Uherskem a Německem, sli Francouzskem smlouvených a v článku VIII. též smlouvy uvedených.

Tomu na svědomí níže psaní v této deklaraci se podepsali a své pečeti soukromě k ní přitiskli.

Stalo se ve dvojitím sepsání ve Vídni dne 31. prosince 1878.

V nepřítomnosti ministra náležitosti zahraničných:

(L. S.) Schwesgal m. p.

(L. S.) Č. Hablaust m. p.

Podlé této smlouvy a zákona, daného dne 29. prosince 1878 (č. 146. zák. Říšsk.), nariadenje se toto:

V obecném rakousko-uherském obvodu celním zachová smlouva obchodní a plavební s Vládkem dne 23. dubna 1867 (č. 108. zák. Říšsk.) uzavřená více svou s tou výhradou, že na místě tarify B, týkající se dovozu s Vlach do Rakousko-Uherska, též na místě ustanovení v článku VIII. uvedených, týkajících se odpravování proveniencí vládkých dle tarif konvencionálních, připojených ke



# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Částka II. — Vydána a rozeslána dne 3. ledna 1878.

## 3.

### Zákon, daný dne 31. prosince 1878,

jině se až do konce roku 1879 předkládá platnost toho, co ustanoveno v §§. II. a III. zákona o povinnosti branné, daného dne 3. prosince 1868 (č. 181. zák. říšsk.), v příčině válečného stavu státního vojska a loďstva válečného, též v příčině kontingentu rekrutů pro obějí státní obvod monštrvi.

§ přivolením obějí smlouvavý rady říšské vidí se Mě následiti takto:

#### §. 1.

Platnost válečného stavu státního vojska a loďstva válečného, ustanoveného v §. II. zákona o povinnosti branné, daného dne 3. prosince 1868, na 800.000 mužů, předkládá se až do konce roku 1879.

Předlohy k dalšímu ustanovení stavu válečného snižující podány budie k doručení vyřazené nejpozději při počtí příštího sesí, aby se učinila nová úmlava.

#### §. 2.

Kontingent rekrutů, rozdělený dle §. 13. téhož zákona mezi královstvími a zeměmi radou říšskou zastoupenými se strany jedné a mezi zeměmi kerany uherské se strany druhé, zachová se obsahem tamtéž vyřazeným platnost až do konce roku 1879.

#### §. 3.

Měna ministři zasměrujíti ukloženo jest, aby tento zákon ve skutek uvedli, smluvě se v té příčině s Měna říšským ministrem vojenství.

V Godolově, dne 31. prosince 1878.

**František Josef** m. p.

**Auersperg** m. p.

**Hörst** m. p.

## h.

**Zákon, daný dne 31. prosince 1878,**

jestli se postuje, aby se roku 1879 vybraly kontingenty rekruitů, jichž pro zalesení státního vojska (jednava válečného) spravova náhradního postěti.

S přivolením obojího sněmovny rady říšské vidí se Mi nařídit takto:

## Článek I.

Povoluje se, aby se na rok 1879 vybraly roční kontingenty z osob k obracování schopných z tříd věku nákonem povolovaných, totiž 64.641 mužů ke státnímu vojsku (jednava válečného) a 3.454 mužů k náhradnímu rezervu.

## Článek II.

Měno ministruvi zemědělního složeného jest, aby tento zákon ve skutek uvedl, smluviv se o to s Mjym říšským ministrem vojenství.

V Getolově, dne 31. prosince 1878.

**František Josef** m. p.

**Anersberg** m. p.

**Horst** m. p.

# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číska III. — Vydána a zveřejněna dne 11. ledna 1879.

## 5.

### Nařízení, vydané od ministerium obchodu dne 31. prosince 1878,

o tom, že podnikatelé víncopalen mají za honor každého měsíce státním finančním vydávati  
bežety za daň z kofalky.

Podle §. 102. zákona o dani z kofalky, daného dne 27. června 1878 (č. 72. zák. říš.), ustanovuje se, že podnikatelé víncopalen mají za honor každého měsíce vydávati bežety za daň z kofalky, kterou byli na ten měsíc obdrželi, státním finančním k pálení kofalky příslužejícím za příčinou censury počtení.

Tito státní finanční dají jim na požádání potvrzení na to, hlavní jich děle obsahující.

**Pratis m. p.**

## 6.

### Nařízení, vydané od ministerium financí dne 4. ledna 1879,

jinžto se z. štáti zrušuje nález, poukazování k vyřízení vývozníma pod jednou a touti státním  
prostorů více než jedna státní cukra nebo několik druhů cukra.

Pe ustanovení a král. oberstým ministerium financí zrušuje se pod výhradami  
níže polezenými nález, vytknutý v §. 3. a III. 3 a §. IV. 3 předpisu o vyko-  
nění zákona o dani z cukru hospodského, vydaného dne 28. června 1878 (č. 83. zák.  
říš.), poukazování k vyřízení vývozníma a přívěm, říšské navrhování daně, více  
než jedna státní nebo několik druhů cukra pod jednou a touti státním prostorů,  
když se poukazování stane na polavací štáti některé kolonice nebo plavby parní,  
a není štáti o cukr syrový; tyto výhradky jsou:

1. Aby se mohla získáti cukru nebo aby se mohlo získáti drabů cukru pod jednou závěrečnou prostorem k vyvezení poskládání, vyhledává se, aby úřad obchodní a úřad vývozní byl tenž.

2. Každá množství cukru, potažiti každý druh cukru má se svléstí o sobě v předepsané formě k vyvezení opověditi.

3. Každá množství cukru, potažiti každý druh cukru má se do postavy závěrečné státi tak, aby každá množství zůstala spojená, a takžiti každý druh cukru.

4. Úřad obchodní má na každém exempláři deklarace vývozní poznamenati, a kterým jazykem cukrem, potažiti druhem cukru cukr neb druh cukru v této deklaraci přivoděný se k vyvezení vývozním používa, a na kterém místě v prostoru závěrečné se nachází.

**Prešis n. p.**

## 7.

### Vyhlášení, vydané od ministerium financí dne 7. ledna 1878,

o tom, že státna jest valdžiti celnice v Lusatavě ve Vostřbersku.

V Lusatavě ve Vostřbersku státna jest o. k. valdžiti celnice stády II., která má sice o. k. valdžiti celnice stády I., a počala úřadovati dne 1. prosince 1878.

**Prešis n. p.**

## 8.

### Nářízení, vydané od ministerií obchodu a financí dne 10. ledna 1878,

o tom, jak se mají přistáti celni, vyměření v článku III. zákona ústavného k tarifě celni vydané dne 27. června 1878, vztahující se zboží francouzského původu, dováženému z Francouzské do rakousko-uherského obvodu celního.

Po uzavření a keří. ukončení ministeriemi obchodu a financí nařízení se toto:

Jakož zjištěno jest, že se ve Francouzsku ze zboží, dováženého z Rakousko-Uherska vybirá clo dle stáby „Tarif general“, tedy clo větší nežli se stábi, dováženého ze stábi jiných, tedy vyhlášená buď článok III. ústavného zákona k tarifě celni, vydané dne 27. června 1878, proměněn tak, že se má s vůči původu francouzského, dovážených do rakousko-uherského obvodu celního kromě cla, ustanoveného v obecné tarifě celní, plátni 10%, přistáti k tomuto clo.

Co míno to nařízení v tomto nákosá, že se má na vůči jinak cla uproštěn v takové případy uclití svléstí clo 5%, ceny obchodní, provedeno bude svléstím nařízením.

Změny v obecné tarifě celni, zavedené nařízením ministeriátem, vydaným dne 21. prosince 1878 (č. 2. zák. řísk. na r. 1878), proměněn až do 1. únoru 1878 v přístěně některých vůči v nové obchodní uniosvě s Vlastkem učiněné při dovozu z Vlastk a z jiných stábi nejvíce výhody pořivajících, výhoda nedaných, nemají v přístěně vůči francouzského původu plátnosti.



Účastníci celáma se nalízuje, aby se článkem III. zákona uvazovacího k tarifě celní spravovaly v oúlech případech, kdež s písemností předvodních nebo se souvážného posmatení zboží aneb s jiných okolností lze poznati, že zboží pochází z Francouzka, a kde strana nemůže prokázati, že bylo v některém jiném státě se vlastní území aneb že má nějakou jinou provenienci.

Toto nařízení vejde hned ve skutek.

**Chlumcecký n. p.**

**Pretis n. p.**

**D.**

**Nařízení, vydané od ministerií obchodu a finančí dne 10. ledna 1878,**

Jimto se ustanovuje sákladní cla 5%, ceny obchodní na zboží cla zproštěná při dovození z Francouzka, kteréž cla připsanata jsou v článku III. zákona uvazovacího k celní tarifě, vydané dne 28. ledna 1878.

Po ujednání s král. uherskými ministeriemi obchodu a finančí nalízuje se dodatkem k výše položenému nařízení, vydanému dne 10. ledna 1878 a vedlé článku III. zákona uvazovacího k obecné tarifě celní tato:

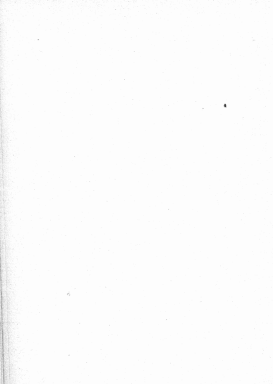
Z zboží v níže oznámených položkách uvedených, které jsou v obecném obchodu cla zproštěny, vyhlášená buďte, když jsou původu francouzského, připsána cla na výše 5%, ceny obchodní vyhlášená.

T. P.	5, a.	na 100 kgr.	— sl.	85 kr.
"	8, b.	"	1 "	50 "
"	11, c.	na kus	5 "	— "
"	16, e.	na 100 kgr.	2 "	— "
"	17, e.	"	1 "	50 "
"	22, a.	"	— "	75 "
"	23, b.	"	1 "	50 "
"	24	"	1 "	80 "
"	25	"	— "	20 "
"	27, a.	"	— "	50 "
"	28, a.	"	— "	50 "
"	43, a.	"	1 "	— "
"	48, a.	"	1 "	20 "
"	50, a.	"	— "	90 "
"	51, a.	"	— "	50 "
"	54, a.	"	2 "	— "
"	59, a.	"	50 "	— "
"	63, a.	"	— "	40 "
"	64, a.	"	1 "	25 "
"	66, a.	"	1 "	90 "
"	67 a vyloučením novín	"	20 "	— "

Toto nařízení vejde hned ve skutek.

**Chlumcecký n. p.**

**Pretis n. p.**



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Částka IV. — Vydána a zveřejněna dne 12. ledna 1879.

## 10.

### Nauřízení, vydané od ministerií financí a obchodu dne 11. ledna 1879,

a tom, že se prozatím užívají některé sázky dalmatské tarify celní, vydané dne 18. února 1857 (č. 44. zák. říšsk.), při dovození zboží z Vlach a z jiných států největší výhody polévajících do Dalmatska.

Na platnost v Dalmatsku.

Podlé zákona, daného dne 29. prosince 1878 (č. 146. zák. říšsk.), jímž vláda byla zmocněna, aby v případě, že se stane nová smlouva obchodní a plavební s Vládkem do konce roku 1878 na přičleně upravené obchodních svazků obchodních, učinila na dobu od 1. ledna 1879 až do ratifikace nové smlouvy, však nejdéle na dobu až do 31. ledna 1879, prozatím způsobem nařizovací příkoly a nezbytně potřebná opatření, nařizuje se po uhlavění s králem uherským ministeriemi financí a obchodu dohledkem k nauřízení ministeriálního, vydanému dne 31. prosince 1878 (č. 2. zák. říšsk. na r. 1878), jako se vše pozatím učiněno upravené smlouvy s Vládkem učiněno, na čas od 1. až včetně do 31. ledna 1879, toto :

Od 1. ledna 1879 polévají, až včetně do 31. ledna 1879 budou mít v příslušném obchodě v celé položeném oznámení uvedené při dovození zboží do Dalmatska, pokud přijde z Vlach nebo jiných států největší výhody polévajících, platnost sázky celní v tomto oznámení přivedené.

## S e z n a m e n í

zobí, a kterých se bude při desítkách z Vlašů a z jiných státek nejvíce vřehdy pokrývající do  
balvanů od 1. až do 31. ledna 1879 vykrati zůstatí etc.

Pořadové číslo číslo	V ý e r	Jednotka výhled	Celá částka ve stávkách	
			st.	kr.
151)	Štírův státekův státek . . . . .	100 klg.	4	.
152) 153)	Štírův státekův (státekův) . . . . .	"	etc. správně	
154)	Štírův, státek . . . . .	"	2	.
155)	Ryby, štírův, vasi štírův a štírův, štírův štírův . . . . .	"	etc. správně	
156)	Ryby štírův štírův štírův, štírův, štírův, štírův . . . . .	"	5	.
157)	Štír . . . . .	"	4	40
158)	Štír štírův a štírův a štírův . . . . .	"	2	40
159)	Štírův a štírův štírův . . . . .	1 klg.	.	48
160) 161)	Štírův a štírův a štírův štírův . . . . .	"	.	24
162)	Štírův a štírův štírův štírův . . . . .	100 klg.	5	.

**Chlápek** m. p.

**Předis** m. p.

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená.

Číska V. — Vydána a zveřejněna dne 31. ledna 1878.

## 11.

**Smlouva obchodní a plavební, učiněna dne 27. prosince 1878,  
mezi Rakousko-Uherskem a Vládnem.**

(Dala se ve Vídni dne 27. prosince 1878. Od Jalta v. a. k. Apostolického Vládnoství ratifikována jest ve Vídni dne 28. ledna 1879 a ratifikace oboustranně vyhlášena jest v Římě dne 26. ledna 1879.)

**Nos Franciscus Josephus Primus,  
divina favente elementia Austriae Imperator;**

Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galicie, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salzburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirofis etc. etc.

Notum testamurque omnibus et singulis, quorum interest, tenere praesentium facinus:

Quam a Plenipotentiaris Nostris atque illis Majestatis Suae Italiae Regis ad promovendas et dilatandas commercii navigationisque relationes inter Utriusque Nostram ditiones et subditas existentes tractatus die vicesima septima mensis Decembris anni elapsi Viennae initus et signatus fuit tenoris sequentis:

**Text původní.**

**Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie,**

et

**Sa Majesté le Roi d'Italie,**

animés d'un égal désir d'étendre et de développer les relations commerciales et maritimes entre Leurs États, ont résolu de conclure un nouveau Traité à cet effet, et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires:

**Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie,**

le Sieur Jules Comte Andrássy de Csik Szent-Király et Krasznaherka, Son Conseiller Intime et Feld-Maréchal-Lieutenant dans Ses armées, Son Ministre de la Maison Impériale et des affaires étrangères,

et le Sieur Joseph Baron de Schwegel, Chef de section au Ministère des affaires étrangères;

**Sa Majesté le Roi d'Italie,**

le Sieur Charles Félix Nicolis Comte de Robilant, Lieutenant Général, Son Ambassadeur près Sa Majesté l'Empereur d'Autriche etc. et Roi de Hongrie,

**Překlad.**

**Jeho Veličenství císař Rakouský, král Český atd. a Apoštolský král Uherský,**

»

**Jeho Veličenství král Vlašský,**

žádajíce toho Sobě, aby svazky obchodní a plavební mezi státy Svými usadnili a rozšířili, uznali jsou se na tom, že k tomu konci učiní novou smlouvu, a jmenovali plnémocníky Svými:

**Jeho Veličenství císař Rakouský, král Český atd. a Apoštolský král Uherský:**

pána hraběte Julia Andrássyho z Csik Szent-Király a Krasznaherky, Svěho skutečného tajného rady a polního podmaršálka, ministra císařského domu a státností zahraničných,

a pána Josefa svobodného pána Schwegla, sekčního člena v ministerium státností zahraničných;

**Jeho Veličenství král Vlašský:**

pána Karla Felix hraběte z Robilantu, generála-lieutenanta, Svěho velvyslance u Jeho Veličenství císaře Rakouského atd. a krále Uherského,

et le Sieur Victor Commandeur Ellena, Inspecteur Général des finances, lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

### Article I.

Il y aura pleine et entière liberté de commerce et de navigation entre les sujets du Royaume d'Italie et ceux de la Monarchie austro-hongroise, qui pourront, les uns et les autres, s'établir librement dans le territoire de l'autre Etat. Les sujets italiens en Autriche-Hongrie, et les sujets autrichiens et hongrois en Italie, soit qu'ils s'établissent dans les ports, villes ou lieux quelconques des deux territoires, soit qu'ils y résident temporairement, ne seront pas soumis, à raison de leur commerce et de leur industrie, à des droits, impôts, taxes ou patentes, sous quelque dénomination que ce soit, autres ni plus élevés que ceux qui seront perçus sur les nationaux; et les privilèges, exemptions, immunités et autres faveurs quelconques dont jouiraient, en matière de commerce ou d'industrie, les sujets de l'une des Hautes Parties contractantes, seront communs aux sujets de l'autre.

### Article II.

Les négociants, les fabricants et les industriels en général qui pourront prouver qu'ils acquiescent, dans le pays où ils résident, les droits et impôts nécessaires pour l'exercice de leur commerce et de leur industrie, ne seront soumis, à ce titre, à aucun droit ou impôt ultérieur dans l'autre pays, lorsqu'ils voyagent ou font voyager leurs commis ou agents avec ou sans échantillons, dans l'intérêt exclusif du commerce ou de l'industrie qu'ils exercent, et à l'effet de faire des achats ou de recevoir des commissions.

a pana komanděra Viktora Ellena, generálního inspektora financ, kteříž, po výměně svých plných mocí, nalezlých v dobré a náležitě formě, o tyto články se ujednali:

### Článek I.

Mezi poddanými monarchií Rakousko-uherského a království Vládkého bude úplná svoboda obchodu a plavby; oni se budou mocti v zemi druhé strany dle vůle své usaditi, a nebudou se provozovati obchodu a průmyslu v přístavích, městech a jiných místech obouho státu, necht by tam byli trvale usadili anebo by se tam jen na čas zdržovali, platiti jiných neb věšitých daní, dávek, tax a poplatků jak koli jmenovaných, nekliti ty, které se vybírají od obyvatelů domácních; privilegia psk, imunity a nějaké jiné výhody, kterých v obchodu a průmyslu požívají přistupníci jedné z obou stran, dostanou se rovnou měrou také přistupníkům strany druhé.

### Článek II.

Kupci, výrobci a živnostníci vůbec, kteří prokáží, že v zemi státu, kdež bydlí, platí z živnosti od nich provozované daně a dávky předepsané, nebudou povinni, když jen z příčiny této živnosti osobně cesty konají nebo skrze poselství nabídkence nebo jednatele ve službě jejich postavené konati daji, aby něco koupili aneb se vzáry nebo bez vzard zakázky hledali, v zemi druhé uslovovati se strany platiti z toho jiných jakých koli daní nebo dávek.

Les sujets des Hautes Parties contractantes seront réciproquement traités comme les nationaux, lorsqu'ils se rendront d'un pays à l'autre, pour visiter les foires et marchés, à l'effet d'y exercer leur commerce et d'y débiter leurs produits.

Les sujets d'une des Hautes Parties contractantes, qui exercent le métier de charretier entre les divers points des deux territoires, ou qui se livrent à la navigation, soit maritime, soit fluviale, ne seront soumis, par rapport à l'exercice de ce métier et de ces industries, à aucune taxe industrielle sur le territoire de l'autre.

### Article III.

Les sujets de chacune des deux Hautes Parties contractantes seront exempts, sur le territoire de l'autre, de tout service militaire, soit sur terre, soit sur mer, dans la troupe régulière ou dans la milice. Ils seront dispensés également de toute fonction officielle obligatoire, soit judiciaire, soit administrative ou municipale, du logement de soldats, de toute contribution de guerre, de toute réquisition ou prestation militaire de quelque sorte que ce soit, à l'exception des charges provenant de la possession ou de la location des immeubles et des prestations et réquisitions militaires qui seront supportées également par tous les sujets du pays à titre de propriétaires ou de locataires de biens immeubles.

Ils ne pourront, ni personnellement, ni par rapport à leurs propriétés mobilières ou immobilières, être assujettis à d'autres devoirs, restrictions, taxes ou impôts, qu'à ceux auxquels seront soumis les nationaux.

### Article IV.

Les Italiens en Autriche-Hongrie et les Autrichiens et les Hongrois en Italie auront, réciproquement, le droit d'acquiescir et de posséder des biens de

Těž se jest v každém státě se smlovujícíma k poddaným státu druhého, když navštěvují trhy a voňzky na příčinou obchodu a odbytu vlastních produktů neb výrobků, rovněž tak nacházejí jako k poddaným vlastním.

Poddaní též neb oni smlovující se strany, kteří provozují meti meti obou zemí živnost povoznickou a plavbu po řeci neb po tokách, nebažou povinní, platiti na této živnosti v zemi strany druhé nijaké daně.

### Článek III.

Poddaní každé z obou smlouvajících stran se smlovujících území budou v zemích strany druhé všelijaké služby vojenské na vodě a na zemi, v řídné armádě, v milici neb v stáží národní. Těž budou osvobozeni od každé daně obligatorní, soudní, administrativní neb municipální, od obyvatelí vojaka, od všelijakých kontribucí, rakviací a všelijaké vybývání vojenského, až na bitumena, spojné s držením statků nemovitých, jich najemů neb psakováním, a na vybývání a rakviaci vojenské, jimiž jsou povinni všichni poddaní země jakohž vlastníci azob najematelé statků nemovitých.

Oni nebažou, ani co osobly jejich ve výše, ani z příčiny svého majetku movitého neb nemovitého poddaní jímym zůvazkům, obmecením, taxám a dávkám, nežli všim, jimiž poddaní jsou lidé domácí.

### Článek IV.

Občané rakovní a uherští ve Vládkách a občané vládké v Rakousko-Uhersku budou mít právo obpohné, všelijakých statků movitých i nemovitých nabývati



toute sorte et de toute nature, meubles ou immeubles, et en pourront librement disposer par achat, vente, donation, permutation, contrat de mariage, testament, succession ab intestat et par quelque autre acte que ce soit, aux mêmes conditions que les nationaux, sans payer des droits, contributions et taxes autres ou plus élevés que ceux auxquels sont soumis, en vertu des lois, les sujets du pays même.

#### Article V.

Les Italiens en Autriche-Hongrie et les Autrichiens et les Hongrois en Italie seront entièrement libres de régler leurs affaires comme les nationaux, soit en personne, soit par l'entremise d'un intermédiaire qu'ils choisiront eux-mêmes, sans être tenus à payer des rémunérations ou indemnités aux agents, commissionnaires etc., dont ils ne voudront pas se servir, et sans être, sous ce rapport, soumis à des restrictions autres que celles qui sont fixées par les lois générales du pays.

Ils seront absolument libres dans leurs achats et ventes, dans la fixation du prix de tout objet de commerce et dans leurs dispositions commerciales en général, en se conformant toutefois aux lois de douane de l'État et en se soumettant à ses monopoles.

Ils auront également libre et facile accès auprès des tribunaux de toute instance et de toute juridiction, pour faire valoir leurs droits et pour se défendre.

Ils pourront se servir, à cet effet, d'avocats, de notaires et d'agents qu'ils jugeront aptes à défendre leurs intérêts, et ils jouiront en général, quant aux rapports judiciaires, des mêmes droits et des mêmes privilèges qui sont ou seront accordés à l'avenir aux nationaux.

#### Article VI.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à ne pas entraver le commerce

a je dréti, kroupí a prodávati, živcováním, zemědělstvím, mansképrávním, posledním podnikáním, posledněmú dědičnou dle zákona a jakým koli jiným způsobem rovněž jako podléhají domáči a s týmiž výmínkami o nich pořízenými, a nebudou povinni upravovati jiných nebo větších poplatků, dávek a tax, nežli ty, jež platí povinní jsou dle zákona příslušní země.

#### Článek V.

Občané rakouští a uherská ve Vládku a občané vládkí v Rakousko-Uhersku budou mítí nebo vůli, jako občané domáči, své záležitosti sami spravovati nebo jich správu osobě od nich zvolené svěřiti, aniž budou povinni nakreslovati co neb upravovati škodu agentům, faktorům atd., jichž užívati nechtějí; též nebudou v té příčině podléhají jiným obzvláštním nežli těm, ježto ustanovena jsou obecnými zákony zemskými.

Oni budou mítí úplnou svobodu, včelijaké věci obchodní kupovati a prodávati a cenu jich vyměřovati, též veliké opatření komerčních činů, křídice toliko zákonně dlech a státních monopolů vydávajících.

Budou také k soudům včelijké instance a jurisdikce mítí volný a svobodný přístup, chápíce kalovati nebo před soudem se hájiti.

Těi budou mítí nebo vůli, užívati pomoci těch advokátů, notářů a agentů, kteří budou mítí k zastupování svých záležitostí za svévolně, a budou také v příčinách soudních požívati práv a privilegií, jichž bude nyní nebo přitom dojíti občanům domáčím.

#### Článek VI.

Strany se smlouvající zavazují se, že nebudou činíti nákladných překážek

stěpneque par des prohibitions quelconques d'importation, d'exportation ou de transit.

Elles ne pourront faire d'exceptions à cette règle que:

- a) pour les monopoles d'Etat;
- b) par égard à la police sanitaire, et surtout dans l'intérêt de la santé publique et conformément aux principes internationaux adoptés à ce sujet;
- c) dans des circonstances exceptionnelles, par rapport aux provisions de guerre.

### Article VII.

Quant au montant, à la garantie et à la perception des droits à l'importation et à l'exportation, ainsi que par rapport au transit, chacune des deux Hautes Parties contractantes s'engage à faire profiter l'autre de toute faveur que l'une d'elles pourrait accorder à une tierce Puissance. Toute faveur ou immunité accordée plus tard, sous ces rapports, à un tiers Etat, sera étendue immédiatement, sans compensation et par ce fait même, à l'autre Partie contractante.

Les dispositions qui précèdent ne dérogent point:

- a) aux faveurs actuellement accordées, ou qui pourraient être accordées ultérieurement, à d'autres Etats limitrophes pour faciliter le commerce des frontières, et aux réductions ou franchises de droits de douane accordées seulement pour certaines frontières déterminées ou aux habitants de certains districts;
- b) aux obligations imposées à une des deux Hautes Parties contractantes par des engagements d'une union douanière, contractés déjà, ou qui pourraient être contractés à l'avenir.

### Article VIII.

Les objets de provenance ou de manufacture autrichienne ou hongroise,

obchodu obchodněma mezi zeměmi svými saporivládním dovozem, vyvážení neb vesměs volněm váci.

Výnimky z toho mohou jen místo míti:

- a) při monopolních státních;
- b) z příčin police zdravotní, zvláště ku prospěchu zdravotní obecné a v souvislosti s pravidly v té příčině mezinárodně ustanovenými,
- c) v příčině potřeb válečných v případech mimotříděných.

### Článek VII.

Co se týče sumy poplatků dovozních i vývozních, jich pojímání a vybírání, též co se týče průvozu, nemáme žádná se stran se smlouvajících některému jinému státu povoliti věšších výhod nežli druhé straně smlouva činíci. Každé výhody tedy, které by se v této příčině dopřelo některému státu jinému, dopřáno bude zároveň bez náhrady druhé straně se smlouvající.

Tato ustanovení však nedotýkají se:

- a) Výhod, které jsou pro polehčení obchodu poměrně některému jinému státu vedlejšíma nyní povoleny nebo se mu přitím povolí, též smloum cla aneb osvobození ode cla, jako platnost má toliko v příčině některých hranic aneb obyvatelů některé části země;
- b) smlouvk, smlouvk též neb oně smlouvající se straně smlouva nějakou o cla již učiněnou, nebo která se teprv učiní.

### Článek VIII.

Zboží z Rakousko-Uherska pocházející nebo tam shromážděné, vypočtené

čiměřené dans le tarif A, joint au présent Traité, lorsqu'ils seront importés en Italie, soit par terre, soit par mer, y seront admis en acquittant les droits fixés par le dit tarif.

Toute marchandise de provenance ou de manufacture autrichienne ou hongroise, désignée ou non au tarif A, sera traitée, à son entrée en Italie, sur le pied de la nation la plus favorisée.

Les objets de provenance ou de manufacture italienne, énumérés dans le tarif B, joint au présent Traité, lorsqu'ils seront importés en Autriche-Hongrie, soit par terre, soit par mer, y seront admis en acquittant les droits fixés par le dit tarif.

Toute marchandise de provenance ou de manufacture italienne, désignée ou non au tarif B, sera traitée, à son entrée en Autriche-Hongrie, sur le pied de la nation la plus favorisée.

#### Article IX.

Les marchandises de toute nature exportées d'Autriche-Hongrie en Italie, ou réciproquement, seront exemptes de tous droits à la sortie.

Sont seulement exceptées de cette disposition les marchandises suivantes, qui paieront les droits à la sortie ci-dessous détaillés, savoir:

##### En Italie

les marchandises énumérées au tarif C, joint au présent Traité, en acquittant les droits fixés dans ce tarif;

##### En Autriche-Hongrie

les chiffons (drilles) et autres déchets servant à la fabrication du papier 4 fl. les 100 kilogr.

v tarifě A, k této smlouvě obchodní a plavební přiložené, připočetěna bude ve Vlaších při dovozu po zemi nebo po moři za cizí v jmenované tarifě vyměřené.

Ze vlašického zboží z Rakousko-Uherska pocházejícího nebo tam zhotoveného, nečť jest v tarifě A pojmenováno čili nic, vybrati se bude při dovozu do Vlastka cizí jako ze zboží národu největší výhody poskytujícího.

Zboží z Vlastka pocházející nebo tam zhotovené, vypočetěné v tarifě B k této smlouvě obchodní a plavební přiložené, připočetěna bude v Rakousko-Uhersku při dovozu po zemi i po moři za cizí v jmenované tarifě vyměřené.

Ze vlašického zboží z Vlastka pocházejícího nebo tam zhotoveného, nečť jest v tarifě B pojmenováno čili nic, vybrati se bude při dovozu do Rakousko-Uherska cizí jako ze zboží národu největší výhody poskytujícího.

#### Článek IX.

Zboží jaké kolí, které se bude vyvážeti z Rakousko-Uherska do Vlastka nebo naopak, aprotěna bude vlašického cizí vývozěna.

Vyjmuto jest z toho jedině zboží náře uvedené, z něhož se náře vybrati cizí vývozěni náře jmenované, totiž:

##### Ve Vlastech:

ze zboží, vypočetěného v tarifě C k této smlouvě obchodní a plavební přiložené, cizí tam pojmenované.

##### V Rakousko-Uhersku:

z hader a jiných odpadků na fabrikaci papíru 4 fl. za 100 kilogramů.

Le régime des monopoles d'Etat, ainsi que des armes et munitions de guerre, reste soumis aux lois et règlements des Etats respectifs.

Les drawback établis à l'exportation des produits ne pourront être que la représentation des droits et des impôts grévants, dans les pays de chacune des deux Hautes Parties contractantes, les dits produits ou les matières premières servant à la fabrication. Ces drawback ne pourront comprendre une prime de sortie.

Les deux Hautes Parties contractantes se communiqueront réciproquement tout changement survenu dans le montant ou dans la proportion de ces drawback avec les droits et les impôts intérieurs.

Les marchandises de toute nature venant de l'un des deux territoires, ou y allant, seront réciproquement affranchies, dans l'autre, de tout droit de transit, soit qu'elles transitent directement, soit que, pendant le transit, elles doivent être déchargées, déposées et rechargées.

### Article X.

Pour favoriser le trafic spécial qui s'est développé entre les deux pays voisins et notamment entre leurs districts-frontières respectifs, les objets suivants seront admis et exportés des deux côtés, avec obligation de les faire retourner, ou franchise temporaire des droits à l'entrée et à la sortie et conformément aux règlements demandés, d'un commun accord, des deux Hautes Parties contractantes:

- a) Toutes les marchandises, à l'exception des articles de consommation, qui, en sortant du libre trafic sur les territoires d'une des deux Hautes Parties contractantes, seront expédiées aux foires et marchés sur les territoires de l'autre Partie con-

Jak se v přičině cíl uzavření jest při vyřízení všeč monopolních, též zbraně a zásob vojenských, ustanoví se zákony a nařízenými státi, jichž se týče.

V každém směrůvjetém se státi má se náhrada, při vyřízení jistých výrobků povolena dávati jen za cíl a za vratil daně, jehž se vytěrají z dotčených výrobků zasně a lístek, z nichž jsou výrobky dělány. Přemě výroční tato náhrada obchodování není.

Stala-li by se v této náhradě zasně v poměru náhrady ke cíli zasně ke vratilům danin nějaká změna, oznámí to sobě obě státy obapolně.

Ze zboží, které se přivozí ze země jedné strany se směrůvjetí zasně jde do země strany druhé, není dovoleno v zemi druhé vyhrátí cíl přivozního, nežli se zboží vzne přimozí veskrz nebo se mezi pověšením zboží, státi a zase odstíti.

### Článek X.

Pro další polehčení obchodu veličního, který vzrostl mezi oběma zeměmi sousedními a jmenovitě mezi jejich okrajky posazenými, povoluje se proti zázvuku spíšečného dovolěni a šifonci předpístí celních od obou státi se společně úmluvě vydaných, na čas bez cíl dovolěti a vyvážeti:

- a) velkerčebokí, vyjmajíc všeč potrav-  
né, které se ze svobodného obchodu v zemi jedné vzneseně strany se směrůvjetí dovze do země strany druhé na velurby neb na trhy, aby se tam sklálo ve skladech státi celních šifoně, taktě vzory, kteréž

tractants, pour y être déposés dans les entrepôts ou magasins de douane, ainsi que les échantillons impartés réciproquement par les commis voyageurs de maisons austro-chiennes-hongroises ou italiennes, à condition que toutes ces marchandises et ces échantillons, n'ayant pas été vendus, soient reconduits au pays d'où ils provenaient, dans un terme établi à l'avance;

les sacs usés et signés et les tonneaux qui sont importés dans le territoire de l'autre pays pour y être remplis ou vidés, et qui sont réimportés, remplis ou respectivement vidés;

- b) le bétail conduit, d'un territoire à l'autre, aux marchés, à l'hivernage et au pâturage des Alpes. Dans ce dernier cas la franchise des droits à l'entrée et à la sortie sera également étendue aux produits respectifs, tels que le beurre et le fromage recueillis, et les animaux mis bas pendant le séjour sur l'autre territoire;
- c) paille à tresser, crin à blanchir, cocons à dévider, déchets de soie à peigner, soie grège à filer (pour la fabrication de l'organzin et de la trame), les céréales (y compris le riz) à moulin;
- d) les tissus et filés destinés à être lavés, blanchis et foulés, ainsi que les objets destinés à être vernis, bruni et peints, et les objets destinés à être réparés.

Dans le cas c) il sera tenu compte du poids, déduction faite toutefois des déchets naturels ou légers.

Dans les autres cas l'intensité des objets exportés et réimportés devra être prouvée et les autorités compétentes seront, à cette fin, le droit de marquer ces

dovozou povozní kupovní rakovských, uherských, ponaditě českých domů, všechny tyto věci a vozy, když se ve lhůtě napřed vyříší přívozu reprodukci napřít;

pytle kterých bylo užito a které jsou považeny a sudy, které se přívozu do země druhé strany, aby se tam naplnily nebo vyprázdnily, a které se naplněné nebo vyprázdněné napřít dovozu;

- b) dobytek, který se žene na trh, k přečimování aneb na pastvu v alpách v zemi druhé. V této věci připadáci jsou při dovození a vyvážení oia zproštěny také věci od dobytka pocházející, totiž sýr, máslo a takové i mládě, které by v tomto čase v zemi druhé přišly na svět;
- c) sílna na pletání, vosk na bílení, kokony na svíjení, odpadky hedvábné na hachlování (česání), hedvábné svrasky na nitování (odšívání na organzin a trámu), petraciny (pajimajic v ně i rýž) na mlátí;
- d) tkaniny a přáze na poší, bílení, vukchování, těl věci na lakování, hladění či polirování a pomalování a věci, ustanovené ku opravování.

V připadnosti c) podříti se váha, sferá majic k tomu, co věci přivozující společem aneb vynášetím sílna při odšívání ubude.

V jiných připadnostech prohlázení náležitosti identifikací věci vyvozených a zase napřít dovozných, na kterých přívozu mají přilučení důsledně právo, opatříti je

objekt, aux frais de la partie intéressée, de certains signes caractéristiques.

#### Article XI.

Les marchandises soumises au traitement de l'acquit à caution, et passant immédiatement du territoire d'une des deux Hautes Parties contractantes à celui de l'autre, ne seront point déballées, et les sceaux ne seront pas levés et remplacés, sous la réserve que l'on ait satisfait aux exigences du service combiné à cet égard.

En général, les formalités du service douanier seront simplifiées, et les expéditions seront accélérées autant que possible.

#### Article XII.

Les droits internes de production, de fabrication ou de consommation, qui grèvent ou grèveraient les produits du pays, soit pour le compte de l'Etat, soit pour le compte des administrations municipales ou corporations, ne pourront frapper, sous aucun prétexte, ni d'un taux plus élevé, ni d'une manière plus onéreuse, les produits similaires provenant de l'autre pays.

Aucune des deux Hautes Parties contractantes ne pourra frapper, sous le prétexte d'une taxe interne, ni de droits nouveaux, ni de droits plus élevés, à l'entrée, les articles qui ne sont pas produits dans l'industrie du pays même.

Si l'une des Hautes Parties contractantes juge nécessaire d'établir un droit d'accise ou de consommation nouveau, ou un supplément de droit sur un article de production ou de fabrication nationale compris dans les tarifs annexés au présent Traité, l'article similaire étranger pourra être immédiatement grévé, à l'importation, d'un droit égal.

#### Article XIII.

Les articles d'orfèvrerie et de bijouterie en or, argent, platine ou autres

matériels ne sont, comme au tems passé.

#### Článek XI.

V přitáhnutí manipulace celní při takovém zboží, které se vyřizuje listem provizorním, dopřeje se oboplně potvrdění oběma stran, že se, když se zboží takové vone přineje se země jedné smlouvající se strany do země strany druhé, náležitě osvědčí, jiné náležitosti se nepřikládá a zboží se nerypakuje, pokud předpisem, o kterém se stalo ujednání, jinak jest dosti učiněno.

Všech nebudě formálností přebíhat číselno a buďli vyřizovat se nejvíce zrychleno.

#### Článek XII.

Vnitřní daně, které v jedné z obou stran smlouvy číselně buď k ruce státu nebo k ruce nějaké osoby neb korporace, uloženy jsou nebo uloženy budou na účel, přípravování nebo spotřebování nějakého výrobku, namohou se na výrobky strany druhé pod žádnou výjimkou ukládati ve výši míře nebo srovnáním oběhujícím, nežli uloženy jsou na výrobky vlastní země.

Am ta ani ona smlouvající se strana nebude pod záminkou vnitřní daně ukládati při dovozu nových nebo vyřizovaných cel na věci, které se ve vlastní zemi nedělají.

Vidělo-li by se jedné z obou vnošených stran se smlouvajících spotřebiti, aby se na nějakou věc zvláštnou neb fabrikovanou, která jest v tarifě této smlouvy obsažena, uložila nějaká nová daň vnitřní aneb akcizní aneb přirážka k daní, tedy se bude moci na rovnomenkou věc téhož druhu při dovození stejné cizí uložit.

#### Článek XIII.

Zlatnické a ocelnické věci ze zlata, stříbra, platiny aneb z jiných drahých

métaux précieux, importés des territoires de l'une des deux Parties contractantes seront soumis dans les territoires de l'autre, à un régime de contrôle, obligatoire ou facultatif, tel qu'il est établi par la loi du pays pour les articles similaires de fabrication nationale.

#### Article XIV.

Les deux Hautes Parties contractantes s'engagent à coopérer, par des moyens convenables, pour empêcher et punir la contrebande entre les deux territoires, à accorder, à cet effet, toute assistance légale aux employés de l'autre Etat chargés de la surveillance, à les aider et à leur faire parvenir par les employés de finance et de police, ainsi que par les autorités locales en général, toutes les informations dont ils auront besoin pour l'exercice de leurs fonctions.

Sur la base de ces dispositions générales, les Hautes Parties contractantes ont conclu le cartel douanier ci-après.

Pour les eaux-frontière et les points où se touchent les territoires des Parties contractantes et ceux des Etats étrangers, on stipulera les mesures nécessaires pour l'assistance à se prêter réciproquement dans le service de surveillance.

#### Article XV.

Aucun droit d'escale, ni de transbordement, ne pourra être perçu dans les territoires des deux Hautes Parties contractantes et les conducteurs des marchandises ne pourront être, sauf les dispositions de navigation et de police sanitaire, ainsi que celles qui sont nécessaires pour garantir la perception des impôts, contraints de s'arrêter, de décharger, ni de recharger à un endroit déterminé.

#### Article XVI.

Les sujets de l'une des deux Hautes Parties contractantes jouiront, dans le

cas, cité se a toho neb onoho obvodu domovou, podrobny bašter v obvodu druhém řízení kontrolnímu, v případě domácích věcí též obdrží obligatorně nebo fakultativně předpovězení.

#### Článek XIV.

Strany smlouvající se zavazují, že všemi příhodnými prostředky se o to přičiní, by oběd podloudu mezi jejich zeměmi se zamezilo a k potrestání přičel, a že k tomu konci úředníkům dokladatelně sama druhého vstředí zákonnou pomocí propůjčí, a skrze úředníky finanční i policejní, též skrze úřady místní vůbec vstředích zpráv a pomocí potřebných jim poskytnou.

Me tímto oběma stranami ustanovené úřední vztředí smlouvající se strany přičelny kartel učiní.

Co se týče vod pomezích a takových částí hranic, kde země stran se smlouvajících a cizích zeměmi se stýkají, země se dohlava o náležitá opatření pro oběd stran pomocí při službě přičelí.

#### Článek XV.

Právo skládky a překládky v zemích stran se smlouvajících místo nemá, a žádný vozík nemá, a výhradou předpisů policejních i zdravotních se týkajících a pro pojistění daně potřebných, aucun být, aby na některém určitém místě zastavil, zboží skládky nebo překládky.

#### Článek XVI.

Poddaní té neb oné smlouvající se strany mají v zemi strany druhé ve všem,





valněm pro toutes les formalités et dispositions quelconques, auxquelles peuvent être soumis les navires, leurs équipages et leurs cargaisons.

Il en est de même pour le cabotage.

#### Article XVIII.

La nationalité des navires de chacune des deux Hautes Parties contractantes sera constatée d'après les lois et règlements du pays auquel les navires appartiennent.

Quant à la preuve du tonnage des navires, il suffira de produire les certificats de jaugeage, délivrés conformément aux lois du pays auquel ces navires appartiennent, et on ne procédera pas à une réduction, aussi longtemps que la déclaration échangée entre les deux Hautes Parties contractantes le 4-décembre 1873, restera en vigueur.

De même, seront applicables, sous la condition de réciprocité, aux navires de l'une des deux Hautes Parties contractantes et à leurs cargaisons, toutes les faveur et à leurs cargaisons, ou accorderait à l'avenir, à un des États, par rapport au traitement des navires et de leurs cargaisons.

Beside excepté, cependant, des dispositions du présent Traité, l'exercice de la pêche nationale.

#### Article XIX.

Toutes les marchandises, quelle qu'en soit la nature, et la provenance, dont l'importation, l'exportation, le transit et la mise en entrepôt pourra avoir lieu, dans les États de l'une des Hautes Parties contractantes, par navires nationaux, pourront également y être importées, exportées, passer en transit, ou être mises en entrepôt, par des navires de l'autre Partie, en jouissant des mêmes privilèges, réductions, bénéfices et restitutions, et sans être soumises à d'autres

opérations, jette se mohou vztahovati k lodím, jich nákladu nebo nákladu.

To má platnost také v příčině plavby pobřežní (cabotage).

#### Článek XVIII.

Státní příslušnost lodí každé z obou stran se smlouvajících uražována buď dle zákonná té země, ku které náležejí.

Ku prokázání, mnoho-li loď máchu aneb, postala, když se předloží listy měřící dle zákonná jejich domova platné, a nepřikročí se k vypočítávání dotud, pokud bude míti moc deklarace od obou vztahujících stran se smlouvajících dne 4. prosince 1873 vyměřená.

Také se mají pod vřimínkou vztajemnosti všeho všecky výhody, kterých ta neb ona strana se smlouvajících v příčině nachováni se k lodím a jich nákladu povolila aneb přímě povolí některému státu jinému, vztahovati k lodím strany druhé a k jich nákladu.

Z ustanovení této smlouvy však vřimínkou jest provozování domácího rybářství.

#### Článek XIX.

Zboží kterého koli druhu neb přívodu, kterých jest dovoleno do země stran se smlouvajících na lodích domácích dovážeti, z ní vyvážeti, veskra veziti nebo skládáti, může se také na lodích strany druhé dovážeti, vyvážeti a veskra veziti, anž se z něho bude jiné neb vyřiti cizí neb jiné poplatků zapravováti; něž nebude takové zboží jiným neb vším obmenováním požíváno, a bude míti důstojenství v těchto privilegijích, redukcích, výhodách a restitucích, kterých požívá

ou plus forte droits de douane ou taxes, ni à d'autres ou plus fortes restrictions, que ceux qui sont en vigueur pour les marchandises, à leur importation, exportation, transit, ou à leur mise en entrepôt, par navires nationaux.

### Article XX.

Aucun droit de navigation ou de port ne sera perçu dans les ports des deux Hautes Parties contractantes, sur les navires de l'autre Partie qui viendront y relâcher par suite de quelque accident ou par force majeure, pourvu toutefois que le navire ne se livre à aucune opération de commerce, et qu'il ne prolonge pas son séjour dans le port au delà du temps nécessaire.

En cas de naufrage ou d'avarie d'un navire appartenant au Gouvernement ou aux sujets de l'une des Hautes Parties contractantes sur les côtes ou les territoires de l'autre Partie, non seulement il sera donné aux naufragés toute sorte d'assistance et de facilité, mais encore les navires, leurs parties et débris, leurs ustensiles et tous les objets y appartenant, les documents du navire, crévés à bord, ainsi que les effets et marchandises qui, jetés à la mer, auront été recueillis, ou bien le prix de leur vente, seront intégralement remis aux propriétaires, sur leur demande ou celle de leurs agents, à ce dûment autorisés; et cela sans autre paiement que celui des frais de sauvetage, de conservation, et en général des mêmes droits que les navires nationaux seraient tenus de payer en pareil cas.

À défaut du propriétaire ou d'un agent spécial, la remise sera faite aux Consuls, aux Vice-Consuls ou aux Agents Consulaires respectifs. Il est, toutefois, bien entendu que, si le navire, ses effets et marchandises, devenaient, à l'occasion

zboží na domácích lodích dovezené, vyvezené, vedena venout aneb složená.

### Článek XX.

Z lodí jedné ze stran se smloouvajících, které v případech náhodě neb neome výseda do některého přístavu mořského strany druhé, nebudí vyčerpány nijakých dávek přístavních neb přístavních, pokud se tam žádného obchodu neprováděje a lodě bez přístavy přez čas se tam neodráž.

Jestliže by loď nějaká vládní nebo přístavníkem jednoho ze smloouvajících se stala náležející na pobřeží neb v obvodu státa druhé se troskotala nebo škodu námořskou vřala, učiní se nešťastníkům netoliko všeliká pomoc a poskytne se jim velikého palubárá, zřel také lodě, štěky a stuyky lodě, jejich nářadí a všeliké jiné věci k němu náležející, přistavnosti lodě na lodi nalezené, též všeliké efekty a všeliké zboží, jestli bylo do moře vrženo a ochráněno, aneb peníze za takové věci, byly-li prodány, udrženy, navržit se všem majetníkům, když za to buď oni aneb jejich náležející k tomu uneseni jedinci přetáží; aniž pak se to co jiného zapraví než náklad na ochráněni neb ochování učiněný, aneb vůbec ocom poplatek, jenž v podobné případech se zapravuje za loď domácí.

Není-li to majetníka neb vládního jednatele, vydají se věci tomu kterému konsulovi, vícekonsulovi neb jednati konsulkému, při čemž se rozumí samo sebou, když se kdo dle nároku k takové loďi troskotané a k věcem a zboží

de naufrage, l'objet d'une réclamation légale, la décision en serait dévolue aux tribunaux compétents du pays.

Les épaves et les marchandises avariées provenant du chargement d'un navire de l'une des Hautes Parties contractantes ne pourront, sauf le paiement, s'il y a lieu, des frais de sauvetage, être saisis, par l'autre Etat, au paiement de droits d'aucune espèce, à moins qu'on ne les passe à la consommation intérieure.

### Article XXI.

Les conducteurs des navires et des barques appartenant à l'une des deux Hautes Parties contractantes seront libres de naviguer sur toutes les voies de communication par eau, soit naturelles, soit artificielles, se trouvant sur les territoires des deux Hautes Parties contractantes, aux mêmes conditions et en payant les mêmes droits sur les bâtiments ou sur la cargaison, que les conducteurs de navires et de barques nationaux.

### Article XXII.

Les sujets de l'une des deux Hautes Parties contractantes seront libres de faire usage, sous les mêmes conditions, et en payant les mêmes taxes que les nationaux, des chausées et autres routes, canaux, écluses, bacs, ponts et pontons-tournaux, des ports et endroits de débarquement, signaux et feux servant à désigner les eaux navigables, du pilotage, des grues et poids publics, magasins, établissemens pour le sauvetage et le magasinage de la cargaison, de navires et autres objets, en tant que ces établissemens ou institutions sont destinés à l'usage du public, soit qu'ils soient administrés par l'Etat, soit par des particuliers.

Sauf les réglemens particuliers sur les phares, faroux et le pilotage, il ne sera perçu aucune taxe, s'il n'a été fait

takovému účel, že reklamace v přístavě nebo odveďná se přídělněmu soudu té země, aby a si rozhodl.

Za zboží, které vzniklo škodu na moři nebo bylo na břeh vyvrženo, a potom naleženo na loď některé ze stran smlouvy státních, může strana druhá, a výhradou odměny za ochránění, se býti-li co zachránilo, vybrati poplatek jen tehda, když zboží takové přejde ve vlastní zpořebenění.

### Článek XXI.

Správci lodí a bark strany druhé, dovoleno buď jezdit v zemích oboují strany po všech cestách vodních, přirozených i umělé dělaných, pod týmiž podmínkami a proti týmiž poplatkům z lodí a z nákladu jako správci lodí a bark vlastního státu.

### Článek XXII.

Přidělněkem druhé strany se užívající dovoleno buditi, pod týmiž podmínkami a za týmiž poplatky, jako dovoleno jest přidělněkem státu vlastního, užíváti silnic věšních a mořských, průplavů, jamů, přístavů, mostů a vrat a mostů, přístavů a přístavišť, pomozání a osvětlení vody plavac, lodivodství, jeřábů a věží, skladišť, stánců na ochránění a ochránění lodního zboží atd., pokud státní a datary takové ustanoveny jsou k veřejnému obchodu, neboť je spravuje stát nebo oprávněnci soukromí.

Poplatky vybrání se mohou jen tehda, když se skutečně užívá takových datarů a stánců, a to a výhradou ustanovení

všechněm usazeno de ces établissements et institutions.

Sur les routes servant à mettre les Etats des Hautes Parties contractantes en communication directe ou indirecte, les uns avec les autres, ou avec l'étranger, les droits de péage perçus, sur les transports qui passent la frontière, se percevront être, en proportion de la distance parcourue, plus élevés que ceux qui se perçoivent sur les transports se faisant dans les limites du territoire du pays.

Ces dispositions ne sont pas applicables aux chemins de fer.

### Article XXIII.

Les objets des Hautes Parties contractantes et leurs marchandises seront, quant aux chemins de fer, traités sur le même pied, tant sous le rapport du prix et du mode de transport, que relativement au temps des expéditions et aux impôts publics.

Les deux Hautes Parties contractantes s'engagent à s'entretenir, autant que possible, auprès des administrations des chemins de fer respectifs, afin d'obtenir les expéditions directes, dans le service des trains de voyageurs et de marchandises, aussitôt et dans la mesure que les Gouvernements le jugeront utile.

Il est réservé aux Ministères compétents des deux Hautes Parties contractantes de fixer, pour le service direct, des dispositions communes de transport, surtout en ce qui concerne les délais de livraison.

### Article XXIV.

Les Hautes Parties contractantes prendront soin que l'expédition des marchandises, sur les chemins de fer situés sur leurs territoires, soit facilitée, autant que possible, au moyen de jonctions directes des rails des lignes qui

relatives, éventuellement à l'indivision nationale se rattachent.

Na smlouvě, jině strany se smlouvající mezi sebou nebo s třetí stranou přímo neb nepřímě se spojují, rovněž cestné na povoz na hranici zemské jsouvší dle poměru vzdálenosti býti všude, nežli jest cestné na povoz, jsouvší jen skrze země vlastní.

V příčině telezní nemají tato ustanovení platnosti.

### Článek XXIII.

Na telezních zachováti se jest, co se týče času a způsobu dopravní a placu za ně, též co se týče daní obecných k poddaným strany druhé a nákladu jejich tak, jako k poddaným vlastním a jejich nákladu.

Vzájemně smlouvající se strany zavazují se, že se budou a spíše telezní, jichž se týče, pokud možná o to přičinováti, aby v příčině vlaků osobních a nákladních přivedli k místu přímou expedici, když a pokud vlády to uznají za užitečné.

Příslušným ministeriím obou stran zřídavě se, aby v příčině přímého dopravní ustanovila společné pravidla, zvláště co se týče lhůt k dodání zboží.

### Článek XXIV.

Strany smlouvy činí příslušně se k tomu, aby se dopravní zboží na telezních v jejich zemích co možná nejvíce usnadnilo sřetím přímého spojení železnice v jednom směru se sřetím a přepravou vozů a jiných

doivent se toucher au même endroit et par le passage des wagons d'une voie sur l'autre.

Aux points-frontière, où se trouvent des jonctions directes des voies ferrées, et où a lieu le passage des wagons, les Hautes Parties contractantes exempteront de la déclaration, du déchargement et de la révision à la frontière, ainsi que du plombage, toutes les marchandises qui arriveraient en wagons plombés selon les réglemens en vigueur, et qui seraient destinées à être conduites, dans ces mêmes wagons, à un endroit, à l'intérieur du pays, où se trouve un bureau de douane ou de finances autorisé au traitement des expéditions, pourvu toutefois que ces marchandises soient déclarées, à l'entrée, par des listes de chargement et des lettres de voiture.

Les marchandises qui, sans être déchargées, passent en transit dans les wagons propres à être plombés selon les réglemens, sur le territoire d'une des deux Hautes Parties contractantes, en venant du territoire de l'autre, ou y étant destinées, seront exemptées de la déclaration du déchargement, de la révision et du plombage, tant à l'intérieur qu'aux frontières, pourvu qu'elles soient déclarées, au transit, par des listes de chargement et des lettres de voiture.

L'application de ces dispositions est, cependant, subordonnée à la condition que les administrations des chemins de fer respectifs soient responsables de ce que les wagons arrivent au bureau d'expédition ainsi à l'intérieur du pays, et à celui de sortie, en temps opportun et avec les scellés intacts.

Toutes facilités plus grandes que celles précédemment énoncées, qui vaudraient à être accordées, par l'une des deux Hautes Parties contractantes, à des tiers Etats, quant à l'expédition douanière, seront appliquées au commerce de l'autre Partie contractante, pourvu que celle-ci se soude la réciprocité.

depravovadel a jedné kolonice na dráhou.

Tu kde na hranicích stran se smloouvajících jest přímo spojení železných a depravovadla přes hranice přechodný, bude zboží, které se dováží ve vozících dle předpisů zavazatelných a v těchto vozících se odváží na některé místo uvnitř země, kde jest celní neb hranicní úřad k odpravování jeho zmocněný, zvláštní deklarace, skládání i revize na hranicích, též závěry kolové, když bylo zboží takové odváděním zámamku nákladu i listů nákladních k dopravě opovězeno.

Zboží, které se ve vozících kolonických dle předpisů zavazatelných přes území země jedné strany se smloouvajících se země nebo do země strany druhé, nabytí přeloženo, zvláštního listu deklarace, skládání i revize, též též závěry kolové, jak uvnitř země tak i na hranicích, když bylo odváděním zámamku nákladu a listů nákladních k dopravě opovězeno.

Aby však tato ustanovení měla se skutkem, jest nezbytností výminkou, aby správy kolonice jichž se týče, z toho byly odpovědné, že vozy s asparacionem závěsem k úřadu odpravování uvnitř země aneb k úřadu vývoznímu v pravý čas dojedou.

Umlouva-li se ta neb ona strana se smloouvající s nějakým jejím státem o větší usnadnění v příčině vývozní celovné, nedli jsou usnadnění tato přivedená, tedy mají tato usnadnění také plněně v oběhu se stranou druhou pod výminkou vzájemnosti.

## Article XXV.

Les Hautes Parties contractantes s'accordent réciproquement le droit de nommer des Consuls dans tous les ports et places commerciales des pays de l'autre Haute Partie contractante, dans lesquels sont admis des Consuls d'un tiers État.

Ces Consuls de l'une des deux Hautes Parties contractantes jouiront, sous la condition de réciprocité, dans les territoires de l'autre, de toutes les prérogatives, facultés et exemptions dont jouissent et jouiront à l'avenir les Consuls d'un autre État quelconque.

Les dits Agents recevront des autorités locales toute aide et assistance qui est ou viendrait à être accordée par la suite aux Agents de la nation la plus favorisée, pour l'extradition des matelots et soldats faisant partie de l'équipage des navires de guerre ou marchands de l'une des deux Hautes Parties contractantes, qui auraient dévoté sur le territoire de l'autre.

## Article XXVI.

Les deux Hautes Parties contractantes se réservent le droit de fixer plus tard les mesures propres à garantir réciproquement dans leurs territoires, la propriété des œuvres d'esprit et d'art.

## Article XXVII.

Le présent Traité restera en vigueur à partir du jour de l'échange des ratifications jusqu'au 31 décembre 1887. Dans le cas où aucune des Hautes Parties contractantes n'aurait notifié, deux mois avant la fin de la dite période, son intention d'en faire cesser les effets, le dit Traité continuera d'être obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année, à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes l'aura dénoncé.

## Článek XXV.

Vzájemně strany se smlouvajíce povolují sobě obopólně právo, jmenovati konsuly ve všech přístavech a obchodních místech strany druhé, v nichž připouští se konsulové nějakého třetího jiného.

Tito konsulové jedně se stran se smlouvajících podívati budou pod výminkou vzájemnosti v zemí strany druhé týchž předností, práv a osvobození, jichž podívají neb podívati budou konsulové některého jiného státu.

Řádní funkcionáři obdrží také, když by do o výhled vojáky neb marináři loďi válečných a obchodních státu některého smlouvajitelka, kteří v zemí strany druhé uprchou, od úřadů místních všechna pomoc, která se nyní dává nebo by se budoucně činila konsulům národů největších výhod podívajících.

## Článek XXVI.

Vzájemně smlouvajíce se strany zadržují sobě, ustanoviti postěji zvláštní úmlouvou prostředky, aby se právům autorským k pracím literárním a k pracím krásného umění v zemích jejich dostalo obopólné ochrany.

## Článek XXVII.

Tato smlouva bude mítí moc a platnost ode dne vyměnění ratifikací až do 31. prosince r. 1887. Pakli by ani ta ani ona vznesená strana se smlouvající dvanacte měsíců před projitím datčené lhůty straně druhé oznámila úmysl svůj, aby smlouva postyla platnosti, tedy bude mítí platnost až do projití jedného roku, ode dne výpovědi dané posthujce.

Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté d'introduire dans ce Traité, d'un commun accord, toutes modifications qui ne seraient pas en opposition avec son esprit et ses principes, et dont l'utilité serait démontrée par l'expérience.

#### Article XXVIII.

Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Rome jusqu'au 1<sup>er</sup> février 1879 ou plus tôt, si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires l'ont signé, et l'ont revêtu du cachet de leurs armes.

Fait à Vienne, le 27 décembre de l'an de grâce 1878.

(L.S.) Andriasy m. p. (L.S.) C. Kohlant m. p.

(L.S.) Schwegel m. p. (L.S.) V. Ellens m. p.

Vzájemně strany se smlouvající nástavují sobě právo, předsevítí v této smlouvě změny všeliké, které nejsou v odporu s duchem jejím a pravidly v ní vytknutými a jejich užitečnost se zkušeností se potvrdí.

#### Článek XXVIII.

Tato smlouva bude ratifikována a listiny ratifikační bude až do 1. února 1879, nebo pokud možná i dříve, v Římě vyměňovány.

Tomu na svědomí obepolní plnomocníci se v ní podepsali a pečeti své k ní přitiskli.

Stalo se ve Vídni dne 27. prosince léta Páně 1878.

(L.S.) Andriasy m. p. (L.S.) C. Kohlant m. p.

(L.S.) Schwegel m. p. (L.S.) V. Ellens m. p.

## Tarif A.

### Drepturi la intrare în Italia.

Numărul	Denumirea marcurilor	Unitate pe care se calculă dreptul	Drept
1	Apă minerală naturală și artificială, y compris les eaux gazeuses . . . . .	les 100 kilogr.	fr. s. — 50
2	Vin:		
3	a) en fût et bouteille . . . . .	l'hectol. le cent	5,75 10.—
4	b) en bouteilles . . . . .		
5	Bière:		
6	a) en fût et bouteille . . . . .	l'hectol. le cent	5.— 5.—
7	b) en bouteilles, de la capacité d'un litre ou moins . . . . .		
8	Esprit:		
9	a) non dénaturé ni perfumé, en fût et bouteille . . . . .	l'hectol.	15.—
10	b) dénaturé ou parfumé, en fût et bouteille . . . . .	"	15.—
11	c) de toute sorte en bouteille:		
12	1 <sup>er</sup> de la capacité d'un litre de 1/2 litre, ou de plus petit que le litre . . . . .	le cent	15.—
13	2 <sup>e</sup> de la capacité de 1/2 litre ou moins . . . . .	"	15.—
14	Épices sèches:		
15	a) Épices d'ailleurs . . . . .	les 100 kilogr.	5.—
16	b) autres . . . . .	"	5.—
17	Chlorure et toute autre substance minérale de sel, brulée ou sans couleur . . . . .	"	5.—
18	Chlorure de plomb . . . . .	"	5.—
19	Chlorure de mercure (vermillon) . . . . .	"	10.—
20	Aliments en bois . . . . .	"	exempt
21	Maïs, froment, seigle, blé et autres céréales . . . . .	les 100 kilogr.	5.—
22	Mélanges de céréales . . . . .	"	5.—
23	Haricots:		
24	a) crus . . . . .	"	5.—
25	b) cuits . . . . .	"	15.—
26	Œufs à coquer . . . . .	"	10.—
27	Beuf, porc, agneau, poulet, dinde, bœuf, mouton et veau pour cuisiner et saucage, non marqués . . . . .	—	exempt
28	Chèvre:		
29	a) sans pelure . . . . .	les 100 kilogr.	15.—
30	b) avec pelure . . . . .	"	20.—
31	Chèvre, fin et autres espèces étrangères, exempt le cent: et le 1000:	—	exempt
32	a) cru . . . . .	—	exempt
33	b) pelé . . . . .	—	exempt
34	Chèvre et autres de fin et de chèvre, autres genres:	les 100 kilogr.	5.—





N <sup>o</sup>	Description des marchandises	Unités	
		en douanes parcent	droits
			fr. s.
76	Fils . . . . .	les 100 kilogr.	4.—
77	Fils de lin et de chanvre, simples, torsés, teintés ou blanchis . . . . .	"	11.50
78	Fils de lin et de chanvre simples, teints . . . . .	"	17.50
79	Fils autres torsés, teintés ou blanchis . . . . .	"	14.50
80	Fils de lin et de chanvre torsés, teints . . . . .	"	14.50
81	Tissus de lin et de chanvre teints, n'ayant pas plus de 2 m <sup>2</sup> en étalés dans l'empare de 2 <sup>m</sup> : a) torsés ou blanchis, autres que pour emballage . . . . . b) pour emballage; solitaires (simples) et tissés . . . . . c) teints ou teintés avec des fils teints . . . . .	" " "	20.10 15.— 18.—
82	Tissus de lin et chanvre teints, ayant plus de 2 m <sup>2</sup> en étalés dans l'empare de 2 <sup>m</sup> : a) torsés, blanchis ou mélange de lin et . . . . . b) teints ou teintés avec des fils teints . . . . .	" "	31.75 35.—
83	Tissus de lin et de chanvre imprimés . . . . .	"	155.—
84	Tissus de lin et de chanvre, brochés . . . . .	"	205.—
85	Tissus de lin et de chanvre teints a) pour parapluies et toiles protectrices . . . . . b) de toutes autres sortes . . . . .	" "	35.— 45.—
86	Recouvrements et passementeries de lin et de chanvre . . . . .	"	115.—
87	Étoffes en étalés de lin et de chanvre . . . . .	"	105.—
88	Objets de lin et de chanvre courts (combistons) a) Tissus de laine cardée . . . . . b) Tissus de laine cardée à chaînes de coton . . . . .	— les 100 kilogr. "	objets de lin plus 10 p. ét. 150.— 100.— 35.—
89	Tissus de coton pour toiles . . . . .	"	35.—
90	Objets de laine courts (combistons) . . . . .	—	objets de lin plus 10 p. ét. exempt
91	Chaques de laine . . . . .	—	—
92	Toiles à bœufs . . . . .	—	exempt
93	Toiles d'habitués teints . . . . .	les 100 kilogr.	4.—
94	Toiles en plâtres ou autres matériaux pour parapluies . . . . .	"	4.—
95	Toiles communes teintes, teints, séparés, simplement dégrésés ou teints à la main . . . . .	—	exempt
96	Toiles en plâtres pour toiles, toiles, articles et emballages; toiles en coton de toutes longueurs . . . . .	—	exempt
97	Articles non emballés : a) en laine cardée, autres peils, avec ou sans toiles . . . . . b) autres en laine commune . . . . .	les 100 kilogr. "	7.50 15.—
98	Rames, défilés et peils . . . . .	—	exempt
99	Ustensiles et ouvrages divers en bois communs : a) sans peils, ni points . . . . . b) autres . . . . .	— les 100 kilogr.	exempt 5.—



Nombres	Dénomination des marchandises	Unités ou lesquelles pèsent, les droits	Droits
44	Morceaux en bois, y compris les joints d'assemblage en bois . . . . .	les 100 kilogr.	fr. c. 45.—
45	Valvets pour toutes utilisations:		
	a) à deux trous . . . . .	la pièce	25.—
	b) à quatre trous et à quatre ressorts . . . . .	"	100.—
46	Ouvrages grossiers de vannerie . . . . .	—	exemple
47	Pièces de bois, paille et d'autres matières semblables . . . . .	—	exemple
48	Papiers:		
	a) blanc ou de pâte de couleur de toute qualité . . . . .	les 100 kilogr.	15.—
	b) coloré, écrit ou peint et papier pour lettres . . . . .	"	25.—
	c) papier bordé et papier épais d'emballage . . . . .	—	exemple
49	Cartes cellulaires de toute sorte . . . . .	—	exemple
	d) Cartes dans de toute sorte . . . . .	les 100 kilogr.	5.—
50	Livres imprimés, non reliés ou simplement brochés . . . . .	—	exemple
51	Livres non imprimés (reliés):		
	a) brochés ou ornements . . . . .	les 100 kilogr.	15.—
	b) reliés en cuir ou parchemin . . . . .	"	25.—
	c) ornements reliés . . . . .	"	100.—
52	Papiers:		
	a) blancs, brochés ou autres autres que pour poliroirs . . . . .	—	exemple
	b) blancs, brochés ou autres pour poliroirs . . . . .	les 100 kilogr.	5.—
53	Ouvrages de soierie, à l'exception des lacets et des rubans . . . . .	"	55.—
54	Ouvrages en gaze tissée avec poil, excepté les gants, les chaussures, les valises et les accessoires de peau . . . . .	"	50.—
55	Dentels, soieries et linailles de soie, de laine et d'autres . . . . .	—	exemple
56	Soieries:		
	a) en masse . . . . .	les 100 kilogr.	5.—
	b) ourlés ou doublés bruts . . . . .	"	5.—
	c) ourlés, ourlés, ourlés, ourlés, linailles ou variétés, même garnis d'autres soieries . . . . .	"	5.—
57	Soie en masses et soie en bapils . . . . .	"	5.—
58	Soie:		
	a) lavée ou marquée (excepté de plus de 1 <sup>re</sup> de diamètre et lavée de toute dimension) . . . . .	"	4,80
	b) en verges (y compris les fils) ayant 1 <sup>re</sup> ou moins de diamètre ou de diam . . . . .	"	5.—
	c) en plaques de 1 <sup>re</sup> d'épaisseur et au dessous . . . . .	"	4,80
	d) en plaques au dessous de 1 <sup>re</sup> d'épaisseur et autres en verges . . . . .	"	5.—
59	Soie et soierie, simple ou doublée, autres, variétés et autres ouvrages bruts	"	5.—
60	Rubans en soie et en soierie pour chemises de soie . . . . .	"	5.—
61	Soie de 1 <sup>re</sup> fabrication (ouvrages en soie):		
	a) simple . . . . .	"	11,20
	b) garni d'autres rubans . . . . .	"	15.—
62	Soie Marie (filés de soie recroisés d'étain, de zinc ou de plomb):		
	a) non ourlé . . . . .	"	15,15
	b) ourlé, même garni d'autres rubans . . . . .	"	15.—

Číslo	Popis státní služby	Jednotka množství	Měna a částka
44	Zvolí křídlo ze dřeva, upravené dřevěná ležadla . . . . .	200 k.	Fr. 40.—
45	Nový materiál pro obložení stěn:		
	a) dřevotřísky . . . . .	po kusy	30.—
	b) dřevotřísky a dřevěné piliny . . . . .	"	110.—
46	Společný křídlo, žebřík . . . . .	"	bez účt.
47	Podlahy ze dřeva, sloup a 2 podlahových žebřík . . . . .	"	bez účt.
48	Papír:		
	a) bílý suchý v listě korcový, v listě dvojitý . . . . .	100 k.	30.—
	b) melovaný, psacího a listového papíru, a řemeslný papír . . . . .	"	35.—
	c) papír pilový a listový psacího papíru . . . . .	"	bez účt.
49	a) Lepené úpravě v listě dvojitý . . . . .	"	bez účt.
	b) Lepené úpravě v listě dvojitý . . . . .	100 k.	5.—
50	Kačky stěhací, vyzdobené suchými květinami . . . . .	"	bez účt.
51	Kačky stěhací (výzdoba):		
	a) měkká suchá se vlnou křepelcovou . . . . .	100 k.	30.—
	b) tkaná v listě suché v praporečném . . . . .	"	15.—
	c) na kačky jiné upravené tkané . . . . .	"	100.—
52	Klíče:		
	a) upravené, dřevěné suché suché, železné křídlo stěhací se suchými . . . . .	"	bez účt.
	b) upravené, dřevěné suché suché, se suchými . . . . .	100 k.	5.—
53	Práce stěhací, výjimečné práce v práci . . . . .	"	30.—
54	Práce v listě bez úpravě upravených, výjimečné práce, stěhací, kačky a kačky stěhací křídlo . . . . .	"	30.—
55	Střední stěhací, stěhací se stěhací a upravené křídlo, list stěhací a suché . . . . .	"	bez účt.
56	Stěhací upravené v listě:		
	a) stěhací upravené . . . . .	"	bez účt.
	b) stěhací list stěhací . . . . .	100 k.	4.—
	c) stěhací list, tkané, upravené, upravené suché listy psacího, listy a jiné listy upravené . . . . .	"	5.—
57	Stěhací se stěhací a suché v listě . . . . .	"	2.—
58	Stěhací:		
	a) stěhací suché křídlo (list, list suchý) v listě se 2 milimetry v průměru a 10 listy (kačky stěhací) . . . . .	"	4.50
	b) v listě (1) list se suchým, list suchý v listě se 2 milimetry v průměru suché v listě . . . . .	"	6.—
	c) v listě, list suchý se 2 milimetry suché v listě suché . . . . .	"	4.50
	d) v listě, list suchý se 2 milimetry suché v listě suché, 1000 v listě . . . . .	"	5.—
59	Stěhací v suché listě, list suchý, tkané, tkané a jiné listy psací . . . . .	"	7.—
60	Suché tkané se stěhací a suché . . . . .	"	5.—
61	Stěhací se stěhací (stěhací listy):		
	a) listy psací . . . . .	"	11.50
	b) a jiné listy psací . . . . .	"	15.—
62	Stěhací listy a stěhací listy, psacího, tkané suché suché . . . . .		
	a) listy psací . . . . .	"	15.50
	b) listy, list a jiné listy psací . . . . .	"	15.—

Nomenclature	Désignation des marchandises	Unité ou impaques partiel les droits	Droits
			fr. s.
63	Acier:		
	a) en barres, verges, tôles et fils d'acier . . . . .	—	exempt de droits (voir le tableau)
	b) roulers de toute espèce . . . . .	les 100 kilogr.	18.—
	c) instrument acéré . . . . .	"	24.—
64	a) Fers et lamelles . . . . .	"	15.—
	b) Autres outils et instruments pour avar et métaux et pour l'agriculture, de fer, d'acier ou de fer et acier . . . . .	"	18.—
65	Wolfram et ses alliage avec le cobalt et le silic (wolfram, tungsten):		
	a) en fils, en paines et débris . . . . .	les 100 kilogr.	4.—
	b) en lamelles, verges et fils . . . . .	"	12.—
	c) en autres ouvrages . . . . .	"	14.—
66	a) Machines fixes à vapeur, avec ou sans chaudière, et moteurs hydrauliques . . . . .	"	8.—
	b) Machines à vapeur locomotives (portées comprises), locomotives et machines pour la navigation, avec ou sans chaudière . . . . .	"	8.—
	c) Autres machines et pièces détachées de machines . . . . .	"	8.—
67	Appareils en cuivre ou en autres métaux pour chaudières, cylindres, distilles etc.	"	18.—
68	Chaudières distillatoires ou tôle de fer ou d'acier, avec ou sans bouillottes ou chaudières . . . . .	"	8.—
69	Wagons:		
	a) pour bagages et marchandises . . . . .	"	7.—
	b) pour voyageurs . . . . .	"	18.—
70	Pneus pour automobiles, cycles, voitures, motocycles ou motos, y compris les câbles . . . . .	—	exempt
71	Toules, bagages, valises et autres en cuir ou en bois . . . . .	—	exempt
72	Autres ouvrages d'angle communs (corniches, arceaux, poutres etc.) . . . . .	les 100 kilogr.	1.00
73	Ouvrages en porcelaine, blancs . . . . .	"	18.—
74	Plaques de verre ou de cristal:		
	a) sans pelures (lisses) d'une épaisseur de 2 <sup>mm</sup> ou plus . . . . .	"	8.75
	b) pelures, non découpés . . . . .	"	25.—
75	Plaques de verre et de cristal, pelées et découpés (y compris les miroirs montés) . . . . .	"	21.—
76	Ouvrages de verre et de cristal:		
	a) simplement sculptés ou gravés, non colorés, ni gravés, ni gravés à la main . . . . .	"	7.—
	b) colorés, gravés à la main, pelures, découpés, décorés ou sculptés . . . . .	"	11.—
77	Verre, cristall et autres en forme de cubes (cristaux) ou plaquettes et prismes pour lunettes et autres ouvrages similaires . . . . .	"	24.—
78	Amidon . . . . .	"	3.—
79	Verres bruts, y compris le sauto . . . . .	—	exempt
80	Verres fins, à l'exception des miroirs, soles, colorés et autres droits dérogatoires, les autres et des types . . . . .	les 100 kilogr.	7.—
81	Tourterelles de bois ou d'autres matières végétales . . . . .	—	exempt
82	Chérons . . . . .	—	exempt
83	Boules et sautois . . . . .	par tête	15.—
84	Verres . . . . .	"	7.50

Číslo	Pojmenování obilí	Jednoty měry	Měna—K za 100
62	Oves:		Fr. st.
	a) v luskách, klučích, plávních a šeltech . . . . .	—	100 k. <small>(viz poznámka č. 61)</small>
	b) v perlech jakých koli . . . . .	100 k.	15.—
	c) (viz poznámka) . . . . .	—	20.—
64	a) kvas v srpy . . . . .	—	15.—
	b) jíst odřevl a stroje odřevl suché odřevl suché se luskou a stroje opřevl odřevl k polním (máčkům), vlněným a hospodářským . . . . .	—	15.—
66	Skl. sli pševcoví skl. a sláma (pševcoví srpenka):		
	a) v klučích, luskách a plávních . . . . .	—	4.—
	b) v luskách, klučích a šeltech . . . . .	—	15.—
	c) v jízách prouh . . . . .	—	20.—
68	a) parohy: suché (sli, klučích suché, luskách a klučích) srpenky . . . . .	—	4.—
	b) suché srpenky, suché (sli a luskách), klučích a stroje se skl. a klučích suché luskách . . . . .	—	4.—
	c) stroje jíst a odřevl sly srpenky . . . . .	—	4.—
67	Kvas v skl. suché a jízách suché odřevl k srpenkám, pševcovím, pševcovím skl. . . . .	—	15.—
69	Pševcoví kvas a plávně srpenky suché srpenky a pševcoví srpenky suché odřevl suché luskách . . . . .	—	4.—
69	Kvas srpenky:		
	a) se skl. suché srpenky . . . . .	—	2.—
	b) se srpenky . . . . .	—	15.—
70	Kvasy, srpenky, luskách, odřevl suché luskách, i také suché . . . . .	—	kvas skl.
71	Sly kvas a skl. sláma v srpenky odřevl se skl. luskách srpenky . . . . .	—	kvas skl.
72	Sly kvas se srpenky skl. (srpenky, sláma kvas skl.) . . . . .	100 k.	1.00
73	Sly kvas, skl. . . . .	—	15.—
74	Vlněná odřevl suché klučích:		
	a) srpenky (sláma) k suché sláma srpenky . . . . .	—	3.75
	b) srpenky, vlněná srpenky . . . . .	—	20.—
76	Sly se srpenky srpenky a pševcoví, skl. srpenky v luskách . . . . .	—	25.—
76	Sly odřevl a pševcoví:		
	a) srpenky srpenky suché sláma, srpenky, srpenky, srpenky, srpenky . . . . .	—	2.—
	b) srpenky, srpenky, srpenky, srpenky, srpenky, srpenky suché srpenky . . . . .	—	15.—
77	Sly, sláma a srpenky, skl. v srpenky (sláma), srpenky se srpenky srpenky kvas, suché srpenky se srpenky, a jíst srpenky srpenky . . . . .	—	20.—
78	Sláma . . . . .	—	4.—
79	Srpenky, srpenky, skl. srpenky . . . . .	—	kvas skl.
80	Srpenky srpenky, srpenky srpenky, srpenky, srpenky, a jíst srpenky srpenky, srpenky a sly . . . . .	100 k.	2.—
81	Sláma a srpenky srpenky srpenky srpenky . . . . .	—	kvas skl.
82	Kvas . . . . .	—	kvas skl.
83	Vlněná a sly . . . . .	kvas	15.—
84	Kvas . . . . .	—	2.00

Nombres	Dénomination des marchandises	Unités auxquelles peuvent les droits	Droits
55	Beurre et margarine . . . . .	par kilo	5.—
56	Viande . . . . .	"	2.—
57	Bœuf de race belge ou caprine . . . . .	"	—,50
58	Viandes salées ou fumées ou autrement préparées . . . . .	les 100 kilos	70.—
59	Poissons frais de toute sorte . . . . .	—	exempt
60	Œufs frais . . . . .	les 100 kilos	5.—
61	Fromage . . . . .	"	5.—
62	Beurre de toute sorte . . . . .	"	5.—
63	Fromages communs . . . . .	"	15.—
64	Moutons :		
	a) communs (à l'exception de celles en laine et les joints d'enfant ou bœuf) . . . . .	"	50.—
	b) fins . . . . .	"	100.—
65	Porcins saisis, vendus et à venir . . . . .	à pièce	50.—
66	Autres instruments de travail à l'exception des objets d'usage, des objets portatifs et des instruments . . . . .	"	1.—
67	Coquilles et gastropodes saisis ou parmentés, en coque et en demi coques . . . . .	les 100 kilos	115,00
68	Coquilles et gastropodes autrement saisis, y compris les coquilles et charnières . . . . .	"	25.—
69	Chapeaux de feutre . . . . .	les deux pièces	10.—



Číslo	Popis výrobků	Jednotn. množství	Cena—K číslo účtu
82	Jablko a šedý šedý . . . . .	1 kg	Fr. 01. 5,—
83	Telata . . . . .	"	5,—
84	Uzená kůra . . . . .	"	—,50
85	Maso, masnářský sádlo, maso se jím vyloučené . . . . .	100 kg	50,—
86	Ryby čerstvé, chlazené . . . . .	—	100,—
87	Mléko, čerstvé . . . . .	100 kg	5,—
88	Šeš . . . . .	"	5,—
89	Mas chlazené . . . . .	"	5,—
90	Šedý, čerstvý . . . . .	"	15,—
91	Šedý kůže . . . . .	"	50,—
	— vy sušené (vyjmout šedý kůže se dřevem, a kůže dřevem dřevem)	"	100,—
	— šedý . . . . .	"	100,—
92	Portulák šedý, kůže, kůže se šedým . . . . .	1 kg	50,—
93	Mas nízkého obsahu, vyjmout vrbou kůže, vrbou masnářský a šedým . . . . .	"	5,—
94	Kůže a masa, šedý, šedý v pyžmákové šedý, vrbou masnářský a šedým . . . . .	100 kg	115,50
95	Kůže a masa v jehle, maso, šedý v šedý a v šedým šedý . . . . .	"	50,—
96	Šedý šedý . . . . .	100 kg	50,—









Numărul	Denumirea de mărfuri	Unități sau împănări pentru taxă	Prețuri
			L. fr.
33	Fîl de lin, de chanvre ori d'altora rășinoase filamente, à l'exception de celles en de la jute:		
	a) dans . . . . .	les 100 kilogr.	1,50
	b) filandă, împletit sau țesut . . . . .	"	5,00
	c) răsuc . . . . .	"	10,00
34	Soie:		
	a) Coama; filandă de soie, non filée . . . . .	—	exemple
	b) 1 <sup>o</sup> Soie, derivată (non filée, grège) ori filée, ori filandă, ori țesut;		
	2 <sup>o</sup> Filandă (filandă de soie filée), ori non filandă, ori non țesut;		
	les articles non b) et c) selon nature, mais non combinés avec d'autres matières filamenteuses . . . . .	—	exemple
37	Toile d'emballage grise, d'est à dire en fil de lin ou de chanvre non grainés, non filandă, orizontal sau vertical, sans draps, présent tant en chaîne dans l'espace de 4 <sup>o</sup> à 8 <sup>o</sup> de fil ou moins; orizont sau vertical sau de orice țesut . . . . .	les 100 kilogr.	5,00
38	Coștoșuri, albe și colorate, orizont sau vertical, orizontal sau vertical	"	1,50
39	Tricot de soie pur, orizont . . . . .	"	100,00
40	a) Chapeaux de feutre, de loutre ou de peaux pour hommes selon genre . . . . .	"	50,00
	b) Chapeaux de femmes, sans garniture . . . . .	"	5,00
	c) Chapeaux de paille, et autres chapeaux non spécialement désignés, sans garniture . . . . .	la pièce	10,00
	d) Chapeaux de paille, de jonc, de lin, de roseau, d'osier, de bambou, de bois de palmier ou de roseau avec garniture . . . . .	"	10,00
41	a) Toile de jute et autres (pour voitures et similaires) en fil, jonc, filandă de soie, graminées, varech, roseau, filandă de soie et paille, non țesut . . . . .	les 100 kilogr.	5,00
	b) Tricot de paille (ou forme de tricot de toute nature non combinés avec d'autres matières . . . . .	"	5,00
	c) Toile et autres (pour voitures et similaires) en fil, jonc, filandă de soie, graminées, varech, roseau, filandă de soie et paille, țesut . . . .	"	5,00
42	a) Papier bristol gris; papier blanc pour emballage (collé ou non collé) . . . . .	—	exemple
	b) Cartes collantes (autres cartes-papiers), cartons pour appât de plong etc., cartons gonflables (autres supports), papiers de terre . . . . .	—	exemple
	c) Papier imitant l'ardoise ou tablettes de ce papier (non combinées avec d'autres matières), papier-pierre, papier à limer, papier de verre et papier collé, toile de papier et d'osier . . . . .	—	exemple
	d) Papier pour emballage, fil, soie, țesut, orizont sau vertical, orizont sau vertical	les 100 kilogr.	5,00
	e) Papier non collé collant (grainés, gris, orizontal sau vertical) tout papier à imprimer, non collé . . . . .	"	5,00
	f) Objets collés en carton-pierre, en ardoise ou matières similaires, et papiers, et cartons, orizont sau vertical combinés avec le bois ou la terre . . . .	"	5,00









Número	Denominação das mercadorias	Taxa em toques por cento dos direitos	Direito
50	a) Parapluvia e guarda-chuva em tela . . . . .	em pélos	R. 40.—
51	b) Parapluvia e guarda-chuva em tecido outro tecido . . . . .	"	— 70
52	Barras, telas bordadas, ritais e taraxas de chitas, taraxas de pães (primeira metade) . . . . .	—	exemplos
53	Carbonato de cálcio . . . . .	em 1000 Kilogs.	R. —
54	Cello de tecido forte . . . . .	"	1,50
55	Molinos para algodão . . . . .	"	24.—
56	Folhas de espelho . . . . .	"	18.—
57	a) Espelhos em vidro (bandeiras, bordas lisas, reflexivas) . . . . .	"	R. —
58	b) Aluminatos em vidro ou plástico . . . . .	"	R. 50
59	Servos utilizados . . . . .	—	exemplos
60	Elementos em tela . . . . .	—	exemplos
61	a) Livros, impressos, almanacs, jornais e anuários, cartas (postais, duplex), cartões, papéis de livro (cartas ou manuscritos) . . . . .	—	exemplos
62	b) Exemplos em papel, s'ant a fim gravado em cobre ou em outro, litografados, gravados em tela, chromotypados; photographias et semelhantes . . . . .	—	exemplos
63	c) Pastas, s'ant a fim gravado em tela ou em outros utilizados nos livros, em tela ou pães; pastas originaes et desenhos em papel . . . . .	—	exemplos
64	d) Placas para impressões d'exemplos em metais utilizados, platas em tela . . . . .	—	exemplos
65	e) Blocos (incluindo tintas et figuras d'animacao), assim que blocos de tecido de pães em pélos, ultrapassando 5 Kilogramos, de telas que servem, livros et figuras d'animacao em metal ou tela, telas de telas ou grandes manuscritos . . . . .	—	exemplos

Číslo	Průmyslové výrobky	Množství	Cena celá
10	a) Šedinky a šedinky šedivé . . . . .	1 kus	21. —
11	b) Šedinky a šedinky s jemným šedím . . . . .	—	— 20
12	Kvalita červená; dva; vlny bílé, nejvyšší jak vyhovující (zvlášť části); výše jako červená a vlny bílé kvalitní . . . . .	—	konec cti
13	Bílá šedinka . . . . .	100 k.	2. —
14	Kůže vlny šedé . . . . .	—	2.00
15	Kůže bílá, přepřávaná . . . . .	—	24. —
16	Syrský šedák . . . . .	—	18. —
17	a) Šedky červené, puchákové červené, šedky červené, šedky bílé . . . . .	—	18. —
18	b) Kapotovací výrobky červené a šedivé . . . . .	—	3. —
19	Mělník šedý . . . . .	—	2.00
20	Vlna šedá . . . . .	—	konec cti
21	a) Kůže, šedá šedá, bílá šedá, šedá a šedá, nejvyšší (výběh) možná, papír, papír (šedá šedá a šedá) . . . . .	—	konec cti
22	b) šedá na papír, s j. výšivkou a šedá a šedá, šedá, šedá, šedá, šedá v šedé šedé, šedá a s. p. . . . .	—	konec cti
23	c) šedá, s j. šedá na šedá a na šedých šedých, šedá, šedá, šedá a šedá, šedá šedá šedá a šedá na papír . . . . .	—	konec cti
24	d) Šedá šedá šedá šedá a šedá šedých, a šedá šedá na šedá . . . . .	—	konec cti
25	e) Šedá šedá šedá a šedá šedých, šedá a šedých šedých a šedá, šedá, šedá, a šedá šedých šedých šedých a šedých šedých šedých šedých, šedá, šedá a šedých šedých a šedých šedých na šedá, šedá šedých šedých v šedých šedých . . . . .	—	konec cti

## T a r i f C.

### Droits à la sortie d'Italie.

Nomenclature	Dénominations des marchandises	Unités ou longueurs pour les droits	Droits
			Fr. C.
1	Acide borique . . . . .	les 100 kgs.	0,20
2	Sel marin et sel grossier . . . . .	"	0,20
3	Turba et lin de riz . . . . .	"	0,20
4	Woolens pour robes et pour tunics, non défilés . . . . .	"	0,27
5	Woolens pour robes et pour tunics, défilés . . . . .	"	0,25
6	Sole gâtes et mailles . . . . .	"	10,50
7	Bâches de sole gâtes et pelées . . . . .	"	0,20
8	Trilles de toute sorte . . . . .	"	0,20
9	Paves vertes et abîmes . . . . .	"	1,70
10	Mineral de fer . . . . .	les 1000 kgs.	0,05
11	Mineral de plomb . . . . .	"	1,20
12	Mineral de cuivre . . . . .	"	0,50
13	Sables . . . . .	les 100 kgs.	1,00
14	Scories diverses (poussières à cimentaires) . . . . .	"	1,20
15	Boards et panneaux pour moins de 100 kilogrammes . . . . .	par m <sup>2</sup>	4,—
16	Boards et panneaux autres . . . . .	"	0,50
17	Verres pour moins de 100 kilogrammes . . . . .	"	5,—
18	Verres autres . . . . .	"	0,40
19	Porcelains et faïences . . . . .	"	0,50
20	Verres . . . . .	"	1,10
21	Paves jusqu'à 50 kilogrammes de poids . . . . .	"	0,24
22	Paves au dessus de 50 kilogrammes . . . . .	"	1,10
23	Vin de table et vin de table . . . . .	les 100 kgs.	0,20
24	Fromage . . . . .	"	0,—

## Tarifa C.

### (ta při vývozu ze Vlasti.)

Číslo	Průmyslové výrobky	Jednotka vývozu	Množství údajné
			Ft. st.
1	Kyslík tekutý . . . . .	100 l.	0,50
2	Sůl mořská a kamenná . . . . .	"	0,02
3	Voný kámen a čísteč krupice . . . . .	"	0,03
4	Látky bavrové a tříděné, sádkové . . . . .	"	0,07
5	Látky bavrové a tříděné, síťové . . . . .	"	0,06
6	Haděcí, sýrové a rostlinné . . . . .	"	0,50
7	Haděcí celoplošný, sýrový a dřevěný . . . . .	"	0,60
8	Haděcí celoplošný . . . . .	"	0,60
9	Kůže, sýrové sáhové . . . . .	"	0,20
10	Želatina roztok . . . . .	1000 k.	0,05
11	Olejnina roztok . . . . .	"	0,05
12	Želatina roztok . . . . .	"	0,50
13	Sír . . . . .	100 k.	1,10
14	Semena (jako k mýl.) . . . . .	"	1,10
15	Vlnová a línová, válečná roztok 100 kíl . . . . .	ks	4.—
16	Vlnová a línová, jín . . . . .	"	0,50
17	Koží, válečná roztok 100 kíl . . . . .	"	0.—
18	Koží, jín . . . . .	"	4,00
19	Jalovce a mladá lín . . . . .	"	0,05
20	Tráva . . . . .	"	1,10
21	Prasata, válečná sáh do 20 kíl . . . . .	"	0,50
22	Prasata, válečná sáh do 10 kíl . . . . .	"	1,50
23	Mašiny textilní a dřevěné . . . . .	100 k.	0,20
24	lín . . . . .	"	0.—

## ARTICLES ADDITIONNELS.

## Article I.

Afin de donner au trafic des districts des frontières respectives les facilités qu'exigent les besoins du commerce journalier, les Hautes Parties contractantes sont convenues de ce qui suit:

§ 1<sup>er</sup>. a) Le Gouvernement austro-hongrois s'engage à accorder à la fonte, introduite d'Italie dans les usines des districts du Tyrol méridional de Caudine, Tione et vallée de Ledro, pour y être couverte, la franchise de tous droits à l'entrée jusqu'à la quantité annuelle maximum de 15.000 quintaux métriques.

b) Le Gouvernement italien de son côté accorde la remise absolument libre de tous droits aux fers ci-dessous spécifiés provenant de l'affinage de la fonte exportée de l'Italie dans la quantité maximum indiquée à l'alinéa a) et traitée dans les usines usitées.

Pour chaque quintal métrique (100 kilogrammes) de fonte exportée d'Italie, le Gouvernement italien admettra, respectivement, à l'importation, en franchise:

soit kilogrammes 72 de fer en barres, cailloux bruts, cercles, soies de charres et gros instruments tranchants;

soit kilogrammes 64 de petits instruments tranchants, de chaînes, pioches, haches, scies et garnitures de portes et fenêtres;

soit 60 kilogrammes de casse-roulles (parchettes);

soit enfin 57 kilogrammes de alusterie.

### Článek dodaveční ke smlouvě obchodní a příměstí.

## Článek I.

Aby se obchodu v těch kterých okresech pomocných dostalo anožho polepšení, jak ho potřeby každodenního života vyhledávají, uzavřely jsou se strany se uzavřely takto:

§ 1. a) Vláda rakousko-uherská zavazuje se, že bude bolem srovná z Vlach do leteckých hutí jihočtyrských obvodů Kondinského, Tionského a de údolí Lederského, aby tam bylo zpracování, dovezené až ročně do 15.000 metrických centů bese cla propouštěti;

b) vláda vládní se své strany dovoloje bese cla zase dovážeti nříměstovaně přive z největšího množství bolem srovného pod líč. a) uvedeného v leteckých železných hutích škovatě.

Za každý metrický cent (100 kilogramů) z Vlach srovného bolem dovozi vláda vládní zase bese cla dovážeti:

Bud 72 kilogramů bolem v prstech, srovných se, bolem na obrube a na radlice a velkých nástrojů žezacích;

nebo 64 kilogramů malých nástrojů žezacích, řezání, motyk, sekce, pil a garnitur na dveře nebo okna;

nebo 60 kilogramů obouško zbedi (casarolieri);

nebo konečně 57 kilogramů prstů evokatských.

Le complément des quantités respectives sus-énoncées, pour former 100 kilogrammes, représente les déchets de fabrication relatifs à chaque produit, à l'effet d'établir le décompte des droits de douane.

L'importation des articles de clostérie en Italie ne pourra en aucun cas, dépasser 208.620 kilogrammes, correspondant au traitement de 368.000 kilogrammes de fonte.

c) L'exportation et respectivement l'importation, d'Italie en Autriche-Hongrie de la fonte, et la rentrée et respectivement la réexportation d'Autriche-Hongrie en Italie des produits susmentionnés se fera par le même bureau de douane italien et respectivement autrichien, situé à la frontière de l'Italie et du Tyrol du Sud, et sous le régime de l'admission temporaire et du cautionnement des droits austro-hongrois d'entrée.

d) La rentrée en Italie doit avoir lieu dans un terme de six mois. Le montant des droits crédités restera acquis à la douane autrichienne pour toutes les quantités non réexportées dans ce terme. Ce terme pourra, dans des cas exceptionnels, être prolongé par accord des administrations douanières, sur la demande de l'empereur.

Les administrations douanières s'entendront, avant la mise en vigueur du Traité, sur les mesures de détail pour assurer l'exécution des stipulations de ce paragraphe.

§ 2. Restent libres de tout droit de douane et de timbre sur les reçus de la douane, à l'importation, et à l'exportation, à travers les frontières austro-hongroise et italienne, en Autriche-Hongrie et Italie:

Ta, se dopředuje množství jmenované až do 100 kilogramů, jest odpadkem zvláštním každého každého výrobku, k němuž se má při účtu ota ota ota ota.

Práci ovolánských nesmí se do Vlach nikdy dovážeti více nežli 208.620 kilogramů, které množství se rovná zpracování 368.000 kilogramů syrového železa.

c) Vydání, potažiti dováženi železa syrového z Vlach do Rakousko-Uherska, a zase dováženi, potažiti zase vydání jmenovaných výrobků železných z Rakousko-Uherska do Vlach diti se má přes teti vlastku, potažiti rakouskou celnici na hranicích mezi Vlachy a Jihem Tyrolskem, teti při tom toho, co ustanoveno v pitičnē dovozu zvlášťovacého a zjetie rakousko-uherská ota dovomi.

d) výrobky jmenované mají se do Vlach zase dovážeti v šesti měsících. Cto užitné propadne u celnice rakouských za každé množství, které se v této lhůtē zase nevvoze. V případech zvláštních má se tato lhůta dovožeti po umlavení obou stran celních vyjímka prodouiti.

Spřky ota obou stran umlavi se dříve, než tato smlouva vejde ve skutek, o bliži ustanovení, jak se má provedení těchto stipulací zjetie.

§ 2. Jak od ota dovomiho, tak i od ota vyvomiho i od kolik na kvitance na ota zprosti jsou v obchodu přes hranice rakousko-uherské i vlastné na obou stranē tyto věci:

- a) toutes les quantités de marchandises dont la somme totale à prélever n'atteint pas le chiffre de deux croiseurs valeur autrichienne ou cinq centimes d'un franc;
- b) herbes pour la nourriture du bétail, foin, paille, fenum, mousses pour emballage et calfatage, fourrages, joncs et cannes ordinaires, plantes vivantes (plantes et provins de vignes), céréales en gerbes, plantes légumineuses, chanvre et lin non battus, poignées de terre;
- c) ruches avec abeilles vivantes;
- d) sang de bestiaux;
- e) oeufs de toute sorte;
- f) lait frais et lait caillé;
- g) charbons de bois et de terre, tourbes et charbon de tourbe;
- h) pierres à bâtir et de taille, pierres à pavé et meules, pierres ordinaires et aiguises, coqs ordinaires pour faux et faucilles, toutes ces pierres, soit taillées, soit non taillées, mais ni polies, ni taillées en dalles; scories, cailloux, sable; chaux et plâtre, crus; marne, argille, et, en général, toute sorte de terre ordinaire servant à fabriquer des briques, pots, pipes et vases;
- i) briques;
- k) son, semis (déchets d'olives pressés, entièrement secs), courtours de colza et autres déchets de fruits et de graines oléagineuses, cuits et pressés;
- l) cendre à lessiver et cendre de bouille, engrais, y compris le guano, lies, lavures, déchets, marc, balayures et déchets de toute sorte; tessons d'objets en pierre ou en argile; lavures d'or et d'argent; limon;
- m) pain et farine, en quantité de 10 kilogrammes ou moins, châtaignes, en quantité de 10 kilogrammes ou moins,
- n) Takové množství zboží, a nádob velkého poplátku, jehlo se nář vyhlaví, šim nář nář dva rakouské krojovary nebo pět centimů;
- o) tráva, seno, sláma, stelivo, mech na pokrývání a zaplácání, byliny pšeni, sibi a třtina sprostá, list byliny (suzenice a obilnky vinné), obilí ve snopěch, kůlniny v nář, natřeny lon a kónopi, semínky;
- p) úly se včelami živými;
- q) krev zvířecí;
- r) vejce jaké kolí;
- s) mléko, také sražené (tvorok);
- t) uhlí dřevěné, kamenné, rašelina a uhlí rašelinné;
- u) kámen na stavení a kámen štukový a dlažební, kamery nářné, hrubé brusy, hrubé brusky na kopy a hry, vřechy tyto kamery a brusy osknané nebo neosknané, klyš nejevn ani hlazeny ani na desky roztvářeny, škvěry, křemen, písek, nepálené vápno a gyp, opuka, hlína a vábec sprostá samé větší jaké na cihly a hrnce, na dýmky a nádoby;
- v) cihly;
- w) strapy, sanna (šupky olivové vytlačené, zcela suché), náboje a jiné zbytky z ovoce vytlačného a vytlačného i se semeny olejovými;
- x) popel z rostlin vyuhovaných a z kamenného uhlí, kůl (také guano), výpalky, omýje, mléko a molatiny, smol, střeby z věcí kamenných a křidlojých, opílky ze zlata a stříbra a ilon;
- y) chléb a mouka sá nanějvýš do 10 kilogramů, kaštaný sá nanějvýš do 10 kilogramů,



viande fraîche, en quantité de 4 kilogrammes ou moins,  
fromage, en quantité de 2 kilogrammes ou moins,  
beurre frais, en quantité de 2 kilogrammes ou moins.

§ 3. Seront exemptés des droits de douane d'importation et d'exportation, et jouiront du libre passage en dehors des routes douanières, les bêtes de labour, les instruments agricoles, le mobilier et les effets que les paysans, domiciliés aux extrêmes frontalières, importeront ou exporteront par la ligne douanière, pour leurs travaux agricoles, ou par suite du changement de leur domicile.

§ 4. Les produits naturels, y compris le riz moulu, récoltés dans les propriétés des sujets des Hautes Parties contractantes, qui se trouveraient séparés, par la ligne frontière austro-italienne, des habitations et fermes, seront exemptés des droits d'entrée et de sortie à leur transport dans ces bâtiments (habitations ou fermes), pour le terme à compter de la saison des moissons jusqu'à fin décembre.

§ 5. Les concessions contenues aux points 2 et 3 sont accordées, en Autriche-Hongrie, à tout le district frontière, et en Italie aux habitants d'une zone, le long de la frontière, qui, sauf des exceptions locales motivées par les exigences du service douanier, ne sera pas inférieure à  $7\frac{1}{2}$  kilomètres.

Les Hautes Parties contractantes s'entendent sur les mesures pour permettre, sauf l'observation de règles spéciales à établir pour chaque cas et pour les localités où on le jugera nécessaire, le libre passage, en dehors des routes douanières, des objets qui sont libres, en Autriche-Hongrie et en Italie, des droits de douane, tant à l'entrée qu'à la sortie.

čerstvé maso až nanejvýš do 4 kilogramů,  
sýr až nanejvýš do 2 kilogramů,

čerstvé máslo až nanejvýš do 2 kilogramů.

§ 3. Kromě to jest osvobodno, dovození a vyvážení a po silnicích celních bezúplatně: dobytek dělný, rolnické nástroje, nářadí a jiné věci, které rolníci za samých hranicích bydlíci za přímou polní práce aneb za přímou přestěhováním přes linii celů dovážejí aneb vyvážejí.

§ 4. Také jsou v době ode líní až do konce prosince ode cla dováženo a vyvození osvobozeny věci přirozené země (povinně v ně i vyčištěnou rži) z té části pozemků podléhajících oběma státům: zemědělských, které jsou hranicemi od stavení obyčelových a hospodářských odděleny, když tyto přirozené věci se vezí do dočasných stavení obyčelových a hospodářských.

§ 5. Výhled pod č. 2. a 3. povolených podlévatí však bude v Rakousko-Uhersku jen obvod pomezí a ve Vládech jen obyvatelé toho obvodu podlé hranic, kteří, smlouva k místním vyznamům, učiněným pro dobré služby celů a zejména pro potlačení obchodu podléhajícího, obklopení bude  $7\frac{1}{2}$  kilometrů.

Věděly obou stran uhlaví se v jistě opatření, kterých když se bude činiti, budou se moct některé věci, ježto jsou v Rakousko-Uhersku a ve Vládech cla dováženo i vyvození upraveny, v krajích, kde by se toto vědělo potřeby, mimo silnice celů přes hranice vezí.

## Article II.

Afin de régler et de faciliter le mouvement des chemins de fer, en Autriche-Hongrie et en Italie, sur leurs points de jonction à la frontière, et de faciliter le trafic par l'établissement de bureaux mixtes de douane et de police aux stations internationales de relais, les Hautes Parties contractantes se sont réservées de conclure une convention spéciale.

Vienne, le 27 décembre 1878.

(L.S.) Andriessy m. p. (L.S.) F. Robilant m. p.

(L.S.) Schwegel m. p. (L.S.) V. Ellens m. p.

## Článek II.

Aby se jižná po železnicích rakousko-uherských a vlástečných, na kde se na hranicích rakousko-vlástečných spojuj, uspořádala a usnadnila a aby se oběhoda sřícením směnřných sřadř kolnic a policejnřch v mezinřrodnřch sředřch sřřidřch polceřilo, sřřadřily seřř vaneřně sřmlouvajřte se strany, ře sřřinř o to svřřřřnř sřřadřva.

Vř Vidni, dne 27. prosince 1878.

(L.S.) Andriessy m. p. (L.S.) F. Robilant m. p.

(L.S.) Schwegel m. p. (L.S.) V. Ellens m. p.

## CARTEL DE DOUANE.

## Article I.

Chacune de deux Hautes Parties contractantes s'oblige à coopérer, dans les formes déterminées par les dispositions suivantes, à ce que les conventions aux lois douanières ou à celles des monopoles d'Etat de l'autre Partie contractante, soient prévenues, déconvenues et punies.

## Article II.

Chacune de deux Hautes Parties contractantes obligera ses fonctionnaires, chargés d'empêcher ou de dénoncer les contraventions aux lois de douane ou des monopoles d'Etat, dès qu'ils seront informés qu'une contravention aux lois susdites de l'autre Partie contractante se prépare ou a déjà été commise, à faire, dans le premier cas, leur possible pour l'empêcher par tous les moyens à leur portée, et, dans les deux cas, à la dénoncer à l'Autorité compétente de leur pays.

## Kartel celní.

## Článek I.

Obř smlouvajřte se strany zavazujř se, ře se sřřřobem v nřřř policejnřch sřřidřch ustanovenřm přřřinř, aby nemeřřily, objevřly a potrestaly přřřstřpenci sřřřnř kolnicřch neb sřřřřřnř monopolu se vřřřřjřteřch strany druhř.

## Článek II.

Kadřř se vaneřnějřch stran se smlouvajřteřch sřřřř svřřř funkcijnřřřnř, jřřřř dřřřřnř jest, oznamovřř přřřstřpenci sřřřnř kolnicřch neb sřřřřřnř monopolu svřřřho sřřřtu, se povinnoř, aby, jak nřřř by se dovřřřřř, ře nřřřře chce sřřřřřřř takovř sřřřnř strany druhř přřřstřpenci, v onř přřřřřnřstř vřřřnř poudřřřřřřř, jřřřř vřřřřnř, přřřstřpenci takovř zaměřřř, a v obřřř přřřřřnřstř přřřřřřřřnř sřřřř sřřřřho sřřřtu to oznřřřřř.

## Article III.

Les Autorités des finances d'une Partie devront faire connaître aux Autorités des finances de l'autre les contraventions aux lois de douane et des monopoles d'État qui leur seraient été signalées, et les renseigner sur tous les faits et détails y relatifs, en tant qu'elles auront pu les découvrir.

On entend par Autorités des finances, en Autriche-Hongrie les Directions des districts des finances, les Douanes principales, les Inspecteurs des frontières et des finances et les Commissaires de la garde des finances, et en Italie les Intendants des finances, les Douanes principales, les Inspecteurs et les officiers de la garde douanière.

## Article IV.

Les bureaux de perception des Hautes Parties contractantes devront toujours laisser prendre connaissance aux employés supérieurs des finances, qui y seront autorisés par l'autre Partie, sur leur demande et dans le bureau même, des registres et autres documents se rapportant au mouvement commercial entre les deux États, ainsi qu'à la circulation et à l'exportation des marchandises soumise au contrôle spécial de la douane.

## Article V.

Les Hautes Parties contractantes s'accordent réciproquement le droit de déléguer, auprès de leurs bureaux douaniers, des employés pour prendre connaissance des opérations de ces bureaux, en ce qui concerne la matière douanière et la surveillance de la frontière; il sera, dans ce but, accordé toute facilité aux dits employés.

Les deux Hautes Parties contractantes se donneront réciproquement tous les éclaircissements désirables sur la comptabilité et la statistique des deux territoires douaniers.

## Článek III.

Úřadové finanční strany jedné jsou povinny, když se dovědí, že nějaký zákon celní neb monopolní strany druhé byl přestoupen, oznámiti to finančním úřadům strany této, a dále v příslušné věci k tomu se vztahujícího, pokud ho mohou vyhledati, všelikou správou příhodnou.

Finančními úřady v Rakousko-Uhersku rozumějí se finanční ředitelstva okresní, hlavní celnice, inspektorové pozemní nebo finanční a komisiři strážní finanční, ve Vládních ředitelstvech daní nepřímých, hlavní celnice a inspektorů a oficii strážní celní.

## Článek IV.

Vybírání úřadové stran se souhlasujících jsou povinny, všelikým úředníkům finančním od druhého státu k tomu souhlasným k pobytání jich dovoliti, aby každé chvíle v úřadě nakládli do registrů a do jiných písemností, jako se vztahují na veškeré zboží mezi oběma státy, též na obchyt a sledování zboží pod zvláštní dohled (kontrolu) úřadů důchodkových postaravého.

## Článek V.

Strany se souhlasující přitakají sobě oboplně právo, vyslati úředníky ke svým úřadům celním k tomu konci, aby nabylí vědomostí, jak jsou předeš v příčině celnictví a dohlíželi na hranicích, k čemuž se tímto úředníkům má ochotně poskytnouti všeliká příležitost.

On se týče vedení počtu a statistik v obchyt obvodu celním, dají sobě úřadové států se souhlasujících oboplně všelike vysvětlení, jichž sobě budou sdělati.

### Article VI.

Dans l'intention de prévenir et de découvrir les tentatives de contrebande, les employés de douane et des monopoles d'Etat, ainsi que les fonctionnaires supérieurs de la garde douanière et des finances des deux pays, s'aideront avec empressement, non seulement on se communiquant dans ce but, dans le plus court délai, leurs observations, mais en entretenant, les uns et les autres, des rapports continus, afin de prendre, de concert, les mesures les plus propres pour obtenir le résultat en vue.

### Article VII.

Dans la zone de contrôle, le long de la frontière qui sépare le pays des deux Hautes Parties contractantes, il ne sera permis de dépasser des marchandises étrangères non nationalisées que sous caution ou sous contrôle douanier.

### Article VIII.

Sur la demande des autorités des finances ou judiciaires de l'une des deux Hautes Parties contractantes, celles de l'autre devront prendre, ou provoquer auprès des autorités compétentes de leur pays, les mesures nécessaires pour établir les faits et rassembler les preuves des actes de contrebande commis ou tentés au détriment des droits de douane ou des monopoles d'Etat, et pour obtenir, selon les circonstances, la séquestration provisoire des marchandises.

Les Autorités de chacune des deux Hautes Parties contractantes devront déférer aux demandes de cette nature, comme s'il s'agissait de contraventions aux lois de douane et aux monopoles d'Etat de leur propre pays.

De même, les employés douaniers et des monopoles d'Etat, ainsi que les fonctionnaires de la garde de douane et des finances d'une des Hautes Parties con-

### Článek VI.

Úředníci celní a státních monopolů, sč představení strážní celní nebo finanční, budou sebe ochotně nápomocni, aby obchod poloudání zamezili aneb ho objevil a budou sebe za tou příčinou nejen co nejlépe osamostatit, co sledovali, nýbrž budou se stále oboplně usilovat, jak by společným přičiněním nejlepší opatření proti obchodu dočasněmu učinili.

### Článek VII.

V okrese pomoznosti podél hranic, kteréž oddělují od sebe země vzájemných stran smlouvy článeků, může se čini zboží nezvyklou schovati jen tehda, když se do popjetí aneb se do zboží pod opatrování celního úřadu.

### Článek VIII.

K záležitosti úřadů finančních nebo soudů jedné vzájemné strany smlouvy článek mají finanční úřadové neb soudové strany druhé buď sami učiniti aneb u příslušných úřadův vlastní země navrhnouti taková opatření, jichž potřebě, aby se vykládali přiběh skutečný přestupků, které byly na území čláku neb státního monopolu oné strany vykonány aneb předsevzaty a nedokonány, aneb aby se sebraly průvody a aby se die okolnostmi buď prozatím vzele v obětivku.

Úřadové každé smlouvající se strany mají nřevěhám takovym úřadům smlouvě dosti činiti, jako kdyby die o přestupcích náhod celních a státněmonopolních vlastní země.

Také mohou úředníci celní a státních monopolů, jakož i strážní celní nebo finanční strany jedné k polodání, kteréž v se přičině přičiněni úřadové

tractantes, pourront, sur requête adressée à l'autorité dont ils relèvent, par les autorités compétentes de l'autre Partie, être appelés à déposer par devant l'autorité compétente de leur pays, sur les circonstances relatives à la contrebande tentée ou commise sur le territoire de l'autre pays.

### Article IX.

Les employés de la garde de douane et des finances des deux Hautes Parties contractantes, faisant le service de surveillance sur les eaux de la Garde, auront le droit de poursuivre dans les eaux de l'autre Partie, jusqu'à une distance de cent mètres de la côte, les contrebandiers qu'ils auront aperçus dans les eaux de leur propre pays, et de les arrêter, avec leur contrebande, dans le rayon ci-dessus fixé; ils sont autorisés à livrer les marchandises saisies, les moyens de transport et les contrebandiers au bureau de finance de leur propre pays, pour la procédure pénale relative.

### Article X.

Aucune des Hautes Parties contractantes ne souffrira, sur son propre territoire, des associations ayant pour but la contrebande sur le territoire de l'autre Partie, ni reconnaîtra valables des contrats d'assurance pour contrebande.

### Article XI.

Chacune des Hautes Parties contractantes est tenue:

A. — A ne point accorder le passage, dans les pays de l'autre Partie, de marchandises dont l'importation ou le transit y serait défendu, à moins qu'on ne fournisse la preuve qu'une autorisation particulière a été accordée par cet Etat.

(Révisé.)

strany druhé k jejich představenému sběru odní, vyžádání býti, aby před příslušným úřadem země vlastní učinili oznámení v příčině okolnosti, vztahujících se k nějakému přestupku důchodkovému, kterých byl v soudu státu druhého vykonán aneb předezat a nedokonán.

### Článek IX.

Zřizováním strážní celní neb finanční obou stran se smlouvajících, jinak svědčena služba dohlédnutí na vodích jezera Gardského, jest dovoleno stíhati podloudníky, které by ve vodích vlastní země spatřili, na vodích země druhé až na sto metrů od břehu, a nadřizují je až do této délky i s věcmi k obchodu podloudnímu se vztahujícími; též jim jest dovoleno, postaviti nadřebené sloupi i s vozem, neb tím, na čem bylo vězeno, a podloudníky k důchodkovému sběru vlastní země, aby se uvedlo dle zákona řízení tržní.

### Článek X.

Žádná ze stran se smlouvajících nedopustí, aby se v její zemi utínavaly spolky ku provozování podloudního obchodu do země strany druhé, aniž propůjčí plavectví smlouvám, které by se staly pro pojištění obchodu podloudního.

### Článek XI.

Každá strana se smlouvající jest povinna:

A. Povoliti jen tehda, aby zboží, které jest zapovězeno do obvodu druhé strany dovážeti neb vskaz voziti, do toho státu se převezlo, když se předloží vysvědčení, že strana druhá dala k tomu náležitě svlétnutí přivolení, a

B. — A n'accorder la sortie des marchandises destinées pour l'autre pays, et y étant soumises à des droits d'importation, que dans la direction d'un bureau de douane correspondant, qui soit muni d'attributions suffisantes. Cette autorisation ne pourra être accordée qu'à condition d'éviter tout retard non nécessaire, et toute déviation de la route douanière allant d'un bureau à l'autre des deux États. Il est bien entendu, au même temps, que la sortie des marchandises ne pourra avoir lieu qu'à certaines heures, calculées de manière à ce que les marchandises arrivent au bureau correspondant pendant les heures réglementaires.

#### Article XII.

De même, chacune des deux Hautes Parties contractantes sera obligée à ne pas libérer les cautions qui lui ont été fournies, pour la sortie, de son propre territoire, des marchandises en transit, ou pour la réexportation des marchandises étrangères non nationalisées, ni à remettre, ni à restituer les droits d'entrée ou de consommation pour les marchandises à leur sortie, s'il n'est pas prouvé, au moyen d'un certificat du bureau d'entrée de l'autre État, que les marchandises y ont été présentées et déclarées.

#### Article XIII.

En ce qui concerne les dispositions contenues aux articles XI, lett. B, et XII, les deux Hautes Parties contractantes fixeront, d'un commun accord, le nombre et les attributions des bureaux auxquels les marchandises doivent être présentées à leur passage de la frontière commune, les heures auxquelles pourront avoir lieu l'expédition et le passage des marchandises, la manière dont elles auront à être accompagnées au bureau de l'autre pays, et finalement les mesures particulières à prendre au sujet du commerce se faisant sur les chemins de fer.

B. má habiti strana povolití, aby zboží, které se vossé do druhého země a z něhož se má v ní platiti clo dovážeti, vycházelo se jen k některému úřadu dovoznímu, který má náležitou moc je odpuvovati, a jen v takových hodinách ve dne, aby zboží mohlo dojiti k úřadu v takové chvíli, když jest to dovoleno; též to má povolití jen pod tou výminkou, aby se zboží nikde bez příslušné soustavovalo a nevozilo se jinudy nežli po celých silnicích, jduvot mezi úřady obouhro obvodu.

#### Článek XII.

Taktéž se zavazuje každá strana se smlouvatí, devinkulovati kauci, které byla dána za vyvezení zboží převozního a vlastní země zase za opěté vyvezení nevyvezeného zboží cizozemského, a přimnouti nebo nabraditi daň za vyvezení zboží náležitou tepré tehda, když se prokáže vysvědkovati od úřadu dovozního strany druhé vydaným, že zboží bylo k tomuto úřadu dovezeno a oprovězeno.

#### Článek XIII.

Co se týče ustanovení, obsažených v článcích XI, lit. B a XII, vymáří strany se smlouvatí po oboplném ujednání, kolik úřadů má býti, k nimž se má zboží, když se převáží přes společnou hranici, dostaviti, jakou moc budou mítí tyto úřadové, v které hodiny se má zboží odpravovati a přes hranici vstati a jak se má k úřadu druhého obvodu doprovázeti; konečně se ujednají obě strany o zvláštní opatření, jichž jest nepotřebi v příčině volení zboží po železnici.

Article XIV.

Pour les contrebandes commises ou tentées, en matière de douane ou de monopoles d'Etat, au détriment de l'autre Partie contractante, c'est à dire pour les contreventions aux défenses d'entrée, de sortie ou de transit, et pour les fraudes des droits de douane ou des monopoles, chacune des deux Hautes Parties contractantes soumettra les contrevenants, sur la demande d'une autorité compétente de l'autre Partie, aux peines édictées, par ses propres lois de douane ou des monopoles, pour les contreventions similaires ou analogues dans les cas suivants:

1<sup>o</sup> Si l'inculpé est sujet de l'Etat qui doit le soumettre à la poursuite et à la peine.

2<sup>o</sup> Si, n'étant pas sujet de cet Etat, il y avait, à l'époque de la contrevention, sa demeure, bien que transitoire, et s'y laissait surprendre à ou après l'arrivée de la demande de poursuite.

On appliquera, toutefois, les peines édictées par les lois de l'autre Etat (requérant), si elles étaient moins rigoureuses.

Si, par disposition de loi, la peine pénalemente doit être fixée d'après le somme fraudée, on prendra pour base le tarif de l'Etat dont les lois de douane et de monopoles ont été lésées.

Article XV.

Dans les procès à instruire d'après l'article XIV, les rapports officiels des Autorités ou fonctionnaires de l'autre Etat auront la même force de preuve qu'on attribue à ceux des Autorités ou fonctionnaires du pays dans des cas semblables.

Článek XIV.

Pro kontrabandy celní neb statarmonopolní, které učiněny na škodu strany druhé vykonány aneb jen předsevzeny a jich nelokální, t. j. pro přestoupení nápořádě v příčině dovozu, vyvozu neb vstupu volně vydaných a pro ukrácení důchodů celních a monopolních, potrestá každá strana se smlouvající k takové příslušnému úřadu strany druhé, přestupce pokutami, na podobných neb stejných přestupcích svých vlastních národních celních neb monopolních vyměřeními, nebda:

1. Když obviněný jest poddaný této státni, který ho má vůči ve vyšetřování a trestání, aneb

2. když obviněný jakož osoba, kdy přestupek byl vykonán, nejen v zemích státni druhého, byt i jen na šse, bydlil, aneb když se doby aneb potom, když došel nárch, aby byl vyšetřován, v témi státni byl postaven, v této případnosti ale jen tehda, když obviněný namáhal k tomu státni, k jehož národnim se vztahuje přestupek, a náhal byl obviněn.

Byly-li by však pokuty v národnim státni druhého (žádajícího) vyměřeny míražně, budíž téžko užito.

Má-li se potrestá uložení dle zákona vyměření podle daně uložě, tedy budíž vyměření dle tarify té strany, jehož národnové celni nebo monopolni byly přestoupeni.

Článek XV.

Při řízení dle článku XIV. svědectví mající úřední seznamí úřadů a funkcionářů státni druhého rovně mocí právními, kteros mají v podobných případech úřední seznamí úřadů a funkcionářů vlastni země.

## Article XVI.

Les frais occasionnés par suite des procès à instruire en vertu de l'article XIV, devront être remboursés par l'Etat dans l'intérêt duquel se fait le procès, à moins qu'ils ne puissent être couverts par la valeur des objets saisis, ou acquittés par les contrevenants.

## Article XVII.

Les sommes versées par l'accusé à l'occasion de poursuites faites d'après l'article XIV, ou réalisées par la vente des objets de la contrevention seront employées de manière à ce que les frais judiciaires soient remboursés en première ligne; les droits soustraits à l'autre Etat viendront en seconde ligne, et les peines pécuniaires en troisième.

Ces dernières resteront à la disposition de l'Etat dans lequel le procès a eu lieu.

## Article XVIII.

On devra se déstiter du procès instruit en vertu de l'article XIV, aussitôt que l'Autorité de l'Etat qui l'a provoqué en fera la demande, à moins qu'il n'ait été déjà rendu un arrêt définitif, c'est à dire passé en chose jugée.

Dans ce cas seront également applicables les dispositions de l'article XVI, concernant les frais de procédure.

## Article XIX.

Les autorités administratives et judiciaires de chacune des deux Hautes Parties contractantes devront, quant aux procès instruits dans l'autre pays, soit pour contrevention aux lois de douane ou aux monopoles de ce même pays, soit en vertu de l'article XIV, sur la demande des Autorités ou du Juge compétent:

## Článek XVI.

Náklad z přetvny řízení trestního dle článku XIV. zavedeného napravený, nemůže-li dobyt býti z ceny věci nadležených k přestupku se vztahujících aneb na přestupci samotn, nahraděn buď od té strany, v jejímž prospěchu řízení se konalo.

## Článek XVII.

Peníze, které z přetvny řízení trestního dle článku XIV. zavedeného dojdou od obviněného aneb z prodeje věci k přestupku se vztahujících, obřetny buďte tím způsobem, aby se z nich nejprve zapravily náklady soudní, pak dávky státu druhého státě a konečně pokuty.

V přetně těchto usuzování přistupí tomu státu, v kterém dle řízení přetně.

## Článek XVIII.

Řízení dle článku XIV. zavedené, pokud s ním nebyl vydán náleží v most práce vešlé, zastaveno buď řízení k tévé strany, které je způsobila.

Také v tomto případě mají platnost ustanovení článku XVI. týkající se nákladu řízení trestního.

## Článek XIX.

Úřadové neb soudové každé smlouvající se strany povinní jsou, co se týče řízení trestního v zemi druhé pro přestupky národních celních neb monopolních státě samě aneb dle článku XIV. zavedeného:



1° Interrogar, en cas de besoin sous serment, les témoins et experts qui se trouvent dans le district de leur juridiction, et au besoin astreindre les premiers à rendre leur témoignage, à moins qu'il ne puisse être refusé d'après les lois du pays.

2° Procéder d'office à des visites et en certifier les résultats.

3° Faire intimar des citations et des arrêts aux inculpés qui se trouveraient dans le district de l'autorité requise et qui ne seraient pas sujets de l'Etat dont elle relève.

### Article XX.

On entend, dans le présent Cartel, pour lois de douane également les défenses d'entrée, de sortie et de transit, et pour Autorités judiciaires celles instituées dans les pays de l'une et de l'autre des deux Hautes Parties contractantes, pour la poursuite et la punition des contraventions à leurs lois analogues.

Nos vixis et perpensis omnibus et singulis quae in tractatu hoc ejusque adnexis continentur, ea rata grataque habere profitemur, Verbo Nostro Caesareo et Regio splendentes Nos illa omnia fideliter executioni mandaveris esse.

In quorum fidem majusque robur praesentes ratificationis Nostrae tabulae manu Nostra signavimus sigilloque Nostro appresse manu jussimus.

Dabantur in Vienna die vigesima octava mensis Januarii anno Domini millesimo octingentesimo septuagesimo nono, Regnorum Nostrorum trigesimo primo.

Franciscus Josephus m. p.



Andrássy m. p.

Ad mandatum Sacrae Caes. et Reg. Apost. Majestatis propriae:

Georgius Eber hars a Kaurabheim m. p.

Consiliarius intimus ac ministrus.

1. Svědky a znalci, kteří se v jejich okrese soudním zdržují, a to k pokládání pod přísahou vyslechnouti, a nebo k vydání svědectví, pokud ho kdo dle zákona nezakých nemůže odepřítí, dle potřeby přidávati;

2. úřední ohledání předehráti a nálež věrou opatřiti,

3. obviněným, kteří se zdržují v okrese soudu dožádávého, nasměřovati však ke státnímu svazku soudu tohoto, dle občelky a nálezy dodávati.

### Článek XX.

Slova „zákony celní“ rozumějí se v tomto kartelu také úpovědi, náloz dovozní, vyvážení a náloz vracení, a slova „soudové“, rozumějí se úřadové, stáží v obvodech stran smlouvy čínských k vyšetřování a trestání přestupků vlastních zákonů této smlouvy.

## PROTOCOLE FINAL

annexé au Traité de Commerce et de Navigation conclu le 27 décembre 1878 entre l'Autriche-Hongrie et l'Italie.

Au moment de procéder à la signature du Traité de commerce et de navigation conclu à la date de ce jour entre l'Autriche-Hongrie et l'Italie, les Plénipotentiaires soussignés ont fait les réserves et déclarations suivantes, qui seront à former partie intégrale du Traité même :

Les Plénipotentiaires de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie, déclarent qu'en vertu du Traité de commerce conclu sous la date de ce jour s'appliquera également à la dite Principauté.

Les Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi d'Italie prennent acte de cette déclaration.

### L. En ce qui concerne le Traité de Commerce et de Navigation.

#### Ad Article I.

§ 1<sup>er</sup>. Les stipulations de cet article, ne dérogent en rien aux lois, ordonnances et règlements spéciaux en matière de commerce, d'industrie et de police en vigueur dans les territoires de chacune des deux Hautes Parties contractantes et applicables aux sujets de tout autre Etat.

§ 2. Le principe de traiter les sujets de l'autre Partie, qui exercent un métier ou le commerce, absolument sur le même pied que les nationaux, quant au paiement des impôts, s'appliquera également à l'égard des statuts de corporations ou

## Protokol závěrečný.

ke smlouvě obchodní a placební, učiněné mezi Rakousko-Uherskem a Itálií dne 27. prosince 1878.

Při podepisování smlouvy obchodní a placební dnešního dne mezi Rakousko-Uherskem a Itálií souhlasně vyřídili se obě odbojeplní plnomocníci tyto výhrady a prohlášení, která činí část smlouvy samé :

Plnomocníci Jeho Veličenství císaře Rakouského, krále Českého atd. a Apostolského krále Uherského prohlásí, že podle smlouvy celní mezi Rakousko-Uherskem a knížectvím Lichtenšteinským uzavřená smlouva obchodní dnešního dne učiněná vztahuje se také ke jmenovanému knížectví.

Plnomocníci Jeho Veličenství krále Italského berou toto prohlášení a vědomost.

### I. Ke smlouvě obchodní a placební.

#### K článku I.

§ 1. Co v tomto článku ustanoveno, nebude se ujmouti výhradně zákonem, nařízením a pravidly, ježto v něm též neb oň smlouvají se strany v příčině obchodu, průmyslu a police platnosti mají, a k podrobným všem jiným věm se vztahují.

§ 2. Pravidla, ke podléhání strany druhé, kteří provozují živnost a obchod, mají, co dále se týče, zcela na rovné postavení býti podléháním vlastním, má také platnost v příčině statutu korporací nebo jiných statutů místních,

autres statuts locaux, là où il en existerait encore. L'application ne pourra, cependant, avoir lieu, que lorsque toutes les conditions, que les lois de chacune des deux Hautes Parties contractantes attachent au droit de l'exercice de l'industrie, auront été remplies.

§ 3. Les sociétés anonymes et celles en commandite par actions (y compris les sociétés d'assurance de tout genre), fondées sur le territoire de l'une des deux Hautes Parties contractantes en vertu des lois respectives, pourront réciproquement exercer, sur le territoire de l'autre, tous les droits, y compris celui d'ester en justice, en se conformant aux lois et prescriptions en vigueur sur cette matière.

## Ad Article II.

§ 1<sup>er</sup>. Pour jouir de l'immunité des impôts sur l'exercice d'une industrie, les voyageurs de commerce italiens en Autriche-Hongrie et les voyageurs de commerce autrichiens et hongrois en Italie devront être munis d'une carte de légitimation industrielle.

Ces documents seront valables pour le cours de l'année solaire pour laquelle ils ont été délivrés. Ils contiendront le signalement et la signature du porteur, et seront revêtus du sceau ou de l'estampille de l'Autorité compétente qui les a délivrés.

Sur l'exhibition de ces documents, les voyageurs de commerce respectifs, après que leur identité aura été reconnue, obtiendront une patente spéciale de l'Autorité compétente de l'autre Partie.

Il n'est pas permis aux industriels et à leurs voyageurs de commerce de transporter des marchandises pour les mettre en vente, mais ils peuvent transporter au lieu de destination les marchandises achetées par eux.

En outre, ne sont admis réciproquement en franchise d'impôts que les

kde takové statuty jsou. Aby však tato pravidla v jedné každé případnosti přišla na účel, potřebí, by se vyplnily výminky, jež k dosažení práva k provozování živnosti zákony jedné každé smlouvající se strany učinily.

§ 3. Společnosti akciové a společnosti komanditní na akcie (přičítají k nim všeliké společnosti pojistovací), které jsou v obvodu jedné smlouvající se strany, budou moci, když budou šitími zákony a nařízení v té příčině v druhém obvodu platných, také tam účtovat všech svých práv, i také práva, domáhati se svých práv před soudem.

## K článku II.

§ 1. Aby italskými cestujícími osvobození od daní a živnosti, potřebí, aby všeliké cestovní obchodnické byli v Rakousko-Uhersku a rakouské i uherské cestovní obchodnické ve Vláších opatřeni legitimacím listem živnostenským.

Tyto listy mají platnost na rok dle kalendáře, za který jsou vydány. Mají obsahovati popisní osoby majetkové a podpis jeho a mají býti opatřeny pečeti neb kolmočným štítem, který je vytištěn.

Tento list předkládá se obdrží cestovní obchodnické, když identičnost jejich se uzná, od příslušného úřadu list živnostenský.

Živnostníkům a cestovním obchodnickým v jejich službě postaveným není dovoleno, abychť na prodej se svou vozití, zakoupené abychť však sebou a sebou vlastní na místo, kam vedli.

Všechno dává se budou oboplně jen takovým cestovním obchodnickým listem,

voyageurs de commerce qui veulent négocier, ou pour leur propre compte, ou pour le compte d'une maison où ils sont employés en qualité de commis de commerce.

§ 3. En ce qui regarde le commerce aux foires et marchés, les sujets de l'autre Haute Partie contractante seront traités absolument sur le même pied que les propres nationaux, tant pour le droit de se rendre aux foires et marchés, que pour les taxes à payer à raison de ce commerce.

#### Ad Article VI.

§ 1<sup>er</sup>. La réserve exprimée à l'article VI, alinéa 6, s'étend également aux mesures prohibitives prises dans le but d'empêcher, dans l'intérêt de l'agriculture la propagation d'insectes ou autres organismes nuisibles (p. e. la *phyloxera castorei*, la *doryphora decolorata*).

§ 2. Les deux Hautes Parties contractantes se communiqueront réciproquement toutes les restrictions du trafic apportées pour cause de police sanitaire.

§ 3. Pour ce qui a trait, toutefois, aux mesures de précaution à prendre contre la propagation de la peste bovine et des autres maladies contagieuses d'animaux, surtout à l'égard du trafic frontière, les deux Hautes Parties contractantes ont arrêté, par une convention spéciale, des dispositions tendant à faciliter d'une manière efficace ce trafic commun.

#### Ad Article VIII.

§ 1<sup>er</sup>. Les lettres de voiture accompagnant les envois de marchandises, faits par les postes autrichiennes et hongroises, et portant l'estampille de l'office expéditeur, seront affranchies, en Italie, du droit de timbre, sauf réciprocité.

ovobozující je od daně, která chytí cestu konatí buď na svůj vlastní účet nebo na účet domů, v jakém státně jsou jako mířenci obchodními postavení.

§ 3. Co se týče obchodu veřejného nebo úředního, postavení jsou poddání druhé smlouvající se strany, jak v příčině polva, chodití na veletrhy a na trhy, tak i v příčině daní, kteras mají obchodu na veřejných a tržích plátní, zeda na roveř poddánjma vlastním.

#### K článku VI.

§ 1. Výhrada v článku VI. pod lit. b) vytknutá vztahuje se také k onům opatřením, která se učiní pro ochranu polního hospodářství proti domovní a rozličným škodlivým hmyzům a jiných škodlivých organismů (na př. proti rovtkarsu a brosku kotočadě).

§ 2. Strany smlouvající se vzájemně sebtě obapoleť všeliké obmezení v obchodu, které vydají a přísliny policejní zdravotní.

§ 3. Co se týče opatření, která se učiní pro ochranu proti rozšíření plédu dobytka a jiných nákazlivých zvířecích nemocí, zvlášt v příčině obchodu po hranicích, shodly jsou se vmeščené smlouvající se strany zvláští úmluvou v natízení k polehnutí obapoleného obchodu přibohání.

#### K článku VIII.

§ 1. Listy nákladní, které provázejí zboží po rakouské a uherské poště posílané a na nichž jest kolek úřadu podávajícího, budou ve Vládkách s výhradou reciprocity se strany druhé zproštěny kolek.

§ 2. Afin de motiver la demande du traitement de faveur, la déclaration des marchandises devra contenir l'indication de l'origine.

En cas de doute au sujet de la justesse de cette déclaration l'origine de la marchandise devra être prouvée au moyen d'un certificat.

Le dit certificat pourra émaner de l'Autorité locale du lieu d'exportation, ou du bureau de douane d'expédition, soit à l'intérieur, soit à la frontière, ou bien d'un Agent consulaire; enfin il pourra, au besoin, même être remplacé par la facture, si les Gouvernements respectifs le croient convenable.

§ 3. Les certificats d'origine et autres documents constatant l'origine des marchandises seront, soit délivrés, soit visés en franchise de tout droit.

#### Ad Article X.

Il est convenu de fixer d'un commun accord, par correspondance directe entre les Ministères des deux Hautes Parties contractantes, les conditions et formalités sous lesquelles auront lieu les facilités accordées au commerce et au trafic en vertu de l'article X. A cet égard, les principes suivants serviront de guide:

§ 1<sup>er</sup>. Les objets pour lesquels l'exemption des droits de douane est demandée, devront être déclarés aux bureaux douaniers par espèce et quantité, et devront être présentés à la visite.

§ 2. Les conditions et formalités déterminées dans l'instruction autrichienne de l'année 1855 pour le service douanier et dans la circulaire italienne du 1<sup>er</sup> août 1866 à l'égard du traitement des céréales destinées à être moulues, ne seront pas aggravées pendant la durée du présent Traité.

Le traitement douanier des objets exportés ou réimportés, respectivement importés et réexportés devra se faire

§ 2. K odůvodnění žádosti, aby se vybíralo ze zboží dle výše uvedených, potřebí, aby deklarace obsahovala, odkud zboží pochází.

Vznikla-li by pochybnost, jest-li tato deklarace pravá, bude se musiti původ zboží prokázat vysvědčením.

Toto vysvědčení může vydat úřad místní toho místa, odkud se zboží posílá, nebo úřad celní, který je odvětlá, nechtě ležtí uvážiti země nebo na hranicích, anebo některý úřad konsulský a může dle potřeby nahrazen býti také fakturou, když se to vládním vidí býti příhodné.

§ 3. Vysvědčení původu a jiné listiny převod zboží vysvědčující vydávají a vidají se zdarma.

#### K článku X.

Stalo se smluvené, že se mohou ministéria obou států přímo způsobem korespondence o to smluvíti, a kterými výminkami a formalitami mají působiti obchodu v článku X. připravenosti může míti, při čemž říšit se jest třeba pravidly:

§ 1. Věci, které mají býti dle spropitšny, buďet celnicemi dle druhů a množství, opovězeny a k revizi postaveny.

§ 2. Co se týče zletit zboží, nebude výminky a formalit ustanovení v rakouské úřední instrukci v přičině služby celní z roku 1855 a ve vládním cirkuláři, vydaném dne 1. srpna 1866, po čas platnosti této smlouvy rozšířeny.

Výřizování těchto věcí, když se vyvíjejí a zase převážejí, a potažiti dovíjejí a zase vyvíjejí, stah se vždy u

par les mêmes bureaux douaniers, soit que ceux-ci se trouvent situés à la frontière, soit qu'ils soient à l'intérieur du pays.

Cette disposition ne s'applique pas aux laines et fils destinés à être lavés, blanchis, foulés, ni aux objets destinés à être vendus, branis ou peints. Leur rentrée, en exemption de droits, peut avoir lieu par chaque bureau douanier du territoire où s'est effectuée l'expédition, pourvu que celui-ci soit muni d'attributions suffisantes. Pour les échantillons importés par les voyageurs de commerce, on appliquera les formalités fixes à l'article 6.

§ 3. La réexportation et la réimportation pourra être limitée à des termes convenables, et, en cas de leur non-observation, on pourra procéder à la perception des droits légaux.

§ 4. Il est permis de demander une garantie des droits, soit par le dépôt de leur montant, soit d'une autre manière convenable.

§ 5. Les différences du poids résultant des opérations énumérées à l'article 1 de l'article X, seront prises en considération équitable. Des différences peu importantes ne donneront lieu à aucun paiement de droits.

§ 6. Les deux Hautes Parties contractantes pourvoient à ce que le traitement douanier soit le moins onéreux que possible.

§ 7. Il s'entend que les dispositions sur l'admission temporaire ne tendent qu'à faciliter l'exercice de l'industrie, et qu'en considération de cette raison, il est réservé à chacune des deux Hautes Parties contractantes le droit de fixer les mesures d'exécution et de contrôle, nécessaires pour empêcher toute tentative de transgression frauduleuse du tarif.

§ 8. Chacune des deux Hautes Parties contractantes désignera, sur son territoire, les bureaux ouverts à l'impor-

téi celých, nežli jest na hranicích anebo vnitř zemí.

Vyjimaty jsou z toho nařízení tkaniny a plšty k bílení, prádlo nebo valchování, a věci k lakování, bláznění nebo posakování. Aby takové věci byly zase bene cla do země vpraveny, žádají se náhle a každé celnice té země, a náhle byly odvolány, kteréž má dostatečnou moc úřední. Co se týče vzorků, které dovážejí posavět obchodníci, přístavci mají formálnosti, ustanovené v §. 8.

§. 3. K zase vyvezení a k zase dovození věcí těch náhle se vyměňiti jest třeba, a kdyby se třeba této neobdělilo, náhle se pak vyhraní clo nákonem ustanovené.

§. 4. Dovoleno jest, žádati pojistění cla, buď složením tobo, kolik činí, aneb jiným způsobem přiměřeným.

§. 5. K rozdílu ve váze, kteréž vzájemně odlišitii některé věci způsobem v článku X., paráfru d jmenovaným, má se sláhati srozumění, a jestli rozdíly nepřetrhy, rovná se před dávky zapravovati.

§. 6. Baže se z obojí strany k tomu přilíhěti, aby odpravování celní se nejvíce se usnadnilo.

§. 7. Rozumí se, že to, co ustanoveno v přilíhě zvlášťobdělání zboží, směřuje jen k tomu, aby se usnadnilo provozování průmyslu, a že se za tou přilíhovou srozumějí každé vzniklé srozumějí se stráž, aby vyžala nářizní vykonávané a kontrolní, jichž k zamezení podvodného obchodování cla počítí.

§. 8. Každá strana smlouvy šinci pojmenuje v zemích svých stádu, které mají moč, odpravování jak při dovozu

tation et à l'exportation des échantillons importés par les voyageurs de commerce.

La réexportation pourra avoir lieu par un bureau autre que celui d'importation.

À l'importation, on devra constater le montant des droits afférents à ces échantillons, montant qui devra, ou être déposé en espèces à la douane d'expédition, ou être dûment cautionné. Afin de bien constater leur identité, les échantillons seront, autant que possible, marqués par l'apposition de timbres, de plombs ou de cachets, le tout sans frais.

Le bordereau qui sera dressé de ces échantillons, et dont les Hautes Parties contractantes auront à déterminer la forme, devra contenir :

- a) L'énumération des échantillons importés, leur aspect et les indications propres à faire reconnaître leur identité.
- b) L'indication du droit afférent aux échantillons, ainsi que la mention que le montant des droits a été acquitté en espèces ou cautionné.
- c) L'indication de la manière dont les échantillons ont été marqués.
- d) Le fixation du délai, à l'expiration duquel le montant du droit payé d'avance sera définitivement acquis à la douane, ou, s'il a été cautionné, établi au moyen de la caution déposée, à moins que la preuve de la réexportation des échantillons ou de leur mise en entrepôt, ne soit fournie.

Ce délai ne devra pas dépasser une année.

- e) Lorsque avant l'expiration du délai fixé (d), les échantillons seront présentés à un bureau compétent, pour être réexportés ou mis en entrepôt, ce bureau devra s'assurer que les objets, dont la réexportation doit

être réexportés, sont les mêmes, tels qu'ils ont été présentés à la douane.

Takové věci mohou se zase vyvozet také přes jiný úřad nežli ten, přes který byly dovezeny.

Při dovážení badů cizího zboží na vzorech zálohovějích vyhledáno a od počestného obchodnického a úřadu odpravujícího bad v hotovosti složeno, aneb v plně rovně pojistěno. Pro zjištění identity badů na každý vzor, pokud možná, kolek vytisknuta, nebo bad k němu slovo přivloženo aneb pečet přilápana, to vše příloženým způsobem a zdarma.

Spis, kterým se vzory vytiskají a s strany něžně cizí státní celnice číselní vydají listi náležející, obsahovati má:

- a) Seznamování vzorů předložení, v němž má pojemověno býti, jakého druhu jest zboží, a každý vzor má označen býti tak, aby jeho identity byla zřejmá;
- b) má v něm pojemověno býti cizího zboží na vzorech zálohovějích a pojemověno, zdali toto cizí bylo v hotovosti složeno aneb pojistěno;
- c) má v něm býti přivloženo, jak jsou vzory označeny;
- d) má v něm býti položena lhůta, v kteréž se mají vzory z cizozemské země dovážeti aneb prokázati, že jsou v některém pakovním složení, sice by se složení cizího zboží v počty vzoru aneb zapravilo z jistoty zjednané.

Tato lhůta nemá šesti více nežli rok.

- e) Dovezení-li se do projiti lhůty vyměřené (d) vzory k úřadu k vyřizování jich znesmělému, k tomu konci, aby se zase vyvozy nebo v pakovních složení, zjednej sobě tyto úřad jistoty, zdali jsou to tytéž

avoir lieu, sont identiquement les mêmes que ceux présentés à l'importation. Lorsqu'il n'y aura aucun doute à cet égard, le bureau constatera la réexportation, ou la mise en entrepôt, et restituera le montant des droits déposés en espèces à l'entrée, ou prendra les mesures nécessaires pour décharger la caution.

§ 2. Afin de faciliter le plus possible le mouvement, à travers les frontières, du bétail destiné, soit au pâturage ou à l'hivernage, soit aux travaux agricoles, soit aux foires et marchés, les deux Hautes Parties contractantes sont convenues des dispositions suivantes:

I. L'entrée du bétail conduit aux pâturages ou aux travaux agricoles peut se faire, le long de la ligne douanière, par chaque bureau-frontière de douane;

II. Si des circonstances locales rendaient trop onéreux, aux propriétaires, le passage du bétail, destiné aux pâturages ou aux travaux agricoles, à travers le bureau-frontière de douane, une déclaration préalable d'entrée et de sortie, faite auprès de ce bureau, sera reconnue suffisante; les organes de la garde de finance contrôleront, cependant, l'entrée et la sortie, sur la base des déclarations fournies par le bureau douanier frontière.

La garde de finance retournera ces déclarations au bureau-frontière douanier, après les avoir munies du certificat de la vérification faite.

III. Si le bureau douanier frontière était situé à une distance trop grande du point d'entrée ou de sortie du bétail en question, ou s'il y manquait des communications suffisantes, et que, pour ces raisons, la déclaration mentionnée sous II ne pouvait être fournie que difficilement, la remise des déclarations d'entrée et de sortie pourra se faire à l'organe de

véto, které tu byly při vyřizování dovážena. Nemějí v tom žádné střady, vyvědí-li však, že vzozy byly vyvezeny neb složeny, vrátí cla, kteráž bylo při dovození jich složeno, aneb učiní náležitou opatření, aby jistota zjednaná byla spravedlna závazku.

§ 3. Aby přecházení přes oba-  
pelné hranice dobytka pastevního, do-  
bytka na přezimování, dobytka dělného  
nebo dobytka na tráhy a velcíky hnoařého  
se nejvíce se usnadnilo, učinily se vze-  
šené smlouvající se strany o tato usta-  
novení:

I. Dobytek pastevní a dělný může  
podlé býti celnicí přes každou pomozní  
celnicí přecházení.

II. Nemohli-li by dobytek pastevní a  
dělný k celnicí pomozní a příčin míst-  
ních bez velké obtíže stran postaven  
býti, může se dovoliti, aby se jen pro-  
středím vstoupení a vystoupení jeho a  
celnicí pomozní oznámilo, a orgánové  
stráže finanční aby podlé oznámení a  
celnicí pomozní učiněného ku vstoupení  
a vystoupení přihlíželi.

Obdělání stráže finanční opatří tato  
oznámení verifikací a vrátí je pak celnicí  
pomozní.

III. Pak-li by pro velkou vzdálenost  
celnicí pomozní od toho místa, kde má  
dobytek pastevní nebo dělný vstoupiti  
nebo vystoupiti, nebo pro nedostatek  
komunikace také oznámení pod §. II.  
připomenuť může se dale učiniti, tedy  
se může oznámení, že dobytek vstoupí  
nebo vystoupí, odovzdati některému úřa-  
daci stráže finanční, na hranici na to



finances qui sera délégué à cette fin à la frontière sur les lieux du passage du bétail, et qui tiendra le registre des admissions.

Les organes chargés par le bureau douanier italien ou autrichien de recueillir les déclarations d'entrée et de sortie, et de faire l'enquête dans un endroit situé au dehors de leur résidence, n'ont droit qu'aux frais de tournées fixes, ou aux indemnités qui sont prescrites par les règlements de service de leur pays, et ne seront payés qu'une seule fois, pour chaque journée, sans qu'on ait égard au nombre des déclarations, ou du bétail.

Ces organes auront à remettre un reçu au porteur de la déclaration. Si plusieurs propriétaires avaient réuni leur bétail pour le soumettre à l'examen commun, les organes susdits remettront également à un de ceux-ci le reçu en question.

IV. Le bétail qui passera la ligne douanière pour être mené aux pâturages, ou à des travaux agricoles, et qui sera reconduit le jour même, ne sera pas soumis au régime douanier; des mesures de surveillance suffisantes seront, cependant, prises, afin d'empêcher les abus qui pourraient résulter de ce passage.

V. Il sera constaté, au retour à la frontière douanière, l'identité et le nombre des têtes de bétail. S'il résulterait, de cet examen, une différence dans la qualité des bêtes, il sera perçu, à la réexportation pour l'animal remplacé, et à la rentrée pour l'animal remplaçant, les droits prescrits d'entrée; en Italie, en outre, à la rentrée, pour l'animal remplacé, les droits de sortie. S'il y a une inégalité dans le nombre des têtes de bétail, on percevra en Autriche-Hongrie les droits d'entrée à la réexportation, pour le manque, à la rentrée pour le surplus; en Italie, à la réexportation, pour le manque les droits d'entrée,

mais, lors de l'achat d'un bétail, vicié, vicié, lequel provient de la même race, et qui a été acheté par le même propriétaire.

Effranchi, od celnice rakouské nebo vládké na některé místo své jejich stáda především hnutí k tomu konci vyhlášen, aby přijali oznámení o vstoupení nebo vystoupení dobytka a jej sledovali, mají právo, i když jen pravidelně náhrady ústní pracovníků nebo náhrady nájemními služebníky jejich země ustanovené, a budou placeni na každý den jen jednou, sčítadlo k tomu, kolik oznámení bylo podáno a mnoho-li dobytka dalo. Tito úředníci mají dále tomu, kdo oznámení podal, potvrzení, že je obdržel.

Spojilo-li několik majetníků dobytka svůj dobytek v jedno, aby jej společně dali sledovat, vydají každému zřízenci toto potvrzení jen jednou z nich.

IV. Dobytek, který se na blízké pastvina nebo ku pracem hospodářským přes pomal celni převeze a téžok dne zase naspět přiveze, není podléha tomuto řízení celnic; a však budí pro zamezení něho úřední k tomuto přechodu příslušným úředním příslušným.

V. Když se dobytek zase přes pomal celni přiveze naspět, budí zjištěno, jsou-li to tytéž kusy a kolik jich jest. Sčítadlo-li se nějaká odchýlka v jakosti některého kusu, budí při zase vystoupení vybráno do dovazní díle tarify na kus, který nebyl dostaven a při zase vstoupení na kus na místě jiného postavený; ve Vládkách vybráno buď kromě toho při zase vystoupení do vývozní na kus, který nebyl postaven. Nalezne-li se rozdíl v počtu kusů dobytka, vyhláše se v Rakousko-Uhersku při zase vystoupení do dovazní na sčítadlo kus, a při zase vstoupení do dovazní na kus, který jest přes počet; ve Vládkách

pour le surplus les droits de sortie; et, par contre, à la rentrée, pour le manque, les droits de sortie, pour le surplus, les droits d'entrée.

On ne percevra pas, cependant, de droits pour les animaux non reproduits à la douane, si le manque a été légalement déclaré, et s'il est certifié par l'Autorité qu'il est la suite d'accidents malheureux.

VI. Si la rentrée ou la réexportation étaient retardées au delà du terme fixé à l'occasion de la déclaration de sortie ou d'entrée, l'entrée, et en Italie également la sortie, suivraient le régime général douanier, pourvu que ces retards ne trouvent leur excuse dans des circonstances accidentelles dûment certifiées par la commune.

VII. Les dispositions énumérées aux N<sup>os</sup> I, V et VI, s'appliquent également au bétail qui est conduit des districts-frontière aux marchés, ou qui passe la ligne frontière pour l'hivernage.

VIII. La franchise de droits accordée au bétail qui est conduit à travers la ligne douanière aux pâturages, travaux agricoles, marchés ou à l'hivernage, s'applique également, dans une quantité proportionnelle, aux produits respectifs. En conséquence, resteront libres des droits, à l'entrée ou à la sortie:

- a) les petits mâs bas par les vaches, chèvres, brebis et juments conduites aux pâturages, travaux agricoles, marchés et à l'hivernage; et cela pour autant de têtes qu'aurait été notées de bêtes grasses au moment du départ, en tenant compte du temps que ces dernières ont passé hors du district douanier;
- b) le foinage et le beurre du bétail rentré des pâturages ou de l'hivernage, seront libres, savoir, pour chaque jour:

viak vybráno buď při nase vystoupení za schůzky kuz dle dovozu, a za kuz, který jest přes počet, dle vývozu a naopak při nase vstupení za schůzky kuz dle vývozu a za kuz, který jest přes počet, dle dovozu.

Vyvěřili-li se viak při nase přivození dobytka pravidelně, proč některý kuz schází a potvrdili-li se důvěrně, že se to stalo nějakým neštěstím, nebude za schůzky kuz žádného cla vybíráno.

VI. Vstupí-li nebo vystoupí-li nase dobytek přes linii celní teprve, když láhla při opovědi, vystoupení nebo vstupení vyšetřena prokla, tedy jde se v přímě vystoupení a ve Vlněch také v přímě vystoupení dle obecných nákladů celních předeš, rovně-li se opovědi nebyťejnými okolnostmi odvolati a nepotvrdi-li nebo náležitě třad oběti.

VII. Co ustanoveno pod č. I, V, a VI, vztahuje se také k dobytka, který se bere z okřiků pomozních na trh, též k dobytka, který se přivode přes pomozí na přezimování.

VIII. Osvození od cla, povoleno za dobytek pastovní, dělný, též za dobytek na trh a k přezimování kuzý při přestoupení pomozí, má také přímě v přímě příměného množství plodů a výrobků od tohoto dobytka nabytých. Dle toho bude osvobozeny ode cla dovozu i vývozu:

- a) telata, berňakové a jehňata, též mladá kuz, kuz, ovce a kozy na pastva, k práci, na trh nebo na přezimování vyňaných, a to se tolik kuz, kolik bylo při vyňání blížích kuzi zaznamenané, sčítí majlo k tomu, jak dlouho stoky stály ve stádu celního;
- b) sýr a máslo od dobytka, který se a pastvy nebo a přezimování vrátil, a to za den:

fromage: par chaque vache 0'29,  
par chaque chèvre 0'068,

par chaque brebis 0'029;

beurre: par chaque vache 0'16,

par chaque chèvre 0'032.

Il est permis de rapporter en franchise de douane, mais dans un terme de quatre semaines à compter du jour du retour du bétail, le fromage et le beurre qui ont été produits jusqu'au jour de son retour des pâturages ou de l'hivernage passé dans le district douanier de l'autre pays.

IX. Les employés douaniers à la frontière et ceux de la garde de finance auront à faire observer aux personnes dirigeant le passage, au district-frontière voisin, du bétail conduit aux pâturages, travaux agricoles, marchés et à l'hivernage, qu'elles ont à garder soigneusement le double du document faisant preuve de la déclaration ou de l'admission, ainsi que les reçus délivrés pour l'acquiescement de la caution des droits crédités, ces documents devant être reproduits au retour du bétail. Les employés susdits auront aussi soin d'informer ces personnes des conséquences des procédés frauduleux.

X. Les certificats à présenter, soit sur l'état sanitaire du bétail, soit sur l'exemption des districts-frontières de toute maladie contagieuse d'animaux, ne seront exigés qu'en original et non en traduction.

#### Ad Article XI.

Les facilités stipulées à l'article XI sont soumises aux conditions suivantes:

a) Les marchandises devant être déclarées au bureau d'entrée pour

syra, od každé krávy 0-29 kilogramů, od každé kozy 0-068 kilogramů,

od každé ovce 0-029 kilogramů,

másla, od každé krávy 0-16 kilogramů;

od každé kozy 0-032 kilogramů.

Sýr a másla, ježob se nabylo od dobytka pastevního nebo na převáživání hraněho po šas jako zdržením se v jiných obvodech celních až do dne jeho navrácení, může se bez cla dovážeti nebo dovážeti ještě ve čtyřměsíční lhůtě, ode dne navrácení se dobytka počítaje.

IX. Povězení úředníci celní a zřízenci zemědělské finanční jsou povinni, obzvláště státní tlak, kteří předcházení dobytka pastevního, dělěného též na trž a k převáživání hraněho přes pomezí do sousedních okrájků pomezních štátů, že mají bedlivě schováni vydány jim duplikáty listů deklaracních nebo uznávacích, takžet balety na pojištění clo zvláště, aby tyto listy a balety mohly při zpátečném hraně dobytka zase ukázati, též obzvláště státní jejich na to, jaké následky by mělo ohrypné se nachezení.

X. Vyváživání o zdraví dobytka, bylo-li by ho potřebí, nebo o tom, že v okrájku pomezním není žádných nekalých nemocí dobytka, štědí se bude jen v jazyku původním a nikoli v překladu.

#### K článku XI.

Uvedené v článku XI. uvedené uvídní na těchto výmínekách:

a) Aby bylo u štědu dováživko k dalšímu odslání pověředkem listu

passage ultérieur, moyennant un certificat de sortie, et seront accompagnées par une attestation officielle qui prouve le fait et le mode avec lequel elles ont été scellées par la douane, au lieu d'expédition.

- b) La visite aura à constater, si ces scellés sont restés intacts et présentent des garanties suffisantes.
- c) La déclaration devra se faire conformément aux règlements, en évitant toute irrégularité, ou omission, qui rendrait nécessaire une visite spéciale, ou qui laisserait soupçonner une tentative de fraude.

On pourra se passer de décharger et de peser les marchandises, dès qu'il ruserait pleinement, sans leur déchargement, que les scellés approuvés par l'autre Partie se trouvent intacts et présentent des garanties suffisantes.

### Ad Article XII.

§ 1<sup>er</sup>. Les dispositions de cet article ne sont pas applicables aux parties du territoire des Hautes Parties contractantes, qui sont exclues du régime des tarifs douaniers, pour aussi longtemps que cette exemption est en vigueur.

§ 2. La perception en Italie de la taxe intérieure sur les alcools, de même que celle de la surtaxe de douane, aura lieu d'après la quantité réelle et la richesse alcoolique du produit.

A cet effet, dans les fabriques d'alcool indigènes traitant l'amidon et autres substances amyloées (telles que céréales, riz, farines, pommes de terre), les résidus de la fabrication ou de la raffinerie du sucre (melasses etc.), les betteraves et les topinambours, la constatation de la quantité et de la force alcoolique du produit aura lieu soit au moyen de l'exercice (c'est à dire de la constatation du produit par la surveil-

lance) opérée, a aby k němu byl přiložen certifikát úřední, a něžní by byla viděti, že bylo tam, odkud jest, posláno, pod úřední závěru dáno a pod jakou.

- b) Potřebí, aby při odchlezení této závěry se zaleželo, že jest neoprávněná a pojištěná.
- c) Deklarace musí se dle předpisů, a buď ve všem pravidelně a dostatečně, aby nebylo potřebí zvláštní prohlídky a zvláštní péče, než aby se obyčejně nějaká defraudace.

Lze-li dojiti úplně jistoty, že závěra v druhém státě přiložená jest neoprávněná a pojištěná, aniž by se oběti státní, zvláštní ani zvláštní sledovati a ho věřiti.

### K člínku XII.

§ 1. Co v tomto člínku ustanoveno, nevztahuje se k částem obvodu obou vztahených mocností, které jsou z jejich obvodu celního vyloučeny, pokud toto vyloučení bude trati.

§ 2. Vnitřní daň a přirážka ke clo z kořalky vybíráni se bude ve Vládech dle toho, mnoho-li jí skutečně jest a kolik má stupňů líhoviny.

Za tou příčinou bude se v různých stupňů líhovinách, v kterých se odlišují škrob neb jiné látky škrobové (tad: obilí, řepa, mrkva, brambory), všechny z fabrikace nebo rafinerie cukru (melasy a pod.), burák a topinambur, sledovati, mnoho-li jest kořalky a kolik má stupňů líhoviny, buď zvláštní (to jest, sledovati se výrobek státní přehledně), nebo zvláštním nástrojem, jehož přehlednost v příčině technické i sledování

lance permanente), soit par un instrument spécial dont la convenance technique et financière ait été reconnue, soit enfin au moyen de ces deux systèmes combinés ensemble.

Il est par suite entendu que l'Italie se réserve entière liberté à l'égard du système de perception de la taxe intérieure pour les fabriques qui ne traitent que le sucre de raisin, les fruits, les racines et le vin.

§ 3. A l'entrée en Italie les sucres bruts étrangers, qu'ils soient destinés aux raffineries ou non, acquitteront des droits s'élevant au moins aux  $\frac{1}{2}$  des droits prévus le sucre raffiné étranger.

La protection dont jouit à présent la production du sucre indigène, soit brut, soit raffiné, ne pourra pas être augmentée.

#### Ad Articles XVII et XVIII.

§ 1<sup>er</sup>. L'assimilation convenue des navires et de leur cargaison, dans les ports des deux Hautes Parties contractantes, ne s'étend pas:

- a) aux primes qui sont concédées, ou seront concédées à l'avenir, aux navires nouvellement construits, en tant qu'elles ne consistent pas dans l'exemption des droits de port ou de douane ou dans la réduction de ces droits;
- b) aux privilèges des sociétés appelées „Facit-Club“, appartenant à des États.

§ 2. Tout en maintenant expressément en principe pour les sujets du pays le droit exclusif de la pêche le long des côtes, il sera, de part et d'autre, en regard aux circonstances particulières locales, et de la part de l'Autriche-Hongrie, en regard de plus aux concessions faites en retour par l'Italie, réciproquement accordé, par pure excep-

tion usuelle, au cas échéant combiné ou en toute système.

Die tebe smladly so obě strany v tom, že si Vláda slovenská úplnou výsadu, ve své zvláštní soustavě ukládání daní vnitřní fabrikám, které odlišují jen matčinou vládu, ovce, kořeny a víno.

§ 3. Z cizozemského syrového cukru, dováženého do Vlahy, platiti se bude, nežli jest určen pro rafinerie šili té, taková daň, která činí nejméně čtyry pětiny té daně, jakto se upravuje z cizozemského cukru rafinovaného.

Výhody, které pobívá nyní produkce tuzemského cukru, syrového nebo rafinovaného, není dovoleno vyvířati.

#### K článkům XVII a XVIII.

§ 1. Umlovená rovnost lodí námořských a jejich nákladů v obchodních přístavech námořských nevztahuje se:

- a) k premiím, jakto se nově vystavovným lodím námořským dávají nebo by se dávaly, pokud tyto premiie nejsou osvobozené od poplatků přístavních neb ode cla, souběžně s těmito poplatky a cla;
- b) nevztahuje se tato rovnost k privilegii tak řečených klubů jachetových, které náležejí k jiným státům.

§ 2. Kdežto se výhradně právo rybnictví podlé pomoci vlastním podnikům v principu výhradně vyhraňuje, povoluje se nicméně, hledie ke zvláštním poměrům místním, a se strany Rakousko-Uherska mimo to uvádaje koncese se to Vládu slovenskou učiněné, a obě strany, výměněně a jen na čas platnosti této smlouvy obyvatelům rakousko-uherského a vlá-

tion et pour la durée de ce Traité, aux habitans austro-hongrois et italiens du littoral de l'Adriatique, le droit de pêcher le long des côtes de l'autre Etat, en exceptant cependant la pêche du corail et des éponges, ainsi que celle qui, jusqu'à une distance d'une mille maritime de la côte, est réservée exclusivement aux habitans du littoral. Il est entendu qu'on devra rigoureusement observer les réglemens pour la pêche maritime en vigueur dans les Etats respectifs, et surtout ceux qui interdisent la pêche nocive d'un manière nuisible à la propagation des espèces.

### Ad Article XXI.

Les embarcations italiennes naviguant sur les eaux intérieures de l'Autriche-Hongrie, et réciproquement les embarcations austro-hongroises naviguant sur les eaux intérieures de l'Italie, seront soumises à la législation du pays, en tout ce qui concerne les réglemens de police, de quarantaine et de douane.

### II. En ce qui concerne le tarif à (Droits à l'entrée en Italie).

1. La surtaxe perçue à titre d'impôt intérieur sur les alcools distillés ou parfumés et sur les alcools de toute sorte en bouteilles, sera perçue sur la base d'une richesse alcoolique de 70 degrés centésimaux.

2. L'huile de térébenthine n'acquittera pas un droit supérieur à 3 fr. les 100 kilogrammes.

3. Les toiles de lin et de chanvre ardoites à l'huile suivront le régime des toiles cirées pour parquets (N<sup>o</sup> 28 a).

4. Les tissus de lin et de chanvre ardoites ou damassés seront traités comme les tissus usés.

5. Les couvertures ordinaires dites Schiavine de laine passée à la chaux, entièrement blanches ou avec de simples bordures en couleur, seront admises, jusqu'à concurrence de 400 quintaux au

ského pobřeží moře Jaderského obepořně, by na pobřeží svého druhého rybářství provozovali, vyjímaje však rybářství korálků a hub a zůstávají vyloučeni proto k lovu ryb obyvatelům země na míli námořskou od břehu. Obě strany shodají se v tom, že se mají řídit v rybářství námořském v každém z obou obvodů platnost mající, zejména pak záporů, provozování rybářství způsobem škodlivým příměsí zachovávat.

### K článku XXI.

Loď italská, která jezdí po vodních silnicích území Rakousko-Uherska a loď rakousko-uherská, která jezdí po vodních silnicích území Itálie, postaveny budou ve všem, co se týče předpisů policejních, karanténských a celních, pod záštitou té země.

### II. K tarifu a (jako při dovozu do Itálie).

1. Přirážka ke clo, vyhledaná za přímou vnitřní daň z osazeného nebo parfumovaného líhu a z líhu jakého koliv v láhvích, vyměňuje se dle toho, že se ukládá za to, že obsahuje 70 stupňů (stetiv).

2. Na olej terpentýnový nebude uloženo větší clo než 3 franky na 100 kilogramů.

3. Z tkanin lněných nebo konopných ořezem napůlčtých vyměňuje se daň jako z voskového laku na podlahy (č. 28. a).

4. Křídlené lázně a konopné tkaniny a damasté tkaniny se v příměsí clo za rovné hladkým tkaninám.

5. Z tak balených schiavín, uprosných pokrývek z vlny kalcinované, bílék nebo z prostými barvenými práhy po kraj, vybrá se, když jich jest až do 400 metrických centův ročně, clo

maximálně par an et sans réciprocité du traitement à l'entrée des Schéarins italiens en Autriche-Hongrie, au droit de 22 fr. 50 c. les 100 kilogrammes à la condition que l'origine de ce produit de l'Autriche-Hongrie soit justifiée par des certificats délivrés par les Autorités compétentes.

6. Les châles et fichus de laine, noirs, grossièrement brodés en soie dans un seul coin, même garnis avec de franges en soie, seront traités selon l'espèce du tissu, sans égard à la broderie et aux franges.

7. Les planches, carreaux et feuilles pour plaquer en bois communs ne rentrent sous le N° 37, que s'ils ont une épaisseur ou diamètre de 2<sup>mm</sup>.

8. Sont compris sous le N° 39 les objets en bois même raboté qui ne sont pas encore des ouvrages finis, de même que le bois scié en taillis en planches ou carreaux de l'épaisseur de 2<sup>mm</sup> ou plus.

9. Les bardeaux tombent sous le N° 40.

10. Les pelles, fourches, râteaux, plates, cuillers, écaillies et autres articles de ménage, manches d'ustensiles et d'outils avec ou sans visières et les sabots communs en bois sont rangés sous les deux positions N° 43 a et b selon leur travail.

Les articles compris sous le N° 43 y sont admis, même s'ils portent des ferrures, cercles ou autres accessoires en métal ordinaire.

11. Sera considéré comme carton ordinaire, le carton en masse ou formé de couches étirées par compression sans aide de colle. Tout autre carton formé de couches de papier collées les unes aux autres, ou recouvert de papier, sera rangé dans la classe des cartons fins.

12. Les livres reliés en toile sont assimilés aux livres cartonnés (N° 51 a).

22 franků 50 centimů za 100 kilogramů, v tom množství, že se vzájemně z vlašských schéarins vybírá totiž ale v Rakousko-Uhersku, a pod tou výjimkou, že se původ jich z Rakousko-Uherska prokáže vysvědčeními příslušných úřadův.

6. Z černých šálů a šátků z ovčí vlny, a obyčejným hedvábným vyšívaním v jediném rohu, též když mají úpení hedvábné, platí se ale dle druhu tkaniny, nehledě k vyšívaní ani k úpení.

7. Platiny, tabulky a prahy ze zprůstého dřeva na šaržrování kladou se pod č. 37. jen tehda, když jsou tenčí 2 milimetrů.

8. Pod č. 39. obsahují se také věci z hoblovaného dřeva, pokud jsou to předměty nehotové, též řezané nebo pilované platiny dřevěné nebo tabulky 2 milimetrů silnější a nad to.

9. Šindel kladě se pod č. 40.

10. Lopaty, vidle, brábě, míky, klíce, okřínky a jiné věci k domácí potřebě, rukověť k nářadí a k nástrojům, se svory nebo bez svorů, též zprůsté nástroje dřevěné kladou se také podlé pořadí na nich pod pořadí 43 a a b.

Na věcech pod č. 43. uvedených mohou být také kovány, obruby nebo jiné části vedlejší ze zprůstých kovů.

11. Obyčejnou lepenkou rozumějí se kartony v maso a desky, zhotovené z vrstev nesklíbených. Všechny kartony, dělané ze sklíbených vrstev papírových nebo papírem potažených silnější nežli tenké.

12. Knihy vázány v látkě pokládají se v příměře cla za kartonované (č. 51 a).

13. La fonte obtenue au moyen de charbons de bois reste assimilée à celle produite au coke.

14. Les articles contenus dans la position 52 b du tarif général austro-hongrois, tels que fer en loupe (*Marsch*, *Stahnsage*) et milbars rentrent sous le N° 57 du tarif A, en tant qu'ils ne sont pas purgés de scories.

Les ingots sont aussi compris sous ce numéro.

15. Les verges rectangulaires, carrées, hexagones, octogones et semblables ne sont rangées sous le N° 58 b que dans le cas où elles ont un côté de 5<sup>mm</sup> ou moins.

16. On comprend sous les N° 58 et 59 le fer qui a été simplement laminé ou forgé, tout autre travail après le forgeage et le laminage faisant passer le fer à l'état de 2<sup>e</sup> fabrication. Les pièces de fer laminé ou forgé pour la construction de wagons, de ponts, de machines et pour bâtisses rentrent sous les N° 58 et 59, si elles ne sont pas perforées ou autrement surrées. Les fers simples à T et à double T rentrent dans la Position 58 a. Sont compris sous le N° 59 les clous forgés à la main, les socs de charrues et les tyres. Les clous de fer filé, les fourches à fumer et les hoes tombent sous le N° 64 b. Les chaînes sont assimilées au fer de 2<sup>e</sup> fabrication (N° 61).

17. Les articles de ferronnerie rentrent sous le N° 62 a.

18. L'Italie se réserve la liberté pour la certification de l'acier trempé.

19. Les ouvrages de verre et de cristal simplement soufflés ou moulés, rentrent sous le N° 76 a, même s'ils ont le bord, le fond ou le bouchon passés à la meule au dépoli. Sont compris sous cette position les bouteilles de verre blanc.

13. Železo syrové dělané uhlím dřevěným klade se na rovné železo syrové, dělaného uhlím kamenným.

14. Vše, jmenované v pozici 52. b) obecně rakousko-uherské tarify celní, totiž železo lapové (craňky, cegi syrové) a milbary klade se pod č. 57. tarify A, pokud nejsou od škvart očištěny.

Také ingoty obsaheny jsou pod tímto číslem (57.).

15. Pruty či hole pětúhelné, čtyřhelné, šestí- a osmiúhelné a podobné náležejí pod č. 58. b) jen tehda, když mají jedno stráno 5 milimetrů nebo méně.

16. Pod čísly 58. a 59. rozumí se železo, které jest jednoduše valcováno nebo kováno; každým dalším zděláváním po kování neb valcování stane se železo valcovaným druhé fabricace. Kusy železa valcovaného nebo kovaneho ke konstrukci vozů železničích, mostů, strojů nebo staveb náležejí pod č. 58. a 59., nejsou-li probity nebo jinak zdělány. T a D-železo náležejí do pozice 58. a). Hřebíky rakoua kovane, radlice a tyry (krakoves) příslušejí pod č. 59. Špičky dřevěné, vidle na seno a motyky náležejí pod č. 64. b) Řezky pakládají se na železo druhé fabricace (č. 61.).

17. Žebří klempířské případě pod č. 62. a).

18. Vlastně uztavuje si volnost v přičině certifikace kaleného oceli.

19. Žebří skleněné a krystalové prostě nafukované nebo tlakem přitlačí pod č. 76. a) i tehda, když jest na kraji, na dně nebo na ústí obrouteno nebo ofoueno. Pod tuto pozici náležejí také láhve a láhve skla.



20. Le droit réduit de 5 fr. les 100 kilogrammes est admis, jusqu'à concurrence de 4000 quintaux sur maximum, par an, pour la Castrodina, viande desséchée et salée (*pepêché*) de mouton ou autre bétail de race ovine. L'application de ce droit réduit est cependant subordonnée à la production de certificats d'origine.

21. La levure pressée sera admise en franchise de droits.

22. Les *cardelli*, *accinghe*, *fejone*, *scorrona*, *agoméri*, *lanzarda*, *anguisola*, *maride*, *robi* et *auri salda* seront admis en franchise de droits.

23. Le Brindaa, sorte de fromage de brebis ou de chèvre à pâte peu cohérente, acquittera le droit de 3 fr., les 100 kilogrammes, à la condition que l'origine de ce produit de l'Autriche-Hongrie soit prouvée par de certificats délivrés par les Autorités compétentes. La quantité à introduire en Italie à ce droit réduit, ne pourra pas dépasser par an 800 quintaux au maximum.

24. Les pipes en argile, faïence (majolique) ou porcelaine, même avec cercles ou couvercles en métaux communs non dorés, ni argentés, sont assimilés aux ouvrages en argile, faïence ou porcelaine. Les couvercles et autres accessoires en alliage de nickel avec lesquels ces pipes seraient montées, ne seront pas considérés comme métaux argentés.

25. Les boutons de toute sorte en bois seront rangés parmi les ouvrages en bois selon leur travail. Les boutons d'os, de corne, de corozo, de papier mâché et de matières semblables, de même que les bryaux de pipe de toute sorte montés avec embouchures etc. en os, en corne ou en bois, restant dans les merceries en bois.

26. Les porte-feuilles, porte-monnaies, porte-cigares, livres pour notes et semblables ouvrages en cuir, à l'exception du cuir de Russie, montés en métaux

20. Za kastródina (ovčí maso sušené nebo na soleno) povolí se snížená cla 5 franků na 100 kilogramů, když se ho ročně dovzeze až do 4000 centnářů metrických. Aby se však toto právo vřhodného cla mohlo užití, potřebné, by se přiložil certifikát původu.

21. Kvasnice tlakéné připečenéji se baze cla.

22. Nasolené *cardello*, *accinghe*, *fejone*, *scorrona*, *agoméri*, *lanzarda*, *anguisola*, *maride*, *robi* a *auri salda* se dovážeti baze cla.

23. Sýr ovčí nebo kozí držitelné postavy, řezanéj bryaza, má se dovážeti na clo 3 franků na 100 kilogramů pod tou výjimkou, když se provede jako z Rakousko-Uherska prokáže certifikátem úradů příchodných. Vítek sýra, který se za toto snížené clo do Vládky připekáti, nemá býti více než 800 metrických centnářů ročně.

24. Dýmky z hlíny, faïence (majolika) nebo porcelánu, též když mají obroučky nebo víčka ze sprostých, nepolacovaných nebo nepoříškových kovů, pokládají se za zboží z hlíny, faïence nebo porcelánu. Víčka a jiné části vedlejší ze smíšená niklových an takových dýmáček kladou se za kov poříškový.

25. Knoflíky dřevné jaké koliv pokládají se za práci ze dřeva, podobé nebo, jak jsou udělany. Knoflíky z kosti, rohů, kameňáků, z dřvi a podobného materiálů též trubky k dýmákům jaké koliv, s koříškou či trosbelem z kosti, rohu nebo ze dřeva náležejí mezi křidké zboží dřevné.

26. Z tobolek na li-ty, na peníze, na cigary, z knížek utišných a podobných prací z kůže (vřijmaje zboží s jachty), sprostými, aní polacovními aní poříškové-

containing non docté, ni argentá, sont assimilés à la mercerie ordinaire. Les accessoires en alliage de nickel dont ces objets seraient fornés, ne seront pas considérés comme métaux argentés.

27. Les chapeaux de feutre ordinaires, non garnis, à l'usage des paysans, seront admis à leur entrée en Italie, passant par les points-frontières du Tyrol, au droit réduit de 15 centimes la pièce, à la condition que l'origine de ce produit du Tyrol soit prouvée par des certificats délivrés par les Autorités compétentes.

### III. En ce qui concerne le tarif B (Brevés à l'entrée en Autriche-Hongrie).

1. Ne rentreront pas sous les N<sup>os</sup> 10 et 12 les articles y énumérés, en tant qu'ils seront présentés en boîtes de fer blanc et similaires hermétiquement fermées, de même que ces articles autrement préparés ou soufflés en boîtes, bouteilles, verres et similaires.

2. Les salamis sont compris sous le N<sup>o</sup> 18.

3. Les grains de verre à soi rentrent sous le N<sup>o</sup> 20.

4. Le vin connu sous le nom de Vermont suit le régime des vins purs, appliqué aux autres états qui jouissent du traitement de la nation la plus favorisée.

5. Les faveurs spéciales confirmées au N<sup>o</sup> 2 au article VII du protocole final annexé au Traité de commerce et de navigation du 23 avril 1867, seront maintenues, en les ramenant au chiffre unique de 3 fl. 20 kr. les 100 kilogrammes, et s'appliqueront aux vins de l'Italie centrale, de la Lombardie et de la Vénétie. La jouissance de ce droit réduit demeure cependant subordonnée à la production de certificats d'origine.

6. Ne rentreront pas sous le N<sup>o</sup> 20 les caux et huiles y énumérés en tant qu'elles seront présentées dans des récipient

némi kovy vypracovaných, platí se do jako ze sprostého stroží křídlového. Vzdější části se smísáním niklových na tekových všeck nepokládají se za kov poslibřový.

27. Zproutě sedlácké plátné klobouky bez garnitury mohou se dovážeti přes hranice tyrolské a vlnské za snížené do 15 centimů na kus, když se jich původ z Tyrolska prokáže vyvěřčlením úřadův příslušných.

### III. K taríf B. (za při dovozů do Rakouska-Uherska.)

1. Víci v číslech 10. a 12. vyčtené náleží do těchto pozic jen tehda, když jsou hermeticky zamčeny v paškách plechových a pod., též když jsou jiným způsobem připraveny nebo v paškách, láhvích, sklenicích atd. zadržány.

2. Salami náleží pod pozici 18.

3. Vojce předliská hedvábní příslušejí pod č. 20.

4. Z vina, známého pod jménem „Wermuth“, platí se do jako z vina čistého z otek sůlů, které v přičině cla nejvíce výhody pátávají.

5. Výhody zvláštní, potvrzené v druhém článku protokolu závěrečného k článku VII. smlouvy obchodní a plavobní, uzavřené dne 23. dubna 1867, spějí se v sjednocenou sádku celní 3 al. 20 kr. na 100 kilogramů a nachovájí se v tomto spojení v platnosti, i vztahují se zároveň k vinům středofloráckým, lombardským a benátským. Tohoto sníženého cla užívá se však sůlů jen tehda, když se předloží vyvěřčlené původu.

6. Vody a oleje, vyčtené v č. 20., nepřislušejí pod tyto pozice, když se chovají ve skuzkách, za nichž jsou sti-

piants avec étiquettes, instructions pour l'usage et similaires, par lesquelles elles sont caractérisées comme parfumeries.

7. Un droit réduit de 5 kr. la pièce est accordé aux chapeaux de paille grossiers, non garnis, originaires de la Vénétie, importés en Autriche-Hongrie par la frontière entre Ala et Cernusco, à la condition que leur origine soit prouvée au moyen de certificats délivrés par les Autorités compétentes.

8. Ne sont pas compris sous le N<sup>o</sup> 40 c les chapeaux de soie et de tulle de toute sorte pour hommes.

9. Les articles connus sous la dénomination de verreries de Venise, tels que perles, coquilles, rentrés sous le N<sup>o</sup> 47, même s'ils sont passés sur des fils pour faciliter leur emballage et leur transport.

#### IV. En ce qui concerne le tarif C (Droits à la sortie d'Italie).

L'Italie se réserve la faculté d'établir des droits de sortie sur les articles suivants:

- 1<sup>o</sup> Cornea, os et autres matières semblables;
- 2<sup>o</sup> Objets de collection.

#### V. En ce qui concerne le tarif de Douane.

##### Ad Article VII.

Suivant les dispositions en vigueur, les marchandises étrangères qui n'auraient pas été soumises au traitement douanier, ne peuvent être déposées, dans les districts-frontières des deux territoires douaniers, que dans les magasins de douane, ou, du moins, sous un contrôle suffisant pour empêcher des abus.

Il est convenu que, aussi longtemps que ces dispositions resteront en vigueur, il suffira, pour l'exécution des stipulations contenues à l'article VII, que les Autorités douanières des deux Hautes Parties contractantes soient chargées de contrôler d'abord, dans le

koty, instrukce o jich užívání a p., jimiž nahýrají povahy zboží veškerého.

7. Za hrubé slámské klobouky a Benátska, bez garnitury, povoluje se, když se dovážejí do Rakouska-Uherska přes hranice mezi Ala a Cernusco, snížená cla 5 kr. za kus, když se prokáže vyváženíma příslušných úřadův, že pocházejí z Benátska.

8. Pod č. 40. c) nezahrnují se klobouky mužské z hedvábné a jiných tkanin jakýchkoli kulis.

9. Vše, známé pod jménem sklenného zboží benátského, totiž perly, korálie, kladou se pod č. 47. také téžda, když jsou natahony na nitě, aby se mohly snáze zapakovati nebo odslati.

#### II. E. tarif C. (cla při výjezdu z Itálie).

Vladyko zřizovaje si právo, vybírání clo výjezdu z těchto věcí:

1. z rohů, kostí a podobných materiálů;
2. z věcí pro sbírky.

#### V. E. tarif de douane.

##### K článku VII.

Dle nálezů platných nyníích dovolano jest v pomězních okrajích oboujho obradu celního skládání cizího zboží jest ve skladech celních, aneb alespoň pod kontrolou, která by dostatečně zamezila všeliké zlé užívání.

Obě strany shodovaly se v tom, pokud tato nálezů mají moc, že k uvedení ve skutek úmluvy v článku VII. obsahané dosti bude, když se oběma státním celním úřady, aby sklady toho zboží v okrese pohraničném, jak toho zákon dopouští, kontrolovaly, následně

district-frontière, les magasins susmentionnés, en ayant également soin des intérêts douaniers de l'autre Partie.

Le présent protocole, qui sera considéré comme approuvé et sanctionné par les deux Hautes Parties contractantes, sans autre ratification spéciale, par le seul fait de l'échange des ratifications du Traité auquel il se rapporte, a été dressé, en double expédition, à Vienne, le 27 décembre 1878.

(L.S.) Andriessy m. p. (L.S.) C. Rablanti m. p.

(L.S.) Schwegel m. p. (L.S.) V. Ellens m. p.

afini majice také k užtku celtnm strany druhé.

Tento protokol, který se bez zvláštní ratifikace, pouhým vyměněním ratifikací smlouvy obchodní a plavební, k němuž se vztahuje, pokládá za schválený a potvrzený od obojí vlády, učiněn jest ve Vídni ve dvojnásobné dce 27. prosince 1878.

(L.S.) Andriessy m. p. (L.S.) C. Rablanti m. p.

(L.S.) Schwegel m. p. (L.S.) V. Ellens m. p.

## DECLARATION.

Au moment de signer le Traité de commerce et de navigation en date de ce jour, les Plénipotentiaires, ayant reconnu que la convention et les règles douanières pour le service des chemins de fer, bien que stipulées sous la même date que le Traité de commerce et de navigation du 23 avril 1867, ont cependant le caractère d'arrangements distincts et séparés, déclarent d'après les instructions reçues de leurs Gouvernements que les dites convention et règles douanières restent précédemment en vigueur jusqu'à ce que l'on ait éprouvé entre les deux Gouvernements la négociation spéciale actuellement en cours.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente déclaration et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait, en double expédition, à Vienne, le 27 décembre 1878.

(L.S.) Andriessy m. p. (L.S.) C. Rablanti m. p.

(L.S.) Schwegel m. p. (L.S.) V. Ellens m. p.

## Prohlášení.

Při podepisování smlouvy obchodní a plavební dnešního dne učiněné prohlášení plnémocníci podlé instrukce od jich vlády jim dané, uvádějíce, že dmluva o obchod a jízdu po železnicích a ustanovení o odpravování celtnm na železnicích, ač učiněny jsou téžé dne jako smlouva obchodní a plavební se dne 23. dubna 1867, mají nicméně povahu zvláštních a oddělených usnesení, že dočasně dmluva a ustanovení o odpravování celtnm mají zůstati v platnosti zachována býti, až vyjednávání zvláštní k tomu se vztahující mezi oběma vládami konané bude vyřízeno.

Tomu na svědčení plnémocníci v tomto prohlášení se podepsali a pečeti své k němu přiložili.

Stalo se ve Vídni ve dvojnásobné dce 27. prosince 1878.

(L.S.) Andriessy m. p. (L.S.) C. Rablanti m. p.

(L.S.) Schwegel m. p. (L.S.) V. Ellens m. p.

A la demande de MM. les Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi d'Italie les soussignés Plénipotentiaires de Sa Majesté l'Empereur et Roi ont l'honneur de faire les déclarations suivantes :

1° Le colportage étant réservé exclusivement aux nationaux par la législation actuelle de l'Autriche et de la Hongrie, le Gouvernement Impérial et Royal n'a pas pu donner suite à la demande du Gouvernement Italien d'admettre les sujets Italiens au colportage. Il est cependant dès à présent entendu que, si la législation de l'Autriche et de la Hongrie changeait sous ce rapport pendant la durée du Traité, toute faveur concédée à l'égard de l'admission des étrangers au colportage et applicable aux sujets de tout autre État, sera acquise également aux sujets Italiens.

2° La demande faite par le Gouvernement Impérial et Royal de supprimer le § 1<sup>er</sup> du protocole final ad article VII du Traité de commerce et de navigation du 23 avril 1867, n'a pas été motivée par un changement des vues des deux Gouvernements sur la portée du terme „commerce de frontière“, mais seulement par la considération que la dite disposition n'avait pas de valeur pratique, puisque les circonstances qui pourraient provoquer une faveur spéciale pour le commerce de frontière ne peuvent jamais se répéter avec une parfaite analogie dans un autre endroit et vis-à-vis d'une tierce puissance, ces circonstances étant fondées sur les relations locales du commerce.

Za odpověď na dotazy páni plánovců Jeho Veličenství krále Vlastského kladou si následovně plánovců Jeho Veličenství císaře a krále na čest, dát od sebe toto prohlášení:

1. Jakož obchod po domích zřádan jest nynějším zákony v Rakousku a Uhersku vřadnět vřadím přistupníkem zřádan, nemohla vláda rakousko-uherská vyhovět žádosti vlády vlastské, aby mohli provozovati obchod podomích také podléáni vlastiti. Shodovala se však v tom, pak-li by zákonodárství v Rakousku a Uhersku, pokud bude tato smlouva v platnosti, v této přičině se změnilo, že haběti výhoda s strany přistupníka zřádanem k obchodu po domích povolena a obyvatelům některého jiného státu přičiněti, bude se také rovnou měrou vztahovati k podléanym vlastským.

2. Žádost o. a. k. vlády, aby se punkt 1. protokolu závěrečného k článku VII. smlouvy obchodní a plavební, uzavřené dne 23. dubna 1867, pomínil, nemohla směřou mírněti obějí vlády o šíře slova „obchod po domích“, neboť zakládala se jediné na uvědomění, že dohodě ustanovení nemělo býti praktické, podobně poměry, kteréť možno býti přičiněni nějaké zvláštní výhody v obchodu po domích, neopakuji se nikdy s úplnou obdobou na některém jiném punktu a naproti některé jiné možnosti, ječte se tyto poměry zakládají na místních zvláštních obchodních.

3° Les faveurs spéciales accordées à l'Italie par le protocole final au Tarif B N° 5 comprennent aussi les vins sardes.

Vienne, le 27 décembre 1878.

Andrássy m. p.

Schwegel m. p.

**A Messieurs les Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi d'Italie.**

A la demande de MM. les Plénipotentiaires de Sa Majesté l'Empereur et Roi, les soussignés Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi d'Italie ont l'honneur de faire la déclaration suivante:

Le Gouvernement austro-hongrois s'étant réservé le droit d'exiger, indépendamment de l'introduction de l'étalon d'or, le paiement des droits de douane en or — dans lequel cas on aura à payer, pour 8 florins v. a. 20 francs en or — le Gouvernement italien accepte cette réserve à la condition toutefois que la mesure dont il s'agit soit simultanément appliquée à la perception des droits de douane sur les articles de toute provenance quelconque.

Vienne, le 27 décembre 1878.

C. Kobilant m. p.

V. Ellen m. p.

**A Messieurs les Plénipotentiaires de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique.**

Všic položení smlouva obchodní a přepravní i s protokolem závěrečným a s přílohami, k němuž obě smlouvny rady říšské přivodily, tímto se vyhlášeje.

Ve Vídni, dne 30. ledna 1879.

Auersperg m. p.

Chlumcecký m. p.

Pretis m. p.

3. Výhody zvláštní Vlastku protokolem závěrečným k tarif B v č. 5. povolání obsahují v sobě také vína sardinská.

Ve Vídni, dne 27. prosince 1878.

Andrássy m. p.

Schwegel m. p.

**Pánům plomocníkům Jeho Veličenství krále Vlastského.**

Za odpověď na dotaz pánů plomocníků Jeho Veličenství císaře a krále kladou si následující plomocníci Jeho Veličenství krále Vlastského na čest, dáti od sebe toto prohlášení:

Jakož vláda rakousko-uherská vyhradila si právo řídati, aby se dle uspravedlněnosti ve zlatě, navázala od zavozování zlatě zlatěho, — při čemž se na 8 ústřích rak. zlatě bude platiti 20 franků ve zlatě — přijímá vláda vlastská toto vyhrada, a tou však výjimkou, aby se tohoto pravidla užívalo zároveň při vybití cel ze zboží odkud koli pocházejícího.

Ve Vídni, dne 27. prosince 1878.

C. Kobilant m. p.

V. Ellen m. p.

**Pánům plomocníkům Jeho císařského a královského Apostolského Veličenství.**

## 12.

## Úmluva, učiněna v příčině pádu dobytka dne 27. prosince 1878,

mezi Rakousko-Uherskem a Itálií.

(Učiněna ve Vídni dne 27. prosince 1878. Od Jeho s. a k. Apostolského Veličenství ratiškovské jeji ve Vídni dne 28. ledna 1879 a v slovenských ratiškovských v širší vydaná dne 20. ledna 1879.)

**Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator;**

Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galliae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carniolinae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesia; Magnus Princeps Transylvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quoniam a Plenipotentiaris Nostri et illis Majestatis Suae Italiae Regis simul cum tractatu de promovendis et dilatandis commerciis navigationisque relationibus 27. Decembris anni elapsi stabilito ad transitum cum pecudibus et rebus bellualis, regnantibus etiam contagiosis pecorum morbis, quam maxime faciliorem reddendum specialis conventio Viennaee inita et signata fuit tenoris sequentis:

## Text pšovni.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie,

et

Sa Majesté le Roi d'Italie,

désirant faciliter, même en temps de maladies contagieuses d'animaux, le commerce du bétail, de peaux, cornes et autres produits similaires, dans les limites exigées par les précautions à prendre contre la propagation de ces maladies, ont résolu de conclure une convention à cet effet, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires:

## Předsed.

Jeho Veličenství císař Rakouský, král Český atd. a Apostolský král Uherský,

a

Jeho Veličenství král Italský,

majitel úmysl, usnadniti obchod s dobytkem, kůžkami, roky a podobnými plodinnými také v čas panujících nákadlivých nemocí zvířecích, pokud toho opatření proti rozšíření nákazy dopouští, usnesli jsou se, že v té příčině učiní úmluva, a jmenovali k tomu konci plomoceniky svých:

**Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie,**

le Sieur Jules Comte Andrássy de Csik-Szent-Király et Krasznahorka, Son Conseiller Intime et Feld-Marschal-Lieutenant dans Ses armées, Son Ministre de la Maison Impériale et des affaires étrangères,

et le Sieur Joseph Baron de Schwegler, Chef de Section au Ministère des affaires étrangères;

**Sa Majesté le Roi d'Italie,**

le Sieur Charles Felix Nicolas Comte de Robilant, Lieutenant Général, Son Ambassadeur près Sa Majesté l'Empereur d'Autriche etc., et Roi de Hongrie,

et le Sieur Victor Commandeur Ellena, Inspecteur Général des Finances,

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

### Article I.

Dès qu'une maladie contagieuse d'animaux éclate dans un des pays des deux Hautes Parties contractantes, communication directe (télégramme) sera faite, aussitôt que possible, de l'invasion ou de la propagation de cette maladie au Gouvernement de l'autre. Les Autorités compétentes prendront, en même temps, les mesures nécessaires pour empêcher la circulation du bétail atteint ou suspect de toute maladie contagieuse.

Si la peste bovine, ou autre maladie contagieuse d'animaux, a été constatée, dans une localité distante de moins de 75 kilomètres de la frontière, les Autorités du district correspondant annonceront le fait, aussitôt, aux Autorités compétentes du pays voisin.

**Jeho Veličenství císař Rakouský, král Český atd. a Apostolský král Uherský:**

pán hraběte Julia Andrássyho z Čsik-Szent-Király a Krásné Horky, Svěho skutočného tajného rady a plného podmaršálka, ministra císařského domu a náležitosti zahraničných,

a pán Josefa svobodného pána Schweglera, sekčního člena v administracím náležitosti zahraničných;

**Jeho Veličenství král Vltavský,**

pán Karla Felixa Nikolaj hraběte z Robilantů, generál-lieutenanta, Svěho velvyslance a Jeho Veličenství císaře Rakouského atd. a krále Uherského,

a pán komandéra Viktora Ellena, generálního dozorce finančního,

keřížte plnomocně, vyměňvete plnomocněství svá a shledavše je býti v dobré a náležité formě, o tyto články se uscelili:

### Článek I.

Když vypukne v některé zemi obou vznesených stran se smlovařících nějaká nákladivá zvířecí nemoc, dá se vláde strany druhé se možnosť nejrychleji přimo (telegramem) vědomost o vypuknutí nebo rozšíření této nemoci. Přislouží úřadové učiní náležité náležitosti opatření, aby se zamezilo všítké dotknutí se zvířaty nákladivou nemocí smlovařícími nebo nákazy podobnými.

Vypukl-li by při dobytku nebo nějaká jiná nákladivá nemoc zvířecí v některém místě méně než 75 kilometrů od hranic vzdálenosti a dokázalo-li by se to, oznámí to úřadové toho okresu hned přiběhlym úřadem země sousední.



Une enquête minutieuse sera faite sur les voies d'introduction et de propagation de la peste bovine et d'autres maladies contagieuses d'animaux, et les résultats de cette enquête seront, sans délai, portés à la connaissance des Autorités des contrées qui peuvent être menacées de l'introduction de la maladie.

Chaque des deux Hautes Parties contractantes fera publier, dans son journal officiel, un bulletin hebdomadaire sur l'état de maladies contagieuses d'animaux, et sur les mesures qu'il a dû ordonner pour éviter l'invasion de ces maladies, ainsi que sur les modifications et la cessation de ses mesures.

## Article II.

- a) Si, sur le territoire de l'une ou de l'autre Partie contractante, la peste bovine s'est déclarée dans quelque localité seulement d'un seul district, ou de plusieurs districts contigus, les mesures prescrites contre la peste bovine la Conférence de Vienne de 1872 seront exécutées avec toute rigueur. Sur quoi, il est convenu qu'en ce cas même l'exportation des bêtes bovines ou autres ruminants ne sera pas interdite pour les districts non infectés du pays envahi par la contagion, sans l'observation des règles arrêtées, sur ce sujet, par la dite Conférence de Vienne (Exposé de principes: Section V., lettre 6), savoir:

L'introduction de bêtes bovines ne sera autorisée que par des stations déterminées, sur la production d'un certificat d'origine et sous réserve d'une révision sanitaire à la frontière. Les Gouvernements des deux Hautes Parties contractantes se feront réciproquement connaître, par qui et sous quelle forme les certificats de santé et d'origine seront délivrés; ces certificats con-

tiennent, l'un ou l'autre des deux Parties contractantes, à l'origine et à la destination, ainsi qu'à la date de l'émission, et à la signature d'un vétérinaire officiel. Les deux Parties contractantes conviennent de se procurer, par l'intermédiaire de leurs Gouvernements, les services d'un vétérinaire officiel, qui sera chargé de visiter les bêtes bovines et autres ruminants, et de délivrer les certificats d'origine et d'origine.

Chaque des deux Hautes Parties contractantes fera publier, dans son journal officiel, un bulletin hebdomadaire sur l'état de maladies contagieuses d'animaux, et sur les mesures qu'il a dû ordonner pour éviter l'invasion de ces maladies, ainsi que sur les modifications et la cessation de ses mesures.

## Článek II.

- a) Vypukne-li pád dobytky jen v některých místech jednoho nebo několika spoleu souslejších okresů obvodu jednoho smlouvající se strany, budou opatření Vídeňskou konferencí z roku 1872 proti pádu dobytky předepsaná se vši příslušností provedena. Za tou příležitostí bylo se smlouvaní, že v tomto případě nebude zapovězeno, vyvázení hovězího dobytka nebo jiných zvířat přežívající z neinfekovaných okresů země nakazové, pokud se bude jednati pravidel v té příloze od téhož konferencí Vídeňské vydaných (Řídicí pravidla, sekce V., lit. 6), totiž:

Dovážení dobytka hovězího dovoleno jest jenom přes jisté místa, když se předloží vysového původu a s výhradou zdravotního obhlédnutí jeho na hranicích. Vlády smlouvajících stran se smlouvajících uznají sebi oboplně, kde má certifikáty původu a zdraví vydávati a v které formě; tyto certifikáty obsahují vši vlády potvrzení, že v místě, z kterého dobytek pochází, a

tiendront, en tout cas, la déclaration que dans le lieu de provenance, et dans vingt kilomètres à la ronde, il n'existe pas la dite maladie contagieuse, ainsi que l'indication du temps pendant lequel ils seront valables.

Toutefois les agents sanitaires auront la faculté d'arrêter le bétail, dès qu'ils auront des soupçons fondés sur l'existence du germe d'infection dans ce bétail.

- 4) Dès le jour où les mesures de précaution et de désinfection suggérées par la Conférence de Vienne, et notamment celles reprises à la Section VI (Nos. 7, 8, 9, 10 et 11) de l'Exposé des principes élaboré par la Conférence même, seraient prescrites et observées en fait dans le territoire de l'une des deux Hautes Parties contractantes, celle-ci a le droit de réclamer, pour son commerce, le régime indiqué sub d, dans la section V de l'Exposé susmentionné, savoir:

Malgré la contagion, qui se serait déclarée dans un ou plusieurs districts du territoire de l'une des deux Parties contractantes, il est permis d'importer, dans le territoire de l'autre, les articles suivants: peaux, os, cornes, bois de cornes et d'ongles, parfaitement secs; intestins salés ou séchés de bêtes bovines ou de moutons; suif en tonnes et en peaux; poils de bêtes bovines et caprines, soies de porc et laine de mouton, en sacs; foin, paille, regain et autres objets semblables.

### Article III.

Le bétail, conduit du territoire d'une des deux Hautes Parties contractantes au pâturage sur le territoire de l'autre, pourra repasser la frontière. Cette faculté est, cependant, soumise aux conditions que voici:

25 kilomètres de la frontière pendant le temps indiqué, et pendant lequel ils seront valables.

Originaux aduwaités mají však vždy právo, zastávaní dobytka, a němž mají odůvodněná přeověření, že v okolí chová již žádné nákazy.

- 4) Od toho dne postojají, kterého bodu v obvodu té neb oné země jsou zadržovány se strany opatření ochranná a desinfekční konferencí Vídeňskou schválená a jmenovitě u vyložení řídicích pravidel v sekci VI. (body 7., 8., 9., 10. a 11.) uvedené skutečně natřeno a zachováno, má tato strana právo žádat, aby se v příčině obchodu jejího došlo toho, co v oddělení V. pod lit. d) dotčeného vyložení uvedeno, totiž:

Dovoluje se dovážeti následující věci do obvodu strany druhé, ačkoli v jednom nebo v několika okresech obvodu jedné strany panuje nákaza: kůže špičů suché, kosti, rohy, špičky rohové a kopyta i paznehty; masočená a usolená střeva hověcí nebo ovčí; kůž v bedkách nebo bílinách; chlupy hovězí nebo kozi, šediny prasoci a ovčí vlas v pytlích; seno, sláma, stěva a jiné podobné věci.

### Článek III.

Abý se dobytek z obvodu té neb oné země mohl vrátiti do obvodu strany druhé, dovoluje se pod tímto vymezením:

- a) Les propriétaires des troupeaux auront à faire certifier à la frontière, sur une liste dressée à cet effet, le nombre et les signes caractéristiques des bêtes qu'ils comptent conduire au pâturage.
- b) La rentrée des animaux sur le territoire d'où ils sortaient, ne sera accordée qu'après constatation de l'identité du bétail.
- c) Cependant, si, durant le pâturage, une maladie contagieuse pour ces animaux venait à se déclarer, soit dans une partie des troupeaux, soit même dans une localité distante de moins de vingt kilomètres de ces pâturages, il est entendu que, dès lors, le retour du bétail sur le territoire de l'autre Partie contractante sera interdit.
- a) Majstak stáda nesmí předložit, když má stádo přejíti přes hranice, k verifikaci souhlasnému dobytčat, kromě toho přivésti na pastva, a nesmí připustiti, kolik jich jest a jaké mají charakteristické známky;
- b) toto navržené dobytčat do obvodu, a kroměho pocházejí, dovolí se jen tehda, když se jich identičnost na jisto postaví;
- c) jestliže by však na čase pastvy vypukla v části stáda nebo jen v některém místě méně než 20 kilometrů od toho pastvínka vzdáleném nějaká nemoc v příčině toho kterého druhu dobytka nákazlivá, nesmí se od té chvíle dobytek do obvodu druhého smlouvající se strany navraceti.

#### Article IV.

#### Článek IV.

Les habitants des districts de deux Hautes Parties contractantes éloignés tout au plus de quatre kilomètres de la frontière, peuvent la passer et repasser à toute heure avec leur propre bétail attelé aux chariots ou aux charreues, mais seulement pour leurs travaux agricoles ou l'exercice de leur métier.

Obyvatelé okresů od hranic nanejvýš 4 kilometry vzdálených mohou hranice na obě strany každou hodinu se svým vlastním dobytkem ke pluhu neb k povozu například přecházeti, však jen za příčinou prací hospodářských svých a provozování své živnosti.

Ils se conformeront toujours aux conditions suivantes:

Mají se však přitom dle níže položených předpisů zachovati:

- a) Tout attelage, qui passera la frontière pour travaux agricoles, sera muni d'un certificat de l'autorité municipale de la commune, où se trouve l'étable. Ce certificat contiendra le nom du propriétaire et du bœufier, la description des animaux et l'indication en kilomètres de l'étendue de la zone-frontière dans laquelle l'attelage est destiné à travailler.
- a) Každé upředení, které přechází hranice za příčinou práce hospodářské nebo u provozování živnosti, opatřeno buď certifikátem místního starosty té obce, v které se nachází chlév. V tomto certifikátu uvedeno buď jméno majetníka nebo průvodce upředení, popřípadě dobytčat a okolo obvodu poměrného (v kilometrech), v němž má upředení práci konati;
- b) Il est exigé, en outre, à la sortie comme au retour, un certificat de
- b) mimo to požádá jest, když dobytek vychází i když se vrací, certifikátu

L'Autorité municipale de la commune frontière d'où sort l'attelage (et dans le cas qu'il passe par le territoire d'une autre commune, sans l'attestation de cette commune), établissant que la dite commune est complètement exempte de peste bovine ou d'autre maladie contagieuse d'animaux. Ce certificat devra être renouvelé tous les dix jours.

#### Article V.

La présente convention entrera en vigueur au même temps que le Traité de commerce et de navigation conclu sous la date de ce jour, et aura la même durée.

Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté d'introduire dans cette convention, d'un commun accord, toutes modifications qui ne seraient pas en opposition avec son esprit et ses principes et dont l'utilité serait démontrée par l'expérience.

#### Article VI.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Rome au même temps que celles du Traité de commerce et de navigation.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention et l'ont revêtue du cachet de leurs armes.

Fait à Vienne, en double expédition, le 27 décembre de l'an de grâce 1878.

(L.S.) Andriessy m. p. (L.S.) C. Robilant m. p.

(L.S.) Schwegel m. p. (L.S.) V. Ellena m. p.

městního starosty obce pomenú, a ktorých spôsobom pričítali (a Ho-li debytky vaskra náktoron jinou obci, také vyrádkování této obce), kterými se potvrdí, že ta která obec jest zcela prostá nádu debytky nebo jiné nákalivé debytky nemocí. Tento certifikát budí každých deset dní obnoven.

#### Článek V.

Tato úmluva nabude moci nároven se smlouvou obchodní a plavební uzavřené dne uzavřeno, a bude mít tak dlouho platnost, jako tato smlouva.

Vzájemně smlouvající se strany zřizují sobě práva, učiní v této úmluvě společně smlouvy vztahé, které nejsou v odporu s duchem jejího a jejího zásadami, a ještě užitečnost se zkušeností potvrdí.

#### Článek VI.

Tato úmluva bude ratifikována a ratifikace budou v Římě nároven se smlouvou obchodní a plavební vyměněny.

Toma na svědčení se chopovali plnomocní v ní podepsali a pečeti své k ní přitiskli.

Stalo se ve Vídni, ve dvojité expediti dne 27. prosince roku 1878.

(L.S.) Andriessy m. p. (L.S.) C. Robilant m. p.

(L.S.) Schwegel m. p. (L.S.) V. Ellena m. p.

Nos visis et perpenis conventionis hujus articulis illis omnes ratos gratosque habere profiterar, Verho Nostro Caesaris et Regie spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandatu-ros esse.

In quorum fidem, majusque robur praesentes ratificationis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro adpresso munire jussimus.

Dabantur in Vienna die vigesima octava mensis Januarii anno Domini millesimo octingentesimo septuagesimo nono, Regnorum Nostrarum trigesimo primo.

**Franciscus Josephus** m. p.



**Andrássy** m. p.

Ad mandatum Sacrae Caes. et Reg. Apost. Majestatis proprium :

**Gulielmus** liber baro a **Konradskelm** m. p.

*Consiliarius salicus ex ministeriis.*

Výše položená úmluva o půdě dobytka, k níž obě anšmoevuy rady říšské přivedly, tímto se vyhláší.

Va Vídní, dne 30. ledna 1879.

**Auersperg** m. p.

**Chlumecsky** m. p.

**Pretis** m. p.



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číska VI. — Vydána a rozeslána dne 2. února 1878.

## 13.

**Narizení, vydané od ministerium práv dne 11. ledna 1879,**

s tím, že se administrativní obec Hrubov a příslušnostní Vydřín a Liběrná přičlejí k občině okresního soudu Trutobřického.

Podle §. 2. zákona, daného dne 11. června 1868 (č. 59. zák. říš.), vylučuje se administrativní obec Hrubov a příslušnostní Vydřín a Zábratín z občin k okresnímu soudu Roudavskému a přičlejí se k okresnímu okresního soudu Trutobřického.

Toto narizení vstoupí ve skutek dne 1. března 1879.

Glaser m. p.

## 14.

**Narizení, vydané od ministerium financí dne  
18. ledna 1879,**

s vymezením kalkovačích nákladních listů železničských, narizení ze dne 29. prosince r. 1878  
o prodeji daných.

Nákladních listů železničských se vztáhnou znaková kalkovana, narizením, vydaným od ministerium financí dne 29. prosince 1878 (č. 5. zák. říš. na rok 1877) o prodeji daných může se dle narizení, vydaného od ministerium obchodu dne 11. listopadu 1878, č. 32240, ještě až do 30. června 1879 v obcích národních železnic každého podnikatelstva v této poloze své lokálních užívati.

Od 1. července 1879 počínají však užívati iee, chce-li kdo vůbec užívati nákladních listů železničských, že nicméně jest vztáhnout znaková kalkovná, jediné nových nákladních listů železničských, narizením ze dne 8. října 1878 (č. 178. zák. říš.) od 1. ledna 1879 do prodeje daných.

Od 1. srpna 1879 až do konce srpna 1879 vyměřovacíy budou blankety nákladních listů desinfekce spíše s užívání vnitř a až do 30. srpna 1879 nepostřehované a dříve prodávacích k tomu ustanovených zdarma za nově.

Od 31. srpna 1879 nabude již starší blankety vyměřovacíy.

**Prešls m. p.**

## 15.

### Nariadení, vydané od ministerstvá záležitostí vnitřních, financí a obchodu dne 1. února 1879,

jiná se zprávy, dovození a veskrz voziti sítěti včel z Ruska, za příčina spíše  
v gubérii krasnodarské typkú.

Aby se zamezilo rozšíření nákazlivých nemocí z Ruska, nariadení se po  
uzávaní s král. vládou uherskou toto:

1. Zpovědí se dovození a veskrz voziti sítěti nejmenované včel přes hranice  
meziřevní Rakousko-uherského, totiž:

Prádlo k sítěti, peřiny a jinou přípravu kůlní, kterýchto včel bylo  
užito, šaty jich bylo užito, hadry a úbrý jaké koliv, odpadky papírové, kobalín,  
šabot kobalínické, kůže syrové a vyčištěné, kůže kozí a ovčí napole vyčištěné a  
námizové, měřítka, sířeva žestřelá i měrná, sířeva nasolená, plát, obilpy (peji-  
majte v ně i vlnu sířevou), sítěny, paří, kaviár, ryby a bařímú sáprtoř.

2. K prádlu, k šatru a jinou povoznímu nářadí, kterú povozní pro svou  
potřebu a sebou vozou, záprávě v punktu 1. dané se nevztahuje.

V kteréž mife a kterým spíše se má v příčina takových včel desinfekce  
předevati, bude zvláště ustanoveno.

3. Ovčí vlna má se z Ruska dovození a veskrz voziti jenom po vykonané  
desinfekci; byla-li ovčí vlna ve fabrice vyprána, dosti bude, když se předevatne  
desinfekce zadržati.

Desinfekce ovčí vlny, která nebyla ve fabrice vyprána, učiněna buď v místě  
zavřené kyselino sítatou.

4. Záprávě, dovození a veskrz voziti peřiny, vydané nariadením ministerstvá  
záležitostí vnitřních, financí a obchodu dne 7. srpna 1878 (č. 50. zák. řík.),  
uznává se tím spíše, že jest zase dovoleno, peřiny z Německé říše dovození  
a vyvážeti.

5. Náklady za desinfekci zprávy poviny jsou strany.

Toto nariadení nabude moci toho dne, kterého bude vyklááno.

**Auersperg m. p.**

**Chlumceky m. p.**

**Prešls m. p.**







2. K odůvodnění žádosti, aby se ke zboží hledělo jako ke zboží státní nejvyšší výhody požívajícího, potřebí, aby se v obojím exempláři deklarace uvedlo, že zboží pochází z některého státu se smlouvajícího.

3. Při vybírání cla z dovážených vín vlašských, za která dle závěrečného protokolu, punkt 5. k tarifě B, má dle punktu 3. deklarace z. n. k. platnost až se dne 27. prosince 1878 uloženo jest 3 zl. 20 kr. cla za 100 kíl, má při vybírání cla z hrubých slámských klobouků benátských bez garnitury, za má dle punktu 7. závěrečného protokolu k tarifě B uloženo jest 5 kr. cla z jednoho kusu, takže buď vyzvěděním o převahu jich, zdělaných dle toho, co ustanoveno v závěrečném protokolu k článku VIII. (§. 2.), a nebudeť se v obojím případě spokojeno fakturou nebo nějakým jiným potvrzením.

Hrubé slámské klobouky benátské bez garnitury nejvyšší výhody požívající dle výše se mohou jediné přes celnicí pozemní mezi Aloy a Karmensem.

Clu dovozní a sčítá klobouků vybírání se má dle zvláštního zveřejnění v té příčině daného jak u celnicí pozemních na tomto kusu země tak i u celnicí u vnějším obvodu celnicí k tomu zveřejněných. Tyto celnicí vydány budou, aby rovněž hrubé slámské klobouky od jiných benátských, vzary, dle nichž se mají bedlivě spravovati.

4. Tabák a sál kushyuská má se veziti jen se zvláštním povolením c. k. ministerstva financí.

5. Posavadní osovobzení dobytka tržního a pastevního od cla dovozního (ze strany vlašské také vývozní) bude máti přitom pod modalitami v protokolu závěrečném k článku X. (v §. 9. I. až do X.) zvrubě ustanovenými platnost také v příčině dobytka z jakéhož obvodu do druhého k přesouvání přivedeného a v příčině věci od něho pocházejících. Osovobzení strany, jak připomenuto v paragrafu 9. má II. a III. uvedeného protokolu závěrečného, od postavení dobytka k celnici pozemní a od pokračání opevňování dovozních a vývozních a některé celnicí pozemní vůbec, přitahá finančním ředitelstvem okresním (finančním nebo zemědělským inspektorům), potažiti ředitelstvem finančním.

6. Co se týče mlékí zveřejní (obřík, luštěnin, ryže) v obvodech obojího státu má místo máti řízení zmanamarovací, a odpověď při tom (kde) ustanovování budou až do té doby, kde se o to smlouva s král. vládou vlašskou, pozatím v každém případě zvlášť po slyšení návrhu strany finanční dříšlové smíti.

Mléčím rozumní se také zastorání, obpavění a vyřučování.

7. Vyšeraná zmloučování dle smlouvy bude máti přitom mezi Rakousko-Uherskem a Vládkem místo jenom při spůsobech zdělování v punktech a) a d) článku X. smlouvy obchodní a plavební jmenovitě uvedených.

8. Co se týče toho, pod kterými výminkami budou státi pozemní obchodní pokrání osovobzení od daně z výřěku v článku II. smlouvy obchodní a plavební smlouveného, a pod kterými budou k obchodu volnětržnímu a tržnímu připoštěni, zachovají platnost ustanovení a formuláře posavadní.

9. V posavadních ustanoveních o plavbě a rybářství vůbec nicého se změnilo a tou takto výminkou, že příslušníci vlády, jako posud, nebudeť jít v rakousko-uherském máti voritóriálnímu připoštění k lovení kralí, a od 1. č. 1879 také se k lovení kralí.

10. Smlouva obchodní a přepravní, uštiněná s Vládkem dne 27. prosince 1876, nabude moci dne 1. února 1878.

**Chlumcecký n. p.**

**Pretis n. p.**

## 17.

### Nářadí, vydané od ministeria financí a obchodu dne 1. února 1878,

ještě se týče užívání ostatních sází tarify B smlouvy obchodní a přepravní, uštiněné s Vládkem dne 27. prosince 1876 (§. II. nář. Říš. ze z. 1876), při dovozu zboží do Dalmatska.

1. Aby ku provedení přišla celná ustanovení tarify B smlouvy obchodní a přepravní, uzavřené s Vládkem dne 27. prosince 1876 při dovozu zboží do Rakousko-Uherska, uznávají se po uzavření s král. vládou uherskou celní tarifa dalmatská ze dne 18. února 1857 (§. 44. nář. Říš.) v příčině zboží, které jest v dovozu tarife B níže tarifovány nežli v dalmatské tarife celní, při dovozu ze států největší výhody počítající takto:

Číslo dalmatské tarify celní	Popisování věci	Měřítko spotřeb	Celo konvenčními	
			st.	kr.
1. 2. 2.	Štíra státního dřeva . . . . .	100 k.	4	—
1. 2. 2.	Mazan . . . . .	"	1	50
1. 2. 4.	Štíra lišcová (šifrovat) . . . . .	"	bez cel.	
1. 2. 4.	Štíra rajská . . . . .	100 k.	2	—
1. 2. 4.	Mandla, oranžová (v šifroví) . . . . .	"	2	—
1. 2. 4.	Kořinky šifrování, sušené . . . . .	"	bez cel.	
1. 2. 4.	Čaj . . . . .	"	bez cel.	
1. 2. 4.	Koriandr . . . . .	"	bez cel.	
1. 2. 4.	Fejzky, káva, pepřová semena, kořivcová semena, kořivcový prášek nebo směs kořivky (v každém z p.) . . . . .	"	bez cel.	
1. 2. 4.	Oljovní semena . . . . .	"	bez cel.	
1. 2. 4.	Čokol. karamel, ovocí a dřevitá prazma, lístí . . . . .	"	bez cel.	
1. 2. 4.	Čajky, čerstvé; suché štíry a potměš; šestičerstvé . . . . .	"	bez cel.	
1. 2. 4.	Čajky sušené, sušené, sušené, vyjmaže suché . . . . .	100 k.	2	—
1. 2. 4.	Maso, připravené, a to masoňák, sušené, sušené, sušené . . . . .	"	2	—
1. 2. 4.	Syr . . . . .	"	4	50
1. 2. 4.	Mléč, šlý i s medem a vanilkou . . . . .	"	bez cel.	
1. 2. 4.	Čokolky a slivky vládké, připravené či se vyzdobené, vařené, karamel nebo lepkavé, i se směsí karamelů (bez) i s mlékem, práškové připravené (také prášek a lepek); ovocí, připravené suché sušené . . . . .	"	bez cel.	
1. 2. 4.	Koroky, tyrovi (také suché, sák suterovány) . . . . .	"	bez cel.	
1. 2. 4.	Čajky, připravené (suká prášek) . . . . .	"	bez cel.	
1. 2. 4.	Čokol. prášek, čerstvý i suchý, sušený káva . . . . .	"	bez cel.	
1. 2. 4.	Čaj slivky v suchém, mléčném a mléčném . . . . .	100 k.	2	48
1. 2. 4.	Čokol. sušené, v šifroví a šifrování . . . . .	"	20	—
1. 2. 4.	Mýdla správní . . . . .	"	2	50

Číslo domovního listu státní	Popis nemovitosti státní	Měřítko výčetní	Číslo krušovacího	
			st.	kr.
114 a.	Příska se lesu, a kosačky a jehly lesní křehavých, vyřezávek lesních a jehly	1000.	1	50
115 a.	Šedá plátna pokravná; tří lůžek pytle a vlny	"	2	—
116 a.	Lesní a provazní váhová	"	1	50
117 a.	Odpušky křehavé papírové a křehavé umělé (umělé, zelené)		lesní státní	
118 a.	1. Měřítko přehledné (přehledné), ani měřítko ani měřicí- vací) 2. Měřítko (odpušky křehavé, přehledné), tří lůžek, vlny umělé; (číslo 1. a 2.) také měřicí, vlny umělé a jehly přehledné		lesní státní	
119	Křehavé státní a jehly křehavé státní nepojmenované, lesní puzovací	1 kus	—	50
120	Křehavé státní a 1 jehly, a gumákové	"	—	50
121	Křehavé, lesní (také jen přehledné nebo měřicí se státní číslem a státním)	1000.	50	—
122 a. a 24 d.	Šedý se státním se správných křehavých nebo se dřevu		lesní státní	
123 a. a 24 c.	Šedý, papír a šedý státní a lesní nebo se dřevu, vlny státní a přehledné měřicí		lesní státní	
124 a.	Travní, lesní, měřicí státní, také a křehavé, státní lesní a státní měřicí státní, také státní měřicí státní lesní, správné křehavé, křehavé se lesní a státní		lesní státní	
125 a.	Měřítko státní, lesní, se vlny křehavé, měřicí lesní, měřicí lesní, měřicí pytle, lesní státní, státní měřicí, (lesní)	1000.	1	—
126 a.	Měřítko státní a měřicí, měřicí a jehly lesní, měřicí se přehledné měřicí měřicí měřicí měřicí měřicí, lesní nebo křehavé	"	50	—
127 a.	a) Papír pokravný a šedý papír měřicí; lesní papír pokravný (měřicí nebo měřicí) b) lesní, měřicí (také lesní křehavé), papír pokravný, lesní měřicí (také měřicí) lesní se lesní měřicí		lesní státní	
128 a.	a) papír měřicí a měřicí a měřicí (nejmenší měřicí a jehly lesní), papír měřicí, měřicí měřicí, měřicí a měřicí, měřicí měřicí a měřicí b) Papír pokravný, lesní, lesní, lesní měřicí lesní měřicí, také lesní		lesní státní	
129 a.	a) papír měřicí, měřicí (lesní, lesní), měřicí a lesní- vací, měřicí také papír měřicí b) přehledné měřicí a lesní křehavé, a měřicí nebo a měřicí lesní, lesní měřicí měřicí měřicí měřicí, 1 kus jevo měřicí se dřevu nebo lesní	1000.	2	—
130 a.	Papír, měřicí nepojmenovaný (se jest papír 10. a 11. č. umělé), tak vyřezávek papír státní a měřicí, papír se lesní měřicí a měřicí, papír měřicí lesní, měřicí nebo měřicí, lesní měřicí a měřicí měřicí, také měřicí měřicí měřicí měřicí se lesní, měřicí, lesní měřicí, měřicí a měřicí měřicí, lesní měřicí	"	1	—
131 a.	Křehavé, měřicí, také měřicí, měřicí a měřicí, lesní (měřicí), měřicí		lesní státní	
132 a.	Papír měřicí, měřicí měřicí nebo lesní	1000.	2	—
133 a.	Měřítko se papír, se jest, měřicí měřicí a měřicí, lesní měřicí, měřicí, měřicí a lesní měřicí, měřicí se jest		lesní státní	
134 a. a 27 d.	Měřítko, se jest měřicí se dřevu a se správných křehavých, měřicí měřicí, se jest a se lesní, tak přehledné měřicí a měřicí se papír		lesní státní	



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číska VII. — Vydána a rozaslána dne 4. února 1879.

## 18.

### Nářízení, vydané od ministerium záležitostí vnitřních dne 2. února 1879,

*o tom, pod kterými výjimkami dovoleno jest poutatým z Rus, přicházeti a vstí vstí poutatí přes hranice mezníctví.*

Poutatým z Rus přicházetiim dovoleno jest, přestoupiti přes hranice mezníctví jen tehda, když mají na svých pasech od nia, ruských úředně potvrzeno, že po 20 dní před tímto potvrzením nebyli v gubernii Astrachanské nebo v jiných guberniích ruských, v nichž panuje epidemie v některých osadách gubernie Astrachanské vypuklá a když, co se týče doby od úředního potvrzení prošlo, není na pochybnosti, že poutatý mezníctví se přeloz v takových guberniích zdržoval. Co se dočje poutatých, kteří přijíždjí po moři z přístavů ruských, pakliže se zdržovali jich na moři se rovně zdržovali se v krajích nepodléhají. V přímě vstí poutatých, kteří přicházejí z gubernii podléhají, předloziti buď, když se dovezou na hranice mezníctví, desinfekce.

Toto nářízení vejde ve skutek osm dní po vyhlášení.

**Auersberg** n. p.





# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Čísťka VIII. — Vydána a rozesílána dne 5. února 1879.

## 19.

### Narizení, vydané od ministerium obchodu dne 25. ledna 1879,

ježto se týče sdílení ústředí k telegrafům se vztahujících a jednání třetelého při tom.

Hledie k úkolu, danému dne 18. února 1878 (č. 30. zák. říšsk.), jež se týče vyvlastňování pozemků k účelu stavění telegrafů a provozování jízdy po nich, uznává se narizení, vydané dne 4. února 1871 (č. 8. zák. říšsk.), a ustanovuje se v příčině telegrafů lokomočních toto:

#### I. o telegrafích seřejících.

##### A. Řízení přípravné.

##### §. 1.

Povolení, konání přípravné práce technické v příčině telegrafů, dávati se bude nanejvýš na šest měsíců a tato lhůta prodlečti se jen tehda, když se čítve, než projde, k ministerium obchodu předloži a budou od něho dostatečně nabaveny tyto věci:

1. Generální mapa vojenskoého útvaru geografického v měří: 1:75.000, 1:144.000 nebo 1:288.000 (vždy dle země nejnovější vydání), v níž se naznačí postihem směr nové telegrafice, kudy se má stavěti a dokonce směr lině jí obkličujících, po kterých se již jezdí nebo které se staví.

2. Skice průřezu na délku, včetně míry délký jako mapa a padesateronásobně míry vřšky, v níž se uvade, jak vysoko nad mořem leží rozhraní vodní, přes které má dráha jiti, a doliny mezi tím ležící, též jak má dráha dle úmyslu podnikatelů stupovati a padatí.

3. Vypočtení dennelého nákladu na stavbu, hruňch a čístech příjezdů a úroků a kapitálu nákladacého, jichž se dle toho lze nadíti.

4. Zpráva, kterouž se objasňuje úšitek národa-hospodářský, ježtož se lze z navrženě telegrafice nadíti, nebo úšitek, kteréhož se jinak pro chomat dobré občiané, též kterouž se objasňují výsledky stavitelško-technické, jichž se posed

našly a přiče snad nabude, možná varianty, zastřešené zastromi jedy, užívání nádrží železníc, k nimž se má nová železnice připojití atd.

## § 2.

Kusy, jež jsou povinni předložití ti, kteří chtějí dojíti kancez dle §. 3. zákona o povolení železníc, (zařazení, vyd. od ministerstva obchodu, živnosti a starby veřejně dne 14. srpna 1904, č. 283. zák. říšsk.), pokud tyto kusy nebyly odloženy od státu, jsou:

1. Generální mapa jako v §. 1., na níž má však zvrubně vyznačena býti železnice, která se má stavěti;
2. topografická mapa podrobná (nejnovějšího vydání) v měře 1:25.000 nebo 1:28.800, v níž se mají uvéstí trasy, které jsou přes propíjčená míry dleové nebo přes dodělaná díla horní;
3. generální průrys na délku v měře 1:100.000 v příčné šířce a 1:2000 v příčné výšce;
4. speciální průrys na délku v měře 1:10.000 v příčné šířce a 1:1000 v příčné výšce;
5. sítka průrysů příčných (až 1 nebo 2 na kilometr) v měře 1:200 vataku-jících se k takovým místům na dráze, kde státně jsou velmi úzce, kde se mají tedy než silnice přičítati azob kde vůbec stavba železnice jest obtížná;
6. sumovní rozpočet nákladů, se možná nejvíce na skutečnosti založený, a jak na celou železnici tak i na každý průměrný kilometr vypočtený, kterýž má obsahovati tyto rubriky:

- a) Přípravné práce a dohled ku stavbě;
- b) odkoupení pozemků a jiné náklady na pozemky i se stavbami od obce bez-pečnými;
- c) práce zemní (vrtácké);
- d) práce vedlejší (upevnění škarp vyzážením křoví neb nasazením trávy, vyzá-žením trubami travičovými, vyčištěním, nakresaditím kamenů, pade-šůvkami nebo sítmi okraďními, vyústrovaním cest atd.);
- e) malé stavby umělé, více než 20 metrů světlého otvora;
- f) velké stavby umělé, viadukty a tunely (ještě se mají největší části na ku-rování jednotu délky vypočítati);
- g) vyústrovaní kolejí (pojmajíc v to kladení vrchol stavby);
- h) vrchol stavby (pojmajíc v ni točidla, váhy měřkové, jehly, sloupky);
- i) stavba domů a jiných stavení (pojmajíc v to mechanické zařízení šací ved-ních a dílen);
- k) realitné věci (okraďné, náje, telagraf, mobilie, výprava dílen, násoby, přípravné vřelky na žadu atd.);
- l) dopravnáidla.

7. Technická správa k odvodnění a objasnění předlohy, světlé míst, kde se má přejítí přes rozhraní vod, geologické povahy půdy, případného vstu-pání a nejmenších klivek, normalizace základ polohových, nezvyklostných velkých staveb umělých, pošta a polohy nádrží a šací atd.

Vzdálenosti šací, poměry směru a vstupné železnice, počet a rozměry staveb umělých vyznačeny budie mimo to šuly v přílohách tabulkových.

Varianty, o kterých v první předloze (§. 1.) nebylo rozhodnuto, ať jsou-li to některé takové, buďto v paralelu uvedeny a jejich výhody i škodné stránky vytknuty.

Vláda sobě stávaruje, přihlídnouti dle potřeby krátkým způsobem v plné situaci, a někoh byl odveden speciální průrys na délku č. 4.

### §. 3.

Vidě-li se ministerium obchodu, že předložený návrh jest přehledný, vykoná se v příčině jeho revize trasy.

K tomu konci má žadatel na koncesi předložiti příslušným politickým říčním zemským tolik kopií kusů 1., 3. a 7. v §. 2. připomenutých, kolik jich každé řízení zemské požádá.

Tyto kopie vyloučí se v sídle příslušných úřadů politických první instance po osm dní, aby každý v ně mohl nahlídnouti.

O tomto vyloučení plánů má se dáti obem přílohám způsobem vědění a představenstva jich jsou povinna učiniti, aby se vyhlásilo, kdo a kdy každý může v ně nahlídnouti.

Připomenul-li by kdo o nich něco, zapíše se to do archů vyšších než vlivně k tomu vyloučených, nebo se to k nim přiloží, a po vyřešení lhůty podle to politický úřad první instance se svým dobrým učinním řízení zemským.

Potom sestoupí se pod vedením politického řízení zemského, a nečiní-li ministerium obchodu nějakého jiného opatření, v sídle tohoto řízení komise v jednom každém případě od ministra obchodu se sastupě řízení zemského, generální inspekce železnic rakouských, řízení ministerium veřejství, komor obchodních, výroby zemského a podle okolností úřadu horního a jiných úřadů a korporací sestavená, jejíž úkolem zvláštěm jest, aby zkusila a vyloučila důležitosti vojenské, administrativní, komerční a ekonomické k nové dráze a k položení stani se vztahující, též prospěch a nabytí směr práva ústavě povolených, aby se vůbec promysla, může-li se završena dráha povoliti, aby realisovala, který z předložených variantů by se měl zvoliti, nebo aby navrkla, které jiné směry by se měly ve směru dráhy učiniti.

Řízení ministerium veřejství, politického řízení zemského a generální inspekce železnic rakouských stávaruje se na věci, aby sež se komise sejde, vyloučí zastupce své, by trasa na místě samém ohledali.

Materiálem porady jsou komisi další archy vyšších, návrhy členů jejich, učině-li se která, a petice jí přikázané nebo přímo jí podané.

Žadatel na koncesi nebo jeho zastupce přivazet hodit k souhlasu s hlasem poradným.

Komise má právo, slyšeti také jiné osoby.

### §. 4.

Podle protokolu komise ministerium obchodu předloženého a jiných vypořádání revize trasy rozhodne vláda, může-li se železnice povoliti, jest-li stavení hodna a kterým obecným směrem má jiti, též — a vyhraden definitivního časem svým rozhodnutí dle záhona o povolování železnic — pod kterými výmankami lze koncesi nabýti.

## §. 5.

V příčině koleznice, které se mají stavěti nákladem státním, musí se též před-  
evzítí revize trasy v §. 3. ustanovení.

## B. Trasa definitivní.

## §. 6.

Když se propůjčí koncese, potažiti když se stane usnesení, že se má stavěti  
koleznice nákladem státním, podáa buď předkem k ministerium obchodu návrh  
trasy definitivní.

Tento návrh dle rozhodnutí ministeriálního podle §. 4. učiněného odňaný  
má obsahovati:

1—7, kusy v §. 3. připomenuté, a

8. plán situace v míře nejméně 1 : 2500 (malý plán situace), na něm jsou  
křivky vlnov nebo nejméně kory výšky vpravo a v levo koleznice. Kde jsou kolez-  
nice v průhledu, malá se čas její šířka, a kde jsou v hrani, červeně. Též budie  
tunely, viadukty, mosty, průplavy, přechody cest a přelomení cest a tak alespoň  
spůsobem přiblížujícím vyznačeny.

Není-li předložený plán kopii původního plánu vstavního, státnímu jí  
vláda, že tohoto plánu krátkým způsobem zhlédnou.

## §. 7.

Líbí-li by se návrh trasy definitivní od schváleného přípravného návrhu  
(§. 4.) podstatně, aneb dotýkal-li by se nových otásek veřejné důležitosti, může  
ministerium obchodu, než se schválí, naříditi, aby se předevzala nová úplná  
nebo částečná revize trasy.

Schválení trasy definitivní stane se vždy jen s výhradou směle, které snad  
při politickém obchodu ještě nastanou.

## C. Počet a poloha stanic.

## §. 8.

Když jsou definitivně trasa schválena, předloží se buďto ministerium obchodu  
míle uvedené kusy, aby ustanovilo, kolik nádrží, stanic a zastavek se má státi  
a na kterých místech.

1. Generální mapa vojenského ústavu geografického (§. 1., d. 1.), na níž  
je červeně naznačeny linie a pojmenovány navržené stanice, též stanice, které se  
nacházejí na liniích, po kterých se již jezdí;

2. generální průřez na délku náležitě upravený (§. 2., d. 8.);

3. obrázka situacních plánů navržených nádrží, stanic a zastavek (v míře nej-  
lépe 1 : 5000 a nanejvýš 1 : 2500), kdež odňas jsou stavěti silnice, kudy se při-  
jíždí, pokud možná v té rozšířenosti, aby bylo viděti osada;

4. správa objasňující, v které se šel určiti návrhy v příčině technické  
a finanční, jak a kde se mají státi silnice ku přijíždění, ač nenavrhují-li se, aby  
byly stanice nebo zastavky založeny na veřejných silnicích nebo cestách již úř-  
zených.

## §. 9.

Není-li v tom žádných místních překážek, navrhnou buďto nádrží, stanice a  
zastavky vodorovně.

Odděluje-li se železnice rozličným spřežným náležitostem, budli hledáno k tomu, aby služba osobní a pokud možná, také služba v příčině zboží spojny byly v místnostech jedináho společného oddělného či všeobecného nádraží, postaveného pod jednotnou správou.

Abv se toto usnadnilo, má se nové podnikatelstvo, nastalo-li se to již před propůjčením koncese, na všechno spřežení pak dříve, než se podá předložka želez. a státní dráhami jižž se dotýče, anulovati.

Při volení jmen nových stanic navrhuje buďto dvoje jména jen tehda, když toho jest nevyhnutelná potřeba, aby se jméno nové stanice od jmen stanic již zřízených rozeznalo.

### §. 10.

O předložce v §. 8. jmenované zavědla se řízení státní týmž způsobem jako při revizí trasy (§. 8.).

Komise na předložce stanic zřízené má se přesvědčiti, nastoliko kolik stanic a kde se mají postaviti, ale také, jak se mají jmenovati, kudy se k nim má přijížděti a který směr mají míti.

Co se týče napravení nákladu na silnici přijížděti, listy, kdy se mají dokonati a kde je má v dobrém způsobu chovati, o to musí se ujednati.

Co se dotýče silnic, po kterých se přijíždí k železnicím, kteréž silnice se mají v zemích, v nichž jsou v příčině jich vydány zákony, stavěti konkurenční, zachovati se jest dle toho, co v těchto zákonech ustanoveno.

Vláda ustanovuje si, že dá povolení k založení stanice teprv potom, až bude zvláštnost s strany příslušejících silnic k ní vedených vyřizena.

### §. 11.

Vidělo-li by se při rozhodování, kteréž ministerium obchodu v příčině polohy stanic učini, potřeba, aby se schválená trasa změnila, ustanoví se v každém případě dle důležitosti změny, která se má předsavěti, zároveň, má-li se o tom zvláštní předložka podati (dle §. 8.), anebo má-li se změna jen při číselní podrobného návrhu (§. 18.) prověsti.

### §. 12.

I když šlo již jest o zřízené nebo zrušení některého nádraží, některé stanice nebo zastávky na železnicích již zřízených, rozhodli se krom zvláštních případů rozhodnutí, má-li by se přede odhývala komise v §. 10. ustanovená. Tato komise může se však také na jiné místo voliti do silnic spřežení zemského zřízení a vedle okolností i s políčkou komisi obchodní spojití.

Výjezda z toho jsou nevyhnutelné nákladnější a takové zastávky, které byvše na práhu otevřeny, mohou bez škodků od ministerium obchodu zase zavřeny býti.

## B. Politický obsah.

### §. 13.

Teprv když stanice jsou ustanoveny, vytkae se linie do podrobná a odděluje se návrhy podrobné.

Udělý-li by se přitom, jak to povaha věcí s sebou přináší, nepředstavitel odchyly od trasy schválené, nebude se v tom principiálně činiti žádných závad.

Aby se při politickém obchodu předešlo časné nesnázce a námůžky, šetřiti jest při činění návrhů podrobných těchto pravidel:

Při průjezdech (pro vozovce) s nosní kolonádami nebo dřevěnými navržená buď světlá výška ne méně 3-20 metru, a však pokud jde jen o doly jízdy, také ne výše 4-60 metru.

Při klesajících průjezdech vyměřena buď světlá výška na vrcholu o  $\frac{1}{2}$ , špičové výšky klesání větší než při mostech s trámy.

Světlá šířka průjezdů a jízdy nad dráhou ustanovena buď dle místních potřeb.

Na cestách kolonád a vůbec při důležitých průjezdech vojenských nemá světlá výška činiti méně než 4 metry (při konstrukci trámové) a světlá šířka ne méně než 3 metru.

Při klivých přechodech vstoupání dráhy nemá, pokud možná, špičatý úhel činiti méně 45°.

Při přechodech vstoupání dráhy, po kterých se jezdí, zalesňiti se má po obou stranách kolonád silnicí nebo cestou vedle zastavených šranků pro odpočinutí dobytka takzvané, pokud možná, v délce nejméně 10 metru rovnovážně nebo slabe schýleně.

Při překládání silnicí a cest dleřováním buď, pokud možná, toto největší schýlení, totiž:

při silnicích ozářilých 3 procenta,

při silnicích nezářilých a okrazených 4 procenta a

při jiných cestách 6 procenta.

Jsou-li však na silnicích a cestách, které se mají přelohiti, mezi body vstoupání nejlépe kotvená, jízdy se lze spravovati, jž silnější úpadky, mohou dle okolností také tyto úpadky býti pravidlem.

Jány na materiál buďte navržený tak, aby se, pokud možná, dokonale mohly odvodňiti.

Kde se bez dalšího objasnění připomínají světlé šířky a výšky (světlost v §. 14., č. 2. a 7.), vztahovány buďte vždy ke ploše a ke šířce silnicí, potažiti k vodě nalové a pekládný buďte tak, že padají kolmo na spory.

#### §. 14.

K tomu konci, aby ustanovena býi občas politický, předloženy buďte ministerium obchodu tyto podmínky:

1. Topografická podrobná mapa náležitě upravená (§. 2., č. 2.);

2. plán situace, potažiti plán odkopnutí pozemků v měře 1:1000 (velký plán situace), na němž jsou stave, drůžky křídlaté, škrapy, cesty a řeky, které se mají přelohiti, místa, kde se jezdí pod dráhou a nad dráhou, též přechody vstoupání dráhy a stavby umístě vůbec, při nichž se mají uvěsti jejich světlé otvory a výšky, jakož se mají uvěsti hranice, až ke kterým se budou pozemky odkopovati, a katastrální čísla parcel pozemků, jichž se dráha bude dotýkat a které s ní mezují.

Podnikatelova kolonáda zůstává se na vůli, chce-li plán odkopnutí pozemků od pravého plánu situace oddělit, to jest, předložit dva plány na místě zde připomenutého jediného.

3. Podrobný průrys na délku k měře 1:2000 v příčné délce a 1:300 v příčné výšce;

4. stránka průrysů přilehlých pravidlem býti majících, při nichž se dle případu připomene, jak vypadá skosení půdy;

6. průřezy podélné a srovnávací průřezy příčné cest a vodotoků, jedno se podstatně mají přeloditi;

6. tabulka poměrů směru Selezavice a jejího v stoupání;

7. tabulka cest a vodotoků s hlavními dimenzemi staveb umělých a přechodů vztoupání dráhy, v kterých tabulce se mají pojmenovati korporace nebo osoby, které mají každou cestu nebo každý vodotok, jest má být přeloděn neb stavu zřítla, v dobrém spůsobu chování;

8. oznámení o pozemcích a právech, na jejichž vyvlastnění se žádá. V tomto oznámení mají se pojmenovati soudečné okresní, v jejichž obvodech obec leží, čísla katastrální a plošná měry parcel, v příčině kterýchž se má státi vyvlastnění, jakož i plochy, jejichž se žádá (§. 12. zákona o vyvlastňování pozemků);

9. oznámení jmén a bydlišť těch, jejichž pozemky se mají vyvlastiti, sdělené dle §. 14. zákona o vyvlastňování.

Toto oznámení může se však a to jen v jednom sešitě také přino poslati politickému řízení zemskému.

Jako kuzý pomáhač člá 2. (plán odškrupení pozemků) 8. a 9., tak vyložití se má v obouh místních také tabulka čílem 7. pomáhač, a to tím spůsobem, jak ustanoveno v §. 14. zákona o vyvlastňování. Tožž má v Haliči a v Bukovině platnost v příčině statků o sobě postavených.

K tomu komisi postaveny buďte kuzý 2., 7., 8. a 9. zvláště o sobě dle obouh katastrálních.

Ministerium obchodu dá předložený podrobný návrh napřed zkusiti a nařídí, když shledá, že jest příhodný k provedení, politický obchod (§. 12. zákona o vyvlastňování). Může však tento obchod naříditi také pod vjímínkou, číne k některým částem návrhu vjřady.

### §. 15.

Komise k politickému obchodu ustanovená skládá se:

a) dle §. 12. zákona o vyvlastňování ze zástupce politického řízení zemského jakožto hoditele komise, ze zástupce generální inspekce ležecích rakouských, a vždy ze zástupce politického úřadu okresního, v jehož okružku leží vše, k čí se řízení vztahuje,

b) mimo to ze zástupce řídkého ministerium vojenství, dle případu též úřadu horného a z řídkých číne, které ministerium obchodu v každém případě pojmenuje.

Spřízení zemskému ustanoveno jest, aby vždy některého technického úředníka politického úřadu zemského a okresního přidal v každém případě jmenovaným zástupcům těchto úřadů za přířadu.

### §. 16.

Úkolom komise obchodní jest dvojitý, totiž:

ze strany jedné, aby vyhledala, potažně i ustanovila vše, které se s příčinou stavby Selezavice má vyvlastniti a v které může, poslati aby dala dobré sdělení o námítkách proti tomu zděšených,

ze strany druhé, aby dala dobré sdělení o plánu stavby ze stanoviti veřejného dobrého, potažně o námítkách proti němu činěných, zvláště co se týče silnic, cest a vodotoků, jejichž se dleha má dorjčiti, též poležení a rozměrů staveb umělých, žránek a cestech, atd.

V obojím smere málie komise navrhnouti dle potřeby změny ve směru i vztahování lezeznice, vidělo-li by se, že takové změny budou příhodné, třeba že třeba byla již bedlivě vyhledána.

Komise málie jednati také o sařizení nádraží a silnic, však ne tak, aby poleha jich stala se nejistou.

Strany mohou před komisí námítky žiněti nejen proti vyvlastnění, za které se táží (§. 15. zákona o vyvlastnění, vyd. 18. února 1878), ale i také proti plánu stavěním jakožto plánu.

To, čeho vyvlastnění žádají dle práva soukromého, a co se netýče obecného dobrého a málie se to vyříditi náhradou, která se jim poverí, buďti a jednání komise obchodní vyvlastněno a vyhrašeno soudu, aby toto náhradu ustanovil (§§. 24. a 27. zákona o vyvlastnění).

### §. 17.

Pro každou obec katastrální sčítán buď zvláštní protokol obchodní. V tomto protokole uvedeny buďte jen změny v předložených návrhu, jichž strany žádají, jedno samo sebou se rozumí, že tu, kde komise žádne změny nenavrhuje nebo strany žádne změny nežadají, to, co ustanoveno v kusech návrhu 2., 7. a 8. (§. 14.), které od obchodu potěmajie, šině šině doplňují protokol obchodní, pokládá se za přijato a jest pravidlem všechny strany zavazující.

Navrhne-li komise a výslovným přivolením nástupce generálního inspektora rakouských lezezní, Národního ministeriam veřejnosti a dle případu také šině hor- ního, šině nástupce podnikatelského lezeznice změnu návrhu v návrhu stavby, potě- litě v mezech, až po které se má vykoupiti státi, buďte před uzavřením proto- kolu, potěš možná, nové nové do plánu situace (§. 14., š. 2.) vřesleny a také tabulky š. 7., 8. a 9. opraveny, aby, přivoli-li k tomu vyvlastnění, mohl se náliez vyvlastňovat šině vřesnutí (§. 17. zákona o vyvlastnění).

Něbylo-li by to možná, odložen buď náliez vyvlastňovat v příčině státi nebo v příčině parcel, o které tu táží, až do zřizování nových mezi a ploch správou sta- rinskou a až do vidování jich generální inspektor lezezní rakouských, dle případu až do rozhodnutí ministeriam obchodu a podle okolnosti do té doby, kdy se přeševovano potěmni jednání (§. 21. zákona o vyvlastňování).

Politické šiněi zemské podle původní protokoly komise obchodní se šiněi a se svým šiněi výměním udáním ministeriam obchodu ku vědomosti, potěšitě ku konečným rozhodnutím, a konečně šiněi se protokoly a přílohy š. 2., 7. a 8. v archíve politického šiněi zemského.

Kopie protokolů obchodních krom příloh vydány buďte ministeriam obchodu a podnikatelského lezeznice; Národnímu ministeriam veřejnosti pak a generální inspekci vydány buďte protokoly toliko s přílohou š. 7.

### §. 18.

Málie-li by se na lezezní, které se státi nebo po které se jezdí, náliez pře- stavěti nebo k ní přistavěti, se by málie účinek na venkovskou komunikaci nebo



na vedoucky aneb dila herci, budíž v každé případnosti vykonání obchodu politický. Jest-li přitom nějaké vyvlastňování, jest se správerati tím, co ustanoveno v předcházejích §§. 12.—17. Má-li však o nějakou takovou stavbu a není při ní vyvlastňování, tedy se projekt, petiční návrh nevyloží v obcích místních, nábří jako v §. 8. jenom po oznáení v okresních hejmanstvích, komise (§. 15.) pak zavede jednání v sídle řízení zemského, nebří za městě samého.

Nerýče-li se vše cest a vodotoků neb díl hercích, nekoneč se komise obchodní a v příčině odkupování pozemků zachová se jest dle §. 21. zákona o vyvlastnění.

Nerýče-li se to konečně ani cest, vodotoků a díl hercích, aniž jest potřeba vyvlastnění, může dáti ministerium obchodu schválení i bez kování místní.

## II. Povolení ke stavbě.

### §. 19.

Žádání stavba nemůže se bez povolení ministerium obchodu vyvésti.

Povolení ke stavbě nemůže býti obecné, nábří vychází při rozličných pracích ze schválení projektů dle pravidel nálepkových, když se podnikatelstvo bylo v dráze náležitěho pozemku uvážalo.

### §. 20.

Když jsou normály pro průřazy dráhy schváleny, vychází povolení k pracem zemním a vedlejším ze schválení návrhů podrobných od ministerium obchodu dle (§. 14., poslední postávka) ve spojení s nezavědným výpadkem obchodu politického, dle případy s rozhodnutím ministerium obchodu o něm učiněným.

### §. 21.

Povolení ke stavběm umělým vychází z politického obchodu jako při pracích zemních (§. 20.) a ze schválení normály skrze ministerium obchodu, petiční stavob umělých odchýlí od nich pro určité místnosti návrhových.

Lehké stavby (sítky a vřtky) spůsobem obchodu politického ustanovené, pokládají se, není-li výslovně nebo jináho umřeno, za mírná, která se bez dalšího komisionálního jednání mohou rozmnožiti, ale nemohou se zmenšiti.

Co se týče mostů železných na koleznících, jest v příčině jich pravidlem nálepk., vydané dne 30. srpna 1870 (č. 114. zák. Hřk.). Na koleznících sekundárních mohou se však povoliti některé úsnadnosti.

Při železných nebo dřevěných mostech na silnicích a cestách (zvláště nad koleznic) položeno buď při počítání za základ obříbní průběr 400 kilogramů na čtverečný metr plochy mostové; nemůže-li se pro zvláštní okolnosti místní povoliti výjimka.

### §. 22.

Návrhy ke stavbě domů a jiných stavení podají se krom zvláštních případů v měře 1:100 pro nákrepy, a 1:100 nebo 200 pro půdorysy k ministerium obchodu; generální inspekce železnic rakouských dá o nich nejprve dobré zdání

a příslušný male-ků a politické úřady zemské a příslušný zemského úřadu stavebního a z příslušných úřadů, nežli je ministerium obchodu schválí.

### §. 23.

Ministerium obchodu schválí též plány ke kolejím (světelné plány úsečnými) státi (v měřítku 1:1000), a rovněž rovněž k vjezdům státek, k nástupišťům, mechanickým zařízením, chodákům, žlábkům a cestám.

### §. 24.

Návrhy k lokomotivám a vozům schvalují se jen tehda, když má státi při koléznici železniční ústanovení, a to dle ústavů o to ustanovených, anebo kdyžby chtělo podnikatelstvo zavést nové nebo neobyčejně těžké a nebezpečné se týkající.

## F. Stavby od ohně bezpečné.

### §. 25.

Při státních návrhách k projektům podzemních železnic jest třeba pravidel:

Za ohněm obvod pokládá se prostora, která by byla překryta střešinou smyšenou v poměru 1:3 nakloněnou, jejíž šířka by šlo 10 metrů nad vrchní hranou dle v prostředku koleje, a jejíž šířka by šla na každé straně dráhy 30 metrů od prostředku koleje.

Úvnitř tohoto ohněného obvodu není dovoleno kryti stavební střešinou dřevěnou nebo slámenou, ani stínování stěny pokrčené a rovnoběžné, nejsou-li navrženy jinak.

Materiálem krytím od ohně bezpečným jest také lepenka, která se však k pokrývání domů obytných a stavení, v nichž se chovájí potraviny a pivo, může užíti jen s přívolením drážitelstva.

Stavby se státi prostředních s vyzděnými poleni pokládají se za bezpečné od ohně.

Depozit-li by tako aneb všem stranou veřejného o jiné okolnosti měřené, mohou se povoliti některá usazení (světelné střešky železniční) v ohněném obvodu výše vyměřeném.

Případně-li by při menších staveních jen některá část střešky nebo stěny v obvodu ohněném, buď v každé případnosti dle poměru plochy a dle okolnosti měřené buď celá plocha střešky nebo stěny bezpečná od ohně šířka anebo neobalili na ni žádné měřené.

Jako-li v těchto plochy střešky, buďte čáry hranolové nové střešky buď se slámenem nebo s lamami rovnoběžně měřené.

### §. 26.

V případě stavěb od ohně bezpečných zavědí se zvláštní jednání, ježto se koná po obchodu politického, ať namítá-li se to pro nebezpečnost vzhledem k představení při obchodu politického nebo spojití s některým potencionálním jednáním o odkoupení pozemku (§. 21. náhona a vyloučení).

Předloha, která má podnikatelstvo koléznice užíti a v případě zvláštního jednání u generálního inspektorátu podati, obsahuje:

1. seznamem stavění v obvodu ohemím lednicím, v němž se má uvéstí, v jakém způsobu mají jsou a které stavby neb správy jsou navrženy;
2. kopie nebo výtahy z velkého plánu situaceního (§. 14., č. 2.);
3. náležitě přičesné průčny a pojmenováním stavění, o které šloiti jest.

Komisi nařídi politické řízení zemské; shledá pak se ta komise se zástupce tohoto řízení jakožto ředitele, se zástupce generální inspekce a z technického zástupce politického řízení zemského.

Byla-li by v něm nějaká závada, rozhodne ministerium obchodu.

### §. 27.

Kolaudační stavěb od ohně bezpečných, když jsou dokonány, vezme předsa, pokud možná, zástupce politického řízení obvodu a byla-li by ta nějaká závada, zástupce generální inspekce a technický zástupce politického řízení zemského.

Nález o kolaudaci vydá politické řízení zemské podnikatelemu kolaudace v osem případech přine, v osmo případech eventuálně, vytkávací si rozhodnutí ministerium obchodu.

Kolaudace stavěb od ohně bezpečných má býti skončena, než se zavedou vlaky s materiálem (§. 28.), a proto se mají předepsané práce a jednání úřední přikonalně urychlití.

### 4. Povolení k užívání stavěb a vozidel.

#### §. 28.

Provisorní jízda s lokomotivy po koleznicích, které se staví, za přítomnosti volení materiálu a dělníků zavéstí se máže jen s povolením generální inspekce.

K tomu konci má podnikatelstvo koleznice pojmenování trati, po které se má jezdit a má v dotčeného řízení za povolení řízení, při čemž má:

- a) jmenování orgán odpovědný, ku provedení této jízdy sfinový;
- b) předložiti příkaz, že byla vykonána kolaudace stavěb od ohně bezpečných na této trati (§. 27.); a
- c) oznámiti, nebyly-li práce mostní posud předsevzaty (§. 29.), mnoho-li vůči lokomotivy, kterými se má provozem jezdit.

Schválí-li generální inspekce provisorní jízdu prostředkem lokomotiv, má zároveň politickému řízení zemskému výtahky předepsané oznámiti.

Před zavedením vlaků služebních, které se stane vždy dřívě, než se počne po koleznici jezdit, budí v každém případě vytkávací, aby se provisorně prostředkem lokomotiv jezdit po celé línii, která se má otevřítí.

#### §. 29.

Železná a dřevěná mosty na koleznici zkoušejí se dle nálezů, vydaného dne 30. srpna 1870, jedná se vytkávací výtahky schválení pracovitě na druzích sekundárních toho nezbytkávají (§. 21.), aby se časné od toho upustilo.

Práce mostní vezme předsa generální inspekce k pořídání podnikatelství dráhy.

O tom, jak průby vypadly, sdělí se protokol ve dvojnásobném sepsání, z nichž jedno předloží podnikatelstvo železnice technicko-policejní komisi zkoušecí (§. 31.).

Pokud se mají vystavené mosty na cestách a silnicích (jindy vechrá) vyšetřovati, o tom rozhodne generální inspekce vedlé výšešího schválovacích.

### §. 30.

Když se debata některá nová trať, má podnikatelstvo železnice předati ministerium obchodu v dvojnásobném sdělení tyto kusy a vyvedením úplně se souhlasující:

1. generální přehled podélný (§. 2. č. 3.),
2. speciální přehled podélný (§. 2. č. 4.),
3. mapa podrobnou (§. 2. č. 2.),
4. plány kolejí (§. 22.).

Jeden exemplář těchto kusů, nasazený na plátně, přiložen buď k žádosti o povolení jízdy.

Druhý exemplář, ustanovený pro říšské ministerium vojenská, podán budli se město a tímto dalšími doklady, totiž:

5. generálními vyznačeními mostů světlostí oblouka 50 metrů nebo ještě větší v měří nejmenší 1 : 200.

### §. 31.

Komise zkoušecí má si dle §. 2. řádu provozování jízdy, vyd. 16. listopadu 1861 (č. l. zák. říš. na r. 1862) sjednoti jistota, zdali se jest na dráze, po které se má jízda počítí, s plným důvodem pravidelného, nepřetržitého a bezpečného jízdy nadíti (srov. §. 34.).

Komise má si světlostí nakládáním do spisu sjednoti jistota, že jsou stavby od chůze bezpečné a stavby užívající, v dílech horních jest-li kterých potřeba, dokonány (§. 27.) a že předepsané průby mostů dobře vypadly (§. 29.). Také buď v protokole komisičním výslovně připomenuto, v jakém stavu jsou stavby pro správu vojenskou ustanovené.

Technicko-policejní zkouška předsevzata buď nejmenší pět dní dříve, než se počne jezdit po koleznici.

Komise skládá se:

ze dvou zástupců generální inspekce železnic rakouských, a někdy starší dle hodnosti komisi řídí,

a jednoho zástupce politického řízení zemského.

Povolání k počtí jízdy dává k návrhu komise ministerium obchodu.

Nabyla-li by v čas počtí jízdy některá silnice, po níž se přijíždí ke staci, tak zřetelná, aby se po ní mohlo jezdit, může se ta stace až na další ustanovení z jízdy vyloučiti.

### §. 32.

Povolání k údržbě staveb rozličných nebo obnovených na železnicích, po nichž se již jezdit, sděluje generální inspekce železnic rakouských. Tento úřad rozhoduje v každém případě, věd-li se mu zapotřebí, aby se před předsevzala

obložení nástai, pokud vynesení, jímž se schvaluje návrh stavění, neobstahuje již ustanovení nějakého k dotčenému povolení se vztahujícího.

### §. 33.

Povolení k užívání každého lokomotiva dává po zvláštním zkoušení dle §. 21. řádu provozování jízdy, vyd. 16. listopadu 1851, komise tam jmenovaná.

Před touto zkouškou má se především prába kotle dle nastavení, vydaných dne 1. října 1875 (č. 136. zák. říšsk.) a dne 26. července 1877 (č. 78. zák. říšsk.).

Povolení zvláštní k užívání vozů osobních a nákladních dává se jen tehda, když to byla při schválení (§. 24.) vyhrazeno.

### §. 34.

Nahledie ke stavěním od obnů bezpečným (§. 27.), užívá se povolení k užívání vozu jen s vyhrazenou kolaudací, nechtí byla již s částí nebo celá předevzata nebo se má teprv předevzati.

Toliko při počtí jízdy po kolezních garancie pokrývajících dočká se kolaudování v dvoji příčině také technicko-policejní komise zkoušení. Má totiž tato komise, pokud možná, po uzavření se sástupcem společenstvím:

1. uřídit zvláštní návrh, mnoho-li se má podlé nedokonaných ješté prací a zejména částí uličku, který ode dne počtí jízdy bude dočkáni, až do dokonání stavby dle koncese ustanoveného a do vypravení jízdy sezení, a

2. pojmenovati mosty nebo stavby, na jichž chování v dobrém způsobu se má náklad prozatím a až do jich dokonání, poslati kolaudování, z fondu stavěbního zapravovati a nemá se klásti do této provozování jízdy. Toto vyhlášení a této věci má zvláštní mít místo v příčině částí kolejí, které nejsou náležitě vydotčevány, též v příčině šerp, příkopů a překopů nedokonaných.

## II. O železných vložkách.

### §. 35.

Železnice vložná, to jest, železnice horní nebo průmyslové do veřejných železnic vpadající, po kterých nejedí osoby (s lokomotivy nebo bez lokomotiv), mají vložiti, pokud možná, do kolejí na staci a nikoli do hlavní železnice něde mimo staci.

Měla-li by se učiniti výjimka z tohoto pravidla, budli to v zájmu za povolení k stavbě výslovně odvozeno místními předávkami a buď předložen přetvry požávek (§. 2., č. 4.) té části hlavní železnice, na které jsou ty dvě stace, mezi nimiž má dráha vložná vpadovati.

Přitom buď to nejvíce žádáno, aby se nebezpečnosti, které býva při výměnách, utvářených na železnici mimo stace, pokud možná, odvarovalo a aby se užíváním kolejí vedlejších aneb upravením poměrů spádu usnadnilo a ujistilo, by vlaky železnice hlavní, kde kali by chtěly, mohly se zastaviti a vozy na vedlejší železnici vložná, když by toho bylo potřeba, postarati.

## §. 36.

V příčině železnic vlečných, k nimž se má vztahovati náhon o vyvlastňování pozemků, daný 18. února 1878, navoďe se kromě zvláštních případů dle §§. 14.—17. obzobem politickým.

Neut-li dle náhona dotčeného potřeba vyvlastňování, může místo míti řízení zjednodušené s strany stavěb rozlišovacích předepsané (§. 18.).

Měla-li by však navržena dráha vlečná kilometr dleky a vůbec byla-li by předvíráti obtíže administrativní, technické, co se týče jízdy, aneb z příčiny soukromého práva, má býti vůbec před obzobem politickým dle §§. 6. a 7. schválena trasa.

V této případnosti netřeba překládati rozpočtu nákladu (§. 2., punkt 6.) a komise pro revizi tasy může se povolati na jiné místo nežli do sídla řízení zemského.

## §. 37.

Povolení ku stavbě železnic vlečných dávat se zcela tak, jako ku stavbě železnic veřejných (§§. 19.—24.), a to, jde-li o vlečné železnice k dílům horním, po úmlouvání s ministerstvem orby.

Povolení k započetí jízdy po železnicích vlečných nebo k užívání některých částí jich uděluje se tak jako povolání ke stavěním rozlišovacím na železnicích, po kterých se již jezdí (§. 32.).

## §. 38.

Má-li se zavěsti jízda s lokomotivou na některé nadzemní železnici horní nebo průmyslové, která nevbíhá do veřejné železnice lokomotivou, má generální inspekce předséjiti tak jako při početí jízdy po železnici vlečné (§. 27.).

## III. Ustanovení obecná.

## §. 39.

Plány každé železnice, po které má jízda rovněž dobou počítí, neboťně podléhájí po kusích, něžně podléhají buď plánu na celou šířku 1000 tratí zároveň, leč se by to byly zvláštní příčiny, aby se učinila výminka z pravidla.

Tato ustanovení vztahuje se také ke stavěním umělým, ke stavěním domů, k plátnům kolejů atd.

## §. 40.

Kromě zpráv neobětálich a činnosti při stavěb předložen buď každé tři měsíce generální inspekci speciálně pětkrát podléjí (§. 2., č. 4.), má něžně jest barvami vyobrazena, jak postupují práce zemní, stavby umělé, stavby domů a koleje.

## §. 41.

Ke každému návrhu, který se podá, přídána buď zpráva technická, v níž se to, co se navrhuje, vysvětlí a odůvodní.

Tato zpráva a vůbec každý návrh má býti datován a podepsán.

Míra zmenšená, již bylo užito, buďti na každém výkrese napísána.

Výkresy a spisy, jedlo se mají předložiti, podány buďto ve formátě 21 do 34 centimetrů zúhrnutě a každý kus buď náležitým nápisem opatřen.

Vazy plátné rozličných jaco a generalně inspekce a měří je tam každý spatiiti a dostati.

Kadý kus předlohy buďto štěm pořad jacoem poznamenán a ke každé předloze a vzež se tři kusé se skládající přídávno buď samostatně (konzi-grace) kush.

## §. 42.

Cháti-li by kdo ve výkresích a spisích pojmenování měř a měřiti škrtiti, nechtě užije štěho poznačení:

Míry podélné:		Míry těl:	
metr . . . . .	m	litr . . . . .	l
centimetr . . . . .	cm	hektolitr . . . . .	hl
milimetr . . . . .	mm	kubikový metr . . . . .	cbm
kilometr . . . . .	km	kubikový centimetr . . . . .	ccm
		kubikový milimetr . . . . .	ccmm
Míry plošné:		Závazí:	
ar . . . . .	a	gram . . . . .	g
hektar . . . . .	ha	miligram . . . . .	mg
štvorcový metr . . . . .	qm	kilogram . . . . .	kg
štvorcový centimetr . . . . .	qcm	třeba . . . . .	t
štvorcový milimetr . . . . .	qmm		
štvorcový kilometr . . . . .	qkm		

## §. 43.

Chce-li podávající některou předlohu obdržeti naspět opatřenou schválením vlády, nechtě jí podá ve dvojnásobném.

Kusy §. 2. a 7. připomenuté v §. 14. buďto v trojnásobném sdělení podány a od komise obchodní vidovány.

Doplňující předloženy buďto v oddělených svazcích.

## §. 44.

Na průřezech podélných buďto tak točnat štěla štěel poměrem a na jich místě položena buď vzdálenost každé štěle od ostatku šelennice.

Toto rozdělení délky uvedeno buď na naspěch a pláncích opštol tím způsobem, aby o identičnosti puntků pláno a průřezu nemožno býti pochybnosti.

Na průřezech napěna buď u každého odstavce také vzdálenost štěel (od prostředka stavěná přijímacího počítače) a výška roviny porovnané nad mětem.

Na podrobných průřezech podélných nakreslena buďto veškerá místa, kde se jezží přes šelennici, též stavby umělé, adí skradní stě.; na generalních průřezech obdržných pak nakresleny buďto alespoň hlavní stavby (tunely, viadukty, mosty).

## §. 45.

Na průřezech podélných i na podrobných návrzích mostů a průjezdů užine buď, jak vysoko jde voda nejmenší a největší. Při větších řekách vyznačeny buďto na naspěch a pláncích situacích také hranice krajiny, která bývá při povodních naplavena.

Při kolemiích horních, ještě na straních vystupují, bude přikladno, aby se na průřezech přehledných (§. 1., 4. 2. a §. 2., 8. 3.) vkrátilo alespoň spůsobem přiblížením špatí těchto vrstev.

#### §. 46.

Ministerium obchodu stávkováno jest, vidělo-li by se mu, že nařízení učiněná nejsou dostatečná, naházeti pro zachování bezpečnosti a spůsobu obecného dobruho, aby se po vytyčení společností kolemišských, ježž se týče, schválené návrhy náležitě doplnily a změnily.

Odhylky od schválených návrhů, led že by byly zcela nepodstatné, mohou společností kolemišská, kdyby se i v příčině s těmi, ježž se nejlépe týče, shodovály, provésti jediné s přivolením ministerium obchodu.

#### §. 47.

Jde-li o rozhodnutí, které má učiniti ministerium obchodu, má každá komise (§§. 8., 10., 15. a 21.) podati o tom určitý návrh, na místě, aby protokolem zapisovala námítky a žádosti těch, který se týče.

Abý mohla komise umocněni činiti, potřebí jest, aby byli nejmtěš tři členové přítomni. Stalo-li se umocnění komise jen většinou hlasů, uvedeno buď v protokole, jak byly hlasy rozděleny.

V příčině návrha, aby umocněn byl některý projekt předložený, slyšen buď prvě, než se stane umocnění, sástupem podnikatelstva druhé.

#### §. 48.

Tímto nařízením odjímá se vše včtem předloženým nařazením a vyzněním jeho odporujícím.

Úplně se zrušují vládní:

nařízení, vydané dne 4. února 1871 (č. 8. zák. říš.);

nařízení, vydané dne 30. srpna 1877 (č. 84. zák. říš.);

konkrétní nařízení, vydané od ministerium obchodu a od generální inspekce, ježž se ve vládním vyzněním již poznamenají.

**Chlumecký n. p.**



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číska IX. — Vydána a rozedlána dne 11. února 1879.

## 20.

**Nařízení, vydané od ministerium práv dne  
4. února 1879,**

*o tom, kdy police šlecheti okresi jsou šlechtí v českých.*

Okresní soud ve Švédkách, spisový dle nařízení ministeriálního, vydaného dne 15. října 1877 (§. 95. zák. říš.), police šlecheti dne 1. května 1879.

**Glaser m. p.**

## 21.

**Nařízení, vydané od ministerium záležitostí vnitřních  
dne 9. února 1879,**

*jiná se dále užívají, pokud mohou posloužit v Rusku přecházení přes hranice státní.*

Dodatkem k nařízení, vydanému od ministerium záležitostí vnitřních dne 2. února t. r. (§. 18. zák. říš.) o tom, pod kterými podmínkami dovoleno jest přecházeti z Rus přecházení přes hranice mocností, užívají se po udělení o. a k. ministerium záležitostí zahraničních a v král. vládu obecnou dále toto:

Povolení nepodstatným zdržením se majetku pasa v posledních 20 dnech, kterých se v nařízení výše dovozeném vykládá, má býti opatřeno vidováním o. a k. velvyslanství v Petrohradě nebo některého o. a k. konzulského úřadu v Rusku.

O. a k. zastupitelstva v Rusku jsou též zmocněna, toto povolení na pase přispíjati.

Aby kdo u dotčených zastupitelstev nabyl tohoto povolení nebo visa na povolení, potřebí, aby hodnostřivně způsobem prokázal nepodstatné své zdržení, jehož se žádá.

Toto nařízení nabude, co se týče zmocnění o. a k. zastupitelstev daného, by příloha povolení, platnosti ihned, co se pak týče jiných věcí, v osmi dnech od vyhlášení.

**Aucraperg m. p.**



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Částka X. — Vydána a zveřejněna dne 18. února 1878.

## 32.

**Smlouva státní, učiněna mezi Rakousko-Uherskem a říší Německou dne 11. října 1878.**

(Podpsána ve Vídni dne 11. října 1878 a v režimních vyhláškách tamtéž dne 11. ledna 1878.)

**My František Josef První,**  
**z Boží milosti císař Rakouský,**

Apoštolský král Uherský, král Český, Dalmatský, Chrabábský, Slavonský, Haličský, Vladimířský a Illyrský; arcivojvoda Rakouský; velkovojevoda Krakovský, vojvoda Lotarinský, Salcburský, Štýrský, Korutanský, Kraňský, Bukovinský, Horní- a Dolnoslezský; velkokníže Sedmihradský; markrabě Moravský; kníže hrabě Habšburský a Tyrolský atd. atd.

známo činíme a vědět dáваме tímto:

Jakož mezi plnomocníkem Naším a plnomocníkem císaře Německého, krále Pruského učiněna a podepsána jest ve Vídni smlouva o modifikaci míru v Praze dne 23. srpna 1866 uzavřeného, která doslovně takto zní:

Jakož ustanovení o modalitě retrocese Bánska severních okrajů Šlesvických, obsažená v článku V. míru mezi Jeho Velikostevním císařem Rakouským, králem Českým a Apoštolským králem Uherským a Jeho Velikostevním císařem Německým a králem Pruským dne 23. srpna 1866 v Praze uzavřeného, posud nejsou spíšechem smlouvy provedeni;

Jakož Jeho Velikostei císař Německý a král Pruský projevili, jakou vůli by na to měli, kdyby se tato medaleta míra odvarovala;

a druhé strany pak Jeho Velikostei císař Rakouský a král Uherský uvádějí chůstě, které jsou provedení principů v tomto článku položeného na závadu;

Jakož konečně Jeho Velikostei císař Rakouský a král Uherský chco podati důkaz svého přání, aby svazky přátelské mezi oběma mocnostmi ještě dleji se utužily;

tedy uznali vzájemně konkrabentí rovnale za potřebné, aby se předevzala revize článku výše řečeného. Jeho Velikostei císař Rakouský a král Uherský a Jeho Velikostei císař Německý a král Pruský jsouovali k tomu konci státopři svými:

Jeho Velikostei císař Rakouský a král Uherský

hraběta Julia Andrássyho a Csik-Szent-Király a Kráns-Herky, svého ministra císářského domu a státopřísti zahraničijých věd.

Jeho Velikostei císař Německý a král Pruský

prince Jindřicha VII. Reussa, svého velvyslance a generál-adjutanta věd., kteřížto zástupcové, předloživše písmocenství svá a shledavše je býti v dobré a pravé formě, o tyto články jsou se uamluvili.

## Článek I.

Umlavest, položená ve smlouvě o mír, mezi Jeho Velikostevim císařem Rakouským, králem Českým a Apoštolským králem Uherským a Jeho Velikostevim králem Pruským dne 23. srpna 1866 v Praze učiněná, dle něžní k přezášení práv k vojvodství Holštajnskému a Šlesvickému, jichž Jeho Velikostei císař Rakouský smlouvou Vídeňskou o mír, dne 30. října 1864 učiněnou nabyl, na Jeho Velikostei krále Pruského předána jest medaleta, tistie se zrušuje, a slova článku V. jmenované smlouvy se dne 23. srpna 1866

„a ustanovuje se při tom, aby obyvatelstvo severních okrajích Šlesvických, kdyžby samovolným hlasováním na jeho dale žádost, se chce spojens býti s Dánskem, k Dánsku bylo odstoupeno“

požívají plátnosti.

## Článek II.

Restifikace této smlouvy vyměněny buďte ve Vídni ve lhátě tři měsíce nach pokud možná i dříve.

Tomu na svědomí písmocenství v této smlouvě se podepsali a pečeti svých věd ji opatřili.

Stalo se ve Vídni, dne 11. října 1878.

(L. S.) Andrássy m. p.

(L. S.) J. VII. pr. Reuss m. p.

Tedy My, uváživše bedlivě články této smlouvy, schválili jsme je s Sobě obhlbili, slibujíce Svým slovem císařským za Sebe a za Svě nástupce, že je vše plněho znění budeme zachovávatí a dáme ustanovení jich bedlivě vykonatí. Na potvrzení toho jsme se v této listině ratifikační Svou rukou podepsali a dáváme k ní Svou pečeť císařskou přítisknoutí. Stalo se ve Vídni, jedenáctého dne měsíce ledna, léta Páně tisícého osmístého sedmdesátého devátého, panování Našeho roka třicátého prvního.

**František Josef** m. p.



**Andrássy** m. p.

Z Nejvyššího rozkazu Jeho c. a k. Apoštolského Valičanství:

**Arnold E. Teschenberg** m. p.  
c. a k. m. s. vyřazený z kancelář služeb.

Vše položená smlouva máti vyhlášuje se.

Ve Vídni, dne 13. února 1879.

**Stremayr** m. p.

## 23.

### Nalízení, vydané od ministerium práv dne 8. února 1879,

s tom, že obec Stajnice přilíká se k okrskku městského delegovaného okresního soudu Samberského v Běhí.

Obec Stajnice, částí s obcí Kalovátna, přilíká se nalížením ministeriálním ze dne 29. ledna 1879 (S. 15. sč. 118k.) k okrskku městského delegovaného okresního soudu Samberského, jedna obec katastrální, vyřazuje se dodávkou k dotčenému nalížení z okrskku okresního soudu Podbanského a přilíká se k okrskku městského delegovaného soudu Samberského.

Toto nalížení vejde ve skutek dne 1. dubna 1879.

**Glasner** m. p.



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Částka XI. — Vydána a rozeslána dne 19. února 1879.

## 24.

**Prohlášení vlády rakousko-uherské a francouzské, učiněné dne 5. ledna 1879, ježto se týče prodloužení smlouvy plavební, konsulské, o pozůstalosti a věci literární, uzavřené dne 11. prosince 1866.**

### Déclaration.

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie, et le Gouvernement de la République Française,

considérant que le Traité de commerce conclu le 11 décembre 1866 entre l'Autriche-Hongrie et la France, successivement prorogé par acte des 30 novembre 1876, 8 juin 1877, 24 décembre 1877 et 6 juin 1878 a cessé d'être en vigueur à partir du 31 décembre 1878, mais sans d'accord pour ouvrir aussitôt que faire se pourra des négociations tendant à la conclusion d'un nouveau Traité de commerce;

considérant que le Gouvernement Français et le Gouvernement Austro-

### Prohlášení.

Vláda Jehoč Veličenství císaře Rakouského, krále Českého atd. a Apostolského krále Uherského, a vláda republiky Francouzské,

uvážujíc, že smlouva obchodní mezi Rakousko-Uherskem a Francouzskem dne 11. prosince 1866 uzavřená a aktami se dne 30. listopadu 1876, 8. června 1877, 24. prosince 1877 a 6. června 1878 prodloužená, od 31. prosince 1878 počínaje, přestala mítí moc, však jsouce sjednoceny v úmyslu, nepočítá se nejdříve vyjednávati, aby se učinila nová smlouva obchodní;

uvážujíc, že vláda francouzská a rakousko-uherská snášíjí se v tom, aby

Honrois sont d'accord pour le maintien du Traité de navigation et des autres conventions conclues à la même date que ce Traité de commerce;

sont convenus de la déclaration suivante:

Le Traité de navigation, la convention consulaire, la convention relative au règlement des successions laissées dans l'un des deux États par les sujets de l'autre État, la convention destinée à garantir la propriété des œuvres d'esprit et d'art, conclues le 11 décembre 1846, entre la France et l'Autriche-Hongrie, demeurent en vigueur jusqu'à la conclusion d'un nouvel arrangement commercial, ou jusqu'à l'expiration de l'amortissement qui suivra la dénonciation par l'un des deux Gouvernements du dit Traité ou des dites conventions.

En foi de quoi, les Souverains dûment autorisés ont signé la présente déclaration et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait en double expédition, à Vienne, le 5 janvier 1879.

Pour le Ministre des affaires étrangères autrichien

(L. S.) Schwegel m. p.

L'Ambassadeur de France:

(L. S.) Vagitté m. p.

smlewna obchodní a jiné úmluvy, které byly uzavřeny se smlavou obchodní uzavřeny, zachovány byly v platnosti,

shodily jsou se o toto prohlášení:

Smlewna plavební, úmluva konsulská, úmluva o vyřizování pozůstalosti poddaných státa druhého v tom neb ocom státu uzavřených, úmluva pro ochranu práva autorského při pracích literárních a uměleckých, které úmluvy dne 11. prosince 1846 mezi Francouzskem a Rakousko-Uherskem učiněny jsou, zachovají se v moci až do uzavření nové úmluvy obchodní nebo až do konce roka po vypovědi a dotčené úmluvy nebo a dotčených úmluv od té neb své vlády dané následujícího.

Tout ce qui est relatif au présent traité de navigation est maintenu en vigueur jusqu'à la conclusion d'un nouvel arrangement commercial, ou jusqu'à l'expiration de l'amortissement qui suivra la dénonciation par l'un des deux Gouvernements du dit Traité ou des dites conventions.

Fait en double expédition, à Vienne, le 5. janvier 1879.

En expédition pour le Ministre autrichien:

(L. S.) Schwegel m. p.

Francouzský velvyslanec:

(L. S.) Vagitté m. p.

Prohlášení výše položené, k němuž obě smlouvny rady říšské své přivolení daly, tímto se vyhláší.

Ve Vídni, dne 18. února 1879.

**Stremayr** m. p.

**Chlumecský** m. p.

**Preiss** m. p.



## 35.

## Umluva obchodní, učiněna prozatím s Francouzskem dne 20. ledna 1879.

(Stala se ve Vídni dne 20. ledna 1879, ověřována jest ve Vídni dne 21. ledna 1879 a vyšetřena v obchodních míst-  
škratkách ve Vídni dne 18. února 1879.)

# Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator;

Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galicis, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Croatiae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carniolae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Postquam inter Austriam-Hungariam atque Republicam Franco-gallicam favendis ac promovendis commercii rebus die vigesima mensis Januarii anni currentis Vianae conventio inita et signata est, tenoris sequentis:

### Převodní text.

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie, et le Gouvernement de la République Française;

Considérant que le Traité de commerce conclu le 11 décembre 1846 entre l'Autriche-Hongrie et la France a cessé d'être en vigueur depuis le 31 décembre 1878 et ayant reconnu qu'il est urgent

### Přeložení.

Vláda Jeho Veličenství císaře Rakouského, krále Českého atd. a Apostolského krále Uherského

a

vláda republiky Francouzské,

uváživše, že smlouva obchodní mezi Rakousko-Uherskem a Francouzskem dne 11. prosince 1846 uzavřená od 31. prosince 1878 přestala máti moc, a uznávajíc, že prospěch obou zemí pílě

dans l'intérêt des deux Pays de régler provisoirement leurs relations commerciales, en attendant la conclusion d'un nouveau Traité;

également animés d'ailleurs du désir d'étendre et de développer ces relations;

sont convenus des stipulations suivantes:

#### Article I.

Les deux Hautes Parties contractantes se garantissent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée en tout ce qui concerne l'importation, l'exportation et le transit.

#### Article II.

La présente Convention entrera en vigueur aussitôt après l'échange des ratifications qui aura lieu à Vienne dans le plus bref délai possible, dès que les formalités prescrites par les lois constitutionnelles des deux Puissances contractantes auront été accomplies.

Elle demeurera obligatoire jusqu'au 31 décembre 1879.

En foi de quoi les Soussignés dûment autorisés ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait en double expédition, à Vienne, le 20 janvier 1879.

(L. S.) Andriasy m. p.

(L. S.) Vagtlé m. p.

soho vyhledává, aby se jejich svazky obchodní až do uzavření nové smlouvy obchodní provázem upravily,

mimo to rovně toho sobě řádajíce, aby tyto svazky rozšířily a vyvinuly,

uzavřely jsou se o tato ustanovení:

#### Článek I.

Obě vztahené smlouvající se strany slibují sobě vzájemně, že se, co se týče dovozu, vývozu a převozu, zachovají k sobě tak jako k národu nejvíce výhod požívajícímu.

#### Článek II.

Tato smlouva nabude mezi námi po vyměnění ratifikací, které se stane ve Vídni v době co nejdříve, jakmile budou vyplněny formálnosti náležitý ústavními činy mocností se smlouvajících předepsané.

Tato smlouva bude mít platnost až do 31. prosince 1879.

Tomu na svědomí utěpodpsané k tomu náležitě zmocněni v této smlouvě se podpsali a pečetí své k ní přiložili.

Stalo se ve dvojnásobek ve Vídni dne 20. ledna 1879.

(L. S.) Andriasy m. p.

(L. S.) Vagtlé m. p.

Nos visis et perpenas conventionis hujus articulis, illos ratos gratosque habere hinc profitemur, verbo Nostro Caesareo et Regio promittentes, Nos ea quae in illis continentur, fideliter excocticosi mandatuos esse. In quorum fidem praesentes ratihabitionis Nostreae tabulas manu Nostrea signavimus, sigilloque Nostro Caesareo et Regio adpresso

firmari jussimus. Dabantur in Vienna die trigesima prima mensis Januarii anno Domini millesimo octingentesimo septuagesimo nono, Regnorum Nostrorum trigesimo primo.

Franciscus Josephus m. p.



Andrásey m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Gulielmus Iher Baro à **Konradshelm** m. p.

Consulterat publicus ac ministerialis.

## Déclaration.

Au moment de procéder à la signature de la Convention provisoire de commerce conclue à la date de ce jour entre l'Autriche-Hongrie et la France, l'Ambassadeur de France soussigné a déclaré, d'ordre de son Gouvernement, qu'en ce qui concerne les vins importés en France, le traitement de la nation la plus favorisée est celui qui a été consenti à l'Espagne et à l'Italie et qui soumet les vins étrangers à leur entrée en France au droit de trois francs cinquante centimes par hectolitre.

Le Ministre des Affaires Étrangères de Sa Majesté l'Empereur et Roi soussigné a pris acte de cette déclaration et a déclaré de son côté que dans la rédaction de l'article 1<sup>er</sup> de la susdite convention provisoire de commerce les mots „importation, exportation et transit“ devaient être pris dans leur sens le plus général et que le traitement de la nation la plus favorisée était assuré aux sujets et aux provenances des deux pays dans toutes les circonstances et sur tous les objets qui relèvent des opérations commerciales, étant d'ailleurs bien entendu qu'il n'est pas dérogé à la règle générale qui exclut du traitement de la nation la plus favorisée les faveurs qui sont ou seront accordées à des États limitrophes pour faciliter le commerce de frontières.

## Prohlášení.

Při podepisování smlouvy obchodní dočasně uzavřené mezi Rakousko-Uherskem a Francouzskem provedla uzavřená prohlášení se následující francouzský velvyslavec z příkazu své vlády, co se týče vin do Francouzsku dovážených, že výhodami, kterých dopřítino národu nejvýšejších výhod pořívajícím, rozumějí se ty, kterých dopřítino Španělsku a Itálii, a dle nichž se pění v cizích vin do Francouz dovážených dle tři franky padesát centimů na hektolitr.

Následující ministr zahraničních věcí Valikentství císaře a krále vzal toto prohlášení a výše uvedenou a prohlásil se se své strany, že slova „dovez, vývoz a převoz“ ve smyslu článku I. výše řečené provizorní smlouvy obchodní vykládají se mají v nejširším jich smyslu, a že výhody, kterých dopřítino národu nejvýšejších výhod pořívajícím, pořívají se pořívajícím a proveniencím obou zemí ve všech okolnostech a ve všech variacích obchodu se týkajících, při čemž rozumí se, že obecně pravě, dle něhož a dopřítino výhod dle smlouby národu nejvýšejších výhod pořívajících vykoušeny jsou výhody, kterých jest nebo bude pění dopřítino existim pořívajícím pro pořívajícím obchodu pemsentim, smlouby uzavřené.

En foi de quoi les Soussignés ont signé la présente déclaration et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait en double expédition à Vienne, le 20 janvier 1879.

(L. S.) Andriassy m. p.

(L. S.) Vaghi m. p.

Tomáše na svědčení utřepání v tomto prohlášení se podepsali a pečeti své k němu přitiskli.

Stalo se v dvojnásobném sepsání ve Vídni, dne 20. ledna 1879.

(L. S.) Andriassy m. p.

(L. S.) Vaghi m. p.



Úmluva výše položená i s prohlášením, k níž obě sněmovny rady říšské přivolily, tímto se vyhláší.

Ve Vídni, dne 18. února 1879.

Stremayr m. p.

Chlumecský m. p.

Preiss m. p.

## 26.

### Nářízení, vydané od ministerství financí a obchodu dne 18. února 1879,

po vyhlášení úmluvy obchodní, učiněné s Francouzskem dne 20. ledna 1879.

Aby k provedení přišla úmluva obchodní mezi Rakousko-Uherskem a Francouzskem dne 20. ledna 1879 prozatím učiněná (Z. 25. sák. říšsk.), nařizuje se po uzluvení s králem, ob. ministerstvem financí a obchodu toto:

1. Celo ze zboží francouzského převodu vyhrátí se má roku 1879 tak, jak se vyhrátí od národa nejvýšeších výhod pašivajících.

Z toho vyjmuty jsou výhody, kterých dopřítí jest s tímto pohraničím pro polehčení obchodu poměrného zvlášť v obchodu upravovacím.

K odvozdňat práva, hádati, aby se takové celo vyhrátelo, potřeby jest, aby se francouzský převod zboží při dovození dle předpisu v obojím exempláři deklarace zboží opověděl.

2. Nařízením, vydaným od ministerství obchodu a financí dne 10. ledna 1879 (Z. 8. a 9. sák. říšsk.), kterýmž dle článku III. uvozoovacího zákona k tarifě celní, vydané dne 27. června 1878, na zboží převodu francouzského při dovození uložena jest desítiprocentní přírůbka ke celu, potřeby na zboží jinak celu upravené zvlášť celu při prozatím cny obchodní, používají mozi.

3. Toto nařízení vejde hned ve skutek.

Chlumecský m. p.

Preiss m. p.

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Čísťka XII. — Vydána a rozestána dne 23. února 1879.

## 27.

### Zákon, daný dne 12. února 1879,

jeť se tře prodeje některých poleůů zemědělské majetku státního.

S přivolením obou odboevny rady říšské věli se Mi nastěůů takto:

#### Článek I.

Ministři financí dře se mee, aby prodal:

- a) laby, Salcašské řečenské, v Horních Rakouských leůůů a voůkeré vjeře 430 hektarů, 35 arů, 51-54 metru ševceřaděho,
- b) stavění staré hlavní celnice, č. k. 132 v Brně.

#### Článek II.

Ministři financí uloženo jeť, aby tento zákon ve skutek uvedl.

Ve Vídni, dne 12. února 1879.

**František Josef** m. p.

**Auersperg** m. p.

**Pretis** m. p.

## 28.

### Vyhlášení, vydané od ministerium financí dne 17. února 1879,

v zrušení c. k. hlavní celnice třídě II. v Hali v Tyrolsku.

C. k. hlavní celnice třídě II. v Hali v Tyrolsku bude ku konci měsíce února r. 1879 zrušena, třeť prodeje soli a ní posať spojeňý zřeteno tam pvcením a vybirání daně potravní, kteráž posať obstarávala hlavní celnice, vnašeno bude na c. k. berní úřad v Hali.

**Pretis** m. p.

## 29.

## Nariadení, vydané od ministerium financí dne 19. února 1879,

jinže se ustanovuje doba, od které se počítá poplatná vážení piva při vývoze, která jde přímo  
po jině.

V novějších čase vzešly pochybnosti o tom, od které chvíle se má počítati  
náštek poplatného vážení piva při vývoze, která v některé pivovárny následuje  
nepřetržitě po jiné vývoze, a ku které se kromě zvlášť nepodpálaje, nábrž užívá  
se a předtím várky zbytků ohně pod kotlem ještě se nacházejících, aniž se pro-  
stím přivěze palivo, které by se mělo pokládati za podpálení.

Proklaňuje se tedy po ujednání s král. uherským ministerium financí, že se  
při takové vývoze má pokládati za náštek poplatného vážení doba, když se dá  
dřív nebo jině škrobovina neb cukrovina do každé vytržici nebo do kotle.

**Proti m. p.**

## 30.

## Nariadení, vydané od ministerium záležitostí vnitřních dne 21. února 1879,

s tím, po kterých výstavkách dovoleno jest pociestajm z Bulharska, přicházeti a vstí se pře-  
náseti piva hranice mocnářství.

Po ujednání s c. a k. ministerium záležitostí zahraničných a s král. vládou  
uherskou učiněním nariadení se v příčině pociestajm z Bulharska do mocnářství  
přicházejících toto:

Pociestajm z Bulharska přicházejícím dovoleno jest, přestoupiti přes hranice  
mocnářství jen tehda, když předloží potvrzení od některého c. a k. zastupitelství  
vidované nebo dané, že se v posledních 20 dnech před tímto potvrzením nebo  
jeho vidováním nacházeli v okrsku nějakém v příčině moru paševnímu. Aby  
kdo tohoto vidování nebo potvrzení nabýti mohl, potřebá, by bezodvratně pro-  
kázal, že se zdržoval v místech nepodléhajících, jak se toho žádá; také nemá býti,  
co se týče času od vidování nebo potvrzení až do příchodu pociestajm na hranice  
prošlého, žádně pochybností, aby byl přes ně připuštěn.

Co se týče vstí pociestajm, má platnost to, co ustanoveno na konci nariadení,  
vydaného dne 2. února t. r. (č. 18. zák. listk.).

Toto nariadení vejde ve skutek osm dní po vyhlášení.

**Taaffe m. p.**

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Částka XIII. — Vydána a zveřejněna dne 8. března 1879.

## 31.

### Nářízení, vydané od ministerium financí dne 23. února 1879,

o tom, jak se má počítati k některým přístrojům ve vinopalnách, které platí daně šenkové dle prostoty nádob naplněných.

Po umístění a královským úberským ministerium financí ustanovuje se dle §§. 30. a 102. zákona o daní z kořalky, vydaného dne 27. června 1878 (č. 72. zák. říšsk.) v přičině vyměřování daně šenkové z kořalky dle prostoty nádob naplněných toto:

1. Plavce ledové, t. j. nádoby, které jsou naplněny ledem, spustí se do nápry, aby ji ochladily, nepočítají se při vyhledávání prostoty nádob naplněných.

2. Takéž se do této prostoty nepočítají kovové reury chladičů, které se ve vinopalnách nad kádě kvasnic a předkvasnic pověsí, dle počtu do výšiny kádě po provázec spustí a s vedoucím spojí.

3. Víka mohou se ke kádím kvasnic a předkvasnic, též k nádobám na kvasnic kvasnic dáti jen tehda, když jsou zhotoveny z plochých prken z měkkého dříví, ne tlustších než dva centimetry, když nemají list postavených, když se nepřikládají jinou než vlastní tíží na kraje kádě a když se místo to po předevzatém vyšetření úředně poznati a v náležitém protokole vinopalny uvedou.

4. Nádoby namáčecí, t. j. nádoby, v kterých se moska kukuřičová nebo moska jiného druhu namáčí, počítají se jakožto nádoby výměrně poplatné na rovné nádobám maceračním (§. 28. č. 3. zákona o daní z kořalky).

5. Nádoby na přeměnění sřadkých kvasnic, t. j. nádoby, jimiž se přeměňují nádob kvasnic a nádob na přípravu nápry kvasnic na chladič nápry kvasnic a z chladiče do nádob kvasnic, počítají se jakožto nádoby výměrně poplatné k nádobám na přípravu nápry kvasnic (§. 28. č. 7.).

Protiš m. p.

**32.****Nářezí, vydané od ministerium financí dne  
2. března 1879,**

ještě se týče pojmenování zboží, ku kterému se vztahuje nářezí dleřákové, vydané dne  
18. ledna 1852.

Co ustanoveno v nářezí dleřákové, vydaném dne 18. ledna 1852 (č. 21. zák. říšsk.), že se má v případech, v kterých zádozo věcmi tam jmenovanými dopustil se obchodu podvodního nebo těkého přestupku dědického nebo v třetím zákonně a přestupcích dědických, vydaném dne 11. července 1855 (čísť I., kapitola 10., 13. a 14.), jmenovaného, nebo se o takový obchod podvodní aneb přestupek pokoušel, pakata vyměšiti dle ceny věci, ku které se přestupek vztahuje, má, hládie k novému rozdělení zboží v tarifě celní, vydané dne 27. června 1878 (č. 67. zák. říšsk.), od 1. ledna 1879 počínajie, platnost máti v příčině zboží, uvedeného v položkách tarifových 36 a, 38 f 1 a 2, 39 a, 40 a, 5 a c, 52 v příčině zboží, uvedeného v odřezí 40 d, jehož hlávie čísť náležiti se zboží, jmenovaného v položkách tarifových 36 a, 38 f 1 a 2 a 39 a, kanežé v příčině zboží uvedeného v položkách 42 f 1 a 2 a 51 a a b.

**Prctis m. p.**

**33.****Nářezí, vydané od ministerium financí dne  
2. března 1879,**

a tam, ještě se máti v přívěřích dle kádi osmavacích dávků chladi piva.

V příčině kádi osmavacích v novém čase v přívěřích užívavých, t. j. nádie, do kterých se dávké dovážějí chladi pivo, pivo aneb příjle na stoek chladi, aby se tam napřed vyřídilo a provedilo, ustanovuje se po umlavení s kráľ. uherským ministerium financí toto :

1. Kád osmavací mátie býti za příčinou odvodu tekutiny takiko se stoekem chladiem, podobně s korycem a s kanclom nečistota odvěřijícím roztavením neb sládky spojená.

2. Tato kád má býti postavena tak, aby se mohly tekutiny vody k ní a od ní vedouti snadno vyříditi.

3. Zbytek v kádi osmavací, pocházejícího z čistěni a zpracování chladiho piva, mátie býti jen těmi opásovy, jak se v příčině zbyteků v kádi napásovací dovoleno.

**Prctis m. p.**

**34.****Vyhlášení, vydané od ministerium financí dne  
3. března 1879,**

a tam, že zřizova jest expozitura hlávie celnice na nářezí a. k. piv. telesnake dleřákové sládky ve Vídni.

Na nářezí a. k. piv. telesnake dleřákové sládky ve Vídni zřizova jest expozitura Vídenské a. k. hlávie celnice, v níž se bude, co se týče cla a daně s potravou, dopravování zboží a cizozemské pivo Pasov dechovící, zvaného procesavých, zboží na všechny strany přes jiná celnice vyříděno, a v níž se bude též kořalka a pivo při vyříděni proti navržení daně vyřídovati; tato expozitura počne dleřáovati dne 10. března 1879.

**Prctis m. p.**



# Zákonník říšský

1879

království a země v radě říšské zastoupená

Částka XIV. — Vydána a rozeslána dne 16. března 1879.

## 35.

**Nářízení, prozatím vydané od ministerium orby po umluvení s ministerium záležitostí duchovních a vymečování dne 28. února 1879,**

ještě se týče zkoušek způsobilosti kandidátů hospodářských míst učitelských na školách rolnických a středních školách hospodářských, též kandidátů lesnických míst učitelských na školách pro vzdělávání lesů a středních školách lesnických.

### A. Pravidla zkoušek.

Abý kandidáti hospodářských míst učitelských na školách rolnických a středních školách hospodářských, též lesnických míst učitelských na školách pro vzdělávání lesů a středních školách lesnických mohli osvědčiti svou způsobilost učitelskou, bude ve Vídni komise k tomu zřízená zkoušky odbyvat a vysvětlěnou způsobilost vydávati, jak níže tuto se ustanovuje.

Ustanovena o zkouškách učitelských pro speciální školy některých odvětví hospodářských vydána budou podlé potřeby v příložích k tomuto nářízení.

§ 1. Ministerium orby ustanoví po umluvení s ministerium záležitostí duchovních a vymečování vlády na rok školy této komise z profesorů a jiných učených.

Toto zřízení jedné a též osoby může se rok od roku obměnit. Týmž způsobem učiní se také opatření o předsedání při zkouškách.

§ 2. Kandidát, který chce býti přípustěn ke zkoušce, má podati žádost svou na začátku školního přiletí k ministerium orby a přiložit k ní písemně vyhlášení svého řivota, vylučo v něm zvlášť, jak se vzdělával a k čemu směřují hlavní jeho studie.

K té účlosti má mimo to přiložiti tato vyvážení:

- a) V příčině zkoušek spůsobivosti pro školy rolnické a školy pro vzdělávání lesů:

Průkaz, že skoušel zejména, a to ne se slabším vyvážením nežli první třídy nižší gymnázium, nižší škola reálná nebo reálné gymnázium, též střední škola hospodářskou, potažiti lesnickou, od c. k. ministerium orby za střední učenou, nebo že lesť půleci zejména jakobto mimořádný posluchač na c. k. vysokých školách pro zemědělské studium příslušných základních a hlavních předmětů se odvíval, a v každém případě, že se zejména dvě léta prakticky cvičil v hospodářství, potažiti v lesnictví.

- b) V příčině zkoušky spůsobivosti pro střední školy hospodářské a lesnické:

Má kandidát předložiti průkaz, že odbyl zkoušku dospělosti na některém vyšším gymnázium nebo na některé vyšší škole reálné, že byl šest půleci třídním posluchačem na c. k. vysokých školách pro zemědělské ve Vídni a že navštěvoval zejména přednášky o předmětech, jichž k přijetí ke zkoušce o diplom potřebl.

Pokud a pod kterými podmínkami v případech, kde kandidát toto celá učilost studium nebo část jeho konal na některých jiných odšerevých vysokých školách, může se toto studium počítati, když jde o přijetí ke zkoušce zde připomínané, rozhodne v každém případě zvlášť ministerium.

V každém případě pak bude kandidát povinen prokázati, že se zejména dvě léta cvičil prakticky v polem hospodářství, potažiti v lesnictví.

O přijetí ke zkoušce rozhodne předem předsedet komise, jenž ministerium orby účlosti dává.

Bylo-li by pochybnos, zdali předložená vyvážení jsou plněná nebo zdali se mohou vyvážení léta studii nebo praxe počítati, podáváno buď ministerium za rozhodnutí.

§. 3. Kandidát hospodářských míst učitelských na školách rolnických skoužej se z veškeré nauky hospodářské v té míře, jak se tomuto předmětu na středních školách hospodářských téle vyučuje, tedy zejména ve zkoušce předmětů zemědělské, obecné a zvláštní vzdělávání bylin, obecné a zvláštní chování zvířat (oba předměty produkční na základě fyziologického), nauku o provozování hospodářství a o taxaci, při čemž má kandidát vždy také prokázati, že ani těchto nauk v praktických případech učil.

Kandidát učitelství předmětů hospodářských na středních školách hospodářských mohou si vyvoliti některou z těchto čtyř skupin předmětů, totiž:

1. Nauku o zemědělství, zemědělské na základě geografického, obecní rolníctvo, hospodářsko-chemickou technologii, nebo

2. fyziologii bylin, chemii rolnickou, nauku o pěstování bylin, nauku o hospodářském zvířetím a hospodářských strojích.

Na místě chemie rolnické může se vřiti technologie hospodářsko-chemické; nebo

3. fyziologii zvířat, chemii rolnickou, nauku o pěstování zvířat, nauku o zdraví zvířat domácích, anebo

4. nauku o provozování hospodářství a odvozním národu-hospodářským, vedením knih hospodářských a buď nauku o pěstování bylin aneb zvířat.

Kandidáti učitelských míst lesnických na školách pro vedlévání lesů ukoučejí se z veškeré nauky o hospodářství lesním, jak se jí na středních školách lesnických řídně vyučuje, tedy pojímají ve zkoušce přehledně a nauku o pěstění, hospodárení lesní, vedlévání lesů, užitívnost a chránění lesů, též nauku o provozování lesnictví, při čemž má kandidát vždy také prokázat, že umí těchto nauk v případech praktických aplikovat.

Kandidáti učitelství předmětů lesnických na středních školách lesnických mohou si vybrat některou z těchto skupin předmětů, totiž:

1. Nauku o pěstění, přehledně na základě geognostického, chemii rodníkovou a lesnickou, mimo to buď botaniku lesnickou nebo fyziologii bylin; nebo

2. botaniku lesnickou a nebo fyziologii bylin, též vedlévání lesů, užitívnost lesů, chránění lesů nebo

3. praktickou geometrii nebo nauku o měření dříví, upravená učítka s lesů, vypočítávání ceny lesů; tyto poslední tři předměty na základě národněhospodářského a lesostatistického.

Mnoho-li se má při zkoušce na kandidátech škol středních žádati, učítka na tom, v které má se předměty, a nichž dělají zkoušku, na vysokých školách pro zeměvedlévání, podobně ku prospěchu jich posluchačů v mezech plánu studií od kolegiium profesorského schůzlivého dle způsobu, v kterém jest věda každé doby a dle potřeb jejích předmětů; mimo to má se při každém předmětu zkoušeti, jak umí kandidát vědomosti theoretických v práci aplikovat, zvláště učení mající k tomu, že se právě prakticky cvičil (§. 2.), jakohž se má při každém předmětu hleděti ke stručné didaktické.

§. 4. Zkoušky jsou jednak písemné, jednak ústní; ohyne děl se na práce domácí a klasarové.

Práci domácích žid se jen na kandidátech pro střední školy vyučovací, a kandidátů pro školy reálné nebo školy pro vedlévání lesů jich není.

§. 5. Za domácí práci dá se kandidátovi v lesi nejdřív od jeho pěstění škol s předmětů, jež má v lesi až i v samé nejdřív učítka. V případech zvláštěného učitelce hodných má se komise tato žid až do čtyř měsíců předložit. Nemohli-li by kandidát ve lhůtě vyměřené práce své pro omělnivost překážky dokončiti, neboť pěstění, aby se mu dal nový škol. Jinak bude se souhlasně vyřizovati.

Podáváje práci svou má kandidát v souhlasně zvláštěného učitelce, kterých pomůže k učítka.

Podal-li kandidát s vypokáním svého života ústřední práci nějakou od něho sepanou a již tiskem vydanou, učitelce jest profesorovi toho kterého předmětu ke zkoušce delegovanému společně s předsedním komisí na učitelce, má-li tato publikace platiti za domácí práci.

Předsední učitelce dává práci domácí nejprve členům komisí, kteří ty které předměty zastávají, aby je přečetli a podali písemný úsudek o nich, s kterýmž úsudekem se pak pošle ostatním učitelcům, kteří se ke zkoušce přivážou. K úsudeku odvědnému přidá examinator předmětu vždy určitý návrh, má-li býti kandidát k další zkoušce připuštěn žid nic. V této druhé případnosti bude kandidát na určitý čas odvědn, v oně případech učitelce písemně povoleno ke zkoušce

klauzurní a detail, kterých zkoušky se ku konci pálety se možná nejrýchleji po sobě předsevzou.

§. 6. Zkouškou klauzurní má se prokázat, v které může kandidát v oboru svých studií i bez pomůcek má jistě vědomosti. Přednět se dvěma klauzurním, které mají ve dvou rozdílných dnech vždy nejdéle v samé hodině pod nepřeráčeným dohledem dekanův býti, vybrá se tak, aby jeden týkal se jediné oboru vědné, druhý pak téhož oboru, třebaže k didaktice a methodice.

Co se týče uvážování práce klauzurní, má platnost totž, co ustanoveno v příčině práce domácí (§. 5.).

§. 7. Zkouška detail má se předem v těch věcech, k nimž se vztahovaly práce domácí, vodit potřebu zvláštní, nebo se v nich nedostávala, na všechno spůsob pak má se vztahovati k několika hlavním částem celého oboru, a něžt se zkouška dělá, a má z ní býti kromě toho viděti, umí-li kandidát přednáseti a umí-li spůsobnost didaktickou. Při zkoušce detail mají býti kromě předveděného a profesora zkoušejícího vždy ještě přítomni nejméně dva jiní členové komise.

§. 8. Zkouška končí se detail přednáškou asi půl hodiny trvající o věci, která se kandidátovi několik dní dříve oznámí, a má se mezi přednáškou při věcech, jižt se povaha pro vysvětlení vyhledávk některých demonstrací aneb výkresů na tabuli, i v této příčině spůsobnost kandidátova má jisto postarati.

§. 9. Po skončené přednášce rozhodnou shromáždění k tomu delegovaní většinou hlasů, jak vypadá; byli-li by hlasové postom sobě rovní, stane se usmolením osov návrh, k němuž se předsedící hlasem svým přidá.

§. 10. Nevypadla-li zkouška spůsobnosti dobře, má se dělati znova; však dovoleno jest, dělati ji ještě jen jednou. Líbta k ní vyměti se v každém případě státně.

§. 11. Vypadla-li zkouška dobře, obdrží zkoušený vysvědčení, v němž se stručně charakterisujícími spůsobem vytkne běh jeho vzdělání a jak zkouška ve všech státních wypadla, a vytkne se pak, že jest k učitelství, a něžt byl zkoušen, „spůsobitý“, „velmi dobře spůsobitý“ nebo „výtečně spůsobitý“.

§. 12. Taz se zkouška spůsobnosti vyměřena jest na deset státních ruk. tála; dělá-li by kandidát zkouška podruhé, povinen bude zapraviti ji zase. Tazto taz má kandidát k žádosti o připuštění ke zkoušce přiložiti. Vráti se mu pak jen tehda, když dříve, než obdržel školy ku práci domácí, od zkoušky odstoupí.

§. 13. Zdáli a pokud vysvědčení o obdržté zkoušce spůsobnosti dávk zkoušenému práva, tédať nějakého míra, učitelé jediné na nářizních, vydaných dle připadá od státně nebo korporaci, pod nimž jsou školy rolnické a školy pro vzdělávání lesů, aneb státní školy hospodářské nebo lesnické postaveny.

§. 14. Co ustanoveno v prozatímním nářizní, vydaném od ministerstva orby dne 2. čer. 1875 (č. 99. stá. říšsk.) a s tímto nářizním se nerozvážá, postarají platnosti.

## B. Ustanovení přechodní.

Učitelové přednětá hospodářských, kteří byli ustanoveni již před rokem 1875, a učitelové přednětá lesnických, kteří byli ustanoveni de s. 1878, mohou, když od té doby nepřeráčeně tma kterým přednětám vyučovali, ještě až nejdéle

v úmrtím pálení 1880—81 ke zkouškám způsobilosti pod název pololetní polokoučební výminkami připuštěni býti.

1. Tito učitelové mají podati k ministerium orby žádost za připuštění ke zkoušce a přiložiti k ní: krátké vyhlášení svého života, svléčné svých studií kde byli odbytých, k nimž mají připadati vysvědčení; dále mají vyložiti svou práci hospodářskou a lesnickou a svou činnost učitelskou, připojíte k tomu dekret uznávací a vysvědčení příslušného nejvyššího představenstva školního, kteréž nebylo vydáno dříve než čtyry neděle před podáním žádosti o připuštění ke zkoušce.

2. Při zkoušce pro střední vyučovací ústavy hospodářské nebo lesnické má kandidát na věli, dání se zkouseti i jen se dvou předmětů v §. 3. výše uvedených předpisů o zkouškách pejsmenovných a v libovolné kombinaci, jest-li že těchto předmětů dle vysvědčení o jeho činnosti pravidelně na těchto ústavoch vyučoval.

3. Všeob oděývají se oboje zkoušky dle toho, co v předpisě výše dotčeném ustanoveno, a tím dalším ulehčením, že se přednáška prábní provéstí.

4. Vysvědčení vydá se na svléčném formuláři, na němž se připomeno, že zkouška se konala pod výhodou ustanovení přechodních; ve vysvědčení pejsmenují se svléčné o sobě představit, k nimž zkouška se vztahovala a vypadla-li zkouška dobře, vyřkne se v něm jasnou klasifikace „způsobilý“ bez dalšího stupně. Nevy-padla-li zkouška dobře, nevydá se vysvědčení.

**Munnsfeld n. p.**

### 36.

## **Nařízení, prozatím vydané od ministerium orby po úmlu- vení s ministerium záležitostí duchovních a vyměňování dne 28. února 1879,**

jesto se výše zkoušek způsobilosti pro učitelství škopárství a vinářství i sklepního hospodářství na školách škopárských a vinářských nebo na takových školách rolnických, na nichž jsou střední svléčné učitelství tohoto předmětu.

§. 1. Koušce, jmenované v §. 1. nařízení, vydaného dne 28. února 1879 (č. 35. náč. říšsk.), jesto se výše oděývání zkoušek kandidátů hospodářských mist učitelských na školách rolnických a středních školách hospodářských, též kandidátů lesnických mist učitelských na školách pro vyučování lesů a středních školách lesnických, ustanovena jest také k oděývání zkoušek způsobilosti kandidátů učitelství škopárství a vinářství i sklepního hospodářství, se uznávaní, jichž po- vaha věcí vyhledává, a s přivzetím jednoho nebo několika z nich jmenovaných svléčných předmětů.

§. 2. Aby kandidát byl k této zkoušce připuštěn, má podati žádost k ministerium orby a přiložiti k ní tyto přehazy:

- a) že odbyl nejméně tříleté gymnázium, tříleté škola reální nebo reální gymnázium s vysvědčením ne slabším nežli první třídy, neb o. k. zoologický a pa- zologický ústav v Klosterneuburku, nebo některý tříletý ústav hospodářský od ministerium orby za takový uznanej, a to zejména se svléčným prospěchem,

a v tomto druhém případě lze mimo to navštěvovat nejméně roční kurs zeměpisných přednášek o zoologii a pomologii na zemědělském ústavu;

b) že se nejméně dvě léta cvičil prakticky v řápařství a vinařství a ve sklepařském hospodářství.

§. 3. Zkouška jde předešle výše tím způsobem, jak v příčině kandidátů učitelských mást na školách reálných v §§. 5. až do 8. nařízení výše uvedeného předepsáno jest; dle toho koná se zkouška klausurní, zkouška ústní a přednáška příslušná.

Zkouška klausurní vztahuje se k názvu o obecném zemědělství bylin, o řápařství, vinařství a sklepařském hospodářství, vědě s následitým odvozením naukami chemie a fyziologie; ve zkoušce ústní pojme se kromě těchto předmětů také vedení knih.

§. 4. Co se týče rozhodovací komise o tom, jak zkouška vypadla, a dle případů, má-li se opakovati, též co se týče vydávání vysvědčení, taxy a ústíků zkoušky, má platnost to, co ustanoveno v §§. 9., 10., 11., 12., 13. nařízení výše uvedené.

§. 5. Také ustanovení přechodní výše uvedeného nařízení mají v příčině učitelů řápařství a vinařství a sklepařského hospodářství, kteří byli před r. 1870 na učitelé těchto předmětů ustanoveni a od té doby jim nepřetržitě vyučovali, až v některá příležit 1880—1881 dle anýslo platnosti.

§. 6. Co ve výšejším nařízení, vydaném dne 9. srpence 1877 (č. 63. zák. čís.) a tímto nařízením se nezměnilo, poskytná platnosti.

Hannsfeld n. p.

### 37.

## Vyhlášení, vydané od ministerium financí dne 10. března 1870,

s tím, že rozšířena jest výsadní kompetence z. k. Dolno-Saské vlády II. v Selsnici v Selsku.

C. k. Dolno-Saské vlády II. v Selsnici v Selsku propůjčena jest výsadní moc vedlejších celnic vlády I. a počala tato celnice s touto rozšířenou kompetencí dne 1. března 1870 dleodvaz.

Preuss n. p.

### 38.

## Nařízení, vydané od ministerium obchodu dne 12. března 1870,

jesto se týče uvážení v záležitostech a jejich výše při dopravování zboží po železnících.

Aby k provedení příslušných 15. smlouvy obchodní, učiněné mezi Rakousko-Uherskem a Německem 23. února 1870 (č. 1. zák. čís. na r. 1870), a podle §§. 4., 7., 66. a 77. řádu provozování jindy po železnících, vydáno dne 12. listopadu 1869 (č. 1. zák. čís. na r. 1869), nařizuje se toto:

## §. 1.

Od 1. dubna 1879 počínaje, není správním železnic v královstvích a zemích rakousko uherských zastoupených dovoleno, uváděti ve skutek ani u vyjitím ani v mezinárodním dopravním oběhu jaké koliv smlouvaná tarif v formě navržené (tabul, reflekci a pod.), aniž by se to před uveřejněno.

Uveřejněni státi se má vyhlášením v některém periodickém listě od ministerstva obchodu k tomu pojmenovaném.

Teprv třetího dne od datum toho listu, který takové vyhlášení obsahuje, jest dovoleno učiti výhled v něm uvedených. Učívati těchto výhled v příčině zboží, které bylo k obchodu podáno, před než tato lhůta prošla, jest zakázáno.

## §. 2.

Vyhlášení v §. 1. připomenuté má obsahovati:

1. Pojmenování věci, v příčině kterýchž se výhoda povoluje;
2. pojmenování domácích i cizozemských železnic podávacích a dodávacích, jichž se týče, posaditě podle okolností ruzu;
3. pojmenování tarif, jichž se smlouva dotýče;
4. povaha výhody, a to, podává-li se slovením ceny, vytknouce číslymi jak velkou cenu, tak i slovením;
5. doba, po kterou výhoda bude máti platnost;
6. podmínky uvážení, jsou-li jaké;
7. firmu podnikatele železnic, posaditě všech domácích a společných (t. j. rakouských a uherských) podnikatelův železnic, jichž jestce se smlouva týče uveřejňuje.

## §. 3.

Výhody jaké koliv před 1. dnem měsíce dubna 1879 povolán a toho dne ještě platnost mající, jak v domácím tak i v mezinárodním dopravním oběhu, mají opět železnic v zemích rakousko uherských zastoupených, jak v příčině svých listů, tak i cest, po kterýchž železnic provozují, v jednom nebo v několika oznámeních tím způsobem, jak se v §. 2. nařizuje, v jedno sestaviti.

Seznamovací výhled, týkající se obchodu s Německou říší, posaditě se má nejdříve až do 30. dubna 1879 t. k. generální inspekci železnic rakouských a tato inspekce má je v listě v §. 1. připomenutém co nejdříve v známém uvěsti.

Ostatní seznamovací mají se nejdříve až do 15. května 1879 a jmenovaného úřadu podati a u něho vyložití, aby v ně mohli každý přihlížeti.

## §. 4.

Výhody jednocu zastátele pod jistými podmínkami povoleno (§. 1.) mají se každému zastátele, když tyto podmínky vyplní a se přihlásí, povoliti.

K dobrému takového druhého nebo dalším zastátele přihlazuje výhoda nejen zde kde jeho přihlášení, nlež také naspět na všechno zboží takové, kteréž byl v době provozu zastátele výhody obchodem vyvolán jak podal, v tím toliko

obmezením, že se tento zpáteční účinek mábe vztahovati jen k tomu dni, kterého bude toto nářezí vyhlášeno.

Súlžeností, že se sčítie předpíati následní nařezí, pokud se vztahují k nějakému dni nebo opominaní centrální správy kolonií, podány buďte k v. k. generální inspekci kolonií rakouských.

Tento úřad rozhodne v první instanci, zdali se nějaká výmínka ověřit v pětiatě nejmenších množstvích, jeliko se má dodatí, aneb v jiném směru polehnutí (§ 2, punkt 6.) nemá pokládati za výmínka osobní, která nemá právního účinku.

#### §. 5.

K vřhodím, povoleným k účelím veřejným a dobročinným, toto nářezí se nevztahuje.

Kráľ. uherský ministr komunikací, s kterým se v té přímě stalo unávení, má zároveň též nářezí pro koloniie sami korany uherské.

**Chluměcky m. p.**





# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Částka XV. — Vydána a rozedána dne 19. března 1879.

## 39.

### Nariadení, vydané od ministerií financí a obchodu dne 17. března 1879,

ještě se týče cla ze vvozu francouzských pocestných obchodních, ochrany známek a vzorů, též provedení třiceti příslušných států francouzského v Rakousko-Uhersku.

Dodatkem k nariadení, vydanému dne 18. února 1879 (č. 20. zák. říš.), ještě se týče ve skutek uvedení úmluvy obchodní, sčinné s Francouzskem dne 20. ledna 1879 (č. 26. zák. říš.), nalikuje se po anulování s král. uherskými ministeriemi financí a obchodu toto:

1. Vzorec, které přivezou obchodníci pocestná francouzských domů do Rakousko-Uherska, příslušný bude pod výhradkami v té příčině ustanovenými dle pravidla polévání nejvyšší výhody bez cla.

2. Co ustanoveno o tom, pokud mohou příslušníci států nejvyšších výhod polévajících v živnosti se uvážit a je provedeno, též co ustanoveno o ochraně známek a vzorů, má také platnost v příčině příslušných států francouzského.

Ochrana známek a vzorů, které příslušníci států francouzského před již v Rakousko-Uhersku nabylí, zachová platnost svou po čas úmluvy, sčinné dne 20. ledna 1879, než k tomu potřebě nového registrování těch kterých známek a vzorů.

Příslušné buďto vzorce a známky příslušníků států francouzského rovněž jako vzorce a známky příslušníků jiných národů nejvyšších výhod polévajících registrovány u komory obchodnické a živnostnické ve Vídni i v Berlíně a Paříži.

## 40.

## Nařízení, vydané od ministerium obchodu dne 17. března 1879,

jímž se zavádí tarifa dle slov v tuzemském dopisovním telegrafickém zveřejnění Rakousko-uherského.

Podlé Nejvyššího rozhodnutí, jehož datum 15. března 1879, a po umluvení mezi c. k. a král. uherským ministerium obchodu vjelo v působení tuzemského dopisovním telegrafického zveřejnění Rakousko-uherského, od 1. dubna 1879 postinajze, ve skutek této tarifa poplatek.

1. Za telegramy obyčejné vybírání se bude, zohledně ke vzdálenosti, dopravného:

- a) základní taxa 24 kr. r. š.,
- b) taxa dle slov 2 kr. r. š. za každé slovo.

Tyto taxy snižují se za telegramy místní, t. j. takové, které se posílají mezi telegrafickými stanicemi téhož místa, na položení a výběrání se bude tedy za takové telegramy:

- a) základní taxa 12 kr. r. š.,
- b) taxa dle slov 1 kr. r. š.

2. Za telegramy, které se posílají z telegrafických stanic železničních, v jejich stanovišti jest také telegrafický úřad státní, povinen jest podávajitel zaplacení za každé slovo taxovně 1 kr. r. š. přírůžky. Při telegramech místních se však této přírůžky nevybírá.

3. Za odpověď na telegram, za kterou se platí napřed, vybírání se, nebylo-li zvlášť udáno, kolik slov má obsahovat, taxa jako za telegram 10 slov.

Má-li se více nebo méně slov zaplatiti napřed, buďž to na začátku předního telegramu udáno a taxa z úmnožením slov se rovněžvážně zaplacená.

Více než 20 slov nemůže se napřed zaplatiti.

4. Za oznámení, že adresát telegram obdržel, zapravena buď taxa jako za obyčejný telegram 10 slov.

5. Za každé zmačkování telegramu, který se má dopravit několika adresátem do téhož místa, počítá se, obsahuje-li telegram až do 100 slov nebo část toho, 24 kr. r. š. a přírůžek se to k dopravě.

Za náklad při vypočítávání této přírůžky položí se úmnožením taxovních slov telegramu, veškeré adresy počítajze.

6. Za vyměšání telegramu s lodí na moři se nacházející prostředkem námořského úřadu telegrafického (stace semaforové) vybírání se přírůžka 6 kr. r. š. za každé slovo taxovně.

7. Za způsobilé oznámení, že telegram nemůže se dodati, kterého oznámení se tomu, kdo jej poslal, v každém případě s krátkým doležením příčiny dodá, zapravení se tentýž státní taxa 24 kr. r. š.

8. Vyjeden-li při pošlání veřejných poplatků za některý telegram šesti krajcar, vybírá se při podávání telegramu za místě šesti celý krajcar.

Zároveň se zveřejněním telegrafické tary dle slov šesti se v posavadních ustanoveních o telegrafickém dopisování tyto změny:

1. Poplatky telegrafické, které se nyní dle nařízení, vydaného od ministeria obchodu dne 7. července 1878 frankovaly známkami státního telegrafu, (§. 127. zák. Hlák.), budou se, od 1. dubna 1879 počínaje, zase při podávání telegramu v hotovosti vybíráti.

2. Od téhož dne není již dovoleno poplatků telegrafických známkami státního telegrafu frankovati, a tyto známky mohou se až do 30. dubna t. r. u šesti telegrafických za hotové peníze vyměňiti.

Od 30. dubna až do posledního června 1879 mohou se známky telegrafické za vycházející odesílatelna vyměňiti u o. k. telegrafických kas okresních ve Vídni, v Praze, v Brně, ve Lvově, v Černovicích, Linci, Innsbucku, Hradci a Záhře, od 1. července až do 30. září 1879 však jen u o. k. telegrafické hlavní kasy ve Vídni.

Od 30. září 1879 mohou se známky telegrafické z obětní výše ani vyměňovati ani nahraňovati.

3. Přijímání a dopravování avís telegrafických o době slůvků na nařízení taru koncem března 1879 se zastaví.

4. Na telegramy, které se, od 1. dubna 1879 počínaje, podají a na poplatky za ně vybrán výše se podávajícím listi podávací, jen když jestenostě za to požádá a zapraví zvláštní taru 3 kr. r. 2.

5. Aby se odvolání telegramů usnadnilo také obyvatelům osad, v kterých není šance telegrafické, dovoluje se, by se mohly poplatky telegrafické za telegramy, které se mají po pošle nejbližší šanci telegrafické k dopravě telegrafického poslati, zapravovati tím, že se přiloží známky listovní dle tarify vycházející na převodit sepsaný telegram. Takové telegramy podány buďto na pošle podávací za frankované listy.

Jiná ustanovení a potažité tarify v příloze tuzemského i cizozemského dopisování telegrafického na ten čas platící majitel zachovají až na další oznámení moe svou.

**Chlumecký m. p.**



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená.

Číslo XVI. — Vydána a rozosílána dne 27. března 1879.

## § 1.

### Narizení, vydané od ministerium obchodu dne 21. března 1879,

jinže se zavádí tarifa díe slov v dopisovní telegrafickém mezi Rakousko-Uherskem a Německem.

Podlé nové dmlavy telegrafické, učiněné mezi telegrafickými správami mocnářství Rakousko-uherského a telegrafickou správou Německou ve Vídni dne 2. února 1879, mějtež v příčině telegrafického dopisování mezi rakousko-uherskými stanicemi telegrafickými a telegrafickými stanicemi říše Německé, od 1. dubna 1879 počínaje, platnost tato ustanovení a tyto tarify:

1. Poplatky za telegramy, vyměřené mezi Rakousko-Uherskem se strany jedné a mezi Německem se strany druhé, ustanovují se jednotně, jak tuto se klade:

Vybírati se bude:

Za obyčejný telegram, nechtě jde kam kolí

a) taxa usklození

v Rakousko-Uhersku . . . . . sl. 0-24

v Německu . . . . . m. 0-40

b) taxa díe slov

v Rakousko-Uhersku . . . . . sl. 0-08

v Německu . . . . . m. 0-10.

2. Za odpověď na telegram, za kterou se platí napřed, vybírati se, nebylo-li zvlášť udáno, kolik slov má obsahovati, taxa jako za telegram 10 slov.

Má-li se více nebo méně slov za odpověď zaplatiti napřed, bodíť to v taxu původního telegramu udáno. Více než 30 slov nemá se napřed zaplatiti.

Za oznámení, že adresát telegram obdržel, zapravena buď taxa jako za obyčejný telegram 10 slov.

Za každé zrušení telegramu, který nemá dopraviti několika adresátům do téhož místa, zapraveno buď, obsahuje-li telegram až do 100 slov až 0-24, potažiti m. 0-40 a jest-li telegram delší, za každou další řadu 100 slov nebo za část těchto slov, dále až 0-24, potažiti m. 0-40

Za náklad při vypočítávání této přírůžky položí se číslo veškerých slov taxových, všechny adresy počítajíse.

Za vyměňování telegramů s kolšími na naší prostředkem německého úřadu telegrafického vytká se přírůžka až 0-06, potažiti m. 0-10 za každé slovo.

3. Nemá-li se telegram dodati, oznámí to úřad, k němuž došel, úřadu, u něhož byl podán, a dočítá skrátku příčina toho. Toto oznámení dodá se sama, kde telegram došel, po zapravení až 0-24, potažiti m. 0-40.

V každé jiné příčině má, co se týče telegrafického dopisování mezi Rakousko-Uherskem a Německem, platnost to, co ustanoveno v mezinárodní smlouvě telegrafické každé doby přechod majet.

**Chimuecky** m. p.

# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená.

Čísťka XVII. — Vydána a zveřejněna dne 29. března 1879.

## 12.

### Zákon, daný dne 27. března 1879,

jest se tímto dále vyvířiti daní a dávek, tet zapravování nákladů státních v měsíci dubnu 1879 a únosů vlády, aby provedla četná opatření na příloze úhradní předložené schůzku v roce 1879.

S přivolením oběť zákonovny rady říšské vůli se Mi nalížit takto:

#### §. 1.

Vláde dávk se moe, aby v měsíci dubnu 1879 vyvířala dále přímé a nepřímé daně a dávky i s přílohami dle nových národních a úhradních daní, a to přílohy k přílozám daním v síle, ustanovené národním zákonem, daným dne 30. března 1879 (č. 27. zák. říš.).

#### §. 2.

Výlohy správní, které ve jmenovaném měsíci voje, zapravování buď dle potřeby na účet úhrad, které se národním zákonem na rok 1879 a následných kapitol a úhrad ustanoví.

#### §. 3.

Vláde dávk se mimo to moe, aby na úhradní schůzku, který v roce 1879, jak se pedebá, voje, vydala obligace dlehotu, dle národním, daného dne 18. března 1879 (č. 35. zák. říš.) s úhrad, ve zlatě úhrad v nemalé samé sto milionů státek, dle případu aby, pokud tyto obligace nebudou vydány, opatřila sumy, jaká bude potřeba, způsobem nejvířnějšího dle.

## §. 4.

Ministrovi financí ukládá jest, aby tento zákon ve skutek uvedl.

Ve Vídni, dne 27. března 1878.

**František Josef** m. p.

**Siremayr** m. p.   **Taaffe** m. p.   **Glaser** m. p.   **Chlumecky** m. p.  
**Pretis** m. p.   **Horst** m. p.   **Ziemiałkowski** m. p.   **Mannsfeid** m. p.



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené

Číska XVIII. — Vydána a rozestána dne 30. března 1879.

## 13.

**Smlouva státní, učiněna mezi Rakousko - Uherskem,  
Německem, Francouzskem, Velkobritanskem, Vlašskem,  
Ruskem a Tureckem.**

(Sdělena v Berlíně dne 15. března 1879.)

Textilizace vydaná jest textem dne 2. prosince dne 28. srpna 1878.

**Nos Franciscus Josephus Primus,  
divina favente clementia Austriae Imperator;**

Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galliciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Croatiae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore presentium facimus:

Postquam Nos et Majestas Sua Germaniae Imperator, Borussiae Rex, Praeses Reipublicae Franco-gallicae nec non Majestates Suae Magnae Britanniae Hiberniaeque Reginae, Indiae Imperatrix, Italiae Rex, Omnium Russiae Imperator atque Osmanorum Imperator ad discutendas condiciones pacis praeliminaris inter Russiam atque Turciam in San

Stefano conclusa et ad conciliandam certam duramque pacem, Ministros plenipotentiaris nominavimus, qui Berolini in congressum convenerunt; posteaquam porro, consensione feliciter stabilita, a Plenipotentiaris ablegatis tractatus, sexaginta quatuor articulis consistens, die 13. Julii 1878 initus et signatus fuit, tenoris ad verbum sequentis:

## Au nom de Dieu tout-puissant.

Nous Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie, Sa Majesté l'Empereur de Bulgarie, Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, le Président de la République Française, Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, Sa Majesté le Roi d'Italie, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté l'Empereur des Ottomans, désirant régler dans une pensée d'ordre Européen conformément aux stipulations du Traité de Paris du 30 mars 1856, les questions soulevées en Orient par les évènements des dernières années et par la guerre dont le traité préliminaire de San Stefano a marqué le terme, ont été unanimement d'accis que la reunion d'un Congrès offrirait le meilleur moyen de faciliter leur entente.

Leurs dites Majestés et le Président de la République Française ont, en conséquence, nommé pour leurs Plenipotentiaires savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie:

le Sieur Jules Comte Andrássy de Csik-Szent-Király et Kraszna-Horka, Grand d'Espagne de la 1<sup>re</sup> classe, Conseiller Intime actuel, Son Ministre de la Maison Impériale et des Affaires Étrangères, Feld-Marschal-Lieutenant dans Ses armées,

le Sieur Louis Comte Károlyi de Nagy-Károly, Chambellan et Conseiller Intime Actuel, Son Ambassadeur

## Ve jménu Boha všemo- housičho!

Jeho Veličenství císař Rakouský, král Český atd. a Apoštolský král Uherský, Jeho Veličenství císař Německý, král Pruský, prezident republiky Francouzské, Jeho Veličenství královna spojených království Velikobritánské a Irska, císařovna Indická, Jeho Veličenství král Vládký, Jeho Veličenství císař všech Rusí a Jeho Veličenství císař Otomanský, řídajíce toho Sultán, aby shledností na Východě přiběhy těchto let a tálkem, kterých přeliminární smlouva Svatoštěpánská konce učinila, učině, ve smyslu pořádku evropského pořádku, stipulací smlouvy Pařížské, uzavřené dne 30. března 1856, uspořádali, byli jednomyšlně toho mínění, že nejlepší se v kongresu bude nejlepším prostředkem, aby se smlouvy jejich usnadnila.

Jich Veličenstva tu jmenovali a prezident republiky Francouzské jmenovali dle toho plomenníky Svými:

Jeho Veličenství císař Rakouský, král Český atd. a Apoštolský král Uherský:

pana hraběte Andrássyho a Csik-Szent-Király a Kraszna-Horky, granda španělského třídy první, skutečného tajného rada, Svěho ministra císařského doma a zahraničních věcí, polního podmaršala ve Svě armádě;

pana Ludvika hraběte Károlyiho a Nagy-Károly, komorníka a skutečného tajného rada, Svěho mimořádného

Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, et

le Sieur Henri Baron de Haymerle, Conseiller Intime Actuel, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi d'Italie,

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse:

le Sieur Othon Prince de Bismarck, Son Président du Conseil des Ministres de Prusse, Chancelier de l'Empire,

le Sieur Bernard Ernest de Bülow, Son Ministre d'Etat et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères, et

le Sieur Chlodwig Charles Victor Prince de Hohenlohe-Schillingensfüren, Prince de Ratibor et Corvey, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près la République Française, Grand-Chambellan de la Couronne de Bavière,

Le président de la République Française:

le Sieur William Henri Waddington, Sénateur, Membre de l'Institut, Ministre Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères,

le Sieur Charles Raymond de La Croix de Chevrière, Comte de Saint-Vallier, Sénateur, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de France près Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, et

le Sieur Félix Hippolyte Desprez, Conseiller d'Etat, Ministre Plénipotentiaire de première classe, chargé de la Direction des affaires politiques au Ministère des Affaires Etrangères,

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes:

a zmočeného veľvyslance u Jeho Veličenství císaře Německého, krále Pruského, a

pána Jindřicha svobodného pána Haymerle, skutečného tajedho rady, Švédho mimodělného a zmočeného veľvyslance u Jeho Veličenství krále Vltalského.

Jeho Veličenství císař Německý a král Pruský:

pána knížete Ota Bismarka, Švédho presidenta ministerské rady pruské, kancléře říšského;

pána Bernarda Arnošta z Bülowa, Švédho státného ministra, státného sekretáře v oddělení záležitostí zahraničních, a

pána Chlodvíka Karla Viktora prince z Hohenlohe-Schillingensfürenu, knížete Ratiborského a Corvejského, Švédho mimodělného a zmočeného veľvyslance u republiky Francouzské, královského nejvyššího komořího koruny Bavorské.

Prezident republiky Francouzské:

pána Viléma Jindřicha Waddingtona, senátora, člena institutu, ministra, státního sekretáře v oddělení záležitostí zahraničních;

pána Karla Raymonda de la Croix de Chevriera, hraběte de Saint-Vallier, senátora, mimodělného a zmočeného veľvyslance Francouzského u Jeho Veličenství císaře Německého, krále Pruského, a

pána Felixa Hippolyta Despreza, státního rady, zmočeného ministra první třídy, jenž svěřeno ředitelství záležitostí politických v ministerstvu záležitostí zahraničních.

Její Veličenství královna spojených království Velkobritanského a Irského, císařovna Indická:

le très-honorable Benjamin Disraeli, Comte de Beaconsfield, Vicomte Hughendena, Pair du Parlement, Membre du très-honorable Conseil Privé de Sa Majesté, Premier Lord de la Trésorerie de Sa Majesté et Premier Ministre d'Angleterre,

le très-honorable Robert Arthur Talbot Gascoyne Cecil, Marquis de Salisbury, Comte de Salisbury, Vicomte Cranborne, Baron Cecil, Pair du Parlement, Membre du très-honorable Conseil Privé de Sa Majesté, Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté au Département des Affaires Etrangères, et

le très-honorable Lord Ode William Léopold Russell, Membre du Conseil Privé de Sa Majesté, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse,

Sa Majesté le Roi d'Italie:

le Sieur Louis, Comte Corti, Sénateur, Son Ministre des Affaires Etrangères, et

le Sieur Edouard, Comte de Launay, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse,

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies:

le Sieur Alexandre, Prince Gortchacow, Son Chancelier de l'Empire;

le Sieur Pierre, Comte de Schouvaloff, Général de Cavalerie, Son Aide-de-camp Général, Membre du Conseil de l'Empire et Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté Britannique, et

le Sieur Paul d'Oubril, Conseiller Privé Actuel, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, et

velmi ctihodně Benjamin Disraeliho hraběte z Beaconsfieldu, vikonta Hughendena, pára parlamentního, členu vysoké ctihodné tajné rady Jeho Veličenství, prvního lorda pokladu Jeho Veličenství a prvního ministra Anglického;

velmi ctihodně Roberts Arthura Talbota Gascoyna Cecila, markýsa Salisburýho, hraběte Salisburýho, vikonta Cranborne, barona Cecila, pára parlamentního, členu vysoké ctihodné tajné rady Jeho Veličenství, hlavního státního sekretáře v oddělení záležitostí zahraničních, a

velmi ctihodně lorda Oda Viléma Leopolda Russella, členu tajné rady Jeho Veličenství, svého mimořádného a zmocněného velvyslance u Jeho Veličenství císaře Německého, krále Pruského.

Jeho Veličenství král Vlašský:

pána Ludvíka hraběte Cortiho, senátora, svého ministra záležitostí zahraničních, a

pána Eduarda hraběte de Launay, svého mimořádného a zmocněného velvyslance u Jeho Veličenství císaře Německého, krále Pruského.

Jeho Veličenství císař všech Rusí:

pána Alexandra knížete Gortchakova, svého říšského kancléře;

pána Petra hraběte Šouvalova, generála jízdy, svého generálního poručníka, členu státní rady a mimořádného a zmocněného velvyslance u Jeho Veličenství Britanského, a

pána Pavla d'Oubril, skutečného tajného rady, svého mimořádného a zmocněného velvyslance u Jeho Veličenství císaře Německého, krále Pruského.

Sa Majesté l'Empereur des Ottomans:

Alexandre Carathéodory Pacha, Son Ministre des travaux publics,

Mehemed Ali Pacha, Mehir de Ses armées, et

Sadullah Bey, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse,

Lesquels, suivant la proposition de la Cour d'Autriche-Hongrie et sur l'invitation de la Cour d'Allemagne, se sont réunis à Berlin munis de pleins pouvoirs qui ont été trouvés en bonne et due forme.

L'accord s'étant heureusement établi entre eux, ils sont convenus des stipulations suivantes:

#### Article I.

La Bulgarie est constituée en Principauté autonome et tributaire sous la suzeraineté de S. M. I. le Sultan; elle aura un Gouvernement chrétien et une milice nationale.

#### Article II.

La Principauté de Bulgarie comprendra les territoires ci-après:

La frontière suit, au Nord, la rive droite du Danube depuis l'ancienne frontière de Serbie jusqu'à un point à déterminer par une Commission Européenne à l'Est de Silistrie et, de là, se dirige vers la Mer Noire au Sud de Mangalia qui est rattaché au territoire roumain. La Mer Noire forme la limite Est de la Bulgarie. Au Sud, la frontière remonte, depuis son embouchure, le thalweg du ruisseau près duquel se trouvent les villages Hodjakioj, Solam-Kioj, Aivadjik, Kalibe, Sudbaluk; traverse obliquement la vallée du Deli Kamalik, passe au Sud de Belibe et de Kerehalik et au Nord de Hadlimahala, après avoir franchi le Deli Kamalik à 2<sup>o</sup>), kilomètres en amont de Cengej;

Jako Veličenství císař Österreichský:

Alexandra Karatheodory pacha, ministra prací veřejných;

Mehemeda Ali pacha, mehra Šefch armád, a

Sadullah Beye, Šefcho mimořádného a zmocněného velvyslance u Jeho Veličenství císaře Německého, krále Pruského;

kterého plnomocností ujeli se k návrhu dvora rakousko-uherského a na pozvání dvora německého v Berlíně, opatřeni plnomocenstvími, ježto byla shledána v dobré a náležitě formě.

Když pak se mezi nimi shášené stalo shodovati, uzavřili jezu se o tyto stipulace:

#### Článek I.

Bulharsko bude užíváno za samostatné a poplatné knížectví pod suzeránností Jeho císařského Veličenství sultána. Bude míti křesťanskou vládu a národní milici.

#### Článek II.

Knížectví Bulharské bude obsahovati tyto země:

Severní hranice jest pravý břeh Dunaje od staré hranice arabské až k místu, jež ustanoví evropská komise na vřehod od Dunajru či Silistrie, odtud se běže hranice k Černému moři na jih od Mangalia, jež připojena bude k zemi rumunské. Černé moře tvoří vřehodní hranice Bulharska. Na jih postupuje hranice údolím potoka, podél něhož se nalézají vesnice Hodjakioj, Solam-Kioj, Aivadjik, Kalibe, Sudbaluk, pokračuje od tady jako do moře, postupuje dále na ústí Deli Kamaliku, jde na jih od Belibe a Kerehaliku a na sever od Hadlimahaly, opustivši Deli Kamalik, 2<sup>o</sup>), kilometrů od vřehny Cengeji přichází pak na břeh horuký mezi Tekonlikem a Aidas-hradem, a jde po něm přes Kar-

gagne la crête à un point situé entre Tekelik et Aïdao-bredia et la suit par Karabud Balkan, Prisrevica Balkan, Kazan Balkan, au Nord de Koteln, jusqu'à Demir Kapu. Elle continue par la chaîne principale du Grand Balkan dont elle suit toute l'étendue jusqu'au sommet de Kocica.

Là, elle quitte la crête du Balkan, descend vers le Sud entre les villages de Pircep et de Dutaenci, laissés l'un à la Bulgarie et l'autre à la Roumanie Orientale jusqu'au ruisseau de Tsudu Dere, suit ce cours d'eau jusqu'à sa jonction avec la Topolnica, puis cette rivière jusqu'à son confluent avec Smereckio Dere près du village de Potricevo, laissant à la Roumanie Orientale une série de deux kilomètres de rayon en amont de ce confluent, venant entre les ruisseaux de Tmavckio Dere et la Kamenica suivant la ligne de partage des eaux, pour tourner au Sud-Ouest à la hauteur de Vojnjak et gagner directement le point 878 de la carte de l'état-major Autrichien.

La ligne frontière coupe en ligne droite le bassin supérieur du ruisseau Tektiman Dere, passe entre Bogdina et Karavla, pour retrouver la ligne de partage des eaux séparant les bassins de Plakar et de la Morica, entre Čamurl et Hadžilar, suit cette ligne par les sommets de Velina Mogila, le col 831, Zmajčici Vrh, Sumnatica et rejoint la limite administrative du Sandjak de Sofia entre Siveri Tal et Čadir Topu.

De Čadir Topu, la frontière, se dirigeant au Sud-Ouest, suit la ligne de partage des eaux entre les bassins du Mesta Karasu d'un côté, et du Struma Karasu de l'autre, longe les crêtes des montagnes du Rhodope appelées Demir Kapu, Iskoftope, Kadimezar-Balkan et Aji Gedik jusqu'à Kapetnik Balkan et se confond ainsi avec l'ancienne frontière administrative du Sandjak de Sofia.

nebad Balkan, Prisrevici Balkan, Kazan Balkan, severně od Koteln až k Demir Kapu. Pokračuje pak podél hlavního hřebce Velkého Balkánu, po němž jde stále až k výšce Kocické.

Odtud opouští hřbet Balkánu, sestupuje na jih mezi vesnicemi Pircepem a Dutaenci, ponechávajíc Pircep Bulharsku, Dutaence pak Východní Rumělii až k potočku Tsudu Dere, jde dle něho až k ústí do Topolnice, pak dle této řeky až k ústí do Smereckio Dere u vesnice Potriceva, ponechávajíc Východní Rumělii pruhu dvou kilometrů vzdálenou mezi ústím oběma vodami, vystupuje mezi potočky Smereckio Dere a Kamenicou, jde po rozhraní vod mezi oběma potočky, obrátí se na výšinu Vojnjaku na jihozápad a běží se přímo k místu, označenému číslem 878 na mapě rakouského generálního štábu.

Hranici čísa protíná přímo kotejčí řekotěč potočku Tektiman Dere, prochází mezi Bogdinou a Karavlou, vrací se k rozhraní vod, dřívejšo od sebe potočci Iskora a Morica mezi Čamurli a Hadžilarem, jde v tomto směru přes výšiny Veliny Mogily, vrch 831, Zmajčici Vrch, Sumnatici a připojuje se k hranici sandžaku Sředněckého či Sotjčického mezi Siveri Talem a Čadir Topu.

Od Čadir Topu obrátí se hranice na jihozápad, jde po rozhraní vod mezi kotlinou Mesty Karasu a jedné a Strumy Karasu a druhé strany, podél hřebce hor Rhodopeckých, nazvaných Demir Kapu, Iskoftope, Kadimezar-Balkan a Aji Gedik až ke kapetnickému Balkánu a spojuje se tak se starou administrativní hranicí sandžaku Sředněckého.

De Kapetaik Balkan, la frontière est indiquée par la ligne de partage des eaux entre les vallées de la Rilská roka et de la Bistrica roka et suit le contrefort appelé Vodenica Planina pour descendre dans la vallée de la Struma au confluent de cette rivière avec la Rilská roka, laissant le village de Barakli à la Turquie. Elle remonte alors au Sud du village de Jolešnica, pour atteindre, par la ligne la plus courte, la chaîne de Golena Planina au sommet de Gitka et y rejoindre l'ancienne frontière administrative du Sandjak de Sofia, laissant toutefois à la Turquie la totalité du bassin de la Suha roka.

De Mont Gitka, la frontière Ouest se dirige vers le mont Crni Vrh par les montagnes de Karvena Jabuka, en suivant l'ancienne limite administrative du Sandjak de Sofia, dans la partie supérieure des bassins de Egrisa et de la Lepnica, gravit avec elle les crêtes de Babina polana et arrive au mont Crni Vrh.

De mont Crni Vrh, la frontière suit la ligne de partage des eaux entre la Struma et la Morava par les sommets du Stroter, Vilagolo et Mešid Planina, rejoint par la Gašina, Crna Trava, Darkovska et Dražina plan, puis, le Doštani Kladašec, la ligne de partage des eaux de la Haute Sakova et de la Morava, va directement sur le Stol et en descendant pour couper à 1000 mètres au Nord-Ouest du village de Segura la route de Sofia à Piro. Elle remonte en ligne droite sur la Vidlič Planina et, de là, sur le mont Badošina dans la chaîne du Kodža Balkan, laissant à la Serbie le village de Doikinci et à la Bulgarie celui de Senakon.

De sommet du mont Badošina la frontière suit vers l'Ouest la crête des Balkans par Čiprovce Balkan et Stara Planina jusqu'à l'ancienne frontière orientale de la Principauté de Serbie près de la Kula Smiljeva Čuka, et, de là, cette ancienne frontière jusqu'au Danube qu'elle rejoint à Rakovitz.

Od kapetaičkého Balkána běže se hranice podél rozhraní vod mezi údolím Rilské řeky a Bystřice a jde po vysokém, nazvaném Vodenica Planina, načech sestupuje do údolí Stramy ku soutoku této řeky s Rilskou řekou, ponechávajíc při Barakli Turcku. Odtud postupuje jižně od vsi Jolešnica a běže se nejkratší čarou k pohoří Golena Planiny a vrchu Gitky, načež se připojuje k staré administrativní hranici sandžaku Štodeckého, ponechávajíc však Turcku celého pohoří Sučé řeky.

Od vrchu Gitky běže se západní hranice k Čarvenu vrchu přes hory Karvena Jabuka, jdouc starou administrativní hranici sandžaku Štodeckého v hořejší části kořin Egrisa a Lepnice, dotýká se hřbetu Babiny polany a přichází k Červenu vrchu.

Od Čerachtu vrchu jde hranice po rozhraní vod mezi Strumou a Moravou přes vrcholy Stroter, Vilagolo a Mešid Planina, připojuje se přes Gašinu, Černa Trava, Darkovska a Dražnici planina pak Doštani Kladašec, k rozhraní vod mezi Vysokou Sakovou a Moravou, jde přímo ku Stolu a sestupuje tu, načež 1000 metrů na severozápad od vesnice Segury protíná čáru ve Štodech do Pirova. Postupuje přes Pirova čáru k Vidlič Planině a odtud na horečadostínou pohoří Kodža Balkán, ponechávajíc Srbku vsi Doikince a Bulharcku vsi Senakou.

Od vrcholu hory Badošiny jde hranice na západ po hřbetě Balkánů přes Čiprovce Balkán a Starou Planinu až k staré hranici knížectví Srbckého u kuly Smiljeva Čuka a odtud po hranici této až k Danuži, k čemuž se připojuje s Rakovicí.

Cette délimitation sera fixée sur les lieux par la Commission Européenne où les Puissances signataires seront représentées. Il est entendu :

1. Que cette Commission prendra en considération la nécessité pour S. M. L. le Sultan de pouvoir défendre les frontières de Bulgarie de la Roumanie Orientale.

2. Qu'il ne pourra être élevé de fortifications dans un rayon de 10 kilomètres autour de Samakow.

### Article III.

Le Prince de Bulgarie sera librement élu par la population et confirmé par la S. Porte avec l'assentiment des Puissances. Aucun membre des dynasties régnautes des Grandes Puissances Européennes ne pourra être élu Prince de Bulgarie.

En cas de vacance de la dignité princière, l'élection du nouveau Prince se fera aux mêmes conditions et dans les mêmes formes.

### Article IV.

Une assemblée de notables de la Bulgarie, convoquée à Tarnovo, élaborera, avant l'élection du Prince, le règlement organique de la Principauté.

Dans les localités où les Bulgares sont mêlés à des populations Turques, Roumaines, Grecques ou autres, il sera tenu compte des droits et des intérêts de ces populations en ce qui concerne les élections et l'élaboration du règlement organique.

### Article V.

Les dispositions suivantes formeront la base du droit public de la Bulgarie :

La distinction des croyances religieuses et des confessions ne pourra être opposée à personne comme un motif d'exclusion ou d'incapacité en ce qui concerne la jouissance des droits civils et politiques, l'admission aux emplois

Tato hranice bude ustanovena na místě od evropské komise, kdež močností, které tato smlouva podepsaly, budou zastopeny. Ustanoveno :

1. Aby tato evropská komise vzala v úvahu, že Jeho Veličenství sultán má zapotřebí, aby mohl hájiti hranice Bulharska a východní Rumelie.

2. že se nesmí stízetí opovážiti v obvodu 10 kilometrů kolem Samakova.

### Článek III.

Krále Bulharský bude svobodně zvolen obyvatelstvem a potvrzen tureckou vládou a přivolením velmocí. Žádný člen panujících rodin velmocí evropských nesmí býti za krále Bulharského zvolen.

Pro případ upřesnění státní knihy bude vešle nověho knihy odřvána pod týžně vřuminkami a týžně spřsobena.

### Článek IV.

Stromědělní notabě bulharských, zvolání z Trnova, něbě před volbami knihy organická pravidla kněství.

V místech, kdež obyvatelstvo bulharské smičeno jest s Turky, Rumuny, Řeky neb jinými národnostmi, má se něbě zřetel k právům a potřebám těchto národností, pokud se týče volb a něbělní organických pravidel.

### Článek V.

Ustanovení nástědně budou stěladem veřejného práva v Bulharsku :

Rozdílnost v náčtenství a ve vřumání něbě býti přičinou vřloučení nebo nespřsobivosti stěkoho, kdež je o stěvání práv občanských a politických, o přispěšání k veřejným stěadům, funkčím a stědám čestným nebo o prověcování



publica, fonctions et honneurs ou l'exercice des différentes professions et industries, dans quelques localités que ce soit.

La liberté et la pratique satisfaisante de tous les cultes sont assurées à tous les ressortissants de la Bulgarie aussi bien qu'aux étrangers et aucune entrave ne pourra être apportée soit à l'organisation hiérarchique des différentes communautés, soit à leurs rapports avec leurs chefs spirituels.

#### Article VI.

L'administration provisoire de la Bulgarie sera dirigée jusqu'à l'échévement du règlement organique par un commissaire Impérial Russe. Un commissaire Impérial Ottoman ainsi que les consuls délégués ad hoc par les autres Puissances signataires du présent traité seront appelés à l'aider à l'effet de contrôler le fonctionnement de ce régime provisoire. En cas de dissentiment entre les consuls délégués, la majorité décidera et, en cas de divergence entre cette majorité et le commissaire Impérial Russe ou le commissaire Impérial Ottoman, les Représentants des Puissances signataires à Constantinople, réunis en Conférence, devront prononcer.

#### Article VII.

Le régime provisoire ne pourra être prolongé au delà d'un délai de neuf mois à partir de l'échange des ratifications du présent Traité.

Lorsque le règlement organique sera terminé, il sera procédé immédiatement à l'élection du Prince de Bulgarie. Aussitôt que le Prince aura été institué, la nouvelle organisation sera mise en vigueur et la Principauté entrera en pleine jouissance de son autonomie.

#### Article VIII.

Les traités de commerce et de navigation ainsi que toutes les conventions et arrangements conclus entre les Puissances

voisines seront à l'origine, aussi bien que les lois.

Svoboda a veřejně vykonávání každého náboženství pojistěno jest všem domobytým obyvatelům bulharským, i také cizincům, a nemá se žádná překážky činiti hierarchické organizaci rozličných společenství náboženských, ani spojování se svými hlavami duchovními.

#### Článek VI.

Prozatímní správu Bulharska provede až do zřízení organických pravidel český komisař ruský. Český osmanský komisař, jakož i komisařové delegovaní ad hoc jinými velmocemi, které tato smlouvu podepsaly, budou mu na rukou, aby kontrolovali činnost prozatímní vlády. V případě nesobody mezi delegovanými komisaři rozhodne většina a v případě, že by tato většina byla ve sporu s českým ruským neb osmanským komisařem, rozhodne nástápcově velmocí podepsané v Sofiihradě, sestoupěle se v konferenci.

#### Článek VII.

Prozatímní vláda nemůže trvati déle než devět měsíců, počínaje od výměny ratifikací této smlouvy.

Když budou zřízena pravidla organická, přistoupí se hned k volbě knížete bulharského. Jakmile pak bude kníže ustanoven, nabude nová organizace platnosti a knížectví bude úplně poskytnuto své samostatnosti.

#### Článek VIII.

Smlouvy obchodní a plavební, už i jiné smlouvy a konvence sjednané mezi cizími mocnostmi a tureckou vládou,

sanace strážens a la Porte et aujourd'hui en vigueur sont maintenus dans la Principauté de Bulgarie et aucun changement n'y sera apporté à l'égard d'aucune Puissance avant qu'elle n'y ait donné son consentement.

Aucun droit de transit ne sera prélevé en Bulgarie sur les marchandises traversant cette Principauté.

Les nationaux et le commerce de toutes les Puissances y seront traités sur le pied d'une parfaite égalité.

Les immunités et privilèges des sujets étrangers ainsi que les droits de juridiction et de protection consulaires tels qu'ils ont été établis par les capitulations et les usages resteront en pleine vigueur tant qu'ils n'auront pas été modifiés du consentement des parties intéressées.

#### Article IX.

Le montant du tribut annuel que la Principauté de Bulgarie paiera à la Cour Impériale en le versant à la banque que la S. Porte désignera ultérieurement sera déterminé par un accord entre les Puissances signataires du présent traité, à la fin de la première année du fonctionnement de la nouvelle organisation. Ce tribut sera établi sur le revenu moyen du territoire de la Principauté.

La Bulgarie devant supporter une part de la dette publique de l'Empire, lorsque les Puissances détermineront le tribut, elles prendront en considération la partie de cette dette qui pourrait être attribuée à la Principauté sur la base d'une équitable proportion.

#### Article X.

La Bulgarie est substituée au Gouvernement Impérial Ottoman dans ses charges et obligations envers la compagnie du chemin de fer de Roustchouk-Varna, à partir de l'échange des ratifications du présent Traité. Le règlement

qui sera ainsi en vigueur, sera placé dans le traité de Bulgarie et nul ne pourra être en rien modifié sans le consentement de toutes les Puissances.

Nul droit de transit ne sera prélevé en Bulgarie sur les marchandises traversant cette Principauté.

Les nationaux et le commerce de toutes les Puissances y seront traités sur le pied d'une parfaite égalité.

Les immunités et privilèges des sujets étrangers ainsi que les droits de juridiction et de protection consulaires tels qu'ils ont été établis par les capitulations et les usages resteront en pleine vigueur tant qu'ils n'auront pas été modifiés du consentement des parties intéressées.

#### Článek IX.

Roční tribut, jež knížectví Bulharské bude placiti srovnáním dvora, odváděje jej banko, kterou turecká vláda k tomu pojmenuje, bude ustanovena dohodnutím mezi velmocemi, které tato smlouva podepsaly, na konci prvního roku placosti nové organizace. Plat tento bude vyměřen dle průměrných příjmů knížectví.

Bulharsko má také zapravovati část veřejného dluhu tureckého; když velmoci ustanoví tribut, vezmou při v úvahu část tohoto dluhu, která může být knížectví dle slušného poměru přičtena.

#### Článek X.

Bulharsko převzeme na místo císařské vlády otomanské hracema i povinnosti společnosti dráhy z Rusku do Varny, počínaje ode dne výměny ratifikací této smlouvy. Vyřízení předšlých ústá bude poscházáno sro-

des comptes antérieurs est réservé à une entente entre la S. Porte, le gouvernement de la Principauté et l'administration de cette compagnie.

La Principauté de Bulgarie est de même substituée, pour sa part, aux engagements que la S. Porte a contractés tant envers l'Autriche-Hongrie qu'envers la compagnie pour l'exploitation des chemins de fer de la Turquie d'Europe par rapport à l'achèvement et au raccordement ainsi qu'à l'exploitation des lignes ferrées situées sur son territoire.

Les conventions nécessaires pour régler ces questions seront conclues entre l'Autriche-Hongrie, la Porte, la Serbie et la Principauté de Bulgarie immédiatement après la conclusion de la paix.

#### Article XI.

L'armée Ottomane ne séjournera plus en Bulgarie; toutes les anciennes forteresses seront rasées aux frais de la Principauté dans le délai d'un an ou plus tôt si faire se peut; le Gouvernement local prendra immédiatement des mesures pour les détruire et ne pourra en faire construire de nouvelles. La S. Porte aura le droit de disposer à sa guise du matériel de guerre et autres objets appartenant au Gouvernement Ottoman et qui seraient restés dans les forteresses du Danube déjà évacuées en vertu de l'armistice du 31 Janvier ainsi que de ceux qui se trouveraient dans les places fortes de Schoumla et de Varna.

#### Article XII.

Les propriétaires musulmans ou autres qui fixeraient leur résidence personnelle hors de la Principauté pourront conserver leurs immeubles en les affermant ou en les faisant administrer par des tiers.

Une commission turco-bulgare sera chargée de régler, dans le courant de deux années, toutes les affaires relatives au mode d'aliénation, d'exploitation ou

deuxièment même vladou tureckou, bulharskou a spravení této společnosti.

Kathedra Bulharské ptevazne 161 na svou část zrušeny, v které vešla vysoká porta jak naproti Rakousko-Uhersku, tak i naproti společnosti ku provozování železnic po železničních evropského Turecka v příměsí dokončení a připojení železnic v jejich země křídlech i v příměsí železnic po nich.

Úmlavy, jejich pro upravení této záležitosti potřební, učiní se mezi Rakousko-Uherskem, Portou, Srbskem a knížetstvím Bulharským hned po uzavření míru.

#### Článek XI.

Armáda turecká nebude se již zdržovati v Bulharsku; vojskové posádky pevností budou sňaty nákladem knížetství v době jednoho roku aneb, pokud možno, dříve; místní vláda hned učiní opatření, aby byly sňaty a nesmí zdržovati pevností nových. Vysoká porta bude mít právo, naložiti dle libosti s válečným materiálem a s jinými věcmi náležejícími turecké vládě, jež zůstaly v dřívějších pevnostech již dle příměří ze dne 31. ledna vyklizených, jakoli i s věcmi, které se nacházejí v pevných místech Šumera a Varna.

#### Článek XII.

Mohamedánské majitelé pozemků neb jiní, kteří by si zvolili státi svoje bydliště mimo knížetství, mohou podržeti svoje nemovitosti a pronajmání je nebo dáti je spravovati někým jiným.

Komise turecko-bulharská bude ustanovena, aby upravila během dvou let vojskové záležitosti, týkající se způsobu prodeje státních statků a náboženských

d'usage pour le compte de la S. Porte, des propriétés de l'État et des fondations pieuses (vacoufs) ainsi que les questions relatives aux intérêts des particuliers qui pourraient s'y trouver engagés.

Les ressortissants de la Principauté de Bulgarie qui voyageront ou séjourneront dans les autres parties de l'Empire Ottoman seront soumis aux autorités et aux lois ottomanes.

#### Article XIII.

Il est formé au Sud des Balkans une province qui prendra le nom de „Roumélie Orientale“ et qui restera placée sous l'autorité politique et militaire directe de S. M. I. le Sultan, dans des conditions d'autonomie administrative. Elle aura un gouverneur général chrétien.

#### Article XIV.

La Roumélie Orientale est limitée au Nord et au Nord-Ouest par la Bulgarie et comprend les territoires inclus dans le tracé suivant:

Partant de la Mer Noire, la ligne frontière remonte depuis son embouchure, le thalweg du ruisseau près duquel se trouvent les villages Hodjakitéj, Selam Kézj, Aivadžik, Kulibe, Sudžuluk, traverse obliquement la vallée du Deli Kamélik, passe au Sud de Balibe et de Kambalik et au Nord de Hadžimahale, après avoir franchi le Deli Kamélik à 2/3, kilomètres en amont de Čengej; gagne la crête à un point situé entre Tekeslik et Aidos-Bredža, et la suit par Karnabal Balkan, Prisevion Balkan, Kazan Balkan, au Nord de Kotel jusqu'à Demir Kapu. Elle continue par la chaîne principale du Grand Balkan, dont elle suit toute l'étendue jusqu'au sommet de Kosica.

À ce point, la frontière occidentale de la Roumélie quitte la crête du Balkan, descend vers le Sud entre les villages des Petrop et de Dužanci, laisse l'un à

fondant tureckých (vakuf), nakládání a nímí nebo užívání jich k věci turecké vlády, jakož i náležitosti, týkající se prospěchu osob soukromých, které by se mohly být účastny.

Obyvatelé křesťanství Bulharského, konající cesty neb užívající se v jiných částech turecké říše, budou podrobeni vrchnostem a zákonům tureckým.

#### Článek XIII.

Na jihu Balkánů bude zřízena provincie, která bude nazvána „Východní Rumélie“ a zůstane podrobena přímo politické a vojenské autoritě Jeho Velikemství sultána, s administrativní samosprávou. Tato země bude mít generálního guvernéra křesťanského.

#### Článek XIV.

Východní Rumélie bude ohraničena na sever a severozápad Bulharskem a bude obsahovati krajina následně uvedená:

Postupaje od Černého moře, postupuje hranice Rumélie podél potoka, na němž se nalézají vesnice Hodžakitéj, Selam Kézj, Aivadžik, Kulibe, Sudžuluk, pokračuje od ústí onoho potoka do moře jímě říčky údolím Deli Kamélik, a jímě od Balibe a Kambaliku a na sever od Hadžimahale, opouští Deli Kamélik 2/3, kilometrů od Čengej; přichází k horskému hřebci mezi Tekeslikem a Aidos-Bredžou a jde po něm přes Karnabal - Balkán, Prisevion - Balkán, Kazan-Balkan na sever od Koslu až k Demir Kapu. Pokračuje pak po hlavním hřebci Velkého Balkánu, po němž jde stále až k vrcholu Kosického.

Od tohoto místa opouští východní hranice rumélská hřbet Balkánu, sestupuje na jih mezi vesnicemi Petropeta a Dužanci, ponecháváje Petropeta Bulharsku

la Bulgarie et l'autre à la Roumanie Orientale, jusqu'au ruisseau de Tundz Dere, suit ce cours d'eau jusqu'à sa jonction avec la Topolnica, puis cette rivière jusqu'à son confluent avec Smerskie Dere près du village de Petritzevo laissant à la Roumanie Orientale une zone de deux kilomètres de rayon en amont de ce confluent, ruisseau entre les ruisseaux de Smerskie Dere et la Karnatica, suivant la ligne de partage des eaux, pour tourner au Sud-Ouest, à la hauteur de Vainjak et gagner directement le point 875 de la carte de l'état major autrichien.

La ligne frontière coupe, en ligne droite, le bassin supérieur du ruisseau d'Ichtiman Dere, passe entre Bogdina et Karadla, pour retrouver la ligne de partage des eaux séparant les bassins de l'Iskor et de la Marica entre Čamurli et Hadžilic, suit cette ligne par les sommets de Velina Mogila, le col 531, Znamilica Vrh, Somanica et rejoint la limite administrative du Sandjak de Sofia entre Siveri Taš et Čadir Tepe.

La frontière de la Roumanie se sépare de celle de la Bulgarie au mont Čadir Tepe, en suivant la ligne de partage des eaux entre le bassin de la Marica et de ses affluents d'un côté, et du Mesta Karasa et de ses affluents de l'autre, et prend les directions Sud-Est et Sud, par la crête des Montagnes Dospato Dagh, vers le Mont Krušchowa (point de départ de la ligne du Traité de San-Stefano).

Du Mont Krušchowa, la frontière se conforme au tracé déterminé par le Traité de San-Stefano, c'est-à-dire la chaîne des Balkans noirs (Kara Balkan), les montagnes Kulughy-Dagh, Eschek-Tschepelli, Karakolas et Ischiklar d'où elle descend directement vers le Sud-Est pour rejoindre la rivière Arda dont elle suit le thalweg jusqu'à un point situé près du village d'Adafali qui reste à la Turquie.

a Dulanac Východní Rumelii až k potoku Turlu Dere, jde po jeho toku až k ústí do Topolnice, pak jde podél břehů až k ústí Smerskie Dere u vsi Petritzeva, pokračuje Východní Rumelii přes dva kilometrů u toho stoku, vstupuje mezi potoky Smerskie Dere a Kamenof, jdouc po rovině vod, načež se obrátí na jihovýchod k vršínek Vojajaku a běže se přímo k místu 875 mapy generálního štábu rakouského.

Fehranični čára protíná přímo ústími řeky Ichtiman Dere, jde mezi Bogdinou a Karadla, vracuje se zpět k rozhraní vod mezi Iskorou a Maricou a mezi Čamurli a Hadžilicem, jde po té řáde přes hřeben Velina Mogily, vrch 531, Znamilica Vrh, Somanica a připojuje se k administrativní hranici sandžaku Sofieckého mezi Siveri Taš a Čadir Tepe.

Hranice rumeliská oděluje se od Bulharské na hoře Čadir Tepe, jdouc po rozhraní vod mezi Maricou a jejími přítoky a jedně a Mesta Karasa a jeho přítoky z druhé strany, běže se k jihovýchodu a k jihu přes hřeben pohoří Dospat-Daghské k hoře Krušové (kde počíná hranice srbského Sratsčepeliského).

Od hory Krušové srbské se hranice s hranicí srbskou sratsčepeliskou ustanovenou, šel totiž pomezi pohoří Černého Balkanu (Kara Balkan), pohoří Kulughy-Dagh, Říšek-Čepelli Karakolas a Isiklar, kdež vstupuje přímo k jihovýchodu a připojuje se k řece Arde, jejími údolím jde až k místu bíže vesnice Adafali, která zůstane Turcku.

De ce point, la ligne frontière gravit la crête de Baltepe Dagh qu'elle suit pour descendre et traverser la Maritsa à un point situé à 4 kilomètres en amont du pont de Mustafa Pachá; elle se dirige ensuite vers le Nord par la ligne de partage des eaux entre Demirkhanli Dere et les petits affluents de la Maritsa jusqu'à Kütaher Baïr, d'où elle se dirige à l'Est sur Sakar Baïr, de là, traverse la vallée de la Tundla allant vers Bijúk Derbend, qu'elle laisse au Nord, ainsi que Soudak. De Bijúk Derbend, elle reprend la ligne de partage des eaux entre les affluents de la Tundla au Nord et ceux de la Maritsa au Sud, jusqu'à hauteur de Kaibilar qui reste à la Roumélie Orientale, passe au Sud de V. Almalı entre le bassin de la Maritsa au Sud et différents cours d'eau qui se rendent directement vers la Mer Noire, entre les villages de Belevrin et Alatli; elle suit au Nord de Karanlık les crêtes de Vozna et Zevak, la ligne qui sépare les eaux de la Duka de celles du Karagá-Su et rejoint la Mer Noire entre les deux rivières de ce nom.

#### Article XV.

R. M. le Sultan aura le droit de pourvoir à la défense des frontières de terre et de mer de la province en élevant des fortifications sur ces frontières et en y entretenant des troupes.

L'ordre intérieur est maintenu dans la Roumélie Orientale par une gendarmerie indigène assistée d'une milice locale.

Pour la composition de ces deux corps dont les officiers sont nommés par le Sultan, il sera tenu compte, suivant les localités, de la religion des habitants.

R. M. I. le Sultan s'engage à ne point employer de troupes irrégulières telles que Bachibouzouks et Circassiens dans les garnisons de frontières. Les troupes régulières destinées à ces services ne pourront, en aucun cas, être cantonnées

Od tohoto místa řeka se hranicí číra přes hřbet Baltepe Daghu, po němž jde až k místu, kde vstupuje a protíná Marici 5 kilometrů nad mostem „Mustafa paša“, na to se obrátí k severu po rozhrazení vod mezi Demirkhanli-Dere, a malými přítoky Marici až ke Kütaher Baïru, odkud jde na východ k Sakar Baïru, kde vstupuje údolím Tundla, jde pak kolem Bijúk Derbendu, jehož nachází na sever, taktéž Suddaka. Od Bijúk Derbendu jde podél rozhrazení vod mezi severními přítoky Tundla a jižními přítoky Marici až k výšce Kaibilaru, jenž zůstane Východní Rumélii, jde na jih kolem V. Almalı mezi jižními přítoky Marici a malými vodami, které se přímo vlivají do Černého moře, mezi vesnicemi Belevrinem a Alatliem; jde severně od Karanlika po hřbetech Vozny a Zevaku, po rozhrazení vod Duka a Karagá-Su a nakládá mezi oběma těmito řekami k Černému moři.

#### Článek XV.

Jeho Veličenství sultán bude oprávněn zřizovati pro obranu hranic země na zemi i na moři spevální na těchto hranicích a chovávat je vojskem.

Vnitřní pořádek ve Východní Rumélii bude zachováván domácími četnicími, podporovanými místní milici.

Při zřizování těchto obou sborů, jejich důstojníky bude jmenovat sultán, buď sám nebo k náboženství obyvatelstva každého kraje.

Jeho Veličenství sultán zavazuje se, že nebude vysílati do pohraničných míst na posádku vojska nepravidelné, jako bašibozuky a Čerkesy. Vojsko pravidelné, ustanovené k této službě, nemá býti v žádném případě ubytováno u obyva-

chez l'habitant. Lorsqu'elles traverseront la province, elles ne pourront y faire de séjour.

#### Article XVI.

Le gouverneur général aura le droit d'appeler les troupes ottomanes dans les cas où la sécurité intérieure ou extérieure de la province se trouverait menacée. Dans l'éventualité prévue, la S. Porte devra donner connaissance de cette décision ainsi que des nécessités qui la justifient aux Représentants des Puissances à Constantinople.

#### Article XVII.

Le gouverneur général de la Roumélie Orientale sera nommé par la S. Porte, avec l'assentiment des Puissances, pour un terme de cinq ans.

#### Article XVIII.

Immédiatement après l'échange des ratifications du présent Traité, une Commission Européenne sera formée pour élaborer, d'accord avec la Porte Ottomane, l'organisation de la Roumélie Orientale. Cette commission aura à déterminer, dans un délai de trois mois, les pouvoirs et les attributions du gouverneur général ainsi que le régime administratif, judiciaire, et financier de la province, en passant pour point de départ les différentes lois sur les Vilayets et les propositions faites dans la huitième séance de la Conférence de Constantinople.

L'ensemble des dispositions arrêtées pour la Roumélie Orientale fera l'objet d'un Firman Impérial qui sera promulgué par la Sublime Porte et dont elle donnera communication aux Puissances.

#### Article XIX.

La Commission Européenne sera chargée d'administrer, d'accord avec la Sublime Porte, les finances de la province jusqu'à l'achèvement de la nouvelle organisation.

telstva a když přijde skrz zemí, nemá se nikde zastavovati.

#### Článek XVI.

Generální guvernér bude mít právo, povolati vojsko turecké pro případ, že by nastávala nebezpečí vnitřní neb zevnější bezpečnosti země. V takovém případě má vysoká porta oznámiti svoje úmysly, jakž i příčiny toho nástupu vojskem v Cařihradě.

#### Článek XVII.

Generální guvernér Východní Rumélie bude jmenován tureckou vládou, s přivolením velmocí, na dobu pěti let.

#### Článek XVIII.

Hned po výměně ratifikací této smlouvy bude zřízena evropská komise, která společně s tureckou vládou vypracuje organizaci Východní Rumélie. Tato komise nechal ustanovi v době tří měsíců meze a obor působnosti generálního guvernéra, jakž i administrativní, soudní a finanční správu země, se základem polehce rozličné zákony v příčině vilajetů a návrhy učiněné v oznám. seznamu konference cařihradské.

Všecky opatření učiněná pro Východní Rumélii budou vyhlášena v státním fermánu, jež vydá turecká vláda a pošle jej velmocem.

#### Článek XIX.

Úkolem komise evropské bude, aby po uzavření s vysokou portou spravovala finance země, až bude nová organizace dokončena.

## Article XX.

Les traités, conventions et arrangements internationaux de quelque nature qu'ils soient, conclus ou à conclure entre la Porte et les Puissances étrangères, seront applicables dans la Roumélie Orientale comme dans tout l'Empire Ottoman. Les immunités et privilèges acquis aux étrangers, quelle que soit leur condition, seront respectés dans cette province. La S. Porte s'engage à y faire observer les lois générales de l'Empire sur la liberté religieuse en faveur de tous les cultes.

## Article XXI.

Les droits et obligations de la S. Porte en ce qui concerne le chemin de fer dans la Roumélie Orientale sont maintenus intégralement.

## Article XXII.

L'effectif du corps d'occupation Russe en Bulgarie et dans la Roumélie Orientale sera composé de six divisions d'infanterie et de deux divisions de cavalerie et n'excédera pas 50.000 hommes. Il sera entretenu aux frais du pays occupé. Les troupes d'occupation conserveront leurs communications avec la Russie, non seulement par la Roumanie d'après les arrangements à conclure entre les deux Etats, mais aussi par les ports de la Mer Noire, Varna et Bourgas, où elles pourront organiser, pour la durée de l'occupation, les dépôts nécessaires.

La durée de l'occupation de la Roumélie Orientale et de la Bulgarie par les troupes Impériales Russes est fixée à neuf mois, à dater de l'échange des ratifications du présent Traité.

Le Gouvernement Impérial Russe s'engage à terminer, dans un délai ultérieur de trois mois, le passage de ses troupes à travers la Roumanie et l'évacuation complète de cette Principauté.

## Článek XX.

Smlouvy, konvence a ustanovení mezinárodní, které byly neb budou uzavřeny mezi tureckou vládou a cizími velmocemi, budou mít platnost ve Východní Rumélii jako v celé říši otomanské. Nedočkatelnost a privileje cizinců jakékoliv budou v zemi uznávány. Turecká vláda se zavazuje, že zde bude křesťano občaných národností vše o svobodě náboženství ve prospěch velkých vyvázan.

## Článek XXI.

Práva a povinnosti turecké vlády, pokud se týkají železných drah ve Východní Rumélii, zachovány budou beze změny.

## Článek XXII.

Okupační sbor ruský v Bulharsku a ve Východní Rumélii bude složen z šesti divízi pěchoty a dvou divízi jízdy a nemá čístit více než 50.000 mužů. Tyto sbor bude vydržován na útraty země obsazené. Okupační vojsko zachová svoji spojení s Ruskem na pozemsku a Rumunsko podle ustanovení, jež budou uzavřena mezi oběma státy, ale i skrze přístavy Černého moře, Varna a Burgas, kde má být státní po čase okupace skladště, ježt bude potřeba.

Okupace ve Východní Rumélii a Bulharsku vojskem ruským jest ustanovena na devět měsíců, počínaje od výměny ratifikací této smlouvy.

Česká vláda ruské zavazuje se, že v dále řídí říj měsíců odvede své vojsko Rumunskem a vyklidí úplně toto knížectví.



Article XXIII.

La Sublime Porte s'engage à appliquer scrupuleusement dans l'île de Crète le règlement organique de 1868 ou y apporter les modifications qui seraient jugées équitables.

Des règlements analogues adaptés aux besoins locaux, sauf en ce qui concerne les exemptions d'impôt accordées à la Crète, seront également introduits dans les autres parties de la Turquie d'Europe pour lesquelles une organisation particulière n'a pas été prévue par le présent Traité.

La Sublime Porte chargera des commissions spéciales, au sein desquelles l'élément indigène sera largement représenté, d'élaborer les détails de ces nouveaux règlements dans chaque province.

Les projets d'organisation résultant de ces travaux seront soumis à l'examen de la Sublime Porte qui, avant de promulguer les actes destinés à les mettre en vigueur, prendra l'avis de la Commission Européenne instituée pour la Roumélie Orientale.

Article XXIV.

Dans le cas où la Sublime Porte et la Grèce ne parviendraient pas à s'entendre sur la rectification de frontières indiquée dans le troisième protocole du Congrès de Berlin, l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, la France, la Grande Bretagne, l'Italie et la Russie se réservent d'affirmer leur médiation aux deux parties pour faciliter les négociations.

Article XXV.

Les provinces de Bosnie et d'Herzégovine seront occupées et administrées par l'Autriche-Hongrie. Le Gouvernement d'Autriche-Hongrie ne désirant pas se charger de l'administration du Sandjak de Novibazar qui s'étend entre la Serbie et le Monténégro dans la direction sud-est jusqu'au delà de Mitrovica, l'administration ottomane continuera d'y

Článek XXIII.

Turecká vláda zavazuje se, že provede svědomitě na ostrově Krétě organická pravidla z roku 1868 a učiní v nich úpravy, které budou uznány za přiměřené.

Podobná pravidla, upravená dle místních potřeb, kromě těch ustanovení, ježto se týkají osvobození od daní na ostrově Krétě povoleného, budou takéž zavedena i v ostatních částech evropského Turecka, o jejichž výšeší organizaci tato smlouva vůbec neustanovila.

Turecká vláda uloží zvláštním komisím, v nichž domněle obyvatelstvo bude hojně zastoupeno, aby zdělala podrobnosti těchto nových pravidel pro každou zemi.

Návrhy organizace, vyřídě z těchto prací, předloženy budou k proskoumání turecké vládě, kteráž dříve než vydá nařízení, kterými mají být zveřejny v platnost, vylošena d'brozděním evropské komise pro Východní Rumélie ustanovená.

Článek XXIV.

Pro případ, že by turecká vláda a Řecko neschly se dohodnouti o úpravě hranic v třináctém protokolu kongresu Berlinského uvedeném, poněkávají si Německo, Rakousko-Uhersko, Francouzsko, Velká Británie, Vládko a Rusko volnost nabídnouti své prostřednictví oběma stranám, aby se usnadnilo vyjednávání.

Článek XXV.

Země Bosna a Herzegovina budou obsazeny a upravnány Rakousko-Uherskem. Vláda rakousko-uherská nechtějí si vztí na se správu sandjaku Novopazarického, ježto se táhne mezi Srbskem a Černou Horou směrem jihovýchodním až k Mitrovici, pročž zůstane zde i správa turecká na díle v širnosti. Avšak

fonctionner. Néanmoins, afin d'assurer le maintien du nouvel état politique ainsi que la liberté et la sécurité des voies de communication, l'Autriche-Hongrie se réserve le droit de tenir garnison et d'avoir des routes militaires et commerciales sur toute l'étendue de cette partie de l'ancien Vilayet de Bosnie.

A cet effet, les Gouvernements d'Autriche-Hongrie et de Turquie se réservent de s'entendre sur les détails.

#### Article XXVI.

L'indépendance du Monténégro est reconnue par la S. Porte et par toutes celles des Hautes Parties contractantes qui ne l'avaient pas encore admise.

#### Article XXVII.

Les Hautes Parties contractantes sont d'accord sur les conditions suivantes :

Dans le Monténégro, la distinction des croyances religieuses et des confessions ne pourra être opposée à personne comme un motif d'exclusion ou d'incapacité en ce qui concerne la jouissance des droits civils et politiques, l'admission aux emplois publics, fonctions et honneurs ou l'exercice des différentes professions et industries, dans quelque localité que ce soit. La liberté et la pratique extérieure de tous les cultes seront assurées à tous les ressortissants du Monténégro aussi bien qu'aux étrangers, et aucune entrave ne pourra être apportée soit à l'organisation hiérarchique des différentes communautés, soit à leurs rapports avec leurs chefs spirituels.

#### Article XXVIII.

Les nouvelles frontières du Monténégro sont fixées ainsi qu'il suit :

Le tracé partant de l'Ilinačevica, au nord de Klobouk, descend sur la Trebinjčica vers Gračačevac qui reste à

aby si pojestilo zadrževati nového politického stavu, jakž i volnost a bezpečnost cest komunikáčních, stávaruje si Rakousko-Uhersko práva, mít posádky a vojenské i obchodní cesty po celé šíři bývalého vilajetu Bosenského.

K tomu účelí ponechávají si vlády rakousko-uherská i turecká, že se o podrobnosti dohodnou.

#### Článek XXVI.

Neodvislost Černé Hory uznána jest od vysoké porty a ode všech vztahujících stran se smlouvajících, které ji posud uznávaly.

#### Článek XXVII.

Vznášené smlouvající se strany uznaly se o tyto výminky :

Na Černé Hoře nemůže býti rozlišnost v náboženství a vyznání příslušnou vyloučení nebo neupřimosti někohe, když jde o užívání práv občanských a politických, o připuštění k veřejným úřadům, funkčním a místům čestným nebo o provozování rozličných řemesel a průmyslu, neboť jest to vše koliv. Svoboda a veřejné vykonávání každého náboženství pojestilo jest všem domácinm obyvatelím černošerským, i také cizincům a nemá se žádná překážka šitihi hierarchické organizaci rozličných společenstev náboženských ani spojenj se svými hlavami duchovními.

#### Článek XXVIII.

Nové hranice Černé Hory ustanoveny jsou takto :

Hranice, jdoucí od Ilinačevica severně od Klobučka sestupuje k Trebinjčici proti Gračačevacu, která stávaruje při Herce-

l'Héraégovina, puis remonte le cours de cette rivière jusqu'à un point situé à un kilomètre en aval du confluent de la Čepelica et, de là, rejoint, par la ligne la plus courte, les hauteurs qui bordent la Trobinjica. Il se dirige ensuite vers Pilatova, laissant ce village au Monténégro, puis continue par les hauteurs dans la direction nord, ce se maintenant, autant que possible, à une distance de 6 kilomètres de la route Biško-Korito-Gasko, jusqu'au col situé entre la Somina-Planina et le mont Čurilo, d'où il se dirige à l'est par Vratkovići, laissant ce village à l'Héraégovina, jusqu'au mont Orlina. À partir de ce point, la frontière — laissant Rvano au Monténégro — s'avance directement par le nord-nord-est en traversant les sommets du Leberitak et du Volujak, puis descend par la ligne la plus courte sur la Piva, qu'elle traverse, et rejoint la Tara en passant entre Crkvača et Nedrina. De ce point, elle remonte la Tara jusqu'à Mojkovac d'où elle suit la crête du contrefort jusqu'à Šiškojezero. À partir de cette localité, elle se confond avec l'ancienne frontière jusqu'à un village de Sokulara. De là, la nouvelle frontière se dirige par les crêtes de la Mokra Planina, le village de Mokra restant au Monténégro, puis elle gagne le point 2168 de la carte de l'état-major autrichien en suivant la chaîne principale et la ligne de partage des eaux, entre le Lim d'un côté, et le Drin, ainsi que la Cjevna (Zona) de l'autre.

Elle se confond ensuite avec les limites actuelles entre la tribu des Kuči-Drekalovići d'un côté, et la Kučka-Krajina ainsi que les tribus des Klementi et Grudi de l'autre, jusqu'à la plaine de Podgorica, d'où elle se dirige sur Plavnica, laissant à l'Albanie les tribus des Klementi, Grudi et Hoti.

De là, la nouvelle frontière traverse la lac près de l'îlot de Gorica-Topal et, à partir de Gorica-Topal, elle atteint directement les sommets de la crête, d'où

govići, pak jde po této řece až k místu, které leží kilometr pod tímto Čepelica a odtud jde, nejkratší čarou na výšiny, které vrcholí též Trobinjica. Odtud se běže dále k Pilatova, ponechávají této vsi Černé Hoře, pak pokračuje přes výšiny směrem severním, drtí se, pokud možno, vzdálí 6 kilometrů od cesty a Blika na Korýto do Gaska, až k přímýřku mezi Somina-Planinou a vrchem Čurilom, odkud se běže na výhled k Vratkovičům, kteří ves užívají při Héraégovići, až k vrchu Orlina. Od tohoto místa jde hranice, ustavují Ravana při Černé Hoře, severovýchodně přímo přes vrcholy Leberitaka a Volujaka, pak sestupuje nejkratší čarou k Pivě, kterou protíná, a připojuje se k Tarě u mezi Crkvič a Nedrinou. Odtud jde po Tarě až k Mojkovci, a po horském hřebci až k Šiško jezeru. Opouštíje toto místo jde po starou hranici až ke vsi Sokulara. Odtud běže se nová hranice přes hřbet Mokré Planiny, ponechávají vsi Mokré Černé Hoře, až k místu, označenému číslem 2168 na mapě rakouského generálního štábu, jelous po hlavním horském hřebci a rozhraní vod mezi Limem se strany jedné a Drinem, jakž i Cjevna (Zona) se strany druhé.

Dále jde podél hranice nynější mezi kmezem Kuči-Drekalovičů a jedně a Kučkou Krajinou, jakž i kmezy Klementů a Grudiů a druhé strany až k planině Podgorické, odkud se běže k Plavnici, ponechávají Albani kmezu Klementů, Grudiů a Hotů.

Odtud jde nová hranice jezerem blíže ostrůvku Gorica Topal a přichází přímo k horským hřbetům, odkud jde po rozhraní vod mezi Maguredom a

elle suit la ligne du partage des eaux entre Megared et Kalméd, laissant Mirković au Monténégro et rejoignant la Mer Adriatique à V. Krači.

Au Nord-Ouest, le tracé sera formé par une ligne passant de la côte entre les villages Šofara et Zubci et aboutissant à la pointe extrême Sud-Est de la frontière actuelle du Monténégro sur la Vrata-Planina.

### Article XXIX.

Antivari et son littoral sont annexés au Monténégro sous les conditions suivantes :

Les contrées situées au Sud de ce territoire, d'après la délimitation ci-dessus déterminée, jusqu'à la Bojana, y compris Dulcigno, seront restituées à la Turquie.

La commune de Spiša, jusqu'à la limite septentrionale du territoire indiqué dans la description détaillée des frontières sera incorporée à la Dalmatie.

Il y aura pleine et entière liberté de navigation sur la Bojana pour le Monténégro. Il ne sera pas construit de fortifications sur le parcours de ce fleuve à l'exception de celles qui seraient nécessaires à la défense locale de la place de Scutari lesquelles ne s'étendront pas au delà d'une distance de six kilomètres de cette ville.

Le Monténégro ne pourra avoir ni bâtiments ni pavillon de guerre.

Le port d'Antivari et toutes les eaux du Monténégro resteront fermées aux bâtiments de guerre de toutes les nations.

Les fortifications situées entre le lac et le littoral sur le territoire monténégrin seront rasées et il ne pourra en être élevé de nouvelles dans cette zone.

La police maritime et sanitaire, tant à Antivari que le long de la côte du Monténégro, sera exercée par l'Autriche-Hongrie au moyen de bâtiments légers garde-côtes.

Kalmédem, ponešćavsko Mirković Černé Hory a přičhájce k Jaderšćina mofu u V. Krači.

Na severozápad tihl hranici Šofra, jnosel mezi vonsizemi Šofara a Zubci, dotýkají se na nejkrájnějším bodu jiho-východním hranice Černé Hory u Vraté Planiny.

### Článek XXIX.

Bar a jeho pobřeží budou připojeny k Černé Hore pod těmito podmínkami :

Krajiny ležící jižně od tohoto pobřeží podle ustanovení výše položeného budou až k Bojaně, počítaje v to Ulčinec, vráceny Turcku.

Obec Spiš až k severní hranici čerai namadeňsko v podrobném popisu hranic bude připojena k Dalmatsku.

Černá Hora bude mít plnou svobodu plavby na Bojaně. Na březích této řeky nemají býti zřizována opevnění, výjmečně, jichž bude zapotřebí k místní obraně Skadra, která však nemají se prostirati dále, než na šest kilometrů od toho místa.

Černá Hora nemá mít ani válečných lodí, ani válečné vlajky.

Přístav Barský a veškeré vody černoohorské budou uzavřeny válečným loďm veškerých národů.

Opevnění mezi jezerem a pobřežím na zemi černoohorské budou zrušena a nová opevnění na tomto území nemají býti zřizována.

Policej přístavní a zdravotní, jak v Baru tak podél pobřeží černoohorského bude vykonávati Rakousko-Uhersko pomocí lehkých pobřežních loď střežících.



Le Monténégro adoptera la législation maritime en vigueur en Dalmatie. De son côté l'Autriche-Hongrie s'engage à accorder sa protection consulaire au pavillon marchand monténégrien.

Le Monténégro devra s'entendre avec l'Autriche-Hongrie sur le droit de construire et d'entretenir à travers le nouveau territoire monténégrien une route et un chemin de fer.

Une entière liberté de communications sera assurée sur ces voies.

### Article XXX.

Les Musulmans ou autres qui possèdent des propriétés dans les territoires annexés au Monténégro et qui voudraient fixer leur résidence hors de la Principauté pourraient conserver leurs immeubles en les affermant ou en les faisant administrer par des tiers.

Personne ne pourra être exproprié que légalement pour cause d'intérêt public, et moyennant une indemnité préalable.

Une Commission Turco-Monténégrienne sera chargée de régler dans le terme de trois ans toutes les affaires relatives au mode d'exploitation, d'exploitation et d'usage pour le compte de la S. Porte des propriétés de l'Etat et des fondations pieuses (Vakoufs) ainsi que les questions relatives aux intérêts des particuliers qui s'y trouveraient engagés.

### Article XXXI.

La Principauté du Monténégro s'entendra directement avec la Porte Ottomane sur l'institution d'agents monténégriens à Constantinople et dans certaines localités de l'Empire Ottoman où la nécessité en sera reconnue.

Les Monténégriens voyageant ou séjournant dans l'Empire Ottoman seront soumis aux lois et aux autorités Otto-

manes. Les lois de l'Empire Ottoman seront applicables en ce qui concerne les affaires de droit privé. Les Monténégriens ne pourront bénéficier de la protection consulaire ottomane.

Černá Hora nechať se dohodnúť s Rakousko-Uherskom v príčinách práva, stavby a udržiavania silnicí a dráh vedených na novom území Černoherckého.

Na týchto cestách bude požitá úplná sloboda komunikácie.

### Článok XXX.

Mohamedáni a iní, ktorí majú pozemky na zemi pripojenej k Černej Hore a ktorí si bydlisko mimo toto kniežatstvo, alebo podrebení svoje nemovitosti a pronajmúci je, alebo dľa je spravovať iným ľuďmi.

Nikomu nebude býť vyvlastnený pozemok inak než dľa zákona z príčin občianskeho dobrého a proti náležitému odškodneniu.

Komisi turecko-černohercké bude uložená, aby vo štyroch rokoch usporiadala všetky náležitosti, týkajúce sa spôsobu predeje štátneho majetku, hospodárení na ňom alebo užívání ho k ruzným výročným party, a náboženských fundácií (vakoufů), též náležitosti, týkajúce sa prospiechu osob podnikajúcich, ktoré by v tom mali záujem.

### Článok XXXI.

Kniežatstvo Černohercké uzatvára sa pohnúť s tureckou vládou o ustanovení jednotlívých černoherckých v Čakhradě a v iných miestach ríše turecké, kde toho bude uznána potreba.

Černoherci, ktorí konajú cesty neb sa zdržiavajú v Ríši turecké, budú podrebení zákonu a súdňm tureckým dľa občanov

manes suivant les principes généraux du droit international et les usages établis concernant les Monténégriens.

#### Article XXXII.

Les troupes du Monténégro seront tenues d'évacuer dans un délai de vingt jours à partir de l'échange des ratifications du présent Traité ou plus tôt, si faire se peut, le territoire qu'elles occupent en ce moment au delà des nouvelles limites de la Principauté.

Les troupes Ottomanes évacueront les territoires cédés au Monténégro dans le même délai de vingt jours. Il leur sera toutefois accordé un terme supplémentaire de quinze jours, tant pour quitter les places fortes et pour en retirer les approvisionnements et le matériel, que pour dresser l'inventaire des armes et objets qui ne pourraient être emportés immédiatement.

#### Article XXXIII.

Le Monténégro devant supporter une partie de la dette publique ottomane pour les nouveaux territoires qui lui sont attribués par le traité de paix, les Représentants des Puissances à Constantinople se détermineront de concert avec la S. Porte sur une base équitable.

#### Article XXXIV.

Les Hautes Parties contractantes reconnaissent l'indépendance de la Principauté de Serbie en la rattachant aux conditions exposées dans l'article suivant.

#### Article XXXV.

En Serbie, la distinction des croyances religieuses et des confessions ne pourra être opposée à personne comme un motif d'exclusion ou d'incapacité en ce qui concerne la jouissance des droits civils et politiques, l'admission aux em-

ployés publics, le service militaire et civique ou l'exercice des fonctions.

#### Článek XXXII.

Vojsko černohorské jest povinno vykliditi ve lhůtě dvaceti dní po výměně ratifikací této smlouvy, aneb dle možnosti dříve zemi, kterou tato armáda v sobě neseých hranic toho knížectví má obsazeno.

Vojsko turecké vyklidí zemi postoupenou Černé Hoře rovněž ve lhůtě dvaceti dní. Krom toho bude mu vyhrášeno lhůta patnácti dní, aby opustilo oporaňská místa, odvezlo a ních zásoby a materiál, a mohl sestaviti inventář věcí, které nemohou býti ihned odvezeny.

#### Článek XXXIII.

Černá Hora přebírá část státního dluhu tureckého za novou zemi, která mu byla přídělena smlouvou míru, a sděluje své veličnosti v Cefteradě ustanoviti ve aramčím s tureckou vládou na shůněm sňkládě, mnoho-li ta část bude činiti.

#### Článek XXXIV.

Vzájemně smlouvající se strany uznávají neodvislost knížectví Srbského pod výminkami v následujícím článku vyloženými.

#### Článek XXXV.

V Serbii nemá býti rozdílnost v náboženství a vyznání příčinou vyloučení nebo nezpůsobilosti někoho, když jde o užívání práv občanských a politických, o přiznání k veřejným úřadům, funkcím a místům čestným nebo o pro-

plác publicis, functiones et honores ex  
l'exercice des différentes professions et  
industries, dans quelques localités que ce  
soit.

La liberté et la pratique extérieures  
de tous les cultes seront assurées à tous  
les ressortissants de la Serbie aussi bien  
qu'aux étrangers, et aucune entrave ne  
pourra être apportée soit à l'organisation  
hiérarchique des différentes communes,  
soit à leurs rapports avec leurs chefs  
spirituels.

### Article XXXVI.

La Serbie reçoit les territoires inclus  
dans la délimitation ci-après:

La nouvelle frontière suit le tracé  
actuel en remontant le thalweg de la  
Drina depuis son confluent avec la Sava,  
laissant à la Principauté le Mali Zvor-  
nik et Sakhar, et continue à longer l'an-  
cienne limite de la Serbie jusqu'au  
Kopanski, dont elle se détache au som-  
met du Karilag. De là, elle suit d'abord  
la limite occidentale du Sandjak de Nisch  
par le contrefort Sud du Kopanski, par  
les crêtes de la Marica et Medar Pla-  
nina, qui forment la ligne de partage  
des eaux entre les bassins de Ilbar et  
de la Sitnica d'un côté, et celui de la  
Toplica de l'autre, laissant Prepolac à  
la Turquie.

Elle tourne ensuite vers le Sud par  
la ligne du partage des eaux entre la  
Beverica et la Medvedja, laissant tout  
le bassin de la Medvedja à la Serbie,  
suit la crête de la Goljak Planina (for-  
mant le partage des eaux entre la Kriva  
Rjaka d'un côté, et la Poljanica, la Va-  
tornica et la Morava de l'autre) jusqu'au  
sommet de la Poljanica. Puis elle se  
dirige par le contrefort de la Karpina  
Planina jusqu'au confluent de la Kolinka  
avec la Morava, traverse cette rivière,  
remonte par la ligne de partage des  
eaux entre le ruisseau Kolinka et le  
ruisseau qui tombe dans la Morava

svatováclavských benátek a právních,  
městě jest to kde koliv.

Svoloboda a veřejně vykonávání ka-  
ždého náboženství pojistěno jest všem  
domácím obyvatelům srbským, i také  
cizincům, a nemá se žádně překážky  
činiti hierarchické organizací rozličných  
společností náboženských ani spojení  
jich se svými hlávnými duchovními.

### Článek XXXVI.

Srbsko obdrží krajiny níže polože-  
nými čarami ohraničené:

Nová hranice jde nynější čáry  
údolím Driny od jejího ústí do Sávy,  
zároveň kráčímevší Malý Zvornik a  
Sakhar, a podlé staré hranice obrátí se  
ku Kopalsku, kdež se táhne k výšině  
Karilaga. Odtud jde nejprv podlé  
Kopacké hranice severněku Nisakého se-  
pětím pohoří Kopalsku přes hřbety  
Marica a Medar-Planiny, které jsou  
rozdělením vod mezi Ilbarem a Sitnicí se  
strany jedné a Toplicí se strany druhé,  
při čarě Prepolac státně Turcku.

Ohraničuje se pak k jihu čarou roz-  
hraní vod mezi Bovenicí a Medvedí,  
poslechává podlé Medvedí Srbsku a jde  
přes vrchol Goljak-Planiny (ještě dále  
rozděluje Křivé Roky od Poljanice, Va-  
tornice a Moravy) až k vrcholu Polja-  
nica. Odtud jde svahem Karpiny Pla-  
niny až ku stoku Kojinský do Moravy,  
přechází tato řeka, stoupá zase čarou  
rozděluje vod mezi pohořem Kojinskou  
a potočím, jež padá do Moravy u Na-  
radovce, a stoupá je na Planinu sv. Eliše  
nad Trbovitěm. Odtud jde po hřebci  
sv. Eliše k hrotě Ključ a podlé míst  
omezencejích na mapě číslý 1516 a 1547

près de Narodova, pour rejoindre la Plana Sv. Ilija au dessus de Trgoviste. De ce point, elle suit la crête de Sv. Ilija jusqu'au Mont Kljuc, et, passant par les points indiqués sur la carte par 1516 et 1547 et par la Babina Gora, elle aboutit au Mont Crni vrh.

A partir du Mont Crni Vrh, la nouvelle délimitation se confond avec celle de la Bulgarie, c'est-à-dire :

La ligne d'origine suit la ligne de partage des eaux entre la Struma et la Morava par les sommets du Sredier, Vilogola et Mošid Plavina, rejoint par la Gostina, Grna Trava, Darkovska et Devinica plus, puis le Deštari Kladanec, la ligne de partage des eaux de la Haute Bukova et de la Morava, va directement sur le Stal et en descent pour venir, à 1000 mètres au Nord-Ouest du village de Segala, la route de Sofia à Pirota. Elle remonte, en ligne droite, sur la Villid Plavina, et de là, sur le Mont Radolina, dans la chaîne du Kodja Balkan, laissant à la Serbie le village de Dolkinci et à la Bulgarie celui de Senakos.

Du sommet du Mont Radolina, la frontière suit vers le Nord-Ouest la crête des Balkans par Ciprovec Balkan et Stara Plavina jusqu'à l'ancienne frontière orientale de la Principauté de Serbie près la Kula Smiljewa čuka et, de là, cette ancienne frontière jusqu'au Danube qu'elle rejoint à Rakovica.

### Article XXXVII.

Jusqu'à la conclusion de nouveaux arrangements, rien ne sera changé en Serbie aux conditions actuelles des relations commerciales de la Principauté avec les pays étrangers.

Aucun droit de transit ne sera prélevé sur les marchandises traversant la Serbie.

Les immunités et privilèges des sujets étrangers ainsi que les droits de juridiction et de protection consulaires tels qu'ils existent aujourd'hui, resteront

à près Babina Gora a konci u hory Čeruj Vrh.

Dále od Čerušto Vrchu jde nová hranice podlé hranice bulharské, totiž :

Hranice jde vzdušnou vod mezi Strumen a Moravou přes vrcholy Srediera Vilogola a Mošid Plaviny, dotýká se Gostiny, Černé Trávy, Darkovský a Drajinice Plaviny, dále Deštary Kladanec a jde vzdušnou vod Horní Bukovy a Moravy; pokračuje přímo k Stolu a sestoupí asi protíná 1000 metrů severozápadně od vesnice Segaly přímo od Struce k Pirotu. Pak stoupá přímo na Villid Plavina a odtud na hora Radolina v pásmu Kodja Balkanu, ponechávaje Srbsku vesnice Dolkince a Bulharsku Senakosa.

Od vrcholu hory Radolina jde hraniceměrou severovýchodním po křehé Balkány přes Ciprovec Balkan a Starou Plavinu až k staré východní hranici knížectví Srbského nad Kulou Smiljevou-čukou a odtud podlé staré hranice až k Dunaji, v němž se spojuje s Rakovicí.

### Článek XXXVII.

Nač ustanovy budou nové úmluvy, uznávat se v Srbsku oie v nyníšních svazcích obchodních knížectví Srbského s cizími zeměmi.

V Srbsku nebude se vybírati žádného cla ze zboží veskrz vstoupěho.

Immunity a výsady cizích poddaných, jakoi i jurisdikce a práva konsulárně ochrany státnou, jak jsou nyní, v plné platnosti, dokud nebude ustanovy spo-





## Article XII.

Les troupes Serbes seront tenues d'évacuer, dans le délai de quinze jours à partir de l'échange des ratifications du présent Traité, le territoire non compris dans les nouvelles limites de la Principauté.

Les troupes Ottomanes évacueront les territoires cédés à la Serbie dans le même délai de quinze jours. Il leur sera toutefois accordé un terme supplémentaire de même nombre de jours, tant pour quitter les places fortes et pour en retirer les approvisionnements et le matériel, que pour dresser l'inventaire des armes et objets qui ne pourraient être enlevés immédiatement.

## Article XIII.

La Serbie devant supporter une partie de la dette publique ottomane pour les nouveaux territoires qui lui sont attribués par le présent Traité, les Représentants à Constantinople en détermineront le montant, de concert avec la S. Porte, sur une base équitable.

## Article XLIII.

Les Hautes Parties contractantes reconnaissent l'indépendance de la Roumanie en la rattachant aux conditions exposées dans les deux articles suivants.

## Article XLIV.

En Roumanie, la distinction des croyances religieuses et des confessions ne pourra être opposée personne-contre-une motif d'exclusion ou d'incapacité en ce qui concerne la jouissance des droits civils et politiques, l'admission aux emplois publics, fonctions et honneurs ou l'exercice des différentes professions et industries, dans quelque localité que ce soit.

La liberté et la pratique extérieure de tous les cultes seront assurées à tous les ressortissants de l'Etat roumain aussi bien qu'aux étrangers, et aucune entrave

## Článek XII.

Vojaska srbská bude povinná opustiti v patnácti dnech od výměny ratifikací této smlouvy semi, která není zahrnuta v nových hranicích knížectví.

Turecké vojsko vyklidí rovněž ve lhůtě patnácti dnů semi Srbska postupem. Kromě toho bude mu dána lhůta toliko dnů, aby opustilo opevněná místa, odvezlo z nich zbraň a válečný materiál a mohlo sestaviti inventář věcí, které nemohou býti ihned odvezeny.

## Článek XIII.

Srbsko převzeme část státního dluhu tureckého na nové území nové této smlouvy na příslušně, a státoprávně jeho v Cařihradě ustanoví uplatněti a vysokou portou na shledán nákladě, mnoho-li ta část má být.

## Článek XLIII.

Všeobecné smleutování se strany uznávají neodvratnost Rumunsku pod výměnkami, vypočtenými ve dvou článcích následujících.

## Článek XLIV.

V Rumunsku nemůže býti rozdílnost v náboženství a vyznání příčinou vyloučení nebo nepřijetí osobního, když jde o užívání práv občanských a politických, o přijetí k veřejným úřadům, funkcím a místům čestným nebo o provozování rozličných řemesel a podniků, nežli jest to kde koliv.

Svoboda a všeobecné vykonávání každého náboženství pojměna jest všem domácím obyvatelům Rumunského státu i také cizincům a nemá se žádná pře-

ne sera apportée soit à l'organisation hiérarchique des différentes communautés, soit à leurs rapports avec leurs chefs spirituels.

Les nationaux de toutes les Religions, commerçants ou autres, seront traités en Roumanie, sans distinction de religion, sur le pied d'une parfaite égalité.

#### Article XLV.

La Principauté de Roumanie rétrocède à S. M. l'Empereur de Russie la portion du territoire de la Bessarabie détaché de la Russie en suite du Traité de Paris de 1856 limitée à l'Ouest par le thalweg du Pruth, au midi par le thalweg du bras de Kilia et l'embouchure de Suary-Stampoul.

#### Article XLVI.

Les îles formant le Delta du Danube ainsi que l'île des Serpens, le Sandjak de Toulcha comprenant les districts (Caza) de Kilia, Soulina Mahmedieh, Isakcha, Toulcha, Matchis, Babadagh, Hirsova, Kustandja, Medjidieh, sont réunis à la Roumanie. La Principauté reçoit en outre le territoire situé au Sud de la Dobrouitcha jusqu'à une ligne ayant son point de départ à l'Est de Silistrie et aboutissant à la Mer Noire au Sud de Mangalia.

Le tracé de la frontière sera fixé sur les lieux par la Commission Européenne instituée pour la délimitation de la Bulgarie.

#### Article XLVII.

La question du partage des eaux et des pêcheries sera soumise à l'arbitrage de la Commission Européenne du Danube.

#### Article XLVIII.

Aucun droit de transit ne sera perçu en Roumanie sur les marchandises traversant la Principauté.

#### Article XLIX.

Des conventions pourront être conclues par la Roumanie pour régler les

kálky činiti hierarchické organizaci rozličných společenstev náboženských ani spojená jich se svými hlavy duchovními.

K přeluháčkám státním všech národností, obchodováním a jiným, nechtě jsou krotče koli náboženství, bude se v Rumunsku zachováno vše pravidla úplné rovnosti.

#### Článek XLV.

Kaňžetatei Rumunské postoupí Jeho Velikosteti císaři Ruskému nespěle štáti země Besarabské dle smlouvy Pařížské r. 1856 omezené od Ruska oděšené, kvečé bude ohraničena na zápědě hranou řeky Pruth, na jihu hranou řeky Kilia - Amasen a ústím Starého Stambulu.

#### Článek XLVI.

Ostrový, štáti Delta Dunajské, osí Hadí ostrov a sandjak Tulčanský, obsahující okruhy (cazy) Kilia, Sulina-Mahmedieh, Isakča, Tula, Matchi, Babadag, Hirsova, Kustandži a Medjidieh připojují se k Rumunsku. Kaňžetatei obdrží kromě toho země jižně od Dobručie až k čáře, počínající na východ od Demstera či Silistrie a končící se jižně od Mangalie u Čerého moře.

Hranice tato vytknuta bude na místě smlouvy evropské komisi, ustanovenou k vymezení hranic Bulharska.

#### Článek XLVII.

Záležitostí rozdělení vod a rybářství bude ustanovena výřoka komisi evropské komisi Dunajské.

#### Článek XLVIII.

V Rumunsku nebude se vybíratí cla průvozního se zboží kaňžetateim veskru zeměho.

#### Článek XLIX.

Rumunsko může uzavřítí smlouvy o upravení přívězuji a působnosti kon-

priviléžie et attributions des Consuls en matière de protection dans le Principauté. Les droits acquis resteront en vigueur tant qu'ils n'auront pas été modifiés d'un commun accord entre la Principauté et les parties intéressées.

#### Article L.

Jusqu'à la conclusion d'un traité réglant les priviléges et attributions des Consuls entre la Turquie et la Roumanie, les sujets roumains voyageant en séjourant dans l'Empire Ottoman et les sujets ottomans voyageant en séjourant en Roumanie jouiront des droits garantis aux sujets des autres Puissances Européennes.

#### Article LI.

En ce qui concerne les entreprises de travaux publics et autres de même nature, la Roumanie sera substituée, pour tout le territoire cédé, aux droits et obligations de la Sublime Porte.

#### Article LII.

Afin d'accroître les garanties assurées à la liberté de la navigation sur le Danube reconnue comme étant d'intérêt européen les Hautes Parties contractantes décident que toutes les fortresses et fortifications qui se trouvent sur le parcours du fleuve depuis les Portes de fer jusqu'à ses embouchures seront rasées et qu'il n'en sera pas élevé de nouvelles. Aucun bâtiment de guerre ne pourra naviguer sur le Danube en aval des Portes de fer, à l'exception des bâtiments légers destinés à la police fluviale et au service des douanes. Les stationnaires des Puissances aux embouchures du Danube pourront toutefois remonter jusqu'à Galatz.

#### Article LIII.

La Commission Européenne du Danube, au sein de laquelle la Roumanie sera représentée, est maintenue dans ses fonctions et les excédera dorénavant jusqu'à Galatz dans une complète indé-

pendance, pokud se týče konzulské ochrany v křižateřství. Práva nabytá státnostou v platnosti potud, pokud nebudecím umělněna společným dohodnutím mezi křižateřstvem a stranami, jichž se týče.

#### Článek I.

Až do uzavření smlouvy, kterou se upraví privilegia a působnost konzulů mezi Tureckem a Rumunskem, budou podléhat rumunští křižáci cesty neb zdržující se v císařství Tureckém a podléhat turečtí křižáci cesty neb zdržující se v Rumunsku, s výhradou práv podléhajících ostatních mocnostem evropských pevnostních.

#### Článek LI.

Co se týče podnikání prací veřejných a jiných téhož druhu, vzejde Rumunsko v práva a povinnosti turecké vlády pro celou zemi jenou postupováním.

#### Článek LII.

Aby vyřizena byla gwarancie, pojištěnící volnost plavby po Dunaji, která byla uznána za důležitou evropskou, usadily se vysledek smlouvající se strany na tom, že povnosti a fortifikace, které jsou na Dunaji od Železné brány až k ústí, mají se rozobřiti a nové se se nemají stavěti. Žádná válečná loď nemá od Železné brány dojíti po Dunaji joudní, loď lehké loďky, ustanovené ke službě police říční a ústředí celnic. A však loď válečná velnost při ústí Dunaje postavené mochen joudní valšanu až do Galace.

#### Článek LIII.

Evropská komise dunajská, ve které bude Rumunsko zastoupeno, podléhat funkce své a bude je od vyřizování vykonávati až ku Galatz úplně neodvíšle od autority turecké. Všecky smlouvy, ustanov-

pondance de l'autorité territoriale. Tous les traités, arrangements, actes et décisions relatifs à ses droits, privilèges prérogatives et obligations sont confirmés.

#### Article LIV.

Une année avant l'expiration du terme assigné à la durée de la Commission Européenne, les Puissances se mettront d'accord sur la prolongation de ses pouvoirs ou sur les modifications qu'elles jugeraient nécessaires d'y introduire.

#### Article LV.

Les réglemens de navigation, de police fluviale et de surveillance depuis les Portes de fer jusqu'à Galatz seront élaborés par la Commission Européenne assistée de délégués des Etats Riverains et mis en harmonie avec ceux qui ont été ou seront édictés pour le parcours en aval de Galatz.

#### Article LVI.

La Commission Européenne du Danube s'entendra avec qui de droit pour assurer l'entretien du phare sur l'île des Serpens.

#### Article LVII.

L'entretien des travaux destinés à faire disparaître les obstacles que les Portes de fer et les Cataractes opposent à la navigation est confié à l'Autriche-Hongrie. Les Etats Riverains de cette partie du fleuve accorderont toutes les facilités qui pourraient être requises dans l'intérêt des travaux.

Les dispositions de l'article VI du Traité de Londres du 13 Mars 1871 relatives au droit de percevoir une taxe provisoire pour couvrir les frais de ces travaux sont maintenues en faveur de l'Autriche-Hongrie.

#### Article LVIII.

La S. Pforte offre à l'Empire Russe en Asie les territoires d'Ardahan, Kars

et de Van, akty a rozhodnutí, týkající se jejich práv, privilegií a povinností, se potvrzují.

#### Článek LIV.

Eké před projitím doby, po kterou má komise evropská tráviti, ustaví se mezi ní o prodloužení působení svého nebo o změny, které by se jim viděly zapotřebí uvésti.

#### Článek LV.

Pravidla o plavbě, o řízení police a dozoru od Železných vrat až ku Galaci budou vypracována evropskou komisí, již přidáni budou delegovaní státní odborníci a budou uvedena v soulad s ustanoveními, která byla neb budou vydána v předešlé době od Galace k moři.

#### Článek LVI.

Evropská komise danajské ustaví se na náležitém místě o to, aby světelná na Hadim-ostrově byla obsazena v dobetém způsobu.

#### Článek LVII.

Vyvedení prací, jimiž se mají odstraniti překážky, které Železná brána a katarakty danajské působí plavbě, světuje se Rakousko-Uhersku. Státní odborníci této části řeky povolí veškerá úlehčení, jimiž by se ve prospěch těch prací stálo.

Ustanovení článku VI smlouvy Londýnské ze dne 13. března 1871, týkající se práva, vybírati provizorní taxu na zapravení dírat na tyto stavby, zůstane v platnosti ve prospěch Rakousko-Uherska.

#### Článek LVIII.

Vysoká porta postupuje říši ruské v Asii krajin Ardahancké, Karské a

et Batoum avec ce dernier port, ainsi que tous les territoires compris entre l'ancienne frontière russo-turque et le tracé suivant :

La nouvelle frontière partant de la Mer Noire conformément à la ligne déterminée par le Traité de San Stefano jusqu'à un point au Nord-Ouest de Khorda et au Sud d'Arwin, se prolonge en ligne droite jusqu'à la rivière Tchoukch, traverse cette rivière et passe à l'Est d'Achnichon, en allant en ligne droite au Sud pour rejoindre la frontière Russa indiquée dans le Traité de San Stefano à un point au Sud de Nariman, en laissant la ville d'Omî à la Russie. Du point indiqué près de Nariman, la frontière tourne à l'Est, passe par Tcherezo qui reste à la Russie et s'avance jusqu'au Pounek Tschai.

Elle suit cette rivière jusqu'à Bardoux, puis se dirige vers le Sud, en laissant Bardoux et Djankioy à la Russie. D'un point à l'Ouest du village de Karacogan, la frontière se dirige sur Medjagart, continue en ligne directe vers le sommet de la montagne Kassa Dagh et longe la ligne de partage des eaux entre les affluents de l'Araxe au Nord et ceux du Mourad Sou au Sud, jusqu'à l'ancienne frontière de la Russie.

#### Article LIX.

S. M. l'Empereur de Russie déclare que Son intention est d'ériger Batoum en port franc, essentiellement commercial.

#### Article LX.

La vallée d'Alaschikard et la ville de Bayasid cédées à la Russie par l'article XIX du Traité de San Stefano sont retour à la Turquie.

La Sublime Porte cède à la Perse la ville et le territoire de Khotour tel qu'il a été déterminé par la commission mixte Anglo-Russe pour la délimitation des frontières de la Turquie et de la Perse.

Batoumské a přimaveno Batoumským, též všech krajů mezi starou hranicí ruskoturckou a toutě-Batoum:

Nová hranice počíná a Čorasko město a jde čarou ustanovenou ve smlouvě Svatoštěpánské až k místu severozápadně od Khordy a jižně od Arwina, prodlužuje se přímo čarou až k řece Čoruku, přestupuje tuto řeku a jde východně od Achnichons přímo na jih k hranici ruské, určené ve smlouvě Svatoštěpánské, na místě jižně od Narimany, pokračuje město Omî Rusku. Od místa uvedeného blíže Narimany obrátí se hranice na východ, jde kolem Tcherezo, jež zůstane Rusku, a postupuje až k řece Pounek-Čaji.

Po této řece jde k Bardoux, následuje na jih, pokračuje Bardoux a Jankioje Rusku. Na západ ode vsi Karacogana postupuje hranice k Medjagartu, odtud v přímé čáře k vrcholu hory Kassa dagha, odkud jde rozhraní vod mezi severními přítoky řek Araxu a jižními přítoky řeky Mourad sou až k staré hranici ruské.

#### Článek LIX.

Jeho Veličenství císař Ruský prohlásí, že zamýšlí učiniti z Batoum svobodný přístav, podléhající k obchodu úředně.

#### Článek LX.

Údolí Alašgard a město Bajasid, postoupené Rusku článkem XIX. smlouvy Svatoštěpánské, budou vráceny Turecku.

Turecká vláda postoupí Persii město Khotour a obvodem, tak jak bylo určeno smíšenou komisí anglicko-ruskou pro ustanovení hranic Turecka i Persie.

Article LXI.

La Sublime Porte s'engage à réaliser, sans plus de retard, les améliorations et les réformes qu'exigent les besoins locaux dans les provinces habitées par les Arméniens et à garantir leur sécurité contre les Circassiens et les Kurdes. Elle donnera connaissance périodiquement des mesures prises à cet effet aux Puissances qui en surveilleront l'application.

Article LXII.

La Sublime Porte ayant exprimé la volonté de maintenir le principe de la liberté religieuse en y donnant l'extension la plus large, les parties contractantes prennent acte de cette déclaration importante.

Dans aucune partie de l'Empire Ottoman, la différence de religion ne pourra être opposée à personne comme un motif d'exclusion ou d'incapacité en ce qui concerne l'exercice des droits civils et politiques, l'admission aux emplois publics, fonctions et honneurs ou l'exercice des différentes professions et industries.

Tous seront admis, sans distinction de religion, à témoigner devant les tribunaux.

La liberté et la pratique extérieure de tous les cultes sont assurées à tous et aucune entrave ne pourra être apportée soit à l'organisation hiérarchique des différentes communautés, soit à leurs rapports avec leurs chefs spirituels.

Les ecclésiastiques, les pèlerins et les moines de toutes les nationalités voyageant dans la Turquie d'Europe ou la Turquie d'Asie jouiront des mêmes droits, avantages et privilèges.

Le droit de protection officielle est reconnu aux agents diplomatiques et consulaires des Puissances en Turquie, tant à l'égard des personnes susmention-

Článek LXI.

Turecká vláda se zavazuje, že provede bez dalšího odkladu zlepšení a opravy, ježž žádají místní potřeby mezi Armény osazených, a pojistí jim jejich bezpečnost proti Čerkesům a Kurdům. Bude čas od času podávat správy mocnostem o tom, jaká opatření učinila, a zejména budou k tomu přihlížeti, aby byla provedena.

Článek LXII.

Vysoká porta projevila vůli svou, že chodějíci pravidla svobody náboženství a vídy více je šířiti, kterážto dobrovolně prohlášení herou strasy se ambouvající a vědomost.

V žádném čísti říše turecké nemůže rozdílnost v náboženství býti příčinou vyloučení nebo nespůsobilosti někoho, pokud jde o užívání práv občanských a politických, o přípuštění k veřejným úřadům, funkcím a místům čestným nebo o provozování rozličných řemesel a průmyslu.

Každý, nechtě just náboženství jakého kali, má býti připuštěn před soudy za svědka.

Svoboda a veřejně vykonávání každého náboženství pojistuje se každému, a nemá se žádná překážky činiti hierarchické organizací rozličných společenstev nebo jich spojiti se svými hlavami duchovními.

Duchovní, poutníci a mníši všech národů, kteří kají cesty po Turecku evropském nebo asijském, požívají budou týchž práv, výhod a privileji.

Právo ochrany úřední pěstíká se diplomatickým a konzulským jednotlivým mocností v Turecku, jak se se týče osob výše jmenovaných, tak i jejich útinní

něs que de leurs établissements religieux, de bienfaisance et autres dans les Lieux Saints et ailleurs.

Les droits acquis à la France sont expressément réservés et il est bien entendu qu'aucune atténuante ne saurait être portée au statu quo dans les Lieux Saints.

Les moines du Mont Athos, quel que soit leur pays d'origine, seront maintenus dans leurs possessions et avantages antérieurs et jouiront, sans aucune exception, d'une entière égalité de droits et prérogatives.

#### Article LXIII.

Le Traité de Paris du 30 Mars 1856 ainsi que le Traité de Londres du 18 Mars 1871 sont maintenus dans toutes celles de leurs dispositions qui ne sont pas abrogées ou modifiées par les stipulations qui précèdent.

#### Article LXIV.

Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Berlin dans un délai de trois semaines ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Berlin, le troisième jour du mois de Juillet mil huit cent cinquante dix-huit.

(L. S.) signé: **Andriasy.**  
 (L. S.) „ **Károlyi.**  
 (L. S.) „ **Haymerle.**  
 (L. S.) „ **v. Bismarck.**  
 (L. S.) „ **B. Bülow.**  
 (L. S.) „ **Hohenlohe.**  
 (L. S.) „ **Waddington.**  
 (L. S.) „ **Saint Vallier.**  
 (L. S.) „ **H. Desprez.**  
 (L. S.) „ **Beaconsfield.**

k dělům náboženským, dobročinným nebo jiným v místech svatých nebo jinde.

Práva, jichž nabýlo Francouzsko, výslovně se zachovávají, a rozumí se, že se nemá nic podniknouti, čím by se změnil Status quo ve svatých místech.

Mnichové na hoře Athos, ať jsou z kterých koli zemí, podřílí svůj majetek a své předsedlé výhledy a budou bez výjimky postaveni úplně rovností práv a prerogativ.

#### Článek LXIII.

Smlouva Pařížská ze dne 30. března 1856, též smlouva Londýnská ze dne 18. března 1871 zachovávají se v plné síle ve všech ustanoveních, která nejsou stipulacemi výše uvedenými změněna nebo změněna.

#### Článek LXIV.

Tato smlouva bude ratifikována a ratifikace budou vyměněny v Berlíně, v době tři neděle, neb méně-li, dříve.

Na potvrzení toho podepsali se v ní plnomocníci sverchu jmenovaní a připojili k ní své pečeti.

Stalo se v Berlíně třináctého dne měsíce července roku tisícého osmáctého stéhošedesátého osmého.

(L. S.) podepsáni: **Andriasy.**  
 (L. S.) „ **Károlyi.**  
 (L. S.) „ **Haymerle.**  
 (L. S.) „ **Bismarck.**  
 (L. S.) „ **B. Bülow.**  
 (L. S.) „ **Hohenlohe.**  
 (L. S.) „ **Waddington.**  
 (L. S.) „ **Saint Vallier.**  
 (L. S.) „ **H. Desprez.**  
 (L. S.) „ **Beaconsfield.**



(L. S.) signé: <b>Salisbury.</b>	(L. S.) postscripti: <b>Salisbury.</b>
(L. S.) „ <b>Oslo Russell.</b>	(L. S.) „ <b>Oslo Russell.</b>
(L. S.) „ <b>L. Curtl.</b>	(L. S.) „ <b>L. Curtl.</b>
(L. S.) „ <b>Lansay.</b>	(L. S.) „ <b>Lansay.</b>
(L. S.) „ <b>Garthagen.</b>	(L. S.) „ <b>Garthagen.</b>
(L. S.) „ <b>Schausaler.</b>	(L. S.) „ <b>Schausaler.</b>
(L. S.) „ <b>F. d'Obrell.</b>	(L. S.) „ <b>F. d'Obrell.</b>
(L. S.) „ <b>M. Karathédery.</b>	(L. S.) „ <b>M. Karathédery.</b>
(L. S.) „ <b>Mehemed Ali.</b>	(L. S.) „ <b>Mehemed Ali.</b>
(L. S.) „ <b>Sadeullah.</b>	(L. S.) „ <b>Sadeullah.</b>

Nos visis et perperis tractatus hujus articulis, eos approbavimus et approbamus in omnibus et singulis dispositionibus, quae in illis continentur, atque ipsas haec ratas gratasque habere declaramus, verbo Nostro Caesareo et Regio promittentes, Nos eos fideliter adimpleturos esse. In quarum fidem ac robur praesens ratificationis Nostroe instrumentum manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro Caesareo et Regio impense firmari jussimus. Dabantur in Vienna die vigesima sexta mensis Julii anno Domini millesimo octingentesimo septingentesimo octavo, Regnorum Nostrorum trigesimo.

**Franciscus Josephus m. p.**



**Andrássy m. p.**

Ad mandatum Sacrae Caesaris et Regis Apostolicae Majestatis propriae  
Alphonsus liber baro de Pust m. p.  
Minister auctoritatis ac Minister plenipotentiarius.

— 1324457 —

Tato smlouva státní, k níž obě smlouvny rady říšské přivodily, tímto se vyhlašuje.

Ve Vídni, dne 29. března 1879.

**Stremayr m. p.**



# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená.

Číska XIX. — Vydána a rozedána dne 1. dubna 1879.

## 11.

### Vyhlášení, vydané od veškerého ministerstva dne 20. března 1879,

ještě se týče ústřední rady říšské a ústředních soudů, daná dne 20. srpna 1878, jímž bylo, hledíc k §. 14. zákona nákladního o zastupitelstvu říšském, daného dne 21. prosince 1867 (§. 141. zák. říš.), povoleno, aby ještě korespondence byly sprostěny porta.

Viděno se činí, že rada říšská schválila spůsobem ústavou opatření, učiněné nařízením ústředním, daným dne 20. srpna 1878 (§. 117. zák. říš.) jímž bylo, hledíc k §. 14. zákona nákladního o zastupitelstvu říšském, daného dne 21. prosince 1867 (§. 141. zák. říš.), povoleno, aby ještě korespondence a věci poštní povozní posílány byly sprostěny porta.

**Stremayr** m. p. **Tanff** m. p. **Gläser** m. p. **Chlumecky** m. p.  
**Prešis** m. p. **Horst** m. p. **Ziemiakowski** m. p. **Stannsfeld** m. p.

## 12.

### Nabízení, vydané od ministerium práv dne 27. března 1879,

s tím, že se stáje ústřední soud ve Hradě Petru ve Východní Bábě.

Podle §. 2. zákona, daného dne 11. srpna 1868 (§. 58. zák. říš.), stáje se v okružku krajského soudu Stanislavovského okresní soud ve Hradě Petru, k němuž budou přiloučeny tyto obce:

- a) Haba, Kostoňky, Kozmítka, Látlarce, Pechová, Zlatý Petek, Basilev, Štánka, Skomorochy, Šnovítav, Sokolov, Sekulec, Vodlav, Záhře;
- b) Koropec, Prerovec, Novosídka Koropecká, Ostrá, Zálesí Koropecká;
- c) Luka, Hornost, Uniš.

Od toho dne, kdy tento soud počne stálovati, což prodějí bude ustanoveno a oznámeno, vyloučeny budou obce, jmenované pod lit. a), z okružku okresního

soudu Račického, obec, jmenované pod lit. f), z okrálku okresního soudu Tlumačovského a obec, jmenované pod lit. g), z okrálku okresního soudu Uherska-  
ského a podle zákona, daného dne 26. dubna 1878 (č. 62. zák. říš.), z okrálku  
krajského soudu Kolomyjského.

Glasner m. p.

## 16.

### Nářadí, vydané od ministerium práv dne 27. března 1879,

a tom, že se zruší okresní soud Janovický ve Východní Běhě.

Podle §. 2. zákona, daného dne 11. června 1868 (č. 59. zák. říš.), rozpuští  
se okresní soud Janovický a přičítají se obce k okrálku jeho náležející k okr-  
álkům nížejmenovaných soudů okresních, totiž:

- a) k okrálku okresního soudu Čortkovského:  
obce Polovno, Křivoluka, Pánčůvka, Bazar, Džuryň a Slobědka od  
Džuryň;
- b) k okrálku okresního soudu Bačalského a podle zákona, daného dne  
26. dubna 1878 (č. 62. zák. říš.), k okrálku krajského soudu Smyslavov-  
ského:  
obce Janovce, Cvitová, Řepinec, Pamarce, Zalesičky malé, Předmostí,  
Brodary, Otkovice, Novosítka, Daliby, Žabrody, Tryškovce, Pyškovce;
- c) k okrálku okresního soudu Tlustého:  
obce Borozjany a Stará, Hlubočí, Buzkóvka, Slobědka, Čapovce,  
Popovce, Sadky, Laine a Starý Bilyze, Světkovce, Čmelová, Dvůřkova  
Košilova.

Když tato nářadí vstoupí ve skutek, ustanoveno a oznámeno bude podobě.

Glasner m. p.

## 17.

### Nářadí, vydané od ministerium práv dne 27. března 1879,

a tom, že se přičítá díleci sídla okresního soudu z Ústíčka do Tlustého a že se přičítají  
sídelní obce k okresnímu soudu Zalesičkému ve Východní Běhě.

Podle §. 2. zákona, daného dne 11. června 1868 (č. 59. zák. říš.), přičítá se  
se sídelní sídla okresního soudu z Ústíčka do Tlustého.

Od toho dne, kterého počne okresní soud v Tlustém říšádovati, což se podobě  
ustanoví a oznámí, budou obce Torské a Stará Čorba, Nepodstí a Oranis, Uhryň-  
kovec, Bilyňanka, Myškov a Ivan z okrálku nynějšího okresního soudu Ústí-  
ského vyňaty a budou přidány k okrálku okresního soudu Zalesičkého.

Glasner m. p.

**ks.**

## **Zákon, daný dne 30. března 1879,**

jinak se nazývá zákon, daný dne 19. dubna 1872 (č. 63. zák. říšsk.), jest se této ustanovení poskytno a stravného údrž školních rad zemských a okresních.

S přivolením obou sněmovny rady říšské vůči se III. nastává takto:

### **Článek I.**

Zákon, daný dne 19. dubna 1872 (č. 63. zák. říšsk.), jest se této ustanovení poskytno a stravného údrž školních rad zemských a okresních, má ve věm nynížím zůstati pochyti platnosti a přibíhá zníti takto:

#### **§. 1.**

Účast školních rad zemských a okresních, kteří bydlí dále než 8 kilometrů od úředního sídla té které školní rady zemské nebo okresní, obdrží z důchodů státních poskytno a stravné, ježto jim navštěvováním osobní vzejde.

#### **§. 2.**

Tuto náhradu vyměří po vyšetření příslušného školního úřadu zemského ministr vyučování; nemá však poskytno činiti více než 1 sl. za 8 kilometrů a stravné ne více než 1 sl. 50 kr. za každého půl dne.

#### **§. 3.**

Ke stravnému a poskytno, kteréž vzejde navštěvováním osobní okresním dozorcům školním a dílům, kteří se přivazují k rozumnému okresní radám školním, tento zákon se nevztahuje.

### **Článek II.**

Tento zákon nabude platnosti dne 1. dubna 1879.

### **Článek III.**

Ministři vyučování a oběma jest, aby byli zákon ve skutek uvedli.

Ve Vídni, dne 30. března 1879.

**František Josef m. p.**

**Stremayr m. p.**



# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená.

Částka XX. — Vydána a rozeslána dne 9. dubna 1879.

## 40.

### Zákon, daný dne 22. března 1879,

jež se týče splacení zájímky, dle zákona, daného dne 18. července 1871 (č. 71. zák. říš.) obyvatelům města Tachova, kteří poverali škodu vlnů, z důvodů státních povolení.

Š přivolením obouh smlouevy rady říšské vidi se Mi zářidě takto:

#### §. 1.

Ku splacení zájímky 70.000 zl., dle zákona, daného dne 18. července 1871 (č. 71. zák. říš.) obyvatelům města Tachova, kteří poverali škodu vlnů, z důvodů státních daně povoluje se deset rovných částek ročních, od roku 1883 počínajících, šind se zákon dotčený z částí usiluje a zákon, daný dne 2. ledna 1875 (č. 4. zák. říš.) svedě. Od téhož roku budí z té sumy 600 zájímky, která nebude ježž splacena, zapravovine ročal 5 procent úroků.

#### §. 2.

Tento zákon vejde ve skutek toho dne, kterého bude vyhlášen.

Ministři záležitostí vnějšek a ministři financí ukládno jest, aby jej vykonali.

Ve Vídni, dne 22. března 1879.

**František Josef** m. p.

**Stremayr** m. p.

**Tasche** m. p.

**Proch** m. p.

## 50.

**Zákon, daný dne 30. března 1879,**

**a ten, pokud se mohou části staveb do části hmotných.**

*Už platnost v obvodu, v němž má nová obec nárok a kůlních pozemkových, dne 30. března 1879  
(č. 33. zák. řádu.)*

§ přivlastnění obaží smlouvy tedy říšské věci se Xi náležel takto:

## §. 1.

Ke hmotným částem nějakého stavění, které nejsou takové, že by se mohly pokládati za samostatné věci hmotné, se př. k některému posedi nebo k některé prostoro téhož stavění, nebo samostatného práva vlastnického nabytí a k tomu konci zápisu do knih pozemkových si vytádati.

Pokud lze na takových částech nebo prostorách stavění nakládati a do knih pozemkových zapísovati vyřadit a k dalším převáděním příhodná práva užívání, vztahována buď podle obecného zákoníka občanského a podle obecného zákona o knihách pozemkových.

## §. 2.

Poměry právních, které vzešly dříve, než tento zákon platnosti nabytí, rozdělila nějakým, které se s tím, co ustanoveno v první větě §. 1. nerozdělila, toto ustanovení se netýče, a takové poměry mohou se přitá do knih pozemkových vkládati a dále v nich převáděti, až nevztahuje-li se k nim již nějaká předešlá úprava dělení, pro některé obvody vylaná.

Dále však rozdělování částí hmotných způsobem vzešlých není budoucně dovoleno.

## §. 3.

Spojí-li se části v §. 2. připomenuté, rovnou se již oddělení nebo zvlášť zavádít.

Jest-li částí o právo nějaké před spojením nabytí, mohou se v skuteci vztí jen částí spojené.

Pokud však toho z příčiny rozdělění ceny třeba potřebí, bodit každá část zvlášť o sobě odhadána.

## §. 4.

Ministruv práv složeno jest, aby tento zákon ve skutek tvedl.

Ve Vídni, dne 30. března 1879.

**František Josef m. p.**

**Stremayr m. p.**

**Glaser m. p.**



**§ 1.****Nářízení, vydané od ministerium financí dne  
2. dubna 1879,**

ještě se této povolení, vydání piva proti uzavření daní.

Po uzavření s král. uherským ministerium financí ustanovuje se, kladie k nářízením, vydaným dne 14. července 1868 (č. 114. zák. říšsk.), ke povolení, vydání piva a výrobou navícemí daní přes linii celní, nemá se dávat piva-vozníkům, kteří byly pro obchod podléhají nebo pro nějaký velký přestupek důchodkový, týkající se předešlého obchodu sibi podléhacím nebo řízení poplatným, potrestání aneb toliko pro nedostatek důkazů potvrdit a obžaloby propuštěni.

**Praxis** n. p.

**§ 2.****Nářízení, vydané od ministerii záležitostí vnitřních,  
financí a obchodu dne 8. dubna 1879,**

ještě se této obecné úpravy, dovození a vstupu vozů nákladních, které vyřazují jsou nákladem ze dne 1. února 1878 (č. 13. zák. říšsk.) úpravy Rusku a příslušné neobmezenosti  
1878.

Nářízením, vydaným od ministerii záležitostí vnitřních, financí a obchodu dne 1. února t. r. (č. 13. zák. říšsk.), ještě se úpravy, dovození a vstupu vozů nákladních z Ruska, po uzavření s král. vládou uherskou se zrušuje až na úpravu, dovození a vstupu vozů přímo k obléhání a paliny i jinou přípravu kožní, kterých vozů bylo užito, šaty, jichž bylo užito, a lustry a obry jaké koliv, které úpravu zachovávají se až na další ustanovení v platnosti.

Úprava, dovození a vstupu vozů pěti, nářízením, vydaným od ministerium záležitostí vnitřních, financí a obchodu dne 7. června 1878 (č. 59. zák. říšsk.) daná a nářízením, vydaným dne 1. února 1879 (č. 13. zák. říšsk.) toliko v příčině této Německé zrušená, zrušuje se v příčině vozků jakékoliv hranic obecně celního obvodu rakousko-uherského i dálmatského.

Toto nářízení nabude moci toho dne, kterého bude vyhlášeno.

**Tausche** n. p.

**Chlumecský** n. p.

**Praxis** n. p.



# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená.

Čísťka XXI. — Vydána a zveřejněna dne 10. dubna 1879.

## 53.

### Zákon, daný dne 25. března 1879,

jest se týče splácaní záloh poštovních, de se sílu, daného dne 10. června 1872 (č. 73. zák. říš.), kráľským kráľovství Českého provedením z jara r. 1872 sřízením z dílehodí státních výnosů.

§ přívolením obojí seřadovny rady říšské vidí se Ml. naříditi takto:

#### § 1.

Poštůk lřís ke splácaní nezáročníků záloh poštovních, které byly skveřem v Českých provedením z jara r. 1872 sřízením na znova vystavení sílnic okresních a obcím na znova sílnici posálených předlímů obecních z dílehodí státních vydány, a pokud počtů jít splácaní bylo prozatím nastaveno, poštůk díleho spravování těchto záloh prodĺnaje se až do 1. ledna 1880 a mají se dítěně zálohy, od toho dne počínaje, v pátolci rovných díleších ročních splácaní. Čímž se zákonně, daní dne 10. června 1872 (č. 73. zák. říš.), a dne 12. března 1875 (č. 52. zák. říš.) změníjí.

Poštůk splácaní záloh, které byly vydány obcím pod jím návkem pro polehčost občanů pomocí poštovním ve škodu uvedeným, a pokud počtů jít splácaní bylo prozatím nastaveno, poštůk díleho spravování těchto záloh prodĺnaje se až do 1. ledna 1880.

Od roku 1888 počínaje, budou obce povinny, z té částí náplřky na výše dítěně potřeby jim dané, které nebyly ještě splácany, ročně pět ze sta díleů platiti.

#### § 2.

Tento zákon nabude platnosti toho dne, kterého bude vyhlášen.

Ministři nálehotosti vněšních a ministři finančí slřídene jest, aby ten zákon ve skřech uvedli.

Va Vídni, dne 25. března 1879.

**František Josef** m. p.

**Stremayr** m. p.

**Taaffe** m. p.

**Preiss** m. p.

## 53.

## Zákon, daný dne 6. dubna 1870,

ještě se dle úmyslu v zákoně, daném dne 24. května 1869 (č. 88. zák. říšsk.), o upravení daní z pozemků a určuje se zákon, daný dne 18. prosince 1873 (č. 184. zák. říšsk.).

S přivolením obou smluvních rady říšské vědí se k ní uplatňují takto:

## Článek I.

Paragrafy 4., 8., 34., 36., 37., 38., 39. a 40. zákona, daného dne 24. května 1869 (č. 88. zák. říšsk.), o upravení daní z pozemků postávají v nyníjším znění mezi své a budou zněti takto:

## §. 4.

Hlavní suma daně z pozemků, ježto se zákonom od 15. do 15. let ustanoví, rozvrhne se rovnoměrně mezi vše poměru vycházejícího z úžitku, jež věci daní podléhající vydávají, na každou zemi, pozemků na každou obec berničnou a na každý pozemek.

Až do skončení řízení reklamního rozvrhování se bude daň, od roku 1882 počínaje, podle tarif klasifikačních komisí centrální dle §. 34. ustanovených.

Daň z pozemků na každého držitele pozemku, pozemků na každou vše daní podléhající vycházející předepisování se bude s vyhradou, že vyrovnaní s strany daně od roku 1882 dle pravidelného rozvrhování předepsané stane se po skončení řízení reklamního.

Spůsob vyrovnání ustanoví se zvláštním zákonem.

## §. 5.

## Oddíl I.

Ka provedení prací odhadních v každé zemi korunní státi se vůbec za předsedání policejního správce zemského nebo jeho náhradní komise zemské, skládající se z policejního a ze dvou až z tří členů, kteří mají hlas rozhodující. Polovici těchto členů povolá ministr financí, a to zejména s polovicí z osob, které v zemi daň z pozemků platí, druhou polovici zvolí zastupitelstvo té které zemi.

V též počtu a týmž způsobem povolá ministr financí, pozemků zvolí zastupitelstvo zemské za členy komise odhadníky.

Referenti komise zemské pojmenuje ministr financí. Těmto referentům, není-li členem komise, nemá rozhodujícího hlasu. Komise zemská může pro tu neb onu případnost také státi zvláštní referenty a přivázi dle potřeby znalce s hlasem poradným.

Komise zemská má vedle práv v tomto zákoně jí zvláštně propůjčených a vedle povinností jí v něm uložených k tomu příležitosti, aby vypracovávala a vřadovávala pozemků dle výměr tarifových v zemi korunní jednotlivě se konala a má k tomu konat členy své vyvolati, aby o povaze půdy a o hospodářství té země korunní a zemi

vedlejších náležitostí poslouží dotla, a shledaly-li by se vady nějaké, k jich odstranění přikládá.

Ve všech zemích korunních, v kterých jediná komise zemská nebude s to, aby veškeré práce vyšetřovací vykonala, stíhá se podkomisí zemské, ustanovené týmž způsobem jako komise zemská.

V případech takové příkaze se jak ke komisi zemské, tak i ke každé podkomisi zemské vztáhná obvod, v němž každá komise práce své sama s sobě provede.

Komisi zemské přidělí se kromě toho, aby si sjednotila vědomost, jak práce podkomisí zemských jsou provedeny, a přidělí se každé předložce, kterou podkomisí podá komisi centrální, úřední své, úřední majte k sobě není.

Ministr finanční, uzavřev se s tím kterým výborem zemským, ustanoví, kde se mají podkomisí zemské stíháti, vyměří obvod jedné každé a určí, kolik členů má mítí jak komise zemské tak i každá podkomisí.

## Oddíl III.

Ku provedení reklamačního řízení (§§. 37., 38. a 39.) stíhá se v každé zemi korunní po zvolení posavádních komisí a podkomisí zemských komise reklamační.

37. až 39. par. od-  
st. 1. až 3. od-  
stavce.

Tato komise shledává se buďe kromě předsedního, její i jeho náčelníka pojmenuje ministr finanční, ne lésti až i dvacetí členů s hlasem rozhodujícím, z nichž jedna polovina povolá ministr finanční a druhou zastupitelstva zemské.

Náhradníci této komise ustanoví se v témž počtu a týmž způsobem.

Referents komise reklamační pojmenuje ministr finanční, kterýmž referent stávk, sestíli členem komise, nemá rozhodujícího hlasu.

## Částka IV.

### o vřadování posavádních de výměr tarifových.

#### §. 34.

#### Oddíl I.

Vřadování a vřadování posavádních de výměr tarifových náležit v tom, že stávkby tarifů klasifikoval v příslušné rozhodných kriterií vyměřené vřaděn se ke každému posavádnímu poplatnému, lokálnímu v obci a v okresu nebo v klasifikačním okrsku.

34. par. od-  
st. 1. až 3. od-  
stavce.

Ke přičině tohoto vřadování de výměr tarifových rozhodí se okres, potažně okrsek klasifikační, pokud toho potřebu, na vřadění skupiny, z nichž v každé dva členové z okresních komisí vyšetřovacích vyslaní (deputovaní ku vřadování) posavádní obcí nebo stávků se vřadku obecního vyřadovacího pod kontrolou referentovou, úřední majte nále k ustanoveným posavádním porovnáním (§. 38.), de výměr tarifových vřadí, při čemž, byli-li by deputovaní v místní vřad na rozhodlech, platnost máti bude náležit, k něčím se přidá referent.

Nepřihlí-ě by ten neb onen deputovaný nebo neřídil-ě by nic, vřadil referent sám pozemky do sázeb tarifových.

Ku konci roku 1879 má mírná finanční díle práci, vykonaných roku 1878 a 1879, ustanoviti, v kterých okresích odhadních budea mezi býti pozemky do výměr tarifových až do konce října r. 1880 vřadány, když se přitom pájde předešle jako posud a užje se urgína, jěž v některých okresích nebude již potřeba. V došlených okresích mají se pozemky také roku 1880 týžně upřásovat do výměr tarifových vřadovati jako posud. V okresích však, o nichž se nelze nadíti, že by se v nich vřadění do tarif roku 1880 dokonalo, budea pozemky do tarif vřadovati okresní odhadovací referenti sami.

Práce razobírační buďet nejděle až do konce března r. 1880 dleš do konce.

Vláde dává se nos, aby v okresích, v nichž se budea roku 1880 pozemky díle posuzvatích natřeziti do výměr tarifových vřadovati, toto vřadování také v běhu roku zastavila a neřídila, by je referenti sami vřadovali, když by se podobalo, že pozemky až do ledy v tomto nákosě vyměřené neozobaveným protahováním se strany deputovaných ku vřadování ustanovených nebude vřaděty.

Děla, kdy se pozemky budea do tarif vřadovati, v každé obci nebo v každém statku o sobě postavením přet vůbec se vřadit.

K tomuto vřadování do výměr tarifových pozemki buďet starostové obcí, jěž se týče, nebo dva důvěrníci od nich pojmenovaní, též místopověz statků o sobě postavených a dritičel pozemki, kteří přet nejmně šestou část veškeré daně pozemkové, za důvěrníky a buďit jim připomenuto, že pozemky budea do tarif vřaděny, když i tío důvěrníci nepřihlí.

Důvěrníci a díle přípádu deputování ku vřadování ustanovení mají právo, když by referent sám pozemky do tarif vřadil, nahledávati do operací vřadovatelů a oznámiti svá přípomenutí o resultátu vřadování komisi okresní. Důvěrníci nemají práva, buďati nějaké náklady z dílechů učiněných.

Př vřadování do výměr tarifových buďet pozemky, které jediné neobyčejnou kulturou se staly plohášími, nežli pozemky okolo nich ležící, sázce posuzování za rovné polatary.

Zahrady a vinice, které nemají bý sázé švercových a jiné kultury ekonomické, které nemají 400 sázé švercových, vezmou se ku kultuře je obkličující, anebo hraněčí s rodilými kulturami, k té kultuře, která se podlé své povahy a podlé svého sázku nejvíce blíží. Výjimka o toho má místo tehda, když rozlí v sázku obého druhu kultury, posudně obějí stěly dobroty pády jest tak velky, že kdyby se spojily v jednu, čistý úitek obého pozemku by se o více než deset procent vřadil nebo zmenšil.

Takž kdyby za některém pozemku té kultury byly rodilé stěly dobroty pády, přitřiky buďet částky pozemki menší jednoho jira k některé stěle dobroty obého pozemku, pokud se tím čistý úitek, který by se vřaděného vyčtení částek vřadil, o více než o deset procent narovnal nebo zmenšil.

Když les vřaděn buď díle toho, co sázku mále páda jako v příměru vřaděn a díle rodilého dříví v něm rostoucího vůbec jen v tarifové výměze jedné stěly dobroty pády, zohledně k oně dříví, které to byla toho času, když byl les vřaděn.

Jasu-li však v last plochy spojité nejmenš 30 jiter obsahujel, krodě jasu die povahy půdy, die šířky a jiných případností, jako na čistý místek mají účinek, zmaneríš od sebe vzdálen, tedy buďe vloženy do několika úřad dobroty.

## Oddělení II.

Když jsou pozemky ve všech obcích jiného okresu nebo okružku klasifikované do výše tarifových vložky, má okresní referent odhadovací poslati vešm na petel nejšle do St. Hjana 1880 okresní komisi odhadovací ku zkoušení, krodě komise, shledá-li v ní nějaké nedostatky nebo závady, nezaváděje ani komise místní, je sděluje a pak učíní, aby se učinělo sestavení úřad a předlož okresní (rozore VII. a VIII., §. 26.).

Pak-li by okresní komise odhadovací dostěně obsahky výpadku vřadové pozemků do tarif ve lhůtě od ministra financí ustanovené, a velikost práce se srovnávají, která má šititi nejmenš dva měsíce, neokonekla, vezme tuto zkoušku přede, potažš přivede ji ku komi předsedli, přivozna okresního referenta odhadovacího a dva dřevníky z okresu, jež vzali a dřívěš daš pozemkovou platěš.

Výpadek zkoušky, potažš upravené vřadění pozemků do tarif předložene buď nejšle do konce ledna 1881 komisi zemské, potažš podkomisi zemské a buďe k tomu připojeny veškeré tako se týkajeli operaty a jednaci protokoly.

Komise zemská, potažš podkomise zemská, neotě pak bedlivě zkouši výpady vřadové do tarif, které ji od okresních komisí odhadovacích dosty, zvlášš se se týče povahy skutku a jednotajnosti, a petě nejšle do 1. května 1881 ministrowi financí své dobré sděni o přibodnosti každého výpadku, hledie k vlastě zemi i k zemim sousedním, přitom pak at prokáže výpadek prost vyosřováních a vřadovacích a přiloži veškeré spisy jednaci a hlavně přehled číselho stitku (rozore IX., §. 26.). Ministr financí odovodě pak ty které operaty komisi centralní.

Nedokone-li se řešené zkouška v této lhůtě, předlož předsedli operaty okresě se svým dřevím sděním ministrowi financí.

V zeměch, v nichž jsou zemské podkomise, předloženy buďe tyto operaty v určité lhůtě prostředkem komise zemské, potažš předsedliše té komise.

## Oddělení III.

Na komisi centralní sděli, aby operaty všech komisí zemských, učije poslánek jiných, které má at po tu dobu pokroově, bedlivě zkoušela a provozajie operaty realitajných zemí, zvlášš pohranitajných, i hledie k výpadekům vřadění pozemků do tarif v jedné každé zemi, po odvazování nedostatků a závad, byly-li by tu jako, tarify klasifikaci všech zemí náležitě upravila.

Přilo-li by při tomto zkoušení na jovo, že jest potřeba, aby se vřadění pozemků do tarif v některých okresch nebo okružcích klasifikacích se přivozna nezvyšnosťelajných zemí v tarifch klasifikacích podstatně opravilo, anež by bylo by, k tomu schledie, v operatě vřadovacím takové usprávnosti, že by se ani změna tarify klasifikaci těchto okresů nemohly sdělnouti, tedy má komise centralní práce, dáti opravu závadého vřadění pozemků do tarif přibuhajimi okresními referenty odhadovacími prostřednictvím ministra financí předovodě

s tím však upozorním, že konání shledání na místě dovoleno jest jenom v případech největší potřeby.

Tyto potomek práce opravované předloží předsedové okresních komisí odhadovacích, potažiti komisí zemských této komisím a s návrhy jich, učiní-li jaké, nejděle až do konce září r. 1931 ministru finanční, který je počte komisí centrální.

Tu kde jsou pořízeny zemské, předloží tyto práce ve lhůtě pojmenované komisí zemské, potažiti předsedotm té komisie.

Poté vyhledání a vyjednání v té příčině učiněného ustanovení tarify klasifikací s konstatou platnosti komisie centrální.

Tato komisie povinna jest, dokoniti tyto práce nejdéle do konce roku 1931.

Ministr finanční opatří, aby země, o které se konají centrální shledání, v operacích vyhodnocovacích a vřadovacích, potažiti v hlavním přehledu číselných útluků přišly k provedení a aby hlavní suma daně s pozemků způsobem zřetelně definovaně ustanovená prozatím se zachovala (§. 4., odstav. 2.).

Hlavní suma číselného útluku pro každou zemi a každou obec vyhledaná a suma daně s pozemků dle poměru k číselnému útluku na ni vycházející bude v ústředním listě každé země vyhlášena.

Týmž způsobem vyhláší komisie zemské také tarify klasifikací komisí centrální ustanovené.

## Částka V.

### 6. vyměřování.

#### §. 36.

Když vyhodnocování jest ukončeno a pozemky jsou do tarif vřaděny, mají měřičové výměrky toho takříci do map katastrálních zaznamenány, a dle toho mají se vypočítat plochy číselných kultur a tříd do protokolu parcel pozemkových každé obce upřesněti.

Plochy každé třídy dobroty půdy druhů kulturních sestavi se tím způsobem, že s toho viděti, mnoho-li číselných pozemků k obci náležející, do každé třídy dobroty půdy a do každého druhu kulturního vřaděti.

Dle ustanovení tříd oděti se předloží okresní, a něžně patrně, mnoho-li číselných pozemků v okresu, potažiti v rozličných okrscích klasifikačních do každé třídy dobroty půdy a do každého druhu kulturního vřaděti, a mnoho-li číselná suma pro tyto okrsky a pro okres.

V tomto přehledu vypočítati buď dle plochy a dle země tarifových číselných útluků každé třídy dobroty půdy, každého způsobu kultury a každé obce pro okrsky klasifikační, jest-li ta jaká, a pro okres, též průměrný číselný útluk jednoho jitra každého způsobu kultury v každé obci, v každém okrsku klasifikačním a v okresu.

Číselný útluk všech okresů též země dohromady vydává číselný útluk celé země.





## §. 38.

Reklamacie v příčině případů, vztahujících se k §. 37. v paragrafech d) a e), zkouší okresní komise odhadovat.

Shledá-li se, že jest nevyhnutelně potřeba, aby se předobzvalo vyhledávání místní, vykoná je okresní referent odhadovací a jeden člen okresní komise odhadovací a porovná se k ní kromě osob při reklamaci občanství majících také starostové obecní nebo dva důvěrníci od nich požádovaní, též zápisové státní o sobě postavených za důvěrníky, i připomeno se jim, kdyby nepřáli, že se vyhledávání konati bude bez nich.

Podlé žádostky, potažiti podlé výpadku vyhledování, který se okresní komisi odhadovací předloží, usnese se tato komise o to, udali a pokud se má dáti reklamaci místo tříti ní, a předloží své návrhy v té příčině i se spisy vřadovacími a reklamačními komisi reklamační, aby zřetelně vřadění posoudek do tarif opravily; tato komise rozhodne pak o účelnosti reklamací a konstataci platnosti, neboje veličná utrali k náležitosti jednospornosti ve výpadcích vřadování každé obec, každého okresu a okresů mezi sebou.

## §. 40.

Po shoděním řízení reklamačního nařídí ministr finančí, aby se provedly výpadky, jak bylo konečně rozhodnuto, v operátech úpravení daní posenkové, potažiti aby se opravila hlavní usazená Sítěho uličku pro země, okresy a obce a tedy aby se učinilo vyrovnání daní dle §. 4., a předloží výkaz definitivního výsledku úpravení daní posenkové zastupitelstvu říšskému.

## Článek II.

Člen nebo náhradník komise centrální nemůže býti zároveň členem nebo náhradníkem komise aneb podkomise zemské, komise reklamační nebo okresní komise odhadovací, a člen aneb náhradník komise zemské, podkomise zemské anebo komise reklamační nemůže býti zároveň členem neb náhradníkem okresní komise odhadovací v mezích působnosti jejich úřadů.

## Článek III.

Zákon, danj dne 15. prosince 1875 (č. 154. sb. řák.), počítá od toho dne, kterého tento zákon vjde ve skutek, mezi své.

## Článek IV.

Tento zákon nabude platnosti toho dne, kterého bude vyhlášen.

## Článek V.

Ministrotvi finančí uloženo jest, aby tento zákon ve skutek uvedl.

Ve Vídni, dne 6. dubna 1878.

František Josef m. p.

Stremayr m. p.

Preiss m. p.

# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číslo XXII. — Vydána a zveřejněna dne 30. dubna 1879.

## 55.

### Nalížení, vydané od ministra záležitostí duchovních a vyměření a od ministra financí dne 3. dubna 1879,

jeť se týče úředně schválení stavby, a příslý Horký se táčí za účelí příspěvku k fondu náboženskému.

Stavby, a jeť příslý chce kdo žádati za účelí příspěvku k náboženskému fondu dle §§. 11. a 12. zákona, daného dne 7. května 1874 (S. 51. zák. říš.) a dle §§. 4., 9. článku 5. a 54. nařízení ministeriálního, vydaného dne 25. března 1875 (S. 39. zák. říš.), oznámeny buďte, než se započnou, ku schválení řízení souhlasem osem příspěvků vyměřujících, v případech příslých pak politického úřadu okresního, v jeť obvodu leží vše, která se má stavěti.

Výjazy z toho jsou jen případy stavby, v nichž se máte prokázati, že potřeba stavby a cema nákladu jest již jiným způsobem zajištěna na jeho postavení.

V tomto případě oznámena buť stavba ve lhůtě, položené v nařízení ministeriálním, vydaném dne 4. ledna 1878 (S. 7. zák. říš.).

Řízení souhlasit, potažiti politický úřad má diti schválení jen tehda, když jest stavby zapotřebí pro zachování podstaty jeťní nebo aby se racionálně provozovalo hospodářství. Bylo-li stavby zapotřebí nějakým způsobem toho, kdo jest příspěvkem povinen, buť schválena jest s výhradou, že náklad na ni napraven býti má předkem z nezávadného jeťní držitele církevního, který jest tím vším.

Kdy koliv by se takovým schválením mohlo spůsobiti, že by se z příspěvku k náboženskému fondu oděpsalo více, nežli ve vyřízení ministeriálním, vydaném dne 4. prosince 1878, S. 18526. poznačeno, buť předtím splyš předtím schválením, v případech příslých pak hned po schválení předloženy ministerium záležitostí duchovních a vyučování k rozhodnutí.

Nevytáčí-li sež církevní držitel schválení, postane práva žádati, aby se při vyměření příspěvku k fondu náboženskému nále zření k nákladu náboženskému.

**Stremayr m. p.**

**56.**

**Vyhlášení, vydané od ministerium financí dne  
10. dubna 1879,**

a tom, že se vedlejší celnice úřady I. ve Vídně zmocňuje, by kasaie financí v příčině piva  
vyrážela.

Vedlejší celnice úřady I. ve Vídně zmocňuje se dle předpisů o tom vydaných, by kasaie financí v příčině piva s výhradou navrženou daně piva šlo celni vyrážela.

**Prešis n. p.**

**57.**

**Narizení, vydané od ministra záležitostí duchovních  
a vypočování dne 15. dubna 1879,**

Junto se vyhlášeje úkryta, učiněná mezi s. k. vládou rakouskou a kr. vládou saskou v upravení  
poměrů osobních, církevních i školských rakouských úřadův celních a kolejniatých v král. zemi  
saské státní krasjích.

S. k. vláda rakouská a král. vláda saská usazely jsou se vymešobitím stejné-  
měšjích prohlášením ministeriálních č. 21. ledna, pozatím č. č. č. 20. února 1879 o  
upravení poměrů osobních, církevních a školských rakouských úřadův celních a  
kolejniatých v král. zemi saské státní krasjích o tyto punkty:

1.

**Jak máhoť úřadův jmenování v manšetrě voličův.**

V příčině formy, kterou mají úřadův jmenování a přislabení s nimi společně  
býti při voličství v manšetrě zachovávat, pravidlem jsou jediné zákony  
státní v království Saskem platnost majíti.

2.

**Čeho potřeby ku vojni v manšetrě.**

Při uvádění zákonně upřislabení úřadův dostatečků ku voličství v man-  
šetrě hleděno býti předkem k zákonům státním v království Saskem platnost  
majícím, které obsahují zápisové poruky proti donucujícím. Mimo to buděti při  
tom pravidlem vztahující se k tomu občanské (tj. státní a policejní) zákony  
té země, ku které úřadův náležti.

Když čeho některý ze jmenovaných úřadův v království Saskem vojni  
v manšetrě se Saskou nebo nějakou jinou osobou k Něm přislabující nebo s ciz-  
zemkyňi, povinná jest předložiti práha, že se nespřislabením manšetrě rovnává  
s občanskými i policejními narizeními té země rakouskou radou Němku zastou-  
pěně, k něm úřadův náležti, a pokud v některém případě vůbec skutečně povol-  
leni k manšetrě potřeby, že bylo také jeho úřadem skutečným schváleno.

## 3.

**Jak se vysvětlují manželství, porody a úmrtí.**

Co se týče vysvětlování manželství, porodů a úmrtí, upravování se jest zákony státními v království Saském platnými.

Zřízení v království Saském zavedená, dle níže

- a) královští úředníci stavovští, když v jejich stavovském okrese úředně vezme někdo, kdo ke státu Saskému nepřináší, důležitě v Saské říši nežli nežádavě, povinní jsou ve čtyřech nedělních od toho úmrtí listem úmrtí zdarma zřídati a představenému úřadu dohlédavému ji podati, a dle níže
- b) se má tento úkaz list, byv prvé od úřadu úřednickovi stavovskému představenému věru opatřen, královskému saskému ministerium záležitostí vnitřních podati a prostředkem něho král. saskému ministerium záležitostí zahraničních, aby jej dále odeslalo vládně toho kterého státu domovského, odváděti,

vztahuje se v domovské reciprocitě také k odevzovenému od kolik a poplatků vydávání a zaslání listů matričních na manželství, v kterých jsou uváděny sňatky v království Saském vešlé a na porody jejich dětí.

## 4.

**Komu přísluší křtit, oddávati, pochozívat a konati jiné funkce pastorační.**

Tyto funkce konati má právo parochus domovní té které konfese.

## 5.

**Co má platnost v příčině poručení parochiálních.**

Co se týče poručení parochiálních častu jsou uváděny sňatky, baťka pravidlem nastavení, která v příčině toho platí v tom státě, kde se ten který sňatek každé doby odvíjí.

## 6.

**Kdy se může mrtvé tělo ať na hranice bez poplatků odvésti.**

Královská vláda saská, domívajíc se reciprocitě, dovoluje, vyvésti bez poplatků (počítajíc k tomu i odhlášení paš na mrtvého kalbu uproštěný) mrtvého těla kterých sňatců a příslušníků s nimi společně bydlících ať na hranice státní tehda, když se

- a) vysvětlivším od místního úřadu policejního vydaným, kteréž jest při vešni mrtvého těla legitimací, potvrdí, že sňatec onemocněl a přelivě nějaké náhodlivé nemocí a že mrtvé tělo jest ve způsobu takovém, že dle nálehu lékaře, který je ohledal, není potřeba zvláštních opatření zdravotněpolicejních s strany pohřbení, jež se má státi vždy v době vyuzolené rakvi a tvrděho dřeva nebo z kovu, a
- b) když cesta, po které se mrtvé tělo ať ke hranicím státním má vésti, není delší než 15 kilometrů.

7.

**o přivolení zastřívání škol.**

Královská vláda česká, domnívaje se reciprocity, dává napřed na vždy povolení k tomu, že dle jmenovaných tu středních, které byly v akreditaci poměrně a příslušejí do škol království Saského, mohou bez svědčného přivolení nejvyššího úřadu školního zastřívati státní školy, které nejsou české.

Král. vláda česká zachová se také, též v domácí reciprocity, k častu přivolení středních v příčině soukromých vyučování zcela tak, jako k domácím obyvatelům, a dopyje jim tedy též též výhod, které v příčině obyvatelů domácích uvedeny jsou v §. 4. vykonávacího nařízení k zákonu o školách obecných, vydanému dne 25. srpna 1874.

Stremayr m. p.

**58.****Zákon, daný dne 28. dubna 1879,**

jest se této dalšího vybití daní a dávek, též upravování zákona státního v městi královské.

S přivolením obcei městořevny rašy říšské vidí se jí naříditi takto:

§. 1.

Vláda dává se moč, aby vybitím v městi královské r. 1879 dále přitáhla nepřítah daně a dávek i s přírůžkami dle rovných zákonnů o ukládání daní a jmenovitě přílohy k příloze daním v městi, ustanovení zákonem francouzským, daným dne 29. března r. 1878 (č. 27. zák. říš.).

§. 2.

Výlohy správy, které vznikou v tom městi, upravovány buďte dle potřeb na částečích, kteréž se zákonem francouzským na rok 1879 a následujících kapitol a ústředních ustanoví.

§. 3.

Ministři financí uložena jest, aby tento zákon ve skutek uvedl.

Ve Vídni, dne 28. dubna 1879.

**František Josef m. p.**

**Stremayr m. p. Taaffe m. p. Glaser m. p. Chlumceky m. p.**  
**Preiss m. p. Horst m. p. Ziemiańkowski m. p. Thannsfeld m. p.**

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Čísťka XXIII. — Vydána a rezešována dne 2. května 1879.

## 59.

### Zákon daný dne 15. dubna 1879,

jež se týče vřídání obvodu v člínku XIX., postávka 3. smlouvy Berlinské ze dne 11. července 1878 jmenovaného v Dalmatsku.

Š přívolením obějí smlouvy rady říšské vřídí se Mě zaříditi takto:

#### Člínok I.

Uvřídí se ve skutek člínok XXIX., postávka 3. smlouvy Berlinské ze dne 11. července 1878 (č. 43. zák. Hřák. na rok 1879), vřídí se obec Špítí až k severnímu hranicím obvodu v sesrubném popředí řídí poměrůch (člínok XXVIII., postávka 3. sml. smlouvy) svedeného v království Dalmatské.

#### Člínok II.

Nynějši zákony a sřídění v Dalmatsku platnost mající platiti budou také v obvodu v člínku I. jmenovaném. Vřídá však má toho moč, vydati k nim sříděním smlouvaným ustanovení přechodní.

#### Člínok III.

Všeokránsu mříděnímto ukloženo jest, aby tento zákon vykonalo.

Ve Vřídí, dne 15. dubna 1879.

**František Josef** m. p.

**Stromayr** m. p.    **Taaffe** m. p.    **Glasner** m. p.    **Chlumceky** m. p.  
**Preis** m. p.    **Horst** m. p.    **Ziemińskowski** m. p.    **Mannsfeld** m. p.

**60.****Nářízení, vydané od ministerium práv dne 18. dubna 1879,  
o tom, že okres špišský přičítá se k okrsku okresního soudu Baňanského a krajského soudu  
Katschského.**

Podle zákona, daného dne 18. dubna 1879 (č. 59. zák. sbír.), přičítá se okres špišský tímto zákonem v království Dalmatském vřídlený k okrsku okresního soudu Baňanského a krajského soudu Katschského.

Toto nářízení vstoupí ve skutek zároveň se zákonem výše uvedeným.

**Glaser** m. p.

**61.****Nářízení, vydané od ministerium záležitostí vnitřních  
dne 1. května 1879,**

limita se země obce: přísluší občanství mají státní, týkají se přechodu pocestných z Ruska a Bulharska přes hranice zemědělců.

Nářízení, vydané od ministerium záležitostí vnitřních dne 2., 9. a 21. února t. r. (č. 18., 21. a 30. zák. sbír.), jako se týkají výměnek, pod kterými se mohou pocestní z Ruska a Bulharska a jejich věci přes hranice zemědělců připojit, po uzavření s c. a k. ministerium záležitostí zahraničních a s král. vládou uherskou se uzavřeli, a budou v příčině těchto pocestných opět platnost mítí nahazet policijní a poštích, která měla průchod před vydáním nářízení výše uvedených.

Toto nářízení nabude moci toho dne, kterého bude vyhlášeno.

**Tanff** m. p.



# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Částka XXIV. — Vydána a rozedána dne 6. května 1879.

## 62.

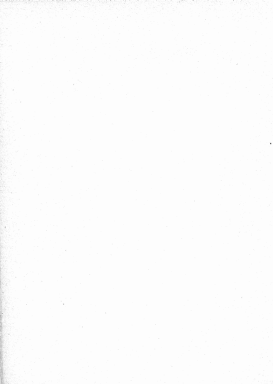
**Nalízení, vydané od ministerium financí dne  
4. května 1879,**

a tam, že se přidává obvod špišský k obvodu berního úřadu Budvarského.

Poříčí nákon, daného dne 15. dubna 1879 (č. 59. zák. říš.), přidává se obvod špišský tímto nákonem do království Dalmatského vřídlený v záležitostech správy financí se týkajících k bernímu úřadu Budvarskému, potažiti k okresnímu hejtmánství Kotorskému a okresní odhadovací komisi pro upravení daně pozemkové v Kotaru, též finančnímu okresnímu ředitelství Dubrovnickému.

Toto nalízení vřídle ve skutek nákonem a dotčeným nákonem.

**Pratis n. p.**



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené

Číska XXV. — Vydána a zveřejněna dne 10. května 1879.

## 63.

### Nariadení, vydané od ministra záležitostí duchovních a vyučování dne 14. dubna 1879,

jiná se vylučuje, le se zařazuje provizorně §. 96. ústavní ústavy evangelické.

Paragrafu 96. ústavní ústavy evangelické ze dne 9. ledna 1846 (§. 16. zák. říšsk.) odjímá se dle §. 102., s tohoto ústavní ústavy evangelické prozatím tato, a bude mít až na další ustanovení platnost toto:

„Výbor superintendenční realita bude k sezónám, jichž bude potřeba, od předsedního výboru do jeho místa úředního.

Členové výboru superintendenčního, též členové sboru superintendenčního, kteří nebydlí v tom místě, kde jest sezóna, požádají v tom místě, kde jest sbor, sborův ústavní radu církevní přiměřenou náhradu útrat za cesty a ubytování se z obecního fondu církevního“.

Čet se tímto vylučuje.

Stremayr m. p.

## 64.

### Zákon, daný dne 23. dubna 1879,

jež se týče upravení řeky Adity od ústí Passera až k Saku.

S přivolením obojího sněmovny rady říšské vidí se Mi naříditi takto:

#### §. 1.

Poklad ústavní sněmovny se v nákladu na upravení řeky Adity od ústí Passera až k Saku (Saaca), kteráž se má podle ustanovení se k tomu národním zemským dnovním dne vydaných v Tyrolsku na záležitost zeměkou provedti, pod výminkami následujícími takto:

- a) k nákladu na upravení ústí řeky Adíže od ústí Pasaru až pod ústí Einsky, kteráž vypočten jest na 1,450.000 zl., dá poklad státní nepřekročitelnou sumu 685.000 zl.;
- b) k nákladu na upravení ústí řeky Adíže od Grando až k Maesta (k mostu belomníšensku v Sv. Michalu), kteráž vypočten jest na 1,081.000 zl., dá poklad státní sumu 350.000 zl. na upravení ústí řeky Adíže ustanovenou, kteráž upravovací vydanou, však posud na úpravu neobdržena i s příbylymi k ní náklady;
- c) k nákladu na upravení ústí řeky Adíže od belomníšensku mostu v Sv. Michalu až k Saku, kteráž vypočten jest na 2,000.000 zl., dá poklad státní nepřekročitelnou sumu 605.000 zl.

### § 2.

Upravení řeky Adíže mezi ústím Pasaru a Sakem činí sjednocený, souvislý celek, a práce všech sekt mají technicky správně do sebe náležet. Zvláště nemá se předtímaným prováděním prací upravovacích v částech řeky, lečnicích vahůru proti vodě, škoda činiti krajínám, lečnicím po vodě dále.

### § 3.

Příspěvky státní odváděti se budou zvláštěmno fondu upravovacím, který se pro každou část řeky utíká kromě těchto příspěvků z příspěvků země Tyrolské v §. 1. jasnověřejích článků zemských dlečného dne vydaných k tomu věnovaných, a peněz, které se utíká za penězky upravením nabyté, z příspěvků Bovenako-Moravské lečnice vicinální, peněžité společnosti o. k. přív. lečnice jílní, a z příspěvků společenství vodních díle §. 45. tyrolského zákona zemského se dne 28. srpna 1870 (č. 64. věst. zemsk.) utvářených.

Fond upravovací, který se utíká pro část řeky od ústí Pasaru až k ústí Einsky, postaven bude pod správu země Tyrolské, kteráž vezme na se také provedení úpravy; přičemž správu státní na tuto úpravu ustanoví se, jak se počne upravovati, předpisem vykonávacím.

Fondy upravovací, které se utíká pro obě jiné části řeky, postaveny budou pod správu státní, kteráž také na se vezme provedení úpravy těch kterých částí pod příhodným přičemím tyrolského výběru zemského.

### § 4.

Příspěvky státní (§. 1. a a c) vplácti se budou do fondů upravovacích v ustanoveném čase starby v roznych částkách ročních, zohledně k tomu, jak daleko v každém roce stavba postupila.

Příspěvků státních, které dají se do fondů upravovacích všech tří částí, utíká však buď vždy v té míře, jako příspěvků, které dají se ze strany země Tyrolské a interesentů, a nebudí se tedy příspěvky státní nikdy vyhradně nebo poměrně za úhratem počteby některého roku obzrazeny.

### § 5.

Jednotní právní, kteráž vezjou na přitice provedení úpravy řeky Adíže, též vztahují se k tomu nákladu, nálohy a jiné listiny, zvláště také jednání

převní a listiny na opatření příspěvků země a společenstev společnou operací ústředních, sprostředky jsou kolika a jiných poplatků.

### §. 6.

Úroky a výpůjčky, kterou učiní země Tyrolská na úhradu příspěvku svého vyhlášením ústředních obligací až do nejvyšší sumy jednoho miliona slunců, osvobozeny jsou daně a příjmů, i také daně, která by přitížila zákonu na jejím místě byla zavedena, a kolika kuponového.

Těchto obligací ústředních učiní lze k ukládání pod úroky kapitálů fondací, ústavů pod veřejným dohledem postavených, sáz peněz sirotčích, školkomijních a děpožitních, a dle kancu karcu-voška, však se výše ceny nominální, ke kancu slubovním a podnikatelským.

### §. 7.

Ministrům orby, náležitosti vnitračních a finanzí ukázáno jest, aby tento zákon ve skutek uvedli, kterých náležitosti přitomní zároveň s tyrolskými zákony zemskými o upravení feky Adlho k němu se vztahujícími.

Ve Vídni, dne 23. dubna 1879.

**František Josef m. p.**

**Stremayr m. p.**

**Tasche m. p.**

**Hannsfeld m. p.**

**Preiss m. p.**

## 05.

### Zákon, daný dne 7. května 1879,

s registrací námořských loď obchodních.

8 přivolením obcei zákonovny rady říšské vidi se Mi náležitosti takto:

**Které námořské loď obchodní pokládají se za rakouské.**

### §. 1.

Za rakouskou námořskou loď obchodní, která má právo a povinnost, užívati vlajky námořským loďm obchodním předepsané, pokládá se loď, která jest podle náležitosti tohoto zákona do rejstříku loďního zapísána, azeb pasem promaňtinnu opatřena.

### §. 2.

Loď může se do loďního rejstříku zapísati jen tehda, když nejméně dvě třetiny její náležitosti občanům rakouským. Tímto občanem se rovněž se pokládají společnosti akcionářské v královstvích a zemích v rade říšské zastoupených ústřed, když v nich sídlo mají.

## §. 3.

Každá rakouská námořní loď obchodní má míti občana rakouského za velitele, a když jest pro dalekou plavbu námořníkou (§. 2.) ustanovena, má míti mimo správce lodi také rakouského velitele (tenente).

## Který přístav pokládá se za domovský.

## §. 4.

Každá rakouská loď má míti přístav domovský v obvodu království a země v radě říšské zastoupených.

Za přístav domovský považovati se má přístav, z něhož se provozuje plavba námořní.

## Každá jest plavba lodí obchodních po moři.

## §. 5.

Obchodní plavba námořní jest podle hranic, v kterých se vykonává, tříjho způsobu:

- a) malá plavba pobřežní,
- b) velká plavba pobřežní,
- c) daleká plavba pomorská.

## a) Malá plavba pobřežní.

## §. 6.

Malá plavba pobřežní vztahuje se k moři Jaderskému, a to k úpady až k předhoří *Santa Maria di Leuca*, k východu až k předhoří *Cap Clarence*, již k zálivu *Lepanto* a k ostrovům *Jonským*, pojímajíce v to přístav a průliv *Zantský*, konečně k veškerým řekám, které do vod řeckých padají.

## b) Velká plavba pobřežní.

## §. 7.

Velká plavba pobřežní vztahuje se k moři Jaderskému a Středozemnímu, pojímajíce v se úžinu *Gibraltarskou*, z které není dovoleno vykročit, k moři *Černému* i *Anavskému*, k průlivu *Suezskému*, k *Bádám* moři, k přístavu *Ašenskému*, konečně k řekám do dotčených vod se vtvářejícím.

## c) Daleká plavba pomorská.

## §. 8.

Daleká plavba pomorská vztahuje se k veškerým mořím a k vodám, do kterých se z nich lze dostat.

## §. 9.

Lodím malé nebo velké plavby pobřežní může se dovoliti mimo hranice jim §§. 6. a 7. vykazané, po jistou dobu mořskou a na vodách, které se tam vtvářejí, pobřežní plavbu provozovati, aniž potřebí, aby proto svou vlastnost co lodí malé plavby a potažiti velké plavby pobřežní ztratily.

Šest předpisů z tom vydány budou způsobem národním.

## § 10.

Tento zákon nevztahuje sa k loďom, ktoré nesúhlasí so kategorizáciou plavby v §. 5. inovácie, ktorí k loďom, ustanoveným iba k nábrež (yachtám), k rybníctvu alebo hospodárskym potrebám roľníka, alebo vzhľadom k obmedzu voňt pŕistavu. Prŕedpisy pro loďe týchto kategŕorií vydajú sa spôsobom nariadení.

## Kde vede rejstřík lodí.

## § 11.

Pro každou kategorii rakouských obchodních lodí námořských vede se zvláštní rejstřík.

Rejstřík lodí daleké plavby a rejstřík lodí velké plavby potřebují vede námořský úřad, a rejstřík lodí malé plavby potřebují vede úřad pŕistavu, v jehož obvodu úřadnám loď pŕistav domovský.

Rejstřík lodí je veřejný, a v úřadnách lodních každému jest volno, do něho nahlíževati.

## Jak se každá loď zapisuje do rejstříka.

## § 12.

Zápis loďe do rejstříka obsahuje má:

1. jméno a způsob (druh) stavby loďe, název způsobu naklídání a obdŕžení, a není-li loď nariadená jen na plachty, také jiná vybavení podlé systému a síly;

2. rozličné míry a obsah tuní;

3. místo kde, a čas, kdy byla vymanena;

4. pŕistav domovský;

5. jméno, rodné místo a bydliště rejstříkova, aneb jest-li to rejstříkovi, jméno, rodné místo a bydliště všech spolarejstříkŕů, velikost podílu každého z nich a jméno spolarejstříka, který povinen jest, rejstříkovi napsati správě azanské v pŕištích tomto zákonem vytknutých zastapovati. Jest-li společnost akcionářská rejstříkem aneb spolarejstříkem, tedy napsati budíť její firma a místo, v kterém má své stanovisko;

6. pŕislušnost státní rejstříku a spolarejstříku;

7. důvod právní, na kterém se zakládá nabytí vlastnictví loďe aneb některých částí jeho;

8. obyčejný počet mužstva, t. j. kolika marinářů nejmenš má býti loď podlé úřadn rejstříkova, kter bylo od úřadu rejstříkového na bezvadně oznámeno, na cestách obmaná;

9. jméno, rodné a domovské místo správce loďe každé doby;

10. počet štŕů;

11. čas, kterého byla loď do rejstříka zapísána;

12. čas a místo rejstříkového loďe a pŕesahování pŕesah, jest-li to takový.

Mimo to má se v rejstříku lodím také nacházeti rubrika k jiným pŕipomenutím, na pŕ., že byla loď neb část loďe v nariadená vozna, postapovena, že byla nariadená vymanena atd.

Každá loď zapisuje se v rejstříku lodím zvláštním místem lodovym, k němuž se pŕidá signál vzestapovací, dle mezinárodním lodem signálů má pŕislušeti.

## §. 13.

Vlastníci lodí mají o zaplacení lodí do rejstříka písemně žádati a při tom skutečnost věci v §. 12., člá. 1. až do 7. pojmenované jednostranným způsobem prokázati.

## O jiném lodě.

## §. 14.

Jinco, které má již některý loď rakouská daleké plavby aneb velká plavby pobřežní, nemůže se dáti jiné lodě té neb oné téhož kategori.

Jinco, které loď přijala, nemůže se zrušiti, loď když se to oznámí úřadu, v jehož rejstříku jest loď zaplacená a když tento úřad k tomu přivoli.

## Jak se prokazuje právo vlastnické k lodě.

## §. 15.

Vlastnictví lodě v obvodu, v kterém zákon této platnosti má, nově vystavená prokazuje se listem dokonalosti lodě vyvádějícím, dle nařízení tohoto zákona (§. 21.) odlišným a od úřadu přístavního nebo místa, kde loď byla vystavena, téžně potvrzeným; přenesení se pak vlastnictví dále, prokáže se to listinami a té příslušným odlišným.

Nebyla-li loď v obvodu, v němž tento zákon má platnost, vystavena nebo nenabytí-li jí kde v něm, prokazuje se právo vlastnické k ní v onom případě listem dokonalosti od příslušného úřadu konsulského potvrzeným, v tomto případě pak listinou nabývací náležitě legalizovanou.

## Co má obsahovati list dokonalosti.

## §. 16.

List dokonalosti obsahovati má: jméno, způsob stavby (druh) lodě, v kterém čase a kde byla vystavena, jak je dlouhá, široká a hluboká, kolik tam obsahuje, a jakého materiálu jest vystavena, vzdání a tím jest naklíněna a obezdána, mimo to má obsahovati jméno redy, místo a bydliště vlastního, a jest-li vlastnictví rozděleno, podílů jeho, konečně se má připomenouti, kdy loď přišla ve vlastnictví.

Staly-li se na lodě po zaplacení jejího do rejstříku v některých částech takové změny, že se o poplacení v rejstříku kolním a listu dokonalosti již nesevzná, tedy jest ten, kdo ty změny učinil, povinen, podati nově poplacení podle tohoto paragrafu odlišné a od příslušného úřadu přístavního aneb konsulského potvrzené. Stala-li se změna v obvodu, v kterém tento zákon má platnost, podobně budíž toto poplacení hned po dokonání, jinak po navrácení se lodě do některého přístavu tohoto obvodu. Pak-li by list dokonalosti v císařském vydaný aneb poplacení tohoto úřadu neodpovídalo skutečnému stavu, co výše uvedeno, tedy budíž to, co skutek prokáže jinými doklady v náležitě formě odlišným a příslušným úřadem konsulským potvrzeným.



**Kada změna v rejstříku má se oznámiti.**

## §. 17.

Zapsáni-li se po zaplacení loď do rejstříka loďního nebo ve věcech skutečných v §. 12. čláku 1., 2., 4., 5., 6., 7., 8. a 10. proměněných, tedy to má rejdiť zaneb nástupce spolurejdiť (§. 12. čláku b.) úřadu, jest vede loďni rejstřík, buď přímo, zaneb kdyby v cizozemsku se zdržoval, prostřednictvím příslušného úřadu konsulského nebo té které mise k tomu konal, aby se to zapsalo do rejstříka, oznámí a prokázaní.

Totéž platí, když pro nějaký příběh skutečný toho potřebá, aby se loď v rejstříku loďním vymazala a list rejstříkový se vrátil (§. 12.).

Lháta k oznámení a příkaza tomu činiť jest neděti od toho dne, kterého ten, kdo jest povinen to oznámiti, o těch změnách se dozvěděl.

Když však jde o změny, týkající se draku loďi zaneb obsahu toni, mají se oznámiti a prokázaní dříve, než loď zveva na moře se pustí, a to prostředkem úřadu příslušného zaneb konsulského, v jehož okrese loď právě se nachází.

**Kdy se má zápis obnoviti.**

## §. 18.

Zapsáni do rejstříka loďního buďli obcovano, když jímno loďi se změni, když loď z jedné kategorie plavby do jiné přejde, a týče-li se loďi malé plavby potřební, když k jímno okrese námořského příslušného se stala.

**Kdy se má loď z rejstříka vymazati.**

## §. 19.

Loď z rejstříka loďního se vymaže, když přestane na vždy sloužiti obchodu námořskému, když utone, zaneb tomu, čeho se v §. 2. vyhledává, je dosti nešťal.

**Které listiny má mítí každá loď.**

## §. 20.

Na každé loďi rakouské nacházeti se má list rejstříkový (dle případu pas prezantní) a seznam plavců.

**Který úřad má vydávati list rejstříkový.**

## §. 21.

List rejstříkový odšívati má úřad, v kterého byla loď zapsána.

Listem rejstříkovým prokazuje se původ loďi, a právě, jestli v masech příslušné kategorie plavby.

Pokud se list rejstříkový loďi nedodá, není ji dovoleno, odšívati vložky pro rakouské obchodní loďi námořské ustanovené, vyjmaje případ v §. 25. připomenuty.

## §. 22.

Každá země, která se při loďi po vydání listu rejstříkového stala a v rejstříku loďním jest započta, budež do listu rejstříkového započta, a to úřadem rejstříkovým aneb na jeho vyžádání úřadem přístavním anebo konsulekým, v jehož okrese loď právě se nachází.

Úřad přístavní nebo konsuleký, i nebyv úřadem rejstříkovým vyžádán, povinen jest každou zmienu v kategorii loďe a v obsahu oceli započti a hned to úřadu rejstříkovému oznámiti.

Kromě těchto přídatků úředních není dovoleno jiných přídatků k listu rejstříkovému přidávati.

## §. 23.

Když se má zápis loďe obnoviti (§. 18.), budež také list rejstříkový obnoven. Když pak se má loď s rejstříka vymazati (§. 18.), poručí se také list rejstříkový plátnosti, a posavadní vlastník buďto povinen, dáti jej ve listě listě nedělní v §. 17. vyznačené naspět úřadu, který jej zdělal, aby zmičen byl, anebo hodnověrně prohlásiti, že toho nemůže učiniti.

## §. 24.

Ztratili se list rejstříkový a prohlásili se za ztracené hodnověrně, může se loďi vydati nový list rejstříkový, který se má výslovně za duplikát poznamenati. Za takový duplikát zaplati se rejstříkové v §. 27. ustanovené, loď to by se musil vydati nový list rejstříkový (§. 18. a 23.).

**Kde vydává pas prezitinní.**

## §. 25.

Nabyli-li některý občan rakouský v nějakém přístavu cizozemském loď cizozemské v poměru v §. 2. připomenutém za vlastní, vydá k přezitinnému po-  
hnutí vlastníků loďe příslušný úřad konsuleký loďi pas prezitinní.

Pas prezitinní vydati se nemá, když loď až do času, kdy byla převezena na občanské rakouské, náleží námořní, který toho času válku vedl.

Pas prezitinní vydá se buď na takovou dobu, která asi bude potřeba, aby se mohl list rejstříkový zdělati a loď odvezeť. V náležitém případě zaplati však pas prezitinní na děle ocel na ruk.

**Souhlasní plavbě.**

## §. 26.

V souhlasní plavbě započti buďte jménem správce loďi a kapitána loďi, i jiné osoby na loďi ustanové.

**Co se platí rejstříkové.**

## §. 27.

Za každou loď, která se pro účinek k pomoci plavbě učíná, započeno buď při prvním vydání listu rejstříkového a při každém novém vydání téhož listu, která se za příčinou obnoveného započti loďi do rejstříka učíná, rejstříkové,

a to, na loď daleké plavby dvádnáct krajcarů, na loď velké plavby pětina deset krajcarů a na loď malé plavby pětina pěti krajcarů a tuny.

Loď malé plavby pětina, obsahující až do 25 tun, jsou rejstříkového správního.

Za vyřízení obsahu tunáže, k němuž netřeba obnovování listu rejstříkového, neboli která se jen na list rejstříkový již vydaném poznameneá, vybírá se rejstříkové jen deset, pokud toho nepostředí, aby valkový plat, jeho loď upravuje, a následným měřítkem se spravoval.

Rejstříkové se platí dříve, než se udělá list rejstříkový, přičiněním úřadu přístavního a jde do fondu správy přístavní.

Když loď z rejstříka se vymaže, nemůže se hádati za navrácení rejstříkového.

### §. 28.

Z toho, že se rejstříkové v čas zaplatí, právo jsou vlastníci lodí rakouské nezodpovědní.

### Jak se trestá přestoupení tohoto zákona.

#### §. 29.

Přestoupení tohoto zákona, pokud se netrestá dle obecných zákonů trestních, pokutuje se tímto tresty potížečnými:

#### §. 30.

Když loď, která nemá práva, užíváti vlajky rakouským obchodním loďm námořským přejezdaná, jede pod touto vlajkou anebo když loď, která k tomu má práva, jede pod vlajkou cizí, propadne správcem lodí pokuta až do 100<sup>fl.</sup> sl., anebo bude podle okolností vězněn až do šesti měsíců potrestán; i také může býti zadržen, by loď se zkonfiskovala.

#### §. 31.

Když loď, která podle §. 21. nemá užíváti vlajky loďm rakouským ustanovená, potvrzení neobdržela ještě listu rejstříkového anebo přesu poznameneá, pod touto vlajkou jede, propadne správcem lodí pokuta až do 50<sup>fl.</sup> sl., anebo bude vězněn až do tří měsíců potrestán.

#### §. 32.

Pokuta v §. 31. uloženou propadne také tomu, kdo nevyplní v ustanovené době povinnost dle §§. 17. a 28. nah následující, až nepravdě-li, že jí bez svého zavinení vyplnění nemohl.

Pokuta se odvolávesbati tomu, kdo obmaná vyplnění povinností v šesti měsících od toho dne, kterého nálež, jím byl odvolán, nabyl práva moři.

#### §. 33.

Vykročilo-li by se z mezi malé plavby pětina, anž by se to opravdnilo, potrestá se to pokutou až do 100 sl.; a vykročilo-li by se z mezi velké

plavby pohledná, aneb obědila-li by se loď majetkem nále obyčejného práva (§. 12. člá. 3.), potrestá se to peněžitou pokutou až do 300 zl.

Přestoupení §§. 3., 20. a 26. potrestá se pokutou peněžitou až do 100 zl.

#### §. 34.

Byli-li tento zákon přestoupen více správce lodí, může se mu, stalo-li se to po druhé, v příspělech však §§. 30. a 31. kromě po prvním přestoupení odejmutí na čas práva volení, loď věsti, až i na tři léta.

#### §. 35.

Byla-li uložena pokuta peněžitá, a nemůže-li se jí dobiti, proměnil se v trest vězení, počítaje při zlatých za jeden den.

#### Jaké řízení trestní má místi.

#### §. 36.

V příčině přestupků výše uvedených jest příslušný úřad, v jehož okrese loď přistav domovský loď aneb v němž loď cizí právě se nachází, první instancí; druhá instance jest námořný úřad a třetí instancí ministerium obchodu.

Odvolání se z nálezu opovrženo buď v 15 dnech.

Potvrdí-li druhá instance nálezu první instance, třeba by nára trestu snížila, další odvolání místa nemá.

Nálehy dle tohoto zákona vynesené a v moře práva voliti mohou se spíšechem administrativně vykonati.

Drobné pokuty peněžitě odvádějí se do pomocného fondu loďstva námořního.

#### Ustanovení zvláštní.

#### §. 37.

Tento zákon vjde ve skutek šest měsíců ode dne vyhlášení.

Ode dne, kterého tento zákon vjde ve skutek, posádkou moří své volkové předpisy posádkovní, vykazují se věci, které se tímto zákonem požívají.

Listiny podle posádkovních předpisů vydané zachovají platnost svou na ten čas, který jest tímto listinám dle oběh předpisů vyměřen. Co však v tomto zákoně ustanoveno a netýče se výhradně listu rejstříkového, má také platnost v příčině lodí takových listinami ještě opatřených.

#### §. 38.

Ministři obchodu uloženo jest, aby tento zákon ve skutek uvedl.

V Buděš a Pešti, dne 7. května 1879.

František Josef m. p.

Stremayr m. p.

Chlumecský m. p.

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číska XXVI. — Vydána a zveřejněna dne 16. května 1878.

## 66.

### Světová jednota poštovní, zřízena dne 1. června 1878,

mezi Rakousko-Uherskem, Německem, republikou argentinskou, Belgií, Brazílií, Sínkem a zeměmi sínckými, Egyptem, Španělskem a zeměmi španělskými, Společnými státy severoamerickými, Francouzskem a zeměmi francouzskými, Velkobrítánskem a zeměmi britskými, Itálií, Kanádem, Řeckem, Vládkem, Japonskem, Lucemburskem, Nizozemskem, Norskem, Římským, Rusy, Švýcarskem, Tureckem, Spojenými státy americkými, Persií, Perlií, Portugalskem a zeměmi portugalskými, Rumunskem, Řádem, Řídkem, Salvadorem, Švédskem, Španělskem a Tureckem.

(Stala se v Paříži dne 1. června 1878, od Jaha v. a k. Apostolského Vládního radního (jako v Vídní dne 8. dubna 1878, radního upadlého jako v Paříži dne 28. dubna 1878.)

## Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente elementia Austriae Imperator;

Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galliciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Croatiae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tyrolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenere praesentium facimus:

Quam sine ordinandarum relationum mutuarum, quae cursus publicos concernant, inter Imperium Austro-Hungaricum et reliqua Regimina, quorum

Plenipotenčníři konšili desper habilit intererant, conventio, Parisiis die prima mensis Jani anno millesimo octingentesimo septuagesimo octavo cum duabus aliis conventioibus, quarum una connotationem epistolarem cum valoribus declaratis, altera mandatorum cursus publici connotationem attinet inita et signata fuit, tenoris sequentis:

### Text původní.

#### Convention.

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessous énumérés, étant réunis en Congrès à Paris, en vertu de l'article 18 du Traité constitutif de l'Union générale des Postes, conclu à Bern le 9 octobre 1874, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, revisé ledit Traité, conformément aux dispositions suivantes:

#### Article premier.

Les pays entre lesquels est conclue la présente Convention, ainsi que ceux qui y adhéreront ultérieurement, forment, sous la dénomination d'Union postale universelle, un seul territoire postal pour l'échange réciproque des correspondances entre leurs bureaux de poste.

#### Article 2.

Les dispositions de cette Convention s'étendent aux lettres, aux cartes postales, aux imprimés de toute nature, aux papiers d'affaires et aux échantillons de marchandises, originaires de l'un des pays de l'Union et à destination d'un autre de ces pays. Elles s'appliquent, également, quant au parcours dans le ressort de l'Union, à l'échange postal des objets ci-dessus entre les pays de l'Union et les pays étrangers à l'Union, toutes les fois que cet échange emprunte les services de deux des Parties contractantes, au moins.

### Překlad.

#### Smlouva.

Nížeopisí plenipotenční vlády sečtí výše vyčtených sešli se podle článku 18. smlouvy dne 9. října 1874 v Bernu uzavřeli, účastní obecné jednoty poštovní se sjednali, v Paříži na kongresu a rozhodli se společně ustanovit a s výhradou ratifikace tečenou smlouvu dle ustanovení nížeopisovaných:

#### Článek 1.

Země, mezi kterýmiž tato smlouva jest uzavřena, sít země, které k ní budoucí přistoupí, sít v příčině vzájemného vyměňování korespondencí jediný obvod poštovní „jmenovaný: „Světová jednota poštovní“.

#### Článek 2.

Co v této smlouvě ustanoveno, vztahuje se k listům, kartám poštovním, vložkami všemožným, písemnostem obchodním a prábním složk, které pocházejí a některé ze zemí sjednocených a svedlí do některé jiné těchto zemí. Též ustanovení vztahují se také, když jest o dopravníci těchto věcí sítiti v obvodu jednoty, k vyměňování jich poštou mezi zemími k jednotě náležejícími a zemími, ježto k ní nepřiléhají pokud některé vyměňování se děláne nejmeně dvou stran se smlouvajících.

## Article 3.

Les administrations des postes des pays limitrophes ou aptes à correspondre directement entre eux, sans emprunter l'intermédiaire des services d'une tierce administration, déterminent, d'un commun accord, les conditions de transport de leurs dépêches réciproques à travers la frontière ou d'une frontière à l'autre.

À moins d'arrangement contraire, on considère comme services tiers les transports maritimes effectués directement entre deux pays, au moyen de paquebots ou bâtiments dépendant de l'un d'eux, et ces transports, de même que ceux effectués entre deux bureaux d'un même pays, par l'intermédiaire de services maritimes ou territoriaux dépendant d'un autre pays, sont régis par les dispositions de l'article suivant.

## Article 4.

La liberté du transit est garantie dans le territoire entier de l'Union.

En conséquence, les diverses administrations postales de l'Union peuvent s'expédier réciproquement, par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs d'entre elles, tant des dépêches closes que des correspondances à découvert, suivant les besoins du trafic et les convenances du service postal.

Les correspondances échangées, soit à découvert, soit en dépêches closes, entre deux administrations de l'Union, au moyen des services d'une ou de plusieurs autres administrations de l'Union, sont réunies, au profit de chacune des pays traversés ou dont les services participent au transport, aux frais de transit suivants, avoir:

1° Pour les parcours territoriaux, 2 francs par kilogramme de lettres ou

## Článek 3.

Správy poštovníké mezi sousedními nebo sousí, které nešťádajíce zprostředkování některé jiné vlády, mohou korespondence přímo vyměňovati, ustanoví po společném ujednání výminky, pod kterými se mají oboplněť depêche přes hranice nebo od jednéh hranice ke druhéh dopravně.

Nestane-li se společně úmluva, pokládají se za zprostředkování jiných vlád dopravy pomocné, které se ustanou přímo mezi dvěma sousními parniky poštovníkými od té neb oné země ústředníh nebo jinými loděmi.

V příměních doprav, sčít oněch dopras, které se ustanou mezi dvěma poštami jedné a sčít země zprostředkováním pošt pomocnýh nebo pomocnýh od některé jiné země ústředníh, má platnost ta, co ustanoveno v článku následujícím.

## Článek 4.

Svoboda transitu či průvozu ujistěna jest v celém obvodu jednoty.

Dle toho mohou sebé rozličně poštovníké správy jednoty světové vydávati korespondence oboplněť prostřednictvím jedné nebo několika správ v sambených balících nebo po kusích vadě potřeby oběhodu a dle toho, jak stavba poštovníké tako vyhledává.

Za korespondence mezi dvěma správami jednotlivými buď po kusích nebo v sambených balících posílána pošt jedné nebě několika správ jednotlivých vydané dopravovány buďte k některému každé země, skrz kterou se venou, nebo těch země, jichž zprostředkováním dopravování se děje, tyto poplatky přechodní, totiž:

1. Za dopravování po země 2 franky za každý kilogram listů nebo karet poš-

cartes postales et 25 centimes par kilogramme d'autres objets;

2° pour les parcours maritimes, 15 francs par kilogramme de lettres ou cartes postales, et 1 franc par kilogramme d'autres objets.

Il est toutefois entendu:

1° Que partout où le transit est déjà exceptionnellement gravité ou soumis à des conditions plus avantageuses, ce régime est maintenu, sauf dans le cas prévu à l'article 3° ci-après;

2° Que partout où les frais de transit maritime sont fixés jusqu'à présent à 6 fr. 50 cent. par kilogramme de lettres ou cartes postales, ces frais sont réduits à 5 francs;

3° Que tout parcours maritime s'étendant pas 300 milles marins est gratuit, si l'administration intéressée a déjà droit, du chef des dépêches ou correspondances bénéficiant de ce parcours, à la rémunération afférente au transit territorial; dans le cas contraire, il est rétribué à raison de 2 francs par kilogramme de lettres ou cartes postales et de 25 centimes par kilogramme d'autres objets;

4° Que, en cas de transport maritime effectué par deux ou plusieurs administrations, les frais du parcours total ne peuvent dépasser 15 francs par kilogramme de lettres ou cartes postales et 1 franc par kilogramme d'autres objets; ces frais, le cas échéant, sont répartis entre ces administrations au pro-rata des distances parcourues, sans préjudice aux arrangements différents entre les parties intéressées;

5° Que les prix spécifiés au présent article ne s'appliquent, ni aux transports au moyen de services dépendant d'administrations étrangères à l'Union, ni aux transports dans l'Union au moyen de services extraordinaires spécialement créés ou entretenus par une administra-

tionnelle et 25 centimes au každý kilogram jiných věcí;

2. za dopravou po moři 15 franků za každý kilogram listů neb karet poštovních a 1 frank za každý kilogram jiných věcí.

Řezáni se však při tom toto:

1. Všude, kde se věci jímavoucí již nyní odarma vozí veskrz nebo pod výhodnější výminkami, mělo by se ustanovení v té příloze vydržet, až na případ v následujícím odstavci 3. připomenutý, v platnosti;

2. všude, kde námořní poplatky převozní byly posud vyměřeny na 6 franků 50 centimů za každý kilogram listů nebo karet poštovních, snižují se tyto poplatky na 5 franků;

3. každé dopravě po moři, která nečiní více než 300 mil námořských, stane se zdarma, když a která vláda má za dopravou balíků listovních a korespondenci již poskytování náhrady za převozů po zemi; nemá-li takové náhrady poskytování, činí tato náhrada 2 franky za každý kilogram listů nebo karet poštovních a 25 centimů za každý kilogram jiných věcí;

4. stane-li se dopravě po moři dvěma nebo více správami, nemějí převozní za celou vzdálenost dopravy činit více než 15 franků za každý kilogram listů nebo karet poštovních a 1 frank za každý kilogram jiných věcí. Toto převozní rozdělí se bez újmy toho, co bylo mezi správami, jichž se týče, jinak ustanoveno, dle míry sjaté osoty;

5. služby náhrady v tomto článku uvedené nemají platnosti ani v případě dovozu, který se stal prostřednictvím spův k jednotě námořských, ani v případě dovozu avšak jednoty, který se stal poštěm námořníma od některé správy k dovozu nebo za příslušnou jednotou nebo



tion, soit dans l'intérêt, soit sur la demande d'une ou de plusieurs autres administrations. Les conditions de ces deux catégories de transports sont réglées de gré à gré entre les administrations intéressées.

Les frais de transit sont à la charge de l'administration du pays d'origine.

Le décompte général de ces frais a lieu sur la base de tarifs établis tous les deux ans, pendant un mois à déterminer dans le règlement d'ensemble prévu par l'article 14 ci-après.

Sont exemptés de tous frais de transit territorial ou maritimes, la correspondance des administrations postales entre elles, les objets réexpédiés ou mal dirigés, les rebuts, les avis de réception, les mandats de poste ou avis d'émission de mandats et tous autres documents relatifs au service postal.

### Article 3.

Les taxes pour le transport des envois postaux dans toute l'étendue de l'Union, y compris leur remise au domicile des destinataires dans les pays de l'Union où le service de distribution est ou sera organisé, sont fixées comme suit:

1° Pour les lettres, à 35 centimes en cas d'affranchissement, et au double dans le cas contraire, par chaque lettre et par chaque poids de 15 grammes ou fraction de 15 grammes;

2° Pour les cartes postales, à 10 centimes par carte;

3° Pour les imprimés de toute nature, les papiers d'affaires et les déballages de marchandises, à 5 centimes par chaque objet ou paquet portant une adresse particulière et par chaque poids de 50 grammes ou fraction de 50 grammes, pourvu que cet objet ou paquet ne con-

tiennit plusieurs objets de valeur affranchis ou non affranchis. Vynímky, pod kterými se toto oboje dopravního poštem málo diti, ustanoví v každém případě zvlášť správy, ježž se dočte.

Průvozní náklady vlády správa toho obvodu, kde byla věc poslána.

Hlavní sčítání v přehled průvozního sčítání se podle výkazů statistických, které se každé dva roky v jednom městě učiní tím způsobem, jak to ustanoveno v pravidlech vykonávacích v nálepořádku článku 14. připomenutých.

Výjimkou nezahrnuje se průvozní na dopravní po moři i po vzduchu korespondenci správ poštovních mezi sebou, věci za účelem poslaných nebo zbytků malých listů vnitřních, recepční spěšných, poukázek poštovních nebo listů vplátných a vnitřních jiných písemností služby poštovní se týkajících.

### Článek 3.

Taxy za dopravu věcí poštou poslaných a veškerém obvodu jednotním, počítají se i to i dodávají jich do obydlí adresátova v zemích jednotních, v nichž služba dodavání jest již nebo bude přitřetí zavedena, čími:

1. Za listy 35 centimů, když se frankují a dvojnásobek tolik, když se nefrankují, za každý list a za každých 15 gramů nebo některou část 15 gramů.

2. Za karty poštovní 10 centimů za každou kartu.

3. Za věci tištěné jako kalify, písemnosti obchodní a průhy obětí 5 centimů za každou věc, za které jest slátna adresa nebo za každý takový balík za každých 50 gramů nebo část 50 gramů, pod tou výjimkou, že tato věc nebo tento balík nezahrnuje v sobě ani listu

do jiné soukromé listy ou note manuscrites ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle, et soit conditionné de manière à pouvoir être facilement vérifié.

La taxe des papiers d'affaires ne peut être inférieure à 25 centimes par envoi, et la taxe des échantillons ne peut être inférieure à 10 centimes par envoi.

Il peut être perçu, en cas des taxes et des minima fixés par les paragraphes précédents:

1° Pour tout envoi soumis à des frais de transit maritime de 15 francs par kilogramme de lettres ou cartes postales et de 1 franc par kilogramme d'autres objets, une surtaxe qui ne peut dépasser 25 centimes par port simple pour les lettres, 5 centimes par carte postale et 5 centimes par 50 grammes ou fraction de 50 grammes pour les autres objets. Par mesure de transition, il peut être perçu une surtaxe jusqu'à concurrence de 10 centimes par port simple pour les lettres soumises à des frais de transit maritime de 5 francs par kilogramme;

2° Pour tout objet transporté par des services dépendant d'administrations étrangères à l'Union ou par des services extraordinaires dans l'Union, devant lieu à des frais spéciaux, une surtaxe en rapport avec ces frais.

En cas d'insuffisance d'affranchissement, les objets de correspondance de toute nature sont passibles, à la charge des destinataires, d'une taxe double du montant de l'insuffisance.

Il n'est pas donné cours:

1° Aux objets, autres que les lettres, qui ne sont pas affranchis ou moins partiellement ou ne remplissent pas les conditions requises ci-dessus pour jouir de la modération de taxe;

2° Aux objets, autres que les lettres, qui ne sont pas affranchis ou moins partiellement ou ne remplissent pas les conditions requises ci-dessus pour jouir de la modération de taxe;

Taxe za přezkoušení obchodní uš činiti nejméně 25 centimů za každou přezkoušení, a taxa za průběh zboží nejméně 10 centimů za každou průběh.

Mimo tyto taxy a minimumní sazby v předcházejících paragrafech ustanovené může se ještě vybírati:

1. Za každou věc, za kterou se platí převozného námořního 15 franků za každý kilogram listů nebo karet poštových, a 1 frank za každý kilogram jiných věcí, taxa přírůžková, která nemá činiti více než 25 centimů za jednoduché porto, tjě-li se listů, 5 centimů za kartu poštovou a 5 centimů za každých 50 gramů nebo částěb gramů, tjě-li se jiných věcí. Za opatření přechodní povoluje se, vybírati za listy, a nichž se platí 5 franků převozného námořního za každý kilogram, taxu přírůžkovou až do 10 centimů za jednoduché porto;

2. za každou věc, která se dopraví dopravou, užívajíc na některé správy poštové k jedné osobě, nebo avnit jednoty námořní, užívajíc nákladem vydriveným příležitostmi dovozními, vybírati se může taxa přírůžková s vynaloženým nákladem se uvážajíc.

Byla-li by jaká koli korespondence frankována nedopř, povinen bude odvésti napraviti dvojnásobně tolik, co se na taxe nedostává.

Doprava-val se nemohou:

1. Jiné věci než listy, když nejsou alespoň částečně frankovány nebo, když nečini dosti výminkám, v příčině dopravy-valní se užívající taxa ustanovených;

2° Aux envois de nature à salir ou détériorer les correspondances;

3° Aux paquets d'échantillons de marchandises qui ont une valeur marchande, non plus qu'à ceux dont le poids dépasse 250 grammes, ou qui présentent des dimensions supérieures à 20 centimètres de longueur, 10 de largeur et 5 d'épaisseur;

4° Enfin, aux paquets de papiers d'affaires et d'imprimés de toute nature dont le poids dépasse 2 kilogrammes.

### Article 6.

Les objets désignés dans l'article 5 peuvent être expédiés sous recommandation.

Tout envoi recommandé est possible, à la charge de l'expéditeur :

1° Du prix d'affranchissement ordinaire de l'envoi, selon sa nature ;

2° D'un droit fixe de recommandation de 25 centimes au maximum dans les États européens, et de 50 centimes au maximum dans les autres pays, y compris la délivrance d'un bulletin de dépôt à l'expéditeur.

L'expéditeur d'un objet recommandé peut obtenir un avis de réception de cet objet, en payant d'avance un droit fixe de 25 centimes au maximum.

En cas de perte d'un envoi recommandé, et sauf le cas de force majeure, il est dû une indemnité de 50 francs à l'expéditeur, ou, sur la demande de celui-ci, au destinataire, par l'administration sur le territoire ou dans le service maritime de laquelle la perte a eu lieu, c'est-à-dire où la trace de l'objet a disparu.

Par mesure de transition, il est permis aux administrations des pays hors d'Europe, dont la législation est actuellement contraire au principe de la responsabilité, d'ajourner l'application de la

2. věci, jimž by se korespondence mohly pomažati nebo porušiti;

3. balíky s průběhmi zboží, které mají větší cenu kupní, nebo které větší váží než 250 gramů, nebo které mají více než 20 centimetrů délkou, více než 10 centimetrů šířkou nebo více než 5 centimetrů výškou;

4. konečně písemností obchodní nebo jiné kóli větší délkou, které neváží více než 2 kilogramy.

### Článek 6.

Všech v článku 5. pojmenovaných věcí se také posílají doporučovaně.

Za každou věc doporučovanou zapraví ten, kdo ji posílá :

1. Obvyklou taxu za frankování věci téhož druhu ;

2. nanejvýš 25 centimův doporučovacího v zemích evropských, a nanejvýš 50 centimův v jiných zemích, poštovné v té výšce účelův podávacích podávacích.

Odesílatel věci doporučované může obdržeti list přijetí, když zapraví napřed nanejvýš 25 centimův.

Stavila-li by se věc doporučovaná, případ větší nebo výjimečně, má podávatel nebo za jeho poříditelství adresát právo, žádati náhrady 50 franků na té správně, v jejím obvodu nebo na její národní cestě poštovní věc se stavila aneb stapa její zmizela.

Za správně přechodní dopouští se správně mimoevropským, jejich zákonnodávce jest nyní zásadně náhrady si spravovat na odpor, aby to, co výše ustanoveno, ve skutek uvedly teprv od

classe qui précède jusqu'au jour où elles auront pu obtenir du pouvoir législatif l'autorisation d'y souscrire. Jusqu'à ce moment, les autres administrations de l'Union ne sont pas astreintes à payer une indemnité pour la perte, dans leurs services respectifs, d'envois recommandés à destination ou provenant d'édits 1878.

Il est impossible de découvrir le service dans lequel la perte a eu lieu, l'indemnité est supportée, par moitié, par les deux offices correspondants.

Le paiement de cette indemnité est effectué dans le plus bref délai possible, et, au plus tard, dans le délai d'un an à partir du jour de la réclamation.

Toute réclamation d'indemnité est prescrite, si elle n'a pas été formulée dans le délai d'un an à partir de la remise à la poste de l'objet recommandé.

#### Article 7.

Ceux des pays de l'Union qui n'ont pas le franc pour unité monétaire fixent leurs taxes à l'équivalent, dans leur monnaie respective, des taux déterminés par les articles 3 et 4 précédents. Ces pays ont la faculté d'arrondir les fractions conformément au schéma inséré au Règlement d'exécution mentionné à l'article 14 de la présente Convention.

#### Article 8.

L'affranchissement de tout envoi quelconque ne peut être opéré qu'au moyen de timbres-poste valables dans le pays d'origine pour la correspondance des particuliers.

Les correspondances officielles relatives au service des postes et échangées entre les administrations postales sont seules exemptées de cette obligation et admissibles à la franchise.

té chvilky, když budou nákonem usocnány, aby takový náznak na se vrazil.

Když do té doby nebude také jiné správy jednotní povahy, dávají náhrady za účel doporučované do těchto věstů a těchto zemi posílání, které se v jejich obvodu stábežním státi.

Nebyla-li by les vyhledati té správy, v jejímž obvodu stábežním vše se státi, správi náhradu obě správy, jichž se vše, rovným dílem.

Náhrada správena buď se možná najítiva, nejlépe pak za rok ode dne reklamace.

Právo, žádati náhrady, pomine, když se ho nestíjí do roku ode toho dne, kterého vše doporučované byla poslána.

#### Článek 7.

Země k jednotě mětební, v nichž frank není jednotkou měry, ustanoví taxy ve svém žité, a to tak, aby se s taxami v článkách 3 a 4. vše položených vyměřování srovnávaly.

Tyto země mají právo, srovnatelné články dle přehledu, nacházejícího se v pravidlech vykonávacích v článku 14. této smlouvy připomenutých.

#### Článek 8.

Každá vše odeslané může se frankovati jediné známkami listovními, v té zemi, odkud vše pochází, v příčině korespondenci soukromých plátnost majících.

Z této povinnosti frankování jsou vyjmuty a dopravují se zdarma oficiální korespondence ke státně poštovní se vztahující a mezi správami poštovními vyměřované.

## Article 8.

Chaque administration garde en entier les sommes qu'elle a perçues en exécution des articles 5, 6, 7 et 8 précédents.

En conséquence, il n'y a pas lieu, de ce chef, à un décompte entre les diverses administrations de l'Union.

Les lettres et autres envois postaux ne peuvent, dans le pays d'origine, comme dans celui de destination, être frappés, à la charge des expéditeurs ou des destinataires, d'aucune taxe ni d'aucun droit postal autres que ceux prévus par les articles susmentionnés.

## Article 10.

Il n'est perçu aucun supplément de taxe pour la réexpédition d'envois postaux dans l'intérieur de l'Union.

## Article 11.

Il est interdit au public d'expédier, par la voie de la poste:

1° Des lettres ou paquets contenant soit des matières d'or ou d'argent, soit des pièces de monnaie, soit des bijoux ou des objets précieux;

2° Des envois quelconques contenant des objets passibles de droits de douane.

Dans le cas où un envoi tombant sous l'une de ces prohibitions est livré par une administration de l'Union à une autre administration de l'Union, celle-ci procède de la manière et dans les formes prévues par sa législation ou par ses règlements intérieurs.

Est d'ailleurs réservé le droit du Gouvernement de tout pays de l'Union de ne pas effectuer, sur son territoire, le transport ou la distribution, tant des objets jouissant de la modération de taxe, à l'égard desquels il n'a pas été statué aux lois, ordonnances ou décrets qui régissent les conditions de leur publication ou de leur circulation dans ce

## Článek 8.

Každé správa podrží celou sumu, kterou dle výše položených článků 5, 6, 7. a 8. vybrala.

Nebude tedy z této příležitosti mezi správami jednatelná žádného účtání.

Není dovoleno, na listy a na jiné věci poštem poslány ani v zemi, odkud pocházejí, ani v zemi, kam eváží, ukládati na účet podavatele nebo adresáta nějaké jiné tazy nebo jiného poplatku poštovního, nežli ty, ježto jsou ustanoveny v článcích výše položených.

## Článek 10.

Za posílání na někým věci nějaké poštem žádná se uvítné obvodu jednatelna nevybírá se porta dopřítajících.

## Článek 11.

Pro veřejné nemožno se dopravovati:

1. Listy nebo balíky, které obsahují věci zlaté neb stříbrné, peníze zlaté, klenoty nebo věci cenné;

2. věci jaké koliv cizí poddané.

Posílala-li by některá správa jednotná jiné správě vše nějakou, které dle těchto úpravění není dovoleno dopravovati, má tato správa dle jejích zákonů nebo nařízeních vnitřních předcejíti, ježto forem v té příčině předcepaných.

Všudec zůstává se vládě každé země k jednotě náležitě právo, nedopravovati nebo neokládávati ve svém obvodu věci na nářadí cizí přípožitých, když se neuvolňují se zákony, nařízením a předpisem v vymezeních jich uvážlivostmi nebo rozlišením v tom obvodu platným, ani korespondenci jakýchkoli, které obsahují střídně poznamenané dle

pays, que des correspondances de toute nature qui porteraient ostensiblement des inscriptions interdites par les dispositions légales ou réglementaires en vigueur dans le même pays.

### Article 12.

Les offices de l'Union qui ont des relations avec des pays situés en dehors de l'Union admettent tous les autres offices à profiter de ces relations pour l'échange des correspondances avec les dits pays.

Les correspondances échangées à découvert entre un pays de l'Union et un pays étranger à cela-ci, par l'intermédiaire d'un autre pays de l'Union, sont traitées, pour ce qui concerne le transport en dehors des limites de l'Union, d'après les conventions, arrangements ou dispositions particulières régissant les rapports de poste entre ce dernier pays et le pays étranger à l'Union.

Les taxes applicables aux correspondances dont il s'agit se composent de deux éléments distincts, savoir:

1° La taxe de l'Union fixée par les articles 5, 6 et 7 de la présente Convention;

2° Une taxe affranchie au transport en dehors des limites de l'Union.

La première de ces taxes est attribuée:

- a) Pour les correspondances originaires de l'Union à destination des pays étrangers, à l'office expéditeur, en cas d'affranchissement, et à l'office d'échange, en cas de non-affranchissement;
- b) Pour les correspondances provenant des pays étrangers à destination de l'Union, à l'office d'échange, en cas d'affranchissement, et à l'office destinataire, en cas de non-affranchissement.

národně nebo pravidelně též není zadržováno.

### Článek 12.

Společky jednotat, které mají spojení se zemími vůči jednoty ležícími, dovolují jiným spolkům, sdílejí těchto spojení k vyměňování korespondencí se jmenovanými zemími.

Korespondence mezi úřady není jednotat a některou není k jednotě odesílají v případě jednotlivých akcí jinak není vyměňováno dopravují se vůči hranici jednoty dle směrů, směrů nebo dle zvláštních ustanovení, jinak se upravují pravidla poštovní mezi touto zemí a mezi zemí k jednotě nesléžící.

Taxy za ty které korespondence příhodně skládají se ze dvou částí rozdílných, totiž:

1. z taxy jednotat v článcích 5, 6. a 7. této smlouvy ustanovené, a

2. z taxy, vycházející ze dopravě vůči hranici jednoty.

Taxu pod 1. uvedenou vytváří:

- a) Za korespondence frankované a jednoty pocházející a do cílech není ustanovená správa, která je odesílá, a za korespondence nefrankované správa té země, z které vycházejí;
- b) za korespondence frankované a cílech není pocházející a do některé země k jednotě náležitě odesílají vytváří tu taxu správa té země, do které volají, a za korespondence nefrankované správa té země, do které odesílá.

La seconde de ces taxes est bonifiée à l'office d'échange, dans tous les cas.

À l'égard des frais de transit dans l'Union, les correspondances originaires ou à destination d'un pays étranger sont assimilées à celles de ou pour le pays de l'Union qui entretient les relations avec le pays étranger à l'Union, à moins que ces relations n'impliquent l'affranchissement obligatoire et partiel, auquel cas le dit pays de l'Union a droit à la bonification des prix de transit territoriaux fixés par l'article 4 précédent.

Le décompte général des taxes affranchies au transport au dehors des limites de l'Union a lieu sur la base de relevés, qui sont établis en même temps que les relevés dressés, en vertu de l'article 4 précédent, pour l'évaluation des frais de transit dans l'Union.

Quant aux correspondances échangées en dépêches closes entre un pays de l'Union et un pays étranger à celle-ci, par l'intermédiaire d'un autre pays de l'Union, le transit en est soumis, savoir:

Dans le ressort de l'Union, aux prix déterminés par l'article 4 de la présente Convention;

En dehors des limites de l'Union, aux conditions résultant des arrangements particuliers conclus ou à conclure à cet effet entre les administrations intéressées.

### Article 13.

Le service des lettres avec valeurs déclarées et celui des mandats de poste font l'objet d'arrangements particuliers entre les divers pays ou groupes de pays de l'Union.

Taxa pod 4. 2. přívratně nahradí se v každém případě správcé té země, do které korespondence vrházej, potažně té země, a které vycházejí.

Co se dočtyto přívratněho na depozitní vrazil jednoty, pakládají se korespondence z místech není pocházející, potažně do nich vrážditi na vrazil korespondence a té země, potažně do té země jednotní plavci, která jsou ve vrazku se není k jednotě naslébějící, jel že by na příčinu těchto vrazků zavedeno bylo zrušené frankování na část cesty, po níž se korespondence dopravuje, v kterých případech též země jednotní může žádati náhrady přívratněho pozemského v předložím článku 4. ustanoveného.

Obecní odměn v příčině tax na dopravování vně hranic jednoty vycházejících stane se podle výhledu statistických, jelto se učiní v té době, jako ty, které se odělají dle článku 4. výše položené na příčinu vyhledání přívratněho vrazil jednoty.

Za korespondence, které se vysílají v naslébějích balících listovních mezi některou není jednotou a nějakou není k jednotě naslébějící v přívratu skrze některou druhou není jednotou, nahradí se přívratně takto:

v obvodu jednoty dle toho, se ustanoveno v článku 4. této smlouvy;

vně hranic jednoty dle úmluv vzájemných, jel smlouvy, kterých se týče, k tomu konci učinily nebo přitě učinily.

### Článek 18.

Ö vyměňování listů a opoštění ozen a poskyněk poštovních učiní se vzájemně dmluvy mezi rozličnými zeměmi nebo skupinami země k jednotě náslebějících.

## Article 14.

Les administrations postales des divers pays qui composent l'Union sont compétentes pour arrêter, d'un commun accord, dans un Règlement d'execution, toutes les mesures d'ordre et de détail qui sont jugées nécessaires.

Les différentes administrations peuvent, en outre, prendre entre elles les arrangements nécessaires au sujet des questions qui ne concernent pas l'ensemble de l'Union, pourvu que ces arrangements ne dérogent pas à la présente Convention.

Il est toutefois permis aux administrations intéressées de s'entendre mutuellement pour l'adoption de taxes réduites dans un rayon de 50 kilomètres, pour les conditions de la remise de lettres par exprès, ainsi que pour l'échange des cartes postales avec réponse payée. Dans ce dernier cas, le renvoi des cartes-réponses au pays d'origine jouit de l'exemption de frais de transit stipulée par le dernier alinéa de l'article 4 de la présente Convention.

## Article 15.

La présente Convention ne porte point altération à la législation postale de chaque pays dans tout ce qui n'est pas prévu par les stipulations contenues dans cette Convention.

Elle ne restreint pas le droit des parties contractantes de maintenir et de conclure des traités, ainsi que de maintenir et d'établir des unions plus restreintes, en vue de l'amélioration des relations postales.

## Article 16.

Est maintenue l'institution, sous le nom de Bureau international de l'Union postale universelle, d'un office central qui fonctionne sous la haute surveillance de l'Administration des postes suisses et

## Článek 14.

Poštovní správy rozličných zemí, z nichž jednata se skládá, jsou zmocněny, aby se společněm ujednáním vzájemně ustanovily všeliká opatření v přímě potřebná a opatření podrobná, ježá bude potřeba.

Ta neb ona správa nebo několik jich mohou mimo se mezi sebou učiniti ujednání úmluvy o takové věci, které se netýkají veškeré jednoty, pokud se takové úmluvy srovnávají s tím, co v této úmlouvě ustanoveno.

Zvláště dovoleno jest správám, ježá se týká, aby se mezi sebou ujednaly o snížení taxy pro obchod v okřiku pomezím 30 kilometrů, též o to, by se navzdle hraní v přímě dodávali věci skrze vzájemně posly a o vyměňování karet poštovních se zaplacenou odpovědí.

V tomto druhém případe jsou karty se zaplacenou odpovědí upřímně přívznané dle posledního alinea článku 4. této úmluvy.

## Článek 15.

Tato úmlouva netýká se nikterak do-  
mácích zákonů poštovních té neb oně  
země v přímě toho, co tato úmlouva  
nebýlo opatření učiněno.

Také se tato úmlouva neobmezuje  
primo stran se úmlouvajících, úmluvy  
v příměnosti zachovati a uzavřiti, nebo  
se příměno zvelebiti jindy poštovní  
ústi spolky dále udržovati nebo nové  
zřizovati.

## Článek 16.

Úřad centrální pod jménem „Mezi-  
národní úřad světové jednoty poštovní“  
je dříve zřizován, kterýž pod vřokem  
Hannim švicarské správy poštovní  
funkce koná, a na něj veškeré správy



dont les frais sont supportés par toutes les administrations de l'Union.

Ce Bureau demeure chargé de réunir, de coordonner, de publier et de distribuer les renseignements de toute nature qui incombent le service international des postes; d'insister, à la demande des parties en cause, un avis sur les questions litigieuses; d'instruire les demandes en modification des actes du Congrès; de notifier les changements adoptés, et, en général, de procéder aux études et aux travaux dont il serait saisi dans l'intérêt de l'Union postale.

#### Article 17.

En cas de dissentiment entre deux ou plusieurs membres de l'Union, relativement à l'interprétation de la présente Convention, la question en litige est réglée par jugement arbitral. A cet effet, chacune des administrations en cause choisit un autre membre de l'Union qui n'est pas directement intéressé dans l'affaire.

La décision des arbitres est donnée à la majorité absolue des voix.

En cas de partage des voix, les arbitres choisissent, pour trancher le différend, une autre administration également désintéressée dans le litige.

#### Article 18.

Les pays qui n'ont point pris part à la présente Convention sont admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion est notifiée, par la voie diplomatique, au Gouvernement de la Confédération suisse et, par ce Gouvernement, à tous les pays de l'Union.

Elle emporte, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention.

El appartient au Gouvernement de la Confédération suisse de déterminer,

jednotně sáklad správyji, budíž v platnosti zůstává.

Úkolem tohoto úřadu budei přitá, aby shledal, zastával, a veřejnost avěděl a rozšířoval všílák oznámení mezinárodní služby poštovní se týkající, aby k požádání stran, jichž se týká, podával dobrá zdání o otázkách sporých, aby dle potřeby připravoval návrhy k rozhodnutí, jak se mají usáhlit usáhlit kongresu, aby vyhlásoval usáhlí přijatá a zasílával se všude studiem a pracem, které se pro dobré poštovní nář vnesou.

#### Článek 17.

Byli-li by dva nebo více člens jednoty z strany vyládu této smlouvy rozdílného mínění, tedy rozhodne v přítomné otázky sporu soud rozhodli.

K tomu účelu zvolí každé správa, jsi se dooprá, jiného člens jednoty, který nemá v té věci zájmenství.

Tento soud rozhodne nepolevňují většinou hlasů.

Byli-li by hlasové počtem sobě rovni, zvolí rozhodnutí, aby přivedli rozhodnutí k míru, některou jinou správu, která též nemá v té věci zájmenství.

#### Článek 18.

Země, které se v této smlouvě nezúčastnily, mohou k ní na požádání přistoupit.

Toto přistoupení oznámí se cestou diplomatickou vládě konfederace švýcarské a touto vládou všem zemím k jednotě náležejícím.

Toto přistoupení má s plnou mocí právní náánek, že země přistupující přijímá vše to, co v této smlouvě ustanoveno a má zájmenství ve všech vřhodých též smlouvy poskytnutých.

Na vládu konfederace švýcarské náálek, aby po společném usáhlí s vlá-



1° L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions des articles 2, 3, 4, 5, 6 et 8 précédents;

2° Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification de dispositions de la Convention autres que celles des articles 2, 3, 4, 5, 6 et 8;

3° La simple majorité absolue, s'il s'agit de l'interprétation de dispositions de la Convention, hors le cas de litige prévu à l'article 17 précédent.

Les résolutions valables sont considérées, dans les deux premiers cas, par une déclaration diplomatique, que le Gouvernement de la Confédération suisse est chargé d'établir et de transmettre à tous les Gouvernements des pays contractants, et, dans le troisième cas, par une simple notification du Bureau international à toutes les administrations de l'Union.

#### Article 21.

Sont considérés comme formant, pour l'application des articles 16, 19 et 20, précédents, un seul pays ou une seule administration, suivant le cas:

- 1° L'empire de l'Inde britannique;
- 2° Le Dominion du Canada;
- 3° L'ensemble des colonies danoises;
- 4° L'ensemble des colonies espagnoles;
- 5° L'ensemble des colonies françaises;
- 6° L'ensemble des colonies néerlandaises;
- 7° L'ensemble des colonies portugaises.

#### Article 22.

La présente Convention sera mise en exécution le 1<sup>er</sup> avril 1879 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé; mais chaque partie contractante a le droit de se retirer de l'Union, moyennant un avertissement donné une année à l'avance par son Gouvernement au Gouvernement de la Confédération suisse.

1. jednoklasností, když by šlo o změnu toho, co ustanoveno v předcházejících člancích 2., 3., 4., 5., 6. a 8.)

2. dvou třetin hlasů, když by šlo o změnu jiných ustanovení ve smlouvě nežli těch, ježto se zdržují v člancích 2., 3., 4., 5., 6. a 8.)

3. prostou většinou hlasů, když by šlo o výklad smlouvy, nahlédn k rozhodu v mířích, připravených v předcházejícím článku 17.

Ustanění platná potvrdí se v prvních dvou případech prohlášením diplomatickým, kteréž učiní vláda konfederace švýcarské a podle všem vládním zemí smlouva člancích, v třetím případě potvrdí je mezinárodní úřad tím, že dá o nich všem správám jednoty vědět.

#### Článek 21.

Co se týče užívání předáých článků 16., 19. a 20., pokládají se za jedinou zemi nebo za jedinou správu podle případu:

1. Císařství britansko-indické;
2. Kanada;
3. veškeré země dánské;
4. veškeré země španělské;
5. veškeré země francouzské;
6. veškeré země nizozemské;
7. veškeré země portugalské.

#### Článek 22.

Tato smlouva vstoupí dne 1. dubna 1879 ve skutek a bude mít moc na neomezený čas; a však každé smlouvající se straně má právo, vystoupiti z jednoty, když byla její vláda touto úmysl vláde konfederace švýcarské rok dříve oznámila.

## Article 23.

Sont abrogées, à partir du jour de la mise à exécution de la présente Convention, toutes les dispositions des traités, conventions, arrangements ou autres actes conclus antérieurement entre les divers pays ou administrations, pour autant que ces dispositions ne seraient pas conciliables avec les termes de la présente Convention, et sans préjudice des droits réservés par l'article 15 ci-dessus.

La présente Convention sera ratifiée aussitôt que faire se pourra. Les actes de ratification seront échangés à Paris.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des pays ci-dessus énumérés ont signé la présente Convention à Paris, le premier juin mil huit cent soixante et dix-huit.

Pour l'Autriche:

**Dewez.**

Pour la Hongrie:

**Gervay.**

Pour l'Allemagne:

**Dr. Stephan.**

**Glinther.**

**Sachs.**

Pour la République Argentine:

**Carlos Calvo.**

Pour la Belgique:

**J. Vincent.**

**Gife.**

Pour le Brésil:

**Vicente d'Alajuba.**

Pour le Danemark et les Colonies danoises:

**Schon.**

Pour l'Égypte:

**A. Caillard.**

Pour l'Espagne et les Colonies espagnoles:

**G. Cruzada Villaamil.**

**Emil C. de Navasques.**

Pour les États-Unis de l'Amérique du Nord:

**James N. Tynor.**

**Joseph H. Blackfan.**

## Článek 23.

Od toho dne, kterého tato smlouva vstoupí ve skutek, pozbydou smlouvy, úmluvy a jiné akty mezi realitními zeměmi a správami územími mezi své dotud, pokud se s tím, co v této smlouvě ustanoveno, nesrovnávají, však bez újmy práv v předchozím článku 15. vyloučených.

Tato smlouva má býti co nejdříve ratifikována. Listiny ratifikační budou vyměňovány v Paříži.

Tomu na svědčení plnomocníci mají všichni jmenovaných v této smlouvě se podepsati v Paříži dne 1. června 1878 následně oznáměného seřazením země.

En Autriche:

**Dewez.**

En Hongrie:

**Gervay.**

En Allemagne:

**Dr. Stephan.**

**Glinther.**

**Sachs.**

En République Argentine:

**Carlos Calvo.**

En Belgique:

**J. Vincent.**

**Gife.**

En Brésil:

**Vicente d'Alajuba.**

En Danemark et colonies danoises:

**Schon.**

En Égypte:

**A. Caillard.**

En Espagne et colonies espagnoles:

**G. Cruzada Villaamil.**

**Emil C. de Navasques.**

En États-Unis de l'Amérique du Nord:

**James N. Tynor.**

**Joseph H. Blackfan.**

Pro la France:

Léon Say,  
Ad. Cochery,  
A. Besnier.

Pro las Colonias francesas:

E. Boy.

Pro la Grande-Bretagne et diverses

Colonias anglaises:

F. O. Adams,  
W. J. Page,  
A. Maclean.

Pro l'Inde britannique:

Fréd. E. Hogg.

Pro la Canada:

F. O. Adams,  
W. J. Page,  
A. Maclean.

Pro la Grèce:

N. P. Delyannid,  
A. Mansolas.

Pro l'Italie:

G. B. Tantesio.

Pro la Japon:

Naonobou Sameshima,  
Samuel M. Bryan.

Pro la Luxembourg:

V. de Rube.

Pro la Mexique:

G. Barrera.

Pro la Monténégro:

Dewez.

Pro la Norvège:

Chr. Høfty.

Pro las Pays-Bas et las Colonias

néerlandaises:

Hofstede.

Baron Sweets de Landas-Wyborgh.

Pro la Pérou:

Juan M. de Goyeneche.

Pro la Perou:

Pro la Portugal et las Colonias

portugaises:

G. A. de Barros.

Pro la Roumanie:

C. F. Eshesco.

Pro la Russie:

Baron Velho.

Georges Pagenpohl.

Pro Francoska:

Leon Say,  
Ad. Cochery,  
A. Besnier.

Pro las Colonias francesas:

E. Boy.

Pro la Grande-Bretagne et diverses

Colonias anglaises:

F. O. Adams,  
V. J. Page,  
A. Maclean.

Pro l'Inde britannique:

Bedřich E. Hogg.

Pro la Canada:

F. O. Adams,  
V. J. Page,  
A. Maclean.

Pro la Grèce:

N. P. Delyannid,  
A. Mansolas.

Pro l'Italie:

G. B. Tantesio.

Pro la Japon:

Naonobou-Sameshima,  
Samuel M. Bryan.

Pro la Luxembourg:

V. z Rube.

Pro la Mexique:

G. Barrera.

Pro la Monténégro:

Dewez.

Pro la Norvège:

Kr. Høfty.

Pro las Pays-Bas et las Colonias

néerlandaises:

Hofstede.

Baron Sweets z Landas-Wyborgh.

Pro la Pérou:

Jan M. z Goyeneche.

Pro la Perou:

Pro la Portugal et las Colonias

portugaises:

G. A. z Barros.

Pro la Roumanie:

C. F. Eshesco.

Pro la Russie:

Baron Velho,  
Jiri Pagenpohl.

Pour le Salvador:

**J. M. Torres-Calleja.**

Pour la Serbie:

**Mladen F. Radoyevitch.**

Pour la Suède:

**W. Roos.**

Pour la Suisse:

**Dr. Kern.**

**Ed. Hühn.**

Pour la Turquie:

**Bedros Comyonglian.**

En Espagne:

**J. M. Torres-Calleja.**

En Serbie:

**Mladen L. Radoyevitch.**

En Suède:

**W. Roos.**

En Suisse:

**Dr. Kern.**

**Ed. Hühn.**

En Turquie:

**Bedros Comyonglian.**

## Úmluva, učiněna dne 1. června 1878 o vyměňování listů s cenou opovězenou,

mezi

Rakousko-Uherskem, Německem, Belgiem, Dánskem a soudami nízkými, Egyptem, Francouzkem a soudami francouzskými, Itálií, Lucemburskem, Nizozemskem, Pruskem, Španělskem, Portugalskem a soudami portugalskými, Rumunskem, Ruskem, Švédskem, Švýcarskem a Švýcarskem.

(Učiněna v Paříži dne 1. června 1878, ve 12te h. a k. Apostolského Vládního velitelství jest ve Vídni dne 5. června 1878, a veřejnosti vyložena jest v Paříži dne 20. června 1878.)

### Text původní.

Les soussignés plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 13 de la Convention conclue à Paris, le 1<sup>er</sup> juin 1878, pour la révision du pacte fondamental de l'Union générale des Postes, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'Arrangement suivant:

#### Article premier.

Il peut être expédié de l'un des pays mentionnés ci-dessus pour un autre de ces pays, des lettres contenant des valeurs-papier déclarées, avec assurance du montant de la déclaration.

Les divers offices, pour leurs rapports respectifs, ont la faculté de déterminer un maximum qui, dans aucun cas, ne peut être inférieur à 5000 francs par

### Překlad.

Niloprávní plnomocností vlády není výše vypočtených učinili dne článku 13. smlouvy poštovní, na příčinou revize základní smlouvy obecné jednoty poštovní v Paříži dne 1. června 1878 uzavřená, po společném shodnutí a s výhradou ratifikace tato úmluva:

#### Článek 1.

Z každé výše jmenované země mohou se poslati do každé jiné těchto zemí listy s opovědí papírů oznáčených s pečetěním cenou opovězenou.

Správy rozličné mají právo, ustanoviti pro svůj vnitřní obchod nejvyšší suma, která nemá více v žádném případě činiti více než 5000 franků za

lettre, et il est entendu que les diverses administrations intervenant dans le transport ne sont engagées que jusqu'à concurrence du maximum qu'elles ont respectivement adopté.

### Article 2.

1° La liberté du transit est garantie sur le territoire de chacun des pays adhérents, et la responsabilité des offices, qui participent à ce transport, est engagée dans les limites déterminées par l'article 5 ci-après.

Il en est de même à l'égard du transport maritime effectué ou assuré par les offices des pays adhérents, pourvu toutefois que ces offices soient en mesure d'accepter la responsabilité des valeurs, à bord des paquebots ou bâtiments dont ils font emploi.

2° A moins d'arrangement contraire entre les offices d'origine et de destination, la transmission des valeurs déclarées échangées entre pays non limitrophes s'opère à découvert et par les voies utilisées pour l'acheminement des correspondances ordinaires.

3° L'échange de lettres contenant des valeurs déclarées, entre deux pays qui correspondent, pour les relations ordinaires, par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs pays non participant au présent Arrangement, ou au moyen de services maritimes dégagés de responsabilité, est subordonné à l'adoption de mesures spéciales, à conclure entre les administrations des pays d'origine et de destination, telles que l'emploi d'une voie dévouée, l'expédition en dépêches closes, etc.

### Article 3.

1° Les frais de transit prévus par l'article 4 de la Convention du 1<sup>er</sup> juin

jednoho listu, a zodějeji se nima te v tom, že realitně správy listů spolu dopravující povinný jsou, nahradit jen sama největší, kterou v příčině toho kterého dopravní vzájemného přijaly.

### Článek 2.

1. Svoboda převozu skrze hranice země se zmlouvající jest zjednocena a závazek k náhradě správy v tomto dopravovním člástečství majících chrabuje se měrou a způsobem dle článku 5. vymlouvání.

Totéž platí o převozu poštovním, pokud jej konají neb zprostředkují správy země se zmlouvajících, vezme-li na se správy odpovědnost za dopravování listů obsahujících hodnotu poštovními nebo jinými loďmi odjíždějícími poskytnutými.

2. Jest-li že správy obou, kde listy a cennou odpovězenou byly poštávy a kam svoboda, neutváří jiné úmluvy, buďto listy takové, které se vyměňují mezi zeměmi, ježto spolu nehraničí, dopravování vždy po kusech cestami, ježto se užívá k dopravování korespondencí obyčejných.

3. V příčině vyměňování listů cennou odpovězenou mezi dvěma zeměmi, které užívají k obyčejnému dopravování prostřednictvím jednoho nebo několika zemí, ježto v této úmluvě nemají člástečství, nebo užívají poštovních, kterých nejsou povinny nahradit, učiněná správy země, kde se listy podávají a země, kam svoboda, volitěn speciální, cožž aby se utílo jiných cest, aby se listy dopravovaly v uzavřených kuličkách ad.

### Článek 3.

1. Převozní, připomenuté v článku 4. úmluvy, učiněné 1. června 1878,

1878 sont bonifiés aux offices qui participent au transport international, à découvert ou en dépêches closes, des lettres contenant des valeurs déclarées.

2° Indépendamment de ces frais de transit, l'administration du pays d'origine est redevable, à titre de droit d'assurance, envers l'administration du pays de destination et, s'il y a lieu, envers chacune des administrations participant au transit territorial avec responsabilité, d'un droit proportionnel de 5 centimes par chaque somme de 200 francs ou fraction de 200 francs déclarée.

3° En outre, s'il y a un ou plusieurs transports par mer donnant lieu à rétribution spéciale, d'après les articles 3 et 4 de la Convention du 1<sup>er</sup> juin 1878, et susceptibles d'engager la responsabilité des offices qui les effectuent ou les assurent, il est dû à chacun desdits offices un droit maritime d'assurance de 10 centimes par chaque somme de 200 francs ou fraction de 200 francs déclarée.

#### Article 4.

1<sup>er</sup> La taxe des lettres contenant des valeurs déclarées doit être acquittée à l'avance, et se compose :

I. Du port et du droit fixe, applicables à une lettre recommandée du même poids et pour la même destination — port et droit acquis en entier à l'office expéditeur ;

II. D'un droit proportionnel d'assurance calculé, par 200 francs ou fraction de 200 francs déclarés, à raison de 10 centimes pour les pays limitrophes ou reliés entre eux par un service maritime direct, et à raison de 25 centimes pour les autres pays, avec addition, s'il y a lieu, dans l'un et l'autre cas, du droit d'assurance maritime prévu par le dernier alinéa de l'article 3 précédent.

nahradi se správcím, které listy s opo-  
vězencou mohou dopravují dále, buď  
v jednotlivém průvozu nebo v zámě-  
ných balících.

2. Kromě tohoto průvozného správní  
správa obvodu, kde listy se posílají,  
správcí nemá, kam svědčí a dle případe  
každé oběch správcí, které mají v dopre-  
vozním po zemi se návazkou náhrady  
záštatovní, 5 centimů za každých  
200 franků pojistného nebo část 200 fran-  
ků ceny opovězenců.

3. Mimo to má se dopravování po jedné  
nebo po několika pomocných rutích  
poštovních, za které se dle článků 3. a  
4. smlouvy, učiněné dne 1. června 1878,  
zapravují vrátními poplatky, a za kteréž  
vady na se správy dopravu konají  
nebo uprostředkující návazek, dle ná-  
hrady, každé oběto správcí právo, šlehat  
náhrady námořníke pojistného 10 cen-  
timů za každých 200 franků nebo část  
200 franků samy opovězenců.

#### Článek 4.

I. Taxa za listy s opovězencou mohou  
zapravena buď napřed; též taxa šlehá-  
dí se :

I. a porta a poplatku rekomandá-  
ního za listy rekomandované stejné váhy  
a do téhož místa svědění; tyto poplatky  
podlé správcí odslužují;

II. a pojistného vycházejícího; toto  
pojistné činí za každých 200 franků nebo  
za část 200 franků opovězenců ceny  
v obchodu mezi zeměmi spolu memoř-  
ními nebo takovými, které jsou spojeny  
přímým námořním kursem poštovním,  
10 centimů a v obchodu mezi zeměmi se-  
měmi 25 centimů, v obojím případě při-  
počítají pojistné námořníké v poslední per-  
stávce předcházející článku 3. připočtené.



Toutefois, comme mesure de transition, est réservée à chacune des parties contractantes, pour tenir compte de ses convenances monétaires ou autres, la faculté de percevoir un droit autre que celui indiqué ci-dessus, moyennant que ce droit ne dépasse pas 1/2 p. 1/2 de la somme déclarée.

2° L'expéditeur d'une lettre contenant des valeurs déclarées reçoit, sans frais, au moment du dépôt, un récépissé sommaire de son envoi.

3° Il est formellement convenu que, sauf dans le cas de réexpédition prévu au paragraphe 2 de l'article 7 ci-après, les lettres renfermant des valeurs déclarées ne peuvent être frappées, à la charge des destinataires, d'aucun droit postal autre que celui de remise à domicile, s'il y a lieu.

#### Article 5.

1° L'expéditeur d'une lettre contenant des valeurs déclarées peut obtenir, aux conditions déterminées par l'article 6 de la Convention du 1<sup>er</sup> juin 1878, en ce qui concerne les objets recommandés, qu'il lui soit donné avis de la remise de cette lettre au destinataire.

2° Le produit du droit applicable aux avis de réception est acquis en entier à l'office du pays d'origine.

#### Article 6.

Toute déclaration frauduleuse de valeurs supérieures à la valeur réellement inscrite dans une lettre est interdite.

#### Article 7.

1° Une lettre de valeurs déclarées réexpédiée, par suite du changement de résidence du destinataire, à l'intérieur du pays de destination, n'est passible d'aucune taxe supplémentaire.

Za opatření přechodná zůstává se však každé smlouvající se straně, aby vybírala, hledíc ku své míře a k jiným poměrům, jiný poplatek nežli výše uvedený, pokudáje se to, že ten poplatek nepřesáhne více než 1/2 procenta sumy udané.

2. Odeslateli listu s cenou opovězenou vydá se, když jej požá, receipt podávající udávaná.

3. Ustanovuje se výslovně, následně k připomenutému v §. 2. následujícího článku 7. případě změny listu na někým, že není se na listy s cenou opovězenou na účet adresáta žádného jiného poplatku poštového vyhrádil, než ten, který jest ustanoven na dodání do obydlí.

#### Článek 5.

1. Odeslatel listu s cenou opovězenou může pod výminkami článkem 6. smlouvy se dne 1. června 1878 na listy doporučované ustanovenými články, se potvrdit, že adresát list obdrží.

2. Poplatek za takové listy potvrdovací pošty správa té země, kde byl list poslán.

#### Článek 6.

Zapovězeno jest, udávati podvodným způsobem větší cenu nežli jest skutečně přiložena.

#### Článek 7.

1. Na list s cenou opovězenou, který se na někým podle v obvodu té země, kam avděl, potvrdil změnil své obydlí, není dovoleno pošta dodavkového ukládati.

2° En cas de réexpédition sur un des pays contractants autre que le pays de destination, les droits d'assurance fixés par les paragraphes 2 et 3 de l'article 4 du présent Arrangement sont perçus sur le destinataire, du chef de la réexpédition, au profit de chacun des offices intervenant dans le nouveau transport.

3° La réexpédition par suite de fausse direction ou de mise en rebut ne donne lieu à aucune perception supplémentaire à la charge du public.

### Article 8.

1° Sauf le cas de force majeure, lorsqu'une lettre contenant des valeurs déclarées a été perdue ou spoliée, l'expéditeur ou, sur sa demande, le destinataire, a droit à une indemnité égale à la valeur déclarée.

Toutefois, en cas de perte partielle inférieure à la valeur déclarée, il n'est remboursé que le montant de la perte.

L'obligation de payer l'indemnité incombe à l'administration dont relève le bureau expéditeur. En réserve à cette administration le recours contre l'administration responsable, c'est-à-dire contre l'administration sur le territoire ou dans le service de laquelle la perte ou la spoliation a eu lieu.

Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'administration qui, ayant reçu l'objet sans faire d'observation, ne peut établir ni la délivrance au destinataire ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à l'administration suivante.

Le paiement de l'indemnité par l'office expéditeur doit avoir lieu le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai d'un an, à partir du jour de la réclamation. L'office responsable est tenu de rembourser, sans retard, à l'office expéditeur, le montant de l'indemnité payée par celui-ci.

2. V případě zasílání listu na některém ze smluvních jině země smlouva tímto, nežli do té, do níž list přivedl odělán, vyběhe se od adresáta z příslušy tohoto smluvní pojistné v §§. 2. a 3. článku 8. této smlouvy ustanovené k dohledu každé správy, která měla v novém dopravě účastnost.

3. Za odeslání listu na některém, po-  
něradí byl chybně dirigován nebo se nemůže dostat, nebudí žádného posta-  
dodavkového od adresáta vyhráno.

### Článek 8.

1. Ztratí-li by se list s cennou opo-  
vězenou nebo byl-li by vyloupen, má  
poslavec nebo k jeho poštědání adresát  
právo žádati, aby mu byla cenná opo-  
vězená nahrazena, případ vyřídí mezi vy-  
jímkou.

Zasílá-li se jen část, a to množství  
nežli jest cenná opovězená, nahradí se  
jen to, co schází.

Vyplatiti náhrada povinná jest správě,  
ku které přišel ohlad poslavec. Této  
správě náhradoje se, aby se hojila na  
správě náhradou povinnou, to jest té  
správě, v jejíž zemi nebo v jejíž ob-  
vodu skutečným list se ztratil nebo byl  
vyloupen.

Pokud se neprokáže opak toho, po-  
vinná jest náhradou správě, která list  
odeslaný bez závady převedla a nemůže  
dokázat, ani že byl adresátem dostán,  
anižto případu, že byl následující správě  
dla předpisu odevzdána.

Náhrada má správě odevzdati za-  
pláti co nejdříve, nejdelší pak do roku,  
od dne reklamace postouje. Správa  
náhradou zavázaná jest povinná, repre-  
viti správě odevzdati bez prodlení ná-  
hrada, kterou byla zaplácena.

Il est entendu que la réclamation n'est admise que dans le délai d'un an, à partir du dépôt à la poste de la lettre portant déclaration; passé ce terme, le réclamant n'a droit à aucune indemnité.

1° L'Administration qui opère le remboursement du montant des valeurs déclarées non parvenues à destination est subrogée dans tous les droits du propriétaire.

2° Si la perte ou la spoliation a eu lieu en cours de transport entre les bureaux d'échange de deux pays limitrophes, sans qu'il soit possible d'établir sur lequel des deux territoires le fait s'est accompli, les deux Administrations en cause supportent le dommage par moitié.

Il en est de même en cas d'échange ou de dépêches cloées, si la perte ou la spoliation a eu lieu sur le territoire ou dans le service d'un office intermédiaire non responsable.

4° Les Administrations cessent d'être responsables des valeurs déclarées contenues dans les lettres dont les ayants droit ont donné reçu et pris livraison.

### Article 9.

1° Est réservé le droit de chaque pays d'appliquer aux lettres contenant des valeurs déclarées, à destination ou provenant d'autres pays, ses lois ou règlements intérieurs, en tant qu'il n'y est pas dérogé par le présent Arrangement.

2° Les stipulations du présent Arrangement ne portent pas restriction au droit des parties contractantes de maintenir et de conclure des arrangements spéciaux, ainsi que de maintenir et d'établir des unions plus restrictives, en vue de l'amélioration du service des lettres contenant des valeurs déclarées.

Beklamace může se učiniti jenom do roku od toho dne, kdy list s cenou odevržena byl poštou; když tato lhůta mine, nemá odevžatel již práva, žádati náhrady.

2. Správa, která dala náhradu za nějaký list s cenou odevržena, který na místo ustanovené nedošel, vědaje ve vělníku práva vlastnická.

3. Ztratí-li se list nebo byl-li vyloupen na cestě mezi státními úřady poštovními dvou zemí sousedních, a není-li lze na jisto postaviti, v které těchto dvou zemí se to stalo, učiní správy obou zemí náhradu rovným dílem.

Tosť stane se při vyměňování zemědělných balíků a listů, když se list ztratil nebo byl vyloupen v zemi nebo v obvodu státním některé neodpovědné správy, která měla v dopravě přelomím účastniti.

4. Správy přebírají býti povinny, dáti za list s cenou odevržena náhradu, když ten, kdo má právo jej přijmouti, požádá, že jej odevržel a věc přijal.

### Článek 9.

1. Každé zemi zůstává se, aby k listům s cenou odevržena, postilařem, do jiných nebo s jiných zemí, vztahovala své vnější zákony a pravidla, pokud nebyly tento úmluvou změněny.

2. Tis, co v této úmluvě ustanoveno, neobmezuje se právo stran se uzavírat, aby sdružky zvláštní v platnosti zachovaly a uzavíraly, aneb aby učinily spělky pro usnadnění vřubny listů s cenou odevržena v mezi uchovaly a nově učinovaly.

## Article 10.

Chacune des administrations des pays contractants peut, dans des circonstances extraordinaires de nature à justifier la mesure, suspendre temporairement le service des valeurs déclarées, tant à l'expédition qu'à la réception et d'une manière générale ou partielle, sous la condition d'en donner immédiatement avis, au besoin par le télégraphe, à l'administration ou aux administrations intéressées.

## Article 11.

Les pays de l'Union qui n'ont point pris part au présent Arrangement sont admis à y adhérer sur leur demande et dans la forme prescrite par l'article 18 de la Convention du 1<sup>er</sup> juin 1878, en ce qui concerne les adhésions à l'Union postale universelle.

## Article 12.

Les administrations des postes des pays contractants règlent la forme et le mode de transmission des lettres contenant des valeurs déclarées et arrêtent toutes les autres mesures de détail ou d'ordre nécessaires pour assurer l'exécution du présent Arrangement.

## Article 13.

Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions prévues à l'article 19 de la Convention du 1<sup>er</sup> juin 1878, toute administration des postes d'un des pays contractants a le droit d'adresser aux autres administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant le service des lettres avec valeurs déclarées. Mais, pour devenir exécutoires, ces propositions doivent réunir, savoir:

1<sup>o</sup> L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions des articles 1, 2, 3, 4 et 8 précédents;

## Článek 10.

Každá správa není se smlouvajících států v mimořádných okolnostech, jimiž se takové opatření dá oprávněně, vyměšovat listů s cenou opevřeno na čas zcela neb z části zastavit, jak se se třeba oděšlat tak i přijímat jich, však má se o tom správě neb správám, jichž se třeba, upřednost a dle potřeby telegrafem dáti věditi.

## Článek 11.

Země k jednotě náležející, které se v této úmluvě nemohou účastiti, mohou k ní, když na to požádají, přistoupiti v článku 18. úmlouvy se dne 1. června 1878 v příslušné přispovědi ke sdělové jednotě poštovní předepsaným přistoupením.

## Článek 12.

Správy poštovní nejsou se smlouvajících ustanoví, v které formě a kterým způsobem se mají listy s cenou opevřeno oděšlati, a která opatření se mají učiniti, aby tato úmluva jichž příla k provedení.

## Článek 13.

V době mezi sjazdy v článku 19. úmlouvy se dne 1. června 1878 připomenutých má každá správa poštovní k této úmluvě státních právo, předložiti jiným správám účastnícím prostředkem štábu mezinárodním úmlouvy s strany vyměšovat listů s cenou opevřeno. Mají-li však takové návrhy míti účinek, potřebí, aby byly přijaty:

1. jednáním, když by šlo o změněti předložých článků 1, 2, 3, 4. a 8;

2<sup>o</sup> Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions du présent Arrangement autres que celles des articles 1, 2, 3, 4 et 8;

3<sup>o</sup> La simple majorité absolue, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement.

Les résolutions valables sont consacrées, dans les deux premiers cas, par une déclaration diplomatique et, dans le troisième cas, par une notification administrative, selon la forme indiquée au dernier alinéa de l'article 20 de la Convention du 1<sup>er</sup> juin 1878.

#### Article 14.

1<sup>o</sup> Le présent Arrangement entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1878.

2<sup>o</sup> Il sera ratifié en même temps et sans la même durée que la Convention du 1<sup>er</sup> juin 1878, sans préjudice du droit, réservé à chaque pays, de se retirer de cet Arrangement moyennant un avis donné, un an à l'avance, par son Gouvernement au Gouvernement de la Confédération suisse.

3<sup>o</sup> Sont abrogées, à partir du jour de la mise à exécution du présent Arrangement toutes les dispositions convenues antérieurement entre les divers pays contractants ou entre leurs administrations, pour autant qu'elles ne sont pas conciliables avec les termes du présent Arrangement, et sans préjudice des dispositions de l'article 9 précédent.

4<sup>o</sup> Le présent Arrangement sera ratifié aussitôt que faire se pourra. Les actes de ratification seront échangés à Paris.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des pays ci-dessus énumérés ont signé le présent Arrangement à Paris, le premier juin mil huit cent soixante et dix-huit.

Pour l'Autriche:  
Dewez.

2. dvěma třetinami hlasů, když by šlo o změnu jichž ustanovení této smlouvy, kromě těch, jež obsahují články 1., 2., 3., 4. a 8.

3. prostou většinou hlasů, když by šlo o výklad této smlouvy.

Ustanovení stávají se na platné v obou prvních případech prohlášením diplomatickým, v případě třetím notifikací administrativní, při čemž každý jest formy v posledním ustanovení článku 20. smlouvy se dne 1. června 1878 uvedené.

#### Článek 14.

1. Tato smlouva nabude moci dne 1. dubna 1878.

2. Ratifikovaná bude v témž čase a bude mít tak dlouho platnost, jako smlouva, učiněná dne 1. června 1878, bez újmy práva každé strany vyhrátelného, odstoupiti od této smlouvy, když ta která vláda o tomto úmyslu dá své druhé vládě konfederace švýcarské vědění.

3. Od toho dne, kterého tato smlouva vstoupí ve skutek, postudou veškerá ustanovení, prvě mezi jednotlivými smlouvajícími se státy nebo jich plnomocnými zmlouvanými mezi své dotud, pokud se o této smlouvu nezavazují, však bez újmy toho, co ustanoveno v předcházejícím článku 9.

4. Tato smlouva bude ratifikována.

Listiny ratifikační vyměňovány budou v Paříži.

Tamto se svědomí plnomocností není výše vyřčených v této smlouvě se podepsali v Paříži dne prvního června roku tisícého osmáctého sedmdesátého osmého.

Pro Švýcarsko:  
Dewez.

Pour la Hongrie:  
**Gervay.**

Pour l'Allemagne:  
**Dr. Stephan.  
Günther.  
Sachse.**

Pour la Belgique:  
**J. Vinchent.  
F. Gife.**

Pour le Danemark et les Colonies  
danoises:  
**Schon.**

Pour l'Égypte:  
**A. Caillard.**

Pour la France:  
**Léon Say.  
Ad. Cochery.  
A. Besnier.**

Pour les Colonies françaises:  
**E. Bay.**

Pour l'Italie:  
**G. B. Tantesio.**

Pour le Luxembourg:  
**V. de Roobe.**

Pour la Norvège:  
**Chr. Hefly**

Pour les Pays-Bas:  
**Hofstede.**

**B. Sweerts de Landas-Wyborgh.**

Pour le Portugal et les Colonies  
portugaises:  
**Guilhermino Augusto de Barros.**

Pour la Roumanie:  
**C. F. Robesco.**

Pour la Russie:  
**Baron Velho.  
Georges Peggenspohl.**

Pour la Serbie:  
**Mladen Z. Radoyevitch.**

Pour la Suède:  
**W. Kern.**

Pour la Suisse:  
**Dr. Kern.  
Ed. Hahn.**

En Espagne:  
**Gervay.**

En Allemagne (R):  
**Dr. Stephan.  
Günther.  
Sachse.**

En Belgique:  
**J. Vinchent.  
F. Gife.**

En Danemark et en colonies  
danoises:  
**Schon.**

En Égypte:  
**A. Caillard.**

En France (R):  
**Léon Say.  
Ad. Cochery.  
A. Besnier.**

En colonies françaises (R):  
**E. Bay.**

En Italie (R):  
**G. B. Tantesio.**

En Luxembourg (R):  
**V. de Roobe.**

En Norvège (R):  
**Kr. Hefly.**

En Pays-Bas (R):  
**Hofstede.**

**B. Sweerts et Landas-Wyborgh.**

En Portugal et en colonies  
portugaises (R):  
**Vilém Augustin et Barros.**

En Roumanie (R):  
**C. F. Robesco.**

En Russie (R):  
**Baron Velho.  
Jiri Peggenspohl.**

En Serbie (R):  
**Mladen Z. Radoyevitch.**

En Suède (R):  
**V. Kern.**

En Suisse (R):  
**Dr. Kern.  
Ed. Hahn.**

## Úmluva, učiněna dne 4. června 1878 o vyměňování poukázek poštovských,

—

Rakousko-Uherskem, Německem, Belgiem, Španělskem, Egyptem, Francouzskem a ostatními francouzskými, Vlašskem, Lucemburskem, Norskem, Nizozemskem, Portugalskem, Rumunskem, Švédskem a Švýcarskem.

(Stala se v Paříži dne 4. června 1878, od čísla 1. v K. Společenském Věstníku rakouském jest, je Vídeň dne 5. června 1878, a v Německém věstníku jest v Paříži dne 26. června 1878.)

### Text původní.

Les soussignés plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 13 de la Convention conclue à Paris, le 1<sup>er</sup> juin 1878, pour la révision du pacte fondamental de l'Union générale des Postes, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'arrangement suivant:

#### Article premier.

L'échange des envois de fonds par la voie de la poste et au moyen de mandats, entre ceux des pays contractants qui conviennent d'établir ce service, est régi par les dispositions du présent Arrangement.

#### Article 2.

1<sup>o</sup> En principe, le montant des mandats doit être versé par les déposants et payé aux bénéficiaires en numéraire; mais chaque administration a la faculté de recevoir et d'employer elle-même, à cet effet, tout papier-monnaie ayant cours légal dans son pays, sous réserve de tenir compte, le cas échéant, de la différence de cours.

2<sup>o</sup> Aucun mandat ne peut excéder la somme de 500 francs effectifs ou une somme approximative dans la monnaie respective de chaque pays.

3<sup>o</sup> Seul arrangement contraire entre les administrations intéressées, le mon-

### Překlad.

Nižeponámi plénipotentní vlády uvedené výše vyšetřených učinili podlé článku 13. smlouvy poštovní, na přičiněnou revize základní smlouvy obecné smlouvy poštovní v Paříži dne 1. června 1. r. učiněné, po společném usouhlasení a s výhradou ratifikace této úmluvy:

#### Článek 1.

Jak se mají poslati peníze poukázanými poštovskými mezi těmi zeměmi se smlouvajícími, které se smlouví o navzájemných službách v přičině poukázek poštovských, ustanoveno jest touto úmluvou:

#### Článek 2.

1. Všeobecně jest pravidlem, že peníze poštovními poukázkami posílány posílavatel v hotových penězích vplati, a že se týžněn způsobem adresátovi vyplati; však každá správa má právo, dle je vplácti a vyplácti v penězích papírových, které v zemi její běžný kurs mají, sčítati majiti k rozdílům v kursu, jsou-li jaké.

2. Jednou poukázkou nemůže se poslati více než 500 franků v hotové minci nebo suma této sumě v šlece té které země nejvíce se přiblížijeti.

3. Nastalo-li se mezi vládními zúčastněnými jiné úmluvy, později se samy

část de chaque mandat est exprimé dans la monnaie métallique du pays où le paiement doit avoir lieu. A cet effet, l'administration du pays d'origine détermine elle-même, s'il y a lieu, le taux de conversion de sa monnaie en monnaie métallique du pays de destination.

4° Est réservé à chacun des pays contractants le droit de déclarer transmissible par voie d'endossement, sur son territoire, la propriété des mandats de poste provenant d'un autre de ces pays.

### Article 3.

1° La taxe générale à payer par l'expéditeur, pour chaque envoi de fonds effectué en vertu de l'article précédent, est fixée, valeur métallique, à 25 centimes par 25 francs ou fraction de 25 francs, ou à l'équivalent dans la monnaie respective des pays contractants, avec faculté d'arrondir les fractions, le cas échéant.

Toutefois, les administrations des pays contractants sont autorisées à percevoir au minimum 50 centimes pour tout mandat n'excédant pas 50 francs.

2° L'administration qui a délivré des mandats paye à l'administration qui les a acquittés la moitié du produit de la taxe perçue en vertu du paragraphe précédent.

3° Les mandats de poste et les acquits délivrés sur ces mandats, de même que les récépissés délivrés aux déposants, ne peuvent être soumis, à la charge des expéditeurs ou des destinataires des fonds, à un droit ou à une taxe quelconque, en sus de la taxe perçue en vertu du paragraphe 1° du présent article, sauf toutefois le droit de factage pour le paiement à domicile, s'il y a lieu.

### Article 4.

1° Les administrations des postes des pays contractants dressent, aux épo-

ques prescrites, et dans les formes et conditions qui leur conviendront, des états de leur situation financière, et les soumettent à l'approbation de leur gouvernement. Ces états sont communiqués, par l'intermédiaire des administrations des postes, à l'administration des postes de chaque pays contractant, et sont déposés, dans les bureaux des postes de ce pays, à la disposition des intéressés.

4. Každá smlouvající se strana má právo prohlásiti, že se může v její zemi právo vlastnické k poukátkům z jiné země přicházejícím indosovat převodem na jiné osoby.

### Článek 3.

1. Taxa, kterou má podavatel za peníze dle předchozího článku poštované platiti, ustanovuje se výšece na 25 centimů (kovového štále) za každých 25 franků nebo za část 25 franků, počítáně na arondování se s tím samým v štále zemi se smlouvajících, při čemž se mohou zlomky okrouhlovati, vzešly-li by které.

Správy zemi se smlouvajících jsou však zmocněny, vybrati nejméně 50 centimů za každou poukátka, která nečiní více než 50 franků.

2. Správa, a která byly peníze poštované poukátkem odoslané vplaceny, nahradí té správě, která je vyplatila, polovici taxy dle předchozího paragrafu vybrané.

3. Za poukátka poštovní a za porušení na nich dané, sž se recepce podavci podavatelům vydané není dovolena, vybrati na účet podavatelů nebo příjemců žádných jiných tax nebo poplatků nežli taxa v §. 1. tohoto článku vyměřenou, vyjímajíc poplatek za domácí poštou, siale-li se v obyčej arondování.

### Článek 4.

1. Správy poštovní každé smlouvajících zemi ve lhůtách určených



ques fixées par le Règlement ci-après, les comptes sur lesquels sont récapitulées toutes les sommes payées par leurs bureaux respectifs, ainsi que les taxes perçues pour l'émission des mandats; et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, consolidés, sauf arrangement contraire, en monnaie métallique du pays créancier, par l'administration qui est reconnue redevable envers une autre, dans le délai fixé par le même Règlement.

2° A cet effet, lorsque les mandats ont été payés dans des monnaies différentes, la créance la plus faible est convertie en même monnaie que la créance la plus forte, en prenant pour base de la conversion le taux moyen du change dans la période du pays débiteur, pendant la période à laquelle le compte se rapporte.

3° En cas de non-paiement du solde d'un compte dans les délais fixés, le montant de ce solde est productif d'intérêts, à dater du jour de l'expiration desdits délais, jusqu'au jour ou le paiement a lieu. Ces intérêts sont calculés à raison de 5 p. %, l'an et sont portés au débit de l'administration retardataire sur le compte suivant.

### Article 6.

1° Les sommes converties en mandats de poste sont garanties aux déposants, jusqu'au moment où elles ont été régulièrement payées aux destinataires ou aux mandataires de ceux-ci.

2° Les sommes encaissées par chaque administration, en échange des mandats de poste dont le montant n'a pas été réclamé par les ayants droit dans les délais fixés par les lois ou règlements du pays d'origine, sont définitivement acquises à l'administration qui a délivré ces mandats.

pravidly ustanovených sečtení, v nichž se sumy poskytnuté poštami vyplacené, též taxy při vydávání výbrané v jedno pojmen. Po obopojném zkoušení a konečně platěm ustanovení těchto účtů vyplatí, nebylo-li nic jiného ujednáno, správa, která má jiné správy co platit, tuto odpovědnost v koverové minci té země, která má účelů pohledování, a to ve lhůtě omezené pravidly ustanovené.

2. K tomu konci přeměnil se, byly-li poskytnuty poštovní vplacený, potažiti vyplacený v rozdílných měnách, menší pohledování na účel pohledování většího, a to podle prostředního kursu, který byl v daném místě té země, která byla povinna platit té doby, na kterou sečtení se vztahuje.

3. Nebylo-li by také sečtení ve lhůtách ustanovených zapraveno, buďtak z něho placeny úroky, počítají od toho dne, kterého tyto lhůty dají, až do toho dne, kterého nále se zapraví. Tyto úroky počítá se při se sta ročně a sumy jich pojme se do nejbližšího sečtení na účet správy, která jest v restu.

### Článek 6.

1. Za to, co se na poskytnuty poštovní vplatt, resti se poskytnutím, až se to přijímatelům nebo jich placenecům běžně vyplatí.

2. Sumy a správy poštovních na poskytnuty poštovní vplacené, jichž osoby k tomu oprávněné ve lhůtách zákony a pravidly země původní ustanovených nezakládají, ustanou konečně platě té správy, a které byly vyplaceny.

## Article 6.

Les stipulations du présent Arrangement ne portent pas restriction au droit des parties contractantes de maintenir et de conclure des arrangements spéciaux, ainsi que de maintenir et d'établir des unions plus restreintes en vue de l'échange des mandats par voie télégraphique et, en général, de l'amélioration du service des mandats de poste internationaux.

## Article 7.

Chaque administration peut, dans des circonstances extraordinaires qui sont de nature à justifier la mesure, suspendre temporairement le service des mandats internationaux, d'une manière générale ou partielle, sous la condition d'en donner immédiatement avis, au besoin par le télégraphe, à l'administration ou aux administrations intéressées.

## Article 8.

Les pays de l'Union qui n'ont point pris part au présent Arrangement sont admis à y adhérer sur leur demande, et dans la forme prescrite par l'article 18 de la Convention du 1<sup>er</sup> juin 1878, en ce qui concerne les adhésions à l'Union postale universelle.

## Article 9.

Les administrations des postes des pays contractants désignent, chacune pour ce qui la concerne, les bureaux qui doivent délivrer et payer les mandats à émettre en vertu des articles précédents. Elles règlent la forme et le mode de transmission des mandats, la forme des comptes désignés à l'article 4 et toute autre mesure de détail ou

## Článek 6.

Tim, co v této úmluvě ustanoveno, nebudí obmezováno právo stran se zvlášť smlouvat, by zachovaly v platnosti zvláštní úmluvy mezi sebou učiněné a nové uzavíraly, též aby dále v noci zachovaly nebo uzavíraly nové úml. spolky pro vyměňování telegrafických poukázek poštovských, nebo pro usnadnění mezi-národních řízení v příčině poukázek poštovských vůbec.

## Článek 7.

Každá správa má právo, v mimořádných okolnostech, jimiž se takové opatření málo ospravedlní, řízení v příčině poukázek poštovských na čas zcela nebo zčásti zastavit, však má se o tom správním, jichž se týče, neprodleně vešlé potřeby i telegrafem dáti vědět.

## Článek 8.

Země k jednotě náležejícím, které se v této úmluvě nezúčastnily, dovoleno jest, přistoupiti k ní, když se to požádají, způsobem v článku 18. smlouvy ze dne 1. června 1878 v příčině přistoupení ke svěřené jednotě poštové předepsaným.

## Článek 9.

Správy poštové země se smlouvajících pojmenují, každá ve svém oboru správním, pošty, a kterých se mohou dle předstíhého článku peníze na poukázkou poštovníkou vypláceti a vypláciti. Tyto správy ustanoví, v které formě a jak se mají poukázkou poštovníkou dopravovati, jak se má účinně v článku 4. připomenuté uspořádání, vůbec pak ustíjí vše

d'ordre, nécessaire pour assurer l'exécution du présent Arrangement.

### Article 10.

Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions prévues à l'article 19 de la Convention du 1<sup>er</sup> juin 1878, toute administration des postes d'un des pays contractants a le droit d'adresser aux autres administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant le service des mandats de poste. Mais, pour devenir exécutoires, ces propositions doivent réunir, savoir:

1<sup>o</sup> L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de la modification des articles 1, 2, 3, 4, 10 et 11 du présent Arrangement;

2<sup>o</sup> Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions autres que celles des articles 1, 2, 3, 4, 10 et 11;

3<sup>o</sup> La simple majorité absolue, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement.

Les résolutions valables sont concertées, dans les deux premiers cas, par une déclaration diplomatique, et, dans le troisième cas, par une notification administrative, selon la forme indiquée au dernier alinéa de l'article 20 de la Convention du 1<sup>er</sup> juin 1878.

### Article 11.

1<sup>o</sup> Le présent Arrangement entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1878.

2<sup>o</sup> Il sera ratifié en même temps et aura la même durée que la Convention du 1<sup>er</sup> juin 1878, sans préjudice du droit réservé à chaque pays de se retirer de cet Arrangement moyennant un avis donné, au cas à l'avance, par son Gouvernement au Gouvernement de la Confédération suisse.

to, jehož účel potřebí, aby tato úmluva již měla k provedení.

### Článek 10.

V době mezi sjedry v článku 19. úmluvy ze dne 1. června 1878 příjmenotnými má každá správa poštovníká mezi se smlouvajících právo, předložit jiným správám účastnících prostředkem úřadu mezinárodního návrhy a strany řízení, týkající se poštovních mandátů.

Aby však takové návrhy měly účinek, potřebí, aby byly přijaty:

1. jednoklasně, když by šlo o změněn článků 1., 2., 3., 4., 10. a 11. této úmluvy;

2. dvěma třetinami hlasů, když by šlo o změněn jiných ustanovení nežli těch, jež obsahují články 1., 2., 3., 4., 10. a 11.;

3. prostou většinou hlasů, když by šlo o výklad této úmluvy.

Ustanovení stávající se za platná v obou prvních případech prostředkem diplomatickým, v případě třetím notifikací administrativní, při čemž šlo o již jest formy v posledním postovce článku 20. úmluvy ze dne 1. června 1878 uvedené.

### Článek 11.

1. Tato úmluva nabude moci dne 1. dubna 1878.

2. Ratifikována bude v téže době, a bude mít tak dlouho platnost, jako úmluva, učiněná dne 1. června 1878, bez újmy práva každé země vyhraněného, odstoupiti od této úmluvy, když ta která vláda o tomto úmyslu dá rok dříve vládě konfederace švýcarské vědět.

3° Sont abrogées, à partir de jour de la mise à exécution du présent Arrangement, toutes les dispositions convenues antérieurement entre les divers gouvernements ou administrations des parties contractantes, pour autant qu'elles ne seraient pas conciliables avec les termes du présent Arrangement, le tout sans préjudice des droits réservés par l'article 6.

4° Le présent Arrangement sera ratifié aussitôt que faire se pourra. Les actes de ratification seront échangés à Paris.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des pays ci-dessus énumérés ont signé le présent Arrangement à Paris, le quatre juin mil huit cent soixante et dix-huit.

Pour l'Autriche:

**Dewez.**

Pour la Hongrie:

**Gervay.**

Pour l'Allemagne:

**Dr. Stephan.**

**Günther.**

**Sachse.**

Pour la Belgique:

**J. Vincent.**

**F. Gife.**

Pour le Danemark:

**Schou.**

Pour l'Égypte:

**A. Caillard.**

Pour la France:

**Léon Say.**

**Ad. Cochery.**

**A. Besnier.**

Pour les Colonies françaises:

**E. Roy.**

Pour l'Italie:

**G. B. Tanziolo.**

Pour le Luxembourg:

**V. de Barbe.**

Pour la Norvège:

**Chr. Hefty.**

3. Od toho dne, kořdho tato úmluva vzejde ve skutek, porubden veškerá ustanovení prvě mezi realizovanými vřídlení nebo správními stran se umělovařičích umělovařičích mezi své dotud, pokud jsou s touto úmluvou v odporu, vřák bez újmy prvě v článku 6. vyhrázených.

4. Tato úmluva bude co možná nejdřívě ratifikována. Ratifikace vyměněny budou v Paříži.

Touta na evidenci plénipotentičích stran vyřtených v této úmluvě se podpisali v Paříži dne čtvrtého června roku tisícého osmístého osmdesátého osmděho.

Pour l'Autriche:

**Dewez.**

Pour la Hongrie:

**Gervay.**

Pour l'Allemagne:

**Dr. Stephan.**

**Günther.**

**Sachse.**

Pour la Belgique:

**J. Vincent.**

**F. Gife.**

Pour le Danemark:

**Schou.**

Pour l'Égypte:

**A. Caillard.**

Pour la France:

**Léon Say.**

**Ad. Cochery.**

**A. Besnier.**

Pour les Colonies françaises:

**E. Roy.**

Pour l'Italie:

**G. B. Tanziolo.**

Pour le Luxembourg:

**V. de Barbe.**

Pour la Norvège:

**Kr. Hefty.**

Pour les Pays-Bas:

**Hofstede,**

**B. Swécerts de Landas-Wyborgh.**

Pour le Portugal:

**Guilhermino Augusto de Barros.**

Pour la Roumanie:

**C. F. Robesco.**

Pour la Suisse:

**W. Ross.**

Pour la Prusse:

**Dr. Kern.**

**Ed. Hübn.**

En Néerlandais:

**Hofstede,**

**B. Swécerts z Landas-Wyborgh.**

En Portugais:

**Wilém Augustin z Barros.**

En Roumain:

**C. F. Robesco.**

En Suédois:

**V. Ross.**

En Allemand:

**Dr. Kern.**

**Ed. Hübn.**

Nos visis et perpensis conventionum praedictarum articulis, illos omnes et singulas ratas hinc gratosque habere declaramus, Verbo Nostro Caesareo Regio spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandatares esse.

In quorum fidem majusque robur praesentes ratificationis Nostreae tabulas manu Nostrea signavimus, sigilloque Nostro appresso muniri iussimus.

Dabantur in urbe Vienna die octava mensis aprilis, anno millesimo octingentesimo septuagesimo nono, Regnorum Nostrorum trigesima prima.

**Franciscus Josephus m. p.**



**Andrássy m. p.**

## Protocole Final.

Les commissaires, plénipotentiaires des Gouvernements de pays qui ont signé aujourd'hui la Convention de Paris, sont convenus de ce qui suit:

I. La Prusse, qui fait partie de l'Union, n'étant pas représentée, sera admise néanmoins à signer ultérieurement la Convention, moyennant qu'elle consacre son adhésion par un acte diplomatique avec le Gouvernement suisse, avant le 1<sup>er</sup> avril 1879.

## Protokol závěrečný.

Následující plnémocní vladé meči, kteří se dnes ve městě Pařížské podepsali, umluvili jsou se o toto:

I. Prusko, které již k jednotě přičlátil, není však na kongresu zastoupeno, bude se meči nicméně podějí ve městě Pařížské, když diplomatickým aktem u vlády švýcarské de 1. dubna 1879 prohlásí, že přistupuje.

II. Les pays étrangers à l'Union, qui ont ajourné leur adhésion ou qui ne se sont pas encore prononcés, entreraient dans l'Union en remplissant les conditions prévues par l'article 18 de la Convention.

III. Dans les cas où l'une ou l'autre des parties contractantes ne ratifierait pas la Convention, cette Convention n'en sera pas moins valable pour les autres parties.

IV. Les diverses Colonies anglaises, autres que le Canada et l'Inde britannique, qui prennent part à la Convention sont: Ceylan, Straits Settlements, Labuan, Hong-Kong, Maurice et dépendances, les Bermudes, la Guyane anglaise, la Jamaïque et la Trinité.

En foi de quoi les plénipotentiaires ci-dessus ont dressé le présent protocole final, qui aura la même force et la même valeur que si les dispositions qu'il contient étaient insérées dans la Convention elle-même, et ils l'ont signé en un exemplaire qui sera déposé aux archives du Gouvernement français et dont une copie sera remise à chaque partie.

Paris, le 1<sup>er</sup> juin 1878.

Pour l'Autriche:  
**Dewez.**

Pour la Hongrie:  
**Gervay.**

Pour l'Allemagne:  
**Dr. Stephan.  
Günther.  
Sachse.**

Pour la République Argentine:  
**Carlos Calvo.**

Pour la Belgique:  
**J. Vinchent.  
F. Giffe.**

Pour le Brésil:  
**Vicomte d'Alajuba.**

II. Země k jednotě nepřistoupil, nebo se posud neprohlásily, mohou k jednotě přistoupiti, když vyplatí podmínky v článku 18. té smlouvy uvedené.

III. Jest-li by ta neb ona strana se smlouvajícím smlouvy neratifikovala, budou nicméně smlouvy jiné strany smlouvy závazny.

IV. Rozličné země britanské, které kromě Kanady a britanské Indie mají ve smlouvě účastnoveni, jsou: Ceylon, Straits Settlements, Labuan, Hongkong, Mauricie a přistavenosti, ostrovy Bermudské, britanské Guyana, Jamaica a Trinidad.

Tomu ne svědomí učinili následnět přimocování tento protokol závěrečný, který bude mít tudíž moc a tuž platnost, jako by ustanoveni, jež v sobě obsahuje, byly ve smlouvě sama počaty, a podepsati byl tento protokol závěrečný v jednom exempláři, který bude v archívě republiky Francouzské uchován a každé straně přepsán a něho dodán.

V Paříži, dne 1. června 1878.

En Autriche:  
**Dewez.**

En Hongrie:  
**Gervay.**

En Allemagne: DR  
**Dr. Stephan.  
Günther.  
Sachse.**

En Argentine: REPUBLICA  
**Carlos Calvo.**

En Belgique:  
**J. Vinchent.  
F. Giffe.**

En Brésil:  
**Vicomte d'Alajuba.**

Pour le Danemark et les Colonies

Danoises:

Schou.

Pour l'Égypte:

A. Caillard.

Pour Espagne et les Colonies

espagnoles:

G. Cruzada Villanuil.

Emilio C. de Navasques.

Pour les États-Unis de l'Amérique du Nord:

James N. Tyner.

Joseph H. Blackfan.

Pour la France:

Léon Say.

Ad. Coehery.

A. Besnier.

Pour les Colonies françaises:

E. Bay.

Pour la Grande-Bretagne et diverses

Colonies anglaises:

F. O. Adams.

W. J. Page.

A. Maclean.

Pour l'Inde britannique:

Fréd. H. Hogg.

Pour le Canada:

F. O. Adams.

W. J. Page.

A. Maclean.

Pour la Grèce:

N. P. Delyanni.

A. Mansolas.

Pour l'Italie:

G. R. Tantesio.

Pour le Japon:

Naomochou Sameshima.

Samuel M. Bryan.

Pour le Luxembourg:

V. de Bohe.

Pour le Mexique:

G. Barreda.

Pour le Monténégro:

Dewez.

En Océanie et autres Indes:

Schou.

En Egypte:

A. Caillard.

En Espagne et autres Espagnoles:

G. Cruzada Villanuil.

Emil C. z Navasques.

En ce qui est des États-Unis:

Jakub N. Tyner.

Josef H. Blackfan.

En France:

Léon Say.

Ad. Coehery.

A. Besnier.

En les Colonies françaises:

E. Bay.

En l'Inde britannique et autres Indes:

F. O. Adams.

V. J. Page.

A. Maclean.

En l'Inde britannique:

Hedrich H. Hogg.

En Canada:

F. O. Adams.

V. J. Page.

A. Maclean.

En Grèce:

N. P. Delyanni.

A. Mansolas.

En l'Italie:

G. R. Tantesio.

En le Japon:

Naomochou-Sameshima.

Samuel M. Bryan.

En le Luxembourg:

V. z Bohe.

En le Mexique:

G. Barreda.

En le Monténégro:

Dewez.

Pour la Belgique:	En Belgique:
<b>Chr. Hefty.</b>	<b>Kr. Hefty.</b>
Pour les Pays-Bas et les Colonies néerlandaises:	En Hollande et aux colonies néerlandaises:
<b>Hofstede.</b>	<b>Hofstede.</b>
<b>Baron Sweerts de Landas-Wyburgh.</b>	<b>Baron Sweerts de Landas-Wyburgh.</b>
Pour la France:	En France:
<b>Juan H. de Goyeneche.</b>	<b>Jan H. de Goyeneche.</b>
Pour le Portugal et les Colonies portugaises:	En Portugal et aux colonies portugaises:
<b>G. A. de Barros.</b>	<b>G. A. de Barros.</b>
Pour la Roumanie:	En Roumanie:
<b>C. F. Robesco.</b>	<b>C. F. Robesco.</b>
Pour la Russie:	En Russie:
<b>Baron Velho.</b>	<b>Baron Velho.</b>
<b>Georges Poggenpohl.</b>	<b>Jiří Poggenpohl.</b>
Pour la Suède:	En Suède:
<b>J. M. Torres-Calleja.</b>	<b>J. M. Torres-Calleja.</b>
Pour la Suisse:	En Suisse:
<b>Mladen L. Radaycovitch.</b>	<b>Mladen L. Radaycovitch.</b>
Pour la Suède:	En Suède:
<b>W. Ross.</b>	<b>V. Ross.</b>
Pour la Suisse:	En Suisse:
<b>Dr. Kern.</b>	<b>Dr. Kern.</b>
<b>Ed. Hübn.</b>	<b>Ed. Hübn.</b>
Pour la Turquie:	En Turquie:
<b>Bedros Couryoungian.</b>	<b>Bedros Couryoungian.</b>

Výše položená smlouva světová jednoty poštovní, dne 1. června 1878 v Paříži uzavřená s protokolem závěrečným k ní náležejícím, též úmluvy dle v Paříži, 1. a 4. června 1878, týkající se vyměňování listů s cenou opovízenou a poukázek poštovních v obchodu s některými zeměmi k světové jednotě poštovní náležejícími vyhlásují se tímto, a to smlouva světová jednoty poštovní s protokolem závěrečným po přivolení obojí smlouvy rady říšské.

Ve Vídni, dne 9. května 1879.

**Stremayr** n. p.

**Chlumecky** n. p.



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená.

Číska XXVII. — Vydána a rozestána dne 24. května 1879.

## 67.

Patent císařský, daný dne 22. května 1879,

jakto se rozpuští zákonem poslanecké rady říšské a učiní se nové volby do ní.

### My František Josef První, z Boží milosti císař Rakouský,

král Uherský a Český, Dalmatský, Chorvátský, Slavonský, Haléský,  
Vladiměřský a Illyrský; král Jeruzalémský stá.; arcivojvoda Rakouský;  
velkovojevoda Toskánský a Krakovský; vojvoda Lotarinský, Salcburský,  
Štyrský, Korutanský, Krajský a Bukovinský; velkokníže Sedmáhradský;  
markrabě Moravský; vojvoda Horno- a Dolnoslezský, Modenský, Parm-  
ský, Piačenský a Quastalský, Osvětimský a Zátorský, Tříšský, Furlan-  
ský, Dabrovaický a Zadorský; kníže hrabě Habšburský a Tyrolský,  
Kyburský, Gorický a Gradibský; kníže Tridentský a Brixenský; mar-  
krabě Horno- a Dolnolužický a lberský; hrabě Hohenemburský, Feldkirch-  
ský, Bregenský, Sonnenberský stá.; pán Trešanský, Kotarský a za Slo-  
venském krajišší; velkovojevoda vojvodství Srbského stá. atd.

známe čístne a věditi dávatne:

#### Článek I.

Sešmova poslanecká rady říšské jest rozpuštěna.

## Článek II.

Obecní nové volby do sněmovny poslanecké buďte hned zavedeny a vykonány.

Dáno v Nalecu letehradě Schönbura, dne 23. května léta císaře osmátého sedmadesátého devátého, panovník Nalecu roku třicátého prvního.

František Josef m. p.



Stremayr m. p. Taaffe m. p. Glaser m. p. Chlumecky m. p.  
 Pretis m. p. Horst m. p. Ziemiarkowski m. p. Mannsfeld m. p.

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číska XXVIII. — Vydána a rozeslána dne 27. května 1879.

## 68.

**Zákon finanční na rok 1879, daný dne 22. května 1879.**

Š přivolením obějí sněmovny rady říšské vidí se Mi naříditi takto:

### Článek I.

Vedlejší výdání státní na rok 1879 ustanovuje se na sumu 471,148,630 sl. rakouského šilá.

### Článek II.

Naš se příjmy státní zvlášť obcí a které sumy státní na každé oddělení správy se používají, obzkuje se v první části nálepkoběžného rozpočtu státního.

Úvěrů dle kapitol, titulů a paragrafů tohoto rozpočtu státního povolených učiti lze toliko k potřebám v každé kapitole, v každém titulu a paragrafu jmenovaném, a to zvlášť o sobě na potřeby běžné a mimořádné.

### Článek III.

Na zapravení výdání státního v článku I. povoleného ustanovují se příjmy z daní přímých, z dávek nepřímých a z jiných důchodův státních, vyměřené v druhé části nálepkoběžného rozpočtu státního na sumu 392,566,144 sl. rakouského šilá.

### Článek IV.

Aby se sešla suma příjmů státních v článku III. ustanovená, vyhlášený bude daně přímé a dávky nepřímé vůbec dle předpisů již vydaných.

Co se však týče vyměření přírůstek k daním přímým, náležejí platnost tato pravidla:

- a) při dani z pozemků šilá daní grantovat a při dani z nájem domovního vyhlášená buď kromě ordináriám a kromě třetího příplatku, zastupující daň z příjmů, třetína ordináriá mimořádné přírůsteky;

- č) při klasování daní z domů vybírána buď kromě ordináriem a třetinou připlatku, zastupující daň z příjmů, přírůžka mimořádná, jakožto část tolik co ordináriem;
- ej) při daní z výdělků a při daní z příjmů vybírána buď kromě ordináriem přírůžka mimořádná, která též část tolik co ordináriem.

Od všech, kteří neplatí v ordináriem více než 30 zl. rak. čísla veškeré daně z výdělků a daně z příjmů třídy první nebo daně z příjmů třídy druhé, vybírána buď přírůžky mimořádné jen sedm desetina ordinária.

Ze stavení, která jsou zcela nebo z části z titulu staroby daně z nájmů domovního zproštěna, zapravováno buď na rok 1878 pět procent daně z čistého užitku, který z těchto stavení dojde.

Za číry náček pokládáno buď to, co vyjde, když se od celoročního hrubého příjmu z nájmů sráží procenta na chování stavení v dobrém spůsobu zákonem povolená, a jest-li stavení daně z nájmů domovního zcela zproštěna, mimo to úroky z kapitálů na věci daní podléhající pojistěných, kteréž úroky, jakožto se prokáže, roku 1879 k placení dospějí.

#### Článek V.

Za kapitály obecného dluhu státního, které r. 1879 ku splacení dospějí, mohou se pro vykonání §. 2. zákona, daného dne 24. prosince 1867 (č. 3 zák. řík. na r. 1868), vydati obligace nespjatného sjednoceného dluhu státního, zákonem ze dne 20. června 1868 (č. 46 zák. řík.) udělaného, a to v té sumě, která se vidí býti potřebná, aby se jich prodejem sjednaly peníze, jichž jest ku splacení oněch kapitálů potřeba.

V této sumě vpočítány buďti obligace z dluhu v náčích zárodatko v sumě nominální 30,110,000 zl., vydané dle zákona, daného dne 25. prosince 1878 (č. 141. zák. řík.).

#### Článek VI.

To, co bylo na rok 1879 k vydatí povoleno, taktož se však do konce toho roku neutilje, aneb se toho utíje neplně, obrátí se máže, výjmažně úvěry důchodků celních (kapitola 13.), též úvěry na navrácení důchodků při pálení kofalky a vaření piva a cukra leporého, kteréž koncem roku pomínou, také ještě až do 31. března roku 1880 na počteby v tomto finančním náčod přivedené a v máže v tomto náčod na rozličné počteby ustanovené; však to, jakožto máže spůsobem utíje, položí se v počtech výročních na účet předešlého roku.

Neutilje-li se však toho, co bylo povoleno vydati, ani v prvních třech měsících roku 1880, peníze takové povoleno posledního března r. 1880.

Tato ustanovení nevztahují se k samým, určeným na zaplacení stálých příjmů, nežli platů služebníků, penzí atd., neb na splnění takových povinností, jako se zakládají na platběm titulu právním, jakož jsou stroky z důlku státního a p.; těchto platů a stroků bídají se může až do projití listiny prokázat.

Úvěrů mimořádných v první části národnostního rozpočtu státního na starby nebo na jiné potřeby uváděné v něm pojmenovaně povolených, kterých se v. 1878 buď dosela neutilje nebo se jich utiže neúplně, utiží se může až do konce března 1881, budli však s nimi naloženo tak, jako by byly v rozpočtu roku 1880 povoleny, a buďte tedy také na tento rok účtovány.

Úvěrů, nákonem, daným dne 14. dubna 1877 (č. 30 zák. říšsk.), jež se týče zavedení úvěrů uváděných na rok 1877 na potřeby starby železnice státních v článku I, §. 2. na stavbu železnice ze Siverie do Splita a odšvihem do Šibenika a v §. 4. na stavbu železnice s Trbiše do Pustasfa povolených, kterých roku 1877 nebylo utižo, než úvěrů, nákonem španělským, daným dne 30. března 1878 na rok 1878 (č. 27. zák. říšsk.) pod článkem VI, alinea 6., v příčině jich utiží až do konce června 1879 předložených a roku 1877 nepotřebených na lokomotivní železnici, stavbenou nákladem státním s Hrabarce do Vrba, kde se připojuje k maravsko-slonské železnici centrální, a na lokomotivní železnici, stavbenou nákladem státním z Münnenschlagu do Neuberka, kde se připojuje k železnici jižní, lze utiží ještě až do konce března 1880, jest-li že jich však nebylo utižo také roku 1878, budli s nimi naloženo tak, jako by byly v tomto rozpočtu státním povoleny, a buďte tedy také na rok 1879 účtovány.

Příjmy na potřeby předloženého roku při dýchodních celcích (kapitola 19.) při potracení daní z vaření piva, při potracení daní z pálení kofalky, též při spotřebovací daní z cukru řepového nebudú účtovány.

### Článek VII.

Ministr financí zmocňuje se, by v roce 1878 bez uvážlivého přivolení rady říšské prodal věci k nemovitému jmění státnímu náležející, pokud cena odhadní jedné každé nepřesí více než 25.000 zl., až do veškeré sumy 109.000 zl., bude však povinen, takový prodej posoudit spraviti. Mimo to dává se ministrowi financí moc, když to posoudí spraviti, by dal v roce 1878 společněm železnice státních políhovajícím povolení, prodati pozemky k železnici státním náležející, jichž nemají zapotřebí, proti tomu, že dají pokládati státnímu příměřenou náhradu za to, že se vzdal práva vlastnického; takové povolení může ministr financí dáti i tehda, když by cena odhadní též neb méně věcí, kterých se má prodati, činila více než 25.000 zl.

### Článek VIII.

Ministr financí zmocňuje se, aby na úhradení schodka, který vzejde, když se

přivozní veškeré vydání, činící . . . . . 471,163.630 zl.

k veškerým příjmům, činícím . . . . . 392,565.144 „

v sumě . . . . . 78,598.506 zl.,

obrátil peníze, které se strší za obligace dlehadu ve zlatě stročadku v nominální sumě jedného milionu zlatých, jež povoleno jest nákonem ze dne 27. března t. r. (§. 42. zák. řísk.) vydati. Nezačilo-li by to, co se strší, na úhradu schodku, tedy se ministr finančí mize to zmoctaje, aby to, ško se na úhradu schodku bude ještě nedostatovati, opožil dalším vydáním obligací výše jmenovaného druhu dlehadu.

### Článek IX.

Ministři finančí uloženo jest, aby tento nákon ve skutek uvedl.

Ve Vídni, dne 21. května 1879.

**František Josef** m. p.

**Siremayr** m. p.

**Tanffe** m. p.

**Glaser** m. p.

**Chlumecky** m. p.

**Pretis** m. p.

**Horst** m. p.

**Zieminskiowski** m. p.

**Mannsfeid** m. p.

# Rozpočet státní

království a zemí v radě říšské zastoupených na rok 1879.

Část první. — Potřeby.

Kapitola	Titul	Příspěvek	Výdání státní	V y d á n í		
				náhod.	záloh.	zůsta.
				účetní rok 1878/79		
			<b>I. Nejvyšší dvůr</b>	4,428,000		4,428,000
			<b>II. Kabineta kancelář Jeho Veličenství M<sup>o</sup>je</b>	60,000		60,000
			<b>III. Rada říšská.</b>			
			Náklady pro			
			Náklady pro	45,310		45,310
			Náklady pro	207,734		207,734
			Náklady pro	11,000		11,000
			Náklady pro	11,000		11,000
			Náklady pro		200,000	200,000
			<b>Suma (Kapitola II, titul 1—5)</b>	285,044	200,000	485,044
			<b>IV. Úrad říšský</b>	22,000		22,000
			<b>V. Rada ministerská.</b>			
			Právní rada ministerská	100,000	2,000	102,000
			Právní rada	20,000		20,000
			Náklady na cestovní výlohy	200,000		200,000
			Správní úrad	100,000		100,000
			<b>Suma (Kapitola II, titul 1—4)</b>	520,000	2,000	522,000
			<b>VI. Příspěvek k nákladům na společné záležitosti.</b>			
			Příspěvek k nákladům	2,000,000		2,000,000
			Úplň k příjmu úřadu říšského	120,000		120,000
			Úplň k příjmu na správu říšských záležitostí	64,000,000		64,000,000
			Úplň k příjmu na správu říšských záležitostí, a to			
			úplň k příjmu na správu říšských záležitostí	2,312,000		2,312,000
			Náklady na rok 1878 pro ministerstvo záležitostí vně			
			Náklady na rok 1878 pro ministerstvo vně	200,000		200,000
			Náklady na to, co bylo roku 1878 na příjmu úřadu			
			příjmu úřadu říšského	2,000,000		2,000,000
			<b>Suma</b>	60,000,000		60,000,000





Kraj	Titul	Průmysl	Vydání státní	V y d á n í		
				Měsíční	mimořádná	celkem
7		4	Přehled . . . . .	1,232,000	121,400	1,353,400
			V Králové . . . . .	122,000	.. . . .	122,000
			V Přelouči . . . . .	22,000	.. . . .	22,000
			V Týřově a Votavě . . . . .	248,000	.. . . .	248,000
			Příspěvek podnikatelů na příkaz pro vydání měsíční novotiskových (přední částka) . . . . .	.. . . .	2,000	2,000
			Na upravení státních služeb a přímých nepřímých příspěvků (přední částka) poskytnutých v státních úředních ústavách, ústavách a úřadech, úřadech, úřadech a úřadech ústav v státních ústavách ústav . . . . .	.. . . .	15,700	.. . . .
			V Čechách . . . . .	1,092,000	.. . . .	1,092,000
			Na státní službu města plus služba a služba ústav . . . . .	.. . . .	21,000	21,000
			Na státní službu města plus služba a služba (1. částka) . . . . .	.. . . .	22,000	22,000
			Na státní službu města plus služba a služba (2. částka) . . . . .	.. . . .	22,000	22,000
			Na službu . . . . .	127,000	.. . . .	127,000
			V službě . . . . .	122,000	.. . . .	122,000
			V službě a v službě . . . . .	122,000	.. . . .	122,000
			I. Služba a služba na příkaz do ústav; Na státní službu města d. 7 plus služba v ústavě (částka 2.) . . . . .	.. . . .	22,000	22,000
			II. Služba a služba do ústav; Na státní službu města d. 22 až 24, 25, 26 a příspěvek k ústavu při vydatí (částka 2.) . . . . .	.. . . .	12,000	12,000
			III. Služba na příkaz do ústav; Na státní službu města v ústavě (přední částka) . . . . .	.. . . .	2,000	2,000
			IV. Služba a služba do ústav; Na státní službu města v ústavě . . . . .	.. . . .	12,000	12,000
			V. Na vydatí službu města plus služba a služba . . . . .	.. . . .	4,700	.. . . .
			V službě . . . . .	22,000	.. . . .	22,000
Na státní službu města d. 22 až 24, 25, 26 a příspěvek k ústavu při vydatí (částka 2.) . . . . .	.. . . .	22,000	22,000			
V službě . . . . .	22,000	.. . . .	22,000			
Na státní službu města plus služba d. 22 až 24, 25, 26 (přední částka) . . . . .	.. . . .	22,000	22,000			
Na státní službu města plus služba d. 22 až 24, 25, 26 (přední částka) . . . . .	.. . . .	12,000	12,000			
Na státní službu města plus služba d. 22 až 24, 25, 26 (přední částka) . . . . .	.. . . .	22,000	22,000			
Na státní službu města plus služba d. 22 až 24, 25, 26 (přední částka) . . . . .	.. . . .	2,000	2,000			
Suma (Titul 7, §§. 1—14) . . . . .				4,217,000	419,700	4,636,700



Kapitola	Titul	Příspěvek	Výdání státní	V ý d á n í		
				Hlávk	skládková	z o s t a
				stavěch vědeckých věd.		
<b>VII. Ministerium zemědělní.</b>						
			Hlávk kontrolní	200.000		200.000
			úřadní kontrolní	1.200.000	400.000	1.600.000
			Měření na zemědělní, výhledy na pozemky, lesní území, pozemky a příslušné administrativní kontrolní úřady (kontrolní úřady, úřady, úřady, úřady)	90.000		90.000
			Příspěvek na územní kontrolní	317		317
			Funkce výzkumu	30.700		30.700
			Výzkum státního příslušníka	82.000		82.000
			Čistota	8.100.000		8.100.000
			Suma (Kapitola 8, titul 1—7)	7.877.217	400.000	8.277.217
<b>IX. Ministerium vědeckosti českých a zemědělní.</b>						
<b>A. Výhledy kontrolní.</b>						
			Hlávk kontrolní	120.000	21.000	141.000
			Na zajištění a kontrolní úřady (kontrolní úřady)		1.000	1.000
			Administrativní kontrolní	100.000		100.000
			Administrativní kontrolní	70.000		70.000
			Na území zemědělní, zemědělní, zemědělní úřady (kontrolní úřady) ve Vládní		1.000	1.000
			Musím úřady a příslušné a zemědělní kontrolní úřady			
			Musím úřady a příslušné	70.000		70.000
			Územní kontrolní úřady	5.000		5.000
			Centrální kontrolní a funkční statistiky administrativní	70.000		70.000
			Hlávk úřady zemědělní	21.000		21.000
			Územní a úřady úřady		5.000	5.000
			Centrální úřady pro zemědělní a územní kontrolní úřady	21.000	800	21.800
			Centrální kontrolní pro zemědělní a zemědělní kontrolní úřady	5.000		5.000
			Suma (Kapitola 8, titul 1—8)	1.120.000	30.000	1.150.000
<b>B. Muzea.</b>						
Příspěvek státní vědecký:						
a) Výdání fondů						
			V Řeckém pod hlávk	400.000	5.000	405.000
			Územní úřady		15.000	15.000
			V Řeckém pod hlávk	100.000		100.000
			V Řeckém pod hlávk	70.000		70.000
			V Řeckém pod hlávk	100.000	1.000	101.000
			V Řeckém pod hlávk	10.000		10.000
			V Řeckém pod hlávk	200.000		200.000
			V Řeckém pod hlávk	10.000		10.000
			V Řeckém pod hlávk	100.000		100.000
			V Řeckém pod hlávk	10.000		10.000
			V Řeckém pod hlávk	10.000		10.000
			Suma	1.000.000	21.000	1.021.000

(Doklad)

Kapitola	Titul	Průmysl	Vydání státní	V y d á n í		
				účet	účelový	suma
				státních věcnostních účet		
			<b>Převážka . . . . .</b>	1,993,000	21,157	1,204,183
	01		V literaturě . . . . .	81,000	—	81,000
			Nové starby . . . . .	—	8,000	81,000
	02		V odborné . . . . .	792,000	8,000	777,000
			Nové starby . . . . .	—	21,500	—
	03		V školství . . . . .	400,000	—	400,000
			Nové starby . . . . .	—	21,500	—
			Úpravy pro učební . . . . .	—	1,500	—
	04		Na školství . . . . .	100,000	—	100,000
			Nové starby . . . . .	—	10,000	—
	05		Na školství . . . . .	30,000	—	30,000
	06		V školství . . . . .	900,000	—	900,000
	07		V školství . . . . .	18,100	—	18,100
	08		V školství . . . . .	20,100	—	20,100
	09		Pro státní knihovny a staroby nově v režii státního úřadu . . . . .	—	—	—
			Provezení knihovny vpravené do školství . . . . .	—	600,000	600,000
			<b>Suma (Titul 9, §§. 1—10) . . . . .</b>	3,077,000	700,157	4,150,000
	10		a) Vydání literárních knih a státní . . . . .	100,000	—	100,000
			Nové starby a náprava nemovitostí . . . . .	—	14,000	—
			Sádky na vydávání odborných státních učebnic . . . . .	—	12,000	—
			<b>Suma (Kapitola 9, titul 9, §§. 1—10) . . . . .</b>	1,700,000	700,157	4,000,000
	10		<b>Průmysl a přímý výzkum k státním věcnostním knihovně :</b>			
	1		Průmysl . . . . .	20,000	—	20,000
	2		Přímý výzkum . . . . .	143,700	4,000	143,700
			Na ústavě literárního ústavu v. Státního v. Ústavu . . . . .	—	20,000	—
			Na ústavě v. Ústavu v. Ústavu v. Ústavu (L. Ústavu) . . . . .	—	10,000	—
			Na ústavě v. Ústavu v. Ústavu v. Ústavu (L. Ústavu) . . . . .	—	1,000	—
			Na ústavě v. Ústavu v. Ústavu v. Ústavu (L. Ústavu) . . . . .	—	1,000	—
			Na ústavě v. Ústavu v. Ústavu v. Ústavu (L. Ústavu) . . . . .	—	1,000	—
			Na ústavě v. Ústavu v. Ústavu v. Ústavu (L. Ústavu) . . . . .	—	1,000	—
			<b>Suma (Titul 10, §§. 1 a 2) . . . . .</b>	160,000	60,000	240,000
	11		<b>Přímý výzkum k státním věcnostním ústavům :</b>			
	1		Ústav v. Ústavu v. Ústavu v. Ústavu (L. Ústavu) . . . . .	97,000	—	97,000
	2		Ústav v. Ústavu v. Ústavu v. Ústavu (L. Ústavu) . . . . .	70,000	—	70,000
			<b>Suma (Titul 11, §§. 1 a 2) . . . . .</b>	160,000	—	160,000
	12		<b>Přímý výzkum k státním věcnostním ústavům v. Ústavu :</b>			
			V Ústavu . . . . .	60,000	—	60,000
			Nové starby . . . . .	—	10,000	—
			Na ústavě v. Ústavu v. Ústavu v. Ústavu (L. Ústavu) . . . . .	—	10,000	—
			<b>Suma (Titul 12) . . . . .</b>	60,000	20,000	70,000
			<b>Do celkové sumy (Kapitola 9, titul 9—12) . . . . .</b>	4,000,000	800,000	4,800,000



Kategorie	Titul	Příjmení	Výdání státní	V y d á n í					
				Řádné	mimořádné	s u m a			
							stavějí se státním účtům		
13	13	11	<b>a) Výdání štátní technické:</b>						
			Výdání štátní technické ve Vídni . . . . .	347.000	—	347.000			
			Na potřeby výzkumné . . . . .	—	1.000	1.000			
			Výdání štátní technické v Praze . . . . .	99.000	—	99.000			
			Na potřeby výzkumné . . . . .	—	1.000	1.000			
			Na potřeby výzkumné v Praze . . . . .	303.000	—	303.000			
			Na potřeby výzkumné . . . . .	—	1.000	1.000			
			Výdání štátní technické v Brně . . . . .	70.000	—	70.000			
			Výdání štátní technické ve Lvově . . . . .	70.000	—	70.000			
			S u m a (Titul 13, §§. 11—13) . . . . .				700.000	4.000	704.000
			15	15	15	d) Výdání štátní pro zeměměřičství ve Vídni . . . . .	100.000	4.000	104.000
			17	17	17	e) Akademické výzkumné ústavy ve Vídni . . . . .	100.000	—	100.000
						Na potřeby výzkumné (š. a pozemní školka) . . . . .	—	1.000	1.000
			15	15	15	f) Na vzdělávání učitelů na gymnáziích škol . . . . .	—	30.000	30.000
			18	18	18	g) Pomocná studijním ústavům výzkumných škol . . . . .	5.000	—	5.000
S u m a (Titul 13, §§. 1—15) . . . . .				1.125.000	990.000	2.115.000			
14	14	11	<b>b) V y d á n í k o n j e .</b>						
			<b>a) Gymnázia a reálné gymnázia:</b>						
			V Reálném při Škole . . . . .	200.000	—	200.000			
			Na učební a potřeby výzkumné . . . . .	—	1.000	1.000			
			Na úpravy . . . . .	—	1.000	1.000			
			V Reálném při Škole . . . . .	60.000	—	60.000			
			V Reálném při Škole . . . . .	30.000	—	30.000			
			V Teplicích . . . . .	94.000	—	94.000			
			V Vyšším . . . . .	30.000	—	30.000			
			V Vyšším . . . . .	110.000	—	110.000			
			Na ústřední ústav . . . . .	—	—	—			
			Na ústřední ústav (1. školka) . . . . .	—	5.000	5.000			
			V Krasném . . . . .	40.000	—	40.000			
			V Krasném . . . . .	70.000	—	70.000			
			V Trutavě . . . . .	20.000	—	20.000			
V Štátle . . . . .	37.000	—	37.000						
V Štátle . . . . .	42.000	—	42.000						
Na ústřední ústav (školka) . . . . .	—	—	—						
Na ústřední ústav (školka) . . . . .	—	1.000	1.000						
V Štátle . . . . .	30.000	—	30.000						
Část učebních a učebních štátní v Štátle od štátního ústavu . . . . .	—	1.000	1.000						
V Štátle . . . . .	100.000	—	100.000						
Na učební . . . . .	—	—	—						
Na ústřední ústav (školka) . . . . .	—	5.000	5.000						
Na ústřední ústav (školka) . . . . .	—	27.000	27.000						
Na ústřední . . . . .	—	—	—						
S u m a . . . . .				1.000.000	12.000	1.012.000			

Kategorie	Titul	Průběh	Vydání státní	V y d á n í				
				titul	minutáž	suma		
				stavěných minutážů - hodin				
			Přehled . . . . .	1.080,200	22,800	1.034,200		
a	14	14	Na Město . . . . .	277,000	.. . . .	277,000		
		15	Ve Město . . . . .	211,000	.. . . .	211,000		
		16	V Městě . . . . .	202,000	200	191,700		
			Přehled na stavěných minutážů v Městě . . . . .	.. . . .	21,000	.. . . .		
		17	V Městě . . . . .	72,000	.. . . .	72,000		
		18	Ve Městě . . . . .	42,000	.. . . .	42,000		
			Ve volných minutážích a záznamích v režii státního ústavu . . . . .	.. . . .	.. . . .	.. . . .		
			Na národním ústavu . . . . .	.. . . .	2,000	2,000		
			Suma (Titul 14, §§. 1—13) . . . . .	1.071,000	70,100	971,000		
				<i>4) Stavěných minutážů:</i>				
		b	19	19	V Městě pod Městě . . . . .	222,000	.. . . .	222,000
					Na stavěných minutážích státního ústavu v Městě . . . . .	.. . . .	10,000	110,000
				20	V Městě pod Městě . . . . .	40,700	.. . . .	40,700
				21	V Městě . . . . .	22,200	.. . . .	22,200
22	V Městě . . . . .			70,000	.. . . .	70,000		
	Na stavěných minutážích v Městě . . . . .			.. . . .	2,000	.. . . .		
23	Ve Městě . . . . .			42,000	.. . . .	42,000		
24	V Městě . . . . .			22,200	.. . . .	22,200		
25	V Městě . . . . .			40,000	.. . . .	40,000		
26	V Městě . . . . .			22,000	.. . . .	22,000		
27	V Městě . . . . .			40,000	.. . . .	40,000		
28	V Městě . . . . .			18,000	.. . . .	18,000		
29	V Městě . . . . .			40,000	.. . . .	40,000		
	Ústavěných minutážů v Městě pod Městě . . . . .			.. . . .	1,700	20,400		
c	30	30	V Městě . . . . .	210,000	.. . . .	210,000		
			Na národním ústavu . . . . .	.. . . .	10,000	20,000		
		31	Na Město . . . . .	70,000	.. . . .	70,000		
			Suma státní i v Městě na státním ústavu pro národní ústav . . . . .	.. . . .	20,000	120,000		
			Na národním ústavu . . . . .	.. . . .	2,000	.. . . .		
		32	Ve Městě . . . . .	40,000	.. . . .	40,000		
		33	V Městě . . . . .	120,000	.. . . .	120,000		
		34	V Městě . . . . .	40,000	.. . . .	40,000		
		35	V Městě . . . . .	2,000	.. . . .	2,000		
			Na národním ústavu . . . . .	.. . . .	2,000	.. . . .		
		36	Ve volných minutážích a záznamích v režii státního ústavu . . . . .	.. . . .	.. . . .	.. . . .		
			Na národním ústavu . . . . .	.. . . .	2,000	2,000		
			Suma (Titul 14, §§. 19—37) . . . . .	1.102,000	70,100	1.020,000		
		d	38	38	4) Stavěných minutážů a záznamů na národním ústavu . . . . .	2,000	.. . . .	2,000
39	4) Stavěných minutážů . . . . .			2,000	.. . . .	2,000		
40	4) Stavěných minutážů . . . . .			20,000	.. . . .	20,000		
	Suma (Titul 14, §§. 1—40) . . . . .			1.044,000	140,000	1.000,000		
e	39	39	Státní ústav . . . . .	40,000	.. . . .	40,000		
			Suma . . . . .	.. . . .	.. . . .	.. . . .		





Kategorie	Titul	Příspěvek	Vyřazení státní	V y ř a z e n í		
				Titul	mimořádná	suma
8	18	8 1 1	<b>Podpora a příspěvky:</b>			
			Podpora . . . . .	38.000		38.000
			Příspěvy . . . . .	108.000		
			Vrát. příspěv. na vyřazení dle pří. státní účinnosti - Tržb . . . . .		47.000	
			Saldo z na přenesení dle, balanců 31. prosince ze Kontroly včleně státní (3. a poslední řádky ze rok 1977 uvolněn, včl. příspěv.) . . . . .			108.000
			Na opravách státních . . . . .		2.000	
					2.000	
			<b>Suma (Titul 18, řá. 1 a 2) . . . . .</b>	<b>144.000</b>	<b>51.000</b>	<b>194.000</b>
10		10 1 1	<b>Administrace řádu studijní:</b>			
			a) Vyřazení dle . . . . .	24.700	1.000	25.700
			b) Vyřazení dle v rámci funkce . . . . .	20.500		
			Nové státní . . . . .		2.000	20.500
			Vrát. na vyřazení . . . . .		200	
			<b>Suma (Titul 10, řá. 1 a 2) . . . . .</b>	<b>45.200</b>	<b>3.200</b>	<b>48.400</b>
			<b>Dokladovky (Kapitola 8, člá. 12—15) . . . . .</b>	<b>8.231.917</b>	<b>1.000.000</b>	<b>9.231.917</b>
			<b>Všechná suma (Kapitola 8, člá. 1—15) . . . . .</b>	<b>14.195.917</b>	<b>1.000.700</b>	<b>15.196.617</b>
<b>I. Ministerium škol.</b>						
<b>A. Všechná včleně státní.</b>						
<b>Společ. škol:</b>						
1			Škol. zařízení (příspěvy k výuce včleně školní jednotky a včleně školní jednotky) . . . . .	880.000	2.000	882.000
2			Všechná školní zařízení, Pedagog. školní a školní Pedagog. školní, Inženýrské školní a školní k včleně školní jednotky . . . . .	2.715.000	20.000	2.735.000
3			Administrace škol, škol. školní a školní jednotky . . . . .	905.000		905.000
4			Škol. škol. školní, výučba školní, školní škol. školní a školní škol. školní, školní škol. školní a školní škol. školní, školní škol. školní . . . . .	275.000	500	275.500
5			Škol. školní . . . . .	4.050.000		4.050.000
6			Všechná školní . . . . .	2.002.000	2.000	2.004.000
7			Prokurátory školní . . . . .	100.000		100.000
8			Společ. škol . . . . .	1.200.000		1.200.000
			Na nové státní a nové školní na školní školní školní . . . . .			1.000.000
9			Škol. školní školní a školní školní . . . . .	2.000.000	20.000	2.020.000
			<b>Suma (Kapitola 18, člá. 1—9) . . . . .</b>	<b>17.000.000</b>	<b>20.000</b>	<b>17.020.000</b>

Kapitola	Titul	Pozoruf	Vydání státní	V y d á n í		
				Státní	nesákladní	z s e n a
				částek různýchho žliva		
11			<b>Obecná správa kasovní</b>			
	1		Závazí při státní . . . . .		10.000	10.000
	2		Náklady státní . . . . .	10.000		10.000
	3		Kompenzace na právo při kromedělných žadatelích státních výkazech . . . . .		100	100
	4		Nezaplacená náplátka na správní poplatky ŽRZ v Karlově nám. (4. ústředí) . . . . .		20.000	20.000
2		Bezdílné výdaje . . . . .	5.000	20.000	25.000	
			<b>Suma (Kapitola 11, titul 1-5)</b>	<b>15.000</b>	<b>50.100</b>	<b>54.900</b>
			<b>B. Náklad na důchodní, výděleční a správní příjmy státních.</b>			
12			<b>Dávky příjmů</b>			
	1		Náklady a výdaje státní a veřejné správy na platby příjmů a výděleční a na jiné pracovní náklady žad. a při zaměstnání žad. . . . .	20.000		20.000
	2		Výdaje na předání vyhlášených a příjmů reformy žad. . . . .		2.000	2.000
	3		Náklady na výdaje státní v Dalmatice, které byly první žad. správní, a příjmy správní žad. a pracovní . . . . .	5.000		5.000
	4		Náklad na důchodní žad. reformy . . . . .		200.000	200.000
			<b>Suma (Kapitola 12, titul 1-4)</b>	<b>25.000</b>	<b>204.000</b>	<b>229.000</b>
13			<b>Cizí</b>			
	1		Nezaplacené ústředních dílniček . . . . .	210.000		210.000
	2		Náplát žad. dílniček . . . . .	20.000		20.000
	3		Úhradová náplátka výdaj . . . . .	1.400.000		1.400.000
	4		Bezdílné žad. a potravy . . . . .	10.000.000		10.000.000
			<b>Suma (Kapitola 13, titul 1-4)</b>	<b>11.640.000</b>		<b>11.640.000</b>
14			<b>Dávky nepřímé</b>			
	1		Žad. a potravy . . . . .			
	2		Výdaje správní . . . . .	224.000		224.000
	3		Nezaplacené ústředních dílniček a náplát žad. dílniček . . . . .	2.700.000		2.700.000
	3		Náklady na nezaplacené žad. a potravy, které se má žad. k. úh. správní žad. . . . .	2.700.000		2.700.000
			<b>Suma (Kapitola 14, titul 1 a 2)</b>	<b>5.624.000</b>		<b>5.624.000</b>
15			<b>Žad.</b>			
	1		Náklad na dílnič. a odpracování žad. . . . .	2.000.000		2.000.000
			Nové stavby . . . . .		20.000	20.000
			Na jiné nesákladní výdaje . . . . .		20.000	20.000
	2		Náklad na předání žad. . . . .	200.000		200.000
		Nové stavby . . . . .		4.000	4.000	
			<b>Suma (Kapitola 15, titul 1 a 2)</b>	<b>2.400.000</b>	<b>44.000</b>	<b>2.444.000</b>
16			<b>Žad.</b>			
	1		Výdaje na odpracování . . . . .	602.700		602.700
	2		Náklad na dílnič. a odpracování žad. . . . .	18.120.000		18.120.000
			Nové stavby . . . . .		20.000	20.000
	3		Výdaje na předání žad. . . . .	1.240.000		1.240.000
			<b>Suma (Kapitola 16, titul 1-3)</b>	<b>19.962.700</b>	<b>40.000</b>	<b>20.002.700</b>



Kapitola	Titul	Príloha	Výdavky štátu	V y d a v k i		
				číslo	sumár	suma
				stavby v rokoch 1878		
BT	I		<b>B. Pošta a telegraf.</b>			
			(Maloobdobie postovních Ústav telegrafických)	14,450,000 2,800,000	14,450,000 2,800,000	17,250,000
			Suma (Titul B a C).	17,250,000	22,000	17,272,000
BT	V		<b>C. Prevádzkové výdavky poštovních a telegrafických ústavov.</b>			
			1. <b>Služby telegrafické:</b> a) (Prázdne služby telegrafické) . . . . . b) Služby na: Výdavky na služby štátu . . . . . Na služby telegrafické . . . . . Suma toho výdavku mimoštátny: Na služby telegrafické v Galicii podľa štátu Pošt. a Telegraf. . . . . Na služby telegrafické v Poštovních ústavoch na príslušných telegrafických ústavoch . . . . .	271,000 21,000 20,000	271,000 21,000 20,000	271,000 21,000 20,000
			2. <b>Služby v Poštovních ústavoch:</b> a) Služby poštovní . . . . . b) Služby v telegrafických ústavoch . . . . . c) Služby štátu a komerčných . . . . . d) Služby pri dopravných ústavoch a v službách . . . . . Suma toho výdavku mimoštátny: Na služby telegrafické v Galicii (všetky) Na služby telegrafické v Poštovních ústavoch Na služby telegrafické v Poštovních ústavoch Na služby telegrafické v službách . . . . .	24,000 100,000 21,000 21,000	24,000 100,000 21,000 21,000	206,000
			3. <b>Služby v Poštovních ústavoch a v službách (všetky):</b> a) Služby poštovní . . . . . b) Služby v telegrafických ústavoch . . . . . c) Služby štátu a komerčných . . . . . d) Služby pri dopravných ústavoch a v službách . . . . .	18,000 22,000 21,000 21,000	18,000 22,000 21,000 21,000	184,000
			4. <b>Služby v Poštovních ústavoch a v službách:</b> a) Služby poštovní . . . . . b) Služby v telegrafických ústavoch . . . . . c) Služby štátu a komerčných . . . . . d) Služby pri dopravných ústavoch a v službách . . . . . Suma toho výdavku mimoštátny: Na služby telegrafické v Galicii (všetky)	21,000 100,000 200,000 20,000	21,000 100,000 200,000 20,000	341,000
			5. <b>Služby v telegrafických ústavoch:</b> a) Služby poštovní . . . . . b) Služby v telegrafických ústavoch . . . . . c) Služby štátu a komerčných . . . . . d) Služby pri dopravných ústavoch a v službách . . . . . Suma toho výdavku mimoštátny: Na služby telegrafické v Galicii, Poštovních ústavoch a v službách, Poštovních ústavoch a v službách, aby sa prevádzka na nich vykonala . . . . .	20,000 120,000 20,000 20,000	20,000 120,000 20,000 20,000	260,000
			Suma . . . . .	1,212,000	48,700	1,260,700







Kapitola	Titul	Průběh	Výdání státní	V ý d á n í		
				Plán	skutečné	zbytek
				17,241,800	1,110,580	16,131,220
19	4	13	<b>V Čechách:</b>			
			Na nároky zaměstnanců č. 120 v Brněnsku (oprávnění na státní) . . . . .		1,110	1,110
			Na staré úvody žen (jednol. státní) . . . . .		4,500	4,500
			Na nároky zaměstnanců č. 120 v Karlově (oprávnění na státní) . . . . .		1,110	16,000
			Na nároky č. 120 v Střelci (státní) . . . . .		1,110	1,110
			<b>Na Moravě:</b>			
			Na nároky č. 120 v 121 v Olomouci (oprávnění na státní) . . . . .		1,000	1,000
			<b>Ve Slezsku:</b>			
			Na staré úvody v Třebíči . . . . .		80,000	80,000
			<b>Ve Vyškově:</b>			
			Na nároky zaměstnanců č. 120 v Blatovci na polském území (oprávnění na státní) . . . . .		100	100
			Na úvody k výslužbě zaměstnanců v Lovosicích . . . . .		10,000	10,000
			Na nároky zaměstnanců č. 120 v Hlohovci (1. státní) . . . . .		10,000	21,220
			Na nároky zaměstnanců č. 120 v Týnci (1. státní) . . . . .		1,000	1,000
			<b>V Mladé Boleslavi:</b>			
			Část úvody starých zaměstnanců na výslužbu č. 120 v Třebíči, jejíž nároky byly splněny pro úmrtí starých, který se tam neobjevil . . . . .		1,000	1,000
			<b>Ve Šumperku:</b>			
			Na nároky zaměstnanců č. 120 v St. Lukáši (výsl.) . . . . .		17,000	17,000
			<b>Tržebnice . . . . .</b>		1,000,000	1,000,000
			<b>Nové úvody zaměstnanců:</b>			
<b>V Králově:</b>						
Na nároky úvody ve Vignově (oprávnění na státní) . . . . .		10,000	10,000			
<b>V Čechách:</b>						
Na nároky úvody v. Vítězslava Křížka v Praze, který poskytl pracovní podmínky (oprávnění na státní) . . . . .		4,270	16,100			
Na staré úvody v Praze (jednol. státní) . . . . .		10,000	10,000			
<b>Ve vyškově:</b>						
Na nároky zaměstnanců v. Mladé Boleslavi č. 120, v Lovosicích (oprávnění na státní) . . . . .		10,000	10,000			
Na staré úvody zaměstnanců v Střelci . . . . .		80,000	80,000			
			<b>Suma (Kapitola 19, článek 1 a 2) . . . . .</b>	17,241,800	1,110,580	16,131,220
20	11	1	<b>III. Nejvyšší dočasná . . . . .</b>	100,000	1,000	100,000
			<b>IV. Stát penzionář . . . . .</b>			
21	1	1	Státní penzionář státní úpravy státní . . . . .	10,000,000		10,000,000
			Státní penzionář státní úpravy státní . . . . .	100,000		100,000
			Státní penzionář státní úpravy státní . . . . .	100,000		100,000
			Státní penzionář státní úpravy státní . . . . .	100,000		100,000
			Státní penzionář státní úpravy státní . . . . .	100,000		100,000
			<b>Společně . . . . .</b>	10,300,000		10,300,000
			<b>Suma (Kapitola 21, článek 1 a 2) . . . . .</b>	10,300,000		10,300,000



Kapitola	Číslo	Příspěvek	Výdělí státní	V y d ě l ě n í		
				Přídel	náhrádek	s u m a
21			<b>III. Služebnictvo a dotace.</b>			
			<b>A. Náhrady pro funkční úředníky.</b>			
			V kancelářích . . . . .	90,000		10,000
22			<b>B. Dopravní úřady.</b>			
	1		Služebnictvo:			
			Licenci vztahující se k jízdy do Východní Indii:			
			a) Služebnictvo v úřadích . . . . .	775,000		775,000
			b) Náhrady poplatků za kabinu třetího			
			řádku v úřadích . . . . .	200,000		
	2		Indiánské úřady: Indičtí úředníci . . . . .	95,000		95,000
	3		Číslo 45 <sub>1</sub> :			
			Indiánské úřady na území v rámci úřadů . . . . .	500,000		500,000
			Indiánské úřady v rámci úřadů . . . . .	1,200,000		1,200,000
			Indiánské úřady v rámci úřadů . . . . .	1,000,000		1,000,000
			Indiánské úřady v rámci úřadů . . . . .	100,000		100,000
			Indiánské úřady v rámci úřadů . . . . .	200,000		200,000
			Indiánské úřady v rámci úřadů . . . . .	244,000		244,000
			Indiánské úřady v rámci úřadů . . . . .	200,000		200,000
			Indiánské úřady v rámci úřadů . . . . .	200,000		200,000
			Indiánské úřady v rámci úřadů . . . . .	450,000		450,000
			Indiánské úřady v rámci úřadů . . . . .	700,000		700,000
			První úřady: Indičtí úředníci:			
			1. Číslo 45 <sub>1</sub> . . . . .	500,000		500,000
			2. Číslo 45 <sub>2</sub> na dotaci při provozování			
			jízdy . . . . .	97,000		97,000
			Úřady: Indičtí úředníci:			
			1. Číslo 45 <sub>1</sub> . . . . .	231,000		231,000
			Úřady: Indičtí úředníci:			
			1. Číslo 45 <sub>1</sub> . . . . .	475,000		475,000
			2. Číslo 45 <sub>2</sub> na dotaci při provozování			
			jízdy . . . . .	95,000		95,000
			Indiánské úřady: Indičtí úředníci . . . . .	901,000		901,000
			Indiánské úřady: Indičtí úředníci:			
			a) v rámci úřadů . . . . .	1,100,000		1,100,000
			b) na kabinách do Tíry . . . . .	1,000,000		1,000,000
			Nové úřady: Indičtí úředníci:			
			1. Číslo 45 <sub>1</sub> . . . . .	100,000		100,000
			2. Číslo 45 <sub>2</sub> na dotaci při provozování			
			jízdy . . . . .	60,000		60,000
			Společnost vztahující se k Indičtím úřadům:			
			Indičtí úředníci . . . . .	500,000		500,000
	4		Suma na úřady:	554,000	20,100,000	20,654,000
			200,000 zl. . . . .			
			25,000 zl. . . . .			
			na úřady na 10% = 25,750 zl.			
			na úřady na 1% = 25,750 zl.			
			Suma (Kapitola III, část 1—4) . . . . .	554,000	20,100,000	20,654,000

Kapitál	Titul	Předmět	Vydání státní	V y d á n í					
				účet	účinný účet	účet			
				skupina rakouského šilku					
34	4	4	<b>C. Náklady finanční výpomoci.</b>						
			Náklady vynaložené:						
			účet . . . . .	1,422,000	1,422,000				
			účet . . . . .	300,000	300,000				
			účet . . . . .	175,000	175,000				
			účet . . . . .	60,000	60,000				
			<b>Suma (Kapitál 34, účet 1—4) . . . . .</b>	<b>175,000</b>	<b>1,072,000</b>	<b>1,124,000</b>			
			<b>Úschovny (Kapitál 34—35) . . . . .</b>	<b>320,000</b>	<b>32,442,000</b>	<b>32,182,000</b>			
			35	1	1	<b>III. Druh státní.</b>			
						<b>A. Úroky státní úvěků . . . . .</b>	<b>112,353,240</b>		<b>112,353,240</b>
Účet . . . . .	30,175,791					30,175,791			
Účet . . . . .	82,180,794					82,180,794			
<b>Účet . . . . .</b>	<b>777,829</b>					<b>777,829</b>			
<b>Suma . . . . .</b>	<b>82,180,794</b>	<b>777,829</b>				<b>82,958,623</b>			
<b>B. Splácnění úvěků . . . . .</b>	<b>12,981,283</b>					<b>12,981,283</b>			
Účet . . . . .	120,000					120,000			
Účet . . . . .	12,861,283					12,861,283			
<b>Účet . . . . .</b>	<b>92,000</b>					<b>92,000</b>			
<b>Suma . . . . .</b>	<b>12,981,283</b>	<b>92,000</b>	<b>13,073,283</b>						
36	2	2	<b>C. Úprava měny.</b>						
			Účet . . . . .	285,540		285,540			
			37	3	3	<b>D. Finanční zůstat.</b>			
						Účet . . . . .	792,047		792,047
						Účet . . . . .	7,820		8,220
						<b>Účet . . . . .</b>	<b>792,047</b>	<b>7,820</b>	<b>799,867</b>



Kategorie	Titul	Příjmy	Výdání státní	V y d á n í		
				Káží	úročňákní	suma
				číslych rakouského šila		
<b>Rekapitulace.</b>						
1			I. Vojenské výdaje . . . . .	4,239,000		4,239,000
2			II. Náklady kasovní výdaje vojskem . . . . .	69,000		69,000
3			III. Náklady státní . . . . .	600,000	600,000	1,200,000
4			IV. Úděl státní . . . . .	22,000		22,000
5			V. Náklady občanské . . . . .	682,976	2,000	104,000
6			VI. Příspěvek k nákladům na společné občanské . . . . .	22,802,648		22,802,648
7			VII. Ministerium občanské výchovy . . . . .	10,421,248	3,214,210	17,126,073
8			VIII. Ministerium vnějška . . . . .	7,877,817	404,000	8,071,817
9			IX. Ministerium zemědělství a rybníků . . . . .	14,229,681	1,000,750	15,490,430
10-12			X. Ministerium školství . . . . .	21,226,200	400,700	28,422,000
13			XI. Ministerium obchodu . . . . .	21,407,500	2,142,100	23,790,000
14			XII. Ministerium vně . . . . .	9,423,270	1,000,750	14,414,120
15			XIII. Ministerium práva . . . . .	10,041,000	1,200,000	21,021,000
16			XIV. Vojenské výdaje . . . . .	100,000	1,000	100,000
17			XV. Úděl peněz . . . . .	24,100,000		24,100,000
18-22			XVI. Údělům a dotacím . . . . .	600,000	20,446,000	21,046,000
23			XVII. Úděl státní . . . . .	22,204,004	2,778,210	19,183,000
24			XVIII. Správa státní . . . . .	700,700	60,000	820,700
<b>Všechná suma příjmy . . . . .</b>				22,000,000	24,100,750	47,100,000

## Rozpočet státní

království a zemí v radě říšské zastoupených na rok 1879.

Část druhá. — Úhrady peněz.

Kapitola	Titul	Předmět	Příjmy státní		
			Příjmy státní		
			Měsí	minimální	maximální
			částek rakouského císaře		
1			1	2	3
		<b>I. Nejvyšší dvůr . . . . .</b>			
		<b>II. Království kasovní Joha Vojtěcha . . . . .</b>			
		<b>III. Rada říšská . . . . .</b>			
		<b>IV. Sněm říšský . . . . .</b>			
		<b>V. Rada ministerská . . . . .</b>	287.000		287.000
		<b>VI. Společná náležitosti . . . . .</b>			
7		<b>VII. Ministerium náležitostí vnitřních.</b>			
	1	Údržba za obecnou říšskou . . . . .	60.000		60.000
	2	Údržba politická a zemská . . . . .	113.823		113.823
	3	Údržba hospodářská . . . . .	761.676		761.676
	4	Údržba státní . . . . .	16.407		16.407
	5	Údržba za vojnu . . . . .	37.648		37.648
		<b>Suma (Kapitola 7, titul 1—5) . . . . .</b>	<b>1.049.554</b>		<b>1.049.554</b>
		<b>VIII. Ministerium zemědělné.</b>			
	1	Vojenská státní polní . . . . .	26.129		26.129
		<b>IX. Ministerium náležitostí deskové a výnosné.</b>			
		<b>A. Příjmy centrální.</b>			
	1	Mazec vlny a přírodný . . . . .	12.000		12.000
	2	Centrální kormo a občasná statistická administrativní . . . . .	1.200		1.200
	3	Geologický ústav říšský . . . . .	2.000		2.000
	4	Centrální ústav meteorologický a magnetický ústav . . . . .	20		20
		<b>Suma (Kapitola 9, titul 1—4) . . . . .</b>	<b>16.220</b>		<b>16.220</b>

Kapitola	Titul	Prvky	Príjmy štátni	Příjmy			
				Štátni	mimostátni	suma	
				skupok rokovacieho obdobia			
2	1		<b>III. Kultúra.</b>				
			Príjmy štátni mimostátnych:				
			a) Príjmy štátni:				
			1	V Hokejovú súťaž štátni . . . . .	871.721	819	872.540
			2	V Hokejovú súťaž štátni . . . . .	100.393		100.393
			3	V Hokejovú súťaž štátni . . . . .	8.847		8.847
			4	V Tenisovú . . . . .	101.151		101.151
			5	Na Vynálezárske . . . . .	382		382
			6	V Športovú . . . . .	311.003		311.003
			7	V Športovú . . . . .	70.127		70.127
			8	V Športovú . . . . .	74.822	1.000	75.822
			9	V Športovú . . . . .	10.701		10.701
			10	V Športovú . . . . .	12.422	200	12.622
			11	V Športovú . . . . .	9.800		9.800
			12	V Športovú . . . . .	13.822		13.822
			13	V Športovú . . . . .	1.001.204	200	1.001.404
			14	Na Hokejovú a v Športovú . . . . .	244.441		244.441
15	V Športovú . . . . .	220.707		220.707			
16	V Športovú . . . . .	24.254		24.254			
17	V Športovú . . . . .	1.070		1.070			
		<b>Suma (Titul 3, §§. 1—17) . . . . .</b>	<b>3.462.100</b>	<b>1.200</b>	<b>3.463.304</b>		
18		b) Príjmy z štátni a štátni štátnych . . . . .	412.000	1.100	413.100		
			<b>Suma (Titul 3, §§. 1—18) . . . . .</b>	<b>3.874.200</b>	<b>2.300</b>	<b>3.876.504</b>	
4		Fondy a príjmy z štátni štátnych štátnych:					
			Príjmy . . . . .	11.400	1.100	12.500	
		Štátni štátnych (Kapitola 6, titul 5 a 6) . . . . .	2.000.000	2.000	2.002.000		
7		<b>4. Vyučovanie.</b>					
			<b>Vyučovanie štátnych.</b>				
			1	Štátnych . . . . .	24.000		24.000
			2	Fakulty štátnych . . . . .	21.200		21.200
			3	Vyučovanie štátnych štátnych . . . . .	112.000		112.000
			4	Vyučovanie štátnych štátnych štátnych . . . . .	10.000		10.000
5	Štátnych štátnych štátnych štátnych . . . . .	5.700		5.700			
		<b>Suma (Titul 7, §§. 1—5) . . . . .</b>	<b>178.900</b>		<b>178.900</b>		
8		<b>Štátni štátnych.</b>					
			1	Štátnych a štátnych štátnych . . . . .	100.000	1.200	101.200
			2	Štátnych . . . . .	182.000	1.200	183.200
		<b>Suma (Titul 8, §§. 1 a 2) . . . . .</b>	<b>282.000</b>	<b>2.400</b>	<b>284.400</b>		

Kapitola	Titul	Průmysl	Průmysl států	Příjmy				
				Číslo	částka	částka		
				částka v korunách českých				
9	9	1	<b>Průmysl státní vyhledávací.</b>					
			1	Štátní území	200	200		
			2	Štátní území v Rakousku	500	500		
			3	Štátní území	3.000	3.000		
			4	Štátní území v zahraničí (v Itálii)	3.000	3.000		
			5	Územní území	4.000	4.000		
			6	Průmysl státní na území států		1.000		
			7	Průmysl státní	20.700	20.700		
			Suma (Titul 9, §§. 1—7)				23.400	23.400
			10	1	1	<b>Průmysl státní.</b>		
1	Průmysl státní v zahraničí	20.400				20.400		
2	Průmysl státní	2.000				2.000		
Suma (Titul 10, §§. 1 a 2)				22.400	22.400			
11	1	1	<b>Průmysl státní a příjmy:</b>					
			1	Příjmy	1.000	1.000		
12	1	1	<b>Průmysl státní.</b>					
			1	Příjmy státní	20.100	20.100		
			2	Průmysl státní na území států		100.000		
			3	Průmysl státní v zahraničí		2.000		
			4	Příjmy z území států v zahraničí	20.100	20.100		
Suma (Titul 12, §§. 1 a 2)				100.200	122.200			
13	1	1	<b>Průmysl státní (Kapitola 9, titul 2—12).</b>	1.127.220	1.127.220			
			2	V zahraničí (Kapitola 9, titul 1—12)	2.022.000	2.022.000		
			<b>I. Ministerium státní.</b>					
14	1	1	<b>Průmysl státní.</b>					
			1	Průmysl státní (průmysl a území státní v zahraničí a území státní)	2.000	2.000		
			2	Průmysl státní v zahraničí, průmysl státní v zahraničí a území státní v zahraničí	20.000	20.000		
			3	Administrativní území, území státní a území státní v zahraničí	1.000	1.000		
			4	Území státní	2.000	2.000		
			5	Území státní	20.000	20.000		
			6	Území státní	4.000	4.000		
			7	Průmysl státní	20.000	20.000		
			8	Průmysl státní	1.440.000	1.440.000		
			Suma (Kapitola 14, titul 1—8)				1.509.000	1.509.000
15	1	1	<b>Průmysl státní v zahraničí.</b>					
			1	Příjmy z území států v zahraničí	70.000	70.000		
			2	Průmysl státní v zahraničí, příjmy z území států v zahraničí		101.000		
			3	Příjmy z území států v zahraničí a příjmy z území států v zahraničí		20.000		
			4	Průmysl státní	20.000	20.000		
Suma (Kapitola 15, titul 1—4)				90.000	191.000			

Kapitola	Titul	Převod	Příjmy státní	Příjmy		
				Plat	mimořádný	ostatní
			<b>Bezd příjmů.</b>			
16			Daň z pozemků . . . . .	20,000,000		20,000,000
16			Daň ze staveb . . . . .	22,000,000		22,000,000
16			Daň z výměry . . . . .	2,000,000		2,000,000
16			Daň z příjmů . . . . .	18,000,000		18,000,000
			Podpora státní daň z výměry staveb od daň z výměry domovního hospodářství . . . . .	1,000,000		1,000,000
17			Na vymáhání daňových . . . . .		200,000	200,000
18			Úroky z prodání z daňových . . . . .		477,000	477,000
			<b>Suma (Kapitola 16—18) . . . . .</b>	<b>63,000,000</b>	<b>677,000</b>	<b>63,677,000</b>
19			Číslo . . . . .	21,400,000	1,070,000	22,470,000
			<b>Dávky nepřímé.</b>			
			Daň z potravy:			
	1		Daň z kvašení . . . . .	1,000,000		1,000,000
	2		Daň z vlny a vlny . . . . .	1,000,000		1,000,000
	3		Daň z piva . . . . .	21,000,000		21,000,000
	4		Daň z mas a dobytek . . . . .	4,000,000		4,000,000
	5		Daň z cukru . . . . .	18,000,000		18,000,000
	6		Daň z potravin a . . . . .	1,870,000		1,870,000
	7		Prádky . . . . .	1,000,000		1,000,000
	8		Daň z příjmů . . . . .	20,000		20,000
	9		Daň z . . . . .	100,000		100,000
10			Poplatky . . . . .	1,000,000		1,000,000
11			Náklady na . . . . .	200,000		200,000
			<b>Suma (Kapitola 19, titul 1—11) . . . . .</b>	<b>66,000,000</b>		<b>66,000,000</b>
			<b>Stát:</b>			
	1		Příjmy státní, kromě státní . . . . .	20,000		20,000
	2		Příjmy státní, kromě státní . . . . .	18,000,000		18,000,000
			<b>Suma (Kapitola 21, titul 1 a 2) . . . . .</b>	<b>18,020,000</b>		<b>18,020,000</b>
			<b>Teráče:</b>			
	1		Příjmy z prodání . . . . .	20,000,000		20,000,000
	2		Příjmy z . . . . .	200,000		200,000
			<b>Suma (Kapitola 22, titul 1 a 2) . . . . .</b>	<b>20,200,000</b>		<b>20,200,000</b>
23			Úroky . . . . .	17,000,000		17,000,000
24			Tary a poplatky z . . . . .	2,000,000		2,000,000
25			Loterie . . . . .	20,000,000		20,000,000
26			Mýta . . . . .	1,000,000		1,000,000
27			Potravin . . . . .	100,000		100,000
			<b>Suma (Kapitola 23—27) . . . . .</b>	<b>60,000,000</b>		<b>60,000,000</b>
			<b>Příjmy z jiných státních.</b>			
28			Státní . . . . .	100,000		100,000



Kapitola	Titul	Průmysl	Příjmy státní		
			Příjmy		
			účetní	rozpočítaný	reálný
			účetní rok 1978		
20			120.000		120.000
21			1.200.000		1.200.000
22				2.000	2.000
23			280.700		280.700
Dokresmady (Kapitola 20—23)			101.700.700	2.402.200	102.102.900
<b>II. Ministerium obchodu.</b>					
	1			2.000	2.000
	2		200.000		200.000
	3		200.000		200.000
	4		12.000.000		12.000.000
	5		2.000.000		2.000.000
Průmysloví jistý po ústředních úřadech:					
	1		120.000		120.000
	2		200.000		200.000
	3		20.000		20.000
	4		270.000		270.000
	5		200.000		200.000
	6		70.000		70.000
	7		110.000	20.000	130.000
	8				
	9		20.000		20.000
			200.000		200.000
			17.000		17.000
Dokresmady (Kapitola 24, úst 1—8)			20.011.000	24.000	20.035.000
<b>III. Ministerium vrbj.</b>					
	1		2.000		2.000
	2		2.100		2.100
	3		2.000		2.000
	4		1.000		1.000
	5		2.070		2.070
	6		140.000		140.000
	7		140.000		140.000
	8				
			150.000		150.000
			1.000		1.000
Suma (Kapitola 25, úst 1—8)			287.000		287.000
	9				
	10		2.000		2.000
	11		2.700.000	2.000	2.702.000
Dělní kasa:					
	1		20.000		20.000
	2		120.000		120.000
	3		120.000		120.000
	4		24.000		24.000
	5		200.700		200.700
	6			70.000	70.000
	7		2.200.000		2.200.000
	8		224.000		224.000
Suma (Kapitola 26, úst 9—15)			2.200.000	70.000	2.270.000
Dokresmady (Kapitola 26, úst 1—15)			2.070.000	50.000	2.120.000

Kapitola	Titul	Příspěvek	Příjmy státní	Příjmy		
				účet	účtená část	zůstatek
				částek v celkové částce		
35	1		<b>XII. Ministerium práv.</b>			
	2		Společná ústředí v kroměřížských zemích . . . . .	11.174		11.174
			Travnice . . . . .	803.000		803.000
			<b>Suma (Kapitola 35, titul 1 a 2) . . . . .</b>	<b>814.174</b>		<b>814.174</b>
36			<b>XIII. Nejvyšší úřadová</b>			
37			<b>XIV. Stát penzionář.</b>	43.400		43.400
38			<b>XV. Subvence a dotace.</b>			
	1		Příspěvek státu vládním na výzkumné ústředí lékař- ství Hygienického ústavu ve městě . . . . .		22.212	22.212
	2		Společnost státní . . . . .		222	222
	3		Společnost státní lékařské ústavové ústředí, ústav a ústav do zdravotnictví . . . . .		20.000	20.000
			<b>Suma (Kapitola 38, titul 1 a 3) . . . . .</b>		<b>42.434</b>	<b>42.434</b>
39			<b>XVI. Důlní státní.</b>			
	1		Práce, údržba a oblépání povrchu vrtaných a sou- vrtaných kras a dovozu . . . . .	18.000.000		18.000.000
	2		Výzkumné ústředí a dovozu . . . . .	20.000		20.000
			<b>Suma (Kapitola 39, titul 1 a 2) . . . . .</b>	<b>18.020.000</b>		<b>18.020.000</b>
40			<b>XVII. Správa důlní státní.</b>			
	1		Příjmy ze státního a příjmy vybraných státních ústav . . . . .	19.000		19.000
	2		Práce, údržba a dovozu na technické dovozu a příjmy z výzkumného ústavu . . . . .	200		200
			<b>Suma (Kapitola 40, titul 1 a 2) . . . . .</b>	<b>19.200</b>		<b>19.200</b>
41			<b>XVIII. Příjmy z prodeje jasných státních.</b>			
	1		Nové ústředí, ústav ve vrtaných, ústav a výzkumné ústav ve městě a jasných prodeji byla v průběhu ústavů ústavů nebo vrtaných ústavů ústavů . . . . .		109.204	109.204
	2		Příjmy ze státních ústavů a výzkumných ústavů ve městě, ústav ve městě ústavů VII. ústavů ústavů ústavů na r. 1939 prodeje . . . . .		12.000	12.000
			<b>Suma (Kapitola 41, titul 1—2) . . . . .</b>		<b>121.204</b>	<b>121.204</b>

Kategorie	Titul	Průmysl	Průmysl státní	Příjmy		
				Měsí	číslořádků	číslo
				číslořádků		
<b>Rekapitulace.</b>						
1			I. Společné příjmy			
2			II. Národní hospodářství (Jako Věcné příjmy)			
3			III. Národní příjmy			
4			IV. Národní příjmy			
5			V. Národní příjmy	357.000		357.000
6			VI. Společné příjmy			
7			VII. Národní příjmy (včetně)	1.048.917		1.048.917
8			VIII. Národní příjmy (včetně)	18.814		18.814
9			IX. Národní příjmy (včetně) (včetně) a (včetně)	5.012.004	121.004	5.133.008
10			X. Národní příjmy	231.713.700	2.021.200	233.734.900
11			XI. Národní příjmy	30.841.840	24.871	30.866.711
12			XII. Národní příjmy	8.871.800	81.000	8.952.800
13			XIII. Národní příjmy	814.174		814.174
14			XIV. Společné příjmy			
15			XV. Společné příjmy	43.400		43.400
16			XVI. Společné příjmy		72.000	72.000
17			XVII. Společné příjmy		18.712.000	18.712.000
18			XVIII. Společné příjmy	18.000		18.000
19			XIX. Společné příjmy		141.000	141.000
20			<b>Veškeré národní příjmy (včetně)</b>	<b>369.094.721</b>	<b>21.854.200</b>	<b>390.948.921</b>



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Částka XXIX. — Vydána a zveřejněna dne 28. května 1879.

## 69.

### Zákon, daný dne 21. dubna 1879,

o přivolením obějí měnových rady říšské vůči se jí nastříti takto:

#### Článek I.

Vláda umožňuje se, aby dala společnosti akcionářské, zvaně: „č. k. priv. norská kolonizace pomozní“, zálohu 5 procenty záručnou až do 75.000 zl. rak. čísla ve sříběs na potřeby roku 1879, by mohla kupony svých priorit úplně vyměňati.

#### Článek II.

Tento zákon vstoupí ve skutek ode dne vyhlášení. Měma ministři obchodu a Měma ministři financí uloženo jest, aby ho vykonali.

Ve Vídni, dne 21. dubna 1879.

**František Josef** m. p.

**Stremayr** m. p.

**Chlumecský** m. p.

**Prešis** m. p.

## 70.

### Nabízení, vydané od ministra záležitostí duchovních a vyvolování dne 7. května 1879,

o tom, kteří mají právo plat za státních školních středních ve Vídni.

Podle §. 3. zákona, daného dne 9. dubna 1879 (č. 46. zák. říš.), umožňuje se to, co ustanoveno v §. 4. nabízení, vydaného od správce ministerstva záležitostí duchovních a vyvolování dne 19. dubna 1879 (č. 63. zák. říš.) o náře školního

platit na státních školách středních ve Vídni, a ustanovuje se, že má tento plat, počínaje od školního roku 1879/80, šesti třídy (30) slatých na čtyry nižší třídy, a čtyřicet (40) slatých na třídy vyšší.

**Stremayr m. p.**

## 71.

### Vyhlášení, vydané od ministra obchodu dne 7. května 1879,

s tím, že pomíjí koncese, daná dne 4. října 1872, č. 334. zák. Říš., ku stavbě železnice z Opavy k pruskyku Vládkému

Dle Nejvyššího zveřejněná, daného dne 11. února 1874, vyhlášeje se, že koncese, daná listem povolení ze dne 6. října 1872 (č. 138. zák. Říš.), společnosti akcionářské, zvané „Moravsko-slezská železnice střední“, ku stavbě a užívání lokomotivní železnice z Opavy na Nový Jičín až na hranice moravsko-slezské na pruskyku Vládkém stranou k Tremšínu, pomíjí se za přitáčenou osobní jí.

**Chlumcecky m. p.**

## 72.

### Vyhlášení, vydané od ministerstva obchodu dne 9. května 1879,

ještě se týče smlouvy smlouvy v koncesi učiněných ustanovení tarifových a k. přír. železnice z Lubna do Voerdeberka.

Od 1. července 1879 počínaje, mají dle zákona, daného dne 13. července 1877 (č. 64. zák. Říš.), jež se týče nejvyšších tarifů na dopravování osob po železnicích, též dle Nejvyššího zveřejněná, na místě ustanovení k tomu se vztahujících, týkajících se dopravování osob, platnost máti ustanovení obopoběžná, čímž se změňuje článok 8. listu povolení, daného dne 8. července 1869 (č. 136. zák. Říš.) o k. přír. železnici z Lubna do Voerdeberka.

1. Za nejvyšší tarify na dopravování osob ustanovuje se:

	na osobu a na dítě
v I. třídě . . . . .	48 krajcova
„ II. „ . . . . .	36 „
„ III. „ . . . . .	24 „

rukoukého železa ve středě.

2. U rychlovlaků možno se tyto smlouvy tarifové o 20 procent zvýšiti, když vozová jízda vstá I. třídě, a když průměrná rychlost těchto vlaků (počítaje i zdržení se na zastávkách) činí na tratích, kde železnice nastoupá 15 pro mille a více, nejmenš 37 kilometrů a na tratích, kde železnice stoupá 15 pro mille a více až vstá 25 pro mille, ale nejmenš 24 kilometrů na hodinu času.

Na tratích, kde železnice stoupá od 15 pro mille vzhůra, ustanoví rychlost rychlovlaků z. k. ministerstvem obchodu.

3. U vlaků směřujících buďte tarifů výše položená o 20 procent sníženy. Výminky a tohoto ustanovení mohou se povoliti jen na trasech, na nichž jezdí takto vlaků směřujících, a jest k nim potřebí výslovného schválení o. k. ministerium obchodu.

4. Vidě-li by se toho potřeba, aby se tarify ještě více snížily a rozmohly by společnost v takovém případě přiměřeně poškodit v III. třídě vozů pozostujících depšti, tedy buďte povolena, navržit k vyhlášení o. k. ministerium obchodu na trasech, které toto ministerium pojmenuje, IV. třída (vozy ko stání), na nichž se má platiti 1-3 krajcaru rak. šila ve sítěbě za osobu a za kilometr.

5. Na jedné a též linii, v témž směru jízdy a pod týmiž výminkami nemají veřejné ústředí dopravní na bližší staci býti všude, nežli na staci vzdálenější.

6. Sběhy tarifové za dopravování zavazadel, vozů a živých zvířat, ještě a dopravování osob zveřejní, ustanoví po vyloučení společnosti o. k. ministerium obchodu, a týmž způsobem učiní toto ministerium veřejně vedlejší ustanovení v příslušné dopravování osob. Na každý lístek jízdy ustanovuje se 25 kilogramů zavazadel zdarma a na každý poloční lístek 12 kilogramů.

7. Při poloční jízdně a platě za dopravování vůz a dopravování osob spojené může se na trasech, kde koleznice stoupá 15 pro mille a výše, položit za základ 1/3 náhodná délka toho kterého silného stoupání a políží.

Při vypočítávání délky tarifových položení buďte za základ vzdálenosti od prostředka k prostředku stavení příjmacích na stacích, jak je vyhledala o. k. generální inspekce železnic rakouských.

8. Kdy koli se uvedou nové tarify v příslušné dopravování osob, též kdy koli se určí neb změni tarify již zavedené, má se společnost nejméně 14 dní dříve, než se taková změna v tarifech uvede ve skutek, dle návrhu o. k. ministerium obchodu obecně vyhlášiti.

9. V tom, co ustanoveno o dopravování osob vojenských, ustanovení výše položenými ničeho se nemění.

**Chlumecký m. p.**

## 73.

### Nařízení, vydané od ministerium obchodu dne 11. května 1879,

s tím, že se obvod Episkopý přikazuje k oběma přístavním a námořně-odpravním kapitánství  
Mogilinskému.

Podle zákona, daného dne 15. dubna 1879 (č. 38. zák. řádk.), přikazuje se obvod Episkopý ústřední námořní ke království Bulharskému přivěšený v sídlostech společný přístavní a námořně-odpravní se týkající k přístavním a námořně-odpravním kapitánství Mogilinskému.

Toto nařízení nabude platnosti zároveň se zákonem dotčeným.

**Chlumecký m. p.**

## 73.

## Nářadí, vydané od ministerii práv a financí a od nejvyšší účetny dne 14. května 1879,

jestli se zmeštuje depositní úřad Vídeňského soudu civilního, by opatřil nové kupony k papírům cenovým v soudním schování se nacházejícím.

Ministerium práv a financí a nejvyšší účetny vidí se zmeščit depositní úřad Vídeňského soudu civilního, aby k pohledání strany, která jest od soudu legitimována, bral kupony drokové, což by k tomu bylo potřeba zvláštního příkazu soudního, dal skrze ceplný úřadu depositního k papírům cenovým v soudním schování se nacházejícím nové archy kuponové opatřiti, jest-li kasa, která nové archy kuponové vydává, ve Vídni nebo v předměstích Vídeňských.

Je president:

**Glaser** m. p.

**Pretis** m. p.

**Fellner** m. p.

## 75.

## Nářadí, vydané od ministerium financí dne 26. května 1879,

jestli se tyto nářadí, mnoho-li tedy poplatní mohou za den záhlaví přistupje na dobývání měřej v příčině vyměření daní z cukru řepového v době pracovní 1879/80, a toho, jakž jestli se má diti, když se má za dan z cukru řepového přeměti dopláceti.

Po anulování s král. uherským ministerium financí nářazuje se podle §. 2., §. 2. zákona, daného dne 27. června 1878 (§. 71. nář. říš.), takto:

1. Při ukládání daní z cukru řepového v době pracovní 1879/80 vyměřováno buď, mnoho-li tedy poplatní mohou důstojně v baterie spojené a líy na dobývání měřej za den záhlaví, zase podle výsledků, vydaného dne 26. června 1878 (§. 80. nář. říš.), a nář. týče-li se důstojně, jeden ústej osm set (1.800) kilogramů čerstvé řepy na hektar a týče-li se líy jakých kolí, čtyřdesát (40) procent více.

2. Zlomky centového měřového, které vzejdou ze výše řepy, jestli se dle vyhledání nářadí za den v cukrovaru záhlaví, mohou se při vyměření daní používat.

Kromě toho ustanovuje se po anulování s král. uherským ministerium financí dle §. 2., §. 3. zákona, daného dne 27. června 1878, toto:

Na doplácet, jež podnikatelé cukrovarů daní úhrnkovou z cukru řepového platěcí jsou povinni zapraviti, když slatý ústej pravidelné daní z cukru ve společném rakousko-uherském obvodu celním nežilil 8,500.000 sl., jakž se v době pracovní 1879/80 očekává, má každý z těchto podnikatelů pojištěti při a dvadesát (20) procent daní úhrnkové, která vyjde na jeho cukrovar za 120 dní pracovních.

**Pretis** m. p.



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číska XXX. — Vydán a zveřejněn dne 10. června 1879.

## 76.

### Nariadení, vydané od ministrů práv a financí dne 14. května 1879,

v příslušné kompetence úřadů berníků při vykonávání exekucí reálních pro dobyti nadřazených poplatků z jednání právních, listin, spisků a jednání úředních.

Co ustanoveno v nariadení, vydaném od ministrů práv a financí dne 24. dubna 1871 (č. 50. zák. Říš.) v příslušné kompetence úřadů berníků při vykonávání exekucí reálních pro dobyti daní nadřazených, vztahuje se také k případech, když jde o dobovratu nadřazených poplatků z jednání právních, listin, spisků a jednání úředních.

**Glasner** m. p.

**Precht** m. p.

## 77.

### Zákon, daný dne 20. května 1879,

jež se týká ústřední penzijního úřadu Fridericha hraběte z Thuru a Hohenšteina.

S přivolením obou sněmovny rady Říšské vůči se Ml. radě dává takto:

Do společného podnikání Fridericha hraběte z Thuru a Hohenšteina a jeho bratrance Zdenka hraběte z Thuru a Hohenšteina a po dobu letu úřadů od ústředí v Praze dne 3. dubna 1877 vydaného, notářského legalizací de dato na Dřívě 4. září 1878 opatřeného, jakož učinil již bylo, povoluje se, aby se z penzijní sumy 600.000 ul. rakouského šilera od vydavatele tohoto listu včlenováno stáhl penzijní úřad Fridericha hraběte z Thuru a Hohenšteina k dobovratu

manželského manželského potomstva zemřelého Františka hraběte Thuna a Hohensteina, otec výše uvedeného Zdenka hraběte z Thunu a Hohensteina.

Tento nárok vzejde ve skutek oho dne vyhlášení, a ministři práv uložili jest, aby jej vykonal.

Ve Vídni, dne 20. května 1879.

**František Josef m. p.**

**Stremayr m. p.**

**Glaser m. p.**

## List zřízení

peněžitého fideikomisu Frédřicha hraběte z Thunu a Hohensteina.

Ná Frédřich hrabě z Thunu a Hohensteina, Jeho císařského a královského Apoštolského Veličenství skutečný tajný rada a komoří, oddávám suma 600.000 sl. rak. císla, právem zastřelá sto tisíc slatých rak. císla na kapitál fideikomisu Frédřicha hraběte z Thunu a Hohensteina, v manželském potomstvu manželským svého bratra Františka hraběte z Thunu a Hohensteina dne 22. listopadu 1870 v Praze zemřelého dle pravidel prvorozceství skutečný, a tímto ustanoveními:

1. Za prvního nabyvatele a držitele tohoto fideikomisu povolávám svého bratrance Zdenka hraběte z Thunu a Hohensteina, adjunkta v. k. okresního soudu v Českém Dubě, prvorozcestného syna svého výše uvedeného bratra Františka hraběte z Thunu a Hohensteina.

2. Podlé pravidla prvorozceství má po tomto svého bratrance Zdenka hraběte z Thunu a Hohensteina následovat jeho prvorozcestný syn manželský a po tomto prvorozcestném synu manželském zase jeho prvorozcestný syn manželský a vůbec po držiteli fideikomisu, který každého času bude, jeho prvorozcestný syn manželský, jest-li že by však prvorozcestný syn manželský držitele fideikomisu hablé doby zemřel, tedy prvorozcestný syn manželský dítě zemřelého prvorozcestného manželského syna držitele fideikomisu, který každého času bude.

3. Nabytí-li by v pokolení svého výše uvedeného bratrance Zdenka hraběte z Thunu a Hohensteina manželského potomka manželského, který by měl právo nápada, přejde fideikomus dle pravidel prvorozceství na jeho bratra Františka hraběte z Thunu a Hohensteina, koncipistu a v. k. král. vlády senát v Salcburku, drabrozcestného syna svého již uvedeného bratra Františka hraběte z Thunu a Hohensteina, a pak-li by tento máj bratrance Františka hraběte z Thunu a Hohensteina při vyměření pokolení svého bratrance Zdenka hraběte z Thunu a Hohensteina nebyl již na živě, na manželského potomstva manželského svého před připomenutého bratrance Františka hraběte z Thunu a Hohensteina.

4. Pak-li by ani v pokolení svého často uvedeného bratrance Františka hraběte z Thunu a Hohensteina manželského potomka manželského nebylo, který by měl právo nápada, tedy přejde fideikomus podlé pravidel prvorozceství na jeho bratra Lva hraběte z Thunu a Hohensteina, v. k. nadřaditelníka v Josefově, drabrozcestného syna svého často řečeného bratra Františka hraběte z Thunu a Hohensteina.

hohenšteina, a pak-li by tento měl bratrovce Lev hrabě z Thunu a Hohenšteina" při vymezení pokolení svých bratrovců Zdenka a Františka hrabě z Thunu a Hohenšteina neboji jít na živě, na mužské potomstvo mužského nebo vřte jmenovaného bratrovce Lea hrabě z Thunu a Hohenšteina.

5. Jest-li že by pak ani v pokolení nebo vřte připomenutého bratrovce Lea hrabě z Thunu a Hohenšteina nebylo mužského potomka mužského, který by měl právo nápadu, tedy přejde šlechtikům podle pravidel prvoroznosti na svého druhorozného syna Eduarda hrabě z Thunu a Hohenšteina, a z něho na jeho mužské potomstvo mužské, po vymezení pokolení tohoto nebo syna Eduarda hrabě z Thunu a Hohenšteina na jeho bratra Jaroslava hrabě z Thunu a Hohenšteina, nebo třetízoročního syna, a z něho na jeho mužské potomstvo mužské, po vymezení pokolení tohoto nebo syna Jaroslava hrabě z Thunu a Hohenšteina, na svého prvorozného syna Františka hrabě z Thunu a Hohenšteina a z něho na jeho mužské potomstvo mužské.

6. Vymělo-li by také pokolení nebo první jmenovaného syna Františka hrabě z Thunu a Hohenšteina, tedy případně připomenutý kapitál šlechtikům na Nejvyšším rakouském říši dvorském, a jako Veličenství císař Rakouský, který toho času, když by pokolení v této postávce došlo vymělo, bude panovat, bude mezi dvě vřte své a ustanovením o něm nastříti.

7. Z postoupnosti ve šlechtikům mezi úřady jsou vyloučeni:

- a) Dávková, kteří obdrželi vřtí poručení;
- b) šlechtici, pošlají k nim i vřtí řádu německého a jobaniského, kteří učinili sňatek sňb nemarcké;
- c) ti, kteří byli pro bláznost nebo šílenost, aneb hloupost, nebo pro marnotratnost dñi pod opatrováním, pokud jsou pod opatrováním;
- d) ti, na jejich jmění byl prohlášen konkurs, pokud konkurs není zrušen;
- e) ti, kteří byli pro zločin velezrady nebo pro zločin zločnění od některého soudu marckého Rakousko-uherského z mečí práva odvolání;
- f) ti, kteří jsou podle sňkůt každé doby vyloučeni z práva, nabývati jmění.

Feminál-li ten neb otec z těchto důvodů vyloučených, když šlechtikům byl již z některého z těchto důvodů připadl na děkance nejblíže povoláního, nemá vyloučený práva, řídati šlechtikům.

8. Z důvodů, pro které jest kdo dle vřte políbený sňmá postávky, lit. a), b) a c) z postoupnosti ve šlechtikům vyloučen, postává ten, kdo jest již v držení šlechtikům, práva k dělení jeho držení, vstoupil-li při něm některý takový důvod, když šlechtikům má být připadl.

Vstoupil-li případ některý v předání sňmá postávce pod lit. a), d) a f) připomenutý při sňkora, kdo jest již v držení šlechtikům, vykonávati bude práva jsou příslušející, pokud bude pod opatrováním nebo v konkursu, nebo pokud bude trvati jeho nespůsobilost k nabývání majetku, kvantit, postávčí správe polstati konkursu.

9. Jest-li že by některý z svých šesto jmenovaných bratrovců, Zdeněk, František a Lev hrabě z Thunu a Hohenšteina, aneb některý potomek toho neb sňbce z těchto svých bratrovců domáhal se šlechtice na svého šlechtice nebo po ně sňmá aneb po sňmá některého z svých potomeků postoupnosti v druhý hraběti

Thunovský rodu fideikomis Děšinský, anebo by po své smrti anebo po smrti některého z svých potomků přihlásil se na dědic ke připomenutému právě draběmu hraběcímu Thunovskému a realitnímu fideikomisu Děšinskému, vyloučen bude z podrobení ve fideikomise tímto listem sřízený, a byl-li by již v době jeho, z práva, dále jej dědit, byl i třeba od podání žaloby upustil, nebo by podání přihlášení k dědictví vzal nespíš aneb prohlásil se u soudu, že je odvolá, anebo že by žaloba aneb přihlášení k dědictví byly s mojí právní odvolkou.

10. Pak-li by výše dotčený druhý hraběcí Thunovský rodu fideikomis Děšinský byl některému z svých často jmenovaných bratrův, Zdenkovi, Františkovi a Levovi hraběcímu z Thuna a Hohensteina nebo některému potomku jeho neb onoho něho bratřovce rozsedkem v rozsáhlí proti mně nebo proti některému potomku mému vedené vyloučen s právní mojí přítkou, anebo byl-li by připomenutý druhý hraběcí Thunovský rodu fideikomis Děšinský některému z svých opětá jmenovaných bratrův, Zdenkovi, Františkovi a Levovi hraběcímu z Thuna a Hohensteina aneb některému potomku jeho neb onoho něho bratřovce vedlé přihlášení k dědictví za živobytí některého něho potomka podáno s mojí právní odvolkou, tedy přejde fideikomis peněžní tímto listem sřízený na něho prarozedného syna Františka hraběce z Thuna a Hohensteina, a něho přejde na jeho mužské potomstvo mužského, a nebylo-li by na takového potomka, na jiné moje potomstvo v páté postavě jmenovan.

11. Na fideikomise tímto listem zde více sřízený srozumí, když bude dáno povolání:

- a) část 200.000 zl. rak. šila, právní: dvakrát sto tisíc starych rak. šila v hotovosti a z k. zemského soudu v Praze jakožto, úřadu fideikomisního, a tento úřad učiní, aby ta část byla dle nároku pod široky uložena;
- b) z částí obvyklí 400.000 zl. rak. šila, právní: čtyřikrát sto tisíc starych rak. šila zavazují se platiti ročně pět procent ze sta bez srážky, zapravování široky ve švédských švédských dekursivních pod náležitky §. 195. patentu císařského, daného dne 9. srpna 1854 (č. 208. zák. říšsk.), splatiti kapitál po devíti letech proti půlletní výpovědi oběma stranám volně a pojistiti jej společně a nerozdílně na mém panství Velkém Zálkově (hlavní kniha desk zemských lit. G, tom. VII, fol. 283.) po ústavě 79. s právem přednosti před touto ústavou; na mém panství Peruci a Telesně a Černochovem (hlavní kniha desk zemských lit. F, tom. II, fol. 181.) po ústavě 26., peněžní 19.; na mém statku Slavětíně (hlavní kniha desk zemských lit. B, tom. XIII, fol. 157.) po ústavě 25.; na mém statku Vrbítanech (hlavní kniha desk zemských lit. W, tom. XIX, fol. 321.) po ústavě 4.; na mém domě č. C 214/III v Praze (hlavní kniha desk zemských lit. G, tom. XXII, fol. 206.) po ústavě 4.; a na mém domě č. C 198/III v Praze (hlavní kniha desk zemských lit. G, tom. XXII, fol. 113.) po ústavě 6.

Přivoluji tedy také, aby se podlé tohoto listu sřízení fideikomise právo užívání na kapitál 400.000 zl. rak. šila ročně pět ze sta bez srážky úročný, při náležitém placení úroků [§. 195. patentu císařského, daného dne 9. srpna 1854 (č. 208. zák. říšsk.)] po devět let nevyplácený a po těchto devíti letech proti půlletní výpovědi oběma stranám volně splatný na fideikomise zde více sřízený na svých výše jmenovaných panstvích, statcích a domech v podrobenosti výše uvedeně společně a nerozdílně pojistilo.

Měla-li by se státi změna nájmů v uložení připomenutého fidejkomisního kapitálu 400.000 sl. rak. šila, bude k ní potřebí přivolání úřadu fidejkomisního dle nákonů každé doby platných.

12. Zda-li bude dovoleno, zadatiti nebo vyprodávati kapitál tímto listem na fidejkomis výměrný a v kteréž míře, uvádějíceť buď dle nákonů každé doby platnosti majících.

V Praze, dne 3. dubna 1877.

(L. S.) Frádrich hrabě z Thuru a Hohenšteina m. p.

Č. j. 10.698.

Pověrují, že Jeho Exzellenz pan Frádrich hrabě z Thuru a Hohenšteina, Jeho c. k. Apostolského Veličenosti skutečný tajný rada a komoří, držitel panství sed. sed. v Děštřně, máť osobně známy, kovější podpis jímž dává přede manou znalí na svý vlasti.

V Děštřně, dne šterého září r. 1866dušního osadeho.

(L. S.) J. Ma m. p.

## 78.

### Zákon, daný dne 20. května 1879.

Junto se pověduje, aby se spějšy statky šibigoví, Vysokí a Kraškoví šibigovští a Lučatčkovy fidejkomisem hrabat Potockých v Halici.

Š přivolatim obojí změnovy řady říšské vidí se Mi natřiditi takto:

#### §. 1.

Pověduje se, aby dle prohlášení hraběte Alfreda Potockého ve Lvově dne 2. března 1878 notářem legalizovaného statky alodivat jemu náležející šibigoví, Vysokí a Kraškoví pro Lučatčkovy fidejkomis hrabat Potockých v Halici se koupily, a aby se přivřidily k tomuto fidejkomisu proti postoupení částí kapitálu náhradního a odhadat cenou řešených statků se uvádějíceť, kterýž byl k jmenovanému fidejkomisu a přičiny vyznamení pozemků se uvádějíceť kapitál fidejkomisní přiklád.

#### §. 2.

Ministroví práv uloženo jest, aby tento nákon ve skutek uvedl.

Ve Vídě, dne 20. května 1879.

František Josef m. p.

Stremayr m. p.

Ginzer m. p.

## 79.

**Zákon, daný dne 25. května 1879,**

e tom, že §. 3. zákona, daného dne 4. dubna 1870 (č. 42. zák. říšsk.) pro ochranu tajnosti listů a písemností, vztahuje se také k případům desinfekce listů.

Aby se zabránilo pochybnosti, vztahuje-li se §. 3. zákona, daného dne 4. dubna 1870 (č. 42. zák. říšsk.) pro ochranu tajnosti listů a písemností, také k případům desinfekce listů, vidí se Ml s přivolením obou sněmovny rady říšské nařídit takto:

## §. 1.

Paragraf 3. zákona, daného dne 4. dubna 1870 (č. 42. zák. říšsk.) pro ochranu tajnosti listů a písemností, dle něhož se v ražbiacích řádu souda trustního, řádu pošty listovní a řádu konkursního, která z veřejných příčin obecného dobrého ustanovují výminky ze záporů, otevírají listy, došlými snášením pro ochranu tajnosti listů a písemností nic nemohá a tato nářízení zachovávají se tedy v platnosti, vztahuje se také k zákonům, jimiž při nastávajícím nebezpečství dočasně nákladních nemocí se nalizuje, aby se listy jedině za přítomnosti desinfekce úředně otevřely.

## §. 2.

Tento zákon nabude platnosti ode dne vyhlášení.

V Schůzbranně, dne 26. května 1879.

**František Josef** m. p.

**Stremayr** m. p.

**Glasner** m. p.

## 80.

**Zákon, daný dne 27. května 1879,**

jest se týče výdoby, kteří se v přísluš kolích a poplatků pověruje fundacím a příslay přídavných památky statku manství Jeho Velikosti africkým.

S přivolením obou sněmovny rady říšské vidí se Ml nařídit takto:

## Článek I.

Fundace a příslay pětadvaceti let památky Jeho statku manství kolického k úředním vyřizováním, humanitním a dobročinným úřadům osvobozují se od kolích a příslay poplatků dle tarifové položky 26. a) a b) zákona, daného dne 13. prosince 1862 (č. 69. zák. říšsk.) vycházejících.

## Článek II.

Ministři financí uloženo jest, aby tento zákon, který nabude platnosti ode dne vyhlášení, ve skutek uvedl.

V Schůzbranně, dne 27. května 1879.

**František Josef** m. p.

**Stremayr** m. p.

**Preiss** m. p.

## 81.

### Zákon, daný dne 27. května 1879,

o prodej nemovitých majetků státních.

S přivolením obou zákonodárných rad říšské vidí se Mi nařídit takto:

1. Ministři financí dávají se na:

- a) Aby pasenka obřadná na rybním trhu v Třebí, jejíž má 12 setí a 59 metrů čtverečných rozlohy, způsobem aukce obci městské přešla, a
- b) aby v případě, že by Třebíčské stavovské mistodržitelství se přestavilo, obec přechla též stavovské nym zastavenou, obsahující 68 metrů čtverečných, zdarma přešla.

2. Ministři financí žádají, aby tento zákon ve skutek vstoupil.

V Schiedbrunně, dne 27. května 1879.

**František Josef** m. p.

**Stremayr** m. p.

**Preiss** m. p.

## 82.

### Narizení, vydané od ministeria záležitostí vnitřních po ujednání s ministeriem záležitostí duchovních a vyučování dne 30. května 1879,

ježto obsahuje nové ustanovení, jak se mají přijímat praktikanti do státní služby stavitelské, jak lze v ní nabýti placeného místa a jak se mají konati zkoušky pro státní službu stavitelskou.

Aby nařízení o přijímání praktikantů do státní služby stavitelské, nabýti v ní místa placeného a odhýráni zkoušek pro státní službu stavitelskou uvedla se v souladnost s novou organizací učilův technických a s předpisy o zkouškách a o vydávání vysvědčení na nich, vidí se ministerium záležitostí vnitřních po ujednání s ministeriem záležitostí duchovních a vyučování vydati dle zmocnění, daného Nejvyšším rozhodnutím, jehož datum 18. května 1879, předpisy nížpopředně, ježto nabudou moci toho dne, kterého bude toto nařízení vyhlášeno.

#### 1. O přijímání do státní služby stavitelské.

##### §. 1.

Přijímání praktikantů do státní služby stavitelské přišlo politickým říšením zemským.

Kandidáti nechtě podají žádosti své přímo k nim.

## §. 2.

Aby kdo mohl přijat být na kandidátní stavitelského, musí prokázat:

- a) že má právo domovské v některé obci království a země radou říšskou zastoupených;
- b) musí předložit vysvědčení školské, jímž se potvrzuje, že jest takové, povahy vše, která může státeti službu stavitelské;
- c) musí předložit bezúhonný život;
- d) znalost řeči německé, co mluvení a písmo se týče, též musí znáti té korunní země, do které chce být přijat. Uměl-li by kandidát více řeči, bude se k němu míti zvláštní zřetel.
- e) Na kandidátní návrh mimo to, aby prokázal, že na některých vysokých školách technických není odejítel odbyl a dobrým prospěchem druhou zkoušku státní nebo zkoušku pro diplom v inženýrství nebo ve stavitelství na zemí.

## §. 3.

Přijímání výjimkou kandidáty, kteří nemožou prokázat, že učinili dosti tomu, nebo se vyhledává v §. 2. pod lit. e), rozhodování v příčině toho, zdali mají pro zřízení nabývané vzdělání technického potřebnou ještě zkoušku theoreticko-praktickou, a ustanovení způsob této zkoušky, která se odbyvá před komisí zkoušecí při vysokých školách technických státních, zřizovano jest ministerium státnosti vnitřních po smlouzení se s ministerium státnosti dochovatelů a vyučování.

## §. 4.

Praktikanti stavitelství jsou povinni, vstupiti na rok do praxe na práhu, a když v ní úplně dosti učení, budou vzati pod přítelek na s. k. úředníky.

**B. Čeho potřebí, aby kdo mohl nabýti placebného místa v státní službě stavitelské.**

## §. 5.

Aby kdo mohl nabýti místa adjunkta stavitelského nebo nějakého vyššího místa ve státní službě stavitelské, potřebí, by s dobrým prospěchem odbyl zkoušku pro státní službu stavitelskou.

## §. 6.

Ministerium státnosti vnitřních má právo, promísnouti v případech zvláštních státního hodnosti hodných zkoušku pro státní službu stavitelskou.

### C. O zkoušce pro státní službu stavitelskou.

## §. 7.

Zkoušky pro státní službu stavitelskou odbyvají se krom zvláštních případů jednou za rok v símě u politických řízení zemských.

K tomu konci státi se u každého politického řízení zemského komise zkoušecí, skládající se ze tří státních úředníků stavitelských od správy zemského k tomu pojmenovaných, v níž předsedá úředník dle hodnosti nejvyšší.

## §. 8.

Kandidátní zkoušky musí podati svou písemnou žádost v čas svého úřadu představenému.



## §. 9.

Každý praktikant, který bude do státní služby státníkem přijat, když toto nařízení vstoupí již ve skutek, povinen bude podvoliti se zkoušce pro státní službu státníkem, a to nejpozději ve třech letech od toho dne, kterého do ní vstupil, sice bude ze služby propuštěn. Aby však byl ke zkoušce připuštěn, potřebí, by nejmenší rok konal službu praktikantskou státníkem.

## §. 10.

Zkouška pro státní službu státníkem má se nábyti jistoty, v které může sobě kandidát v praxi své (§. 9.) osvojit uměnost nejdůležitějších zákonů a nařízení státní služby státníkem se týkajících.

Zkouška jest ústní a písemná a na kandidátovi se žádá, aby dal písemnou odpověď ke třem otázkám.

## §. 11.

Ústní zkouška koná se s každým kandidátem zvlášť; a každému přednáška a praktikantovi státníkem dovoleno jest, aby byl při ní přítomen.

## §. 12.

Jak dlouho má zkouška ústní trvati, ustanoveno jest komisí zkoušecí, a vybrané otázky ústní, ustanoveno examinátorem.

## §. 13.

Písemná odpověď k otázkám dána buď v místnosti zkoušecí pod dohledem dohledem bez použití knih a spisů vždy v době předem, a povoluje se k písemnému rozhodnutí každé otázky šest hodin.

## §. 14.

Výsledek zkoušky, o kteréž, a o způsobu, jak se při ní vůbec předalo, se vede protokol, avšaková buď od komise ve spojitosti, však následně zveřejněn buď ke spůsobnosti zvlášť, která v podrobnostech více méně ptá na jevo. Tento úsudek vyznačí se slovy: „Není způsobilý“ nebo „Jest způsobilý“ anebo „Jest výtečně způsobilý“.

## §. 15.

Kdo byl nalezen nespůsobilý, může po roce zase zkouška podniknouti; ale přes druhý rok není dovoleno opakovati zkoušky proskovení.

## §. 16.

Vykone-li se při druhé zkoušce opět, že kandidát není způsobilý, nebude již k další zkoušce připuštěn.

Praktikant státníkem propuštěn se v takovém případě a praxe.

## §. 17.

O zkoušce, při které kandidát dosti učinil, vydá se mu vyvěšeni úřední a připomeno se také, a jakým prospěchem.

**D. Ustanovení přechodná.****§. 18.**

Praktikanti stavitelští, kteří zkoušky pro státní službu stavitelskou posud neodbyli, jsou povinni, podvoliti se jí nejdříve ve třech letech od toho dne, kterého toto nařízení platnosti nabude, nle budou se státní služby stavitelské podvoliti.

A však mají tato zkouška odhývaní dle předpisu posud platného, vydaného dne 13. března 1850 (č. 118. zák. říšsk.)

**Stromayer** m. p.**Tanfler** m. p.**83.**

**Nařízení, vydané od ministerium financí dne  
1. června 1879,**

**s tím, jak se zachází jest v příslušné aparátě rektifikáčních při vyměšování daně šetrkové z kotelky podle prostoty poplatac nádob napařovačích.**

Po uchování s král. uherským ministerium financí ustanovuje se dle §. 20. zákona o dani z kotelky, daného dne 27. června 1878 (č. 73. zák. říšsk.), že se má při aparátěch rektifikáčních v lihovarech při vyměšování daně šetrkové z kotelky dle prostoty nádob napařovačích počítati do prostoty jenžé poplatac úplná prostota nádob, do nichž se dává tekutina, která se má překapováti, když jsou s některou nádobou napařovací bláhky neb roztahami spojeny, nebo když na nich není žádného přístroje, kterým by se mohly odstavovati průhy tekutiny, ježto se má překapováti.

Neat-li na nic takového, tedy se tyto nádoby napařují.

**Prešls** m. p.

# Zákennik říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené

Číska XXXI. — Vydána a rozeslána dne 17. června 1878.

## 83.

### Zákon, daný dne 20. května 1878,

v vřhodích, které se postují a přilňky smlábovatí pole Tršického.

S přivolením obou sněmovny rady říšské vidí se Mi naříditi takto:

#### §. 1.

Společnostva voditna a prosvlábovatí pole Tršického (*Consorzio acque dell'agro Mantovano*) povoluje se, aby mohla prováděti úřinami smlábovatí, osvobození od převedního, které vnoje z přilňky odkupování pozemků, od kolků a poplatků za veliké sněbovy, řádosti a jiné listiny, sřídanc na přilňku opušření kapřítka a vřvedení stavby, až bude úřinami smlábovatí dokončeno.

#### §. 2.

Společnostva vodní, potažiti podnikatelstva, jamaž bude sřídenc, aby napušření vodou provádělo, sředěno bude na dvadcoť let od projiti činu sřavení (§. 1.) veliké daně z přilňky, které dojde z dořívání vody nebo síly vodní činnosti společnostva nebo jiným osobám.

#### §. 3.

Pozemky prvě nepřidat, které se sřídencím společenským stanou přidřfny, sředěují se daně pozemkové na dvadcoť let od té chvíle, kdy se po řídce sřovědi sřídě, že jsou sříděny.

#### §. 4.

Vřídě dáti se mimo to mace, aby společnostva voditna dala sřpřijka v mace 140.000 al., a to v čáskách 36.000, 31.000, 28.000, 24.000 a 21.000 al. na koci prvého, potažiti druhého, třetího, čtvrtého a pátého roka dle kalendře po posledním roce stavby následujícího.

Za tuto zápisčku bude společenstvo vodní od jedenáctého roku po skončení stavbě až do úplného splacení zápisčky spravování poklada státním 4 procenta ročních úroků.

Společenstvo vodní bude povinné, splatiti zápisčku poklada státním od šestnáctého až do dvacátého roku po skončení stavbě v pěti rovných šestletích ročních.

Vláda málo učíní této věci již propůjčené jen takda, když před senátní soud královské hrabství Gorice a Gradištky pro vykonání vztahujícího se k tomu usnesení senátního se dne 20. dubna 1877 a konečnou platností vezme na se rukojemství, že společenstvo vodní bude řádně plátni úroků umluvené a částky splatné.

V případě listů dlužníků a ručitelů, které se na zápisčku oděhají, též v případě vstoupí jich do knih, stala-li by se, málo se povolí osvobození od kolik a poplatků.

§. 5.

Tento nákon probude platností, nepočítá-li práce při společenstevní službě vodním až do konce roku 1881 a nebudou-li dokončeny v době nanejvýš pětileté, z kterou se společenstvo vodní s vládou ujedná.

§. 6.

Ministram úřby a franci ukloženo jest, aby tento nákon ve skutek avedli.

V Schönbrunně, dne 26. května 1879.

**František Josef m. p.**

**Stremayr m. p.**

**Preiss m. p.**

**Mannsfeid m. p.**

## 85.

### **Nařízení, vydané od ministeria práv dne 27. května 1879,**

**o tom, že se utváří krajský soud ve Vadovických v království Rakúšském a Maďarském.**

S Nejvyšším schválením úřzen bude v obvodu vrbného senátského soudu Krakovského pro okrajek okresních soudů: Andrychovského, Bělského, Jordanovského, Kalvarijského, Kouckého, Makovského, Milevického, Mýslenickeho, Osvětimského, Žďovického, Slanenského a Vadovického, které budou z obvodu senátského soudu Krakovského vykonány, že nákon, daného dne 26. dubna 1878 (č. 62. zák. Říš.) soud krajský ve Vadovících. Tento soud sborový bude ve svém obvodu také vykonávat soudní moc občasná.

Pro území Vadovické a okres okolní a zároveň pro obvod nynějšího okresního soudu Vadovického úřzen bude městský delegovaný soud okresní ve Vadovících, jenž bude spravovati záležitosti civilní i trestní na takový okresní soud náležející, naproti tomu však bude nynější okresní soud ve Vadovících rozpuštěn.

Od toho dne, kterého tento soud oborový a městský delegovaný soud okresní počne účinkovati, rok se počtemaš ustanovi a oznámí, přestane zemský soud v Krakově účinkovati v příčině soudů okresních výše uvedených a jeho obvodu vykonávají a nyníjší okresní soud Vavovický zastaví svou úřední činnost.

Tento nařízení nížeho se nemění v příslušnosti soudní zemského soudu Lvovského jakožto úřadu desk zemských a zemského soudu Krakovského jakožto úřadu horního.

Glaser m. p.

## 80.

### Zákon, daný dne 1. června 1879,

jež se týče dostavení pohřebního hřbitova Dunajské.

S přivolením obouh stranovní rady říšské vidí se jí naříditi takto:

#### Článek I.

Vláda dává se zna, aby pohřební hřbitovní Dunajskou dle zákona, daného dne 11. března 1878 (č. 39. zák. říš.) vystavenou od města Študiavského až k tomu místu, kde se připojuje k linii kolejnicí státního Aliběty od Hattenberga k pohřební Dunajskému vedoucí vídeňského Eberharda stavěti nákladem státním dále pod tou výměrou, že se o. k. priv. kolejnicí státního Aliběty stavěti, že přispěje k nákladu na stavbu touti výše dotčené, která se má za druhu státní vystavěti, sumou 150.000 zl.

V tomto případě zmocňuje se o. k. vláda, aby kolejnicí státního Aliběty propůjčila práva, spoluzákladu touti hřbitovem, která se dle tohoto zákona vystaví, za roční náhradu nákladu na stavbu přiměřenou.

#### Článek II.

Na vystavení hřbitovce v článku I. jmenované obricea buď narysovaný pozemk roční úvěru 300.000 zl., v zápisné finančním, daném dne 20. března 1878 (č. 27. zák. říš.), kapitola 27, titul 7., §. 5., na dostavení pohřební hřbitovce Dunajské povolenož tím upřesněno, že lze tohoto úvěru, nebylo-li by ho až do konce měsíce března 1880 úplně uložiti, uložiti ještě až do konce března 1881, že se však jest v tomto případě v příčině jako uoborová tak, jako by byl povoleno býval v předchozím rozpočtu na rok 1880, protož se má účtovat na počty tohoto druhého roku.

#### Článek III.

Polehnutí, povolání v článku III. zákona, daného dne 14. dubna 1877 (č. 38. zák. říš.) na dostavení pohřební hřbitovce Dunajské a na provozování jeho po ní, vztahují se také k další stavbě pohřební hřbitovce Dunajské v článku I. uvedeném.

#### Článek IV.

V příčině další stavby pohřební hřbitovce Dunajské v článku I. uvedeném povoluje se osvobození od daní a poplatků na vnitřní služby, státnosti a jiné listiny za příčinou stavby a instruování hřbitovce zříšené, též osvobození od převážného, kteráž vzejde při odkupování pozemků.

## Článek V.

Ministři obchodu a ministři finanční oběma jest, aby tento zákon, který nebude platnost ode dne vyhlášení, ve skutek uvedli.

V Schůzování, dne 1. června 1879.

**František Josef** m. p.

**Stremayr** m. p.

**Chlumecský** m. p.

**Prešis** m. p.

## 87.

**Zákon, daný dne 1. června 1879,**

just se týče zřízení státního z Chléva do Teplicka.

S přivolením obouh stranovny rady říšské vidi se Mi nastěditi takto:

## Článek I.

Viděti dáti se moze, aby při propůjčování koncese ku stavbě železnice se-kunděni a pravidelnou koleji z Chléva do Teplicka, kde se připojí k železnici Budějovické, povolila tyto výhody:

- a) Že bude až do početi jízdy sprostěna kalků a poplatků se smluv, knihovněk státních, nákladů a jiných listin, sdělaných za příčinou sprostění kapitálu, jakož i za příčinou stavby a instruování dráhy a budování provozování jízdy; též že bude sprostěna převážného a příslušy odkupování pozemků;
- ž) že bude sprostěna nejdelší na tříletí let, ode dne propůjčení koncese pol-tajně, daně a příjmy, též každé nové daně, která by příčinou zákony byla zavedena.

## Článek II.

Železnice v článku I. jmenovaná buditi se má ve dvou letech, ode dne propůjčení koncese poltajně, dostavena a obecná jízda po ní zavedena.

## Článek III.

Jest-li že by vlaký po železnici, k níž se tento zákon vztahuje, jízdy jen s malou rychlostí, zmocňuje se vláda, aby nejen při stavbě veliká usnadnění dle možnosti povolila, ale také, co se týče jízdy, upustila od sprostění bezpečnosti, předepsaných v řádu provozování jízdy se dne 18. listopadu 1851 (č. 1. zák. říšsk. na r. 1852) a v podobných ustanoveních k němu se vztahujících dopad, pokud se to, hledie ke zmíněné rychlosti jízdy, dle sděni ministerium obchodu máti dopustiti.

Taktéž zmocňuje se vláda, aby podnikatelstvo jmenované železnice sprostila povinnosti v §. 68. řádu provozování jízdy, postavené v §. 19, lit. f) zákona o provozování železnic, daného dne 14. září 1854 (č. 288. zák. říšsk.), vyřknouté do-pravování zbraní police, a povinnosti, zakládající se na §. 69. řádu provozování

žijící po koleznících, nakrátkově náklad větší a policejního a důchodkového příbřežení vzhledem a vystavěti zřetelně a chováni v dobrém způsobu místnosti železni.

#### Článek IV.

Tento náhon má dle smyslu platnost také v tom případě, že by dráha sekundární v článku I. jmenovaná nepřipojila se k železnici Budošbradské na stanici Chodovské, nebo prostředkem uložení dráhy sítěné „Falkonia“ vedléni se odvětvují, a že by se tato dráha k oběm nového podnikatelství užila nebo by se tato dráha k tomu konci nakoupila. V tomto případě bude se muset platnost koncese počesné dráhy sítěné prodloužit až do té doby, kdy dojde koncese nové dráhy sekundární.

#### Článek V.

Ministři obchodu a ministři financí uložena jest, aby tento náhon, který nabude platnosti ode dne vyhlášení, ve skutek uvedli.

V Budošbradě, dne 1. června 1879.

**František Josef m. p.**

**Stremayr m. p.**

**Chlumecky m. p.**

**Pretis m. p.**

### §§.

## Zákon, daný dne 1. června 1879,

jak se týče sekundární dráhy z Čáslavi do Lázna.

Š přivolením obějí smluvny rady říšské vůči se Mi rozhodli takto:

#### Článek I.

Vládě dáti se mus, aby při propůjčování koncese ku stavbě železnice sekundární s pravidelnou kolejí ze stanice Čáslavské priv. rakouské železnice severozápadní na Želky do Ránova a do Zčeratva kromě odvětvění se Škovic do Vrd a do Budoš povolila počesné železnici tyto výhody:

- že bude až do počesné železnice srovnána kolíka a poplatků ze smluv, katehoretických úpisů, žádostí a jiných listin, odhlasných za přičinou společnosti kapitálu a zříšeni úroků a kapitálu pojistěným množstvím nákladů, jakob i za přičinou stavby a konstruování dráhy;
- že bude srovnána kolíka a poplatků za první vydání akcií a předčasných obligací, pojímajíc v ně i listy prezentovat, a za první zaplacení obligací prioritních, než že bude srovnána převodná, kteráž vezje a přičinou odkapování pozemků;
- že bude srovnána nejdelší za třicet let od propůjčení koncese daně a příjmy, poplatky a kolíka kuponových, jakob i každé nové daně, která by přičinou náhonu byla zavedena.

## Článek II.

Železnice v článku I. jmenovaná, co se týče trati z Čáslavi do Žitěb a ze Skaric na Vrch do Bučic, nejdále ve dvou letech, a co se týče trati ze Žitěb do Závrates, nejdále ve třech letech, ode dne propůjčení koncese posthabe, dostavena a obecná jízdá po ní zavedena.

## Článek III.

Je-li to by vlaky po železnici, k nim se tento zákon vztahuje, jezdily by s malou rychlostí, zmocňuje se vláda, aby nejen při stavbě vialiké usnadnila dle možnosti povolila, ale také, co se týče jízd, upustila od opatření bezpečnosti, předepsaných v řádu provozování jízd ze dne 16. listopadu 1851 (č. l. zák. říš. na r. 1852) a v předřpých ustanoveních k němu se vztahujících dotud, pokud se to, hledie ke snížení rychlosti jízd, dle názor ministeria obchodu může dopustiti.

Takéž zmocňuje se vláda, aby podnikatelstvo jmenované železnice zprostila povinností v §. 19. lit. f) zákona o provozování železnic, daného dne 14. máji 1854 (č. 238. zák. říš.), vyřknatě, dopravování zdarma pošta, a povinností, ukládajících se na §. 89. řádu provozování jízd po železnicích, zahrabování nákladů větší a policejního a důchodkového příklození vacházející, vše vystavěti zdarma a chovati v dobrém spůsobu místnosti úřední.

## Článek IV.

Obligace prioritní v nejvyšší sumě polovládního kapitálu základního budou se mocti vydávati jen v té míře, v které se bude po trati jezditi.

## Článek V.

Ministři obchodu a ministři financí uloženo jest, aby tento zákon, který nabude platnosti ode dne vyhlášení, ve skutek uvedli.

V Schönbrunně, dne 1. června 1879.

**František Josef m. p.**

**Stremayr m. p.**

**Chlumcecky m. p.**

**Pretis m. p.**

## 89.

## Vyhlašení, vydané od ministeria financí dne 10. června 1879,

o tom, že bude účinná celní expozitura na nádraží Předbíláin.

Dle rozklopení král. uherského ministeria financí, jehož datum 8. června 1879, učinena bude na příčinu toho, že nejdříve počne se jízdá po úseku železnice Braňovsko-Plzeňské, jdoucí z Braňova do Štáje v Rumunsku, v poměrné šíři Předbíláině na nádraží celní expozitura hlavní celnice Braňovské, která se bude hlavně zaměstnávati dopravováním zasaadil pccestných z Rumunska přícházejících, a bude jinak jako hlídka opovídaná točené hlavní celnice úřed konati.

Tato expozitura počne stádevati toho dne, kterého se počne jezditi po jmenované úseku železnice.

**Pretis m. p.**



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číska XXXII. — Vydána a zveřejněna dne 25. června 1878.

## 90.

**Smlouva poštovská, učiněna mezi Rakousko-Uherskem a  
Řeckem dne 4./16. prosince 1878.**

*(Měla se v Athénách dne 4./16. prosince 1878, od Jela s. a k. Apostolického Velikostátního vyslanceho jest dne 8. Jula 1878 a obzvlášť řeckého vyslanceho jest v Athénách dne 5./13. května 1878.)*

**Nos Franciscus Josephus Primus,**  
**divina favente clementia Austriae Imperator;**  
 Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galicie, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carniolae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transylvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolicis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiaris Nostro atque illo Majestatis Suae Graeciae Regis conventio curvae publicae attinens die decima sexta mensis decembris anni millesimi octingentesimi septuagesimi octavi inita et signata fuit tenore sequentis:

**Text původní.****Convention.**

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie et Sa Majesté le Roi des Hellènes, également animés du désir de resserrer les liens d'amitié qui unissent les deux Etats et de régler au moyen d'une nouvelle Convention le service des correspondances entre l'Autriche-Hongrie et la Grèce remplaçant la convention conclue le 5/17 Avril 1867 et dénoncée en vertu de l'article XXX à l'expiration du délai y déterminé le 19 décembre 1876 ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires à cet effet, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie le Sieur Victor Comte Dubsky, Baron de Tschemislic, chambellan de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, Chevalier de l'Ordre de Malte, Grand croix de St. Stanislas de Russie, du Lion et du Soleil de Perse et d'Isabelle la catholique d'Espagne etc. etc. etc.;

Sa Majesté le Roi des Hellènes: Le Sieur Alexandre Comandouras, Président du Conseil des Ministres, Ministre de l'Intérieur, Grand croix de l'Ordre du Sauveur de Grèce etc. etc. etc.,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

**Article I.**

Entre l'Autriche-Hongrie et la Grèce il y aura des communications postales périodiques et régulières pour le transport des correspondances de toute espèce expédiées de l'Autriche-Hongrie et des pays étrangers en Grèce et vice versa.

**Překlad.****Smlouva.**

Jeho Veličenství císař Rakouský, král Český atd. a Apoštolský král Uherský a Jeho Veličenství král Řecký, takéžce sobě sobě rovnou nároka, aby svazky přátelské mezi Svými státy utvrdili a službu poštovníkou mezi Rakousko-Uherskem a Řeckem novou smlouvou uspořádali, která má nastoupiti na místě smlouvy dne 5./17. dubna 1867 uzavřené a močí článku XXX. po projití lhůty v něm položené dne 19. prosince 1876 vypovězené, jmenovali k tomu ke své plnomocenky Svými:

Jeho Veličenství císař Rakouský, král Český atd. a Apoštolský král Uherský pán Vítkov hraběte Dubského, svobodného pána z Tschemislic, Jeho v. a k. Apoštolského Veličenství komorníka, rytíře řádu Malteského, velkokřížníka ruského řádu sv. Stanislava, poručíka řádu španělského a řádu Španělské Isabely katolické;

Jeho Veličenství král Řecký pán Alexandra Comandourasa, předseda rady ministerské, ministra náležitosti vnitřních, velkokřížníka řeckého řádu Spasitele atd., atd., atd.,

kteříto plnomocníci, propůjčivše sobě plnomocenství svých a shledavše je být v dobré a náležitě formě o tyto články se ujednili:

**Článek I.**

Mezi Rakousko-Uherskem a Řeckem bude periodicky a pravidelně jediti pošta pro dopravování korespondence všíhjaké z Rakousko-Uherska a z částek zemí do Řecka a naopak.

Les communications seront entretenues moyennant les bateaux à vapeur du Lloyd austro-hongrois ou d'autres bateaux autrichiens ou hongrois, qui seraient frétés ou subventionnés par le gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique naviguant selon l'itinéraire fixé.

Les administrations des postes d'Autriche-Hongrie se réservent la faculté de modifier les itinéraires et les jours et heures de départ et d'arrivée des bateaux susmentionnés, d'après les besoins du service et dans l'intérêt bien entendu des deux pays, mais elles seront tenues d'en donner, en temps utile, avis préalable à l'administration des postes helléniques.

### Article II.

Sa Majesté le Roi des Hellènes se réserve la faculté d'augmenter les communications établies par suite de l'article I de la présente convention, au moyen des bateaux à vapeur de la marine hellénique ou d'autres bateaux helléniques qui seraient frétés ou subventionnés par le gouvernement grec.

Dans le cas prévu par le présent article l'administration des postes helléniques réglera l'itinéraire et les jours et heures de départ et d'arrivée des bateaux susmentionnés d'après les besoins et l'intérêt du service et sera tenue d'en donner, en temps utile, avis préalable aux administrations des postes de la monarchie austro-hongroise.

### Article III.

Les paquebots autrichiens ou hongrois, employés au service postal, jouiront dans les ports helléniques où ils aborderont, d'après les articles I et IV de la présente convention, et les paquebots helléniques destinés au service postal, jouiront dans les ports autrichiens ou hongrois, où ils aborderont, d'après

Tato jada vykonávají se buďe lodní Lloyd rakousko-uherského nebo jinými lodmi rakouskými nebo uherskými, které jsou od vlády Jeho v. a k. Apostolského Veličenství najaty nebo podperovány a mají podle ustanoveného plánu jady jezdit.

Postupně správy rakousko-uherské zřizují si právo, změnit dle potřeby služby a ke skutečnému dobrému obou zemí potřeby jady a dni i hodiny odjezdu a příjezdu dotčených lodí, budou však povinny, oznámit to v čas napřed české správě postovské.

### Článek II.

Jeho Veličenství král Řecký užívá sobě právo, rozmanitě komunicace dle článku I. této smlouvy zřizovat použitím parcelů společností české nebo jiných lodí, které jsou od vlády české najaty nebo podperovány.

V případnosti v tomto článku připomenuté ustanoví česká správa postovská potřeby jady a dni i hodiny odjezdu a příjezdu výše dotčených lodí vzhled potřeby a prospěchu služby, a bude povinna, dle o tom napřed v čas vědět postovským správám mocnostmi Rakousko-Uherského.

### Článek III.

Nákladní loď rakouské nebo uherské, kterých se užívá ke službě postovské, potvrdí budou v přístavech českých, v nichž dle článku I. a IV. této smlouvy přistane, a nákladní loď česká, ustanovená ke službě postovské, v přístavech rakouských nebo uherských, v nichž dle článku II. této smlouvy přistane, jak

l'artículo II de la presente convention, tant à leur entrée, qu'à leur sortie, de toutes les faveurs à l'égard des droits de navigation et de port et à l'égard du droit sur le charbon destiné à leur consommation, ainsi que de tous les honneurs et de toutes les faveurs dans les opérations de douane, de police, de port et de santé, qui sont ou seront accordés aux bateaux nationaux ou aux bateaux d'une société étrangère quelconque de navigation à vapeur, employés au service postal. Cependant les paquebots mentionnés seront soumis aux droits de môle et de phare; mais il est entendu, qu'ils en seront immédiatement affranchis, si quelques autres bâtiment étranger venait à en être exempté. Ils ne pourront sous aucun prétexte être détournés de leur destination spéciale, c'est-à-dire: du transport des correspondances, voyageurs, marchandises, groups etc. ni être sujets à saisie-arrest, embargo ou arrêt de prince.

Il est bien entendu que les effets de la convention du 5./17 avril 1847 excepté les franchises des droits de môle et de phare, demeureront en vigueur jusqu'à la mise en exécution de la présente convention.

#### Artículo IV.

Los buques de administracion de los dos paises, destinados al servicio postal, pourront dans les ports où, d'après leurs itinéraires, ils toucheront dans leurs voyages périodiques, embarquer et débarquer des captes et matières d'or et d'argent, des marchandises de toute sorte, ainsi que des passagers de quelque nation qu'ils soient, avec leurs hardes et effets personnels, même à destination des autres ports, c'est-à-dire exercer le cabotage, à condition que les capitaines se soumettront dans tous les cas aux réglemens sanitaires, de douane et de police dans ces ports concernant l'entrée et la sortie de voyageurs et de marchandises.

když přijede, tak i když bude odjíždíti, všech výhod, co se týče poplatků plavebních a přístavních, i co se týče ceny uhlí k jejich potřebě ustanovené, a takéž všeliké pocty, a všelikých výhod při úředním jednání celním, policejním, přístavním a zdravotním, kterých výhod jest nebo bude dříve lidem domácím nebo lidem jaké koli paroplavební společnosti cizoslované, jichž se užívá ke službě poštovní.

Však budou dotčené lodě nákladní povinny, platit náležitě a majtkově; ale budou hned těchto poplatků sprostí, když jich bude uprosit náhla jiná loď cizosloanská.

Těchto lodí není dovoleno pod žádnou záminkou uvítati k něčemu jinému, než-li k čemu jsou ustanoveny, totiž k dopravování korespondencí, pocestných, zboží a peněz atd., aniž jest dovoleno je zabavovati, zdržovati aneb obstaráti či uvítati de prince na ně utídaní.

Kromě se pak, že smlouva, učiněná dne 5./17. dubna 1847, vyjmaže jediné omezení od náležitosti a majtkovosti, zanechá platnou dále, až vynáší smlouva výše ve skutek.

#### Článek IV.

Lodě správy obou států ke službě poštovní ustanovené mohou v přístavních, de kterých na svých jízdních periodických poliích svých potřebě jindy vjezd, nakládati i skládati zboží a cizího rokem, kolí zboží a cizího, zboží jaké koli, té osobně jaké koli národnosti a jejich zavazadly a jízdní věcmi, i kdyžby byly de jiných přístavní ustanoveny, to jest provozovaly kabotáž, však pod ten výminkou, že kapitáni v každé příležitosti budou četiti předpisů zdravotních, celních a policejních, v příčině nakládatí a skládatí pocestných a zboží vydaných.

## Article V.

Si la société du Lloyd ou une autre société de navigation austro-hongroise destinée au service postal venait à conclure ultérieurement avec la compagnie hellénique ou avec une compagnie étrangère reconnue par le gouvernement hellénique une convention dans le but d'opérer entre elles un échange de leurs transports de groups, des marchandises et des passagers de n'importe quelle provenance, tant intérieure qu'extérieure, il est convenu, que tout transbordement d'un paquebot à un autre sera effectué dans les ports helléniques, où ils font escale, libre de tout droit. A cet effet les paquebots austro-hongrois et les paquebots étrangers, avec lesquels devront être opérés les dits échanges pourront s'accorder, soit pendant le jour, soit pendant la nuit, pour effectuer leurs opérations. Dans le cas contraire les groups et les marchandises destinés à être transbordés seront débarqués et conservés aux frais de la compagnie dans un lieu spécial, soit de la société du Lloyd ou d'une autre société d'Austrie-Hongrie, soit dans celui de toute autre compagnie reconnue par le gouvernement hellénique, avec lequel elle aurait une convention, et cela jusqu'au moment de leur embarquement, sans que ces marchandises soient assujetties au paiement d'aucun droit de transit, mais ils seront soumis à la surveillance de la douane et aux règlements sanitaires.

## Article VI.

Le gouvernement de Sa Majesté le Roi accorde à la Société du Lloyd et à toute autre Société de navigation destinée au service postal de la Monarchie austro-hongroise toutes les facilités possibles pour les opérations de douane, port et santé, afin de permettre aux

## Článek V.

Ustanovila-li by společnost Lloydova nebo některá jiná rakousko-uherská společnost plavební ke službě poštovním ustanovením se společností řeckou nebo s nějakou společností cizozemskou od vlády řecké umanou budoucí nějakou úmluvou za přičinou překládky svých penzí posiluných, svého zboží a svých posazených, jakého původu koliv, domácího nebo cizozemského, tedy se šelí umluvení, že každé překládky a jedné lodě na druhou v přístavech řeckých, do kterých vjedou, má se státi bez poplatku.

K tomu účelu mohou se nákladné lodě rakouské nebo uherské i cizozemské, a nicméně nebo na ně se má něco překládky, umluvení, aby se překládky stalo buď ve dne nebo v noci.

Nestalo-li by se takové úmluvy, vynesou se peníze a zboží k překládky ustanovením a lodě na zemí a zboží se nákladem společností v ustanovených k tomu magacinských společnostech Lloydovy nebo některé jiné společnosti rakousko-uherské, nebo v magacinských jaké koliv jiné společnosti od vlády řecké umané, s kterou aynce společností jsou v nějaké umluvení, a schovájí se v nich až do jich zase naložení, aniž se bude a toho zboží jaké přivezání platit; však bude pod dohledem úřadu celního a bude podléhat předpisům zdravotním.

## Článek VI.

Vláda Jeho královského Velikavství dopřuje společnostem Lloydově nebo každé jiné ke službě poštovním ustanovením společností plavební mezností Rakousko-uherského vládkých polštévá při všech úřadů celních, přístavních a zdravotních, aby se osoby a věci se

transports de s'effectuer avec promptitude et sans interruption. Les mêmes facilités seront concédées à tous les paquebots hollandiques employés au service postal, dans les ports autrichiens ou hongrois.

#### Article VII.

Les objets de grément et de provisions, qui pourraient être apportés pour un bâtiment de ces compagnies seront transportés sous la surveillance de la douane du bateau de la compagnie à l'autre sans être soumis à aucun droit de douane ou autre.

#### Article VIII.

L'échange des correspondances se fera en dépêches closes. Les bureaux de poste chargés de l'échange de ces dépêches seront désignés d'un commun accord par les administrations des postes des parties contractantes.

#### Article IX.

En ce qui concerne les taxes à payer pour les correspondances envoyées d'Autriche-Hongrie en Grèce et vice versa, les objets des envois postaux et leur condition, la recommandation, la perception des droits, le mode de traiter les objets de correspondance de toute nature en cas d'insuffisance, d'affranchissement, le décompte, les frais pour le transport etc., sont et seront réglés par les dispositions relatives du traité de l'Union générale des postes de Berne du 9 octobre 1874 et du règlement d'exécution, ainsi que par les arrangements ultérieurs des congrès de l'Union générale des postes.

#### Article X.

Par exception aux dispositions de l'article précédent le transport des dé-

matés nejrychlejší a bez přerušení dopravovaly.

Týžší polehčení poskytno se také v příštorech rakouských nebo uherských loďkách lodím nákladním ke službě poštovské ustanoveným.

#### Článek VII.

Věci, které se dovážou na loďkách a opanění loď těchto společností, mohou se pod dohledem celního úřadu přivést a jedné loď společnosti na jinou, aniž se pláti cto neb nějaký jiný poplatek.

#### Článek VIII.

Korespondence vyměňovati se budou v určených kabinách. Pošty, na něž se vyměňovati takových balíčků vezou, pojmenují se společněmi umlouvají správy poštovské stran se uzavírajících.

#### Článek IX.

Co se týče tax za korespondence z Rakousko-Uherska do Řecka a naopak, věci, které se mohou po poště dopravovati a jejich povahy, rekomandace, vybití poplateků, spěcho, jak se jest zachovati v příčině rozličných korespondencí, kdy jsou nedostatečně frankovány, stínání nákladu na dopravování atd., má nyní a bude mítí příště platnost to, co v té příčině ustanoveno v Bernské obecní umlované poštovské, uzavřené dne 9. října 1874 a v pravidlech vykonávaných, též to, co se budoušně umoves kongresy světové jednoty poštovské.

#### Článek X.

Výjimkou z toho, co v článku předcházejícím ustanoveno, budou se určité

přeches classé que les bureaux de poste grecs auront à échanger entre eux, sera effectué par les bateaux autrichiens et hongrois gratuitement aux ports helléniques, et ces bateaux relâcheront d'après leur itinéraire.

### Article XI.

Les employés des bateaux autrichiens et hongrois dans les ports helléniques et les employés des bateaux helléniques dans les ports de la monarchie austro-hongroise ne pourront recevoir que des bureaux de poste des correspondances destinées à être transportées.

Ils sont même tenus de recevoir et de livrer les dépêches postales dans les bureaux de poste respectifs.

Les agences des compagnies austro-hongroises de navigation à vapeur, établies dans les ports helléniques, ainsi que les agences des compagnies helléniques de navigation à vapeur à établir dans les ports autrichiens et hongrois, sont également tenus de ne pas composer ni recevoir des dépêches classées, contenant des correspondances, les opérations de cette nature étant exclusivement du domaine du service des postes des administrations respectives.

Cependant les agences des compagnies austro-hongroises établies à Corfou et à Syra sont autorisées au transbordement et à la réexpédition (tant à la réception, quant à la délivrance) des dépêches classées qui sont échangées immédiatement entre les bureaux des postes austro-hongrois établis en Turquie et en Egypte d'une part et des bureaux de poste de la monarchie austro-hongroise d'autre part.

Il est entendu que les dispositions des paragraphes I et II du présent article ne sont pas applicables aux correspondances du service des agents des compagnies austro-hongroises entre eux et avec leurs administrations centrales en Autriche-Hongrie, ni aux correspon-

danças a paratní, které budou řecké pošty mezi sebou vyměňovati, dopravovati odmaru loďmi rakouskými a uherskými do přístavů řeckých, do nichž tyto lodě dle jejich plánu jindy jezdí.

### Článek XI.

Zřizenci loďi rakouských a uherských budou v přístavech řeckých a zřizenci loďi řeckých v přístavech mozdňstvi Rakousko-Uherského přijímatí korespondence, které se mají nákam dopraviti, jenž od úřadů poštovských.

Tižto zřizenci jsou také povinni, balíky poštovní v těch kterých úřadech poštovských přijímatí a odváděvatí.

Agencie parní plavby rakousko-uherské v přístavech řeckých a agencie řeckých společnosti paroplavebních, které by se stáhly v přístavech rakouských nebo uherských, jsou také povinni, balíky namčených korespondencí obsahujících ani nedopravovati ani nepřijímatí, poněvadž tyto práce přísluší výhradně těm kterým spěívá poštovským.

A však agencie společnosti rakousko-uherských, zřizené v Korfu a v Syře, mají právo, převážně a dopravovati dále (jak v přijímatí tak i v odpravování) balíky namčené, které se přimo vyměňují mezi poštami rakousko-uherskými v Turcku a v Egyptě se strany jedné a mezi poštami mozdňstvi Rakousko-Uherského se strany druhé.

Rozumí se same sebou, že to, co ustanoveno v postávkách I. a II. tohto článku, nevztahuje se ani ke korespondencím služebním, které vyměňují agencie společnosti rakousko-uherských mezi sebou a se svými správami centrálními v Rakousko-Uhersku, ani ke korespon-

ces du service des organes du gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique dans les ports helléniques entre eux et avec leur gouvernement.

La même exception aura lieu pour les correspondances du service des agents des bateaux helléniques entre eux et avec leurs administrations centrales ainsi que la correspondance du service des organes du gouvernement grec dans les ports de la Monarchie austro-hongroise entre eux et avec leur gouvernement.

Les commandants des paquebots employés au transport respectif des correspondances des deux administrations, veilleront à ce qu'il ne soit pas transporté de lettre en fraude par leur équipage ou par les passagers et dénonceront à qui de droit les infractions qui pourront être commises.

### Article XII.

Les administrations des parties contractantes régleront la forme des comptes et toute autre mesure de détail et d'ordre nécessaire pour assurer l'exécution rigoureuse des stipulations de la présente convention.

Il est entendu, que les mesures désignées ci-dessus pourront être modifiées par les administrations intéressées toutes les fois que d'un commun accord elles en reconnaîtront la nécessité.

### Article XIII.

La présente convention sera mise à exécution le premier janvier 1879, elle demeurera obligatoire jusqu'à la fin de l'année 1883.

Passé ce terme elle durera d'année en année jusqu'à ce que l'une des deux parties contractantes ait annoncé à l'autre une année à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets ou dans le cas où une nouvelle convention la remplacerait.

dancím služebním, kteří vymáhají vládní orgányvé Jeho c. a k. Apostolského Veličenství v přístavech řeckých mezi sebou a se svou vládou.

Toséž obznamená má místo v přímé služběných korespondencí řeckých jednotlivě lodních mezi sebou a s jejich správou centrálními, a v přímé služběných korespondencí řeckých orgánů vládních v přístavech mocností Rakousko-uherského mezi sebou a s jejich vládou.

Kapitáni lodí nákladních, jimiž se korespondence obou správ dopravují, budou k tomu přiblíženi, aby ani plavci ani posádka listů tajně nedopravovali, a přestoupil-li by kdo tato záprávy, bude povinen, oznámiti to na místě k tomu ustanoveném.

### Článek XII.

Správy stran se usilovavších ustanoví formu účinnú a učiní velikú jím opatření k náležitému provedení této usilovavy přibodně.

Rozumí se samo sebou, že správy, jichž se týče, mohou tato opatření učiní, když by se jim po společném umluvení vidělo, že toho jest potřeba.

### Článek XIII.

Tato smlouva má býti do 1. ledna 1879 ve skutek uvedena a má triti platnost až do konce roku 1883.

Až tato doba projde, bude triti rok od roku platnost detail, až ta neb ano smlouvavší se strana strané druhé rok napřed projedí úmysl svůj, aby psužyla mezi, nebo až nová smlouva na její místo nastupí.



A partir du jour de la mise à exécution de la présente convention sera abrogée la convention postale conclue entre l'Empire d'Autriche et le Royaume de Grèce le 5/17. avril 1867.

#### Article XIV.

Cette convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Athènes aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Athènes en double expédition, le 4/12 décembre mille huit cent soixante dix-huit.

(L. S.) **V. Dubsky** m. p.

(L. S.) **Commandeure** m. p.

Od toho dne, kdy tato smlouva bude provedena, pomine smlouva poštovní mezi říší Rakouským a královstvím Řeckým daté 5./17. dubna 1867 uzavřená.

#### Článek XIV.

Tato smlouva bude ratifikována a listiny ratifikační se smějí navzájem v Athénách vyměňovati.

Tomu se svědomí plnomocníci v této smlouvě se podepsali a pečetí své k ní přiložili.

Stalo se ve dvořině sepsané v Athénách dne 4./12. prosince 1872.

(L. S.) **Dubsky** m. p.

(L. S.) **Commandeure** m. p.

Nos visis et perspicuis conventionis hujus articulis, illos omnes et singulos ratos hisce gratosque habere declaramus, Verbo Nostro Caesareo Regio spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandavimus esse.

In quorum fidem majusque robur praesentes ratificationis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus sigilloque Nostro appresso muniri jussimus.

Dabantur in Imperiali Urbe Nostri Vienna die octava mensis Aprilis anno Domini millesimo octingentesimo septuagesimo nono, Regnerum Nostrorum vero trigesimo primo.

**Franciscus Josephus** m. p.



**Andrássy** m. p.

Ad mandatum Sacrae Caes. et Reg. Apost. Majestatis propriae:

**Gustavus Ilar** baro a **Kourndakheim** m. p.

Consiliarius aulicus et ministerialis.

Smlouva poštovní vyše položená, k níž obě smlouvny rady říšské přivolily, tímto se vyhláší.

Ve Vídni, dne 17. června 1879.

**Stremayr** m. p.

**Chlumecky** m. p.

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená.

Číska XXXIII. — Vydán a rozeslán dne 30. června 1879.

## 01.

### Zákon, daný dne 8. června 1879,

jež se týče splácní náhů nezpracujek, povolenjek dle zákona, daného dne 3. května 1873 (č. 72. zák. říš.) a důchodů státních obyvatelům Jáchimovskjmu, kteří roku 1873 požárem škodu vzali.

§ přivolením obajů zákonovny rady říšské vidí se Ml. naříditi takto:

#### §. 1.

Ke splácní nezpracujek náhů v sumě 500,000 alntjek, povolenjek dle zákona, daného dne 3. května 1873 (č. 72. zák. říš.) a důchodů státních obyvatelům Jáchimovskjmu, kteří roku 1873 požárem škodu vzali, povoluje se dvacet rovných částek ročních, od roku 1888 pětinajtitěch, činně se nákon řešený a částí zmáháje.

Od roku 1890 pětinajje, zapravováno buť z toho, co nebude ještě splaceno, pět procent úroků ročně.

Byly-li takové nálohy dle zákona, daného dne 3. května 1873, vydány pod závazkem obce, má v přičině jich splácní výše uvedený platnost jen pod ten výminkou, že závazek obce vztahováti se má také k tomuto způsobu splácní a k placení úroků.

#### §. 2.

Ministři náležitosti vnějšních a ministři financí vložena jest, aby tento zákon ve skutek uvedli.

V Schöbrunně, dne 8. června 1879.

František Josef m. p.

Stremayr m. p.

Tanffé m. p.

Predis m. p.

## Zákon, daný dne 20. června 1879,

ještě se týče výjimeč. garantie státní telegrafie z Koutě do Bohumína.

S přivolením obou sněmovny rady říšské vidí se Mi nastítni takto:

### Článek I.

Vláda dává se nos, aby vyřídila částku garantieji na rakouskou část telegrafie z Koutě do Bohumína vyňatouji pod výročníkašmi tohoto zákona a roční suma čistého užítka, která jest počítána na pětiprocentní úročení nominální sumy jednoho miliona dvakrát sto tisíc (1,200,000) slatých r. č. ve sřítbě a na splacení této sumy v té době, po kterou bude mít koncese platnost.

### Článek II.

Suma nominální jednoho miliona dvakrát sto tisíc (1,200,000) slatých r. č. ve sřítbě v článku I. připomenutá bude řádem záložitím na opatření staveb materiálůch ve skutečné sumě úhrakové 128,000 zl., na rozmnožení vozidel a na stavby rozšiřovací rakouské části telegrafie Koutěsko-Bohumínské.

K tomu účelu má se pojištěný čistý užitek vyříditi a to, co činí úroky a částka splatná sam se schválením vlády k účelům výše došlýchým v jednom každém případě až do nejvyšší sumy výše připomenuté a řádem záložitím vzatých.

### Článek III.

Uvedením v článcích I. a II. koncese společnosti privilegované telegrafie Koutěsko-Bohumínské učiněná stáveji se tom, aby královská vláda uherská způsobem zákonem jmenovaném společnosti učinila uspořádání, by bez dalšího obžičení království a zemí radeu říšskou zastoupených vedla provoz, jichž bude mít na stavby rozšiřovací na uherských částech telegrafie a na všem opatřování potřebi.

### Článek IV.

Bude-li k potřebám v článcích II. a III. uvedeným vydány obligace prioritní, může se v příčině vydání jich, též v příčině královského vložení práva zastavování pro splátní práve majetnické obligací prioritních povoliti osvobození od koliké a poplatků, a takistě na devět let, od 1. ledna 1878 počínaje, osvobození od koliké kupcovských, jest-li se král. vláda uherská v příčině vydání těchto obligací počítá osvození od koliké a poplatků povoli.

### Článek V.

Ministrovi obchodu a ministři financí uložena jest, aby tento zákon, který mábude platností vše dne vyhlášením, ve skutek uvedli.

V Líně, dne 20. června 1879.

**František Josef** m. p.

**Stremayr** m. p.

**Chlumecský** m. p.

**Prechtl** m. p.

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené

Číska XXXIV. — Vydána a rozcelána dne 1. července 1879.

## 93.

### Zákon, daný dne 11. června 1879,

jinž se ustanovuje, jak se mají v královstvích a zemích radou říšskou zastoupených opatřovati byty a potřeby vedlejších, jichž mají činnu péčeje zapotřebí státní vojska, válečné ležby námořské a obrana zemské.

S přivolením obojího zastoupení rady říšské vidi se MI nařídit takto:

#### Článek I.

V které míře a jak se mají opatřovati byty a potřeby vedlejších, jichž mají státní vojska, válečné ležby námořské a obrana zemská činnu péčeje zapotřebí, ustanovuje se nížeponěkým zákonem obyvatelstva.

Všeliké výminky a výhody posavadní, které se tímto zákonem vyloučiti neobstávají, jsou zrušeny.

#### Článek II.

Jak se mají opatřovati vojenské byty a potřeby vedlejších v případě války, upočíná se zvláštním zákonem.

#### Článek III.

Směr za přímou opatření vojenských bytův a jiných potřeb od vojenských úřadův, obcí, nastápitelstev zemských neb osob soukromých uzavřených, které mají posud více právní, tento zákon se netýče; toliko vztahuje se to, co v něm ustanoveno o náhradě, pokud to jest opatřovatelním prospěšnější, také k těmto směrům.

#### Článek IV.

Tento zákon nabude platnosti ode dne vyhlášení.

Těmž dne počne platiti o obyvatelstvě vojska, daný dne 15. května 1861 (§. 124. zák. říšsk.) a včeliké k němu se vztahující ustanovení potonání.

## Článek V.

Ministři samobitněni uloženi jest, aby tento zákon ve skutek uvedli a smluvě se s říšským ministrem vojenství a s ministrem financí, vydal nařízení, jehož bude k provedení toho zákona potřeba.

V Schůzovací, dne 11. června 1879.

**František Josef** m. p.

**Stremayr** m. p.

**Prešis** m. p.

**Horst** m. p.

# Zákon ubytovací.

## Částka první.

### Ustanovení obecná.

#### §. 1.

Ubytování jest:

1. se se třech druhů:

- a) trvalé, nebo
  - b) minucovní či přechodné,
2. se se třech způsobů
- a) společné, nebo
  - b) různé.

#### §. 2.

Trvalé jest ubytování, které se zakládá na stálé distrikci času pokoje.

Minucovní ubytování má místo při přechodech (marších), koncentracích, při cvičení ve obratě, komandování, vůbec s příčin pomějejetě a na ten čas, pokud tyto příčiny trvají.

#### §. 3.

Společné jest ubytování, když se opatří v témž stavení byty nejmeně pro pět setniný pluk nebo myslivců, pro čtvrt škadrony nebo pro rozložení o sobě doplňování kádr jízdy, pro pět baterie polního dělostřelce, pro pět setniný nebo pro horskou baterii pevnostního dělostřelce, pro pět setniný pluk nebo náložní sboru ženijného nebo pionýrského, pro polní škadronu sboru vozejáckého, nebo pro kádr obrany země (t. j. nejmeně pro jedno tabulové nářadí oddělení), nepočítaje bytů důstojnických, magacinů a stáje, byly-li by které v témž stavení, a jiných potřeb vedlejších.

V jiném případě jest ubytování různé.

Jest-li ubytování společné, opatřeny buďte místnosti obzvláštní, které nejsou zároveň ustanoveny k jiným potřebám.

Při ubytování v různých budovách vojska pokud možná, ubytování ve veřejných nebo komerčních od obyčejí ubytovatelova oddělených, které se mají dle potřeby oprávnit a v ústě topiti.

#### §. 4.

Slovo „vojsko“, kterého se v tomto zákoně užívá, obsahuje v sobě stále vojsko, vojenské ležení námořské a obranu zeměkou.

#### §. 5.

Ke společnému ubytování může být v následujícím pořádku:

- a) kasáren státních,
- b) jiných stavení státních k dispozici daných a dle nálezu komise příslušných,
- c) kasáren od země, od okresu, od obce, neb od osob soukromých k dispozici daných, a
- d) kasáren pronátem sřizených.

Kasárna jest stavení, které jest vyhrazeno k ubytování vojska ustanoveno, a ce se týče prostory bytné a jiné povahy v podstatě dle dani tomu, čeho se spůsobem nálezem vyhledává.

Kasárna pronátem však jsou místnosti ke společnému ubytování vojska příhodné, které se nacházejí v staveních, jako nejvíce vyhrazeno k ubytování ustanoveno, též místnosti, které, ce se týče prostory bytné nebo povahy prostorové, nežli úplně dosti tomu, čeho se v příčině kasáren vyhledává.

Ustanovení, vztahující se ke kasárnám pronátem sřizeným, mají platnost také v příčině domů charakteru a úžití vojenských, které, jsouc umístěny v některém stavě k tomu ustanoveném a dlece dosti tomu, čeho se jině vyhledává, pokládají se za rovněž kasárnám, jinak kasárnám pronátem sřizeným.

Má-li se nějaké stavení pokládati za kasárnu nebo za kasárnu pronátem sřizenou, rozhodnou dle nálezu zmíněné komise ministr, jeli se týče, uzavřelo se o to.

Ubytování různé má míti místo jen tehda, když společných bytů nelze opatřit.

#### §. 6.

Žádá-li se, aby některá (státní nebo nezátní) kasárna nebo kasárna pronátem sřizená pro podstatně vždy v příčině policejní stavěbní nebo zdravotní byla zcela opuštěna, rozhodne o tom, jest-li toho potřeba, po předložení nálezu zmíněné komise ministr rozhodně, a to, jde-li o kasárnu nebo o pronátem sřizenou kasárnu státní vojska (včetně ležení námořského), po uzavření se řídkým ministrem vojenství.

Kasárna státní nebo některá nezátní kasárna nebo kasárna pronátem sřizená v §. 5. pod lit. c) a d) jmenovaná může se k tomu konci, aby se ji užilo k nějaké jiné potřebě nežli k ubytování (§. 7.), nebo aby se prodala, opatřit jen tehda, když lze, kde opatřit kasárnu nebo kasárnu pronátem, jako se má opatřit, opatřit jinou kasárnu nebo pronátem sřizenou, která má totž prostoru bytnou.

Nastanou-li okolnosti potřeující, může se uzavření zmíněnými ústě také jiné opatřit.

## §. 7.

Předměty ubytovací, za jejich opatření může správa vojenská podle tohoto zákona a dle míry náležitosti žádati, jsou:

## 1. Byty a potřeby vedlejší

a) osobám vojenským ke službám náležejícím, trvale nebo na čas ve službě postaveným, též jejich rodinám, služebníckým, koňským a vozům,

b) vojákům, jejich rodinám, též koňským toho vojska, které se má ubytovati;

2. jiné místnosti a potřeby vedlejší, jejich mají zapotřebí sbory vojenské a velitelstva i štáby s nimi spojené.

## §. 8.

Povinnost, dávatí bytů naturalně a opatřiti potřeby vedlejší, leží na domě, postavené na jiných místnostech, jesto se mají ujednatí.

## §. 9.

Základem ubytování jest prostora pohotově jsoucí, dle tohoto zákona k obyvatí přikhodná.

Tato prostora k obyvatí přikhodná jest v obyčejných okolnostech měst, možno-li se může žádati a možno-li se má poskytnouti.

Toliko v případě největší nouze a na čas této nouze může míti násto ubytování státnější z vyhledané obyčejné prostory vykročující, při němž se také užívá místnosti méně přikhodných.

O tom, zda-li to jest případ největší nouze, rozhodují důkladně političtí po umlavení a příslušnými úřady vojenskými nebo a veliteli vojskovými.

Vyhledávati tuto prostora a chováti ji v evidenci, jak při obyčejném ubytování, tak i při ubytování pruzním, náleží na obec pod dohledem a řízením úřadův politických.

## §. 10.

Prostory, jejichž k ubytování není dovoleno žádati, jsou:

1. Viatičká stavení, které jsou ustanovena ke státnímu nebo dočasněmu zdržování se Jeho Velikosti nebo některého člena Nejvyššího domu panovníckého;

2. stavení, obydlí a kanceláře vyslanství mocností cizích;

3. místnosti, kterých se užívá a jest nezbytnostelně potřeba ke službě státní a k jiným úředním státním, též místnosti úřední zastupitelstev říšských, zemských, okresních a obecních, zejménaž v ně i byty úřední;

4. místnosti, ustanovené k veřejným službám božím, veřejné nemocnice a ústavu dobročinné, místnosti ústavů vychovatelských nebo péčím veřejnosti nadávkých, též místnosti ústavů vzdělávacích a vychovatelských, soukromých ústavů dobročinných a lázeňských, které náležejí k výšššímu, konečně místnosti muzejí a bibliotek k veřejnému veřejnému užívání ustanovených;

5. věznice, trestnice a káznice, též robotárny či pracovní domovní;

6. kláštery benediktínské, a v klášterech mužských ty místnosti, které zveřejněny se se skutečnou potřebou, vnitřní klášterní mají býti uzavřeny;



7. místnosti správně dachovních a výšního dachovenstva všech úzkoroz-  
mnaných společenstev náboženských, kterých místnosti k vykonávání úředních  
a dachovních funkcí nevyhnutelně jest potřebí, a byt, jehož má každý z nich,  
hledíc k poměrům rodinným, nepotřebí;

8. místnosti vlastní i najaté, jež k obstarávání služby poštovské, služby  
v kadrách poštovských a služby telegrafické, též k provozování jízdy po kole-  
znicích lokomotivních a plovby parní podle zvaných úřadů státních nad touto  
službou a tímto provozovním postavených nevyhnutelně jest potřebí;

9. místnosti k provozování živnosti za nevyhnutelně uznané a byt, jehož  
má každý obyvatel, hledíc k jeho poměrům rodinným, nepotřebí.

V místech, kde stavením obyvatelům vůbec aneb z velké části jest jediná  
světlice, má vojsko vloženo této světlice pokud možná společně s užívání s hospo-  
dářem a jeho lidmi domovním.

#### §. 11.

V místnost k obyvatel příhodnou, která se dle §. 9. pro svlátní ubytování  
vyhledá, nebudež požadována stavění dle §. 6. a) c) d) k bytům vojenským usta-  
novenám.

#### §. 12.

Vojsko nemá za opatření bytův a vedlejších místností nikdy hledati přímo  
držitele stavění nebo pozemku, nýbrž jedině policejní úřad okresní, anebo (při  
menších transportech a v případech pilných) starosta obecního.

#### §. 13.

Obec má požadování bytů v tédné formě učiněné ve svém obvodu dle náhoda  
ve skutek učiniti.

Obec má místnosti vyhledáti, oddělení vojenského je poznamenati a vyžádáti  
do přibytí ukázané, příslušnou jim, bylo-li by toho třeba, zdarma převésti.

#### §. 14.

Odvolání z opatření nějakého, které v příčině vyhledání bytů učinil starosta  
obecní, nemá odvolacího účinku.

#### §. 15.

Každému obyvateli jest dovoleno, státníku, vojáků, ženě atd. do bytů  
na přikázané v jiných místnostech, které se v tédné místě, nebo v též části  
města nacházejí, svým nákladem příhodně ubytovati, nemá se to však státi na  
újmou vlastní povinnosti toho, kdo povinnika v tom zastupuje.

#### §. 16.

Při ubytování různým měste obyvatel, když projde město, lázeň, aby byl  
voják jiné ubytován; jest-li však ubytování třeba, může se to státi jen v určitém  
okrese ubytování.

#### §. 17.

Správa vojenská může mít v každé kadrě a v každé kadrě prozatím  
úřadovně, do kterých jest vojsko vloženo, markýtiny, však výhradně pro potřebu  
vojska.

## §. 18.

Stavení, která některá obec, některý okres, země aneb osoba soukromá na náhradu dle tohoto zákona vycházející k potřebě ubytování vojska trvale ustanoví, jsou na čas tohoto ustanovení správně daná se stavení.

## §. 19.

Náhrada, kterou má dle tohoto zákona platit správa vojenská, zapraví se, jde-li o ubytování potřeby stálého vojska nebo válečného loďstva námořského, ze společného budgetu vojenského (loďstva námořského), jde-li však o takové potřeby obrany zemské, kromě případu mobilizace k oběm válečným, zapraví se z budgetu ministeria zeměbránní.

## §. 20.

Záležitosti ubytování charakterují obec v přeneseném oboru působnosti.

Povinnosti, které dle tohoto zákona náležejí na obec, náležejí také na státek vyložený, a práva, která přísluší obcím, přísluší také těmto statkům.

Říditi záležitosti ubytování a prováděti je pomoci obcí, též rozhodovati v příčině nesmí a střanosti, přičastí politickým úřadům správním a v poslední instanci ministru zeměbránní.

Odvětiní se z opatření a rozhodnutí úřadův politických nemá odkladného účinka.

## Částka druhá.

## Ustanovení zvláštní, týkající se trvalého ubytování.

## §. 21.

Trvalou dislokací stálého vojska (válečného loďstva námořského) času pokoje, kterou císař jakobto nejvyšší vojévůdce roku 1870 nařídil, provede říšský ministr vojenský po smlouzení s ministrem zeměbránním.

## §. 22.

Takto vyhledají se nová místa dislokační k nařízení císařovu po vyložení říšského ministra vojenský a ministra zeměbránní, a týmž způsobem stane se vůbec každá změna v trvalé dislokaci času pokoje.

Dislokaci obrany zemské vykoná po schválení Jeho Velikosti ministr zeměbránní.

## §. 23.

Trvalé ubytování, pokud potřeba byti není hasičnou státními úpravami, jest veřejným břemenem, které má nésti celá království nebo celá země, bez újmý povinnosti při ubytování rovněž dle stálé dislokace času pokoje jen na některé obce náležející, dle byt národních, a za které břemeno dá správa vojenská náhrada tímto zákonem ustanovenou.

Péče o to, aby se bláhomo ubytování v království nebo v zemi co možná rovnou měrou rozšířila, jest záležitostí, příslušající v obor působnosti zastupitelstva zemského.

#### §. 24.

Míra povinnosti, opatřování bytů a vedlejší potřeby při trvalém ubytování, patrná jest a příloha A, B, C, D.

#### §. 25.

Vojenské osoby gale potřejují občanské náhrady dle sazby, aby si samy byt najaly, se nedě-li jim vojenské velitelství místní (stanici) odliškovatelné byty v blízkosti míře a přiměřeně blízko toho místa, kde konají službu.

Zjistí-li komise, že není možná byt dle kompetence za tarifovou náhradu sjednat, jest obec povinna, za náhradu tarifovou byt dle kompetence opatřit.

#### §. 26.

Při různém ubytování poddůstojníků a jiných vojáků jest ubytovatel povinen, opatřit kromě čistého lůžka v domě obyčejného také osvětlení a topení, a poskytnouti toho, aby si vojáci mohli výstroj a zbraň pověsit.

Poddůstojníci a jiní vojáci nemají při různém ubytování práva, lůžek na ubytovatelích stávy, ale mají právo, užití společně kuchynského ohně a nářadí k vaření.

Nemůže-li vojsko ubytované tohoto práva pro chudoba ubytovatelů užití a musí-li sama se o stravu starati, nebo ohledí-li obec po umlavení a vojenský velitelstvem na příkodažji, aby se utišily vrlátné kuchyně a mrameni menšími, tedy opatří správa vojenská náležitě palivo a nářadí k vaření a srací za to 0-0 kr. s náhrady srací za osobu a za den vyměřeně.

Že není možná, užití společně ohně kuchynského a nářadí k vaření, buďž v každém případě svolencou komisí na jisto postarano.

#### §. 27.

Pro koně spůsobem různého ubytování přechovaně (jak pro koně distojníká tak i pro koně vojáků) povinen jest ubytovatel, poskytnouti kromě konírny i osvětlení jednou kusovou a nářadí v konárně.

#### §. 28.

Vojenské velitelství místní, potažiti velitelství vojenská stanice má ke každé v místě obyčejné nebo náhonem ustanovené lůžce výpořbídní starostovi obecnímu výkazem v čas oznámiti, mnoho-li bytů bude v nejvzd. přísti v místě obyčejné nebo náhonem ustanovené nejvzd. lůžce nájemní mítí zapotřebí.

Byty, kterých se zovra neštěd, buďž ve výkazu vrlátně uvedeny a podlé toho pokládány za vedané.

Vedvané byty kromě dotčených lůžec výpořbídních není dovoleno.

V týkch lůžec vyplati vojenské velitelství místní (potažiti vojenská stanice) náhradu náped za kvítání neukončenou starostovi obecnímu.

Pak-li by v takové době nájemní bylo zapotřebí více místností pro vojsko, jest se na tuto věc spokojiti byti již opatřenými, a nabylo-li by to možno, sjednána buď tato větší potřeba prostředím způsobem minuscule ubytování.

Těži můj místo, kdyby nastala nová potřeba.

### §. 29.

Místnosti žádané a od obce opatřené, jichž vojsko buď naprosto nechtělo, nebo jich učilo jen a škola nebo na čas, nahrazeny buďte, pokud jde o jiné stavění podle v §. 23. uvedené, na celou dobu, na kterou byla opatřena, úplně, však správa vojenská může s nimi po tomto čas dle vůle své nakládati.

### §. 30.

Náhrada za byty osob vojenských gale podvážkých, též za jiné místnosti, jichž kromě bytů pro neukázně zapotřebí, jakot i za jiné nájemní, dá správa vojenská (§. 19.) podle jistých tříd nájem za byti.

Ministr zemědělnictví po usouhlasení s ministrem financí a říšským ministrem vojenství vřadí obce do těchto tříd, a ustanoví nájem v každé této třídě podle obyčejného v místě dle průměru pěti let od r. 1871 až včetně do r. 1875 již vyhledaného nájemného za užívání místností a potažiti nářadí.

Při vyhledávání průměrného nájemného počítány buďte veřejné dávky z nájemného, které povinen jest najímatel platiti (krejcar z nájmu, krejcar školní a p.).

Po pěti letech uspořádají se třídy nájemného a vřadí se obce do nich dle průměrného nájemného pěti let právě minulých.

Jak se při tomto vyhledávání má předložit, ustanoví se způsobem nářezní.

Co se týče nových stálých míst postádkových, bude až do nejbližšího obecného uspořádání tarif pravidelný nájemní v místě obyčejná, které se vyhledá, hned když vojsko přijde do osady.

### §. 31.

Náhrada za čas, kterou bude správa vojenská platiti za byti podřízovatka a jízdy vojáků, též za přechování koší, ustanovuje se takto:

#### I. Za ubytování jízdného vozu:

##### I. v kasárně:

a) za přístřeší . . . . .	3-6 kr.
b) „ nářadí . . . . .	0-2 „
c) „ topení a světlo . . . . .	1-3 „
d) „ kůžky . . . . .	1-0 „
	<hr/>
	dohromady . 6 kr.

## 2. v kasárně prozatímní:

a) za přístřeší . . . . .	1-0 kr.
b) „ náhdi . . . . .	0-2 „
c) „ topení a vešle . . . . .	1-3 „
d) „ látko . . . . .	1-0 „
	<hr/>
	dohromady . 3-6 kr.

3. při ubytování různém . . . . .	1-6 kr.
když se neopatří palivo a nářadí kuchyňského (§ 24) . . . . .	1-0 „

## II. Za přechodní jednání kasáren:

## 1. v kasárně:

a) za přístřeší . . . . .	3-0 kr.
b) „ náhdi . . . . .	0-4 „
c) „ osvětlení . . . . .	0-3 „
	<hr/>
	dohromady . 3-7 kr.

## 2. v kasárně prozatímní:

a) za přístřeší . . . . .	1-6 kr.
b) „ náhdi . . . . .	0-4 „
c) „ osvětlení . . . . .	0-3 „
	<hr/>
	dohromady . 2-3 kr.

3. při ubytování různém . . . . .	1-6 kr.
-----------------------------------	---------

Služba na státní opatření jak při ubytování společném, tak i při ubytování různém správa vojenská.

Hodj služba při ubytování společném správců vojenských, při ubytování různém tomu, kdo opatřil kasárna.

Práce již nebylé k náhradě, ustanovených pod §. I. 1., II. 1., poznámky I. 2., II. 2., zachová se v platnosti, i kdyby se později více žádalo.

## §. 32.

Náhrada za byty umístěna v kasárnách nebo v kasárnách prozatímních počítá a vyplácí se podle prostoty dle státní dílčkové šesti pokoje žádané a opatřené, při čemž se byty odložené určitým náležitostmi počítají podle prostoty pro předepsaný počet postelí vůbec vyměřené.

## §. 33.

Co se týče kasáren na platnosti tohoto zákona nově opatřených, počítá se tomu, kdo je opatřil a to v případě, že by se uzavřel nějakého odělní kasárna, na prvních patnáct let, jest-li že by pak vystavil novou kasárna, na prvních pět a dvacet let, počítaje od toho dne, kterého bude kasárna správců vojenských odvozena, že bude neopřetrženě dostávat bytné, nahledíc k tomu, že by se bydlení přerušilo nebo by kasárna nebyla osazena, a to tím způsobem, že za ten čas, který k padesátiletému, počítají pět a dvacetiletému bydlení odělní, platiti se bude dále náhrada dle §. 31., počínaje dle tarify za pouhý byt vycházející, až

rozhodli se a tím, kdo kasárna opatří, učiní dle práva správu vojenskou prospěšnější.

V této případnosti udržuje se však správa vojenská právo, učiti stavění, jakož k bydlení pro vojsko není potřeba, na ten čas, na který se dává náhrada, k jiným potřebám vojenským, anebo je pronajmouti k jiným účelům.

Vytřiklo-li by se dle nálehu vyslané komise učiněné a dle rozhodnutí příslušných úřadů, že takového stavění na příčinu nějaké neobyčejné příhody, na př. války nebo škody živelné, bať někde nebo části jeho nelze trvale udržeti, tedy se přestane poměrat dávati náhrada.

Že kasárny, kterých se užívalo dříve, než tento náhon nabyl moci, též za kasárny za platnosti tohoto zákona nově učiněné bude se po prvních patnácti, potažiti pět a dvacetití letích, kdyby se bydlení na čas přerušilo nebo zcela pustilo, náhrada napravování v míře se použij bý vycházející dále ještě po tři měsíce.

Opatří-li se kasárna pronajmouti, platiti se bude náhrada dle §. 31. vycházející jen ještě měsíce, potažiti náhrada dle tarify, až dojde čas nájomu v §. 28. předepsaný.

V obou posledě jmenovaných případech udržuje se správa vojenská též právo užívání.

#### §. 34.

Kdo opatří kasárna nebo kasárna pronajmouti, má na vůli, když ji odváděná, opatřiti ji náležitým náhledem a chovati into nářadí v dobrém spůsobu, dlejí ji a sjednávati potměně, čeho potřebí, a taktéž má na vůli, vřiti či nevřiti na se opatřování paliva, topení a světlování.

Nevřiti-li by této povinnosti na se, opatří vše správa vojenská.

#### §. 35.

Stavění, dílky stavění, nářadí, vrata ke vrátoce (§. 36.) odváděna buďte správu vojenskou k užívání na základě inventáře.

Chováti vše odváděné v takovém spůsobu, aby se jich mohlo užívati, náleží na toho, kdo je opatřil.

Když se mají převzati věci vrátoce, odváděny buďte v tom spůsobu, v kterém byly převzaty, sehledie k účinkům obyčejného opatřování.

Byla-li by některá věc porušena nebo scházela-li by, povinna jest správa vojenská, nahraditi každou škodu, spůsobemou vojskem a všemi osobami, jině to vše k užívání dala, neodpovídá však tato správa s náhodou nebo s účinkem obyčejného opatřování.

Správa vojenská má se tedy sprostiti povinností, dáti náhradu, jen když prokáže, že škoda byla spůsobena neodvratnou náhodou nebo někým jiným, jakož není povinna zastupovati, nebo zavineštem škodjícího, anebo že škoda jest účinkem obyčejného opatřování.

Ten, kdo vše opatřil, má však náhrady s tohoto závazku nejdříve do roka od navržení věci u soudu žádati, sice právo pomine.

## §. 36.

Jest-li tu kasárna, kterou opatřila obec nebo několik sousedních obcí společně, nemůže se žádat celá místnost k obyvatelí přičleně v obcích posádkových vyhledané, nlebo částka té místnosti a prostorou bytům zůstane prázdna.

## §. 37.

Za každou nově opatřenoú kasárnu, která není prázdá, počne se platiti náhrada v §. 31. ustanovení a dle prostoty bytů vypočtená od toho dne, kterého se stavění k obyvatelí přičleně a tomu, doba se jinak vyhledává, dosti činí, správě vojenské k dispozici odváděti, třeba by skutečně osazeno bylo posádky.

## Částka třetí.

## Ustanovení státní, týkající se obyvatelí mincovních.

## §. 38.

Obyvatelí mincovní ti přechodní, není-li potřeba bytů kasármami nebo kasárenami poskytnutými uhrazena, jest bhemeno na obci ležící, na které dává správa vojenská náhradu tímto způsobem vyměřenoú.

Zastupitelstvu zemskému stává se, aby bhemeno obyvatelí, které stihne jen některé obce, usnadnilo připlácením poněkud menší přiměřeným na náhradu od správy vojenské poskytnoutou, a aby výlohy tímto připlácením vcelé rozvrhla buď na zemí nebo na okraji konkurenční k tomu konci uličné.

## §. 39.

V příslušné přechodě ustanoveny buďte vojenské státnice přechodní, stanice polehání a noční, a pro každou státnici náležící okraji obyvatelí, a to okres náší a ústřední.

Přechodní státnice, státnice polehání a noční ustanoví říšský ministr vojenský po uzluvení s ministrem zemědělnictví, okraji obyvatelí pak ustanoví politické řízení zemské po uzluvení s velitelstvem generálním, posádky vojenským (velitelstvem obrany zemské).

Při obyvatelí mincovním, na které se žádá a nějaké jiné příčiny není z příčiny pochodu, ustanoví státnice, do kterých se má vojáko vložiti, velitelství generální, posádky vojenské (velitelství obrany zemské) po uzluvení s politickým řízením zemským.

## §. 40.

Číslo této okraje obyvatelí náleženo buď jen tehda, když a též okraje nepokryje dost bytů, anebo jest již příslušná státnice.

Dle toho pravidla zachováno se buď také při mincovním obyvatelí, jehož potřeba jest v té státnice přechodní.

## §. 41.

Při ubytování ženšeno buď jak mezi obecní tělesá okresu ubytovacího, tak i uvnitř obce příhodného počtu.

## §. 42.

Základem zákonu míry, mnoho-li bytů má být vojsko židatí, jest listina pochoda.

Velitelství generální (vojenské) nebo velitelství ochrany zeměské povinnosti jest, poslati v čas politického řízení zeměskému plánu pochoda.

Politický úřad má z toho plánu, když jest vstít transport vojska, krom zvláštních případů nejzpoždě 24 hodin dříve, než transport dojde, oznámiti náležitě dáti starostám obcí, jichž se dotýká.

Jest-li transport ženšeno, došti jest, když se obcím oznámí bytovník.

Vojsko jest povinné, přijmouti byti a vedlejší potřeby od obce pojmenovaná a tomuto zákonu došti šití.

Velitelství vojenského oddělení jest nakázáno, židati náležo, co by vykračovalo z mezi listinou pochoda vyměřených.

## §. 43.

Toliko v případech pilných má být velitel vojenského oddělení, zosmluviv se o to prvě, ale předložit roční, židati přine na starostovi obecním byti a potrahy pro vojsko dle zákonu výměry.

## §. 44.

Jaký byt a které potřeby vedlejší jsou ubytovatelé při nímoucím ubytování povinni opatřit, patras jest z přílohy E.

## §. 45.

Manželkám a dětem osob vojenských má být potvrzování náležiti opočetný byti z jejich manželky, potažitě otci; tytéž manželky a děti mají právo židati tolik náležiti, kolik se z počtem osob zvozná.

Konají-li sestry manželky a děti z příčiny stíhání posádky nebo z příčiny služebního přelobení hlavy rodiny a z příčin služby sestro z sobě, náležiti jim ten-  
tož byti jako hlavě rodiny a mohou židati, aby se jim opatřilo tolik náležiti, kolik se z počtem osob zvozná.

## §. 46.

Za zvláštní důstojníkem z zvláštním, topem a náležitím, když se jí užívá ve 24 hodinách a až do 24 hodin, dáti správa vojenská tuto náležiti:

- a) ve Vídni a v obcích prvních při štít nájemného při a třiceti krajcarů;
- b) v každé jiné obci šest a dvacet krajcarů.



Náhrada výše ustanovená jest také pravidlom také, když se při ubytování mínozemci ládā vyznankou, aby se k tomu daly kanceláře, školní učitelce, strážníci, učitelce vojáčků churavých, magaciny, aresty atd. a tyto náhrady se opatří.

Za příhody, jež se jest k ubytování ládā rodiny přes míra potřebí (§. 43.), náhrada se za osobu

od a) 10 krejcarů,

od b) 8 " "

Za kůlnu za vozy náhrada se za každý vůz od a) 7 krejcarů, od b) 5 kr.

#### §. 47.

Mandelky poddůstojníků a vojáčků die první třídy prováděné a děti z takové mandelky podle, pod péčí rodičů postavené, nebou ládā obydlí se svými mandelky, podobně oti.

Konají-li cestu z příčin okolohatě samy o sobě, náležá jim cestný byt jako hlavě rodiny, a za jich byt dá se také též náhrada die počtu osob.

A však stravování nebou mandelky a děti za ubytování ládā.

#### §. 48.

Za ubytování poddůstojníků a jiného náhrada a za přechování kůlů platí se také náhrada jako při trvalém ubytování (§. 31.).

Náhrada počítá se die počtu osob a die počtu dní ubytování (§. 44.).

#### §. 49.

Pro kůl opatřeno buď kromě kůlny také světlé, náležá do kůlny a stělu.

Při koncentraci vojáka za příčinou svítání ve zbraní opatří stělu na státní správu vojenská.

Hněj stělu nebou, kdo opatřil kůlnu.

Opatří-li při ubytování různě ubytování stělu na státní, obdrží za ni doplatek krejcar za kůl a za den.

Dě-li se náhrada stěly jen listi nebou nějaké jiné v místě obyčejně stělu, dáti doplatek také 0-0 krejcaru.

#### §. 50.

Ubytuje-li se vojáka v kůlně nebou nebo za čas opatřené, za kterou se die §. 53. platí již náhrada, nedává se náhrada za ubytování mínozemci.

Také platí v příčině prostory bytné, které se k mínozemci ubytování v některé kůlně nebou v kůlně provozování uliči, za kterou se však již die §. 32. dáti náhrada.

#### §. 51.

Nesbatarová-li správa vojenská úplně stravování mužstva, platí tato správa ubytování za stravu vojáčkovi od náhrady mínozemci ládā dávanou (oběd, výživa E) denní náhrada, která se každý rok ustanoví.

Tato náhrada ustanoví pro každý politický spolek obvod ministr zemědělnictví po ujednání se říšským ministrem vojenské, a to v té míře, aby se rovnala průměrné ceně za 0-42 kilogramů hovězího masa bez přivařku, která byla minulého roku.

Zlomek  $\frac{p_{18}}{p_{1918}}$  kroječe při vyměňování náhrady se pomínou.

Zlomek  $\frac{p_{18}}{p_{1918}}$  kroječe počítají se za  $\frac{p_{18}}{p_{1918}}$ .

Tým společen ustanoveno buď zvlášť stravy přechodní pro města: Vídeň, Lince, Praha, Hradec, Brno, Lvov, Krakov, Tuz, Šaňbrak, Zadar, Salzburg, Celovec, Lublana, Opava a Černovice.

Strava přechodní dávána buď krom zvláštních případů jen při ubytování rovněž po čas pochodu. Vojáka, který jest na pochodu, počítají má stravy přechodní jen až do toho dne, ten den počítají, kterého dorazí na staci, rozkazem k pochodu anebo přerušil-li by se pochod za příčinou rozkazu, že se má vrátiti státi, tímto rozkazem za poslední cíl jmenovanou, pokud má tato strava, schledie k tomu, jak dlouho se asi vojsko zdrží, dno nejprve přibližně přestati.

V této případnosti bude makrova dostávaní menšíne a rovněž tedy na ubytovateli žádati stravy, nežli když jest ubytováno vaň kasáren a kasáren prezantních, jen společného užívání ohně kuchyňského a náčiní k vaření.

Při koncentracích a při dočasním postavení vojska nebo při komandování k utálení, v kterých jest buď výslovně aneb dle podstaty již napřed ustanoveno, jak dlouho budou trvati, má naproti tomu místo má stravy přechodní, když štáb vojenský podle okolností na ně počítá.

### §. 52.

Za byty na čas periodického cvičení vojenského a koncentrací vojska v kasárech zřízené dávi se náhrada v §. 51., pod č. I. 2 a II. 2 ustanovena.

Tato náhrada počítá se dle počtu osob a dle počtu dní ubytování (§. 46.).

### §. 53.

Průvodci a poslové, kterých má vojsko na pochodu kromě případu §. 18. zapotřebí, opatření buď od obce za náhrada při kroječi za každý kilometr cesty sem a tam, kterou náhrada má správa vojenská zaplatiti.

### §. 54.

Náhrada při minucím ubytování rovněž ubytovateli následující zaplati vojsko starostovi obecnímu nebo úředníkovi pro ubytování vojska k tomu zřízenému, jest-li vojsko jen několik dní v obci, před odchodem, zdrží-li se však déle, každých při dni na neokotovaný list přijímací a odváděcí.

### Částka čtvrtá.

**Ustanovení v příčině opatření cvičení, střelbě, tanečnické, jezdění, cvičení, kroupků a hradů konských.**

#### §. 55.

Exerciče, střelbě, tanečnické, jezdění, kroupků a hradů konské, jichž jest při ubytování trvalém i mincovím započítáno, jsou vedlejší potřeby bytu dle §. 7:2.

Nebylo-li by v obci, v které jest postávka, pozemků neb kroupků ke veřejnému užívání přikodajících, nebo vidělo-li by se býti přikodac, aby se bez újmy prospěchu vojenského a příčin hospodářských nebo finančních vůči obce postávkové nakoupily, tedy buděť v nejbližších obcích vyhledány a opatřeny.

Cožy ke zmodernování městům, jichž potřeba jediné pro vojáky, zřizovny buděť nákladem správy vojenské.

Práva vlastnického, pozemků práva k užívání nežli sobě správa vojenská dohade způsobem přátelské úmlavy, a nestalo-li by se takové úmlavy, způsobem vynucením (§. 345. ob. zák. obč.).

Míry rozlohy cvičení, střelbě, tanečnické, jezdění a jiných cvičení ustanoveny jsou v příloze F.

#### §. 56.

V příčině cvičení vojenských, k nimž místa dle §. 55. opatřena nestáti, ustanovuje se spíše vojenské právo, užívati bez překážky pozemků, jichž jest potřeba.

Toto užívání má se však, aby se se nejvíce šetřilo kultur, pokud když se ustanovuje, kdy se má konati vojenské cvičení v terénu, zvláště pak kdy se má státi koncentrace na příčinou většího taktického cvičení a cvičení ve sborání náložnictva a obrany země, má se se nejvíce hleděti k tomu, aby se hospodářství polní a lesní neporouchovalo.

Ó takovém cvičení má se obezř, jich se třeba, pokud možná, dříve dáti vědět.

Když jest po cvičení ve sborání, též po každé takové koncentraci, má ustaná komise a přítomností majetníka pozemku a přivolanou přítelň odhadatele, způsobem skutečnou škodu a ušlý užitek neprodleně vyhledati, a správa vojenská má dáti, bez újmy přátelského porovnaní, plnou náhradu dle tohoto vyhledání vycházející.

## V ý k a z A

bytů a vedlejších potřeb, osobám vojenským jako pokračujícím při úvalném  
obytném přidělování.

### I. Byt.

Stupeň důst.	Stupeň úřad.	Děti	Manžel	Osobní	Příděl
I.	Podplukovník . . . . .	6	2	2	1
III.	Podplukovník nebo generál jízdy, odělov . . . . .	7	2	2	1
IV.	Podplukovník, včelářství . . . . .	6	2	2	1
V.	Generálmajor, kontrolní . . . . .	5	2	1	1
VI.	Plukovník, kapitán letecký . . . . .	5	1	1	1
VII.	Podplukovník, kapitán vojský . . . . .	4	1	1	1
VIII.	Major, kapitán korevy . . . . .	4	1	1	1
IX.	Stárník a stárnice, poručík letecký . . . . .	3	1	1	1
X.	Stárník, poručík letecký . . . . .	2	—	1	1
XI.	Poručík . . . . .	2	—	1	1
XII.	Kapitán námořní (kapitán námořní) . . . . .	1	—	1	1
	Podplukovník, státní úřadník letecký námořní . . . . .				
Osoby vojenské a státní úřadníci jako pokračující, kteří nejsou do této třídy důst. přidělováni, pro každého členů nebo pro dva členů rodiny, nebo když se jedná jen o jedno osobu rodiny této skupiny obyvatel . . . . .		1	—	1	1

























## V ý k a z

bytův a početův vedlejších při mimoněm ubytování náležejících.

## I. B y t ů.

Ukoly čísel	M a g n e š t r ů k	Koli- číslo
I.	Počet mužůk . . . . .	4
III.	Počet strojníků a pomocníků, učedníků . . . . .	2
IV.	Počet podmaršálků, skladníků . . . . .	2
V.	Kuchyně, kuchařička . . . . .	2
VI.	Plukovník, kapitan 1. třídy . . . . .	2
VII.	Podplukovník, kapitan 2. třídy . . . . .	2
VIII.	Majr, kapitan kavalérie . . . . .	2
IX.	Sotník a číselník, poručík 1. třídy . . . . .	1
X.	Nadporučík, poručík 2. třídy . . . . .	1
XI.	Poručík . . . . .	1
XII.	Časť vojskové do III. třídy číselník, kuchař, kuchař (kuchařský aspirant) . . . . .	1
	Časť vojskové gárde postavená do III. třídy číselník, kuchař i kuchař (kuchařský aspirant)	1







2. V některých případech může být i jeden pářící vzorek (zvláště) uvek i jeden druh vzorků (pro posouzení kvality, pokud vzorky obsahují dvě vzorky) posouzeno jako, aby zaručilo určitou výšku a velikost a při tom dostalo.

3. Mnozí mají zájem o zajištění určitých vzorků (zvláště) uvek i jeden druh vzorků (pro posouzení kvality, pokud vzorky obsahují dvě vzorky) posouzeno jako, aby zaručilo určitou výšku a velikost a při tom dostalo.

b) Cvičení technická.

Příběh		Každý vzorek má váhu 100	Jak vyřadit	Jako
			na 100 vzorků	
1	pro pářící (základní) vzorky vzorky (základní vzorky)	1-75	Cvičení technická vzorky (základní vzorky) uvek i jeden druh vzorků (pro posouzení kvality, pokud vzorky obsahují dvě vzorky) posouzeno jako, aby zaručilo určitou výšku a velikost a při tom dostalo.	Pracovník musí být schopen určit vzorky (základní vzorky) uvek i jeden druh vzorků (pro posouzení kvality, pokud vzorky obsahují dvě vzorky) posouzeno jako, aby zaručilo určitou výšku a velikost a při tom dostalo.
2		75-80		
3		80-85		
4		85-90		
1	pro pářící (základní) vzorky	vzorky příměřovací	1-100	Cvičení technická vzorky (základní vzorky) uvek i jeden druh vzorků (pro posouzení kvality, pokud vzorky obsahují dvě vzorky) posouzeno jako, aby zaručilo určitou výšku a velikost a při tom dostalo.
2-4	pro pářící (základní) vzorky vzorky (základní vzorky) pro 1 vzorek		7-100	
1	pro škola (základní) . . . . .		1-100	
Pro všechny tři vzorky vzorky (základní vzorky) uvek i jeden druh vzorků (pro posouzení kvality, pokud vzorky obsahují dvě vzorky) posouzeno jako, aby zaručilo určitou výšku a velikost a při tom dostalo.		100		

Pracovník musí být schopen určit vzorky (základní vzorky) uvek i jeden druh vzorků (pro posouzení kvality, pokud vzorky obsahují dvě vzorky) posouzeno jako, aby zaručilo určitou výšku a velikost a při tom dostalo.

c) Místní, jejich potřebu k zakládání určitých elementárních ku střelici a ruční zbraně.

Příběh	Množství			Jak vyřadit	Jako
	skupina	skupina	skupina		
1	pro pářící (základní) vzorky vzorky (základní vzorky) pro 1 vzorek	475	50	1-100	Pracovník musí být schopen určit vzorky (základní vzorky) uvek i jeden druh vzorků (pro posouzení kvality, pokud vzorky obsahují dvě vzorky) posouzeno jako, aby zaručilo určitou výšku a velikost a při tom dostalo.
1	pro škola (základní) vzorky (základní vzorky) pro 1 vzorek	475	24	1-100	

Pracovník musí být schopen určit vzorky (základní vzorky) uvek i jeden druh vzorků (pro posouzení kvality, pokud vzorky obsahují dvě vzorky) posouzeno jako, aby zaručilo určitou výšku a velikost a při tom dostalo.





## h) Turnoviště.

Příjmení	Kdo <input type="checkbox"/> manžel než ovd.	Věk	Pohlí
pro jednoho každého z nich (základní) určeno výše platit a dáleřvícenásobně pomnoženého, pro jednoho každého dávajícího výjimečně jednorázově nebo obora vnosového výnosného, pro jednoho každého z nich nebo pomnoženě kolikrát, pro jednoho každého z nich určeno, pro který každý z nich pro vyřazení k tomu pomnoženě několikrát určeno výnosných, nebo pro jednoho každého určeno k tomu pomnoženě	180	180	180

Poznámka 1. Omlučením mužem, než svého vyřazení, a to až k 100 letům, až do 100 let věku a 10 pro  
svého pohlí, jak v tomto výnosu vyřazení jest.

2. V ústě, kde psaního byl více výjimečně než 1 určeno, 1 dávající nebo 1 dávající, 180 se platí a rovněž  
množství do příslušného výnosu a do množství psaního.

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číska XXXV. — Vydána a zveřejněna dne 2. července 1879.

## 94.

### Nářízení, vydané od ministerium zeměbránění a od ministerium financí dne 1. července 1879,

za přičiněním provedení zákona, čísla č. 11. června 1879 (č. 93. zák. říš.), jímž se v království a zemích radou říšskou zastoupených ustanovuje, jak se mají opatřovati byty a vedlejší potřeby, jež má býti čaru pohybu stálé vojsko, výložné vojsko námořné a obrana zemědělských území.

Aby zákon, daný dne 11. června 1879 (č. 93. zák. říš.), ve skutek byl uveden, vyhláďují se níže polečená ustanovení a říšským ministeriem vojenství ujednání:

#### K čl. III. zákona avozovacího.

Náhrada za byty od správy vojenské na jistý čas ujednání najaté, která se má dáti dle zákona o ubytování vojska, vyhledána buď dle říšských ustanovení avozovacích k §. 5. zákona ubytovacího, popřípadě dle přídatku k návrhu k zakládání nových kasáren, vedle případu dle přídatku k návrhu k zakládání nových domů důstojníků a příslušných vojenských.

Jest-li náhrada za takové byty najaté dle zákona o ubytování vojska vycházející větší nájemné poskydná, dá se na obyvatel čas nájem na místě tohoto nájemného náhrada dle zákona o ubytování vojska vycházející a smlouvy nájemní v příčině větší náhrady doplní se klauzulí dodatečnou, táknouc se při tom k zákonu ubytovacímu.

Jest-li za však smlouvy o nájem stavení nebo části stavení, v příčině kterých nebyl nájem vyměřen dle posavadních zasedb náhrady a dle prostoty těchto stavení k obyvatel přiléhavá, neboť byl ustanoven ujednáním samou úhradkou, nemají vyhledávati ustanovení v zákoně ubytovacím v příčině náhrady obecnou platnosti.

Byty a stavení však, za kterých by uzavřený nájem byl výhod, nedli náhrada dle zákona o ubytování vojska vycházející, buďto správa vojenskou jakožto najímatelem vyhovdnou, jest-li jí v příčině jich po čas platnosti smlouvy vůbec počto vyhovdní ustanovna, a není-li se co obávati, že by z poslední bytu neb stavení třeba jen dočasného vnoily v příčině ubytování vojska výhod vznikne.

Bylo-li by za vyhovdnost bytu jiných bytů potřeba, pohledáno buď za ně dle zákona ubytovacího.

#### K §. 8.

Byty, jecht mají zapotřebí větší oddělení v §. 3. uvedená, jsou minimum prostory bytů, která má býti v nich stavena, aby ubytování vůbec bylo společné, a aby se alespoň mohlo ládati náhrady v příčině kasáren proustitimních v §. 31. ustanovená.

Jest-li prostora bytů menší, pohledáno buď ubytování, i když jest několik osob ve vzájemných svzticích hospoda, za ubytování různé a buď za ně dle zákona náhrada v §. 31. ustanovená.

#### K §. 5.

Čeho se máte v příčině nových kasáren, domů churavců a špitálů vojenských ládati, ustanovno jest v „Návodě k zakládání nových kasáren“, potažně v „Návodě k zakládání nových domů churavců a špitálů vojenských“.

Zdali se při uzavírání, buď-li se stavení již upravená nebo která se teprv upraviti mají, za kasárny, za domy churavců vojenských nebo za špitály vojenské, máte povoliti nějaké odchýlení, potažně usnadnění v příčině toho, čeho se dle návodu výše uvedených má pohledávati, vyrozuměti lze z přílohu, který jest k tomu i onomu návodu připojen.

Stavení již upravená aneb upravena býti majíci, která tomu, čeho se dle toho neb onoho přílohu máte ládati, dosti menší, pohledána buďto za kasárny proustitimní, potažně za domy churavců vojenských aneb za špitály vojenské odhad dráha.

V příčině návrhů ke stavení nových kasáren, kasáren proustitimních, špitálů vojenských nebo domů churavců, též v příčině návrhů, jak se mají stavení na byty vojenské upravit, koná řízení ministerium zemědělným společně s říským ministeriem vojenství.

Přijme-li se návrh, naříditi ministerium zemědělným, aby se odděl program stavby.

Tento program stavby odděl usázená komise říšská, která se skládá, neobstáli ve vzájemných případech ministerium zemědělným po uzavření se říským ministeriem vojenství nějakého jiného opatření:

a) ze strany civilní:

ze správy politického úřadu okresního nebo jeho náhradníka, ze znalce ve stavebních vědech a z lékaře veřejně ustanoveného, kterých oba ustanoví politický úřad okresní, též se nástupce obou;



## b) ze strany vojenské:

ze zastupce příslušného generálního (vojenského) velitele, z důstojníka řadového kuzněha nebo staritelství vojenského, z důstojníka toho druhu vojska, pro který se má stavět, z lékaře vojenského a z úředníka intendantury vojenské.

Ke komisi přivzame se také ten, kdo má kasárna opatřit nebo jeho zastupce, který má toho vůli, s níž přitom technického vedlejšího rádu.

Komisi má zastupce politického úřadu okresního.

Opatří-li kasárna země, má komisi za místě politického úřadu okresního politické řízení zemské, a ustanoví zvláště v staritelství oběhového a lékařské, přivzamen se pak ke komisi dva členové výboru zemského za zastupce té země, kteří opatřuje kasárna.

V programu starby budít uvedeno, které přednášky ubytovací má stavět, ješto se užívají, obákování (§. 7. zákona ubytovacího), jakého druhu prostory, kolik jich a jak velké prostory se tam mají dle národu k zakládání nových kasáren (domů churovů nebo špitálů vojenských) opatřit, potažně jaké návrhy se dají v příslušných místnostech, které se vedle onoho národu dobrovolným uhlavemím toho, kdo kasárna chce stavět, se správa stítati mají opatřit.

V programu starby budít mimo to udáno místo, kde se má kasárna stavět, a budít podlé opatření a jiného výsledků dle úmrtí v národu výše dotčeném uvedených popisno. V národním plánu stavení k programu starby příložením, ješto má ten, kdo chce stavět, komisi odvedati, má být udáno, jak dlouhé a vysoké mají být sdi postavení, a má se sdi být větší okolí stavení, jak jsou ulice, též vodovody, jsou-li tu jaké, stoky nebo kanály (př. kterých se má udati spád a velikost průtokového řezu přítlaku), a konečně v pozemcích má být udána velikost místa v metrech kvadrátních.

V programu starby budít kromě toho uvedeno, jaký typus konstrukce se navrhuje ke stavě od přiznání věže (návod k zakládání nových kasáren, punkt 446—450), jak se má stavení opatřovat vodou, potažně jak to jest na stavení navrženém možná, jaké prvky jest voda, jli se mábe učiti a možno-li j. jest, jak se poznání podobá, že se budou veliké odpadky a větší voda špinavá, hledie k obklopením místním, šroumačkování a odstraňování, konečně v místech, kde jsou plyny, udáti a pod kterými výminkami by ten, kdo se o stavbu uchází, byl hotov, miznosí, ješto se mají vystavět, ovdělování plynem.

K programu starby příložen buď aproximativní scénář návrhy, které má stavení, ješto se má vystavět, dle zákona a dle tarify vyjde, jakož i protokol, do něž se položí veliké návrhy a mínění od zasedání věšiny se odchylojící.

Spisy k programu se vztahující počten se politickému řízení zemskému.

Politické řízení zemské podle operát příložením vojenskému úřadu teritorijnímu, který jej prokoumá a s návrhy, ješto se mu dle jeho udání vidí být potřebí, politickému řízení zemskému zase vrátí.

Politické řízení zemské předloží operát navržený c. k. ministerium zeměbránní, a toto jej počte pak řídkému ministerium vojenský.



Zdali se mají stavění od země, od okresu, od obcí nebo od osob soukromých za byty vojenské úpravy, pokládati za kasárny nebo za kasárny prozatímní, za domy starověk vojenských nebo za spásny vojenské, vychodějí smloumí kázně místní.

Tyto kázně místní skládají se mají z rjehé členů, z nichž se skládají kázně pro sdělení programu při nových stavěních nebo při opravování, takže se se strany vojenské na místě zastupuje generálka (vojenského) velitelství má při nich býti zastupuje velitelství štábu vojenské.

Kázně místní sřizeny buďte káze od zemských štábů politických po umlavení s vojenskými štáby teritoriálními ve všech štátech, v kterých jsou stavění od země, od okresu, od obcí nebo od osob soukromých nyní za kasárny nebo za kasárny sřizena.

Účelem této kázně jest, aby podlé návrhu k zakládání nových kasáren a podlé předávkou k němu připojeného vychodějí a uvěštily, zdali stavění jest takové, by se mohlo, co se týče náklady za to dávané (§. 31. zákona obyvatelstva), za kasárny nebo za kasárny prozatímní pokládati, potažně kterými úpravami by stavění již sřizeno mohlo nabýti kvalifikace kasárny nebo kasárny prozatímní.

K tomu káze buď nejprve nakreslena a vychodějí normální prostora bytná a jiné místnosti v stavění se nacházející, a to přehledem místností a ubívaní vojáka k obyvatel a ubívaní vykázaných, sdělaným dle formálně tomuto náčrtu vykonávanou přílohou. (Příloha I.).

Po tomto nakreslení a vychodějí návrhu kázně, sřizení majje k okolnostem starostlivým, zdravotním a jiným, jelto jsou při uvádění vojáků do stavění pravidlem, jelto, má-li stavění povaha kasárny nebo kasárny prozatímní, potažně, které vady se vyskytují, kterými nedopouštějí, aby se stavění klasifikovalo za kasárny nebo za kasárny prozatímní. Tyto vady buďte zveřejněny a tomu, kdo stavění opatřuje, došlány.

Prohláší-li se opatřovatel, že jest horec tyto vady zdvihnuti, buďte sdělan program, v němž se v obyčejných obyvech udá, v kterých příčinách jest oprav a doplnění zapotřebí.

O jednání septe se protokoly komisionární, v němž kázně sřizení návrhy náležitě odůvodněny, jichž po ohledání okolností místních vidí se býti potřebí.

Nedostávalo-li by se v nějaké kasárně některých místností vojenského sboru, pro který jest ustanovena, náležitých, buďte v protokole komisionárním vykázané, zdá-li jest nezbytně potřebí, aby se v kasárně opatřily, a jakým způsobem by se to státi málo, aneb zdali by se, hledě k potřebě takových místností, potažně k pomoci jinak možná, od toho upustiti mohlo.

K protokole komisionárním přiloženy buďte:

- a) přehled místností a ubívaní vojáka k obyvatel a ubívaní vykázaných;
- b) plány stavění, skládající se z plánu situáčního (sdělaného na způsob plánu situáčního, který se předkládá při sdělení programu), se sřizení předřady všech poschodí, všech stavění nebo částí stavění a z hlavních průřezů jich (pódorys a průřez vykázané buďte v měře nejmně 1:250);
- c) zdali-li by opatřovatel z bytu za kasárny prozatímní klasifikovaného sdělaní kasárny, přiložen buď program úprav, kterých bude potřebí;

d) výkaz náhrady, kterou bude vojsko povinné za byt nebo za stavení dle zákona a dle tarify dávat.

V příčině předkládaní protokolu komisionálního způsobem výše uvedeným instruaturního pláči totiž, se ustanovuje v příčině předložení programu při nových stavbách.

Když byl program předložený schválen, sdílán buď projekt upravovací a budí s ním dále nalobeno týmtě způsobem, jako s projektem o nových stavbách.

Taktéž má se předejíti v příčině domů oborových a špitálů vojenských.

Jde-li o byty ustanovené jen pro obranu zeměkou, přičítá vyřadit ministerium zemědělního, ustanovovat dílny komise a rozhodovat a konečnou platnost.

#### K §. 6.

Jsou-li v některé kasárně nebo kasárně provozování v příčině stavby nebo police odpracovní takové vady, že se má pro ně kasárna pustiti, složena buď komise, která má vady vyhledati a potřebu postihná na jisto postaviti, z těchž členů, kteří jsou pojmenováni v nařízení vykonavacím k §. 5. v příčině shledávaní stavení již zřízených.

Protokol o shledání věci v té příčině sepsaný poslán buď týmtě způsobem, jak a strany operáta vyhledavacím o suezích již zřízených v ustanoveních, vykonavacích předepsáno, k ministerium zemědělního, kteréž o něm rozhodne, a to, třeba-li se stavení, jichž užívá stálo vojsko (včetně ložnice námořské) po uhlavění s řídkým ministerium vojenskm.

#### K §. 7.

O umístění útahů vojenských stále systematických, které nejsou s vojskem v příčině svazku, též takových útahů, útavů, skladů, a vůbec o místnosti, kterých nemá přímo napotřebí vojsko, náhrů vlastně stálo, pečovat bude sama správa vojenská nejvšim, nakooperám nebo vystavením jich.

#### K §. 8.

Místnosti, kterých se může dle vyhledané prostoty k obyvatí přičítat (§. 9. zákona obyvatelného) k potřebám vojenským užívati, má naproti obci (§. 13. zákona obyvatelného) vždy opatřovat dílně stavení.

Dílně stavení povinná jest, dáti byt naturální ve všech místnostech, které nejsou zákonem osvobozeny, nežli jich užívá sám nebo jich užívají jiní.

#### K §. 9.

Za příčinou obyvatelní různé má každá obec, jak pro obyvatelní normální, tak i pro obyvatelní nestálo vyhledati prostoty k obyvatí přičítanou, a má ji obcovati výkazem dle příloženého formuláře (příloha II.) sdělaným ve zvláštní oznámení.

Při vyhledávaní prostoty k obyvatí přičítané má se předejíti taktéž:

Při každém stavení k obci náležet, vyjmajíc stavení dle §. 10. zákona od obyvatelní osvobozená a stavení v §. 5. pod lit. a), c), d) jmenovaná, vyhledáno buď, hledie k místnosti, jichž má majetník stavení ke svému obyvatí a k provozování hospodářství i k jinosti nezbytně potřebě, kolik vojákův od

šikovnosti domů a kolik košť se může v těchto stavěních umístiti, máme to pak, který jiné místnosti k potřebám vojenským přihodná, totiž: byty důstojnické, voňšince za kanceláře atd. se košťmi, transporty, se v něm nacházejí.

Číslo bytů a prostor takto vyhledaných položno buď do náležišského akvapoe výkazu dvojnásobně zřídlaosho, a přidáno buď k tomu číslo domu a jméno majetníkové.

Samá místnosti obydejných ve všech stavěních v obci takto vyhledaných šiel prostora k obyvatí přihodnoa celé obce.

Jest-li v případě stálého ubytování v místě posádkového kasárna, kteroa opatřila obce nebo několik sousedních obcí společně, tedy budí od prostora k obyvatí přihodná v těchto obcích vyhledané šiel kasárna a prostora bytnoa se srovnávají odrazema a ubytování různě podlé prostora k obyvatí přihodná takto znaněně rozdělma.

Aby se mohly šielti reklamacce, budí výkaz vyhledané takto prostora k obyvatí přihodná po 8 dní v obci veřejně vyložen.

Šikavostí počíny budí v 8 dnech, od posledního dne vyložení počítaje, starostovi obecnímu, který je předložil politickému úřadu okresnímu k rozhodnutí.

Jedna exemplář výkazu definitivně ustanoveného schváni buď a starostovi obecního a druhý a politického úřadu okresního.

Z výkazu vyhledané prostora k obyvatí přihodná budí šiel obci předšielý okresní ustanovený a ministerium zemědělské dvojnásobně předšielány, kterak podle jedno pare říšskému ministerium vojenskému.

Výkaz prostora k obyvatí přihodná od každé obce zřídlaný jest zároveň nákladem, jak se mají byty, kterých se na obci šielá, na předšieláníky obce rozhodšieli.

Takžé předšielají se má v příšielné stavěti vyložených.

Přihlo-li nebo ubylo-li by stavěni aneb šielí stavěni, budí výkaz prostora k obyvatí přihodná následně opraven.

O změnách během roku nastalých budí až do konce ledna roku následujícího ministerium zemědělskéni úprava počána.

Při vyhledávání pravidelné prostora k obyvatí přihodná položno buď se náklad, kolik jest prostor a jak jsou velké prostora, šielni mají k šielitím, jichž jest k važení pro možnost nevyhnutelné potřeby.

Co se týče košť, jest pravidlem prostora k umístění přihodná, potažké, kolik státi jest v konci.

## K §. 12.

Za opatření bytů a vedlejších potřeb má vojsko vždy v šae přímou šielání a politického úřadu okresního, a tento úřad má šielal šielití, šielo potřeby.

Takže v případech nášielavé gonne, když není možná a politického úřadu okresního v šae přímou šielání, a když jest transport malý, nanejvíš 30 mužů, potažké toliké košť, málo komandant transportu podlé výkazu k pochodu (marchy), který má a sebou, přímo na starostovi obecním bytí šielání.

V manství budě uvedena, kolik vojáků se má ubytovati a kolik kuší přebívat, též které jiné potřeby se mají opatřit (§. 42.).

#### K §. 17.

Markytánství státna budě krom zvláštních případů jen v takových kasárních, v nichž se má ubytovati praporec nebo divize jezdectva aneb divize baterijní.

Markytánství provozováno buď bez ujmy práva propinašního.

#### K §. 20.

Směřuje-li stížnost proti nějaké osobě vojenské, má řízení politický úřad okresní za pomoci a příslušného úřadu vojenského dle toho, jak jest podstatná, což se má dle potřeby smíšenou komisí na jisto postaviti. Úřad vojenský má to, co v té příčině učinil, politického úřadu okresnímu oznámiti.

#### K §. 23.

Poněvadž povolání posud v některých zemích z důchodů zemských připlácní na náhradu pravidelnou, kterou erar vojenský za ubytování dává, pojistěno jest jen na čas plátností předpisu o ubytování vojáka z 1851 vydaného, tedy nebuďe vojáka, pokud tyto země způsobem zákona o nic jiného se nezměnou, až nový zákon ubytování vojdy ve skutek, doplatku posud z důchodů zemských povolného zákona upravovati, a buďe se tedy za ubytování dávati jen náhrada v tomto zákoně ustanovená.

#### K §. 25.

Komise, která má zjišiti, že není možná na náhrada dle tarify příslušného bytu dostati, má se skládati ze zástupce politického úřadu okresního, ze zástupce úřadu finančního a ze zástupce obce, ze strany vojenské pak z důstojníka na štábu, na něhož jsou práce ubytování vloženy a ze zástupce sboru, ústava armádního nebo úřadu vojenského, k němuž ten, kdo má právo k bytu, přísluší.

Byty, ježto se mají opatřiti, buďto na blízku toho místa, kde ten, jenž má právo k bytu, sídlí, a buďto v nejbližším případě nouze nanejvýš při hodiny od něho vzdáleny.

#### K §. 26.

Komise, která má na jisto postaviti, že není možná, učiniti společně oběm kuchyňskému a kuchyňskému náčiní, stáčen buď ze zástupce politického úřadu okresního, ze zástupce obce a ze zástupce vojáka ubytovaného.

#### K §. 30.

Jaká náhrada se má dávati za byty osob vojenských gáse pečlivějších a ženatých poddůstojníků, též za vedlejší potřeby bytů vojenských, jakož i za vedlejší potřeby domů obarvených a špinavých vojenských, viděti jest z tarify nájemného

nároveň vyhlášeno. K této tarifi nájemného přiloženo jest také seznamem obcí až do nejbližšího říšského úpravení nájemného do desíti tisíc vřadňových.

Všichni se podlé státního dlelakače času pokoje vojensko do obcí, které v seznamem výše dočasně vojensko uvedeny, jakž to na příklad bývá při štacích jezdeckých a tarasem ofitářem, budí v takových obcích nájemné bytím a vedlejšího potřebám přiznávat komisi k tomu zřizovanou vyhlášeno.

Tato komise skládá se ze zástupce politického úřadu okresního, ze zástupce úřadu finančního, ze zástupce obce a ze dvou zástupců vojensko obyvatelského.

Pokud vyhlášené nájemné nečiní více než tarify nájemné 10. nebo nejvýš 9. třídy nájemného, zmocňují se političtí úřadové okresní a vojensko úřadové teritoriální, aby je společně na čas dlelakače die tarasem schválili.

Jak se bude měti početnost nájemné příští vyhlášená, ustanovi se posléze zvláštním nařízením.

### K §. 31.

Zdali se na bytí poddůstojníků a jiného mužstva a na kůně ve staveních již upravených, anebo které se teprv mají upravit, má dávatí náhrada jako za kasárny pronatimé, ustanovi die nálesem komise podlé nařízení vykonávacího k §. 5. nákonu o obyvatelské vojensko k vyšetření bytí ustanovené, říšské ministerstva vojensko po uzákonení s ministerstvem zemědělním.

Pri starších nových ustanoví se, když se schválí plán stavby, nároveň náhrada. Náhrada za bytí poddůstojníků a mužstva, též za kůně v kasárnách a v kasárnách pronatimé platí se jako náhrada tarifová za jiné potřeby v obyčejných říšských nájemních napřed.

Pri kasárnách nebo kasárnách pronatimé již zřizovaných nebo těch, které se upravití mají, náleží tato náhrada již ode dne, kterého nákon obyvatelské vojensko ve skutek, počíná od toho dne, kterého se upravené kasárna nebo kasárna pronatimé správě vojensko k užívání odevrádí.

Náhrada může se však platiti teprv po rozhodnutí ministeriálním v té příčině vydaným, počtíť buď jednotai k tomu se vztahující co nejvíce zrychlilma.

Za obyvatelské řízení upravená budí náhrada jako posavídle potomeň.

Za zveřejnění konimy a za nábytek v konimě dává se při obyvatelské řízení tomu, kdo konimou opatřil, buď za náhrada.

### K §. 32.

Pri vypočítávání náhrady die požádané prostory bytí vycházejí bufo se na každého vojensko prostora vedákové 15/3 metru kulikového a plocha spodní 4/3 metru čtvercového za jednotku.

Číslo nábytkových jednotek ve světnici pro mužstvo nebo pro poddůstojníky jest prostorem bytí, která se má nahraditi. Zbytky prostory vedákové a plochy spodní, které v některé místnosti nečiní tolik co výměra jednotky výše dočasně, nepočítají se. Také nahraduje se prostora vřadňová neb-li požádané prostora bytí, at bylo-li by ta jakž.

Nevyjde-li podle prostoty totiž žele bytné jako podle plochy spodní, pokládá se buď žele menší za skutečnou prostoru k obyvatel příslušnou.

Náhrada za pořízenou prostoru bytnou způsobem výše uvedeným vyhledání dřív se, nežli se ke změněm v stavu vojska ubytovaného nastaly, v plně míře dotud, pokud jest stavění vůbec v užívání vojska.

### K §. 34.

Stavění a částí stavění má vojska k užívání odovzdávati a tomu, kdo je opatřil, vraceti komise místní, složená tak, jako komise ke zkoušení užívání již stavění dle užívání vykonávaného k §. 5. ustanovené.

Stavění dokonané ohledána buďte, sdělí se arrovávají a plány schválenými a se změněmi dle případu potomně povolenými, sdělí jsou téžně provedena a sdělí se jak máše, zřetel majte ke zdravosti, užívání.

O tom, jak toto ohledání vypadá, buďte sepsán protokol.

Shledají-li se vady nějaké, buďte odvěkovy, vidělo-li by se však, že se stavění nemůže z příčiny zdravotní ještě užívati, buďte položena lidta, kdy se ho buďte mozi užívati, potažně kdy se buďte mozi nově ohledání z příčiny zdravotní předsevati.

Teprv když všechny vady buďte odvěkovy, máše se stavění vojska inventárně odovzdati.

Jeden exemplář protokolu komisionálního a inventární, které spíše se ve všech stejnopisach sdílají, uchová se u politického úřadu okresního a druhý u vojenského úřadu stavitelského, třetí pak odovzdá se tomu, kdo stavění opatřil.

Nábytek, jež užívavatel kasárny opatřil, odovzdá se vojska a vojsko mu jej vrátí za intervence komise, která se skládá ze zástupce politického úřadu okresního, z důstojníka velitelství stanického nebo vojska, které se má do kasárny vložiti, a z důstojníka vojenského úřadu stavitelského. K této komisi přivzat buď ten, kdo kasárna, potažně nábytek opatřil, anebo jeho zástupce.

V příčině protokolu komisionálního a inventární nábytku má platnost to, co náležao v příčině stavěb.

Když se stavění nebo nábytek vrací, má komise ve svém dobetém sdělení o tom uvést příčiny, z kterých bylo to neb ono nezbytně opatřebováno.

Šíří ustanovení o tom, jak se mají odovzdávati a vraceti cvičitě, obsahuje §. 35.

### K §. 35.

Podobně jako při státním ubytování (ustanovení vykonávaní v §. 23. zákona o ubytování vojska) nemá se také při ubytování mincovna příplatek posud v některých zemích k pravidelné náhradě povolený zálohou zapravování dotud, až zastupitelstvo zemské, šeho v té příčině potřebí, dle nového zákona o ubytování vojska ustanoví.



## K §. 89.

Sílnice a osady v okolí měst a vojenských mocností Rakousko-uherského vyznačené ukazují vojenská sílnice průchodná, a osady tam vyznačené ukazují, kde jsou stánci polehací a noční.

Území okrajem obyvatelná jsou obec, v které jest stánci polehací nebo noční, a obec a nebo obec přímo sousedící, však jen takové, které jsou 4 kilometry vzdáleny od stánci polehací, nebo noční.

## K §. 93.

Ověřitel buďtek vojska k užívání odveďována, a když se musí, navržen komisí občanskou, přivazemose k tomu majetka pozemku.

Komise k tomu zřízena skládá se se státoprovozního úřadu okresního, se státoprovozní obce a z útvarů vojska neb posádky, k jichž potřebě ověřitel jest ustanoven.

## K §. 94.

Komise zřízená k vyhledání úrody po skončení ověřeni ve zbraní nebo po koncentraci ustanovená skládá se kromě přislaných odborníků se státoprovozního úřadu okresního, se státoprovozního úřadu finančního a se státoprovozní obce, v jejímž obvodu jest ověřitel nebo úředník ověřitel, sli z útvarů vojska, které málo ve ověřeni ve zbraní nebo v koncentraci účastnají, a z úředníků ustanovených vojenského, nebo se státoprovozní na místě nebo úředníka od vojenského úřadu teritoriálního ustanoveného.

## K výkazu A. Připomenuti, punkt 4.

Komise, ustanovená ku zjištění, se nebo bytí náležitých úplatí sebnati, skládá se z úředníka v ustanovení vykonavatele k §. 25. jmenovaných.

## K výkazu B I. a) punkt 9.

Užívá-li se Pilsalových obrátek k vaření, má také v kasárnách prozatímních kuchyň s jedním nebo dvěma obrátky obstarovati 20—25 □ metrů plochy upodni.

## K výkazu B I. c) punkt 4.

Náhrada na komise k přeobživání každé nemecených polítna buď die ústa stánci, které by v týchž komitách měla místo v předepsané měře pro každé ústavě.

K připomenuti závěrečného v příloze bytí pro majetka a v příloze konitron a), c).

Co více se žádá na kasárnách již zřízených nebo těch, které se upraviti mají, a co zvláštního se žádá na kasárnách nově stavených, vyrozuměti jest z „návodu k zakládání nových kasáren“, který bude vyhlášen, potažito s přílohou k tomu návodu připojeného. (Ustanovení vykonavatel k §. 3. zákona obyvatelného).

## K vyřazení B II. a) Byty mužstva.

Za svítalce, které se mají při ubytování různých poddůstojníků dle první třídy kasáren, též vždy dvěma svobodným šachm s nábytkem, topením a osvětlením opatřiti, dává buď obci náhrada dle tarify nájemného, položka 15.

## K vyřazení C, b) a k vyřazení D c).

Následné kusy nábytku neznamenány jsou ve vyřazení k ustanovení vykonávacím přílohou III.

Pro lepší přehled jsou v tomto vyřazení veškeré kusy nábytku, které jsou ve vyřazení A a B náležející ubytovacího předpoklady, i také ty, kterých jest zapotřebí, hledie k vyřazení C b) a D c) do místností vedlejších nebo do domů charových vojenských.

## K vyřazení D. Připomenutí závěrečné.

Zdali se má náhrada za místnosti v domech charových a ve špitálech vojenských pro nemocné a jejich obsluhovatele ustanovené dávatí dle té míry jako za místnosti vojáků v kasárnách nebo dle míry jako v kasárnách proměnitelných, ustanoví říšské ministerium vojenství společně s ministeriem zemědělnictví dle nálezu komisie podle ustanovení vykonávacího k §. 5. nálezu o ubytování vojska k vyšetření bytů útlačné.

Náhrada spočte se třemi způsobem, jak ustanovením vykonávacím naznačeno jest k §. 12. nálezu o ubytování vojska v příčině bytů mužstva v kasárnách nebo v kasárnách proměnitelných.

Co se týče jiných místností za něž se dává náhrada dle tarify, jest pravidlem, že ustanoveno v článku 15. připomenutí k tariff nájemného.

## K vyřazení E. Připomenutí, punkt 6.

Stalo-li by se, že by na př. několik osob ve vyřazení E svobodných přestati musilo na jedné svítnici, dává buď za každou osobu více opatřenců náhrada v §. 45. za větší potřebu nábytku za každou osobu ustanovená.

**Pretis** n. p.

**Horsí** n. p.









## Příloha III.

## V ý k a z

všeobecné služby, jakož v bytostech vojenských potřeb.

I. Služba příslušná generálům, čestným dědičím a rytířům, kadetům císařským, jakož i vojenským lékařům tří třídám a třídami lékařským osob na všech postupech, a jiným osobám vojenským jako poručíkům, a to:

1. generálové nebo dědičím čestným (s výkazem 4, II odstavce výše uvedeného):

- 1 oděv na všední oděv a 1 oděv na slavnostní oděv,
- 2 stoly,
- 20 lístů a pokrývek.

2. Setkávají nebo důstojníci:

- 1 oděv na všední oděv a 1 oděv na slavnostní oděv,
- 4 stoly,
- 8 lístů.

3. Důstojníci poručíků, kadetů císařských a cadetů, které v příslušné třídě dělat svou službu se rovnají:

- 1 oděv na všední oděv a 1 oděv na slavnostní oděv,
- 2 stoly,
- 4 lístů.

Kromě toho oděv generálů, dědičím nebo rytířům čestným, kadetům císařským a cadetům, které v příslušné třídě dělat svou službu se rovnají:

- 1 oděv slavnostní, oděv na zimu, a 1 poručícká slavnost, a 1 nástavec šlehač nebo, kde to obyčejem zraje, oděv na hrudi nebo slavnostní klobouk vypaněl, a 1 pokrývky, a 1 pokrývky vlněné nebo příslušné, a 2 praporek k slavnostním.

- 1 zrcadlo,
- 1 klobouk slavnostní a oděvový,
- 1 oděv na oděv,
- 1 souprava a kufel a oděv k jídlu.

4. Služba příslušná čestným:

- 1 oděv obyčejný slavnostní,
- 1 oděv,
- 1 lístů,
- 1 zrcadlo na oděv.

Služba při I, II a III výše uvedených má být se svou slavností a, jak to bude, když by někdy se slavností služba nepřijímá, může slavnost být se svou slavností, obzvláštním oděvem slavnostním.

II. Vojenské osobám jako poručíkům, do kterých dělat služby své vlastní příslušné:

- 1 oděv, když poručík se slavností, poručík k všednímu oděvu slavnostní kufel má,
- 2 stoly,
- 4 lístů,
- 1 obyčejný slavnostní oděv:

- a 1 poručík, a 1 vypanělá slavnost, a 1 vypanělá pokrývky, a 1 kufel pokrývky, a 1 oděv kufel a se 4 generálů.

Když slavnost se nachází v bytostech obyčejných kufel pokrývky, oděvový jím:

- 1 kufel oděv a pokrývek k všednímu, a pokrývek se slavnostní oděvu slavnostní, a
- 2 obyčejný slavnostní.

V oděv, kde mají kufel (kufel) se slavností kufel, poručík jest obyčejně společně oděv se slavností pokrývky, a kde mají slavnostní pokrývky, slavnostní oděv slavnostní.

## II. Služba příslušná poddůstojníkům:

1. Poddůstojníci podle první třídy slavnostní (výkaz B 1, k, 1):

- 1 obyčejný slavnostní.
- 2 stoly,
- 4 lístů,
- 1 oděv (a pokrývek se slavností, a pokrývek k všednímu oděvu),
- 1 souprava pokrývek.





po 1 kaval na vedle,  
 po 1 šleha na vedle,  
 po 1 petrželka,  
 po 1 křehká na střed, }  
 po 1 kopan na střed, } tepal na střed.

(Všechny k tělu ve všech případech se opatřují stejnými vejci.)

PO kladím všechny po 1 vlně lampy petrželky.

D. Do tělůvka a šleha, jaro-1 opatř (šleha mláta).

V tom případě opatř všechny stejné.

E. Do střední tepal:

střední vlně, 1 metr střední k střední lamp petrželky a kaval na vedle.

F. Do střední:

po 1 petrželky lamp na střed do kladím střední.

### IV. Nábytek do kanceláře:

a) model VII. stůl střední a střední střední:

1 panel střední a střední a šleha.

1 střed k střední střední 1 metr střední.

1 vlně.

4 vlně střední.

1 šleha.

1 střední na střed, opatř k střední střední, a střední k střední, a střední k střední střední

střední,

1 střed na střed,

1 šleha,

1 střední k střední a střední.

1 šleha na střed,

3 střední k střední,

1 vlně na střed,

1 šleha,

1 vlně.

1 lamp petrželky,

1 šleha,

1 střed na střed,

střední k lamp (střední na střední střední na střed, šleha, petrželka):

b) model IX. stůl střední a střední střední.

1 jedním střední:

1 panel střední a střední a šleha.

1 střed k střední střední 1 metr střední.

1 vlně.

1 střed na střed, střed jest opatř střed na střed (jako pod a).

1 střed na střed,

1 střední k střední a střední.

1 šleha,

1 šleha na střed,

1 střední k střední,

1 vlně na střed,

1 šleha,

1 lamp petrželky,

1 vlně.

1 šleha,

1 střed na střed,

střední k lamp:

c) stůl jedna střední IX. stůl střední a střední střední.

1 jedním střední:

1 panel střední a střední a šleha.

1 střed k střední střední 1 metr střední.

1 vlně.

1 střed na střed, střed jest opatř střed na střed (jako pod a).



## B. De státními kasami:

- 1 státi,
- 2 kaso,
- 1 rubrika na státi, 1 metr dříví.

## C. De státního výnosůžeh, a to:

## 1. de státního, a sll 1 aš 1 státní postí se státižeh:

- 1 pryha a pětáctem postárením, tak dříví, aby se na jedného kalidho može dostáti a 80<sup>00</sup>,
- 1 rubrika na moctar, tak dříví, aby se na može dostáti po 30<sup>00</sup>,
- 1 obyčejný státi,
- 1 obyčejný lesní,
- 1 kaso na vodu a rženo,
- 1 šupky jako postácty pod kaso,
- 1 stácty k píli, do sll se vžito 2 dřívížehy lesnížeh,
- 1 kampa potražjeví,
- 1 ukara, } na státi,
- 1 pílo, } na státi,
- 1 potražjeví,
- 1 šupka na státi, } vřážděti se stáctím kasožežeh státi,
- 1 tratič na státi, } vřážděti se stáctím kasožežeh státi,
- 1 tratič na rubrino, 2 metry dřívížeh,
- 1 tratič na smeti:

## 2. de státního, a sll 2 aš 2 státních postí se státižeh:

- 1 pryha a pětáctem postárením, tak dříví, aby se na može dostáti po 80<sup>00</sup>,
- 1 rubrika na moctar, tak dříví, aby se na može dostáti po 20<sup>00</sup>,
- 2 obyčejný státi,
- 2 obyčejný lesní,
- 1 státi postáctěžeh,
- 1 státi,
- 1 kaso na vodu,
- 2 šupky jako postácty pod kaso,
- 2 stácty k píli,
- 1 kampa potražjeví,
- 1 ukara, } na státi,
- 1 pílo, } na státi,
- 1 potražjeví,
- 1 šupka na státi, } vřážděti se stáctím státi kasožežeh,
- 1 tratič na státi, } vřážděti se stáctím státi kasožežeh,
- 1 tratič na rubrino, 2<sup>00</sup> dřívížeh,
- 1 tratič na smeti:

## 3. de státního, a sll 3 aš 3 státních postí se státižeh:

- 1 pryha a pětáctem postárením, tak dříví, aby se na kalidho može dostáti po 50<sup>00</sup>,
- 1 rubrika na moctar, tak dříví, aby se na može dostáti po 20<sup>00</sup>,
- 2 obyčejný státi,
- 2 obyčejný lesní,
- 1 státi postáctěžeh,
- 1 státi,
- 1 kaso na vodu,
- 2 šupky jako postácty pod kaso,
- 2 stácty k píli,
- 1 potražjeví kampa se kalidžeh 30 metry,
- 1 ukara, } na státi,
- 1 pílo, } na státi,
- 1 potražjeví,
- 1 šupka na státi, } vřážděti se stáctím kasožežeh státi,
- 1 tratič na státi, } vřážděti se stáctím kasožežeh státi,
- 1 tratič na rubrino, 2<sup>00</sup> dřívížeh,
- 1 tratič na smeti.

## D. Do vrstvi:

## 1. vrstvy hlubší:

## a) do vrstvy hlubšího vápna:

- 1 litra hlubšího,
- 1 nádobí s vápnou vodou, která jest opět nádobí ke studené vodě,
- 1 nádobí nádobí,
- 1 nádobí hlubšího,
- 2 vrstvy hlubšího,
- 1 vrstva vrstvy,
- 1 vrstva,
- 1 litra na vodu,
- 1 nádobí s pítí,
- 1 lampa petrolejová,
- 1 nádobí nádobí,
- 1 pítí;

## b) do vrstvy podhlubšího vápna, v nádobí má 18 nádobí nádobí:

- 1 pytlík s podhlubším práškem, tak široký, aby se na každém podhlubším dostalo po 50<sup>tych</sup>,
- 1 vrstva na vrstvu s práškem na nádobí, tak široký, aby se na každém dostalo po 50<sup>tych</sup>,
- 1 nádobí nádobí,
- 2 nádobí nádobí,
- 1 litra na vodu,
- 1 široký jako podhlubší pod litru,
- 2 vrstvy nádobí s pítí,
- 1 lampa petrolejová, široká každým práškem,
- 1 nádobí nádobí,
- 1 nádobí nádobí s nádobí,
- nádobí s nádobí;

## c) do vrstvy vrstvy vrstvy, v nádobí má 30 nádobí nádobí:

- 1 pytlík s podhlubším práškem, tak široký, aby se na každém dostalo po 50<sup>tych</sup>,
- 1 vrstva na vrstvu s práškem na nádobí, tak široký, aby se na každém dostalo po 50<sup>tych</sup>,
- 1 nádobí nádobí,
- 2 nádobí nádobí,
- 1 litra na vodu,
- 1 široký jako podhlubší pod litru,
- 2 vrstvy nádobí s pítí,
- 1 lampa petrolejová, široká každým práškem,
- 1 nádobí nádobí,
- 1 nádobí nádobí s nádobí,
- nádobí s nádobí;

## d) do vrstvy, na vrstvy nádobí, do nádobí má 30 nádobí:

- 4 nádobí nádobí,
- 2 nádobí nádobí,
- 1 litra na vodu,
- 1 podhlubší pod litru,
- 2 vrstvy nádobí s pítí,
- 1 vrstva na vrstvu, tak široký, aby se na každém dostalo po 25<sup>tych</sup>,
- 1 lampa petrolejová na každém nádobí,
- nádobí s nádobí;

## e) do každého vrstvy nádobí s nádobí nádobí:

- 1 pytlík s podhlubším práškem, tak široký, aby se na každém dostalo po 50<sup>tych</sup>,
- 1 vrstva na nádobí s práškem na nádobí, tak široký, aby se na každém dostalo po 50<sup>tych</sup>,
- 1 nádobí nádobí,
- 2 vrstvy nádobí s pítí,

## oproti tomu nádobí nádobí:

- nádobí s nádobí,
- 1 litra na vodu,
- 1 široký na podhlubší pod litru;

**B. Zvyšok disciplinárny:**

a) do zvesti knihy nástupní štátných zložiek a školení:

- 1 pyžama a postierovacia pokrývka, 1 000<sup>00</sup> štúdií,
- 1 robatina na odív a pokrývka na chrbt, 80<sup>00</sup> štúdií,
- 1 vlní postierovacia,
- 1 látko,
- 1 kama na nohy,
- 1 šupk na postierok pod kama,
- 1 náčie k pti,
- 1 lampa paterajevá, vstaváči kofery pletenia;

b) do zvesti postierovacieho:

- 1 pyžama a postierovacia pokrývka, tak štúdi, aby sa na nohy dostalo po 80<sup>00</sup>,
- 1 robatina na odív a pokrývka na chrbt, tak štúdi, aby sa na každú postierovacia dostalo po 80<sup>00</sup>,
- 1 obyčajný vlní
- 1 obyčajný kama
- 1 kama na nohy
- 1 šupk jako postierok pod kama
- 1 náčie k pti
- 1 lampa paterajevá, vstaváči kofery pletenia,
- 1 pletací k vlní (šupk),
- náčie k kama;

} každý po 10 náčie.

c) do zvesti zvesti disciplinárny:

- 1 pyžama a postierovacia pokrývka, tak štúdi, aby sa na nohy dostalo po 80<sup>00</sup>,
- 1 robatina na odív, tak štúdi, aby sa na nohy dostalo po 80<sup>00</sup>,
- 1 obyčajný vlní
- 1 obyčajný kama
- 1 kama na nohy
- 1 šupk na postierok pod kama
- 1 náčie k pti
- 1 lampa paterajevá, bez kofery pletenia,
- náčie k kama;

} po každý 10 náčie.

d) do zvesti vlní a vlní zvesti:

- 1 pyžama a postierovacia pokrývka, tak štúdi, aby sa na nohy dostalo po 80<sup>00</sup>,
- 1 robatina na nohy, tak štúdi, aby sa na nohy dostalo po 80<sup>00</sup>,
- 1 náčie k pti,
- 1 vlní kama (nie pletací) vstaváči po náčie kama každý,
- 1 kama na nohy,
- náčie k kama.

**V. Nábytok do miestnosti učačovských a vyučovní a učovní.**

A. Do štátni miestnosti štátných učovní:

- 1 postel
- 1 vlní } po náčie,
- 1 látko }
- 1 štátni vlní vlní po 1 látko,
- 1 štátni po každú látko,
- 1 štátni kama,
- 1 vlní lampa paterajevá po každý 8 látko,
- 1 robatina na odív, tak štúdi, aby sa na látko dostalo po 80<sup>00</sup>,
- náčie k kama.

Učovní sa štátni štátni štátných učovní tak jako štátných štátných (za punkt 198) „Náčie k náčie štátných učovní kama“, tak sa náčie štátných štátných štátných.

B. Štátni miestnosti učovní:

- 1 postel
- 1 vlní } po náčie,
- 1 látko }
- 1 štátni vlní vlní štátných po každý 8 látko,
- 1 náčie (látko bez kama) po každú látko, vlní

- 1 laciné pro každé 2 litry,
- 1 šesti tabule,
- 1 kovaný na vodě } pro každých 50 litrů,
- 1 nádobu k pění } pro každých 50 litrů,
- 1 šupka na podkrovní pod kovan,
- 1 robitina na robitu, tak šlechtá, aby se na šlechtě dostala po 21<sup>st</sup>,
- nářadí k topení.

## C. Do tělových a šermových :

- 1 stojan ke cvičení v šlechtě,
- 1 ševce,
- 1 ševce,
- 1 kovař (k děláni tělových),
- robitina na oděni šermových,
- šlecht (napálen) k oděni nářadí šermových,
- světlá lampy potažené (také lamp, takž do rozličných světlic upravené),
- robitiny na odě, tak šlechtá, aby se dostala po 21<sup>st</sup> na každého z muž, kteří jsoum dělou těch nářadí oděných,
- nářadí k topení.

## D. Do kovářských a to do jejich nářadí vohřejších :

- robitina na odě } pro každé muž, kteří jsoum dělou těch nářadí oděných,
- robitina nebo šlecht } pro každé muž, kteří jsoum dělou těch nářadí oděných,
- 1 odě a nářadí k topení do robitiny k vyroběni.

**VII. Nábytek do mirtovní, ustanovených k přebývání a obřadnímu nářadí nebo ochranného:**

- 1 obyčejný postel každého muž,
- 1 dřevěný robitina na odě a přívaz na odě pro každé 2 muže,
- 1 obyčejný stůl } pro každých 10 mužů,
- 1 obyčejný lavice } pro každých 10 mužů,
- 1 kovaný na vodě,
- 1 šupka na podkrovní pod kovan, pro každých 50 mužů,
- 1 lampy potažené od 20 mužů,
- 1 šlecht k oděni robit, upravené nářadí,
- 1 nářadí robitiny a nářadí,
- nářadí k topení.

**VIII. Nábytek do mirtovní k šlechtě těla a prádla ustanovených.**

## A. Do mirtovní, kde je prádla šlecht (dvostr):

- do oděných:
- obyčejný robit a robitiny na odě podle potažených odě oděných,
- nářadí k topení,

do nářadí, kde jest šlecht prádla oděných :

- nábytek, jakéž tam do prádla 500 „Něvů k oděni mužů kovan“ upravené.

Nářadí (robitiny) prádla šlecht jsouž také robit, aby se na každého z mužů prádla šlecht oděných dostala po 20 šlecht robit.

## B. Do prádla :

## a) do prádla mužů :

- 1 kovan, široký 120 šlecht robitiny,
- 1 kád na vodě, široký 500 šlecht robit;

## b) do prádla ženů :

- 1 kovář, široký po 120 šlecht robitiny,
- 1 kád na vodě, široký po 500 šlecht robit,
- 1 každého na 2 litry robit,
- 1 kovan (přev),
- 1 nářadí (robity pro),
- 1 odě ke každému prádla,
- 1 šupka na vodě,
- 1 robit oděny,
- 1 kovan na vodě,
- 1 nářadí (v nářadí),
- nářadí k topení.



- 1 kasek na voze,
- 1 kápek na podšívání pod kasek,
- 1 mícha k pilí,
- 1 rohatina na odřív, 1<sup>o</sup> dřevěná,
- 1 truhlík na smet.

**A. Do stěny čtyř uvolněných při dělničtích pracích:**

- 1 obyčejný stůl,
- 1 obyčejný lavice,
- 1 obyčejný židle,
- 1 kápek na voze,
- 1 kasek na voze,
- 1 kápek na podšívání pod kasek,
- 1 mícha k pilí,
- 1 truhlík na smet,
- 1 rohatina na odřív, 1<sup>o</sup> dřevěná,
- mícha k rohatině.

**C. Do stěny tří katek při dělničtích pracích:**

- 1 obyčejný stůl,
- 1 obyčejný lavice,
- 1 kasek na voze,
- 1 kápek na podšívání pod kasek,
- 1 mícha k pilí,
- 1 rohatina na odřív, 1<sup>o</sup> dřevěná,

**B. Pro kováře a slámskaře při dělničtích pracích:**

na katek vřetel:

- 1 mícha k podšívání,
- 1 keramika na špaloun,
- 1 pracovní stůl s truhlíkem a míchou,
- 1 krasovoz,
- 1 mícha (truhlík) k kadek,
- 1 katek,
- 1 kasek na voze,
- 1 mícha k pilí,
- 1 truhlík na smet,
- 1 rohatina na odřív, 1<sup>o</sup> dřevěná,

## II. Nábytek do magazínů.

**A. Do magazínů potravin a obilí:**

- 1 židlička s nálepkou přehlednou,
- 1 stůl obyčejný stůl,
- 1 stůl podšívání,
- 1 židle,
- 1 obyčejný lavice,
- 1 kasek pracovní.

**B. Do magazínů, zařízení k manipulaci a k příjímání materiálu vjezdů:**

- 1 obyčejný stůl,
- 1 obyčejný lavice,
- židlička podle přílohy V. „Návrh k základnímu územnímu kádrům“,
- rohatiny podle přílohových stůl,

**C. Do magazínů sušených výrobků:**

- 1 obyčejný stůl,
- 1 stůl podšívání,
- 1 obyčejný lavice,
- 1 židle,
- rohatiny podle přílohových stůl,
- židlička na stůl a na smetání podle přílohy V. „Návrh k základnímu územnímu kádrům“







## 93.

## Vyhlášení, vydané od ministerium zeměbránění a od ministerium financi dne 1. července 1870,

hitta se v záležitosti vřídí tarifa nájemného, ustanovení dle §. 30. zákona obyčejného (č. 93. zák. řísk.)  
a jak jsou obce do desíti tisíc nájemného této tarify vříděny.

Aby se ve skutek uvedlo, co ustanoveno v §. 30. zákona o obyčejném vojsku, daného dne 11. června 1870 (č. 93. zák. řísk.), vyhlášeje se níže tarifa nájemného po uměření se říským ministerium vojenství dle průměrného nájemného v letech 1871 až včetně do 1875 ustanovená, zároveň se zákonom o obyčejném vojsku platnosti nabývající, a týkajícím se ustanovená vřídění obcí do desíti tisíc nájemného této tarify.

Pretis m. p.

Horst m. p.

### Tarifa nájemného

za byty vojenské a vedlejší potřeby v §. 30. zákona obyčejného uvedená a za vedlejší prostory  
daně chorazovky a špitálů vojenských.

Předsa třetřev	Třída dleží	Název název, za název nájemného dleží	Název název nájemného v										Předsa nájemného a vřídění vřídění dleží		
			Vřídění	Dřídění											
				1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.		10.	
			vřídění nájemného												
			vřídění dleží vřídění dleží												
<b>A.</b>															
<b>1. Byt:</b>															
1	I	právní vřídění . . . . .	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	70
2	II	právní vřídění, vřídění dleží, vřídění dleží . . . . .	1,000	1,000	1,440	1,200	1,000	800	750	600	500	400	300	200	70
3	III	právní vřídění, vřídění dleží, vřídění dleží . . . . .	1,710	1,300	1,200	1,000	900	750	600	500	400	300	200	100	70
4	V	právní vřídění, vřídění dleží . . . . .	1,200	1,000	800	700	700	600	500	400	300	200	100	70	70
5	VI	právní vřídění, vřídění dleží (vřídění dleží) . . . . .	1,000	800	800	700	645	500	400	300	200	100	70	70	80
6	VII	právní vřídění, vřídění dleží (vřídění dleží) . . . . .	800	710	710	600	540	400	300	200	100	70	70	70	80
7	VIII	právní vřídění, vřídění dleží (vřídění dleží) . . . . .	600	510	510	400	360	200	100	70	70	70	70	70	80
8	IX	právní vřídění, vřídění dleží (vřídění dleží) . . . . .	400	310	310	200	180	100	70	70	70	70	70	70	80
9	X	právní vřídění, vřídění dleží (vřídění dleží) . . . . .	300	210	210	100	90	50	30	30	30	30	30	30	80
10	XI	právní vřídění . . . . .													80
11	XII	právní vřídění (vřídění dleží) . . . . .													80
12	-	právní vřídění vřídění dleží a vřídění dleží, vřídění dleží při vřídění dleží a vřídění dleží . . . . .	110	90	100	110	100	120	100	80	70	60	50	40	80
13	-	právní vřídění vřídění dleží vřídění dleží, vřídění dleží dleží dleží . . . . .													80
14	-	právní vřídění vřídění dleží . . . . .													80



## Přípomnutí k tarifě nájemného.

### K A a B.

#### I.

Ze věci a 10 tří tarifí výjimečné nájemné kladí obec vzhledem jest, vidí a připojuje ustanovení.

#### II.

Ze kasaří, ze dvorů veřejné školství, ze věznic kasern, ze státních věznic školství, ze veřejné školství dleí se nájemné podlé podle toho, a to v soul s tarifí výjimečné nájemné podlé podle třídy II, 16 a 17 se kladou vzhledem ustanovení.

Nájemné a jehom dleí od 12 do 24 □metel ročně; jest-li vzhledem a drom od 6 třech skacek, třet, aby se kladí vzhledem se vzhledem 125 □metel ročně.

Ze příslušné nájemné se nepřidá.

#### III.

Věznice pod třídou 18 tarifí ustanovení jest pro 1 až 5 státní posty, státnice pod třídou 19 tarifí jest pro 2 až 4 státních postů, věznice pod třídou 20 pro 6 až 8 státních postů.

Jest-li postova státnice, a kateřek více než 5 státních postů se uvádí, dleí se nájemné tak, že vidí se dva dleí státní posty k nájemnému pod třídou 18. tarifí vzhledem se přidá podle nájemného se státní pod třídou 18. tarifí ustanovení.

#### IV.

Ze území dleí se vzhledem nájemné, totiž:

- a) ze území školství, a
- b) ze území kateřek vzhledem školství a kateřek dleí se nájemné jako se vzhledem a jehom dleí podle třídy 18. tarifí;
- c) ze území vzhledem, a to:
  1. ze vzhledem území kateřek a školství,
  2. ze veřejné vzhledem školství vzhledem nájemné podle vzhledem a vzhledem postovy kateřek 125—150 kateřek dleí se nájemné dleí se nájemné podle 20 12. se kladí podle;
- d) ze území nájemné a vzhledem vzhledem a ze území vzhledem, jest-li vzhledem tak, jak toho příslušný kateřek, dleí se nájemné  $\frac{100}{1000}$  nájemného, jako se vzhledem a jehom dleí pod třídou 18. tarifí ustanovení jest, vzhledem vzhledem tyto území vzhledem se přidá, přidá se se od  $\frac{1000}{1000}$  třídou nájemného.

#### V.

Ze věci kateřek platí se nájemné v kateřek připojí vzhledem ustanovení.

#### VI.

Ze vzhledem, z vzhledem jest kateřek přidá, a se přidá i vzhledem vzhledem platí se nájemné vzhledem, a to:

- a) ze vzhledem, a to jest kateřek přidá, tak, jako se vzhledem a jehom dleí, podle třídy 18. tarifí;
- b) ze vzhledem a vzhledem vzhledem podle vzhledem, jako se vzhledem a jehom vzhledem a drom skacek, podle třídy 18. tarifí, vzhledem podle třídy 18.;
- c) ze vzhledem, jako se vzhledem a drom skacek, podle třídy 18. tarifí;
- d) ze vzhledem, jest-li vzhledem, jako se vzhledem a jehom dleí, třídy 18. tarifí.

Ze vzhledem a vzhledem se přidá k vzhledem vzhledem nájemné se vzhledem.

#### VII.

Ze vzhledem vzhledem platí se nájemné vzhledem, totiž:

- a) ze vzhledem vzhledem vzhledem a vzhledem vzhledem platí se nájemné vzhledem a vzhledem vzhledem platí se nájemné vzhledem, kateřek vzhledem jest se vzhledem pod třídou 18. tarifí, vzhledem pod třídou 18. a 17.

d) za voličský volební, a to:

1. za voličů, jež má voličů 18 až 24 □metrů, jako za voličů z jednoho obce, do čísla 15. třídy;

2. za voličů, jež má voličů 22 až 30 □metrů, jako za voličů z dvou obcí, do čísla 16. třídy;

3. za voličů, jež má voličů 41 až 50 □metrů, jako za voličů z třech obcí, do čísla 17. třídy;

za volební voličů, jako mají přes 70 □metrů voličů, platí se voličů tím způsobem, že se za vypočet

každých dalších 30 □metrů voličů přičítá <sup>jako</sup> ~~dvakrát~~ volebního k volebnímu, ustanovenému za voličů z třech obcí pod číslem 17. třídy.

Za obyčejí zastupitelů, kteří k jeho profesornosti, podnikání se takové služby, které ustanoveny jsou za tyto osoby jako voličů.

VIII.

Za voličů z obecních služební občanů a za příslušní k tomu náležející, pod čísel se jsou kromě, platí se voličů z těchto příslušní voličů ustanovení.

IX.

Za dleky voličůje se tato volební:

a) za dleky knihovnic, kuchařů a voličů (kuchařů) podle vypočtu a způsobu profesornosti tak, jako za voličů pod číslem 15., počítají pod číslem 16. a 17. třídy vybraných;

b) za dleky voličů jako za voličů z dvou obcí pod čísel 16. třídy;

c) za dleky voličů, kuchařů a voličů kteří se z voličů ustanovení v těchto příslušní voličů.

X.

Za magistry v právních vědách (voličů čísla 28—32), jež má voličů čísel více 80 □metrů, obce se voličů tím způsobem, že se každý příslušek 30 □metrů voličů se přičítá polovicí volebního k volebnímu pod třetího čísel 28. ustanovením. Za příslušek, jež jsou menší než 15 □metrů, při takovém vypočtu služby obce se není.

Za magistry se právních, kteří k jeho profesornosti, voličůje se dleky 40 volební pod třetího čísel 28—32 ustanovením.

Za magistry v lékařích od do 20 □metrů voličů voličůje se polovicí volebního, který se dleky (voličů čísel 31.) jest ustanovení.

XI.

Za dleky, že kteří se voličů menší než 30 voličů z jejich povinných volebních, nebo se dleky k obecním služebním voličůje se, mají-li přes 30 □metrů voličů (voličů čísel 33), platí se voličů tím způsobem, že se každý příslušek od do 20 □metrů voličů se přičítá <sup>jako</sup> ~~dvakrát~~ volebního, pod třetího čísel 33. ustanovením.

Za příslušek voličů, jež jsou menší než 15 □metrů, při takovém vypočtu služby obce se není.

Za dleky, že kteří se voličů více než 30 voličů z povinných volebních, voličůje se ustanovení se voličů z těchto příslušní voličů ustanovení.

XII.

Kromě vypočtu, vypočtu v počtech 1. a 21. těchto příslušek, se však jejich příslušek se jejich voličůje se má vypočtu voličůje se způsobem služby se voličů.

XIII.

Za nábytek služební se voličů voličů v třetího čísel 15—21 vypočtu voličůje se dleky 40 voličůje se, se voličů jako voličůje se, kteří se sama z obce voličůje se má vypočtu.

XIV.

Za voličů se kromě (voličů čísel 32) voličů se voličů voličů.

K C.

XV.

Za voličůje se kromě sama z obce z jejich voličůje se voličů voličůje se:

- a) za voličů voličů voličů,
- b) za voličů voličů voličů,
- c) za voličů voličů,
- d) za voličů voličů.

- q) se šikmou,  
 Ź) se laboratorním,  
 g) se vršnicí, v níž se jímá správně (vršnicí bezpřesně),  
 h) se komorou k uplatnění měřící úhlovky (příliš bezpřesně),  
 Ź) se vršnicí, měřeno v desetinách,  
 h) se úměrnou komorou,  
 Ź) se vršnicí, kde se odčítá správně,  
 platí se měřeno jako se vršnicí v jednom okně podle teorie této II.,  
 m) se lineární vršnicí šikmou,  
 n) se komorou šikmou správně měřeno,  
 o) se vršnicí naměřeno šikmou  
 šikmá se měřeno podle postavení, jsou-li její vršnice nad v jednom, nad v dvou oknech, podle teorie této II., platí podle teorie této II.;  
 p) se vršnicí, v níž se správně a pytlíkem měří se šikmá,  
 šikmá se měřeno podle postavení, jsou-li vršnice nad v dvou, nad v třech oknech, podle teorie této II., platí podle teorie této II.;  
 q) se komorou měřeno platí se II., teoreticky výjimečně, která je měřeno se vršnicí v jednom okně (šikmá podle této II.);  
 r) se šikmou,  
 s) se komorou (výjimečně šikmou šikmá),  
 Ź) se šikmou k měření měří šikmou šikmou platí se měřeno podle měří šikmou, která se platí se šikmou šikmou měřeno, jako postavení jsou v teorii pod B,  
 n) se šikmou šikmá platí se měřeno měřeno v šikmou příjímá vršnicí měřeno.

## XVI.

Za měřič, považují se dva měřiče v téže měřící soustavě (teorie výjimečně II.). Č) měřiče se dvěma díly měřící soustavy se považují jako měřiče správně, kterými jsou v oběch kladě měřící soustavy se měřící.







O b e z	Titky	O b e z	Titky	O b e z	Titky
Bava ruská . . . . .	8.	Stadlerov . . . . .	8.	Valerian . . . . .	8.
Bávev . . . . .	8.	Starí Město . . . . .	8.	Václava . . . . .	10.
Bokšice . . . . .	8.	Stavice . . . . .	2.		
Bopčice . . . . .	8.	Stýj . . . . .	7.	Žagostela . . . . .	8.
Bosky . . . . .	8.	Sudice . . . . .	8.	Žalčický . . . . .	8.
				Žarov . . . . .	8.
Budova Vyká . . . . .	9.	Tamboř . . . . .	18.	Žatec . . . . .	8.
Budov . . . . .	7.	Tatopel . . . . .	8.		
Budovský . . . . .	8.	Tábor . . . . .	7.	Žitav . . . . .	8.
Buž . . . . .	7.	Tábor . . . . .	8.	Žizev . . . . .	7.
Bvěšice . . . . .	9.	Tábor . . . . .	8.	Žitav . . . . .	7.
Bžatec . . . . .	10.	Trojanov . . . . .	8.	Žitka . . . . .	8.
Bžetice . . . . .	8.	Troba . . . . .	8.		
Bžetov . . . . .	9.	Tynda . . . . .	8.		
<b>Karstany.</b>					
Čadce . . . . .	8.	Polana vltavská (Waisen- berg) . . . . .	8.	Špič . . . . .	8.
Čáslav . . . . .	7.			Valdava . . . . .	8.
Čáslav . . . . .	8.	St. Řehoř . . . . .	8.	Valdčoch . . . . .	8.
Čáslav . . . . .	8.	St. Petr . . . . .	8.	Václav (Steinbof) . . . . .	10.
Čáslav (Arnsperk) . . . . .	8.	St. Václav . . . . .	8.		
<b>Krajnsko.</b>					
Lažansk . . . . .	8.	Letiště . . . . .	8.	Prostějov . . . . .	8.
Čáslav . . . . .	8.	Lešany . . . . .	8.	Rakov . . . . .	8.
Kamník . . . . .	9.	Mělník . . . . .	8.	Tajčice . . . . .	10.
Karlov . . . . .	10.			Vyš . . . . .	8.
Karlov . . . . .	8.	Starí Město (Reinold- wirth) . . . . .	8.		
Kraj . . . . .	10.				
<b>Morava.</b>					
Brno . . . . .	8.	Blatná (v okr. Prostějov- ském) . . . . .	9.	Blatná (Stará) . . . . .	10.
		Blatná . . . . .	9.	Blatná . . . . .	8.
Blatná (v okr. Blatno- vském) . . . . .	10.	Blatná . . . . .	10.	Blatná v Prostějov . . . . .	8.
Blatná (v okr. Uh. Brod.) . . . . .	10.	Blatná . . . . .	10.	Blatná . . . . .	8.
Blatná . . . . .	8.	Blatná . . . . .	10.	Blatná . . . . .	8.
Blatná . . . . .	8.	Blatná . . . . .	8.	Blatná . . . . .	8.
Blatná (v okr. Blatno- vském) . . . . .	10.	Blatná . . . . .	8.	Blatná . . . . .	8.
		Blatná . . . . .	7.	Čestice . . . . .	8.





Obec	Třída	Obec	Třída	Obec	Třída
Kamárovice . . . . .	8.	Řečice . . . . .	10.	St. Hnězdy . . . . .	7.
Kost. Mlýnský Váňský . . . . .	8.	Řepy . . . . .	8.	Stříž . . . . .	8.
Opava (Wagnau) . . . . .	8.	Šaradice . . . . .	8.	Štábovice . . . . .	8.
Obšedník Hrad . . . . .	8.	Štábovice . . . . .	10.	Trutnovice . . . . .	8.
Prácheň . . . . .	10.	Štábovice . . . . .	8.	Trutnov . . . . .	8.
Přílepy . . . . .	8.	Štábovice . . . . .	8.	Trutnov . . . . .	7.
Přibyl . . . . .	8.	Štábovice (Štábovice) . . . . .	8.	Wáň . . . . .	8.
		Štábovice . . . . .	8.		
<b>Rakouský Hrad.</b>					
Lišov . . . . .	8.	Štábovice . . . . .	10.	Štábovice . . . . .	10.
Lišov . . . . .	8.	Lišov . . . . .	8.	Štábovice . . . . .	8.
Lišov . . . . .	10.	Lišov . . . . .	10.	Štábovice . . . . .	8.
Lišov . . . . .	10.	Lišov . . . . .	8.	Štábovice . . . . .	7.
Lišov . . . . .	8.	Lišov . . . . .	10.		
<b>Slavsko.</b>					
Opava . . . . .	4.	Prácheň . . . . .	8.	Trutnov . . . . .	4.
Slavsko . . . . .	4.	Prácheň . . . . .	8.		
Slavsko . . . . .	8.	Prácheň . . . . .	7.		
<b>Salcbursko.</b>					
Salcburk . . . . .	8.	Slavsko . . . . .	8.	Trutnov . . . . .	10.
Salcburk . . . . .	10.	St. Jan . . . . .	8.		
<b>Štábovice.</b>					
Štábovice . . . . .	8.	Štábovice . . . . .	7.	Trutnov . . . . .	8.
Štábovice . . . . .	8.	Štábovice . . . . .	7.	Trutnov . . . . .	8.
Štábovice . . . . .	7.	Štábovice . . . . .	8.	Trutnov . . . . .	10.
Štábovice . . . . .	8.	Štábovice . . . . .	8.	Trutnov . . . . .	8.
Štábovice . . . . .	8.	Štábovice . . . . .	7.	Trutnov . . . . .	8.
Štábovice . . . . .	10.	Štábovice . . . . .	8.	Trutnov . . . . .	8.
Štábovice . . . . .	8.	Štábovice . . . . .	7.		
Štábovice (Trutnov) . . . . .	8.	Štábovice . . . . .	10.		

Clasă	Titlu	Clasă	Titlu	Clasă	Titlu
<b>Tyrolișka.</b>					
Indivizibil	6.	Hal	8.	Scute	18.
Amplas	9.	Inst	10.	Ripa	1.
Scopul	7.	Clintical	9.	Scute	10.
Scopul	8.	Kalibin	8.	Scute	10.
Scopul	7.	Lundik	8.	Trident	4.
Scopul	8.	Linn	8.	Tiss	9.
Scopul	7.	Mora	7.	Valen	9.
Scopul	10.	Wassenthorst	8.		
Clas	7.	Fargite	7.		
Fărăclăș	8.	Prinț	8.		

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené

Čísloka XXXVI. — Vydána a rozeslána dne 2. července 1879.

## 96.

### Zákon, daný dne 5. června 1879,

jinakto se prvotně zápiska a důchodů státních městské obci Teplické na zapravení výloh pro nase dobytí, odvíšení a pojistění tamějších pramenů teplých.

S přivolením obojího sněmovny rady říšské vůli se MI naříditi takto:

#### §. 1.

Vláda dává se moce, aby vydala městské obci Teplické na zapravení výloh pro nase dobytí, odvíšení a pojistění tamějších pramenů zápiska 120.000 sl., od 1. ledna 1881 štyrmi se sta ziročnom. Kterakto zápiska splatiti se má v pětiletí rovných ročních částkách, počínajících rokem 1881.

#### §. 2.

Ministři náležitosti vnitřních a ministři financí uloženo jest, aby tento zákon ve skutek uvedli.

V Schůzovací, dne 5. června 1879.

**František Josef** m. p.

**Stremayr** m. p.

**Tuaffe** m. p.

**Preis** m. p.

## 97.

### Nářízení, vydané od ministerium práv dne 14. června 1879,

a tom, že místní obec Lužník přidává se k obvodu městského delegovaného okresního soudu Gorického.

Podle §. 2. zákona, daného dne 11. června 1868 (č. 59. zák. řísk.), vylučuje se místní obec Lužník z obvodu okresního soudu Kormánského a přidává se k obvodu městského delegovaného okresního soudu Gorického.

Toto nářízení vstoupí ve skutek dne 1. září 1879.

**Stromayr** m. p.

## 98.

### Vyhlášení, vydané od ministerií obchodu a financí dne 21. června 1879,

a tom, že se užívají vedlejší celnice a nárovné agencie přístavní a námořní-sádravotní ve Spíži.

Ve Spíži v Dalmatsku užívána jest a. k. vedlejší celnice, nárovné agencie přístavní a námořní-sádravotní, které má výsadní právo hlavní celnice a počne dňadovati dne 1. července 1879.

**Chlumceky** m. p.

**Prešls** m. p.

## 99.

### Vyhlášení, vydané od ministerium financí dne 27. června 1879,

a tom, že král. uherské vedlejší celnice v Klánku a v Raši se zmocňují, by zocmenení potvorenaly vývoz zboží přezračně.

Podle oznámení král. uherského ministerium financí zmocňovány jsou vedlejší celnice úřady L. v Klánku a v Raši, aby bez obtížení potvorenaly vývoz zboží přezračně.

**Prešls** m. p.



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené

Číska XXXVII. — Vydána a zveřejněna dne 23. července 1879.

## 100.

### Vyhlášení, vydané od ministerium zeměbránění dne 10. července 1879,

Jině se v záležitostech zeměbránění po uzavření a jejím přičlenění úřady centrální oznámení míst státních, opatrovacích poddůstojníků dle zákona, daného dne 19. dubna 1872 vyhrazených, tak míst úředních a jiných, v příslušných případech má být opatrovacím přednost.

Vykonávajíce úkol, daný dne 19. dubna 1872 (č. 64. zák. říš.), a propůjčování míst vyvolaných poddůstojníků, vyhláší se připomenuté v článku 2. nařízení ministeriálního ze dne 12. července 1872 (č. 98. zák. říš.) oznámení míst sluhobních poddůstojníků výhradně ústavových, sčl míst úředních a jiných, v příslušných případech má být opatrovacím přednost.

**Horst** m. p.

# Закономъ

о

Крѣпости и землѣй въ имѣніи ея вѣдомствъ

Сіака XXXVII — Въведенъ въ исполненіе 23 февраля 1878.

## 1001

Въведеніи, издающаго министерства земледѣлія и  
лѣсоводства 10 февраля 1878.

Въведеніи, издающаго министерства земледѣлія и лѣсоводства 10 февраля 1878. Въведеніи, издающаго министерства земледѣлія и лѣсоводства 10 февраля 1878. Въведеніи, издающаго министерства земледѣлія и лѣсоводства 10 февраля 1878.

Въведеніи, издающаго министерства земледѣлія и лѣсоводства 10 февраля 1878. Въведеніи, издающаго министерства земледѣлія и лѣсоводства 10 февраля 1878. Въведеніи, издающаго министерства земледѣлія и лѣсоводства 10 февраля 1878.

Въведеніи

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená.

Číslo XXXVIII. — Vydána a zveřejněna dne 2. srpna 1879.

## 101.

### Vyhlášení, vydané od ministerium obchodu dne 7. července 1879,

ještě se týče některých ustanovení tarifových, smluvních v souvisl. s. k. přiv. koloniálních arifikačích Německa.

Od 1. srpna 1879 počínajíc, mají dle zákona, daného dne 15. července 1877 (§. 64. zák. říšsk.), jež se týče nejvyšších tarifů za dopravování osob po koloniálních, též dle Nejvyššího zmocnění na místě ustanovení k tomu se vztahujících, dopravování osob se týkajících, platnost mítí ustanovení sml. položená, čímž se směřuje články 11. listu povolení, daného dne 22. října 1871 (§. 135. zák. říšsk.) c. k. přiv. koloniálních arifikačích Německa a vyhlášení, vydané od ministerium obchodu dne 13. srpna 1875 (§. 124. zák. říšsk.) v příčině vyřízení jednání na IV. třídě vozů.

1. Za nejvyšší tarify za dopravování osob ustanovuje se:

	za osoby a za kilometr
v I. třídě . . . . .	4-8 krejcarů
„ II. „ . . . . .	3-6 „
„ III. „ . . . . .	2-4 „

koloniálního čísla ve smlouvě.

2. U rychlovlaků mohou se tyto sazby tarifové o 30 procent zvýšiti, když nevezou jen vozů I. třídy, a když poloměrná rychlost těchto vlaků (počítajíc i zdržení se na stanicích) činí na trasech, kde koloniálce nastoupá 15 pro míle a výše, nejméně 37 kilometrů a na trasech, kde koloniálce stoupá 15 pro míle a výše až včetně 25 pro míle, ale nejméně 24 kilometrů za hodinu času.

3. U vlaků smíšených buďto tarify výše položené o 20 procent snížený. Výnimky z tohoto ustanovení mohou se povolití jen na trasech, na nichž jezdí toliko vlaky smíšené, a jest k nim potřeba výslovného schválení c. k. ministerium obchodu.

4. Společnost zproutěje se až na další ustanovení povinnosti, mítí IV. třída vozů (vozů ku stáně).

Vydá-li by se toho potřeba, aby se tarify ještě více snížily a nemohla-li by společnost v takovém případě přiměřeného polohování v III. třídě vozů poslati svým dopřím, tedy bude povinna, zavést k vybitosti o. k. ministerium obchodu na trasech, které toto ministerium pojmenovuje, IV. třídu (vozy ke státi), za nichž se má platit 1-3 krajcarů rak. čísla ve směře za osobu a za kilometr.

5. Na jedné a též lince, v téže směru jízdy a pod týmiž podmínkami nemají vozková útraty dopravovat na bližší staci býti větší, nežli za staci vzdálenější.

6. Pokud počítá společnost garancie státní, není dovoleno vydávati osobám, které nejsou ve službě telegrafice, listky zdarma, ješto by neměly platnosti jen pro některou jízdu, než s přivolením o. k. ministerium obchodu.

Tyto listky zdarma mají vědčtí na jisté jméno, nebo na jistý druh služby.

7. Stáby tarifové na dopravování navažadů, vozů a živých zvířat, ješto s dopravováním osob souvisí, ustanoví po vyzpěření společnosti o. k. ministerium obchodu, a tými způsobem učiní toto ministerium veškerá vedlejší ustanovení v příčině dopravování osob.

Na každý listek jízdní ustanovuje se 25 kilogramů navažadů zdarma a za každý poloviční listek 12 kilogramů.

8. Při počítání jízdného a platů za dopravování věcí s dopravováním osob spojené počte se za trasech, kde telegrafice stoupá 15 pro mille a výše, polohiti za náklad 1/3, ostatní délka směru stoupání a padání.

9. Kdy koli se zavedou nové tarify v příčině dopravování osob, též kdy koli se zruší neb změní tarify již zavedené, má to společnost nejzpoždě 14 dní dříve, než se taková změna v tarifích uvede ve skutek, dle nařízení o. k. ministerium obchodu obratně vyhlášiti.

10. V tom, co ustanoveno s dopravováním osob vojenských, ustanoveními výše položenými ničeho se nemění.

**Chlumecky n. p.**

## 102.

### Narižení, vydané od ministerium financí dne 23. července 1879,

ješto se týče sázní vlněho mláta k pálení kořalky daní správněna.

Po oznávení s král. uherským ministerium financí ustanovuje se, táženo se k §. 1. a 2. výnosu, pro vykonání sázně o daní s kořalky od ministerium financí dne 2. července 1878 (č. 95. zák. listk.) vydaného, že se mohou prohláseti se toho potřeba ke správněnému daní pálení kořalky a vlněho mláta povoliti dvě nebo tři doby v roce.

**Praha n. p.**

**103.****Nářízení, vydané od ministerium financí dne  
24. července 1879,**

o tom, jak se jest zachováti v příslušných kádích nakvatovalých při vyrovnávání daní z kofalky dle prostoty nádob zapalovacích.

Po uzákonění a král. sborovým ministerium financí ustanovuje se dle §. 80. zákona o daní z kofalky, daněbo dne 27. června 1878 (č. 73. zák. list.), že kádě nakvatovalé, t. j. nádoby, do kterých se dávká nápara na chladičích stoku ochlazuje, aby se v nich za přítomnosti utvoření kyseliny octové, než se přenese do kádě kvasnic, po nějaký čas ponechala, mají se při vyrovnávání daní z kofalky dle prostoty nádob zapalovacích tak jako stoky chladičů dle §. 28., č. 4. zákona o daní z kofalky vyvažovati do prostoty daně poplatně počítati.

Kdyby se přimísila jaké koli kvasivo v těchto kádích nakvatovalých, též kdyby se v nich i přičiněná kvasila nápara, potrestáno to bude podle §. 66., č. 8. a 9. zákona o daní z kofalky.

**Předš m. p.**

**104.****Nářízení, vydané od ministerium financí dne  
26. července 1879,**

jinak se zveřejní král. sborová rozhodnutí celnicí úřady I. v Závati, by konala řízení v příslušných pivních vyřizováních.

Král. sborové ministerium financí zveřejnilo dle oznámení ze dne 18. července 1879 král. sborovou rozhodnutí celnicí úřady I. v Závati, aby konala řízení v příslušných pivních vyřizováních dle požadavků předš líní celní vyřizováních.

**Předš m. p.**

1954

1954



1954

1954

1954

1954

# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Částka XXXIX. — Vydána a rozeslána dne 21. srpna 1879.

## 105.

### Nariadení, vydané od ministerium financí dne 9. srpna 1879,

pro zřízení prvních průb spíráním v aparátch Dolainského na měření spírání.

Aby se předešlo, by tekutina ve schránkách na průby Dolainského aparátů na měření spírání buď při cimentování nebo při dřívějším jeho užívání podstatně rozdílně nedělňovala v sílu libu průb spíráníových, nařizuje se po uzávení s král. uherským ministerium financí, téžnou se k vyznění, vydanému od ministerium financí dne 3. srpna 1878 (č. 107. zák. říš.), že jak při postavení takového aparátu na měření spírání ve vinopalně, která plati daň z tekutiny, tak i pokládá, když se má takového aparátu po delším, než dvouměsítnu přerušení znovu sítiti, mají se obě schránky na spírání právě vypláchnouti spíráním té přibližné síly libu tekutiny, o kterou se dle §. 62. zákona o dani z kořalky, daného dne 27. června 1878 (č. 72. zák. říš.), s podnikatelem vinopalny stále umluvené, a že jest podnikatel vinopalny povinen, opatřiti spírání, jehož potřeba.

Stremayr m. p.

## 106.

### Vyhlášení, vydané od ministerium obchodu dne 12. srpna 1879,

žáto se v záležitost vnitřní dohazovací ustanovení k sílu cimentárním a k tarifě cimentárním, vstoupilo dne 18. prosince 1872 (č. 171. zák. říš.).

Aby proveden byl zákon, daný dne 23. července 1871 (č. 18. zák. říš. na r. 1872), uvádějí se v obzoru vědomostní nepolepšené od c. k. normální komise cimentní vydané dodávky k sílu cimentárním, jehož datum 18. prosince 1872 (č. 171. zák. říš.) a k tarifě cimentárním.

Chlumecský m. p.

## Sestý dodavek k řádu cementnímu,

vydaného dne 19. prosince 1972.

### K §. 2.

**Týkáje se dřevěných měr na zboží střílné oděli 0-5 metru.**

Dřevěné míry na zboží střílné oděli 0-5 metru mohou se dělati tak, že jsou na jejich koncích šapkaží kovovými opatřených křivořitě zakončeny.

K §§. 5. až do 8. a 11.

**Je se mohou dělati míry na tekutiny od 2 litrů do též také z emailovaného plechu železného.**

Míry na tekutiny od 2 litrů do též mohou se dělati také z emailovaného plechu železného v rozměrech, předepsaných v příslušné rovněžajících se s nimi měr z bílého plechu dřevěných.

Tyto míry buďte na vnitřním i zevnitřním povrchu, zejména v něj i ucho, a to na vnitřním povrchu v bílé barvě, emailovány, a buďte do nich vplátno, zmahe-li obsahují a zrnačka šetršíky, tato na dně zemitě.

Co se týče formy těchto měr, má platnost to, co ustanoveno v §. 7. řádu cementního.

Vrchol kraj oděli se tím, že se okraj plech na venek, spodní kraj pak tím, že se stěna nádoby trochu vychýlí v podšlepen; do tohoto vychýlení vadí se dno a spojí se emailovaním první se stěnou nádoby.

Zrníčky či narky, jině se zosměná výtka hladiny tekutinové, když jest nádoba náležitě naplněna, jsou dvě vodorovné míry 15 až do 20 milimetrů dlouhé, v směru průměru nebo diametrálně naproti sobě ležící, nad nimiž v prostředku položen jest palčůrák, jenž má v průměru 2 až do 5 milimetrů. Tyto zrníčky buďte vplátny v tvrdé barvě.

Kapky čísné, do nichž přijdou kolky, postaveny jsou na takém proušku plechu, který jest pod vrchním krajem na zevnitřní stěně upraven a též emailem potáben.

### K §. 15.

**Týkáje se měr dutých na suché věci.**

Míry dutové, obsahující 20 litrů, mohou máti dráždla způsobu předepsaného v příslušné měr dutových, obsahujících 1/2 hektolitra a 0-5 hektolitra.

Při měření luhových měr se to neb ono dráždlo také k vrchnímu kraji přiděliti, má se s obratí železnou tam se nacházející a s luhem zakončování a tím způsobem upevnit.

### K §. 28.

**Týkáje se pívnění.**

Na místo změni §. 28. řádu cementního, vydaného dne 19. prosince 1972, nastoupí toto znění:



## B. Přeměny.

Při těchto váhách působí síla v kratší rameno hřídele nestojících ramen, pokud ona totiž leží v křídce, a poloha rovnovážná přivádě se k místu tím, že se postarají nepřeměňují břížem po delším ramenné páky, na němž jest jedna nebo jsou dvě šikály. Přeměny mají kromě toho, šeho se dle §. 2b. vůbec vyhledává, ztíženy býti takto:

1. Veškeré břížy mají mezi sebou býti rovnoběžné a státi kolmo k délkové ose hřídele.

2. Látky břížů na křídce a na vřadlech mají, když se váhy volně kolísají, ležeti a státi vřte.

3. Prostřední linie jazýčka, jež má býti tak široký jako křídka, má státi kolmo na příčné linii skrze osu břížů položená. Jazýček, měřen od totéž osy hřídele, má býti nejmenší jedno- a půlnásobně tak dlouhý, jako kratší rameno páky, a to, jsou-li na váhách dvě šikály, jako rameno, náležející ke šikále pro menší sílu (tak břížem lehké straně).

4. Břížem má se odlišiti v podobě kuse nebo ve způsobě hračky a listěho žebra, má míti hladký čistý povrch bez předávků, a má-li se od hřídele odlišiti, má na něm býti vyrovnaná dutina sítkou číselní uzavřená.

5. Břížem má býti spojen s váhami šelůžka, která se mátie po delším ramenné postkovati, a na které jest zátěška stejné viditelná, dle ní se mátie břížem bezpečně na rozdílěni šikály postaviti.

Šelůžka má býti prvotně spojen bříž, na němž leží vřadle v podobě vřadlice, na jehož delším kuse spojovací jest dílka, do kterého se zavědí břížem opatřený hákem vřátem.

Šelůžka má býti taková, aby se nemohla od hřídele odlepovati a vřadle má býti s šelůžkou nerozlučně spojeno.

Veškerá váha břížem a háku s ním spojeného má činiti celé šelo kilogramu a toto šelo má býti jak na háku břížem, tak i na šelůžce vyráběno nebo vřto s připojeným písmenem *K* a s předloženým písmenem *L* ve způsobě *L . . K*.

Při menších písmenech dovoleno jest, aby břížem vážil i méně než kilogram; v tomto případě však počítati, aby břížem byl s vřadlem nerozlučně spojen a aby šikále počítala celou. Břížem také v tomto případě mátie býti opatřen sítkou číselní.

Břížem s hákem na dvou straně nepřeměňujm, jimž by se vadily do zářetů na delším ramenné hřídele odlišných, nepřipouštějí se.

6. Háč, na který se vřá vře, ježtie se má vážiti, nebo míška, na kterou se dává síla, má býti nerozlučně spojena s vřadlem, ležícím na břížem na kratším ramenné hřídele.

Toto vřadle mátie býti takové, že se mátie od hřídele odlišeti šili tic.

V onem případě má veškerá váha vřadla a háku činiti celé šelo kilogramu, a toto šelo má býti jak na vřadle, tak i na kratším ramenné hřídele vyráběno nebo do něho vřto, s připojeným písmenem *K* a s předloženým písmenem *H*, ve způsobě *H . . K*.

Jest-li vřadle, které se mátie odlišiti, spojeno s mískou, tedy má buď šikále přifiněti celou, anebo má veškerá váha mísky, počítajíc i šetisky, šikále a vřadle, činiti celé šelo kilogramu, a toto šelo má býti jak na mísku, tak i na kratším ramenné hřídele vyráběno nebo vřto.

Nemůže-li se míška i s váhadlem oddělit, má škála počítati sebou.

7. Mají-li váhy k odvažování množství a věších tři dvě škály, může býti konstrukce při nich dvojího způsobu:

a) Váhy mají dva punkty zavěšovací a s tím v rovnováze dva jacíčky na protivné strany oběšené, a však jen jeden punkt stávkovací.

Co se týče váhadla, ležícího na břímě odvažovacím a jako spojené s hákem nebo s míškou, platí to, co ustanoveno v punktu šestém.

b) Váhy mají jen jeden punkt zavěšovací, ale dva punkty stávkovací.

Při tomto způsobě mohou mít váhy buď dvě váhadla odvažovací, která se nemohou oddělit, anebo jen jedno váhadlo oddělitelné, které jest pro oba břímě, a má v obojím případě platiti to, co ustanoveno v punktu šestém.

8. Škály na přeměrech rozděleny buďte dla kilogramů a desímatých dílůch oddělení kilogramu.

Nimi oddělení dla čtvrtí a osminy kilogramu nepřipouští se.

Dílní ščky na škále buďte od sebe stejně daleko vzdáleny, a to ne méně než 3 milimetry, výšící od 5 do 6 nebo od 10 do 10 kilogramů počítá přecitlivě, zřetelně vyznačenými a dobře čitelnými poznamení, a k první a poslední dílce na škále přibývá buď litra *K*. Zúčtování a korekční čára každé škály rovnávej se s celým číslem kilogramu.

Jest-li na váhách dvě škály, počítá dílní čára škály k větším částem náležející číslům kilogramu, kterým se škála k menším částem náleží končí.

9. Aby se na bříměch zvláště poznamenovalo, mnoho-li přeměn unese, toho potřebu, používáti jít se škály větší, kterou nejmenší a největší tři jím lze zvážiti.

A však na háku bříšounu, též na háku s váhadlem odvažovacím spojeném, potažně na násce, nežli váhadlo se může oddělití čili nic, buďte prohloubeným písmem poznamenoáno, mnoho-li nejmenší a největší unese váhy, k nimž ta část náleží, tím, že se udá hodnota váhy první a poslední dílní čáry na škálách s předložením písmene *T* a připojením písmene *K* ve způsobě  $T \dots - \dots K$ .

10. Závisť části nějaké oddělitelné nemá se od tíže, kterou dla poznamenoání na ní má mít a která má vždy činiti celé číslo kilogramu, jest-li těžší 1 kilogram nebo 2 kilogramy, odchylovati o více nežli co jest při váhách obchodních dovoleno, a jest-li ta část těžší, než o více než o 100 miligramů se každý kilogram týče nebo více.

#### Ustanovení přechodní.

Nové přeměny, které jsou zhotoveny dla toho, co předepsáno v §. 28. této ústavního, vydaného dne 12. prosince 1872, mohou se dále ještě cementovati a kolikovat až do 1. října t. r. Má býti však, jak v punktu 9. nového předpisu ustanoveno, na částech tam připomenutých prohloubeným písmem poznamenoáno, mnoho-li přeměn unese, a takéž má býti poznamenoána váha částí oddělitelných, jak ustanoveno v punktech 3. a 6. téžto předpisu.

Předmety jisté cementované, dle toho, co nařizováno v §. 28. této cementní, vydané dne 19. prosince 1873, zhotovené, mohou se i budované, když bude shledáno, že jsou správné, potomní cementování, budová-li tak poznamenaný, jak v punktech 5., 6. a 9. těchto předpisů ustanoveno.

## K §. 29.

**Týkáje se centesimalních váh městkových.**

Při centesimalních váhách městkových budíli bít na konci páky převažecí, kterým páka leží na váhadle na pšchu se nalozajícím, bať nesouhlasně s pákou převažecí spojen, anebo bať spojení učiněno tím způsobem, že se kolkováním zjistí, aby se bít nemohl postrkovati.

## K §. 31.

**Týkáje se kolkování přeměsí a centesimalních váh městkových.**

Při přeměsích budíli kolkovány; hřidel na první nebo na poslední díle této každé šalky; šotalka a bať oddělitelného hřelova, též cementní váha na hřelova; kromě toho oddělovatelné váhadle stěhovací, anebo, nemůže-li se oddělit, bať stěhovací, postavené mětky.

Při centesimalních váhách městkových budíli kolkováním zjistěno, že spojení páky převažecí s pšchem k hřideli vedoucím nemůže se změnit, není-li bít na konci dotčené páky neodlučně s pákou spojen.

## K §§. 41—43.

**Týkáje se cementování plynoměří.**

K porovnávání a kolkování připouští se také plynoměry od Frídricha Klingmüllera v Praze zhotovené, při kterých se měří plyn dvěma pohyblivými, dole otevřenými pšchovými skřínkami (zvony), které jsou v neproplynutém pouzdře na dvě komory (měřicí komory) rozdělěna usazebny.

V každém zvonu jest komora se dnem pšchra spojená, na vrchu uzavřena, její stěny šití se stěnami dotčených komor měřících štkou mezuprostoru tekutinou naplněnou, v které se stěny pohybní zvony postavěna štko uzavřené vzhřru a dolů pohybují. Tekutina působí, že se vnitřní prostora zvonné a vod jich ležící prostora komor měřících plynu porně uzavřou, při čemž nemá vřřka tekutiny na velikost prostor, ješto se mají měřiti, žádného účinku. Nad komorami měřícími jest oddělená prostora, v které pohybující zvonné tlakem vřřkajícího plynu spšsobně vzhřru a dolů jdoucí pšenní se na postřkované rozdělěvat a na počítadle podobným způsobem, jako při suchých plynoměřích.

### Jak se mají plynoměry poznamenaní a jak mají býtří stříny.

Aby se mohly tyto plynoměry porovnávat a kolikovat, potřebují:

- a) Aby se množství plynu veskrz tekoucího dle kubických metrů registrovalo a na počítadle poznamenal,
- b) aby bylo na plynoměru uvedeno jméno a bydlení zhotovitele a číslo fabricky, též
- c) aby bylo místo, kde plyn vohází a vychází, za takové poznamenané;
- d) aby byla sama prostota, která se mají měřiti, při tlaku plynu 40<sup>mm</sup> vřšky vodotěsnou ve způsobě:  $V = \dots$  litrů na plynoměru poznamenaná, a tak-  
tž největší množství plynu, jež má plynoměr za hodinu propustiti, ve způsobě  $V = \dots$  kubických metrů;
- e) aby se k prostotě pozadrem plynopaprům uzavřená, též k počítadlu nemohlo bez poručení kolka, které se potom vyrazí, přistoupiti, a aby každý ciferník na počítadle měl jen čísla, která udávají množství plynu, ježto se má měřiti, v kubických metrech; kromě toho má tu býtí přístroj, aby se mohly malé číselky prostoty plynu protékého ustanoviti až do té velikosti, které jeví k dokonalému určení chyby, stala-li se jaká, potřebí;
- f) aby tu byl přístroj, kterým by se, když hladina tekutiny se spustí a až do jiné menší padne, průtok plynu mohl zastaviti.

### Jak se mají plynoměry kolikovat a kteri odchytky se dopouští.

Plynoměry mohou se kolikovati jen tehda, když množství plynu počítadlem registrované odchytkuje se od množství plynu skutečně protékého ne o více než na nejvýš o dvě procenta výše nebo níže.

Plynoměry kolikují se několikaosobným vradením kolka na kápky cínové, a to tak, aby se ani k počítadlu ani ku vnější prostotě plynopapršného pozadru bez poručení kolka nemohlo přistoupiti a šiták dle předpisu poznamenaný nemohl se odtrhnouti.

K §§. 50. až do 52.

### Vřkajíc se rámy na měření sdruženého dříví.

Rámy na měření sdruženého dříví mohou se porovnávat a kolikovat také u velikosti 0-06 metrů čtverečných. Mají se zhotovovati s rozměry: vřška = 240 milimetrů, šířka = 250 milimetrů, má se na nich vypáliti poznamenaní 0-06 M a odchytky od předepsaných rozměrů nemá činiti více než 3 milimetry.

Pe každém rámu na měření sdruženého dříví k pálení velikosti 0-06 až do 4 metrů čtverečných mají býtí kusy cínu nejmenš 150 milimetrů široké a nejmenš 25 milimetrů tlusté.

Rámy velikosti 0-06 až do 0-6 metru čtverečného mohou býtí na jedné straně opatřeny dnem, tak že mohou se na popruších nositi.

## K §. 48.

**Týkáje se cementních váh pro vážení 50 kilogramů.**

Váhy cementní, jinak se cementují vážení 50 kilogramů, mají dělati, když se na ně načetí 50 kilogramů, pro přídavek 1 gramu ještě patrný výsadek.

Ve Vídni, dne 18. července 1878.

Od c. k. normální komise cementní:

Herr m. p.

### Pátý dodavek k tariffě cementného:

Cementů ve IV. dodavku k tariffě cementného (§. 58. zák. Říš. na r. 1877) na dřevěné míry na tekutiny, obsahující 50 litrů, vyznačené a částečně se změňují, a ustanovuje se cementů na takové míry ve spůsobě a k účelům abstrahováno takto:

	A. <u>na porcování</u>	B. <u>na obírání bez kyčevní</u>
1 Za míry bez pododdělení . . . . .	40 kr.	20 kr.
2 „ „ s pododdělením . . . . .	60 kr.	30 kr.

Ve Vídni, dne 18. července 1878.

Od c. k. normální komise cementní:

Herr m. p.

## 107.

### Vyhášení, vydané od ministerium obchodu dne 12. srpna 1878,

s tím, že se mohou porcování a kyčevní kování nádob na dopravování mléka (kovovic na mléko), nádob na mléko s měřidlem, kádí napávacích a símy na měření dříví k přímě v polezech.

Abý výkonů byl nákon, daný dne 28. července 1871 (§. 18. zák. Říš. na r. 1872), uvádějí se v obecnou známost nářezávané předpisy, vydané od c. k. normální komise cementní, jakže se týkáji porcování a kyčevní: kovových nádob na dopravování mléka (kovovic na mléko), nádob na mléko s měřidlem, ku potřebě hospodářství mléčnicků a mláči, kádí napávacích, a símy na měření dříví k přímě v polezech.

**Chlumecky m. p.**

## Předpisové,

týkající se porovnávací a kolkovací měř na dopravní míška  
(konvice na míška).

Kovové nádoby na dopravní míška (konvice na míška), obsahující 5 až do 50 litrů, mohou se porovnávat a kolkovati dle toho, co níže tuto ustanoveno.

**Těleso mají být a jakou formu mají mít tyto nádoby a jak se mají poznamenat.**

Tyto nádoby zhotoveny buďte s křehké plochy tence pozincovaného a buďte tak silné, aby se to s velikostí srovnávalo.

Děna jim buď v podstatě forma kovových měr na tekutiny 5 až do 50 litrů obsahujících, které se dle druhého přílohu k řádu cmentárním, vydanému dne 18. prosince 1878 (č. 17. zák. řádk. na r. 1878) k porovnávací a kolkovací připevnějí, nežli se však aby měly určitě rozměry.

Tyto nádoby, obsahující 5 až do 50 litrů, mohou se címentovati v každé velikosti.

Kolik litrů a pětácté desetin litrů nádoba obsahuje, poznamenáno buď, doleže slovo „litr“ nebo písmě *L*, na desce kovové na hrdele nádoby přilepené, jejížto spojená s nádobou vjížděná buď kolkovacím nejmenší na dvou kapkách otvorych. Desetiny litru poznamenaný buďte ve formě zlomku desetinlitra.

**Jak mají být tyto nádoby jinak označeny.**

Vrchní kraj hrdele a spodní kraj nádoby upevněny buďte obratí.

Das buď rovné, a obsahuje-li nádoba až do 10 litrů, osiřeno buď nejmenší jedním koletem pod pravým úhlem postaveným, a obsahuje-li více, dvěma takovými kolety. Totéž das, zvláště jak strana nádoby má se obrátit a kolety i více osiřit.

Co se týče povahy měřek (šipků) prostoru obsahujících a jich upevnění, má se se týče pevnosti jich paloby kolkováním, upravovati se jest tím, co ustanoveno v příloze kovových měr na tekutiny 5 až i 50 litrů obsahujících (č. 17. zák. řádk. na r. 1878).

Při tom hleděno buď, aby se spodní plocha víka kovového, kterým se nádoba uzavře, šipky neobtěžkala.

**Jak se mají tyto nádoby címentovati a které odchylky se dopouštějí.**

Tyto nádoby kolkují se tak, jak v příloze kovových měr na tekutiny 5 až do 50 litrů obsahujících ustanoveno, a to na kapkách otvorych na sítku, na němž jest poznamenané, mnoho-li obsahuje. Kolkování mohou se jen takda, když odchýlené prostory šipky obrátěné od obsahu poznamenaného nečiní více než  $\frac{1}{100}$  tohoto obsahu vřte nebo míla.

### Co číci cementů.

Cementního počítáno buď:

- A. Za porovnávací a kolokovací:  
za nádoba, obsahující 5 litrů . . . . . 14 kr.  
jest-li nádoba větší, počítána buď za každý liter více (při čemž se  
zamek počítá za celý liter) přirážka . . . . . 1 „
- B. Za zkoušení bez kolokvací počítána buď:  
polovička cementního díle A vycházejícího.

## Předpisové,

tykající se porovnávací a kolokvací nádob na mléko s měřidlem ku potřebě  
v hospodářských mléčnách a na salaších.

Ka potřebě v hospodářských mléčnách na salaších mohou se porovnávat a  
kolokvat dřevěné nádoby na mléko, při nichž se množství mléka v nich může  
rozdělovat měřidlem, které se na dně nádoby v prostředku přímě postaví a  
s jeho rozdělení, když se čte až k mezi směřová, se pozná, mnoho-li mléka  
v litrech obsahuje.

### 1. Jakou formu a jaké rozměry mají mít tyto nádoby.

Tyto nádoby mohou se cementovat v této dvojí způsobě:

- a) Ve způsobě náček s podlouhlo-okrouhlým dnem na příč. Arithmetický  
prostorok a největšího a nejmenšího rozměru bez napřít, když se měří  
v polovině výšce nádoby, nemá mít více než 350 milimetrů a rovněž a nich  
se měřit měří polovině rozměru většího. Rozdíl největšího rozměru bez  
napřít na vřechu kraji a na středech na dně nemá číatit více než 0·2 men-  
šího těchto dvou rozměrů.
- b) Standlík na mléko ve slabě konolovitě způsobě kruhovitě bez napřít,  
průměrů průměr nemá číatit více než 350 milimetrů, a rozdíl průměru na  
vřechu a spodním kraji nádoby se více než 0·2 menšího průměru.

### 2. Jak má být utvářeno měřidlo.

Ke každé nádobě měřití utvářeno měřidlo, které má být uděláno z tvrdého  
dřeva s přiměřeným dnem napřít a má být docela rovné. Na dolním konci,  
kde se dělení počítá, má být na hřbetě zakrouhlené klinovitě kovinné kování asi  
30 milimetrů šířky.

Rozdělení uděláno buď litr od litru a poloviny při náčkách 10 litry, a při  
standlíkách na mléko 5 litry; od 5 do 5, nebo od 10 do 10 litrů buď vprávně  
díly poznamenané, a pod první díly čarou s 10, potažně s 5 litry se shodující  
buď připojena litera L. Poslední díly čára shoduj se s číselm litrů pětou děli-  
telnou.

Měřidla mohou se i s nádobou přiměř k cementování, když jest na nich již  
rozdělení; může však rozdělení, když se se přiměřující počítá, udělati také díl  
cementní proti zapavení poplasku díle tarify.

### 3. Jak se mají tyto nádoby porovnávat a jaké odchylky se dopouštějí.

Rozdělení buď ukončeno, potažito uděláno dle toho, co předepsáno v instrukci. Kalkování má se jen tehda, když ukončená díla číry nadobylať se od pravé hodnoty o více než o 0·25 litru výše nebo níže, a když v pravidelném postupu-  
vání po sobě vzdálenosti srovnávacích dílků čar není větší odchylky než o 1 milimetr.

### 4. Jak se mají kalkování a porovnávání.

Nádoba se kalkuje na měřidle tím, že se kolek vyrazí na kovovém kování na dolním konci a vypálí nad poslední dílek čarou rozdělení, při čemž se přidá rok na tomto místě; kromě toho vyrazí se kolek na zevnitřní plášťové ploše nádoby, připeří rok, a na vnitřní ploše dna.

Mimo to má cimentová štěp vypáliti:

Na pobočné ploše měřidla, na které jest rozdělení, nad rozdělením: jeden dílek, pod kterým se nádoba naplne do rejstříka cimentového, předloží znamení **M**;

na zevnitřní plášťové ploše nádoby: jeden dílek jako na měřidle a pod tím vzdálenost první dílky číry číslem 10 *L*, potažito 5 *L*, posazené od dolního konce měřidla, vyznačenou v milimetrech, přílohou znamení **M**.

### 5. Co se má počítat cimentového.

Cimentového počítáno buď:

- a) Když na měřidle jest již škála:
- A.** za porovnání a kalkování za každých 5 litrů obsahu . . . . . 4 kr.  
**B.** za ukončení bez kalkování polovice cimentového dle *A* vycházejícího;
- b) když cimentová štěp opatří měřidle škálou:
- za porovnání a kalkování, též za přidání škály: za každých 5 litrů  
 obsahu . . . . . 6 kr.  
 Cimentuje-li se k nádobě již kalkovaná nově měřidla, platí se také cimentové.

## Předpisové,

### týkající se porovnání a kalkování kádí zapálených.

Kádě zapálené mohou se porovnávat a kalkovati.

Nové kádě ukončovány buďte tak, aby prostřední prámek nebyl větší nežli půdruhé výšky. Při kádích, kterých se již nyní užívá, potřebná, aby tato výměřka byla vyplněna.

Největší prostora, pro kterou kád jest ustanovena, má býti celý počet hektolitrů, a výška hladiny tekutinové a tomtéž prostorem se shodující má se za čtyřech místech ve dřevě na sobě kolmých pevných praménkách proti sobě ležících vždy dvěma hrábků ústně vedle sebe vstoupnými (s okrouhlými, ploché klenutými nosnými klavíčkami) tím způsobem posazenými, že se klavíčky hrábků hladinou tekutiny rozpálí.



V stejné výšce a tímto umístění budít na zevnímu pláštěvé pláči kádí příměrná prostora v hektolitrech vyznačena a litera *H* k tomu připojena.

Pododělení největšího prostoru, kterou může kád obsahovati, mohou se dělati jenom v stupních 0-5 *H*, 1 *H* a v násobcích hektolitra, a to ve vnitřích částech kádí:

pro kádích až do 10 *H*. největší prostory ve stupních, ne méně než 0-5 *H*,

pro vnitřích kádích ne méně než 1 *H*.

V spodní polovině kádí přípustnější se jen stupně ne méně než dvojnásobné velikosti ve vnitřní polovině dovolováti.

Pododělení poznamenanou buďte vždy čtyřmi hřebíky s nejhoršími v též kolmo této ležícími. Při rozdělování na poloholitry poznamenanou buďte punkty 2222 a celými hektolitry se označující hřebíky po dvou vřadnými.

Na podělení zaráží hřebíky také cimentováni na náhradu toho, co stojí hřebíky.

### Jak se mají kádě zapobívat cimentováni a které odchýlky se dopustí.

Zkoušky buďte kádě zapobívat, jak předepsáno v instrukci.

Fak budít vypálen kolek cimentní pod poznamenaním, mnoho-li kád obsahuje, a může se vypáliti jen tehda, když odchýlka prostoru, jímoucí až k nejhoršímu umístění, od pravé hodnoty neodchýlí se o více než o  $\frac{1}{100}$  pravé hodnoty výše nebo níže.

Pododělení buďte co nejvíce správné, a odchýlení úmístek od hladiny vody než 3, když jest kád náležitě a jak jest to umístění zkoušeným přiměřeno, například více než 3 milimetry.

### Co se počítá cimentováni.

Cimentováni zapraveno bud:

Za porovnáni a kolkování:

za každý hektolitr plně prostoru . . . . . 10 kr.

za každé pododělení příměrná . . . . . 4 „

## Předpisové,

týkající se porovnávaní a kolkování rámu na měření dříví k pálení v polanech.

Kromě rámu na měření zbrobořného dříví k pálení, které se může podle §. 50. téže cimentováni, vydaného dne 18. prosince 1872 porovnávaní a kolkování, přípustnější se dle nařízení ministerstva obchodu, vydaného dne 23. prosince 1875 (č. 157. zák. řádk.), jímž se vztahují oběhové se dřívím k pálení upravuje, také rámy na měření dříví k pálení v polanech k porovnávaní a kolkování, a to dle ustanovení této polodělných.

### Jaké rozměry mají mít tyto rámy a jak se mají poznamenaní.

Tyto rámy zhotoveny buďte tak, aby majíce 1 nebo 2 metry šířky, probíhaly k dlouhé straně dříví, které se do nich má narovnáti, obsahovaly celý počet metrů prostorů, totiž 1, 2 nebo 4 metry.

Mohou se tedy skotřevovat v těchto rozměrech:

Délka polce v metrech	Míra prostoru	Délka	Výška
		v metrech	
1		1	1
		2	1
		4	2
0,8		1	1,25
		2	2,5
		4	5
0,6		1	1,667
		2	3,333
		4	6,666
0,4		1	2
		2	2
		4	2

Na každém rámu vypálena buď, kolik metrů prostoru obsahuje, dolepic k tomu litery *S M* a délka polce, v případě kterých tato míra prostoru má platnost; tato délka vyznačena buď v metrech, ve způsobě *S L . . . M*. Délka polce považována buď také na přední ploše některého kolmého kusu rámu dvěma čarami v příslušné vzdálenosti vyznačenými.

### Jak mají být tyto rámy sloupeny.

Rámy tyto na měření dělí skládají se ze čtyř dřevěných kusů, jež se pod pravoúhlym úhlem spolu spojí.

Tyto kusy jsou buď nerozlučně spolu spojeny (převážně rámy na měření), nebo se může veškerý kus od dvou kusů pobočných s kusem na dvě převážně spojených oddělení, nebo může být rámu sloupen tak, že se může na čtyři kusy rozdělit (pohyblivé rámy na měření).

Převážně spojeniny kusů rámových sestaveny buďte uhelníky a kůže nebo.

Postavení pod pravoúhlym úhlem čtyř kusů rámových upraveno buď dvěma menšími kusy poboční s kusem na dvě spojující.

Pohyblivé kusy rámové zřídely buďte na místech spojovacích tak, aby se dostatečně zjistilo, že se nemůže vzdálenost kusů rámových měnit.

Při pohyblivých rámech dvou metrů výše ráma, to jest u vzdálenosti 1 metru od spodního kusu postavíte. Také se mohou při takových rámech dva kolmé kusy poboční v horní výšce na 10 decimetrů rozdělit. V dolní poloze takové rozdělení utáhní nedopouští se.

Horní kus ráma, který se může oddělit, může se rozdělit na centimetry, aby se ho mohlo měřit k měření délky polce.

### Jak se ty rámy křivkují a jaké odchýlky se děpustí.

Rámy na měření dříví mohou se křivkovati jen tehda, když odchýlka délky každého kusu, počítán jeho šířku, od pravé velikosti nedá více, nežli 5 milimetrů na jeden metr délky. Při čemž se slanky metru pokládají za což.

Odchýlka délky poleva na kolmost kusu rámu od pravé velikosti nemá šířku více než 3 milimetry.

Při rozdělání na centimetry na pohyblivém kuse rámu nemá odchýlka za 1 metr délky šířku více než 3 milimetry.

Kolok vpálí se na místech spojovacích kusů rámcových, a to jsou-li kusy pohyblivé, na samých koncích délky okružujících; kromě toho na vzpěráčcích ústředních kolmých kusů pobočných, jsou-li to takové kusy, počítán na samých ústředních kovech; kromě na čarích délku poleva okružujících.

### Co se patří cimentního.

Cimentního potřebuje každ:

	A.	B.
	<u>na pravostranné a křivkové</u>	<u>na okružné a kolmivé</u>
na každý metr prostorní . . . . .	10 kr.	5 kr.
na rozdělání na centimetry . . . . .	6 kr.	3 kr.

Ve Vídni, dne 19. července 1879.

Od c. k. normalní komise cimentní:

Herr m. p.



# Zákonník ríšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číska XL. — Vydána a rozeslána dne 22. srpna 1879.

## 108.

### Zákon, daný dne 19. července 1879,

ještě se týče postavení, představení desinfekcí při vezení dobytka po železnicích a na lodích.

S přivolením obou sněmovny rady říšské vůlí se Mě nastává takto:

#### §. 1.

Správy železnic jsou povinny, konati desinfekcí v příčině každého vozu železničního, v kterém byli dopravováni přepravováni, prasata, koně, ovi a mlaď; tato desinfekce předsevzata buď ihned, když se náhodně vazu stíje, a to tak, aby nákladivina, která by na vazu lpěla, postyla účinku.

Pokud desinfekce není vykonána, není dovoleno, vozů takových k vezení nákladu užívati.

Takéž předsevzata buď desinfekce v příčině nákladu, jehož se při dopravě takového dobytka učilo ke krmení, napájení, upravení nebo k jaké koli jiné potřebě, a to po každém takovém užití.

Panují-li nákladivě nemoci dobytčí, učiněno buď správně železnic od politického řízení nemocného za povinnost, aby předsevzaly také desinfekcí zboží, po kterých dobytek při nakládání a skládání zboží, té hřebeně a mít na železnicích, kde se dobytek nakládá, skládá a vyháni, rovněž po každém jich užití.

#### §. 2.

Řasň a stělna, které se nakazují na vozích, schodech nebo stanovištích, buď se sebrány a hned desinfekce v příčině jich vykonána, nemají-li se dle zákona v pádu dobytka zmařiti.

K odvození haje a stělna, v příčině kterých byla desinfekce předsevzata a nebo kteréž se mají zmařiti, není dovoleno užívati přístroje hvozděho dobytka.

## §. 2.

Především dezinfekci vozů železničních a jiného nářadí a věcí portánu jest správa té železnice, v jejímž obvodu se vozy skládají.

Skládají-li se vozy v cizí zemi, tedy když se vrátí, povinna jest předevzati dezinfekci správa té železnice, na kterou v obvodu, v němž má tento zákon platnost, nejprve dojedou, než že by již v cizí zemi byla dezinfekce dle předpisů předevzata a předložila by se o tom hodnověrně vysvědčení.

V příčině lozje a steliva má dezinfekci předevzati, potažiti ložj a steliva zničená správa té železnice v jejímž obvodu se nalzeu.

## §. 4.

K vykonání dezinfekce vozů železničních, jichž bylo užito, ustanoví ministerium obchodu po vyslyšení správy železnice štáse, na které se mají vozy a věci skládaveti, kde se nemůže dezinfekce vykonati, bez odkladu zavěsti a předepsati dezinfekce v příčině jich předevzati.

## §. 5.

Správy železnice mají právo, za výlohy, které při dezinfekci vůbec nebo při značení lozje a steliva vznikou, vybírati poplatek, jež ministerium obchodu po vyslyšení správ železnice čas od času vyměří a v oznámení uvede.

## §. 6.

Správy železnice jsou povinny, povoliti odesílatelům dobytka v §. 1. uvedeného, aby v příčině vozů, které byla již správa železnice dezinfekci podrobila, předevzata se jejich nákladem znova předepsaná dezinfekce.

Taková dezinfekce hadiš však provedena v době správy železnice ustanovené.

Výlohy, které vznikou delším udržováním vozů tím způsobem, povinen jest zaplatiti nákladatel.

## §. 7.

Co ustanoveno v §§. 1. a 2. tohoto zákona, vztahuje se dle obdoby také k dopravování dobytka na ledích, totiž k těm prostorům, kterých se užívá k umístění dobytka nebo do kterých dobytek vejde.

Dezinfekce ledů a nářadí v §. 1. uvedeného stať se ihned, když náklad se složí.

Byla-li dezinfekce předevzata v zemi cizí, může se tím nahraditi dezinfekce v příčině zemi zdejším předepsaná jen tehda, když se hodnověrně prokáže, že byla dle předpisů vykonána.

Vykonání dezinfekci povinen jest lodivůdce, potažiti podnikatelstva plavby.

## §. 8.

Dezinfekce vozů železničních a lodí, kterých se užívá k vezení živočišných plodin syrových, předevzata hadiš pokaždě, když byly dopraveny:

- a) suché nebo jen předčasně odštěpené živočišné, světlé od předvykovačů pocházející plodiny syrové z některé nákazy prosté krajiny nějaké země dobytčím mrazem nakalené;
- b) maso a kůže, dle případnosti jiné části živočišné z jatek na pomoc;

a) masa a kůže, pocházející od dobytka hovězího, ovčí nebo koza, které byly z příčiny moru dobytčího nebo pro podobnou nákazu přičině usmrceny a zhravě nalezeny, nebo které byly, nejméně moru dobytčího podobně, v některém nakládacím místě nebo v nakládacím okrese zabity.

Jak má podnikatelstvo plavby okolností pod lit. a), b), c) uvedených postupovat, ustanoví se způsobem nařízení. Spůsobem nařízení ustanoví se také, má-li se v příčině prostředků zapakovacích předevzati dezinfekce nebo se mají tyto prostředky zmařit.

#### §. 9.

V příčině nástrojů a nářadí, jichž se k provedení dezinfekce užívá, hodit těm dezinfekce předevzati.

Takéti buďte ochotny osoby, které při tom službu konaly.

#### §. 10.

Dezinfekce předevzati buď pod dohledem zmloučným a hodit k ní od úřadu přihlíženo. Jak se má při dezinfekci předevzati, ustanoví se způsobem nařízení.

#### §. 11.

Jest-li by de dezinfekce předevzati se náležitě nevykonala, opomněla, nebo by se kdo spřecoval jí předevzati, vykonána buď nákladem a na škodu podnikatelstva plavby a povinnosti úřadu.

#### §. 12.

Kdo by povinnosti v příčině nařízení dezinfekce, přihlížení k ní nebo provedení jejího na náležitých nevyplnil, potrestán bude podle zákona o pádu dobytka.

Pokuty peněžité jdeu do pokladnice státní.

#### §. 13.

Tento zákon nabude platnosti ve třech měsících od jeho vyhlášení. Touž dobou postoupí mezi své předpisy posuzovat, toho, se v tomto zákoně nařizeno, se týkající.

#### §. 14.

Ministrům vnitřních a obchodu uloženo jest, aby tento zákon ve skutek uvedli, a všem ministrům jemu zmocnění, aby vydali, každý dia svého oboru působnosti, nařízení, jichž k provedení toho zákona potřebě.

V Praze, dne 19. července 1879.

**František Josef m. p.**

**Tausche m. p.**

**Glaser m. p.**

**Chlumecký m. p.**

### 100.

## Nářízení, vydané od ministrů záležitostí vnitřních, práv a obchodu dne 7. srpna 1879,

pro vyloučení nákou, daněho dne 19. července 1879 (č. 108. zák. sbír.), jest se tjito povinnosti, předevzati dezinfekci při vodní dobytka po telezních a na lodích.

Aby k vyloučení příšel nákou, daný dne 19. července 1879 (č. 108. zák. sbír.), jest se tjito povinnosti, předevzati dezinfekci při vodní dobytka po telezních a na lodích, vydávaj se náspolečně nařizování:





k takovému dopravnímu účinku, buďli rovněž po každé jízdě především předjezdem předjezdů čistěni a desinfekce.

Správcové štací jsou povinni, nedopusťtí, aby vozy k vození dobytka ustanovené, na nichž jsou známky, že nebyly vyčištěny nebo že byly vyčištěny nedostatečně, dále byly dopraveny, a mají je dále nespodíleně dokonale vyčištění nebo desinfekci v příčině jich předjezdů.

### K §. 2.

Hnějí, směti a stálie při čistění vozů, schodů, hřebenů, stávcův a nákladů, příkonů atd. vyčištěné buďli na veřejných místech především osamostatněných dleň a polity mýdlem výpomyslním aneb roztokem kyseliny sirkové (jedna částka kyseliny sirkové na dvacet částek vody).

Při vození přečvykovačů, kteří se z krajů náhany prostých zeměmi mozem dobytím nakazují přivozem, též když se mezi dobytčím stáčením objeví něco, z čeho lze poznati, že některé z nich jest silně nakazem dobytčím, zahřívkem (skřepcem) nebo pitavcem, nebo že jest těchto zeměci podstatně, buďli hnějí, směti a stálie na příhodných místech spáleny nebo zakopány.

Úřad politický přihlíží k tomu, aby při vyčištění těchto míst v příčině sdruženosti nebylo žádně závady.

### K §. 3.

Vozy a vozovozka se navrácující, jichž bylo k vození dobytka ulito, buďli na první štaci tuzemské k desinfekci ustanoveně vyčištěny a desinfekci podrobny, až neprokáže-li se naopak, že byla již v vozovozku desinfekce tomuto nákom dleň čistěni předjezdu.

Účelny, které se z této příčiny z cizím vládami učině, buďli podnikatelstvem vozy vliště v známém uvedeny.

V každě případnosti buďli však vozy na dopravní dobytka, které na tuzemské štace pomocí dojedou, očistěny, nežli byly dokonale vyčištěny a desinfekce v příčině jich předjezdu, a nebylo-li se toho, buďli to provedeno.

### K §. 4.

Štace na kolezních, které se ustanoví k vykonání desinfekce, spáleny buďli dostatečně vlištěm náhadím, jiné se může desinfekce náhodně provésti, a buďli toto náhadí ohrožo vždy v závažné spůsobu, aby se ho mohlo učiti.

Správy koleznie jsou povinnny, oznámiti politickému úřadu ohroženému, jak tyto štace desinfekci jsou zařizovny, a tento úřad má si sjednatí jistotu, nežli to náhadí jest příhodně, hledie k tomu, co v §. 10. tohoto nákom v 16 příčině jest ustanoveno.

Na každě štaci desinfekci vyložená buď kniha kontrolní, v níž se ohovají v evidenci vozy dobytčím, v příčině kterých byla desinfekce vykonána. V této knize mají býti následující rubriky:

Číslo vozu a koleznie, již vůz nálež, jméno štace skladeč, den a hodina, kdy náklad v něho byl stažen a kdy desinfekce byla vykonána a rubrika pro poznámenání spůsobu, který má dohled státi.

Když se dopravují jen několik kusů dobytka a srovných plodin, může se vyčištění a desinfekce toho vozu předjezdů také na štaci skladeč. Totě rozumí se i o desinfekci náhadí, jehož bylo při dopravování ulito.

## K §. 5.

Při vyměňování náhrady za dezinfekci položeny buďte za náklad jediné vložky, které byly při vykonávání dezinfekce, potažně při náhradě věci.

Za účelů, které se tíží před skutečnou dezinfekcí nebo k dezinfekční účelům, odlévá se náhrady.

Náhrada ustanovuje se za vůz přeměněn k vlastním vložkám, nehledíc k cestě, kterou dobytek vedený projel.

## K §. 6.

Když odstavatel dobyteka žádá, aby se předvezla v příslušném voze k dopravě dobyteka ustanoveného znova dezinfekce, stať se to může tak, jak v tomto nařízení ustanoveno. Mělo-li by se to stát jinak, potřebojí k tomu úmluvy se správcem kolejnic.

## K §. 7.

Lodi plavby mezinárodní, jako jsou k vedení druhů dobyteka v §. 1. tohoto zákona pojmenovaných zvlášť ustanoveny, podrobeny buďte čistění a dezinfekci na náležitém místě stranou o sobě ležícím.

Co se týče lodí námořských, náleží na úřadovně správy přistavní a námořnicko-zdravotní, by k tomu přihlíželi, aby u stýkání se s loďmi, potažně s prostorem lodí, které se mají vyčistiti a náklady zprostiti, došlo se vši opatrnosti, čistění i dezinfekce konaly se tím způsobem, by se namočilo veliké množství náklady.

Co se dotýče čistění prostor lodních, možná a míst přistavních, po kterých dobytek složen dle, též co se týče odstavání kůže, masa a stělna a dezinfekce těchto věcí, jest se podle analogie zachováti dle toho, co ustanoveno v tomto zákoně v §§. 1., 2. a 10.

Dezinfekce prostor lodních a nákladí, jež se při vedení dobyteka udilo, dokonáno buď po složení nákladu, byl-li dobytek veden na lodích plavby mezinárodní, nejdéle v 48 hodinách, a byl-li veden na lodích námořských, bez většího zbytečného odkladu.

Na každé loď plavby mezinárodní v postavi 1. jmenované má býti kucha kontrolní, v níž mají býti tyto rubriky: Pojmenování podnikatelstva, pojmenování lodí, druh a počet nákladu, den a hodina, kdy náklad byl složen a kdy dezinfekce byla vykonána, rubrika pro připomenutí úřadovně, který má dálež státi. Při lodích námořských buď vykonání dezinfekce úředně potvrzeno na listině zdravotní.

Žádá-li náhle loďm z cizozemí přicházejícím, jež se udilo k vedení dobyteka, dovoliti dále jeti, o tom má dle analogie platnost to, co ustanoveno v §. 3. tohoto zákona.

## K §. 8.

Za příčinou přechodu v §. 8. tohoto zákona vyhledávaného, týkajícího se surovin pod lit. a), b) a c) jmenovaných, má podnikatelstvo veshy příslušné certifikační předsa, kteréž vydá, týče-li se věci pod lit. a) uvedených, marosa občasně, týče-li se věci jmenovaných pod lit. b), císařský lékař zvířecí, který má dálež k takovým jukám, a týče-li se šatek zvířecích, připomenutých pod lit. c), komise z příslušných úřadov.

Politická sféra nemá dáti jak o prvním vypuknutí pládu dobytka v zemi, tak i o jeho pozici vůči všem společnostem tělesnějším a podnikatelským partě plachy neprodělané věšti.

Takže vzniká to politická řízení zemědělské společnosti a podnikatelské společnosti, když se dovědí, že poněkud vypukl nebo že pozici má dobytka v zemědělské společnosti.

Hledě k tomu, co nastává v §. 9. a) tohoto zákona, budí při vedení pládu zvířecích, které dají přes některý dáma kontaminaci, vždy předevzeta dezinfekce dopravovatel. Tento způsob prevence prokázáno buď potvrděním pládu kontaminace.

Při dopravování koší nasolených neřeba předevzeta kontaminace.

### K §. 9.

Ti, kteří věci štítí a náhazy uprostřed, mají na sobě větší zvláštní oděv světlý, který se po vykonání práce ve vodě vypere a na povětří vyloží. Totéž má se učiniti s obuvi.

Typičtější osoby mají si učiniti ruce dvojnásobně dezinfekcí kyseliny karbolové, a byly-li bez obuvi, také nohy. Mezi prací a po oděvu nemají tyto osoby nacházeti s lidmi, kteří mají s dobytčím co štítí, nemají se jim blížit, choditi na stanoviště dobytčí, vyčistěná nebo náhazy uprostřed atd.

### K §. 10.

Dezinfekce vod provedena budí buďto:

1. Horkou parou vodní, která se vede za napnutí nejméně dvou atmosfér na všechny štítky a vnější prosofo vozů, nebo

2. horkou vodou nejméně 70° Celsiových, k níž se přidá při procenta kalčinové sody nebo potaše či salajky, a kterouž se všechny štítky vozů myjí dotud, až živobití úplně docela přestane, nebo

3. vyvětráním vodou (při mrazu horkou) a potom vyvětráním štítkem poříšlý a všech postranních štítů vozů rozpustěnou vodnatou, která v sobě zavře 3% procenta kyseliny karbolové a při procent vitriolu železného či skalice nebo na místě tohoto 0,5 procenta železného chlorového.

Jest-li vše tak učineno, že se ho nemůže k dezinfekci vody učiniti, tedy buďto podlahu a strop láhem alkalickým dobře umyty a pak buď vše vykouřeno, a to tím způsobem, že se buď v staci výparů chlorových na dřevěných nebo hliněných štítkách rozostřeno, nebo že se vyvine chlor se smíšením 1 štítky výparů chlorového a 2 štítek obyčejné kyseliny solné aneb 3 štítek soli kuchyňské, 2 štítek na prách setřeného kalciumu a 4 štítek vody, k níž se přidají 4 štítky koncentrovaného vitriolového oleje či sírky.

Učít-li se výparů chlorových, buďto vše vykouřeno nejméně osm hodin a v studenější době ročně dvanáct hodin a buďto při tom dokonale uzavřeno. Učít-li se smíšením chlorů vyvinutých, dosti jest, když se vykouřuje šest hodin. Času smíšením nelze však učiniti smíšením, připravené se soli kuchyňské, s kalciumem a vodnaté kyseliny sírkové, poněvadž se při níž teplotně chlor a této smíšením málo vyviná.

V každé příležitosti buďto prostory ve vozě, než se jich znova učije, provětrány dotud, až patrně budou páchnouti chlorem.

Nářadí, jehož bylo při dopravnímu dobytku k napájení a krmení užit, buďti výhradně opatřeno buď horkou parou vodní nebo horkým luhem náklady zproštěno.

Co se týče jiného nářadí, užití se mále některého způsobu dezinfekce, kterého se užívá při vozích.

Místa k nakládání a skládání dobytka, dvoje pro dobytek, průchody, schody a hlavy, v příčině kterých se má kromě vyčištění představení také dezinfekce, buďti buď politím dvojnásobně rozpouštěný kyseliny karbolové nebo posypáním vápennou jako karbol (fenyl) kyselým náklady zproštěny.

Nářadí, jehož se při čišění těchto věcí užit, buďti, kdykoli se ho užívá, dezinfekce vyčištěno a vodou umyto, a má-li se v příčině těchto věcí vykonati dezinfekce, též souhlasnou karbolové kyseliny náklady zproštěno.

Úřadové policii jsou povinny, k tomu přiklíbiti, aby podnikatelstva železnice a plavby mezinárodní tohoto zákona a předpisů vykonávacích šedila, a to, co se týče podnikatelství plavby mezinárodní, pomocí příslušné policie říší.

Státní mají úřadové policii státní k dezinfekční ustanovené na železnicích čas od času ohledati a podle okolností, se by se jim vidělo přibedno, naříditi.

V případech důležitějších mají se tito úřadové směřovati s generálním dozorcem k železnicím rakouským, která opatření by se měla učiniti.

Ustanovení úřadů policíjských buďti každé doby dovedeno, aby vešli do prostor ložnic a do místnosti na nádražích k nakládání a k dezinfekční ustanovených, a aby nahlédli v knihy kontrolní v §§. 4. a 7. uvedené.

K tomu, aby se na ložích námořských tento zákon a předpis vykonávací náležitě zachovával, náleži přiklíbiti ustanovením přístavním a námořníkoordinátním.

### K §. 13.

Spřávy železnic jsou povinny, pojmenovati blíž úřadům politickým orgány a osoby, kterým jest uloženo, aby odpovídajice z toho, k pracem vyšetřovacím a dezinfekčním dohlíželi a je řídili.

**Tasche** m. p.

**Glaser** m. p.

**Chlumecský** m. p.

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Částka XLII. — Vydána a zveřejněna dne 29. srpna 1879.

## 110.

### Vyhlášení, vydané od ministerium obchodu dne 21. srpna 1879,

ještě se týče tarify nákladu s. k. přív. železnic a Luha do Vordemburka.

Ministerium obchodu povolilo správcům radě s. k. přív. železnic a Luha do Vordemburka, aby se počítalo 1%, náběžně stoupající 15 pro mille a výše jak při vození osob vedlé vyhlášení, vydaného dne 9. května 1879 (S. 72. zák. říšsk.), tak i při vození nákladu, a aby se v příčině vození nákladu položila nejmenší vzdálenost 10 kilometrů; což povoleno jest proti odvolání a s tou výjimkou, že se mají na místě míst jednotných a §. 8. listu povolání ze dne 8. července 1869 (S. 136. zák. říšsk.) ustanovených, totiž:

A. L.	A.	B.
3 kr.	2-5 kr.	2 kr.

za cestu a za míli, vybití nákladní vozy:

0-5 kr.	0-5 kr.	0-4 kr.
---------	---------	---------

za 100 kilogramů a kilometrů, a že tarify speciální za kamenné uhlí a syrové železo, nacházející se v dohodnutých tarifových dodatkách II. a III., zachovávají se bez změny.

Korb z Weidenheimu n. p.

## 111.

### Nabízení, vydané od ministerium financí dne 26. srpna 1879,

ještě se týče slevy z výměry listů při úsporných hospodářských do proutky nádob uplatněných úhrubem daní úpravných.

Po souhlasu s král. ústředním ministerium financí vydávají se dle §. 102. zákona o daní z kořalky ze dne 27. června 1878 (S. 72. zák. říšsk.) ustanovení

něje zrušená, aby ve skutek vešel §. 27. tohoto zákona, jest se výše slovení a výššíku líhu jiným vinopalnám či Ebevarům hospodářským:

I. Za vinopalna hospodářského pokládá se vinopalna s některým hospodářstvím spojená tak, že nahytá se šel tohoto hospodářství výhradně nebo s větší částí surovina na pálení kořalky, a že naproti tomu odevadává téměř hospodářství výpalu a pálení kořalky nahytá se píci nebo alespoň za hotý, pocházející od dobytka na účet podnikatele vinopalny téměř výpalu krmného.

Vinopalna, v které se odšlávrá melasa, nemůže se tedy pokládati za vinopalna hospodářského, lež ba by se melasa odšlávrá jen za přídavek k surovinám, kterých některé hospodářství s vinopalnou spojené samo podniká.

II. Při vinopalnách hospodářských (L.) rozlišujeme následně tři případy:

A. Jak veškeré pozemky v provozování hospodářství spojené (role, luka a pastvina), jež veškeré rozloha při poměru k prostoru poplatných nádob zapálených vinopalny, v §. 27. zákona s daní s kořalky vyhledáváním na stědci se může stát, tak i vinopalna náleží k jednomu a téměř jedinému hospodářství, nebo

B. náleží jen veškeré pozemky, k ježž rozloze při tomto poměru stědci může sloužit, k některému hospodářství, anebo

C. nemá ani ono (A), ani toto (B) místa.

V případech pod lit. A následně pokládá se vinopalna hospodářská za doplňující část hospodářství (§. 27. lit. a) zákona o daní s kořalky), když se vzhledem k velikosti pozemkových prokázá, že vinopalna k tomu hospodářství náleží, a o jiných pozemcích kromě pozemků k tomuto hospodářství příslušajících řeči není.

Abý se v případech pod lit. B následně vinopalna hospodářská mohla pokládati za doplňující část hospodářství, potřebí:

1. aby pálení kořalky a hospodářství provozovala jedna a též osoba;

2. aby vinopalna nebyla od chlévů, následně k hospodářství, s nímž jest spojena, více než 5 kilometrů vzdálena;

Tato vzdálenost může se dle délky nejkratší voznic od vrat vinopalny až k nejvzdálenější části chlévů.

3. Potřebí, aby v těchto chlévích bylo dost místa, by se v nich za každý hektolitr prostoru poplatných nádob zapálených vinopalny, alespoň jedna kus dobytka (vůl, býk nebo kráva) mohli postavit;

4. aby každá smlouva pachtovní s pozemky při poměru rozlohy k prostoru poplatných nádob zapálených vinopalny politaná, které následně podnikatelé vinopalny, učiněna byla nejméně na šest let;

5. aby také smlouva pachtovní, učiněná v příčině vinopalny vztahovala se nejméně na šest let.

Abý pak v případech pod lit. C následně vinopalna hospodářská mohla se pokládati za doplňující část hospodářství, potřebí, aby kromě toho, co výše uvedeno, byly tu ještě tyto výminky:

6. Z pozemků v jednom provozovním hospodářském spojení (rolí, luk a pastvisek), jejich rozloha se má počítati, má náležeti část nejmenší polovici potřebné rozlohy obsahující k jistému hospodářství vřábky z knih pozemků-vřábek prokázáním, a slytek má přimo s tímto hospodářstvím hraničiti, anebo mají ty pozemky všechny souviseti; mimo to nemá býti

7. žádná rola, jejíž rozloha se má počítati, od vinopalny více než 7%, kilometru vzdálena, a žádná louka nebo pastvisko, jejíž rozloha se má počítati, více než deset kilometrů. Tato vzdálenost měřena buď podél délky nejkratší voznice nebo nejkratšího přechodu od vrat vinopalny až k tomu pozemku; konečně potřebě,

8. aby šinly role nejmenší dvě třetiny pozemků dle §. 27., lit. b) zákona o dani z kotálky vyhledávaných.

III. Žádost za slevu 20, potažiti 10%, z vřábky luhá pro vinopalny hospodářské v §. 24. zákona o dani z kotálky ustanoveného opovážena buď písemně u finančního úřadu I. instance nejmenší čtyry neděle před podáním pálení v náležitě době zpracovat.

Tato operová má se státi slevou s označením přístrojů a s popiskem vinopalny či líhovara v §. 31. zákona o dani z kotálky předepsaným.

Táto operová obsahuj:

1. Stanovitě a popiskem číslo vinopalny;
2. jméno:

a) vlastníka a

b) podnikatele vinopalny;

3. určitě pozemčení hospodářství, jehož doplňují část šin vinopalna, která má slevku býti účastna, a související udělení polohy pozemků v tom hospodářství spojených;

4. jméno podnikatele tohoto hospodářství, a

5. jméno vlastníka hospodářství; kdyby však pozemky v tom hospodářství spojené neoklelely jednomu a témuž držiteli, obsahuj operová jména vlastníka každé šině;

6. rozlohu pozemků (rolí, luk a pastvisek), každého vzájemně o sobě a všech dohromady;

7. přestoru nádob napařovacích, z kterých se dvaně za vinopalna má část platiti;

8. druh suroviny, která se ve vinopalně mají zvládati;

9. místo, odkud se tyto suroviny mají hrati;

10. náležitě vinopalna a hospodářství jednomu držiteli, nespřavuje-li jich však jedna a táž osoba, obsahuj operová náležitě poměry směrovky, udělení

mezi podnikatelem vinopalny a podnikatelem hospodářství a srovnání na pálení kofalky a o výpalky z pálení kofalky pocházející, potažích kroje, jež dává do-  
bytek kromě podnikatele vinopalny téžto výpalky chovaní;

11. v případech pod §. II., B náležitých buď v opovědi také uvedena poloha  
chlévů i hospodářství a vzdálenost těchto chlévů od vinopalny způsobem výše  
připomenutým vypočtená, též uvedeno buď,

12. velikost dobytka hovědlného v těchto chlévích má místa, a konstat

13. v případech pod §. II., C náležitých vzdálenost každého pozemku od  
vinopalny způsobem výše dotčeným vypočtená.

IV. K opovědi žádosti o složení přílohy patří:

1. Výtahy z knih pozemkových na prokázání vlastnictví vinopalny a hospo-  
dářství, potažích pozemků jeho, a dle případnosti, není-li vinopalna do knih  
pozemkových vložena, přílohou buď potvrzení starosty obecního, kdo jest vlast-  
níkem vinopalny;

2. přílohou buď potvrzení starosty obecního, že hospodářství, potažích  
pálení kofalky skutečně osoba pojmenovaná provazuje, a že mezi vinopalnou a  
hospodářstvím jest skutečně taková spojení, že se může vinopalna dle toho, se  
ustanovená pod §. I., pokládati za hospodářskou;

3. přílohou buďte výtahy katastrální v přílohu pozemků toho hospodářství,  
než-li z výtahů z knih pozemkových patrná, nebo-li rolníky mají, anebo jsou-li  
to role, luka nebo pastvina;

4. na prokázání poměru pachtovních přílohou buďte smlouvy k nim se vata-  
kující buď v originále nebo v přepisu věrou opatřeném. Neprovozuje-li v případě  
zřetelně pod §. II., A náležitě pálení podnikatel hospodářství, nežli se punkty  
výše pod §. III., 10 vyčíslení náležitě vyznačí smlouva mezi podnikatelem hospo-  
dářství a podnikatelem vinopalny učiněnou.

Při vytváření této žádosti má se uvésti jediné ke smlouvě, které byly  
před počátkem doby pálení kofalky, pro kterou se žádá za složení, písemně uzav-  
řeny, a jejichž podpisy jsou legalizovány.

V případech pod §. II., B náležitých přílohou buďte k opovědi žádosti  
za složení námo to:

5. potvrzení starosty obecního, že chlévy, náležející k hospodářství, a při-  
činy kterýchto vinopalna se pokládá za hospodářskou, vzdáleny jsou od vinopalny  
na nejvýš 5 kilometrů, při čemž počítána buď vzdálenost tak, jak výše uvedeno;

6. přílohou buď hodnověrný průkaz, jak velké jsou chlévy.

V případech pod §. II., C náležitých přílohou buď kromě toho:

7. potvrzení starosty obecního o srovnání pozemků toho jistého hospodář-  
ství, které se pod §. II., 6 vyhledává, též o tom, že žádná role toho hospodářství  
není od vinopalny více vzdálená než 7/8 kilometru a žádná luka nebo pastvina  
více než 10 kilometrů.



V. Slovek nákresem ustanovený povolil se, když se opětův žádost na něj se všemi náležitými průkazy v čas podá, a jsou tu všechny výminky slevně, pro ono plnění výnosův hospodářská, které připadá v roční době pracovat v době zemědělské, počínající v srpnu, října nebo v listopadu.

Podalo-li by se pláti podobně nedli v listopadu, počítá se tato doba od listopadu.

Byla-li opětův žádost na slevku u finančního úřadu v čas podána, nebylo-li však při ní všech dokladů předepsaných, nebude se k ní míti zřetele.

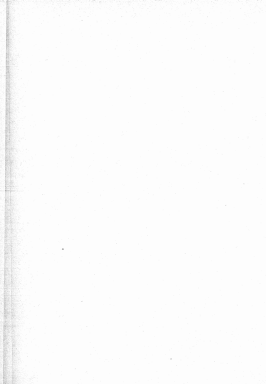
Toliko pro dobu pracovní 1878/80 povoluje se výminka, že se doklady předepsané mohou plněně dachati až do konce února.

VI. Přišlo-li by na jevo, že některé výminky slevně již převodně tu nebyly, nebo že takové výminka potomeně přestala, vezme se povolení slevku naspět. V případě takovém povinně jest podnikatel výnosův, nahraditi pohladnicí státní slevku, jehož je užív, pokud se na povolení naspět vnašim zakládá.

Na orgánech finanční, kteří provozují kontrolu nad daní z kofalky, náleží, aby k tomu přihlíželi, by všechny výminky slevně tu byly.

VII. Ustanovení výše položená vzejdou ve skutek počátku doby plnění kofalky 1879/80, zároveň pak počátku §. 5. výnosův, vydaného od ministerium finanční dne 8. července 1878 (č. 95. zák. listk.), mozi své.

**Chertek m. p.**



# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Částka XLII. — Vydána a rozoslána dne 28. září 1879.

## 112.

Patent císařský, daný dne 22. září 1879,

žud. se svolání rady říšské na 7. den měsíce října 1879.

### My František Josef První, z Boží milosti císař Rakouský,

král Uherský a Český, král Dalmatský, Chorvátský, Slavonský, Halibský, Vladiměřský a Illyrský; král Jeruzalémský atd.; arcivojvoda Rakouský; velkovojevoda Teskénský a Krakovský; vojvoda Lotarinský, Salcburský, Štyrský, Korutanský, Krajský a Bukovinský; velkokníže Sedmihradský; markrabě Moravský; vojvoda Horno- a Dolnoslezský, Modenský, Parmský, Piacenský a Quostalský, Osrčtínský a Zéterský, Těšínský, Furlan-  
ský, Dubrovnický a Zadarský; knížecí hrabě Habšburský a Tyrolský, Kyburský, Gorický a Graděbský; kníže Tridentský a Brixenský; markrabě Horno- a Dolnolužický a Isterský; hrabě Hohenembský, Feldkirch-  
ský, Brégencký, Seenanberský atd.; pán Třebánský, Kotarský a na Slo-  
venském krajišti; velkovojevoda vojvodství Srbského atd. atd.

známo činíme a vědět dáваме:

Rada říšská svolána se na 7. den měsíce října 1879 do Vídně, hlavněho  
města říše a státněho města Rakouska.

Dáno ve Vídni, hlavním a sídelním městě Rakouska, dne 22. září léta tisícého  
osmistého sedmdesátého devátého, posvícení Našeho roku třicátého prvního.

**František Josef** m. p.



**Taaffe** m. p.

**Stremayr** m. p.

**Horst** m. p.

**Ziemlankowski** m. p.

**Falkenhayn** m. p.

**Korb** m. p.

**Pražák** m. p.

**Chertek** m. p.

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená.

Číslo XLIII. — Vydána a rozeslána dne 25. srpna 1879.

## 113.

### Nářízení, vydané od ministerium práv dne 27. srpna 1879,

jakž se vyměřuje deseti nákladu nákladu na výkonávání trestu, kterých jsou povinni dávat trestanci v trestnicích v letech 1880, 1881 a 1882.

Podle §§. 43., 44. a 45. předpisu vykonovacího, vydaného od ministerium práv dne 19. listopadu 1878 (č. 182. sč. říšsk.) k řádu soudu trestního ze dne 28. května 1878, vyměřuje se nákladu nákladu na výkonávání trestu, kterou jsou dle §. 388. řádu soudu trestního povinni dávat trestanci, kteří trest svůj přestávají v trestnicích, v letech 1880, 1881 a 1882 na každého trestance a na každý den takto:

Co se týče trestnice mužské:

v Gredlišce na . . . . .	48 a. krajcarů,
„ Kopru na . . . . .	46 „
„ Kartausích na . . . . .	46 „
„ Písmi na . . . . .	46 „
„ Mirově na . . . . .	40 „
ve Vládnících na . . . . .	38 1/2 „
v Hradci (Karlově) na . . . . .	38 „
„ Praze na . . . . .	35 1/2 „
„ Lublani na . . . . .	34 1/2 „
„ Sabonu na . . . . .	34 „
„ Grolendortě na . . . . .	32 „
„ Gaustoru na . . . . .	31 „
„ Kamenci na . . . . .	29 1/2 „
ve Lvově na . . . . .	27 „

co se týče trestnice ženské

ve Valašském Meziříčí na . . . . .	37 1/2 „
v Řepčích na . . . . .	36 1/2 „
ve Světlé na . . . . .	36 „

ve Lovosí na . . . . .	36 n. krejcarů,
„ Vignacné na . . . . .	34% „
„ Nové Vsi na . . . . .	38% „

**Stremayr** n. p.

### 113.

## Nariadení, vydané od ministerium práv dne 18. září 1879,

že se obec Lyžana, Jančová a Jasná přidávají k obvodu městského delegovaného okresního soudu Novo-Saazského v Bálzi.

Podle §. 2. zákona, daného dne 11. června 1848 (š. 59. zák. říšsk.), obec Lyžana, Jančová a Jasná z obvodu okresního soudu Třebkovického se vykládají a k obvodu městského delegovaného okresního soudu Novo-Saazského se přidávají.

Toto nariadení vstoupí ve skutek dne 1. listopadu 1879.

**Stremayr** n. p.

### 115.

## Nariadení, vydané od ministerium práv dne 19. září 1879,

o tom, že moc soudní a všech trestních městského delegovaného okresního soudu Alsergrundského vstoupí se také k obvodu městského delegovaného okresního soudu Josefovského ve Vídní.

Podle §. 9. téhož soudu trestního, vydaného dne 23. května 1873, změňuje se a částí nariadení ministeriálního, vydaného dne 8. listopadu 1873 (š. 153. zák. říšsk.) a ustanovuje se, že moc soudní a všech trestních městského delegovaného okresního soudu Josefovského ve Vídní přidávejte, v obvodu tohoto soudu nariadení ministeriálního, vydaného dne 25. listopadu 1853 (š. 249. zák. říšsk.) přikázáním, od 1. ledna 1880 počínaje, vykonávají buď městský delegovaný okresní soud Alsergrundský ve Vídní. Jinak se v oboru působnosti městského delegovaného okresního soudu Josefovského nic nemění.

**Stremayr** n. p.

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené

Čísťka XLIV. — Vydána a rozaslána dne 27. září 1879.

## 116.

### Vyhlášení, vydané od ministerií financí a obchodu dne 12. září 1879,

Jiná se c. k. městská pošta Pilsenská usmrtuje, aby odpovídala vše po poště do cizozemská posíláná bez intervence orgánů důchodkových i tobáka, když ty věci váží více než 2½ kilograma.

C. k. městská pošta Pilsenská usmrtuje se, aby od 1. října 1879 pokračuje, odpovídala vše po poště do cizozemská posíláná bez intervence orgánů důchodkových i tobáka, když ty věci váží více než 2½ kilograma.

Výnosy jest z toho jenom obděl, z kterého se platí clo vývozní, aneb v příslušné kvartěly dle předpisů o tom vydaných jest potřeba, aby úřadem důchodkovým bylo potvrzeno, že bylo vyšetřeno, jakohž jsou karty hrací, obdělí sládk a sifibrná stěd.

Koch m. p.

Chertek m. p.

## 117.

### Nařízení, vydané od ministerií záležitostí vnitřních, financí a obchodu dne 26. září 1879,

Jiná se vnitřní záležitosti, vydané nařízením ze dne 7. května 1879 (č. 34. zák. říš.), ze dne 24. března a 7. června 1878 (č. 22. a 30. zák. říš.), a ze dne 8. dubna 1879 (č. 32. zák. říš.), doložili a vztahu vztáhli ještě obdělí ze Švýcarska, z Německa, Ruska, Rumunska, Turecka, ze Srbska a z Černé Hory z příslušy občanství rozličných národních zemí.

Nařízení, vydané od ministerií záležitostí vnitřních, financí a obchodu dne 7. května 1871 (č. 34. zák. říš.), dne 24. března a dne 7. června 1878 (č. 22.

a 50. sč. řísk.), též dne 8. dubna 1879 (č. 52. sč. řísk.), jelikož se týkají zápo-  
včů, devízů a veškeré vazby nevyčíslené a postřehované podle k oblékání, též  
takové paliny a jinou připevu látky, postřehované šaty, hadry a cary jako kaliv  
ze Švýcar, z Německa, z Ruska, Rumunska, Turecka, ze Srbska a z Černé Hory,  
po uhlazení s kral. vládnou úředníky tímto se zrušují.

Toto nařízení nabude moci ode dne vyhlášení.

**Tnaffe** m. p. **Korb z Weidenheimu** m. p. **Chertek** m. p.



# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číska XLV. — Vydána a rozaslána dne 30. září 1879.

## 118.

### Vyhlášení, vydané od ministerií financí a obchodu dne 18. září 1879,

a tom, že vedlejší celnice třídy II., nároek jednateletví přístavů a námořníkozdrazotů překládá se ze Sv. Jih do Grače, a expositura celní, přístavů a námořníkozdrazotů a Drevníka do Sv. Jih.

Od 1. října 1879 počínajíc, přeložena bude vedlejší celnice třídy II., nároek jednateletví přístavů a námořníkozdrazotů ze Sv. Jih na ostrově Chvara do Grače, a expositura celní, přístavů a námořníkozdrazotů a Drevníka do Sv. Jih na Chvara.

**Korb** m. p.

**Chertek** m. p.



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená.

Číska XLVI. — Vydána a rozestána dne 1. října 1879.

## 119.

### Narizení, vydané od ministerií obchodu a financí dne 14. září 1879,

žní se zmocňuje c. k. pošta v Novém Městě na Vídni, aby odpravovala věci poštem do cizozemského posílání, které váží více než 2 $\frac{1}{2}$  kilograma, bez intervence orgánů důchodkových.

C. k. pošta v Novém Městě na Vídni zmocňuje se, aby odpravovala věci poštem posílání, které eváží do cizozemského, bez intervence orgánů důchodkového také téžda, když ty věci váží více než 2 $\frac{1}{2}$  kilograma.

Vyjmuty jsou s toho jenom věci, s kterých se platí clo vývozní, nebo o kterých poštěbí dle předpisů o tom výšejších postávaní, že byly vyvozeny.

Toto zmocnění vejde ve skutek dne 1. října 1879.

**Karib** m. p.

**Chertek** m. p.



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Čísťka XLVII. — Vydána a rozeslána dne 7. října 1879.

## 120.

### Narižení, vydané od ministerium práv dne 29. září 1879.

Jedno se v známst vzíti, se nariženo ve vládkém řádu soudu civilního a vyšetřování, které se má v řízení delibatačním přebíratu za přítomnosti vzájemnosti.

Královská vláda vládká oznámila, že v řízení delibatačním a příslušný vykonání rakouských rozsudků civilních a vyřízení jiných řízení v občanských věcech sporujících od soudů rakouských vyšších, jak v obvodech vládkých v narižených ministerium práv se dne 29. února 1869 (č. 56. zák. říš.) a 4. června 1868 (č. 58. zák. říš.) pojmenovaných, tak i v jiných částech království vládkého najde se již předem dle předpisů narižením, vydaným od ministerium práv dne 22. ledna 1868 (č. 18. zák. říš.) vyhlášených, náležá jedině dle toho, co nariženo ve vládkém řádu soudu civilního.

Vyšetřování, jedno se má v řízení delibatačním konati, novotahaje se nyní jenom ke skončení, zdali cizí rozsudek, který se má vykonati, není patrně nespravedlivý, náležá dle článku 941. vládkého řádu soudu civilního má přestati na skončení těchto paruků:

1. zdali rozsudek byl příslušným soudem vyrušen,
2. zdali byly před vyrušením rozsudku dle narižení strany obědány,
3. zdali byly strany dle zákona zastoupeny, anebo byly dle zákona pro nastání odsouzeny,
4. zdali v rozsudku jsou ustanovení nějaká, která odporují veřejnému řádu nebo veřejnému právu zemí náležících.

Tato ustanovení, jedno mají dle článku 943—947. také platnost v jiných případech pomoci právní, již se má u věcech sporujících poskytnouti, tímto za příčinou dořzení vzájemnosti v známst se uvádějí.

Stremayr m. p.

**121.****Vynešení, vydané od řídicího ministra záležitostí duchovních a vyněsování dne 29. září 1879,**

ještě se tímto ustanovení nové listy ke zkoušce státní v případě druhé neopráv.

Kandidáti, kteří byli již dvakrát při též theoretické zkoušce státní reprobováni, mohou napotom v případech zvláštního stvoření hodných také dříve roku k opakování zkoušky připuštěni býti, však ne dříve než po půl roce, aneb po akademickém přelomu.

Toto úkrácení listy ke zkoušce, ustanovené ve vyřešení ministeriálním, vydaném dne 7. října 1859 (č. 186. zák. říšsk.), má však místo jen tehda, když alespoň jeden z komisářů akademických se pronese, aby kandidát byl aprobován a vědní komisí zkoušen se s tím soudeji.

**Stremayr** a. p.

**122.****Narizení, vydané od ministerium obchodu dne 1. října 1879,**

ještě se tímto provedení zákona, daného dne 1. května 1879 (č. 63. zák. říšsk.) o rejstrování námořských loď obchodních.

Aby k provedení přísl. zákona, daný dne 7. května 1879 (č. 65. zák. říšsk.) o rejstrování námořských loď obchodních, vydávají se tato ustanovení:

**K §. 2.**

Podle článku VI. zákona, daného dne 27. června 1878 (č. 62. zák. říšsk.), přihlížejí se přihlášené nové koravy uherské příslušníkům království a země v říši říšské zastoupených, ce se tímto provozování plavby na čas anebo vezdni a obchodní, za rovné, a protož jest se k nim při napsávání práva vlastnického některé námořské loď obchodní zachováti tak jako k občanům rakouským.

Má-li se některá loď napsati do rejstříka obchodních rakouských nebo uherských (§. 11. zákona), a tom rozhodne státní příslušnost rejdiře, jest-li vlastnictví rozděleno, státní příslušnost majetnické většiny podílů v loď, a jest-li jich stejně anebo, tedy rozhodne volba stran, a stanoví se potom nějaká změna v příslušnosti státní nebo v poměru vlastnictví, přenese se loď dle tohoto pravidla z rejstříka jednoho obvodu státního do rejstříka obvodu druhého.

**K §. 3.**

Kdo jest způsobilý býti velitelem námořské loď obchodní nebo spravovati ji místo velitele (tenostě), ustanoví se předpisy zvláštními, které se o tom vydají.

Úřadové ustanovení k vydávání seznamu plavců (§. 26.), než připadne někoho k vlastní námořské loď obchodní, nebo ku spravování místa vedlého (travesty), mají zvláštní, zvlášť jest dle předpisu k tomu způsobilý.

Pro tom jest, co se týče příslušníků země koruny uherské, pokud má platnost seznamu, celni a obchodní, pravidlem, co ustanoveno jest ve 4. postavě článku VI.

#### K §§. 4. a 7.

Kdy koli se některá námořská loď obchodní malé nebo velké plavby pobřežní vrátí do některého přístavu zdejšího, má úřad přístavní vyhledati, zdali loď nevykročila z mezí své kategorie.

Vykročila-li a nemůže-li toho správcem loďi opravědnouti, zavede úřad přístavní řízení trestní.

Prostě provinen jest každý správce loďi, který musil vykročiti z mezí své kategorie, a zejménaž e. a k. úřadu konzulského se přihlásiti a přičiniti toto vykročení napraviti na osobnosti.

C. a k. úřad konzulský sepíše o tom náleze, připomeno na seznamovní plavců, že bylo z mezí vykročeno, přikáže správce loďi, aby loď napředil na v svou kategorii jeho loďi vykázané naspět zavazl a podle spisy vyhledavce úřadu přístavní domověděl.

Stalo-li se vykročení vyší mezí a prokázalo-li se to dostatečně, tedy se to jen poznamená na seznamovní plavců a uznává se to dále výše dotčenému úřadu přístavnímu.

#### K §. 9.

Povolení k provozování plavby pobřežní své mezí §§. 4. a 7. vykázaných podlé jistého počtu námořského nebo na vodních tam se užívajících, dá kromě zvláštních případů každé loďi, která chce tuto plavbu provozovati, úřad námořský, uznávací dokazuje nebo té plavby a poznamená to v seznamovní plavců.

Jest-li loď v seznamě jeho kategorie, tedy se má co učiniti bezpečnou a kritickou cestou, a nekonajíce žádných cest své učeho mezí, do obvodu plavebního jí povoleného odcházi.

Těm má vyptáti příkazy, které jí dá úřad námořský, hledě k tomu zvláštnímu případu v příčině vlastní a náčetna po čas tako přeplavování a které na listě rejstříkově poznamená.

Jest-li loď, pro kterou se za toto povolení žádá, v seznamě obci, uznává jest příslušný e. a k. úřad konzulský, dáti až do rozhodnutí úřadu námořského prostím povolení k provozování dotčené plavby pobřežní, však jen tehda, když by byl úřad námořský v zasedání již vytknul, že se málo plavba pobřežní podlé jistého počtu námořského povoliti.

#### K §. 11.

Rejstřík loďní veden buď dle příloženého formuláře A.

Každá loď má v rejstříku loďním zvláštní list.

#### K §§. 12. a 13.

V písemném pořádku o zapnutí loďi do rejstříka loďního uvedeno buď zvrubně vše to, co se dle zákona má do rejstříka loďního zapnutí.

Neuvědli-li by se něco, nebo uvědli-li by se něco nedostatečně, anebo neprohlásili-li by se to jednostranně, vůči úřad rejstříkový žádost k doplnění, anliž list zapíše.

Domnívá-li se úřad rejstříkový, že normální počet meštitva v žádosti uvedený, kladně k povaze věci a k její kategorii převeden, není pro bezpečnost věci dostatečný, vyžádá rejstřík, aby meštitvo rozročilo, a žiád-li by rejstřík ménětky proti tomu, usměř je katostrě rozročno.

Když se žiádá na zapnutí něčoho do rubriky „Poznamenání“, předloženy buďte listiny na prokázání toho, a může se to zapnutí jen tehda, když se to jednostranně prohlásí.

#### K §. 14.

Jednoe loží může se skládati z jednoho nebo z více slov a může se k němu přičíst nějaká litera nebo cifra žilí tis, a však má se od každého jednoe jmenův zřetelně rozročovati.

#### K §. 15.

Zdáli se loží má pokládati za zatoručen, uvazuje se dle pravidel, platících majících v příčině soukromého práva občanského.

#### K §§. 20—24.

List rejstříkový vydá úřad hned když se loží zapíše do rejstříka, dle formalitě B.

Výloky, které vzejdou na odvolání listu rejstříkového, povinen jest napraviti rejstřík.

Vyvažli-li se loží nějaká z rejstříka, pokládám jaco za zatoručen, tehda dokazování, že se list rejstříkový nemůže zavřítii.

V každém případě buďte okolnosti, pro které se pomínulý list rejstříkový nemůže napřít odvolání anebo pro které jest nepořádek, aby se vydal duplikát listu rejstříkového posud platného, jednostranně prohlášený (§§. 23. a 24. nákonu).

Když se vydá duplikát listu rejstříkového, buďte to v rejstříka ledním zaznamenáno.

#### K §. 25.

Pro prozatímání vydává se dle formalitě C.

Na žádosti o vydání prozatímání podána buďa příslušného z. a k. úřadu konsuleckého zároveň žádost náležitými doklady (§§. 12. a 13. nákonu) opatřená o zapnutí do rejstříka ledního.

Podlé těchto dokladů uvazuje se žádost o prozatímání a odává se pro.

C. a k. úřad konsulecký oznámí hned příslušnému úřadu rejstříkovému, že prozatímání byl vydán, počte mu zároveň žádost o zapnutí do rejstříka ledního a udá po domluvení se žadatelem, od koho se v něm sdejší rejstříkové vybrání a do kterého přistava se má list rejstříkový poslati, aby byl loží vydán.

Podá-li se žádost o zapnutí některé věci v něm citi se nacházející do rejstříka přímo a úřadu rejstříkového a nemělo-li loží z pilných příčin v některém přistavě čekati, aby se mu tam list rejstříkový poslal, tedy může k pokládati rejstříkovu úřad rejstříkový oznámiti příslušný z. a k. úřad konsulecký, aby prozatímání vydal.



Každý e. a k. úřad konzulský máe právnost pasu prozatímního prodáváti. Takéž máe každý e. a k. úřad konzulský vydáti nový pas prozatímní, když se jednacímiš prokáže, že posavadní pas meziními se utráil. Ani v tom ani v onom přípádu není však dovoleno, prodáváti právnost pasu prozatímního přes lístu jedného nebo zákazem vymířeno.

Když správce lodí obdrží list rejstrový, má pas prozatímní navrátiti.

Vезде-ii přikláno, pro kterou by se loď měla z rejstříku ledního vymazati, když byla již započta, anebo byla-li loď v rejstříku ledním skutečně vymazána, proč než list rejstříkový loď byl došlá, budli spůsobem v přikláni listu rejstříkového předepaným prokázáno, že se to nemóže státi.

#### K §. 26.

Jak má býti zařeno a jak se má všeti ustanovení plavby, ustanoveno jest předpisy zvláštními o tom vydanými.

#### K §§. 27. a 28.

Rejstříkové zapraveno buď, týče-li se lodí malé plavby pobřežní, a přístavního úřadu přístavu domovského, týče-li se však lodí daleké plavby a velké plavby pobřežní, u všech přístavů nebo u přístavních kapitanství v Trávě.

Úřadni potvrzení, že rejstříkové jest zapraveno, přikláno buď k účelům o započti do rejstříku ledního.

Poplatek, který jsou povinny loď až v čer 1879 tak obsahují dle nářzení, vydaného od ministerstva obchodu dne 25. čer 1875 (č. 15. nář. říš.), na licenci zapraviti, nemá zde místa, poněvadž se tyto loď opatřují listy rejstříkovými.

#### K §§. 29—36.

Bý-li nákon o rejstrování námořských lodí obchodních přestápen v ústavu, zavede přístavní e. a k. úřad konzulský vyšetřování připravené a podle pak spisy předloženo úřadu přístavnímu k dalšímu řízení.

Zapravené pokuty peněžní jsou do námořského fondu podporemního toho okresu pobřežního, v kterémž loď domovský přístav loď.

#### K §. 37.

#### Ustanovení přechodní.

1. Přechodní z posavadních rejstříků do nových rejstříků ledních dle nákonu o rejstrování námořských lodí obchodních zavedených a sdělování listů rejstříkových na místě posavadních listů plavebních děje se:

- a) V přikláni lodí daleké plavby, když patenty a ministeriální skontroly jejich posudku právnosti;
- b) v přikláni lodí všech posavadních kategorií plavby pobřežní, na které se dle předpisů o tom vydaných na přikláni dává právnost jejich pasů námořských a licencí zapravovaly roční poplatky, v rejstříku prošli listů těchto poplatků po 10. čer 1879 následující, jest-li že by se nebyly našly tyto listy již dříve a přikláni nějakého zvláštního případu dle posavadních nákonů obchodu.

2. Co se týče způsobilosti k vedení lodím plavby pobřežní, mají platnost, kladé k předpisům posavadním, tato ustanovení:

- a) Správcevé lodí velké plavby pobřežní linie rozlišené (*divertori di grande cabotaggio, senza linea*) mohou vedti lodím velké plavby pobřežní;
- b) správcevé lodí velké plavby pobřežní linie užší (*divertori di grande cabotaggio ristretto senza linea*) mohou býti na velikátná podléháni od úřadu námořního zpráveni skoušky správcevé lodí velké plavby pobřežní linie rozlišené (*divertori di grande cabotaggio senza linea*) předepsané a mohou se pak státi způsobilými k vedení lodí velké plavby pobřežní;
- c) správcevé lodí malé plavby pobřežní (*piccola cabotaggio*), připouští se, nahledie k jejich posavadní rozlišené kvalifikaci, k vedení lodím malé plavby pobřežní.

3. Pokud nebude nic jiného ustanoveno, povinni budou, až tento zákon o rejtrování námořských lodí obchodních nebude platnosti:

- a) námořníci, kteří obdrželi dočasnou kvalifikaci na správce lodí velké plavby pobřežní, dleti učiniti tomu, co nařizuje pravidly ze dne 27. října 1852, a
- b) námořníci, kteří obdrželi nábyti kvalifikace na správce lodí malé plavby, budou povinni prokázati:

a) že jsou příslušníci státu rakouského,

b) že jsou bezúhonného života,

c) že dokonali 20. rok věku svého,

d) že nejmenší tři léta skoušeli na některé rakouské námořské lodí obchodní.

Sloužil-li některý námořník po tomto čas na nějaké oborské námořské lodí obchodní, pakléti se to po tu dobu, po kterou bude mít platnost smlouva celní a obchodní, učiněná se zeměni koruny oborské dle článku VI. zákona, daného dne 27. června 1879 (č. 42. zák. Říš.), tak, jako by byl již čas strávil na některé rakouské námořské lodí obchodní.

**Korb z Weidenheimu m. p.**



## Příloha B.

Č.

Signál označovací.



## List rejstříkový.

(Jméno stádu rejstříkového) v .....  
 vysvědčuje tímto, že dle záznamu, daného dne .....

loď níže jmenovaná

dne ..... pod číslem ..... zapísána jest do rejstříku  
 lodí, které mají právo míti vlajku pro rakouské námořské lodí obchodní  
 přelepenou, a že jest zmocněna k  
 daleké plavbě pomohutné  
 volné plavbě pohlední  
 malé plavbě pohlední.

I. Jméno lodí .....

II. Spůsob stavby (druh) lodí, jak jest naklíněna a obložena, její  
 výhledlo (sila konka) .....

III. Měry  $\left\{ \begin{array}{l} \text{délka} \\ \text{šířka} \\ \text{výška} \end{array} \right. \dots\dots\dots$

IV. Kolik tun obsahuje  $\left\{ \begin{array}{l} \text{brutto} \\ \text{netto} \end{array} \right. \dots\dots\dots$

V. Kde a kdy byla vystavena .....

VI. Přístav danavský ..... v okrese  
 stádu přístavního .....

VII. Obvyčejný počet mužstva (vylučujíc správce lodí) .....

VIII. Kolik má děl .....

(2. strana.)

IX. Poměry vlastnické			
Číslo pořad. členů	Jméno, místo narození a bydliště, státní příslušnost vyznání	Podíl v %	Dědická část

(3. strana.)

IX. Poměry vlastnické			
Číslo pořad. členů	Jméno, místo narození a bydliště, státní příslušnost vyznání	Podíl v %	Dědická část

Podílní list . . . . . přísluš práva, při vzniku pro vedoucího vlastnické listi obchodu předpřipravené a předložené této výjimečné ustanovení, včetně práva a výjimečné přílohy listi obchodu, tedy listůž se státní příslušností vyznáním příslušných, při vzniku státní a veřejné ekonomické bankovního ústavu a vztahů k n. a d. listi výjimečných, aby došlo k listi i s ustanovením, poskytnutím a náležitým obsahem listi, aby již existovaly listi i příslušných listi, a zastupování, aby to byl listi, který již v případě potřeby vlastní práva a výjimečné podíly.

L. S.

obchodní rejdiřství.

S. S.

(4., 5., 6., 7. strana.)

Podílní změny ve vlastnictví			
Číslo pořad. členů	Jméno, místo narození a bydliště, státní příslušnost vyznání	Podíl v %	Dědická část

(8., 9. a 10. strana.)

Číslo pořad. členů	P o u z n a m e n í (v zájmu listi, jako v zájmu v zájmu listi listi jako podíl listi státní, a příslušných listi se poskytnutím listi)

(11. a 12. strana.)

D í l k p o u z n a m e n í	

(L. strana.)

Příloha č.

## P a s p r o z a t í m n í.

C. a k. rakousko-uherské \_\_\_\_\_ konsulat v \_\_\_\_\_  
vyvěřuje tímto, že dle zákona, daného dne \_\_\_\_\_

povoleno jest lodi „N. N.“ podle nastávajícího jeho napnutí do rejstříka loďního  
přívo, máti vlajku pro rakouské německé lodi obchodní předepsanou.

Úřadové civilní a vojenské přátelských mocností, též všichni úřadové civilní  
a vojenské mocností Rakousko-uherského, jakož i velitelové c. a k. lodí všlech-  
ných žádají se, aby dotčené lodi i s manévrem, posádkou a nákladem nechali  
volně jezdit, aby ji neodrovali, aniž jí překážek činili, a nedopouštěli, by to jiní  
činili, nežli aby jí v případě potřeby veliké pomoci a ochrany poskytl.

Lod má jesti, případy vyřítí moři vyjímaje, a \_\_\_\_\_  
na \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_

a obkřívati v přístavě podle jmenovaném na bílý list rejstříkový.

Že této povinnosti dosti učině, sňhl jest správce lodi za sebe a za své  
nástupce u volení lodi připojením svého podpisu.

Tento pas prozatímní má platnost až do \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ dne \_\_\_\_\_

C. a k. \_\_\_\_\_ konsul.

N. N.

(L. S.)

rakousko-uherského  
úřadu konsulekého.

Správce lodi  
N. N.

(2. strona.)

**Próbki 0.**

<p><b>Próbki 0.</b></p>	
<p><b>Próbki 0.</b></p>	
<p><b>Próbki 0.</b></p>	
<p><b>Próbki 0.</b></p>	
<p><b>Próbki 0.</b></p>	<p style="text-align: center;">0</p>
<p><b>Próbki 0.</b></p>	<p style="text-align: center;">0</p>

**129.****Vyhlášení, vydané od ministerium financí dne  
4. října 1879,**

**o tom, že řízení jest vedlejší celnice třídy I. na sídlišti Postabla.**

Z příčiny nepočetí jiný po trati železnice z Trhova do Postabla užívána jest na poměrném úseku sídlišti Postabla c. k. vedlejší celnice třídy L, která má výhradní právo hlavní celnice třídy II., a jest zmocněna, utvářeti zkráceného řízení celnice při vešlé po železnici dle předpisu, vydaného dne 18. srp. 1857 (č. 175. zák. říšsk.); tato celnice vejde ve skutek dne 11. října 1879.

**Chertek m. p.**



# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číska XLVIII. — Vydána a rozedlána dne 21. října 1879.

## 124.

### Nariadení, vydané od ministerium financí dne 9. září 1879,

jinže se napovídá, prodávati sál jinže druha, nežli nákosm ustanovna jest.

Z příčiny zvláštneho případu připomíná se po umlavení s král. uherským ministerium financí, že podle nákosm, daného dne 7. června 1868 a následně k němu tarify (č. 79. zák. říšsk.), potažně tarify prodeje solí, vydané 21. prosince 1876 (č. 156. zák. říšsk.), v obchodu soukromém se solí dovoleno jest, prodávati jen sál toho druha, který jest pro takový obchod každé doby ustanovna a který jest v místech skladních v tarifních uvedených za vyměřencu cennu obecnou za prodej.

Pročť nákosm jest, prodávati bez zvláštneho povolení ministerium financí sál jinže druha, nežli jest v tarifě uveden, potažně smičeriva solnou a druhá soli v připomenutých místech skladních kupaňských, ze solnatých odpadků a čistých kousků k jaké koli potřebě, na př. k poskytí za sál pro dobytek, za sál hospodářskou solí, a stalo-li by se to, bude takový prodej pokládán za přistupek důchodkový.

Bý-li by tím nákosm vykonán čin, který se trestá dle obecného nákosm trestního, bude se k němu, jakož samo sebou se rozumí, vztahovati také nákosm trestní.

Čertek n. p.

## 125.

### Nariadení, vydané od ministerii orby, záležitostí vnitřních, financí a obchodu dne 8. října 1879,

jinže se napovídá, ševičeti orby a čistí ste z čistě zemi.

Jelže se v Horacích Vlašských objevila vauka rákosná (příplocerna vaučatřic), tedy se vidí naříditi po umlavení s král. vládkou uherskou takto:

1. Rev a kořany, rev pozaných, dřeva a louhi revového (také k zapakování), ani štětí krmno vinného vábec, ševcových nebo suchých, vyjmaje hrozny, není dovoleno z místech tamí dovážeti.

2. Toto nářezí vjde ve skutek toho dne, kterého bude úřadím oznám, počít se tým, oznámením; zároveň poskytvá meči nářezí, vydané dne 30. října 1878 (č. 153. zák. říš.).

Falkenhayn m. p.

Tasche m. p.

Chertek m. p.

Korb z Weidenheimu m. p.

## 126.

### Nářezí, vydané od řídicího ministra záležitosti duchovních a vypořádání dne 16. října 1879,

Jakto se vylučuje ustan §. 12. evangelického úřezí církevního pravním úřezím.

Paragraf 32. evangelického úřezí církevního, vydaného dne 6. ledna 1866 (č. 15. zák. říš.), poskytvá podlé §. 102., s tohoto úřezí pravním meči své, a má sí na částí ustanovení platnost míli toto:

Místo faráře nebo stálého pomocníka farářova (vikáře) správní je:

- a) když farář neb vikář zemře;
- b) když se dobrovolně vzdá úřadu, přijav povolání na faráře nebo vikáře některé jiné obce, anebo z nějaké jiné příčiny.

Vzdání se úřadu má právní účinek, uprv když je schváli vrchní rada církevní;

- c) rozhodkem disciplinárním v meči práva volby, že se farář neb vikář s úřadu sesazuje.

V prvních dvou případech dá presbyterium o tom, ho místo jest právním, potvrdit, že správce duchovní díle jako oznámení úřadu se vzdal, buď seniorovi věřící, a návrhu zároveň, jak se má místo uprávněné díle nářezí seniorova pravním spravovati.

Upřádně-li se místo voláním se úřadu (b), má senior prostředkem superintendentem a vrchní církevní radou na schválení toho úřadu, a zároveň podati správu, odali odcházející farář nějaké nevyřízené práce úřední zůstavil."

Což tímto vábec se vylučuje.

Stremayr m. p.

# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená.

Čísťka XLIX. — Vydána a rozeslána dne 4. listopadu 1879.

## 127.

### Nařízení, vydané od ministra obchodu dne 1. listopadu 1879,

jiné se číi některé změny v pravidlech a provozních jídy po telezních království a zemí radou říšskou zastoupených, zavedených nařízením, vydaným dne 19. června 1874 (č. 75. sčk. říš.), potažně v novém znění §. 48. těchto pravidel, zavedením nařízením, vydaným dne 23. července 1877 (č. 99. sčk. říš.).

V §. 44. pravidel a provozních jídy po telezních království a zemí radou říšskou zastoupených, zavedených nařízením, vydaným dne 19. června 1874 (č. 75. sčk. říš.), potažně v novém znění §. 48. pravidel o provozování jídy, zavedením nařízením se dne 25. července 1877 (č. 99. sčk. říš.), číi se některé změny, ježto nahodou mozi ty dni, jak níže ustanoveno.

#### I. K §. 44.

Na místě nynějšho ustanovení, v postavení k braze mti, od 1. prosince 1879 počínaje, v přísluš zvlášť k dopravě přijatých platností toto ustanovení:

„Vzaje-li povinnosti, učiniti náhradu, nahrazi se, když zvíře některé se utrái nebo škoda vezma, sosa od podavatele zvířete opovězená, a nebyla-li škoda opovězená, na nejvíš toto:

za koňi . . . . .	800 zl. — kr.
„ bíhě až do jednoho roku . . . . .	100 „ — „
„ krmenného voła . . . . .	150 „ — „
„ koza kováčského dobytka . . . . .	100 „ — „
„ voła až do jednoho roku . . . . .	12 „ 50 „
„ prasce krmenné . . . . .	40 „ — „
„ prasce hubenné . . . . .	17 „ 50 „
„ sosa až do tří měsíců . . . . .	5 „ — „
„ ovci nebo za koza . . . . .	10 „ — „
„ psa . . . . .	5 „ — „
„ 100 kilogramů jídy zvlášť . . . . .	50 „ — „

## II. K §. 48.

Ode dne vyhlášení.

V dodatku pod č. II. A, k č. 7. na místě slov „nemají vážit více než 75 kilogramů“ položeno buď:

„nemají vážit více než 90 kilogramů.“

Pod č. II. A 20 vloženo buď:

„21. Natrium sirkové syrové, nehlacené a rafinované hlacené.“

„22. Bezohadla pod jménem „pasta“ v obchodu se nacházející.“

V postavě následujícím místo:

„Větší válečky pod č. 1. až do 20. jmenované“

položeno buď:

„Větší válečky pod č. 2. až do 22. jmenované.“

Na konci odstavce II, A, po slovech „k č. 20“ vloženo buď:

„K č. 21. Syrové, nehlacené natrium sirkové přijato bude k dopravě tolika zapakované v neprůdušných schránkách plechových, rafinované, hlacené natrium sirkové tolika v neprůdušných sádkách nebo jiných schránkách neprůdušných.“

„K č. 22. Bezohadla pod jménem „pasta“ do obchodu přicházející přijímána budou k dopravování, jen když budou zapakována v schránkách plechových nebo v neprůdušných sádkách dřevěných.“

Král. uherský ministr komunikací, s kterým jsem se za tou příčinou smluvil, vydá zároveň totéž nařízení pro Řeznické země kerany uherské.

**Kurb m. p.**

# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číska L. — Vydána a zveřejněna dne 25. listopadu 1879.

## 128.

### Nariadení, vydané od ministerium práv dne 3. listopadu 1879,

Jakto se přičítá obec Biskupice k obvodu okresního soudu Prostějovského na Moravě.

Podle §. 2. zákona, datého dne 11. června 1858 (č. 59. zák. říš.), vylučuje se obec Biskupice z obvodu okresního soudu Kajetánského a přičítá se k obvodu okresního soudu Prostějovského.

Toto nariadení vstoupí ve skutek dne 1. ledna 1880.

**Stromayr** m. p.

## 129.

### Vyhlášení, vydané od ministerium financí dne 13. listopadu 1879,

o tom, že Bělopotecká vedlejší celnice třídy I. přístavena bude do města Javoraňka.

C. k. vedlejší celnice třídy I. v Běle Potoku ve Slezsku přeložena bude od 16. listopadu 1879 do města Javoraňka.

Z této příčiny příjmy budou odlišeni strážníci finanční v Krasenwaldě a v Běle Potoku na opavické hranice vedlejší celnice třídy I. v městě Javoraňka a budou odpravováni věci cla zproštěné; odpovídající hlídka Bělopotecká pak bude vyňazována listy přívodní na zboží a přívodem a Pečkovu do Rakouska v řízení listu přívodního docházející.

**Chertek** m. p.

**130.****Vyhlášení, vydané od ministerium financí dne  
13. listopadu 1879,**

o tom, že se zmocňuje král. uherské veldžijní celnice v Noví, by odpovídala vln, dovážení  
z Dalmatska.

Zmocnění, dané král. uherské veldžijní celnicí třídy II. v Noví dle vymezení  
ze dne 16. srpna 1876 (§. 111. zák. říšsk.), by vybírala cla z dalmatského vlna  
až do 35 hektolitřů dle tar. pol. 21, připomenutí I. k obecné tariffi celni, jest  
dle oznámení král. uherského ministerium financí na ucelitý čas prodloženo.

**Chertek m. p.**

**131.****Nařízení, vydané od ministerium práv dne  
18. listopadu 1879,**

jest se tjě některých míst v obvodech okresních soudů Zsigrodečského, Némirovského, Jaselského  
a Ravského v Balii.

Podlé §. 2. zákona, daného dne 11. června 1868 (§. 59. zák. říšsk.), vyla-  
ňují se obec a statky v sobě postavené:

I. Lajeca, Lebnu šlechtické a Lebnu opatské z obvodu okresního soudu  
Zsigrodečského a

II. Lavrykov, Okopy, Záhock, Pohodělsko, Manastorsk, Kamenná Hora, tět  
Horodcov z obvodu okresního soudu Némirovského, a obec a statky, jmenované  
pod §. I., přidávají se k obvodu okresního soudu Jaselského, obec pak a statky  
jmenované pod §. II., k obvodu okresního soudu Ravského.

Podlé zákona, daného dne 26. dubna 1878 (§. 62. zák. říšsk.), převádějí se  
zároveň obec a statky, jmenované pod §. I., z obvodu krajského soudu Přemyš-  
lského do obvodu krajského soudu Tarnovského.

Toto nařízení vstřeje ve skutek dne 1. února 1880.

**Stremayr m. p.**

**132.****Vyhlášení, vydané od ministerium financí dne  
20. listopadu 1879,**

jest se tjě ústředí expozitury král. uherské hlavní celnice při král. uherském úřadě  
poštovním v Řeoz.

Dle oznámení král. uherského ministerium financí ze dne 11. listopadu 1879,  
č. 64.423, střežena jest při král. uherské poště v Řeoz expozitura král. uherské  
hlavní celnice v Řeoz, kterou, co se tjě včel po poště povozní pošilacích, bude  
mít moč a působnost veldžijní celnice třídy I.

Tato expozitura počala střežovati dne 26. října 1879.

**Chertek m. p.**

# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená.

Částka LI. — Vydána a rozeslána dne 10. prosince 1879.

## 133.

### Zákon, daný dne 6. listopadu 1879,

jež se týče dotace na chování státního dvora.

S přivolením obějí sněmovny rady říšské vlády se Ml. naříditi takto:

#### §. 1.

Dotace, kterou mají království a země v radě říšské zastoupené dávati na chování dvora Jeho c. a k. Apoštolského Veličenství Františka Josefa I., ustanovuje se, počínaje od 1. ledna 1880 až do 31. prosince 1889, na 4,650.000 zl. ročně. Tato suma bude po tomto čas vlády do výročního bodičeta položena.

#### §. 2.

Mému ministruvci financí slóženo jest, aby tento zákon ve skutek uvedl.  
V Budíně a Pešti, dne 6. listopadu 1879.

**František Josef** m. p.

**Tausche** m. p.

**Cheertek** m. p.

## 134.

### Nařizení, vydané od ministerium práv dne

21. listopadu 1879,

o tom, že místní obec Payerstetten přídává se k obvodu okresního soudu Pügetalského v Dolních Rakousích.

Podlé zákona, daného dne 11. června 1868 (č. 59. zák. říš.), vyložuje se místní obec Payerstetten z obvodu okresního soudu Ferenzenburského a přídává se k obvodu okresního soudu Pügetalského.

Toto nařizení vjde ve skutek dne 1. února 1880.

**Stremayr** m. p.

## 135.

**Zákon, daný dne 3. prosince 1879,**

žat se povolí zálohy z důchodů státních na opatření obilí k seti státním není krajním markrabství Isterakého a knížecího hrabství Gorického a Gradišského.

§ přivolením obojí smluvny rady říšské vůči se Mi naříditi takto:

## §. 1.

Vláda dává se nase, aby venkovskému obyvatelstvu markrabství Isterakého a knížecího hrabství Gorického i Gradišského, nešťoudou střežením a pomocí potřebnému dala bezročně zálohy z důchodů státních na opatření obilí k seti až do sumy 60.000 zl. proti tomu, že mají závazek na splacení těchto záloh pokladu státnímu na se vůči fondové zemští podlé poměru částky, kterou každá těchto zemí dostane, a pokud by tento závazek nenastal, že jej mají na se vůči obce v příčině záloh občanům jejich vydaných.

Zálohy rozdělí mezi obyvatele pomocí potřebné úřední společným starostám obecních.

## §. 2.

Zálohy dají spláceny každé, od 1. ledna 1881 počínaje, v pěti stejných částkách ročních.

## §. 3.

Listiny potvrz, žádosti a protokoly těchto záloh se týkající prosty jsou kolků a poplatků.

## §. 4.

Ministrům náležitosti vnitřních a financí uloženo jest, aby tento zákon ve skutek uvedli.

V Godolově, dne 3. prosince 1879.

**František Josef m. p.**

**Tasche m. p.**

**Chertek m. p.**



# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Částka LII. — Vydána a rozesílána dne 23. prosince 1879.

## 136.

### Zákon, daný dne 20. prosince 1879,

jež se týká území společného svazku celního a Bessou a Hercegovina.

§ přivolením obojí smlouvy rady říšské vidí se ní následně takto:

#### §. 1.

Bessa a Hercegovina pojímají se do obecného celního obvodu neschůzství Rakousko-uherského, dle smlouvy celní a obchodní ze dne 27. června 1878 (č. 62. zák. říš.) ústavního.

Území tohoto společného obvodu celního a obchodního bude se, a výhradou opatření přechodného v §. 15. ústavního zřízení a jednoho obvodu do druhého volně dovážeti a vyvážeti, aniž se bude z něho clo pláti.

Pozemní celní území neschůzství Rakousko-uherského naproti Bessě a Hercegovině zůstávají se, a sází se zároveň na hranicích těchto zemí naproti Selsku, Turecku a Černé Hoře společně sára celní rozšířeného obvodu celního a obchodního.

#### §. 2.

Daně v §§. 3. až do 12. pravidla v příčině zafazatí celních a v příčině pohodu vztahů hospodářských se společností obvodu celního vcházejících jsou vymezenými v příčině území společného svazku celního.

Vláda bude se usmívati s vládou zemí kerany uherské k tomu přiklíbiti, aby zemská správa Bessanská a Hercegovinská tyto vymezenky vyplnila.

#### §. 3.

Obecní tarif celní, vydána dne 27. června 1878 (č. 67. zák. říš.), smlouvy celní a obchodní, které s tímto územím se uzavřely nebo se uzavrou, sít zákony

a předpisy správní, které nyní jsou aneb předešl budou oběma obvodům země mocnářství Rakousko-uherského společně, a vztahují se k vybírání a ke správě celní cel, budou mít také platnost v nových územích rozšířeného obvodu celního.

Pakli by zvláštní potřeby země Bosenské a Hercegovinské vyhledávaly nějakého výmimořádného zřetela při dotčených předpisech, budou takové předpisy po vyslyšení zemské správy Bosenské a Hercegovinské vydány.

Organisací služby celní, tržní celních přestupků důchodkových a jiné zařízení v celnictví zavede správa zemská také v Bosně a Hercegovině dle těchto pravidel, dle kterých jsou upraveny v obou obvodech země mocnářství Rakousko-uherského.

Nedí se však předpisy tohoto spůsobu vydají, žádati jest za přivolení vlády obou obvodů země mocnářství Rakousko-uherského.

Naproti jiným smlouvám zastoupena bude Bosna a Hercegovina v záležitostech ke smlouvě celní ze dne 27. června 1878 se vztahujících podlé toho, co v této smlouvě celní a obchodní ustanoveno.

#### §. 4.

Cla i s vedlejšími poplatky ke společným důchodkům celním náležitěmi vybírání a správou budou na úst společných důchodků celních orgánové pod správou zemskou postaveni.

Úředník (zemský ředitel finanční), jenž zřízena bude nejrychleji správa služby finanční v Bosně a v Hercegovině, vši jeho náměstek a jiní úředníci celní jmenováni budou za přičetění obou ministrů finanční.

Záležitosti celní v druhé instanci bude vyřizováni úřad, jenž řídí službu finanční (finanční ředitelství zemské) v Bosně a Hercegovině.

V této instanci rozhodovati budou prostředkem společného ministerstva obaplní ministři reserční dle ustanovení, které mezi sebou v každém případě zvlášť učiní.

#### §. 5.

Státní monopoly na tabák a na sůl, vši zařízení státní v obou obvodech země mocnářství Rakousko-uherského průhled majitel budou také v Bosně a v Hercegovině zavedeny a na úst obojí země správou zemskou spravovány dle pravidla, že každému obvodu monopolníma bude pojmuta dávka z tabáku, který a ze soli, která se v něm spotřebuje.

Takž budou nepřímé dávky na vaření píva, pálení kořalky a děláni cukru podlé stávajících zákonů a předpisů správních, o které se v obojím obvodu země mocnářství Rakouského stala smlouveni, v Bosně a Hercegovině zavedeny a na úst těchto země správou zemskou spravovány.

Kadli smlouva v záležitostech a záležitostech ke jmenovaným monopolním státním a nepřímým daním se vztahujících, které by se přitáhly dle článku XI. smlouvy celní a obchodní ze dne 27. června 1878 stala, bude mít také platnost v Bosně

a v Hercegovině. Pak-li by se na příčinou zvláštních poměrů v Bosně a Hercegovině viděla zapotřebí, vydati předpisy od nynějších rozličně, bude k tomu potřebí přivolání příslušných ministrů resortních obou obvodů zemi monarchie Rakousko-uherského.

Každá příslušná daň, která bude v obou obvodech zemi monarchie Rakousko-uherského zavedena, a bude mítí příntj účinek na produkci hospodářskou, bude se také vybírati v Bosně a v Hercegovině, a budou mítí v této příčině platnost pravidla výše uvedená.

Pokud potřeba tabáku a soli pro Bosnu a Hercegovinu nebude uškrtna z vlastní úrody tabáku, pěstání z vlastních solních dólů, budou obchodní správy zemské dostávatí vřídlení obě monopolní správy monarchie Rakousko-uherského podle cen národních napřed uzavřených.

Monopol prácha střílečného vykonávati se bude v Bosně a Hercegovině dle předpisů v obou částech monarchie Rakousko-uherského vydaných.

Jiné příntj dávky ze zhotovování, z prodaje a ze zprávkování zboží mohou se, na či účel keliv, vybírati jen dotud, pokud se týká dávky nejen ze zboží dovozeného, ale i v zemi samé zhotoveného v rozstí mife platí a pokud to není vzhledem celému zvláštním obchodu, společnostmi obvodu celého pojištěno, na ujmu.

Dávky na dovoz do některého místa vztahovati se mohou jen na potravu, nápoje, stávie a palivo.

### §. 6.

Ústí rakouské v rakousko-uherském obvodu celném a obchodním přechod majiti bude mítí platnost také v Bosně a Hercegovině na téžž ústí zemské, budou však volně něho mítí také volně obě platně minse otomanště.

Úmlavy o mincovnictví, o měty státní a o privileje banky rakousko-uherské, učiněné mezi královstvími a zeměmi radou říšskou zastoupenými a zemskými koruny uherské, v příntj dostaně privileje a vřídlená uzávení a bankou rakousko-uherskou legislativami schváleného, budou mítí také v Bosně a Hercegovině vřídlení platnost.

### §. 7.

Vláda správi systém měr a vah, a bude k tomu hleděti, aby přechod k systému metrickému byl co nejdříve vykonán. Pokud se bude v obchodu účelito není utvářati metrických měr a váh, a aparátů měřících, příntjžné budou kromě přístrojů takových v těchto zemích zimentovaných jenom ty, které jsou v tom neb onom obvodu zemi monarchie Rakousko-uherského dle předpisů zimentovány.

### §. 8.

Co se týče ustanovení o čistém kovu zboží stříbrného a stříbrného a příntjžné k němu, účelito buď v Bosně a Hercegovině týžž pravidla, ježž se latí v obojím obvodu zemi monarchie Rakousko-uherského.

## §. 9.

Privileje (patenty) a práva ke vzorům a známkám, jichž kdo nabyl podlé článků XVI. a XVII. smlouvy celní a obchodní, učiněné dne 27. června 1878, budou mít také platnost v Bosně a Hercegovině dle předpisů v obouh obvodu země mocnářství Rakousko-uherského vydaných.

Přislavníci bosenská a hercegovinská mohou privileji a práv ke vzorům a známkám nabýti jedině vedle těchto předpisů.

Šíří ustanovení, jak se mají tato pravidla provést, vydána budou způsobem nařízení.

## §. 10.

Záležitosti poštovní a telegrafické upravení zemská vláda Bosenská a Hercegovinská po domluvení s resortními ministry obouh obvodu země mocnářství Rakousko-uherského.

## §. 11.

Co ustanoveno v článcích VII., X., XIV., XV. a XX. smlouvy celní a obchodní, uzavřené dne 27. června 1878, bude mít také platnost v přísluš Bosny a Hercegoviny.

Článek XX. smlouvy celní a obchodní proveden bude zvláštními ustanoveními, ježto se vykonají způsobem nařízení.

## §. 12.

Ministrem finančí obouh obvodu země mocnářství Rakousko-uherského zřídaveno jest, aby vyslalo inspektory zjednali si jistota, že vybírání a správa cel (§§. 3. a 4.), správa monopolů a nepřírodných daní z vaření piva, pálení kořalky a dření cukru (§. 5.), též příhlášení k tomu, co nařizovno o čistém kovu stříbrném a stříbrném stobí (§. 8.), koná se způsobem a předpisy umlouvanými se zrovňávají.

## §. 13.

Restituce daní za věci pře společně pomaz celá vyvezená, z nichž byla daň zaplácena, napraví se z útluku společných důchodků celních po stránce důchodků navrátných a navrátného cla pojätého.

Za podíl Bosny a Hercegoviny v útluku přebývajícím ze společných důchodků celních a na náhradu nákladu za správu celní v těchto zemích vyměřuje se ně na další ustanovení suma ročních 400.000 zlatých ve zlatě.

Zavazení Bosny a Hercegoviny restituci daní k dohodnmu společných důchodků celních počítavno buď obdobně dle toho, co ustanoveno v zápisu, datém dne 27. června 1878 (č. 61. zák. říšsk.) tím způsobem, že má Bosna a Hercegovina z restituci daní v roce sdělním za každý druh daní společně spravovaných dávatí tolik procent, kolik činí podíl těchto zemí v procentě čistého útluku, v celém společném obvodu celním v témt roce sdělním v tomž druhu daní nabýteho, dle dohodných ustanovení vypočítavého.

## §. 14.

Tento zákon vstoupí ve skutek dne 1. ledna 1880.

Téhož dne nastane volný obchod mezi Bosnou a Hercegovinou ze strany jedné a mezi Dalmátskem námořní v obecný rakousko-uherský obvod celní pojatím ze strany druhé.

Taktéž nastane od téhož dne volný dovoz z jiných částí společenstva obvodu celního do Bosny a do Hercegoviny.

## §. 15.

Naproti tomu užíváme baň, od 1. ledna 1880 počínaje, prozatím na věci z Bosny a Hercegoviny do jmenovaných jiných obvodů celních celních, Dalmátsko vyjímaje, dovezené, všech ustanovených v příčině dovozu ze států nejvzdálených výhled pokračujících, neprošlo-li se řádnými listinami celními, že se zboží dovezené zapraveno jest již dle za dovozu do obecného obvodu celního vyhledájet.

Za tou příčinou zachovává se prozatím dle předpisů celních o tom výšejších čára celní mezi obecným rakousko-uherským obvodem celním a mezi Bosnou a Hercegovinou stísněná.

Výjimkou však správně jsou tři:

- a) Obyčejná zeměská plodina bosenské a hercegovinská, jejíž převod jest řádnými osvědčeními vypráven;
- b) malé částky jemného zboží pro domácí potřebu v obchodu posavadním;
- c) zboží, v příčině kterých podlé ustanovených poměrů obchodních, má podlé vyhledájetního zastupitelstva cla náležet se domýšlejí, že by se z částí země Bosny a Hercegoviny podlé dovozu do posavadního obecného obvodu, objeví se stáby celní v příčině dovozu do něho ustanovené.

Štěstí ustanovení, jak se jest v případech pod lit. a), b), a c) uvedených z strany osvobození ode cla zachováti, vydána budou spíšežem nářízení.

## §. 16.

Od kterého dne uznána budou obmecení v §. 15. uvedená, ustanoví se po uzávení vlády obou obvodů mezi ministrův Rakousko-uherského společenstva národní.

Až do toho času bude se dáti při dovozu nakoulovati jen za ten cukr a za ta kofalka, které se posílají do některého místa, ležícího v posavadním obecném obvodu celním.

## §. 17.

Ministrům obchodu, finanční a celního vnitřních uloženo jest, aby tento zákon ve skutek uvedli.

Vn Vídní, dne 20. prosince 1879.

**František Josef m. p.**

**Tasche m. p.**

**Korb m. p.**

**Chertek m. p.**

## 137.

## Zákon, daný dne 30. prosince 1879,

a tom, že se celní vřhadek iterský a zvláštní celní obvod Dalmatský pojímá v obecný rakousko-uherský obvod celní.

S přivolením obecní sněmovny rady říšské vidí se Ji následiti takto:

## §. 1.

Částky markrabství Isterského posavadě z obecného rakousko-uherského obvodu celního vyloučené a zároveň ostrovy Kvaternské, uš království Dalmatské zvláštní obvod celní činící pojímají se od 1. ledna r. 1880 v obecný rakousko-uherský obvod celní.

Na místě předpisů odobýlých v jmenovaných vřhadech celních zavedených budou míti platnost zákony a nařízení v královstvích a zemích radou říšskou zastoupených a k obecnému obvodu celnina náležících přechod majitel, týkající se výběrů a spravování cel, zvlášť zákon, týkající se tarify celní ze dne 27. června 1878 (Z. 67. zák. říš.) a zároveň s ním zmlouvy smlouvami obchodními s cizími státy učiněné a nařízení a příkazy provedení tarify celní a směr obchodních vydané, kromě toho řád celní a státního monopolu, vydaný dne 11. července 1835 a veškeré postátní předpisy k němu se vztahující.

Co se týče tratění přestupků v příčině dědičků celních, užíváno buď v Itru zákon tratětní a přestupků dědičkových, daného dne 11. července 1835 a předpisů postovních k němu náležejících. V Dalmatsku však neobstává buď v platnosti nařízení posavadní, kterým se mohou ale, hledě k ustanovením tratětním v ostatním obvodu státním platnost majetím, doplniti dotud, pokud v příčině některých přestupků celních neobsahují zákony tratětní.

## §. 2.

Posavadní dalmatská číra celní proti Bosně a Hercegovině bude od 1. ledna 1880 zrušena a od téhož dne nastane volný oběh mezi Dalmatskem se strany jedné a mezi Bosnou a Hercegovinou se strany druhé.

Od téhož dne bude volný dovoz ze všech jiných částí společného obvodu celního do obvodu posavadního celního vřhadek Isterského a Dalmatského.

## §. 3.

Naproti tomu budou míti, od 1. ledna 1880 postihnají, v příčině dovozu zboží ve směrích níže jmenovaných platnost prozatím tato ustanovení:

1. Na věci z obvodu posavadního celního vřhadek Isterského do veškerého jiného společného obvodu celního vyvezené užíváno buď všech celních, ustanovených v příčině dovozu ze států nejvzdálených výše podjvíjících, nepřekročí-li se následními listinami celními, že se zboží dovezené jest již napraveno do se dovoz do obecného obvodu celního dle ustanovení tarifových vyoběhujících.

Posavadní úmluva celní mezi obvodem celním výhradku italského a obecným obvodem celním nachována bude za tou příčinou prozatím dle předpisů celních a tom vydaných.

3. Při dovození zboží cla podléhá z Dalmatska do jiného společného obvodu celního, pokud není smlou o volný obchod mezi Bosnou a Hercegovinou v článku 1., §. 2. upravený, zapravena buď diferencí mezi dalmatskou tarifou celní posavadní platnou a mezi smlouvami celními v příčině dovozu ze států největších výhod počítavších do obecného obvodu celního ustanovenými, když se smlouvami listinami celními v posledním čtvrtletí r. 1879 vydanými prokáže, že za těchto zboží jest cla dle dalmatské tarify celní zapraveno; není-li tomu tak, vezje povinnost, zaplatiti cla dle plus výměry sazob celních v příčině dovozu ze států největších výhod počítavších do obecného obvodu celního platnost majících, až navyvráží-li se smlouvami listinami celními, že toto cla jest již zapraveno. Za tou příčinou bude úmluva celní mezi Dalmatskem a posavadním obecným rakousko-uherským obvodem celním stísněna dle posavadních předpisů celních prozatím nachována.

3. Výjimkou jsou však cla v punktech 1. a 2. ustanoveného zproštěny:

- a) Obyčejné zeměské plodiny italské a dalmatské, ježli převážně jsou smlouvami certifikáty vyvozeny;
- b) malé částky zboží jiného druhu pro domácí potřebu v obchodu prozatím;
- c) zboží, v příčině kteréhož polní umáných poměrů obchodních, též podlé vycházejícího zpravidla cla celze se doufájeti, že by se u částech země Dalmatskem a listi podléhátož doveze do posavadního obecného obvodu celního, obějšou sazby celné v příčině dovozu do něho ustanovené.

Smlou ustanovení, jak se jest v případech pod lit. a), b) a c) uvedených a strany uvolozené ode cla zachováti, vydána budou způsobem náležitým.

#### § 4.

Od kterého dne zrušena budou ustanovení v §. 3. uvedená, ustanoví se po uzávení vlády obějšou obvodu země mozemětské Rakousko-uherského způsobem náležitým.

Ké do toho času bude se dáti při dovozu nakračováti jen za ty plátně tekutiny a za tom cukr, které se posládají do některého místa, ležícího v posavadním obecném obvodu celním.

#### § 5.

Ministrem obchodu a financí uloženo jest, aby tento zákon ve skutek uvedli.

Ve Vídni, dne 20. prosince 1879.

**František Josef** m. p.

**Touffe** m. p.

**Korb** m. p.

**Chertek** m. p.

## Zákon, daný dne 20. prosince 1879,

jež se týká zrušení celního výhradku Brodského.

§ přivolením oběh celnosvazový každý článek vidí se níi naříditi takto:

### Článek I.

Celní výhradek Brodský bude, od 1. ledna 1880 počínajíc, přivolen obecnému rakousko-uherskému obvodu celnima. Od tohoto dne nabude tedy v Brodsku a v krajně okolní posud z obvodu celního vyhrazené moce a platnosti veškeré zákony a veškeré nařízení v království Haličském v příčině dílečného celního příchodu majitel, jmenovitě též celní a národní monopolu a zákon trestní o přestupcích dílečnickových, daný dne 11. července 1835 v příčině ustanovení celnictví se týkajících a veškeré předpisy pozdější k němu se vztahující.

Od dne zrušení výhradku celního nebude se již mezi cizozemské zboží do obvodu celního výhradku Brodského bez cla vyvoženo.

### Článek II.

V prvním měsíci ode dne zrušení výhradku celního, a to od toho dne, který bude spíšechem nařízením poznamenán, počne se volný obchod mezi posavadním výhradkem celním a obecným rakousko-uherským obvodem celním, v příčině věcí níže položených, ježto jsou:

- Cukr a pálené lihovině tekutiny domácího původu, když se prokáže, že bylo z nich ve výhradku celním clo zapraveno, anebo když se prozradí zapravení:
 

za každých 100 kilogramů syrového cukru . . . . .	9 sl. 10 kr.
za každý 100 kilogramů rafinovaného cukru . . . . .	11 „ 18 „
za každý hektolitr a za každý stupeň správného lihovině kofalky, spirítusu, rumu a araku . . . . .	— „ 11 „
za hektolitr celozrnné kofalky . . . . .	5 „ 50 „
- pivo domácího původu, když se prokáže, že z něho bylo ve výhradku celním clo zapraveno anebo že bylo z obvodu celního do výhradku celního bez nabrání cla vyvozeno, nebo když se za hektolitr zaplatí; . . . . .
- každé jiné zboží, jehož domácí původ se prokáže knížkami kapecky vedoucími, fakturami původními anebo jiným spíšechem bezpečným, aneb když o tomto původu není pochybnosti;
- všechné zboží původu cizozemského, z něhož se neplatí cla dovozního, nebo z něhož bylo již clo zapraveno, anebo které bylo uloženo v zadržovací vrate.

### Článek III.

Když dojde první měsíc ode dne zrušení výhradku celního, nastane volný obchod mezi výhradkem celním výhradkem Brodským a mezi obecným rakousko-uherským obvodem celním v příčině každého zboží a za všechny strany pod vymezením pro obvod celní a jeho okres poznamená předepisy.



## Článek IV.

Zásoby obětí cizího původu cizozemského, které budou v celku vyhradeny úrodnému ten den před uzavřením výhradku, též zásoby cukru, piva a pálených lihových tekutin původu domácího zpracování buďte písemně nejedle oznámeno dle od uzavření výhradku celního ve 12 hodin vpoledne a finančně skromně ředitelství úrodného.

Tato opověď jsou povinni podat kupci, kramáři, kavčovníci, hostináci, řezníci a jiní živnostníci, kteří se prodejem nebo sdělováním, přípravou a předáváním jmenovaného zboží zabývají, a to v příčině osobních věcí, a kterými tato živnost provozují.

Osoby soukromé, k nimž se počítají také výše jmenovaní živnostníci v příčině věcí, které nemají k jich živnosti, povinni jsou opovědi:

1. své zásoby obětí cizího původu cizozemského, když tyto zásoby potřebu jednorozdílu a jich osobními okolnostmi se spravují převýšují, a to jen v příčině toho, co jest nad tuto potřebu;

2. své zásoby cukru, pokud čísl více než padesát kilogramů, zásoby piva, pokud čísl více než jeden hektolitr a zásoby pálených lihových tekutin, pokud čísl více než padesát litrů.

V příčině zásob obětí cizího původu cizozemského toto nejedle oznámení převýšujících, které mají osoby soukromé, též v příčině takových zásob cukru, piva a pálených lihových tekutin zachováni se jest podle článků XIII., XIV. a XV.

## Článek V.

Majetek obětí v článku IV. pojmenovaného, k němuž přímo vlastnické přísluší někomu jinému, povinen jest opovědi je, neboť jest ho mnoho-li koliv.

## Článek VI.

Kdo některému obchodníkovi nebo živnostníkovi provozuje nějaké skladiště, které není čísl nebo příslušnostem jeho obydlí, nebo kde takových místností nějakému obchodníkovi neb živnostníkovi k užívání aneb ke spoluvlastnické péči, povinen jest oznámiti to ve lhůtě v článku IV. položené ředitelství úrodného.

## Článek VII.

Každý odpovídá z toho, že opověď, kterou podal, jest úplná a upřesněná.

Kde by opominul výpověď podati, též kde by nějakou zásobu obětí zatajil anebo neupřesněně udal, bude za to dle důchodkového zákona trestního potrestán, a to, týkalo-li by se to nějakého nezvyklého zboží cizozemského, za jednání obětí, vyňatých nezvyklým děvenem, a týkalo-li by se to cukru, piva a lihových tekutin původu domácího, za těžký přestupek důchodkový.

## Článek VIII.

Lišeň když dojde lhůta opovědi v článku IV. uvedená, počne se rozpisovat zboží, a má se nejedle až do konce prvního měsíce, následně uzavření výhradku celního počítají, dle uzavření; v též lhůtě má se také kácet majetníku zásoby vydání obětí potrestání zákon (bolest pro výnos).

## Článek IX.

Zřízením správy finanční od finančního okresního hejtinství na revizi zásob zboží vynaložených úkladem a na pořádkání otevřených budiv metalické měnárství, v nichž se opovržlivé zásoby zboží čerávají, sebrá i všechny jiné, kterých se užívá ku složení zboží, na př. krámy, komery na zboží, vřpky, sklapy, kolny, pády podkovní.

Prohlásejí jiné místnosti nežli jmenované bez přivolení majetníka dovoleno jest zřízením správy finanční jen s přivolením asistence místní vrchnosti.

## Článek X.

Majetník zboží jest povinen, učiněti pomoc, které k revizi zboží potřebí, nebo ji hned opatřiti a poskytnouti nádob a nářadí, které má a jehož jest k vyhledání měnárství a váhy toho zboží potřebá.

## Článek XI.

Od té chvíle, co se zboží v článku IV. pojmenované opovří, až do skončení důchodkové revize zásob opovřezných není dovoleno, bez povolení finančního okresního hejtinství z opovřezného zboží nicého ze skladišť v opovřezí pojmenovaných odstranit.

Toto obzoremí nevztahuje se:

- a) ke zboží ku prodejí v malých částkách ustanovenému pod tou výminkou, že se každá prodaná částka toho zboží zapíše do seznamovní, jehož se revizujícímu úřadu správy finanční předloží, a pojmenuje se kupce;
- b) k věcem, které se zpořádějí v domácnosti;
- c) ke zboží, které se odbude v rakousko-uherském obvodu celním proti zapravení předepsaných poplatků, a které se vyveze do cizích zemí pod tou výminkou, že se zřízením správy finanční na revizi zásob zboží vynaloženému předloží odpravovací listiny celního úřadu.

## Článek XII.

Pak-li by při revizi zásob zboží od úřadu důchodkového komandé objevil se nějaký schodek toho, co bylo opovřezno, a nemohly-li by se v příčině jeho předložití odpravovací listiny celné, dotčené v článku XI, lit. c), tedy bude opovřezatel povinen, zapřáti cto a daň z potravy za to, čeho se nedostává.

## Článek XIII.

Ze zásob zboží cto poddaného přívodu cizozemského úředně vyhledaných buď hned cto vybráno.

## Článek XIV.

Za zásobu piva přívodu domácího, neprokáže-li se, že byla z ní již ve výhradku celním daň zapravena, nebo že byla bez zahrnutí daně z obvodu celního vyvezena do výhradku celního, zaplacený buďte hned z každého hektolitra 2 al.

## Článek XV.

Za zásoby cukru a pálených tekutin lihovitých domácího přívodu, nemůže-li se prokázati, že byla již dříve z nich v příhradku celním daň zapravena, buď hned daň vybrána a to:

za 100 kilogramů cukru syrového . . . . .	9 al. 10 kr.
za 100 kilogramů cukru rafinátu . . . . .	11 „ 18 „

za každý hektolitr a za každý stupeň správného libanitra kobalky, spřítama,  
rumu a araku . . . . . — zl. 11 kr.  
za hektolitr osazené kobalky . . . . . 5 „ 50 „

#### Článek XVI.

Spříse finanční díro jest právo, aby tím, kdož by nemohl hradit poplatků v článcích XIII, XIV. a XV. uvedených bez obtíže napravit, povolila proti sji-  
dění přiměřené lhůty k placení, nežinim však více nežli rok.

#### Článek XVII.

Dovoleno jest, složiti zboží cla podléhá v článku IV. pojmenované v maga-  
zinech celních, aneb pod úřední spoluprávou v soukromých magazínech k tomu  
přilohodných, a to v těchto magazínech nejdéle na dvě léta a napraviti poplatky,  
vysáhající dle toho, mnoho-li zboží se v magazíně vezme.

#### Článek XVIII.

Kdo chce zboží poplatku podléhající pod spoluprávou úřední v maga-  
zinech soukromých, nežli požádá za povolení k tomu a finančního úředního  
ředníkem nejdéle osm dní před oznámením výhradku celního a pojmenuje náležitě  
místnost, kde je chce složiti.

#### Článek XIX.

Zásoby zboží poplatku podléhající, které se k předkládaní odskoje v čas uzre-  
nění výhradku celního složi do úředního celního magazínu v Starém Brně, pokud  
skladně tamější složi, budou tam moči ode dne uznění výhradku celního rok bez  
skladního ošidati. Po tomto roce napraveno buď až do uznění tohoto skladního  
za další čas úředního uchovávat skladně vůbec vyměřeno.

#### Článek XX.

Každému jest dovoleno, dopravit zboží, z něhož se clo platí petemot, ví-  
němno nebo drahé jako do cizozemské, v kteréž případech, když se dle předpisu  
prokáže, že zboží bylo skutečně vyvezeno, bude cla nebo daně za vyvezení  
z zboží náležitěji zprávně.

#### Článek XXI.

Každý, kdo složi zboží poplatku podléhající v magazínech úředních nebo  
v magazínech soukromých pod úřední spoluprávou postavených, má právo, když  
to před opovřížením finančním k magazínům dobřejiestím, ohledati je nebo diti  
je od jiných ohledati, sortirovati je a kořiti předpisů o tom vydaných a pod úřední  
kontrolou diti je také odlišvati a za přiznání dalšího dopravení přepakovati.

#### Článek XXII.

Ministruvi finanční složeno jest, aby tento nákon ve skutek uvedl.

Ve Vídni, dne 20. prosince 1879.

**František Josef m. p.**

**Touffe m. p.**

**Chertek m. p.**

## Zákon, daný dne 20. prosince 1879,

Janže se zavádí potravní daň z vaření piva, pálení kořalky a dělání cukru v celním výhradku Istrijským a v Dalmatsku, též z pálení kořalky a dělání cukru v celním výhradku Bredském.

S přivolením obojího ústřední rady říšské vidí se Mi nařídit takto:

### §. 1.

V Dalmatsku zrušují se potravní daně z piva a z pálených tekutin lihovitých při dovozu do míst daně posazvat podléhajících (položky 3., 4. a 6. obvodu daně potravní pro Dalmatsko, č. 84. zák. říš. ze r. 1875), v posavadním celním výhradku Istrijským zrušuje se potravní daň při prodeji piva a pálených lihovitých tekutin v malých stáncích a v posavadním celním výhradku Bredském potravní daň při prodeji pálených lihovitých tekutin v malých stáncích (č. 84. zák. říš. ze r. 1875, lit. 1, lit. A 2 a lit. B II).

Naproti tomu nabude v Dalmatsku a v posavadních celních výhradcích Istrijským a Bredském platnost potravní daň z pálení lihovitých tekutin a z dělání cukru a dezertech hmot, a v Dalmatsku a v posavadním celním výhradku Istrijským potravní daň z vaření piva.

Co se týče vyměření, vybírání, uvěřování, navracování a kontrolování těchto daní potravních, spravovati se jest tím, co platí v jiném obvodu státním.

### §. 2.

V Dalmatsku a posavadním celním výhradku Istrijským pozůstaje se pálení kořalky bez daně pod výjimkami v jiných částech obvodu státního platnost majlířství, a ustanovuje se míra, až do které se může každému za to dělatižtím ročně osvoboditi od daně povolit, v Dalmatsku na 112 litrů kořalky nanejvýš 50 stupňů líhu obsahující a v posavadním celním výhradku Istrijským ustanovuje se míra v jiných částech Istrijska přechod majlíř.

### §. 3.

Přestoupení předpisů o daních jmenovaných (§. 1.) trestáno buď v posavadních celních výhradcích Istrijským a Bredském dle trestního zákona o přestupcích dělnických a ustanovení podléhajících.

V Dalmatsku však, kde tento zákon trestní není zaveden, trestáno buď přestoupení předpisů dotčených spíšechem řízení trestního v příčině přestoupení předpisů o daní potravní tam již zavedeného.

Ustanovení o spíšechem a výměře trestů, též o ručení za ně a o promlčení takových přestupků vztahují se pro Dalmatsko spíšechem uafizem, kromě k tomu, co v ně příčině ustanoveno jest v jiném obvodu státním.

### §. 4.

Tento zákon vejde ve skutek toho dne, kterého dne bude Dalmatsko a jmenované výhradky celní pojaty v obecný rakousko-uherský úřední celní.

Toliko to, co ustanoveno a nabývá účinnosti poplatků při vývozu pálených lihovitých tekutin a cukru, nabude v Dalmatsku a posavadním celním výhradku Istrijským, když přijde o kořalku suchou, která se posílají do nějakého místa, které

Daň potravní se zavádí pouze u pálení kořalky a vaření piva, a pálení kořalky a z dělání cukru.

Platnost se pozůstaje pálení kořalky bez daně.

Daň se zavádí přestoupením předpisů dotčených potravní.

Kdy tento zákon nabude účinnosti.

usilují v posavadním občestvém obvodu celáma, platnosti teprv tako dno, kterého bude také zrušena linie mezích proti Dalmatsku a proti posavadnímu celámu vjhradku Istrického.

## § 5.

Ministři financí uloženo jest, aby tento zákon ve skutek uvedli.

Ve Vídni dne 20. prosince 1878.

Číslo  
zákonu

**František Josef m. p.**

**Tanffe m. p.**

**Cherisek m. p.**

## 140.

## Zákon, daný dne 20. prosince 1878.

Justin se přivoleje, aby celá vjhradky Martiničský, Bakorský, Kralovický, Sečský a Bačský náležející k zemím koruny uherské, pojaty byly v obecnej rakusko-uherský obvod celá.

S přivolením obcei smluvny rady říšské vidí se Mi naříditi takto:

## Článek I.

Do článku IV. smlouvy celá a obchodní, učiněné dne 27. června 1878 (č. 62. zák. říš.), přivoleje se, aby celá vjhradky Martiničský, Bakorský, Kralovický, Sečský a Bačský, náležející k zemím koruny uherské, pojaty byly, od 1. ledna 1880 počínaje, vadě článků I., II., IV., V. a XI. smlouvy celá a obchodní, uzavřené dne 27. června 1878, v obecnej rakusko-uherský obvod celá.

## Článek II.

Vládě dlejí se star, aby přivolelák opatřením, kterých k provedení toho pojati počítá bude se strany vlády zemi koruny uherské.

Ve Vídni, dne 20. prosince 1878.

**František Josef m. p.**

**Tanffe m. p.**

**Korb m. p.**

**Cherisek m. p.**

## Oprava.

V zákoníku říšském na r. 1873, v č. 141, obsahujícím „Řád volení do říšské rady“, str. 172, §. 28. na koreci, místo „starosty“ položeno buď „předseda komitatu“ a str. 176, §. 30. po druhém postavení: „Do ústí volby ud.“ vloženo buď:

„Jsou-li hlasové počtem sobě rovni, rozhodne los, kde má vsat býti do ústí volby.“



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená.

Čísťka LIII. — Vydána a rozestána dne 28. prosince 1879.

## 131.

### Prohlášení vlády rakousko-uherské a vlády francouzské, vydané dne 20. listopadu 1879,

a předložený úmluvě obchodní, učiněné prvním dne 20. ledna 1890 (č. 28. zák. říšsk.).

#### Déclaration.

Le gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie et le gouvernement de la République Française, considérant que la Convention provisoire de commerce conclue, à Vienne, le 20<sup>ème</sup> janvier 1879, doit cesser d'être en vigueur à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1890, et reconnaissant l'utilité de proroger les effets de cet acte international en attendant que de nouveaux arrangements puissent être négociés, sont convenus des dispositions suivantes:

La Convention provisoire de commerce conclue le 20<sup>ème</sup> janvier 1879 entre l'Autriche-Hongrie et la France et suivie d'une Déclaration signée le même jour, continuera d'être en vigueur, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1890, jusqu'à une époque qui sera ultérieurement déterminée, les deux Hautes Parties contractantes se réservant la faculté de la dénoncer six mois à l'avance.

#### Prohlášení.

Vláda Jeho Veličeství císaře Rakouského, krále Českého atd. a Apostolského krále Uherského a vláda republiky Francouzské, uváživše, že úmluva obchodní, ve Vídni dne 20. ledna 1879 prozatím učiněná dne 1. ledna 1890 pokračuje mezi obě, a uznávajíc za užitečné, aby se účinek této mezinárodní úmluvy prodloužil, až se bude moci nové ustávení učiněti, učinily jsou se o tato ustanovení:

Úmluva obchodní, dne 20. ledna 1879 mezi Rakousko-Uherskem a Francouzskem prozatím uzavřená, k níž bylo prohlášení učiněno dne podepsané příležitost, zachová se, od 1. ledna 1890 počínajíc, až do jiné doby, která se později ustanoví, v platnosti, při čemž obě vysoké strany se užívajíc zůstávají práve šesti měsíců předem.





dne 31. prosince 1879 dojde, předložila celou nebo část její až do uzavření nové smlouvy obchodní, však nejdříve až do 30. června 1880.

Jestli a pokud by takové předložení se nestalo, zmocňuje se vláda, aby až do té doby opětovně nařídila některá ustanovení smlouvy obchodní, uzavřené dne 16. prosince 1873, zachovala v platnosti, a bylo-li by jinakého upravení záležitostí obchodních nezbytnostně potřeba, aby poznam učinila příkady opatření.

### §. 2.

Tento zákon nabude platnosti ode dne vyhlášení, a Město veškerému ministru oznámeno jest, aby jej ve skutek uvedl.

Ve Vídni, dne 20. prosince 1879.

**František Josef** m. p.

**Tanffe** m. p.

**Stremayr** m. p.

**Hurst** m. p.

**Zieminskiowski** m. p.

**Falkenhayn** m. p.

**Korb** m. p.

**Prasch** m. p.

**Chertek** m. p.

## 133.

### Zákon, daný dne 17. prosince 1879,

ježto se předložilo platnosti zákona, daného dne 3. března 1868 o zavedení od kolik a poplatků při skolování pozemků,

s přivolením obojího sněmovny rady říšské vidi se Mě následní takto:

### §. 1.

Platnost zákona, daného dne 3. března 1868 (§. 17. zák. říšsk.), ježto se týče zavedení od kolik a poplatků při skolování pozemků, prodlužuje se na dobu až do konce roku 1880.

### §. 2.

Ministru financí oznámeno jest, aby tento zákon ve skutek uvedl.

Ve Vídni, dne 17. prosince 1879.

**František Josef** m. p.

**Tanffe** m. p.

**Chertek** m. p.

## 133.

### Zákon, daný dne 20. prosince 1879,

ježi se týče dalšího vyřízení daní a dávek, též upravování nákladů státních v době od  
1. ledna až do konce března 1880.

S přivolením obějí sněmovny rady říšské vídí se Mi nařídití takto:

#### §. 1.

Vláda dává se moct, aby vybírala v době od 1. ledna až do posledního dne měsíce března 1880 dále přímé a nepřímé daně a dávky i s přírůstkem dle rybní-  
ších zákonů o ukládání daní a jmenovitě přírůstek k přímým daním v míře, usta-  
novené zákonem finančním, daným dne 23. května 1879 (č. 68. zák. říš.).

#### §. 2.

Výlohy správní, které vzejdou v době od 1. ledna až do posledního dne  
měsíce března 1880, upravovány budou dle potřeby na účet úvěrů, které se  
zákonem finančním na rok 1880 a náležitých kapitál a úroků ustanoví.

#### §. 3.

Vláda zmoctuje se mírou to, aby na kapitály obecného dluhu státního, které  
v roce 1880 dospějí ku splacení, vydá se ve skutek §. 2. zákona, daného dne  
24. prosince 1867 (č. 8. zák. říš. na rok 1868), vydala obligace nezaplatného  
jednoobecného dluhu státního, zákonem ze dne 20. června 1868 (č. 46. zák. říš.)  
učiněného, a to v té sumě, které bude potřeba, aby se prodáním jich ujednaly  
peníze, jichž bude ku splacení ověch kapitálů zapotřebí.

Na splacení těchto kapitálů buďtež šířeni obligace dluhu v notách úrovně  
v sumě 15,000,000 al. vydány a ministři financí odvolány.

#### §. 4.

Ministři financí uloženo jest, aby tento zákon ve skutek uvedl.

Ve Vídni, dne 20. prosince 1879.

**František Josef m. p.**

<b>Taaffe m. p.</b>	<b>Stremayr m. p.</b>	<b>Hurst m. p.</b>
<b>Ziemiałkowskí m. p.</b>	<b>Falkenhayn m. p.</b>	<b>Korb m. p.</b>
<b>Prušák m. p.</b>	<b>Chertek m. p.</b>	

## 145.

### Zákon, daný dne 20. prosince 1879,

jiné se prodlužuje platnost toho, co ustanoveno v §§. II. a III. zákona o povinnosti branní, daného dne 5. prosince 1868 (č. III. zák. říš.), v přísluš válečného stavu stálého vojska a námořského loďstva válečného, též v přísluš kontingentů rekrutů pro obě státní ústředí mořeplavby, at do konce roku 1889.

S přivolením obějí sněmovny rady říšské vší se Mi nadříditi takto:

#### §. 1.

Platnost válečného stavu stálého vojska a námořského loďstva válečného, ustanoveného v §. II. zákona o povinnosti branní, daného dne 5. prosince 1868 na 800.000 mužů, prodlužuje se až do konce roku 1889.

Předloha, směřující k dalšímu ustanovení stavu válečného loďstva, buď, než dojde rok 1888, k dotčení vyřizovati.

#### §. 2.

Kontingent rekrutů dle §. 13. téhož zákona mezi královstvími a zeměmi radou říšskou zastoupenými se strany jedné a zeměmi koruny uherské se strany druhé vypočetný zachová svou platnost až do konce roku 1889, i s jiným omezením tatož vyřizovati.

#### §. 3.

Mému ministru vnitra, jest se má v té příčině s Mým říšským ministrem vojenským poraditi, ačkoli jest, aby tento zákon ve skutek uvedl.

Ve Vídni, dne 20. prosince 1879.

František Josef m. p.

Tuaffe m. p.

Horst m. p.

## 146.

### Nářízení, vydané od ministeria vnitra, záležitostí vnitřních, dne 3. prosince 1879,

jiné se téžě některých míst v cenách rakouské taxy na léky.

Od 1. ledna 1880 počínaje, obohacen v cenách taxy na léky, vydané dne 10. prosince 1878 (č. 140. zák. říš.), mezi a platnosti až na další ustanovení níže uvedené změny:

## I. V taxe na léky ve farmakopeji jmenované.

	Kolík	Česa	Kolík	Česa		Kolík	Česa	Kolík	Česa
	gramů	hr.	gramů	hr.		gramů	hr.	gramů	hr.
<i>Acidum tartaric.</i>	300	4	500	18	<i>Ipecacuanha rad. gross. pulv.</i>	100	3	.	.
<i>sulphuric.</i>	100	5	.	.	<i>secl. pulv.</i>	100	3	.	.
<i>Aleib. ferul.</i>	500	18	.	.	<i>Kaliini bromat.</i>	100	5	500	25
<i>Ammonium</i>	100	18	.	.	<i>pulv.</i>	.	20	.	.
<i>secl. pulv.</i>	100	4	.	.	<i>chlorid.</i>	.	4	500	171
<i>Asaryllat. amar.</i>	500	18	.	.	<i>jodatum.</i>	500	41	.	.
+ <i>Asopropium hydrochlor.</i>	500	5	.	.	<i>Aspirinac. rad. secl.</i>	500	3	.	.
<i>Aurum flor. secl.</i>	500	5	.	.	<i>Bala.</i>	500	12	.	.
+ <i>Asopropium sulfat.</i>	500	18	.	.	<i>Melanc. ferul.</i>	100	5	.	.
<i>Camphora secl.</i>	100	35	.	.	<i>Manna salicetata secl.</i>	100	10	.	.
<i>Cardamom. secl.</i>	500	2	.	.	<i>Mastic.</i>	500	5	.	.
<i>Castoreum canadens.</i>	500	4	.	.	+ <i>Morphium</i>	100	5	.	.
<i>secl. pulv.</i>	500	18	.	.	<i>Nuxium salicylic.</i>	500	20	.	.
<i>Cera flava.</i>	500	15	250	43	<i>Oilum bergamotae</i>	100	4	.	.
<i>Chamaem. vulg. fl.</i>	.	20	.	100	<i>radium</i>	100	3	.	.
<i>gross. pulv.</i>	.	100	.	.	<i>silic.</i>	100	3	.	.
<i>China cortex. secl.</i>	100	35	.	.	<i>lyoniam. fol. secl.</i>	500	12	500	71
<i>gross. pulv.</i>	100	100	.	.	<i>juncea secl.</i>	.	5	.	25
<i>secl. pulv.</i>	100	5	.	.	<i>marilla</i>	500	15	500	52
<i>Chininum</i>	500	5	.	.	<i>silicatum</i>	100	107	.	5
<i>baseleum.</i>	.	5	100	54	<i>resina</i>	.	5	.	.
<i>hydrochloric.</i>	500	20	500	504	+ <i>Opium secl. pulv.</i>	500	30	.	.
<i>sulfuric.</i>	500	4	.	.	<i>Opoponac. rhodod. fl.</i>	.	20	.	.
<i>Codolum</i>	500	57	500	71	<i>Palmar. grass. rad. secl. rad. fl.</i>	100	5	.	.
<i>Colocythid. fruct. secl.</i>	500	2	.	.	<i>secl. pulv.</i>	500	12	.	.
<i>Colonythid. secl.</i>	100	35	.	.	<i>Salicac. rad.</i>	100	15	500	73
<i>Conium macul.</i>	100	18	.	.	<i>radic.</i>	100	15	70	89
<i>pulv.</i>	100	24	.	.	<i>secl.</i>	100	3	100	89
<i>Curat. cilios. fl.</i>	100	15	.	.	<i>secl. pulv.</i>	500	20	.	.
+ <i>Colocythid.</i>	100	35	.	.	<i>Sassa. amar. fl.</i>	500	11	.	.
<i>filix mas.</i>	100	24	.	.	<i>Schizellac. fruct.</i>	100	10	.	.
<i>secl. aquos.</i>	100	20	.	.	<i>Secl. secl. pulv.</i>	500	5	500	35
<i>prae. grass.</i>	.	20	.	.	<i>Sapo kalium</i>	500	5	500	5
<i>retinac.</i>	.	21	.	.	<i>Sassafras. secl.</i>	100	40	.	10
<i>res.</i>	500	5	.	.	<i>Syringac. albac.</i>	.	5	.	10
<i>Eric. mac. fl. secl.</i>	500	5	.	.	<i>discoidi.</i>	.	5	.	10
<i>Galbanum</i>	100	25	.	.	<i>Thaumat. castorei. rad.</i>	.	52	.	.
<i>Gambog. pulv.</i>	100	5	.	.	+ <i>Opium secl. pulv.</i>	100	7	500	52
+ <i>Hydrogyc. b. jodati. rad.</i>	100	5	.	.	<i>secl. pulv.</i>	500	5	.	25
<i>Helikyanth.</i>	100	20	.	.					

## II. V taxe na léky zvířecí.

	Kolík	Česa	Kolík	Česa		Kolík	Česa	Kolík	Česa
	gramů	hr.	gramů	hr.		gramů	hr.	gramů	hr.
<i>Acidum tartaric.</i>	300	18	500	179	<i>Kaliini jodatum</i>	100	100	500	45
<i>sulphuric.</i>	100	2	.	.	<i>Eliphrinac. rad. secl.</i>	500	3	.	.
<i>Aleib. ferul.</i>	500	14	500	39	+ <i>Morphium hydrochlor.</i>	500	7	500	53
<i>gross. pulv.</i>	.	2	.	100	<i>Oilum gallicum.</i>	.	5	.	75
+ <i>Asopropium sulfat.</i>	500	18	500	143	<i>juncea secl.</i>	.	5	.	75
<i>Cera flava</i>	500	15	500	121	<i>silicatum (1870)</i>	100	31	500	4
<i>Chamaem. vulg. fl. gross. pulv.</i>	100	35	100	35	+ <i>Opium secl. pulv.</i>	500	4	500	5
<i>Chininum hydrochloric.</i>	500	5	.	.	<i>Sapo kalium</i>	.	5	.	25
<i>Colocythid. fruct. secl.</i>	500	18	.	.	<i>Veratrinac. common.</i>	.	25	.	.
<i>Conium mac. prae. grass.</i>	500	18	.	.	+ <i>Thaumat. opii. secl.</i>	.	.	.	.

V taxe, co jiného ustanoveno jest v náhrad. vydání dne 10. prosince 1878 (č. 140. zák. řísk.), náležo se změnit.

Tiskárňe m. p.

# Zákoník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupená

Číska LIV. — Vydána a zveřejněna dne 31. prosince 1879.

## 137.

### Vyhlášení, vydané od ministerium financí dne 14. prosince 1879,

v tom, že se uznáje c. k. vedlejší celnice třídy II. v Elisentále v Čechách.

C. k. vedlejší celnice třídy II. v Elisentále bude dne 31. prosince 1879 zrušena. Na její místě bude odpravování zboží cla podléhat po silnici veškeré c. k. vedlejší celnice třídy I. na nádraží Eisensteinském a zboží ode cla osvobozené po silnici veškeré hlídky opovídaci v příčině toho v Elisentále uložena.

Chertek m. p.

## 138.

### Nařízení, vydané od ministerií financí a obchodu dne 20. prosince 1879,

v tom, které věci jsou v pomozním okrese dalmatském kontrole podléhají.

Pro uznáveni s král. shledkytými ministeriemi financí a obchodu prohlášeji se v pomozním okrese dalmatském níže jmenované věci dle §. 237, řádu celního za podléhající kontrole, totiž:

- a) Boby a šupky kakaové (t. p. 1),
- b) káva, syrová i pískaná (t. p. 2 a a b),
- c) koření víselijské (t. p. 3 a, b, c),
- d) čaj (t. p. 5),
- e) cukrová mouka (syrový cukr), rafináty cukrové a syroh cukrový (t. p. 6, a, b, c),
- f) víno původu cizozemského (t. p. 21, a, b),
- g) zboží hedvábné, plátné i zproště (t. p. 39, a, b),
- h) sůl kuchyňská (t. p. 82).

Kontrola v pamezním okruhu předepsané podléhá jest každé zboží pod kontrolou postavené, necht' jest ho mnoho koli, kteréž se za příčinou přepravování nějaké živnosti odávkou břeť nebo nářkem postlá.

Kromě případů, v kterých se zboží kontrola podléhá za příčinou přepravování živnosti odávkou břeť nebo nářkem postlá, sprostáje se kontroly v pamezním okruhu předepsané jsou míra níže uvedeného zboží, totiž:

- a) Babi a šupek kakaových pět kilogramů,
- b) kávy syrové, pálené pět kilogramů,
- c) koření všelijakého, vyjmažte vanilii, tři kilogramy,
- d) vanilie čtvrt kilogramu,
- e) čaje dva kilogramy,
- f) cukrové mouky (syrového cukru), rafinová a syrová cukrového patnáct kilogramů,
- g) vína převaďa cizozemského hektolitr nebo sto kilogramů,
- h) zboží hedvábného, a to pěkáčho dva kilogramy a sprostého tři kilogramy,
- i) soli kushytské dvacet kilogramů.

Toto nařízení vjde ve skutek dne 1. ledna 1880.

**Korb** m. p.

**Cherick** m. p.

## 149.

### Vyhlášení, vydané od ministerium obchodu dne 21. prosince 1879,

ježto se již písemní koncese pro sdružení Brněnsko-Bosické na společnost privilegovanou rakouské ležnice státní.

Podle Nejvyššího rozhodnutí ze dne 14. prosince 1879 schváleno jest, aby práva a povinnosti, vcházející z listiny výsadní, vydané v příčině ležnice Brněnsko-Bosické dne 15. ledna 1834 a z dodatků k ní, zvláště z Nejvyšších rozhodnutí ze dne 15. května 1835, 12. října 1837 a 20. prosince 1861, 168 a dalsury dle Nejvyššího rozhodnutí ze dne 1. prosince 1866 mezi a. k. ministeriem francie a obchodu ze strany jedné a mezi společností priv. ležnice Brněnsko-Bosické ze strany druhé dne 1. prosince 1866 (Z. S. zák. říš. na rok 1867) uzavřené přeneseny byly na společnost priv. rakouské ležnice státní a tou úmínou, aby bez újmny nejvyšších sazeb tarifových na mírovní sáhli dalsurou ze dne 1. prosince 1866 v příčině ležnice Brněnsko-Bosické ustanovených a také na příhř v platnosti zachovávaných vztahovala se dle smyslu tarifové ustanovení líva povolení, daného dne 1. prosince 1866 (Z. S. zák. říš. na rok 1867) v příčině doplňovací státi společností rakouské ležnice státní, také k ležnici Brněnsko-Bosické.

**Korb** m. p.

## 150.

## Nariadení, vydané od ministeríí financí a obchodu dne 27. prosince 1879,

jiné se ve skutek uvádí některá ustanovení zákona, daného dne 20. prosince 1879 (č. 134. zák. říšsk.), jež se týče pojmutí Bosny a Hercegoviny v obecní rakousko-uherský obvod celni.

Aby k vykonání přišla některá ustanovení zákona, daného dne 20. prosince 1879 (č. 136. zák. říšsk.), jež se týče pojmutí Bosny a Hercegoviny v obecní rakousko-uherský obvod celni, nariadenje se po uzávení a král. vltádou ukázkou toto :

I. Za obyčejné zemské plodiny bosenské a hercegovinské, které, když se pívod jich předají certifikáty prokáže, propouští se při dovážení do obecního rakousko-uherského obvodu celního po zemi nebo po moři podle §. 18., pokudž a), b) a c) bezú cla, pohládají se, nehledie k věcem jinak cla zprostitým, tyto :

- \* Zelenina připravovaná (t. p. 9 a 1);
- \* ovoce připravované [včetně švestky] (t. p. 9 a 2);
- \* oběhy a lískové oběhy, suché nebo vylopané (t. p. 9 a 3);
- \* dobytek porůbce a mláň (t. oddíl. 11);
- \* maso šarvaté a připravované (t. p. 15 a);
  - vepř (t. p. 15 c);
  - sýr ovčí s koží (t. p. 15 d);
  - slanina (t. p. 15 a);
  - slanice (t. p. 20 a);
- \* vino bosenské a hercegovinské v sudích nebo v nádobách (t. p. 21 a);
- kumá, sukro na haleny, sukro mariášké, ludem (t. p. 38 a);
- koberec pod nohy (t. p. 38 a a b);
- šlehy hedvábné a slaté ze Sarajeva (t. p. 39 a a b a d a e);
- \* kůže ovčí a koží napolo vydláždě (t. p. 46 a) připomenutí 1);
- \* kofolína (t. p. 47 a);
- zboží kofolínské syrové (t. p. 47 b);
- \* baleno a zboží balené z Fojaice, Krešova, Varšie, Starého Vajdace, Čučina (t. oddíl. 52 a 53);
- zboží kofolínské (t. p. 55 b a c).

Aby věci tyto jmenované při dovážení po moři přistavy dalmatskými do obecního obvodu celního byly cla zprostité, potřebí kromě náležitých certifikátů při nakládání na loď v některém přístavě dalmatském, aby se četilo předpis o řízení listem přívodním (o řízení v příčině zboží převzatého).

Při dovážení věcí přes zemskou celni úáru bosenskou do obecního rakousko-uherského obvodu celního musí jezt, když se předloží certifikáty pívodu.

Když se dovážejí věci hedvábné \* posmámenané přes zemskou celni úáru bosenskou do obecního obvodu celního a má místo, co ustanoveno pod č. III., nutná vyvážení pívodu.

Certifikáty pívodu buď od okresního úřadu toho místa, odkud se zboží dovážie, nebo od komise neb inspektora stráže celni a finanční, v jehož okrese

zato máto ledí, vyřádkány, budíh zveruběš popušeo, mnoho-li jest zboží, jakého jest druhu, jak jest zapakováno, avšakur i znamení, má-li jaké, a buď výslovně udáno, z kterého zemské okruhu bosenskáho nebo hercegovinského zboží pochází.

Celná úřad, a kterého se zboží do obecného rakousko-uherského obvodu celního dováží, odpovíť je bezc cía jen takda, když jest pravdy taková, že není přiklony pohybovatí, že přívod jest náležitě udán a že předloženo zboží jest tožé, k němuž se vztahuje list průvodní.

Všci poslané buďetí od celního úřadu, a kterého do obecného rakousko-uherského obvodu celního volázejí, napsány do zvláštního zvláštního rejstříka zboží dle vyřádkování přívodu bezc cía z Bosny a Hercegoviny dovážerákého, kterého rejstřík, certifikáty přívodu opatřeny, předloží se ku komisi každého měsíce předpauzanou cestou služební představenému finančnímu ředitelství, aby jej poslalé zemské vládě bosenské v Sarajevě.

II. Pro domácí potřebu v obchodu pomezním mohou úřadové celní na zemské úřad celní k Bosně prozatím zachováno, následko ke druhu a k množství zboží v obecné tarifě celní a v úředním zákonně k 14, 168 v předpisu vykonávání na osvobozené odu cía pójmenovanému, dle §. 15. lit. b) zákona, daného dne 20. prosince 1879, bez certifikátu přívodu bezc cía propouštěti:

- Káva až do ½ kila;
- jiné zboží koloniální a ovoco jízni až do 1 kila;
- kašany až do 10 kil;
- ryže až do 2 kil;
- slanečky, trycky a sardale až do 1 kila;
- maso čerstvé nebo připravované až do 4 kil;
- šjr až do 2 kil;
- málo až do 2 kil;
- vepřové a husí sádlo, slaninu až do 1 kila;
- oleje, mastnoty až do 2 kil;
- pivo a medovina až do 1 kila;
- ocet až do 1 kila;
- vino a mošt až do 1 kila;
- voči k jídlu v posicích tarifových 22 b až do e až do ½ kila;
- svíčky a mydla v posicích tarifových 85 b, c a e 1 až do 1 kila.

Veliké jiné zboží mohou úřadové celní bez certifikátu bezc cía propouštěti, kdyžby vycházjel odo na ústáku najednou dovážerou nezáleho více než k krajně.

Mimo to jest cía dovážeráho zproutěn a máže vaň silnie celních volně volázejí a vycházeti dabytek dílaj, též jsou cía dovážeráho zproutěny náležoje rolnické a nřáhlí, které dovážejí rolnioj bosenski na dále než 7½ kilometrů od prozatímni zemské celní úary bosenské proti obecnému obvodu celnímu objevjel ku potřebě při práci polní přes úáru celní.

III. Vládě takto, co ustanoveno pod lit. a) §. 15. zákona, daného dne 20. prosince 1879, propouštěno buď bezc cía každé zboží cía poddané, i když se bez certifikátu přívodu a ve všelich částkách, nežli jsou pod 2. II. vyměřeny, přes prozatímni zemskou úáru celní naproti Bosně do obecného obvodu celního dováž, když z toho zboží navyjde větší cía nežli podlé jednotky celní 3 zl.



## 151.

## Nariadení, vydané od ministeria financií a obchodu dne 27. prosince 1870,

jest se ve státě odlišný náležitě ustanovení zákona, daněho dne 20. prosince 1870 (č. 184. zák. říš.), jest se též pojmuti Istrie a Dalmatska v obecný rakousko-uherský obvod celni.

Aby k vykonání přišlo náležitě ustanovení zákona, daněho dne 20. prosince 1870 (č. 184. zák. říš.), jest se též pojmuti Istrie a Dalmatska v obecný rakousko-uherský obvod celni, nařizuje se po amalování s král. uherskou vládnou takto:

I. Za obyčejně uznávké předmíny istrické a dalmatské, které, když se přived jich následující certifikáty dokáže, propouštíji se při dovážení do obecného rakousko-uherského obvodu celního po zemi nebo po moři dle §. 3., paragrafu 3. lit. a) bez cla, pohlídnújí se, nehledíc k všem jiným cla sprostňujícím, tyto:

### 1. Z Istrie a z Dalmatska:

- Kaňky (t. p. 4 a);
- oliv, šerťové nebo nasolené (t. p. 4 a);
- olechy a lískové olechy, sušené nebo vykoupané (t. p. 9 + 2);
- ovoce, připravované (t. p. 9 + 2);
- ryby, zvláště nepojmenované, nasolené, uzené nebo usolené (t. p. 10 + jikry, usolené (t. p. 10 d);
- masla a lastury z masla (t. p. 10 d);
- dobytek porůstek a tažný (t. odděl. 11);
- masa, šerťové, uzené nebo nasolené (t. p. 15 a);
- vosk (t. p. 15 c);
- sýr kozí a ovčí [zvláště z Cresu, Labína atd. v Istrii a z Pígy, Rabu, Selvy atd. v Dalmatsku] (t. p. 15 d);
- olej olivový v maslech (t. p. 17 b);
- osek (t. p. 19 a a b);
- vino v sudích a láhvích a břečka vínná (t. p. 21 a a b);
- stivarna [hrubé pokrývky a kalcinovaná vlna] (t. p. 28 a);
- sprosté nýdlo z Pirana v Istrii a ze Spíty v Dalmatsku (t. p. 40 + 1);

### 2. jenom z Istrie:

- Zdobí kamenné, zvláště nepojmenované, sprosté (t. p. 50 + 1);
- sůl hečká [sírťovská magnezie] z Pirana (t. p. 63 g);
- ledok či kamence (t. p. 63 + 1);

### 3. jenom z Dalmatska:

- Chléb vantojanský [karebo] (t. p. 4 a);
- fiky, sušené (t. p. 4 b);
- jablka granátová (t. p. 4 b);
- citrony, limony, pomeranče (t. p. 4 c);

- mandle (t. p. 4 d);
- \* peřítko na křevy (t. p. 9 c 3);
- ryby, marinované s Trapanu (t. p. 10 d);
- kovby lazební (t. p. 15 e);
- kořalka [jmenovitě a vinného mláta a z vinné nasazeniny] (t. p. 20 e);
- ligérky, jmenovitě rosolka a maraschins se Zadru (t. p. 20 f);
- z všei k jídlu, vzhledě chutných: ryby v plochých paňkách připravované z Vise a z Gely, též sýr gloskový [katagnata] z Dubrovnika (t. p. 22 f);
- olej rozmarinový (t. p. 26 a 2) a esence rozmarinová (t. p. 64 d)
- z Chvaru;
- láhve skleněné na ligérky, obalené nebo neobalené slazou, se Zadru (t. p. 49 b 1);
- korale (t. p. 50 e);
- škrob, bílý se Zadru (t. p. 64 c 2);
- svíčky voskové se Zadru, Splita a z Dubrovnika (t. p. 65 a);
- svíčky ležové se Splita (t. p. 65 e).

Abý všei pod §. 1., 2. a 3. jmenované při dovážení po moři z Istrie do obecného obvodu celního (Dalmatsko pojmaže) nebo z Dalmatska do obecného obvodu celního (Istrii pojmaže), byly cla upraveny, potřebi kromě náležitých certifikátů původu, aby se šetřilo předpisu o řízení listem přivoditím (o řízení v příloze zboží převozného).

Při dovážení všei přes zemskou celní čáru italskou nebo dalmatskou dosti jest, když se předloží certifikáty původu.

Když se dovážejí všei hradečskou \* poznamenán přes zemskou celní čáru italskou nebo dalmatskou, netřeba dle toho, co ustanoveno pod §. III. vyvážení původu.

Certifikáty původní vydávány buďte od místního úřadu toho místa, odkud se zboží odváží, buďte zevrubně popsáno, mnoho-li jest zboží, jakého jest druhu, jak jest zapakováno, uvedeno i množství, má-li jaké, a buďte výslovně udáno, z které obce, z kterého okresu a z které země zboží pochází.

Celní úřad, a kterého se zboží do obecného obvodu celního dováží, odpraví je bez cla jen tehda, když jest pravdy takové, že není příčina pochybování, že původ jest náležitě udán a že předloženo zboží jest totéž, k němuž se list přivodní vztahuje.

Všci posláni buďte od celního úřadu, u kterého vchází, zaplacení do dvou celistných celistných rejstříků zboží dle vyvážení původu bez cla z Istrie se strany jedné a z Dalmatska se strany druhé dováženo, kterého rejstříky vyváženími původu opatřené se ku kanceli každého měsíce předepsanou cestou složebati předloží finančnímu ředitelství v Trestě, potažiti finančnímu ředitelství v Zadru.

Jmenované dva úřady finanční obhládají tyto rejstříky a certifikáty původu buďte, dají zavěsti v případech nějakého podezření důchodkové trestní vyšetřování a podají každého čtvrti roku s. k. ministerium finanční správa o tomto obchodu, připomenavze v příloze jeho, šeho by se viděti potřebo.

II. Pro domácí potřeba v obchodu poznamenám mohou úřadové celní na zemské ústře celní k Istrii a k Dalmatsku poslati uschované, nehledě ke druhu

a množství zboží v obecné tarifě celni a v úvodním zákonně k ní, též v předpisu vykonávacím na oznámení ode cla pajmanováním dle §. 3., článku lit. b zákona, daného dne 20. prosince 1879, bez certifikátu původu base cla propouštěti:

Káva až do  $\frac{1}{2}$  kila;

Jiné zboží koloniální a svoce jísti až do 1 kila;

kašany až do 10 kil;

ryži až do 2 kil;

slanečky, tryska a sardale až do 1 kila;

maso, šaršavé nebo připravované až do 4 kil;

sýr až do 2 kil;

másko až do 2 kil;

vepřové a husí stédo, slanina až do 1 kila;

oleje, mastnoty až do 2 kil;

pivo a medovina až do 1 kila;

coot až do 1 kila;

vino a mešt až do 1 kila;

vlni k jidlu posel tarifových 22 b až do e až do  $\frac{1}{2}$  kila;

svičky a myšle tarifových posel 65 b, c a e 1 až do 1 kila;

Všeliké jiné zboží možno úřadové celni bez certifikátu base cla propouštěti, když by vycházející clo na základě najednou dovážena nastihla více než 5 krajcarů.

Mimo to jest cla dováženo zproštěn a měšle voš silnice celní volně vcházeti a vydatkosti dobytek dělný, též jsou cla dováženo zproštěny nástroje rolnické a nářadí k tomuž dovážejí rolníci ne dále než 7 $\frac{1}{2}$  kilometrů od prozatímí hranice celni čáry italské nebo dámské obývající ku potřebě při práci přes čáru celní.

III. Vedle toho, co ustanoveno pod lit. c), punkt 2., §. 3. zákona, daného dne 20. prosince 1879, propouštěno buď každé zboží cla podléhat, i když se bez vysvědčení původu a ve větších částkách, nežli jsou pod t. II. vyměřeny, přes prozatímí hranice celni čáru italskou nebo dámskou do obecného úvodu celního dováž, když z toho zboží nejvíce vstih clo na 100 kilo, nežli 1 zl. 50 kr., vyjmajše však ryži a oleje macečné.

**Karib n. p.**

**Chertek n. p.**

## 152.

### Narižení, vydané od ministerii financí a obchodu dne 29. prosince 1879,

s tím, že káva v poměrním ústupu na italské prozatímí ústupu měloha jest pod kontrolu postavena.

Po uzavření s kráľ uherskými ministerii financí a obchodu ustanovuje se, že káva (t. p. 2 a a b) bude v ústupu poměrním na italské prozatímí ústupu měloha, od 1. ledna 1880 postavena pod kontrolu.

Vyjmata z toho jest káva až včetně do pěti kilogramů, když se odňáha buď nebo sňáha posel z jiné příčiny nežli z příčiny provozování živnosti.

**Karib n. p.**

**Chertek n. p.**



# Zákonník říšský

pro

království a země v radě říšské zastoupené.

Číska LV. — Vydána a rozeslána dne 31. prosince 1879.

## 153.

**Úmluva, učiněna mezi Rakousko-Uherskem a Vlašskem  
dne 2. října 1879,**

ještě se úplně připojeni Itálie a Korziky, Sicily a Pantakla.

*(Učiněna se ve Vídni dne 2. října 1879; od J. J. v. a. h. Apostolického Veličenosti ratifikována jest ve Vídni dne 27. října 1879; ratifikace vykonány jsou ve Vídni dne 2. prosince 1879.)*

**Nos Franciscus Josephus Primus,**  
divina favente elementia Austriae Imperator;

Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Galliciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae; Dux Lutharingiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carniolae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notam testatamque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quam a Plenipotentiario Nostro atque illo Majestatis Suae, Italiae Regis, ad promovendas et distandas relationes viarum ferreas inter Utroque Nostrum ditiones existentium conventio die secunda mensis octobris anni currentis Viennaee inita et signata fuit, tenoris sequentis:

**Text původní.**

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie et Sa Majesté le Roi d'Italie, animés d'un égal désir de resserrer les liens d'amitié et de compléter les communications actuelles par les chemins de fer entre Leurs Etats, ont résolu de conclure une Convention à cet effet, et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie:

le Sieur Jean Chevalier de Chlumetzky, Son Conseiller intime etc., etc.,

Sa Majesté le Roi d'Italie:

le Sieur Charles Félix Nicolas Comte de Robilant, Lieutenant-Général, Son Ambassadeur près Sa Majesté l'Empereur d'Autriche etc., et Roi de Hongrie, etc., etc.,

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, ont convenus des articles suivants:

**Article 1.**

Le Gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique et le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie ont tombé d'accord d'établir une voie ferrée reliant Tarvis à Udine par Pontafel et Pontebba.

La tronçon de cette voie qui se trouve par le territoire autrichien est sur le point d'être achevé.

Le tronçon qui est situé sur le territoire italien vient d'être livré à l'exploitation.

Les deux Hautes Parties contractantes s'obligent à hâter autant que possible les travaux de raccordement de façon à les terminer au plus tôt.

**Překlad.**

Jeho Veličenství císař Rakouský, král Český atd. a Apostolský král Uherský a

Jeho Veličenství král Vládký, žádají toho Sobě rovnou měrou, aby evnsky přátelské mezi oběma státy převedly se ustály a nyní již spojené železnicemi mezi nimi se zdokonalila, uznali jsou se, že učiní úmluva k tomu konci a jmenovali plnomocnými Svými, totiž:

Jeho Veličenství císař Rakouský, král Český atd. a Apostolský král Uherský:

pána Jana rytíře Chlumetzkého, svého tajného rady atd.;

Jeho Veličenství král Vládký:

pána Karla Felixa Mikuláše hraběte Robilanta, generallieutenanta, svého velvyslance u Jeho Veličenství císaře Rakouského atd. a krále Uherského atd.,

kteřížto plnomocníci, propůjčivše sobě plnomocností svých a shledavše je býti pravé, o tyto články se ujednali:

**Článek 1.**

Vláda Jeho císařského a královského Apostolského Veličenství a vláda Jeho Veličenství krále Vládkého ujednali se, že učiní železnicí mezi Trbíví a Videmem, jdoucí na Pontafel a Pontebba.

Část této železnice na území rakouské bylo co nejdříve dostavěna.

Po části, která leží v území vládké, provozuje se již jízdá.

Obě vypočetné strany se ujednaly, že zavazují se, že urychlí práce, aby se tyto železnice mohly spojiti, co jen možná a tím spíše, aby byly co nejdříve dokončeny.

## Article 2.

En ce qui concerne les voies ferrées existantes entre Gorice et Udine par Cormons, et entre Bologne et Vénice par Ala, les Hautes Parties contractantes sont convenues d'assurer sur ces lignes, de même que sur la ligne de jonction Pontafel-Pontebba, la libre circulation du trafic international aux termes de la présente Convention. Il est bien entendu que les dispositions de la présente Convention seront, au moment de leur entrée en vigueur, substituées à celles contenues dans la Convention signée à Florence, le 23 avril 1867<sup>\*)</sup>, en même temps que le Traité de commerce et de navigation entre l'Autriche et l'Italie, et notamment provisoirement en vertu de déclaration signée à Vienne, le 27 décembre 1878<sup>\*\*)</sup>, à l'égard du mouvement sur les voies ferrées aboutissant à la frontière austro-italienne, ainsi qu'à l'égard des bureaux nées de douane et de police à établir dans les gares internationales.

## Article 3.

Pour les gares de frontière existantes ou à établir, les services y relatifs et l'exploitation des sections de raccordement, les Hautes Parties contractantes sont convenues de ce qui suit:

- a) Sur la ligne de Tarvis à Udine il sera établi aussi près que possible de la frontière deux gares distinctes, l'une sur le territoire autrichien à Pontafel, l'autre sur le territoire italien à Pontebba, et le service international sera affecté dans ces deux gares sur le pied d'une parfaite réciprocité.

Néanmoins, si par suite des difficultés topographiques le Gouvernement italien venait à reconnaître qu'il serait préférable de restreindre

## Článek 2.

Co se týče stávajících železnic mezi Gorici a Viděmem na Kormán a mezi Bolognou a Veronou na Ala uznávají se vzájemně smlouvající se strany, že na nich, jakož i na železnici spojující s Pontabla de Pontebba připustí a ujistí volnou jízdu mezinárodního dia výměnek v té míře v této úmluvě ustanovených.

Keznatá se samo sebou, že to, co s strany toho v této úmluvě ustanoveno, nastoupí od toho čas, kdy tato úmluva vejde ve skutek, na místě toho, co ustanoveno v úmluvě zároveň se smlouvou obchodní a plavební mezi Rakouskem a Vládkem dne 23. dubna 1867<sup>\*)</sup> ustanoveno a dle prohlášení ve Vídni dne 27. prosince 1878<sup>\*\*)</sup> podepsaného posazím v platnosti zastavenou, ještě se týče jízdy po železnici na místech spojovacích na hranicích rakousko-vládkých a státní smlouvaných úřadů celních a policejních na mezinárodních stanicích státních.

## Článek 3.

Co se týče nádrží posazených, které jsou již nebo budou zřízeny, odvětví státních k nim se vztahujících a provozování jízdy po těchto spojovacích, učinily vzájemně strany se smlouvající toto smlouvaní:

- a) Na této s Tybže do Viděmu zřízena budou co nejdříve hranice řídkých dvě oddělená nádrží, jedno v zemi rakouské v Pontabla a jedno v zemi vládké v Pontebba a provozování bude služba mezinárodní v oboujm tomto nádrží dle pravidla přímé obopelnosti.

Nicméně, shledala-li by královská vláda vládká, hledie k oboujm pády, se přičině, přidělit v Pontebba nádrží zemi a službu

\*) Č. 108. sčítaného sbírání ze d. 1867, str. 200.

\*\*) Č. 11. sčítaného sbírání ze d. 1878, str. 108.





Royal pourra envoyer des agents de douane à Udine, pour y fonctionner conformément aux dispositions à concevoir entre les deux administrations douanières.

#### Article 4.

Sans porter préjudice aux dispositions de l'article 3, lit. a), qui se réfèrent aux conditions essentielles de l'usage en commun de la gare de Pontafel, les administrations des chemins de fer sont tenues à construire et à entretenir dans les gares internationales les bâtiments nécessaires pour y établir les bureaux mixtes ou spéciaux de frontières, pour loger le personnel et caserner les employés et gardes de douane ou finances et de police.

Une Convention spéciale fixera l'étendue de cette obligation, en réglant la fourniture et l'entretien du mobilier nécessaire, le chauffage, l'éclairage et le nettoyage des bureaux.

Les Gouvernements des deux Hautes Parties contractantes rembourseront aux administrations des chemins de fer l'exécution des dépenses qui résulteraient de la fourniture des bureaux et des logis nécessaires pour le service de douane, de poste et de police à établir dans les gares internationales, proportionnellement aux bureaux et logis occupés par chacun des deux Gouvernements, à moins que les lois ou traités n'en prescrivent la fourniture gratuite.

#### Article 5.

Sur la ligne de Pontafel et de Pontebbà à la frontière austro-italienne, il ne sera d'abord posé qu'une simple voie, tout en réservant l'éventualité d'une double voie, avec la largeur de voie ordinaire et d'après des principes uniformes, de manière à ce que le matériel roulant puisse passer sans obstacles d'un

passant à l'autre côté de l'Indeno, aby tam die ustanovení od obou správy celních území svých států krali.

#### Článek 4.

Bez újmy toho, co die článku 3, lit. a) pro případ společného užívání nádraží Pontafelského ustanoveno, povinny jsou správy železnice, vystavěti a v dobrém splachu chováti v mezinárodních stanicích státních stanicích, kterých potřebí ku účelům státních nebo občanských stanic celních a k obyčejným stanicím, sň ku vložení do kasáren státních státních nebo občanských a policajní.

Zvláštní úmluvou ustanoví se míra této povinnosti, jak se má nářadí, jehož bude potřebí, sjednati a chováti a jak se mají místnosti obyčejně vyřizovati, osvětlovati a v čistotě zachováti.

Vlády obou zmíněných stran se smlouvajících nahradí -béli náklad, který vzejde opravěním místnosti státních a občanských ku potřebám státní celní, poštovní a policajní na stanicích státních, podnikatelstva železnice, jehož se týče, ač není-li die zákona neb smlouvy povinná, zdarma je opraviti, die míry místnosti, kterých každá vláda potřebí.

#### Článek 5.

Na síti Pontafelské a Pontebbà na hranice rakousko-italské zřídna buď nejprve jen jednoduchá kolej, však abychť bylo k budoucímu zřídání dvojitý koleje, a to tak, aby měla pravidelnou šířku a byla a obě strany rovnale vyvedena, by vozidla mohla bez středy a jedné dráhy na druhé přecházeti, jak

chemie de fer à l'autre, ainsi que d'est le cas pour les chemins de fer déjà construits et cités à l'article 2.

Le matériel roulant qui a été soumis à un examen par l'une des Hautes Parties contractantes sera admis, sans nouvel examen, sur le territoire de l'autre selon les conditions de la Convention spéciale dont il est question au 2<sup>ème</sup> alinéa de l'article 7 de la présente Convention.

### Article 6.

Afin d'établir l'uniformité nécessaire dans la construction de la voie mentionnée à l'article précédent, les autorités compétentes et les employés techniques devront se communiquer les plans de bâtisses et autres documents nécessaires.

L'endroit où le chemin de fer cité à l'article 1<sup>er</sup> devra passer la frontière, a déjà été fixé par les commissaires techniques délégués ad hoc, sur la base des projets élaborés par les deux administrations intéressées.

L'administration du chemin de fer autrichien se charge, d'après un arrangement à conclure spécialement dans ce but, de la construction du pont frontière sur le torrent de Pontafel, à l'exception de la culée de droite construite par l'administration du chemin de fer italien, et contre un décompte et remboursement effectif de la partie des frais incombant au Gouvernement Royal d'Italie.

### Article 7.

Pour les trois junctions, auxquelles l'article 2 se réfère, le changement de service aura lieu conformément aux dispositions contenues dans le dit article.

Par rapport à toutes ces junctions, l'usage des gares internationales ou de frontières et l'exploitation des sections

to jest na dráhách již vystavených v článku 2. uvedených již provedeno.

Vonitla, která byla od jedné strany již smlouvajícím se strany zkoušena, budíci do země strany druhé beznového zkoušení připouští, proti tomu, že zschováno bude, co ustanoveno v smlouvě zvláštní v článku 7., postavě 2. připomenutí.

### Článek 6

Aby se v konstrukci železnice v předcházejícím článku jmenované došlo jednotě, kteréž potřebí, propůjčí sobě příslušní úřední a techničtí orgány vzájemně plněn smloubních a jiných potřebek následujících.

Místo, kde železnice v článku 1. uvedená půjde přes hranice, ustanoveno jest již komisí technickými k tomu konci vyslanými dle návrhů od obou správ ležnicí zájmových.

Pomezí most přes potok Pontafelský, vyjímaje opěra na pravé straně od vládké správy stavětelské affenzou, vystaví rakouská správa stavětelská dle smlouvy, která se v té příčině zvláštně učiní, proti spočtení a nahrazení v horování železničního, vycházejícího na královskou vládu vládkou.

### Článek 7.

Střídaní v jízdě na třech úsezech spojovacích v článku 2. jmenovaných dle se bude dle toho, co v té příčině v též článku ustanoveno.

Společná údržba pomezích nádrží, stávkových nebo oddělených, na všech těchto úsezech spojovacích, též provedeno.

comprised entre la gare commune et la frontière de même que la répartition des dépenses du service d'exploitation, de l'entretien et des charges de premier établissement, seront réglés au moyen d'une Convention spéciale à conclure sous l'approbation des deux Gouvernements entre les deux administrations de chemins de fer.

Dans le cas où les dites administrations trouvaient des difficultés à s'entendre, les deux Hautes Parties contractantes statueront d'après les principes énoncés dans l'article 3, lit. a).

#### Article 8.

La pleine souveraineté, y compris les droits de justice et de police, est expressément réservée au Gouvernement du territoire sur lequel la gare internationale et la section entre cette gare et la frontière sont situées.

#### Article 9.

L'exercice du droit de surveillance suprême des administrations chargées de l'exploitation reste en général réservé au Gouvernement sur le territoire duquel celles-ci ont leur siège, sans préjudice toutefois du droit de souveraineté et de surveillance des Hautes Parties contractantes sur les tronçons situés sur leurs territoires et leur exploitation.

#### Article 10.

La police du chemin de fer sera en première ligne exercée par les employés de l'administration chargée de l'exploitation du tronçon respectif, mais sous la surveillance des autorités compétentes de chacun des deux Pays, et conformément aux règlements et principes en vigueur dans chacun des deux Pays.

Le Gouvernement sur le territoire duquel se trouve le tronçon prendra cependant les dispositions nécessaires

zovněd jízdý po štáti ležících mezi státními hranicemi a hranicemi říšskými kolicí, rovněž rozdělení nákladu na službu jízd, chování železnice v dobrém spůsobu a údržbu na kapitálu základních společností budou úmlouvou zvláštní, kterou správy obou železnic v úvahu schválí obě vlády učiní.

Fak-ě by se tyto dvě správy neobohdy, rozhodnou obě vanešerých stran se smlouvajíc, řídit se v tom pravidly v článku 3., lit. a) ustanovenými.

#### Článek 8.

Svobohované panství, též vykonávání moed soudní a policejní na štáti státní a na dráze v této štáti aš na hranice říšské vyhrátuje se výslovně vládě teritoriální.

#### Článek 9.

Des újny práva svobohovaného panství a práva dohledání vanešerých stran se smlouvajících ke dráhám v jejich mezi štátní a k provozování jízdý po nich zůstávají se vykonávání vechního dohledu ke správám železnice jízdý provozujícím vůbec té vládě, v jejíž mezi tyto správy sídlo své mají.

#### Článek 10.

Policejní nad železnici vykonávají budou v každé z obou říš pod dohledem štátní každé říše k tomu příslušných, též podle předpisů a pravidel v každé říši platících majících nejprve úřední správy železniční, která po té neb oně dráze jízdý provozuje.

Vláda teritoriální bude však k tomu příslušná, aby se smlouváním dráhy správy železniční při vykonávání policejního

afin que les employés de l'administration de l'autre Gouvernement soient secondés dans l'exercice de leurs fonctions relatives à la surveillance et la sûreté de la ligne.

#### Article 11.

L'administration qui exploite le tronçon respectif sans le droit de nommer les employés et tout le personnel du service pour la surveillance et l'entretien des tronçons situés entre la frontière et les stations de relais, ainsi que le personnel nécessaire pour le service exclusif de sa propre administration dans les gares internationales ou de frontière, et dans celles qui sont déjà établies ou le seront à l'avenir entre la gare ci-dessus et la frontière.

Le personnel sera, autant que possible, recruté parmi les indigènes.

Les places de chefs de gare, d'employés du télégraphe ou d'agents chargés du maniement de fonds pourront cependant être confiés à des étrangers.

Les individus donnant par leur conduite lieu à des plaintes seront rappelés sur la demande des autorités compétentes du territoire.

#### Article 12.

Chacune des deux Hautes Parties contractantes s'oblige à empêcher, sur la demande de l'autre Partie, que l'administration du chemin de fer du pays n'admette comme employés pour le service à faire sur le territoire de l'autre Partie, des personnes qui seraient déjà été condamnées, soit pour crime ou délit contre le Gouvernement sur le territoire duquel se trouve la ligne, soit pour contrebande ou transgressions graves aux lois de finance.

#### Article 13.

Les agents chargés des expéditions douanières aux gares internationales ou de frontière ne seront admis, dans les

départements de draks a jindě poskytovalo náležitě pomoci.

#### Článek 11.

Správa telegrafní, která provozuje jinda po té neb oně trati, má právo, jmenovati úředníky a služebníky, kteří mají býti přivazeni k dohlídění ke trati mezi hranicemi říšskými a stanicemi státními a k chování této trati v dobetm způsobu, též k vyhradní službě na jejich dráze na stanicích státních nebo pomozních a na těch stanicích, které jsou již nebo budou potezně přivazeny mezi onou a mezi hranicemi říšskými.

Na tato místa služebníci ustanoví budě, pokud jen možná, příslušníci zemi té které země.

Ti, kteří nejsou příslušníky této země, mohou obdržeti místa představených na nádražích, úřednických telegrafických a telekových, kteří mají se činiti s právní.

Zřizenci, kteří by svým chováním dali příčinu ke stížnostem, budě k postátnímu příslušnosti: úřadu teritoriálního odměstání.

#### Článek 12.

Každá z obou vztahovaných stran se zavazuje, že k pobědní strany druhé toma zabrání, aby správa telegrafní k její zemi náležející ku konání služby v zemi strany druhé užívala osob, které byly odsouzeny pro nějaký zločin nebo přečin proti vládě teritoriální, pro obchod pedleování nebo pro nějaký těžký přestupek dáchodkový.

#### Článek 13.

Agenti celní na stanicích státních a pomozních budou k odpravování zboží při dovozu, vývozu a převozu v zemích

pays des deux Hautes Parties contractantes, à procéder aux expéditions d'entrée, de sortie et de transit, que lorsque les administrations douanières respectives ne trouveraient aucune objection fondée à lever contre leur admission.

#### Article 14.

Le service dans la gare internationale ou de frontière et celui du troupeau entre celle-ci et la frontière est soumis au contrôle de l'autorité des finances de l'État sur le territoire duquel est située la gare elle-même.

Les employés douaniers et les gardes des finances de cet État auront donc le droit d'entrer dans les locaux des gares pour y procéder aux visites officielles nécessaires, d'assister aux opérations du service du chemin de fer, de vérifier l'état des marchandises en dépôt et de demander l'inspection des registres et des documents relatifs.

Dans le cas où ces visites se feraient dans les pièces allouées à l'administration du chemin de fer de l'autre État, elles devront s'effectuer en présence d'un employé supérieur de cette administration.

#### Article 15.

Chacune des deux administrations des chemins de fer ainsi que leurs employés sont autorisés à se servir gratuitement du télégraphe de l'autre administration pour les correspondances de service.

#### Article 16.

La correspondance télégraphique privée ou officielle à destination de pays autres que l'Italie et l'Autriche-Hongrie est interdite entre les bureaux des chemins de fer italiens et d'Autriche-Hongrie.

Les télégrammes, pour être transmis d'un État à l'autre, seront expédiés par les stations des chemins de fer au bureau

(finisse.)

obou varševských stran se souhlasivších příslušníci jen tehda, když správa celní, již se týče, proti jich příslušníkům nebude mít s příčinou námitek.

#### Článek 14.

Ke službě kolezniční na železnici státní nebo prázdné, též na trati kolezniční mezi železnici státní a obecnými hranicemi říšskými příslušníci obou státních úřadů státního teritoriálního.

Úředníci celní a zřízenci státního státního teritoriálního mají tedy právo, vcházeti do místnosti, kde se provozuje jízda, když koli se jim toho vůli býti potřeba, konati tam vyhledávání, býti při vykonávání služeb kolezničních, napsati, mluvit-li to jest zbyti a hledati, aby mohli býti do knih a do spisů provozovní jízdy se týkajících.

Kdy koli se nějaký takový výhon předstěho v místnostech, jichž užívá správa kolezniční druhé, buditi vůli k tomu přivzati některý výši úředník této správy.

#### Článek 15.

Správa té i oné kolezniční a jejich zřízenci mají právo, užívati k dopisům úředním telegrafu správy kolezniční druhé k jízdám ustanoveného.

#### Článek 16.

Vlastním i rakousko-uherským úřadům telegrafickým pro kolezniční ustanoveným vzájemně zakázáno jest, dopravovati přímo depesče privátní nebo státní, které svědčí o některé jiné země nežli do Vlach, potažiti do Rakousko-Uherska.

Ze příčinou delšího dopravení z jednoho z obou států do druhého postlou se depesče kolezničními státními telegra-

gouvernemental établi pour chaque Etat, qui a seul le droit de les transmettre par le moyen des fils gouvernementaux aux bureaux du Gouvernement de l'autre Etat.

Exceptionnellement:

Les agents des différents services publics accrédités par les deux Gouvernements aux gares communes pourront transmettre et recevoir directement leurs correspondances administratives par les fils du chemin de fer sans l'intermédiaire des bureaux de l'Etat. Ces correspondances seront considérées comme télégrammes intérieurs et ne figureront pas dans les comptes internationaux.

Toute autre correspondance, privée ou officielle, en provenance des gares communes pourra être transmise directement par les fils du chemin de fer sans l'intermédiaire du bureau de l'Etat; toutefois, ces télégrammes devront, avant leur remise à destination, être appuyés à un bureau gouvernemental de l'Etat de destination et payés suivant le tarif international, et leurs taxes resteront acquies au pays auquel appartient la station commune.

Les administrations des télégraphes des Etats contractants continueront à exercer sur le service télégraphique, dans le territoire qui leur appartient, tous les droits qui leur sont attribués par les lois en vigueur. Elles pourront, en conséquence, établir toutes les prescriptions nécessaires pour l'accomplissement exact des dispositions qui précèdent.

#### Article 17.

Les deux Hautes Parties contractantes pourvoient à ce que les administrations des chemins de fer intéressés s'entendent pour accorder autant que possible le passage des wagons de voyageurs même au delà des stations de frontières.

Le passage des wagons de marchandises d'un chemin de fer à l'autre aura lieu dans tous les cas, pourvu que ni la

lokytní telegrafického úřadu vlastního státu, který sám jediný má právo, odvolává se dráha státním telegrafickým úřadem téhož státu. V případech zvláštních mohou zvláště rozličných veřejných odvětví služebních na státních železnicích od obou vlád ustanovení odesílati a přijímati své služební korespondence přímo po dráze pro jednu ustanovením bez prostřednictví státního telegrafického úřadu. Tato korespondence pekládá se za vnitřní a v seznamu mezinárodním nemá se k ní státi.

Z náležitosti státních železnic se také jiné korespondence soukromé nebo státní přímo telegrafickým pro jednu ustanovením bez prostřednictví státního telegrafického úřadu doprovízi; tyto dopisovny se však dodají na místo ustanovené, odvolávají bez prostřednictví telegrafického úřadu té země, kam sešly, a vyměšena buď za nářada distancifery mezinárodních; tazy pak odvedou se té země, k níž náležel stát státní. Šprávy telegrafické státní smlouvu železnicích pekládá buď jako posud, co se týče služby telegrafické v jejich obvodu, však práv dle zákonů jiných státních. Dle toho budou mít právo, činiti všířiká opatření, jichž bude k náležitému vykonání toho, co týče ustanovení, napotřebi.

#### Článek 17.

Obě vzešlé smlouvající se strany budou k tomu přiliděti, aby mezi správními kolemicemi, jichž se týče, staly se smlouvy, dle nichž by vozy osobní, pokud toho okolností dopusti, mohly jediti také ven přes státní pomezí.

Vozy nákladní budou však bez sávdy se kolemicemi správy jedné přiliděti na kolemicemi správy druhé, pokud po-

nature des marchandises transportées, ni des circonstances importantes à examiner et à régler d'un commun accord entre les deux administrations, n'exigent le déchargement à la station de frontière.

Les deux administrations sont du reste tenues à s'entendre sur les mesures qui régleront le passage des wagons et l'échange réciproque du matériel roulant, aux conditions en usage à cet égard entre chemins de fer voisins.

#### Article 18.

Les administrations fixeront d'un commun accord les itinéraires pour la circulation des trains de correspondance, de manière que ni voyageurs, ni marchandises ne souffrent de retards autres que ceux nécessités par le service du chemin de fer, de la douane et de la police des passe-ports.

L'approbation de ces itinéraires est réservée à chaque Gouvernement pour la ligne située sur son territoire.

Les deux Hautes Parties contractantes s'engagent à s'entretenir auprès des administrations des chemins de fer pour assurer autant que possible une continuité de trains du même genre, savoir trains de grande vitesse avec trains de grande vitesse, trains de voyageurs avec trains de voyageurs et trains mixtes avec trains mixtes.

#### Article 19.

Les deux Hautes Parties contractantes s'obligent à favoriser le trafic entre les lignes respectives des deux pays, à concéder à ce trafic toutes les facilités compatibles avec les lois du pays et prévues par les traités de commerce et de navigation, conclus ou à conclure ultérieurement entre les deux Parties, à simplifier, surtout quant au transit, l'expédition des marchandises et les mesures de contrôle, et enfin à ne traiter dans ce même but moins favorablement le trafic

vaha zboží veškerého nebo jiné předměty, aniž by se vyžadovalo správy belgické, jež by se týkala, zejména usnadnění toho zrychlování, aby se zboží na této státní přelomce.

Všech budou správy obou národních belgické povinnosti, ušlechtilosti mezi sebou úmluvy, jež by se převládaly vůči a zejména ušlechtilosti vozidel pod vřimákaní mezi sousedními dráhami obyčejnými uspořádalo.

#### Článek 18.

Správy belgické ustanoví řádky jízdy pro vlaky přípojovací společně tím spůsobem, aby ani cestující, ani věci veškeré netrpěli zpožděními jinými, nežli vyvolanými služba na belgické v přelomce dle a police pasové.

Každé z obou vlád přelomce, schvalování tyto řádky jízdy v přelomce belgické své země.

Obě vládní strany se ušlechtilostí zavazují se, že se u správy belgické a to přelomce, aby se co možná nejvíce přelomce k usnadnění stejných vlaků, totiž rychlostních k rychlostním, osobních vlaků k osobním vlakům a smíšených vlaků ke smíšeným vlakům.

#### Článek 19.

Obě vládní strany se ušlechtilostí zavazují se, že budou ježto a vošle mezi obou národních státní belgické uspořádání a v přelomce její povolení vřimákaní, která se dle ušlechtilosti ušlechtilosti mohou povolání a ku kterým jest ve ušlechtilosti obchodních a přepravních, ježto mezi oběma stranami je jsou nebo přelomce budou uspořádány, prohlášené, zejména se sjednotí, co jsou možná, odpravování celů a ušlechtilosti kontrolní v obchodu transitačním, a že

entre les gares internationales et de frontière et les ports des deux États, que celui entre les autres stations de chemins de fer et l'étranger.

Pour les transports effectués entre les gares internationales ou de frontière et la frontière elle-même, le paiement des taxes en valeurs reconnues légales dans le territoire sur lequel sont situées ces gares ne pourra être refusé.

#### Article 20.

Les autorités des deux Hautes Parties contractantes chargées de l'inspection et de la surveillance du service ainsi que leurs employés pourront se mettre en correspondance directe pour les affaires relatives au service d'exploitation et de circulation des chemins de fer.

#### Article 21.

En cas de réclamations contre les administrations des chemins de fer, chacune des deux Hautes Parties contractantes continuera à exercer l'ingérence légale dans les affaires des administrations des chemins de fer du propre territoire.

#### Article 22.

Pour les opérations douanières au sujet des marchandises à l'entrée, à la sortie et en transit, il sera établi, dans les gares internationales ou de frontière, des bureaux, réunis ou séparés, des deux Hautes Parties contractantes avec les mêmes attributions dont jouissent en Autriche-Hongrie les bureaux de douane secondaires de 1<sup>re</sup> classe et en Italie ceux du 2<sup>me</sup> ordre de 1<sup>re</sup> classe. Ces bureaux seront en même temps autorisés à délivrer des acquits-à-caution et des certificats de sortie pour les marchandises en transit.

Afin de faciliter davantage le commerce, on pourra étendre en cas de besoin les attributions de ces bureaux douaniers.

k tomu korespondenci v příčině obchodu mezi nádražními stanicemi a pomezními zastávkami se nemohou vyhnouti, nežli v příčině obchodu mezi jinými stanicemi železničními a mezi cizozemskými.

V obchodu mezi nádražními stanicemi nebo pomezními a mezi pomezím přijímáme buďli bez náhrady cizí v řídné valutě té země, v které leží stanice pomezí.

#### Článek 20.

Čiňadřové obou vyznamených stran se smlouvajících k dohlídění ke službě na koleznici ustanovení, též jejich zřizování budou si mezi a věcech jízd po koleznici a obchodu se týkajících přímo do-pisovati.

#### Článek 21.

V případech reklamace proti spříšř sčkové koleznice vyhražuje se každé vládě ingerence zákonem ustanovená v příčině spříšř koleznice v její zemi se nacházející.

#### Článek 22.

Pro vykonávání řízení celního při dovozu, vývozu a převozu zboží, které jde na jmenovaných koleznících přes hranu celní, sřizeny budou na mezinárodních stanicích stanicích stanicích nebo pomezních stanicích nebo oddělené sřady celní obou vyznamených stran se smlouvajících, jako budou mítí touž moc, která přísluší v Rakousko-Uhersku volnějším celním střídy I. a ve Vlásku celním střídy I. Tito čiňadřové budou také zmocněni, vydávati listy průvodní a potvovovati vývoz zboží veskra vabentho.

Obě vlády sřstavují sobě, rozšířiti působnost těchto střídy celních, vřídě-li by se toho pro potřeby obchodu potřebo.



## Article 23.

Il y aura dans les gares internationales un local ou un espace destiné à certaines opérations à faire simultanément par les bureaux douaniers des deux Hautes Parties contractantes. Ce local portera l'inscription suivante: *Local des douanes pour les récépissés réunis*. Il sera ensuite assigné à chacun des bureaux douaniers des deux Hautes Parties contractantes un autre local, également avec inscription, pour les opérations du service celulaire, ainsi qu'un magasin attenant pour les marchandises, une pibce pour les opérations, un cabinet pour le chef de la douane et une autre pibce pour les gardes douaniers et respectivement pour les gardes de finance.

L'étendue de ces emplacements sera déterminée lors des négociations réservées à l'article 4.

## Article 24.

Les voies ferrées, aux points où elles touchent la frontière des deux pays et dans leurs directions respectives, seront considérées, quant au mouvement sur ces voies, comme routes douanières sous les conditions particulières prescrites pour ces dernières, et toutes les marchandises expédiées régulièrement par les trains du chemin de fer et dont l'importation, l'exportation ou le transit ne serait pas absolument interdit, pourront être librement transportées sur ces lignes, tant le jour que la nuit, et tous les jours de la semaine, dimanches et fêtes compris.

Quant à l'importation et au transit d'objets de monopole d'État, les règlements existant restent en vigueur.

## Article 25.

Quant aux gares internationales, la visite douanière des marchandises se fera d'abord par les employés de l'État d'où elles sortent et puis par ceux de celui où elles entrent. Mais s'il était possible,

## Článek 23.

Na stanicích mezinarodních bude ustanovena jest místnost nebo místo, kde budou obapelní celní úřadové jesti výkonu úřední úroveň předváděti. Tato místnost bude máti následující nápis: „Místnost celní pro společně recéss“. Kromě toho bude každému obapelnému úřadu celnímu k obyčejnému řízení celního vykládky místnost vedlejší též nápisem opatřena, a ve spojení s touto místností magacin na zboží, kancelář manipulační, kancelář správce úřadu a vedlece strážní místnost, postabitě celní.

Při jednáních v článku 4. uvedených ustanoví se úřa, jak velké mají býti tyto místnosti.

## Článek 24.

Železnice budou v těch místech, kde se dotýkají hranic společných a ve svých potažitých směrech v příslušné obchodu po koleznici pokládány za silnice celní s výjimkami s strany těchto silnic předspanými, a bude se mocti každé zboží vlaky kolezními v pravidelné jízdy dopravovati, které není bez výjimky zapovězeno dovážeti, vyvážeti nebo vesker voziti, bez překážky na těchto liniích dopravovati, jak ve dne tak i v noci, a každý den v týdně, neděle a svátky počítaje.

Co se týče dovážení a vesker vožení věci státního monopolu, zachovávají se v platnosti předpisy dosavadní.

## Článek 25.

Celní obhlédávání zboží na stanicích mezinarodních konati budou nejprve úředníci toho státu, z kterého zboží přichází a pak úředníci toho státu, do kterého zboží dochází, však aby se řízení

afin de hâter les opérations douanières, la visite se fera en même temps par les employés des deux pays.

#### Article 26.

En ce qui regarde les droits et devoirs des employés des bureaux mixtes de douane, à l'égard des opérations à faire de part et d'autre, il est fixé ce qui suit:

a) Droit des employés d'assister de part et d'autre aux opérations douanières.

Les fonctionnaires des bureaux mixtes sont libres d'assister aux opérations douanières faites par l'autre bureau et au chargement des marchandises dans les wagons au départ.

b) Inspection des registres.

Les employés supérieurs des deux bureaux pourront faire l'inspection de tous les registres de l'autre bureau et en tirer des copies et des extraits.

c) Certificats à délivrer en voie sommaire.

Les certificats de sortie ou d'entrée des marchandises qui entrent ou sortent par le bureau de l'autre État, seront réciproquement délivrés par les bureaux en voie sommaire, c'est à dire au moyen d'annotations sur les documents officiels.

d) Communication d'observations à se faire réciproquement à l'égard de procédés illégaux.

Les bureaux des deux Hautes Parties contractantes se communiqueront réciproquement par la voie la plus rapide leurs observations au sujet de certains procédés qui portent ou pourraient porter préjudice aux intérêts réciproques de douane des deux Parties contractantes, ou qui constituent ou pourraient constituer des contraventions aux défenses d'entrée, de sortie ou de transit.

zákonné, vykonávají jej, pokud možná, úředníci oboujako státu zároveň.

#### Článek 26.

Co se týče práv a povinností úředníků složených úřadů celních v příslušně oboujako výkonů úředních, ustanovují se toto:

a) Tito úředníci mohou být přítomni při oboujako odpravování celním.

Zvláštěm úřadů složených jest dovoleno, aby byli přítomni při odpravování celním, komandě od druhého úřadu a při pakování věcí do vozů železničních, které mají odjetí.

b) Všechni úředníci mohou do rejstříků nahlížeti.

Všechni úředníci obou úřadů mají právo, nahlížeti do celních rejstříků úřadu druhého a bráti si z nich výpisy a přepisy.

c) Obu úřadové mají vydávati potvrzení kratičkým způsobem.

Obu úřadové mají vydávati způsobem kratičkým potvrzení, jichž jest potřeba a přičiniv odpravování při dovozu neb vývozu věcí přes druhý úřad do vládních nebo vyvolených, to jest, mají se napasati na písemnostech úředních druhého úřadu.

d) Mají se oboujako oznamovati, když se něco učinilo proti předpisu.

Úřadové oboujako budou se obou vzájemně způsobem kratičkým oznamovati, když by shledali, že byly porušeny oboujako interisy celní nebo závodní, vydané v příslušně dovozu, vývozu nebo převozu, nebo že se jest obráti, že budou porušeny.

## Article 27.

Les dispositions jointes à la Convention signée le 23 avril 1867 et qui, de même que cette Convention, ont été selon la déclaration du 27 décembre 1878 maintenues provisoirement par rapport aux opérations douanières sur les chemins de fer reliant l'Autriche-Hongrie et l'Italie, seront dorénavant à servir de règle générale pour les bureaux mixtes de douane.

Dans les cas non prévus par les dispositions en question, les bureaux douaniers auront, quant au service sur les chemins de fer, à s'en tenir aux règlements détaillés en vigueur dans l'État dont ils relèvent.

## Article 28.

Les dispositions en vigueur ou à concevoir à l'égard de la police des passe-ports et des étrangers voyageant sur les lignes respectives des deux États doivent également être appliquées aux jonctions qui forment l'objet de la présente Convention.

Les deux Hautes Parties contractantes fixeront, au moyen d'une entente spéciale, la compétence des employés de police stationnés dans les gares internationales ou de frontière sur le territoire étranger.

Les administrations des chemins de fer sont obligées à fournir et à maintenir les pièces nécessaires au service de police (bureau et corps de garde) et à l'installation convenable des employés supérieurs et inférieurs, ainsi que des gardes.

Les détails concernant l'étendue de cette obligation seront fixés lors des négociations prévues à l'article 4.

## Článek 27.

Co se týče odpracování zboží po balenících Rakousko-Uherska a Vládního spojičích veleného, budou také příslušnými úřady celními vždy pravidelně ustanovovat v úmluvě, učiněné dne 23. dubna 1867<sup>\*)</sup> přílohou a zároveň s touto úmluvou dle prohlášení ze dne 27. prosince 1878<sup>\*\*)</sup> provedat v platnosti zachovat.

Kromě případů v těchto ustanoveních uvedených řídit se budou úřady celní, co se týče odpracování zboží po balenících veleného, dle ústředních předpisů, ježto platnost mají v tom státě, k němuž náležejí.

## Článek 28.

Co jest již nebo bude příslušně ustanoveno z strany vykonávací policie povolení a policie cizinecké na cestě po oboustranných železnicích, spojovacích vztahovat se bude také k železnicím spojovacím, v příloze kterých se činí tato úmluva.

Moc a působnost úředníků policijních na stanicích státních nebo pozemních, ležících v některém státě cizím, ustanovena bude vzájemným uhlazením mezi oběma vzájemnými stranami se uzavírajícími.

Správy obou železnic jsou povinny, státní a v dobrém způsobu chování místnosti úřední a strážní, jichž k vykonávání služby policijní potřebí a státní sloužit byti úředníkům, služebníků a strážníků.

V každé věci jsou k tomu ke všemu zavázány, ustanoví se zvrátněji při vyjednávací podrobně v článku 4. připomenutém.

\*) Č. 103. smlouva (Zápis, str. 200.

\*\*\*) Č. 10. smlouva (Zápis, str. 108.

## Article 29.

Le Gouvernement sur le territoire duquel se trouvent les bureaux étrangers pourvoira à ce que les administrations des chemins de fer remplissent régulièrement les devoirs qui leur incombent en vertu de l'article 4 de la présente Convention.

## Article 30.

En général, les rapports entre les bureaux situés sur le territoire étranger, leurs employés, y compris le personnel du chemin de fer, et l'État où se trouvent les stations internationales, sont réglés de la manière suivante:

- a) Les bureaux établis sur le territoire de l'État voisin seront, comme il est d'usage pour ces bureaux, munis de l'insigne de leur État, avec inscription relative, ainsi que de poteaux et écriteaux aux couleurs nationales.
- b) En ce qui concerne les affaires de douane et les contraventions aux lois fiscales, on considérera la station où se trouve le bureau mixte de douane, ainsi que le tronçon de la ligne entre la frontière et la gare internationale, comme étant situés sur le territoire de l'État auquel les marchandises sont destinées.

Dans le cas de chargement, déchargement et de transport de marchandises effectués contrairement aux lois, et de déclarations fausses ou fausses, l'État auquel ces marchandises sont destinées, ou d'où elles sortent, soumettra les contrevenants aux peines qui seraient applicables, si la station ou la ligne se trouvait sur son propre territoire.

- c) Les employés des bureaux mentionnés sous la lit. a) sont autorisés à remplir leur service ainsi qu'ils le feraient dans leur propre pays et d'après les règlements en vigueur dans ce dernier.

## Článek 29.

Vláda, v jejíž zemi jest stanoviště složených úřadů pomezích, bude k tomu příklonná, aby správy těchto úřadů plnily náležitě povinnosti v článku 4. této úmluvy jim uložené.

## Článek 30.

V příčině toho, jak budou postarati úřadové pomezí a úřadenci v cíli zemi ustanoveni, počítaje k nim i úřadence kolejištní, naproti státu, k němuž náležejí, nalážejí se vůbec toto:

- a) Úřadové v zemi samostatně státní úřadenci, opatření budou, jak při takových úřadech obyčejně, erben státní, k němuž náležejí, a příslušným nápisem, též úlohy a tabulkami v barvách zemských.
- b) Co se týče celnicovní a přestupkový úřadovcovských, pokládána buď železnice, na níž jsou úřadové státní, a část kolejištnice mezi stanicí a hranicemi tak, jako by byly v zemi toho státní, do kterého se aboží vozů.

Pak-li by kdo aboží nějaké proti zákonu náležel neb aboží země vozů nebo by nějaké aboží samostatně země nesprávně operovali, tedy bude přestupce od toho státní, do něhož se aboží vozů, nebo z něhož se vysílá, potrestán tak, jako by byl potrestán, kdyby došlo železnice nebo trať kolejištnice ležela v zemi toho státní.

- c) Úřadenci úřadů pod lit. a) jmenovaných mají právo, vykonávati službu, jako se to děje ve vlastní zemi, dle předpisů v jejich státní o tom vydaných.

Ille pourront en conséquence porter l'uniforme et les armes prescrites par leurs règlements, serbier, dans les cas prévus par les lois de leur propre Etat, les individus qu'ils surprendraient sur le fait d'une contravention pendant l'exercice de la police frontalière et les opérations douanières touchant l'importation, l'exportation et le transit, et saisir les objets incriminés, ainsi que procéder aux interrogatoires nécessaires et livrer les individus arrêtés aux autorités de leur propre pays.

- f) Les autorités de l'Etat sur le territoire duquel se trouve la gare internationale, prêtent aux fonctionnaires de l'autre, dans les opérations de leur service, la même protection et assistance qu'elles accordent aux employés de leurs propres bureaux.
- g) Les fonctionnaires des bureaux de l'Etat voisin, situés sur le territoire où se trouve la gare internationale ainsi que leurs familles demeurant avec eux, jouiront de la part de l'Etat où se trouve la gare internationale, de la même protection accordée aux sujets du pays.
- h) Les dits fonctionnaires relèveront, en matière de service et de discipline, exclusivement des autorités de leur propre Etat; ils seront cependant à observer les lois pénales et les règlements de police de l'Etat dans lequel ils ont leur domicile temporaire et ils seront, à cet égard, soumis à la juridiction de cet Etat.

La clause contenue dans le dernier alinéa de l'article 11 pourra leur être appliquée.

- i) Les fonctionnaires de la garde douanière et des finances participeront aux primes accordées selon les règlements en vigueur, sur les amendes pour contraventions aux lois de douane ou aux monopoles qu'ils auront découvertes dans l'intérêt de l'autre Etat.

Mohou tedy také oděv úřední a zbraň jejich používaty předepsanou zvláště, v případech v zákonech jejich země pojmovaných pro přestupky při úředním jednání policie cizozemní nebo při řízení dovozním, vývozním a převozním objevené přestupky při tom přistižené zatknouti, věci k přestupku se vztahující zabaviti, výsledky, jižli by bylo nezbytno, předložiti a osoby utíčené úhadim své země odovzdati.

- g) Úředněv státu teritoriálního budou poskytovatí úřadníkům státu sousedního a vykonávaní služby též ochrany a sít pomoci, jako úřadníkům úřadů vlastních.
- h) Úřadníkům úřadů sousedního státu, postavených v zemi, kde jsou nádrati mezinárodní, a osoby k jejich rodině náležející, které s nimi bydlí, pečlivati budou se strany státu teritoriálního též ochrany jako vlastní poddaní.
- i) Tito úřadníci postaveni jsou, se se tyto služby a disciplíny, jediné pod úřady země, k ní náležejí, jest jim však ložiti zákonných trestních a předpisů policejních toho státu, v jehož zemi dočasně obývají, v kteréž příčině postaveni jsou pod soudní mocí tohoto státu.

Také k této úřadníkům vztahuje se to, co ustanoveno jest v předposlední větě článku 11.

- j) Úředníci a služebníci cizího státu a finanční, když objeví nějaký přestupek důchodkový ku prospěchu státu druhého, mají právo žádati odměny a dalších pokut dle předpisů ustanovených.

## Article 31.

L'Etat, dont le bureau frontière se trouve situé sur le territoire de l'Etat voisin, pourra déléguer, pour le contrôle et la révision de ce bureau, des employés supérieurs (inspecteurs) et des préposés (commissaires de la garde de douane, officiers de la garde douanière) qui pourront aussi être armés.

## Article 32.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Vienne le plus tôt possible dans le terme de quatre mois.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Vienne ce double expédition le deuxième jour du mois d'octobre de l'an de grâce mil huit cent soixante dix-neuf.

(L. S.) **Chlumetzky** m. p.

(L. S.) **F. Rablant** m. p.

## Článek 31.

Stát, jehož úřad pomezí postaven jest v mezi státu sousedního, má právo, vydati k tomuto úřadu vrchní předníky (inspektory) a představené strážě (komisáře strážě finanční, oficeri strážě celní), kteří mohou býti také ozbrojeni, aby mohli předepsané dohlížeti a vyšetřovati.

## Článek 32.

Tato smlouva bude ratifikována a listiny ratifikační v té příčině zříděné budou co možná nejdříve, nejdříve pak ve čtyřech měsících ve Vídni vyměněny.

Toma na svědomí obaplní plnomocnící v této dmluvě svou rukou se podepsali a své pečeti arbovali k ní přitiskli.

Stalo se ve Vídni, v dvojnásobném sepadní druhého dne měsíce října léta Páně 1879.

(L. S.) **Chlumetzky** m. p.

(L. S.) **F. Rablant** m. p.

Nos visis et perpensis conventionis hujus articulis illis omnes ratos gratosque habere profitemur, Verbo Nostro Caesaris et Regio spondentes, Nos ea omnia, que in illis continentur, fideiiter executioni mandatu-ros esse.

In quorum fidem majusque robur presentis ratificationis Nostrae tabulis manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro adpresso muniti jussimus.

Dabantur Viennae die vigesima septima mensis octobris anno Domini millesimo octingentesimo septuagesimo nono, Regnorum Nostrorum trigesimo primo.

**Franciscus Josephus** m. p.



**Liber Baro ab Haymerle** m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesaris et Regiae Apostolicae Majestatis proprium :

**Gustavus Theodor Baro a Konradshelm** m. p.

Caesariensis aulicus et ministerialis.

## Protokol závěrečný

z uzavřené smlouvy mezi Rakousko-Uherskem a Vládkem dne 2. října 1879 a přílohou smlouvy u Kornátu, Alj a Pontafel.

### Text původní.

Au moment de procéder à la signature de la Convention conclue, à la date de ce jour, entre l'Autriche-Hongrie et l'Italie, à l'égard des jonctions des voies ferrées près Cornaux, Ala et Pontafel, les Plénipotentiaires soussignés ont fait les déclarations qui résultent du présent protocole final.

#### I — ad article 3.

Le Gouvernement Royal d'Italie continuera à permettre le fonctionnement ordinaire par le passé, à Gorice, d'une agence privée destinée d'après la loi italienne à servir d'intermédiaire entre le public et la douane Royale, pour aussi longtemps que les lois et règlements douaniers italiens n'admettront pas le contact direct entre le public et la douane.

#### II — ad article 4.

Le remboursement prévu à l'article 4 se fera de la manière suivante:

Chaque Gouvernement supportera les frais d'impression, d'entretien, notamment ceux de chauffage, éclairage et nettoyage, des pièces destinées aux bureaux et aux logements dont le Gouvernement ou ses employés feront exclusivement usage, à moins toutefois que les lois ou traités ne prescrivent la fourniture gratuite de ces pièces.

Chaque Gouvernement fournira, en outre, s'il n'en est pas exempté par les lois ou les Conventions en vigueur, une contribution annuelle proportionnellement au montant des intérêts, d'intérêt constatés, du capital dépensé pour la construction de ces pièces.

### Překlad.

Když účastníci plnémocností podepisovali smlouvu dnešního dne mezi Rakousko-Uherskem a Vládkem v příčině připojení železnic u Kornátu, u Alj a u Pontafela uzavřené, vydali od sebe prohlášení v tomto protokole závěrečném zapsané.

#### I. — k článku 3.

Král. vláda vládní dovoluje také na příkaz, aby v Gorici i dále byla jako posud soukromá agence celní k tomu konci, by podlé zákonů vládních byla prostřednictvím mezi občanstvem a královskou celnicí detol, pokud vládní zákoníky celní nedopustí, aby občanstvo s úřadem celním přímo se stýkalo.

#### II. — k článku 4.

Náhrada, ježto se má dle článku 4. této smlouvy dávat, spravována bude tímto způsobem:

Kabž vláda povinna bude, napraviti za místností úřední a k obyčejní ustanovené, ježli ona nebo úřadníci její výhradně užívají, pokud se tyto místnosti dle zákonů nebo smluv nemají opatřiti zdarma, náklad náležitě prohlášený na účtenách jich, zvláště pak za topení, osvětlení a čistění.

Kromě toho bude kabž vláda, neodlé toho zákoníky nebo smlouvami zpečenými, plátně roční sumu, avšak ověřitel se s úroky náležitě prohlášenými kapítla za úřadné úložit místností vydaného.

Le capital se calculera d'après l'étendue carrée des pièces en question, comparée à l'étendue carrée totale des pièces utilisables du bâtiment respectif de la gare.

L'enquête se fera d'un commun accord par des délégués des deux Gouvernements qui consulteront l'administration du chemin de fer et prendront pour base les frais réels de construction des bâtiments utilisés de la gare.

Les frais éventuels de fourniture des fonds auront également à être dûment prouvés afin de calculer, d'un commun accord, le montant réel des intérêts du capital en question.

Chaque Gouvernement paiera annuellement dans un terme de trois mois sa part d'indemnisation à l'entreprise des chemins de fer, après avoir reçu de celle-ci les comptes et autres pièces à l'appui.

### III — ad article 10.

Pour compléter les dispositions de l'article 10 de la présente Convention, le Gouvernement Impérial et Royal convient que les personnes employées sur les lignes autrichiennes à poste fixe et avec des attributions de police, qui ne seraient pas sujets de la Monarchie austro-hongroise, soient, pour l'exercice de leurs fonctions sur les chemins de fer, engagés, au moyen de la promesse solennelle par la main, par l'autorité chargée en Autriche de la surveillance des chemins de fer (Inspection Générale Impériale Royale des chemins de fer autrichiens); cette promesse remplace alors le serment prescrit au paragraphe 102 du règlement autrichien du 16 novembre 1851 pour l'exploitation des chemins de fer.

### IV — ad article 14.

Il est reconnu d'un commun accord qu'il ne sera exigé aucun droit de douane,

Tento kapitál poštami se bude počítá prostory plošni těch místností v porovnání s veškerou plochou místností toho stavění na nádraží, jichž se máže užívati.

Vyhledá se to pak společným umluvením delegovaných obou vlád, kteří se o to poradí se správou železnice a položí za základ skutečný náklad na střešní střešných stavění na nádraží.

Výlohy na opoštění pasaže, budou-li jaké, buďž také náležitě prokázány, aby se po společném umluvení vypočítala skutečně sama třetina toho kapitálu.

Náhrada na kašice s obou vlád vycházející zaplácena buď podnikatelstvem železnice každý rok ve třech měsících po obdržení počtů a poměch.

### III. — k článku 10.

Doplňuje, se ustanovení v článku 10. této úmluvy, prohlášeje c. a k. vláda, že se s tím smáti, aby funkcionáři na trasech železnice rakouské stále užívají a mají policejní nadání, kteří nejsou příslušníky státu Rakousko-uherského, a přičiny vykonávají funkci police železničné od stádu k rakouským železnicím dohledajících (c. k. generálů inspektor železnic rakouských); slibem raku dán byli v povinnost vstati a nebýti již, jak v §. 102. tédu provozovní jízdě po železnicích rakouských, daného dne 16. listopadu 1851, pod přísahou bráni.

### IV. — k článku 14.

Po společně úmluvě ustanovuje se, že se nebude cla platiti:



a) pour le matériel roulant et autre de chemins de fer nécessaire pour l'exploitation des tramsways situés en Autriche, les gares internationales ou de frontières comprises, que les administrations des chemins de fer italiens importeront par la douane frontière, pourvu que ces objets appartiennent au matériel d'exploitation et de transport servant réellement à l'exploitation,

b) pour le mobilier, la garniture de l'habitation et les effets du personnel employé sur ces lignes, en tant que ces objets forment partie de leurs effets de voyage ou de transport.

V — ad article 22.

Il est reconnu d'un commun accord que les dispositions de l'article 22 relatives aux attributions des bureaux de douane s'appliqueront également aux bureaux réunis dans la gare d'Ala et, s'il y a lieu, à Pontafel, ainsi qu'aux bureaux séparés établis à Gorizia et Udine, et à Pontafel et Pontebba.

VI — ad article 27.

Il est bien entendu, que les dispositions douanières pour le trafic sur les chemins de fer reliant l'Autriche-Hongrie et l'Italie, auxquelles l'article 27 se réfère, seront applicables à la jonction citée à l'article 1<sup>er</sup> de la présente Convention et aux bureaux de douane réunis, s'il y a lieu, conformément à l'article 3 de la présente Convention, dans la gare de Pontafel.

Le présent protocole, qui sera considéré comme approuvé et sanctionné par les deux Gouvernements, sans autre ratification spéciale, par le seul fait de l'échange des ratifications de la Convention à laquelle il se rapporte, a été dressé, en double expédition, à Vienne le 2 octobre 1879.

(L. S.) **Chlumetzky** m. p.

(L. S.) **F. Rohlfant** m. p.

a) Z materiálu kolejového a jiného, její správa kolenního vlakového přes pozemní cesty dovozná a jakohž k provozování jízdy po tratích v Rakousku uherském, zejména v té i Itálii patřící, zejména v té i Itálii patřící, pokud se tím rozumějí vozidla a jiné prostředky k provozování jízdy, kromě toho,

b) s nábytkem, nářadím a jinými věci účelově vymezených, pokud jich na cestu nebo k přestřehování potřebí.

V. — k článku 22.

Dle společného ustanovení uvedení se, že to, co ustanoveno v článku 22. v předcházejícím a předešlých ústředních celních, vztahuje se rovnou měrou jak k ústředním celním na území Itálie a dle případu Pontebalském, tak i k odštěpleným ústředním celním v Gorici a ve Videnu, též v Pontafelu a Pontebě.

VI. — k článku 27.

Komati se samo sebou, že ustanovení v článku 27. předcházející, týkající se odprovození celního kolenního Rakousko a Vlachy spojující, vztahuje se ke spojení kolenního v článku 1. této úmluvy zejména a k ústředním celním, které by dle případu podle článku 3. úmluvy na území Pontebalském byly odštěpeny.

Tento protokol, který bez dalších zvláštních ratifikací vymezením ratifikace předešlého úmluvy platit bude za schválený a ratifikovaný, učiněn jest ve dvojím výtisku ve Vídni dne 2. října 1879.

(L. S.) **Chlumetzky** m. p.

(L. S.) **F. Rohlfant** m. p.

Úmluva výše položená kromě protokolu závěrečného vyhláší se,  
aby měla platnost v královstvech a zemích v radě říšské zastoupených.

Ve Vídni, dne 23. prosince 1879.

**Tausche** n. p.

**Korb** n. p.

